

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 大峡谷的拓荒男孩; (the Frontier Boys In The Grand Canyon; Or)
000001

2. 大峡谷的拓荒男孩; (the Frontier Boys In The Grand Canyon; Or)
000002

3. 大峡谷的拓荒男孩; (the Frontier Boys In The Grand Canyon; Or)
000003

4. 大峡谷的拓荒男孩; (the Frontier Boys In The Grand Canyon; Or)
000004

5. 大峡谷的拓荒男孩; (the Frontier Boys In The Grand Canyon; Or)
000005

6. 大峡谷的拓荒男孩; (the Frontier Boys In The Grand Canyon; Or)
000006

7. 大峡谷的拓荒男孩; (the Frontier Boys In The Grand Canyon; Or)
000007

8. 大峡谷的拓荒男孩; (the Frontier Boys In The Grand Canyon; Or)
000008

9. 大峡谷的拓荒男孩; (the Frontier Boys In The Grand Canyon; Or)
000009

10. 大峡谷的拓荒男孩；(the Frontier Boys In The Grand Canyon; Or)

000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大峡谷的拓荒男孩；(The Frontier Boys in the Grand Canyon; Or,)

第1/10页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['dɑ:rli:n] [dʌv] , ['rɑ:dʒər][fræŋk] , ['meri] ['mi:ən] ,
E - text prepared by Darleen Dove , Roger Frank , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 达琳 鸽子 , 罗杰 坦率 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由 Darleen Dove、Roger Frank、Mary Meehan 编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(**http : / / www pgdp . net**)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən]
THE FRONTIER BOYS IN THE GRAND CANYON
这 边境 男孩们 在 这 盛大 峡谷

大峡谷的边疆男孩

[ɔ:r] , [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['treʒər]
OR , A SEARCH FOR TREASURE
或者 , 一个 搜索 为了 宝藏

或者，一场寻宝之旅

[baɪ] [kæpt] .
BY CAPT .
经过 船长 :

由船长

[wɪn] ['rəʊzəvelt]
WYN ROOSEVELT
温 罗斯福

温·罗斯福

[ðə; ði] ['ɑ:rθər] ['west,broʊk] ['kʌmpəni]
THE ARTHUR WESTBROOK COMPANY
这 亚瑟 韦斯特布鲁克 公司

亚瑟·韦斯特布鲁克公司

['kli:vlənd] , [oʊ'haiəʊ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Cleveland , Ohio , U : S : A :
克利夫兰 , 俄亥俄州 , U : S : 一个 :

美国俄亥俄州克利夫兰

['kɑ:praɪt] , -
Copyright , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ] ['tʃætətɪn] , [pek] & ['kʌmpəni]
BY CHATTERTON , PECK & COMPANY
经过 查特顿 , 啄 & 公司

由查特顿、佩克公司出版

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ˌjuˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in United States of America
打印 在 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [reɪs]
CHAPTER I . A Race
章 我 . 一个 种族

第一章 一场竞赛

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈæftər] [ˈæntɪloʊp]
After Antelope
后 羚羊

羚羊之后

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [sərˈpraɪz]
The Surprise
这 惊喜

惊喜

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [tʃeɪs]
The Chase
这 追赶

追逐

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ɑːn] [gɑːrd]
V . On Guard
V . 在 警卫

五、保持警惕

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɔːrt]
Within the Fort
之内 这 堡

堡垒内

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
The Captain's Record
这 船长的 记录

船长的记录

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈski:m]
The Captain's Scheme
这 船长的 方案

船长的计划

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfaɪər]
A Mountain Fire
一个 山 火

山火

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]
The Search
这 搜索

搜索

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪˈpɑːts]
The Captain Departs
这 队长 离开

船长启程

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][ˈmeɪsə] [ˈvɪlɪdʒ]
The Mesa Village
这 台面 村庄

梅萨村

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːrˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[tu:] ['ɒnəz]
Two Honors
二 荣誉

两项荣誉

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmeɪsə]
A Night on the Mesa
一个 夜晚 在 这 台面

梅萨之夜

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkʌntri]
The Strange Country
这 奇怪的 国家

奇异国

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ˈrɪvər]
The River
这 河

河流

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt]
Beginning the Boat
开始 这 船

开始划船

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
The Building of the Boat
这 建筑 的 这 船

造船

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[wi:; wi][stɑ:rt]
We Start
我们 开始

我们开始

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [deɪ]
Our First Day
我们的 第一的 天

我们的第一天

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ˈæmbʊʃ]
A River Ambush
一个 河 伏击

河边伏击

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ðɪ] [əˈtæk]
The Attack
这 攻击

袭击

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl]
A Close Call
一个 关闭 称呼

千钧一发

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ðɪ][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [ˈrɪvər]
The Colorado River
这 科罗拉多州 河

科罗拉多河

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər]
A Visitor
一个 游客

一位访客

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈhwa:rez] [brɪŋz] [ju:ˈes] [nu:z]
Juarez Brings Us News
华雷斯 带来 我们 消息

华雷斯给我们带来新闻

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [klɪf] [ˈvɪlɪdʒ]
The Cliff Village
这 悬崖 村庄

悬崖村

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k]
The Face in the Rock
这 脸 在 这 岩石

岩石上的脸

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ɪkˈspɪriəns]
A Terrible Experience
一个 糟糕的 经验

一次糟糕的经历

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 xxx .

第三十章

[ðə; ði] [greɪt] [gɔ:rdʒ] — [ðə; ði][end]
The Great Gorge — The End
这 伟大的 峡谷 — 这 结尾

大峡谷——终结

[frʌnˈtɪr] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [grænd] [ˈkænjən]
FRONTIER BOYS IN THE GRAND CANYON
边境 男孩们 在 这 盛大 峡谷

大峡谷的边疆男孩

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [reɪs]
A RACE
一个 种族

一场比赛

" [jɔ:; jər][kaɪˈju:s] [ɪz][ˈkwaiət][æz; əz][ə; eɪ] [ləm] [naʊ] , [ˈɪznt] [hi:; hi] , [dʒoʊ] , " [ɪnˈkwaiəd] [ˈdʒɪm] .
" **Your cayuse is quiet as a lamb now , isn't he , Jo , " inquired Jim** .
" 你的 卡尤斯 是 安静的 作为 一个 羊肉 现在 , 不是 他 , 乔 , " 询问 吉姆 .

“你的小家伙现在安静得像只小羊羔，是吧，乔？”吉姆问道。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" He ought to be by this time , " I replied .
" 他 应该 到 是 经过 这 时间 , " 我 回复 .

“他这个时候应该已经到了,”我回答道。

" [ju:; jʊ] [wɒdnt] [ɪkspekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bʌk] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [nu:] ['meksɪkoʊ] , [aɪ] [hoʊp] . "

" You wouldn't expect him to buck all the way through New Mexico , I hope . "

" 你 不会 预计 他 到 巴克 全部 这 方式 通过 新的 墨西哥 , 我 希望 . "

“你不会指望他一路横冲直撞地穿过新墨西哥州吧, 我希望如此。”

" [ɪts] ['fʌni] [haʊ] [hi:; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə][ækt][ʌp] , " [rɪ'mɑ:kt] [tɑ:m] ,

" It's funny how he began to act up , " remarked Tom ,
" 它是 有趣的 如何 他 开始 到 行为 向上 , " 评论 汤姆 ;

“他开始胡闹的样子真滑稽,”汤姆说道。

" [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] . "

" just as soon as we got out of Colorado . "

" 只是 作为 很快 作为 我们 得到 出去 的 科罗拉多州 . "

“我们一离开科罗拉多州就.....”

" ['meɪbi] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['getɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] , " [aɪ]

" Maybe he doesn't like getting away from the country of his own tribe , " I

" 或许 他 不 喜欢 获得 离开 从 这 国家 的 他的 自己的 部落 , " 我

[sed] ;

said ;

说 ;

“也许他不喜欢离开自己部落的领地,”我说;

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['regjələɹ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndʒən] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . "

" He's a regular little Injun I can tell you that . "

" 他是 一个 常规的 小的 印第安人 我 能 告诉 你 那 . "

“我可以告诉你, 他就是一个地道的小印第安人。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pæɪtʃɪ] [reɪndʒ] , " [ɪntər'pouzɪd] ['kæptɪn]

" I can't blame him for his dislike for the Apache range , " interposed Captain

" 我 不能 责备 他 为了 他的 不喜欢 为了 这 阿帕奇 范围 , " 插入 队长

[greɪvz; grɑ:vz] ,

Graves ,

格雷夫斯 ,

“我不能责怪他不喜欢阿帕奇山脉,”格雷夫斯上尉插话道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv][dɪvəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

" for a more undesirable lot of devils are not to be found in the

" 为了 一个 更多的 不理想的 很多 的 魔鬼 是 不是 到 是 成立 在 这

[saʊθ'west] . "

Southwest . "

西南 . "

“在西南地区, 你找不到比这群更令人厌恶的魔鬼了。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , ['kæptɪn] , " [rɪ'mɑ:kt] ['dʒɪm] , " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:t] [ɔ:l][ʌv; əv]

" You ought to know , captain , " remarked Jim , " for you have fought all of

" 你 应该 到 知道 , 队长 , " 评论 吉姆 , " 为了 你 有 战斗 全部 的

[ðəm; ðəm] . "

them . "

他们 . "

“你应该知道, 船长,”吉姆说道, “因为你和他们都交过手。”

" [ðæts] [tru:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][maɪ] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['oʊvər] .

" That's true , " he replied , " but my fighting days are about over .

" 那就是 真的 , " 他 回复 , " 但 我的 斗争 天 是 关于 超过 .

“没错,”他回答说, “但我战斗的日子差不多已经结束了。”

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][bɔːg][ˈkæbɪn]
I shall have to leave you boys in a few days and get back to my log cabin
我 将 有 到 离开 你 男孩们 在 一个 很少 天 和 得到 后退 到 我的 日志 舱
[ɑːn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkænjən] . "
on the plateau in the Big Canyon ."
在 这 高原 在 这 大的 峡谷 . "

过几天我就得离开你们了，回我在大峡谷高原上的小木屋去。

" [wiː; wi][ɔːl] [wɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [ˈdʒɪm] ,
" **We all wish you did not have to ,** " **said Jim ,**
" 我们 全部 希望 你 做过 不是 有 到 , " 说 吉姆 ,
"我们都希望你不必这样做,"吉姆说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] . "
" **I do not know how we will get along without you .** "
" 我 做 不是 知道 如何 我们 将要 得到 沿着 没有 你 . "
"我不知道没有你我该怎么办。"

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **You boys can take care of yourselves ,** " **he replied .**
" 你 男孩们 能 拿 关心 的 你们自己 , " 他 回复 .
"你们几个小子能照顾好自己。"他回答说。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ekspəˈdɪ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] [wen] [juː; jʊ] [ˈreskjuːd]
" **I saw that in our expedition against the Indian encampment when you rescued**
" 我 锯 那 在 我们的 远征 反对 这 印度 营地 什么时候 你 获救
[waːrez] [ˈsɪstər] .
Juarez's sister .
华雷斯的 姐姐 .

“我在攻打印第安人营地的远征中看到了这一点，当时你救出了胡亚雷斯的妹妹。”

[ðen] [ɪf] [aɪ][goʊ] [mʌt] [fɜːrðər] [aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][oʊld] [ˈfiːvər] [ɪn][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl]
Then if I go much further I will get the old fever in my blood and nothing will
然后 如果 我 去 很多 更远 我 将要 得到 这 老的 发烧 在 我的 血 和 没有什么 将要
[staːp][ˌem ˈiː] . "
stop me . "
停止 我 . "

“如果我再走下去，旧疾就会复发，到时候就什么都阻止不了我了。”

" [wel] , [wi:l] [hæn] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] , " [læft] [ˈdʒɪm] .
" **Well , we'll hang on to you then ,** " **laughed Jim .**
" 出色地 , 出色地 悬挂 在 到 你 然后 , " 笑了 吉姆 .
"那我们就留着你吧,"吉姆笑着说。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ˈdʒɪm] , [tɑːm] , [maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
Perhaps the reader is a stranger to Jim , Tom , myself and the captain ,
也许 这 读者 是 一个 陌生人 到 吉姆 , 汤姆 , 我 和 这 队长 ,
或许读者对吉姆、汤姆、我和船长都是陌生人，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ədˈventʃəz] [æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [bɔɪz] [ɑːn]
but not if you have read our adventures as recorded in The Frontier Boys on
但 不是 如果 你 有 读 我们的 冒险 作为 记录 在 这 边境 男孩们 在
[ˈoʊvər lænd] [treɪl] ,
Overland Trail ,
陆路 踪迹 ,

但如果你读过我们记录在《拓荒男孩的陆路探险》一书中的冒险经历，就不会这么想了。

[ɪn][kaːləˈrædoʊ; ˌkaːləˈraːdoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] .
in Colorado , and in the Rockies .
在 科罗拉多州 , 和 在 这 落基山脉 .
在科罗拉多州和落基山脉。

[aɪ] [rɪˈleɪt] [ðəˈrɪn] [haʊ] [wiː; wi][ˈlʊkətɪd] [ˈkæptɪn] [greɪvz; grɑːvz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔːɡ][ˈkæbɪn][ɑːn][ə; eɪ] [pləˈtoʊ] [ɪn]
I relate therein how we located Captain Graves in his log cabin on a plateau in
我 涉及 其中 如何 我们 位于 队长 格雷夫斯 在 他的 日志 舱 在 一个 高原 在
" [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈkænjən] ,
" The Big Canyon ,
" 这 大的 峡谷 ,

我在文中讲述了我们是如何找到格雷夫斯船长，他住在“大峡谷”高原上的小木屋里的。

" [ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi] [spɛnt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] .
" and there we spent the winter .
" 和 那里 我们 花费 这 冬天 .

我们在那里度过了冬天。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈdʒɪm][ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,
That is to say , Jim and I did ,
那 是 到 说 , 吉姆 和 我 做过 ,

也就是说，吉姆和我确实这么做了。

[waɪl] [tɑːm] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑːr][ˈfoʊks][ɪn] [jɔːk] [steɪt] .
while Tom went back to visit our folks in York State .
尽管 汤姆 去 后退 到 访问 我们的 各位 在 约克 状态 .

而汤姆则回纽约州探望我们的亲人。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [ˈmeɪdʒər] [dʒɔːrdʒ] [ˈdɑːrlɪŋtən] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈmeɪzvil] .
Our father , Major George Darlington , lived in the town of Maysville .
我们的 父亲 , 主要的 乔治 达灵顿 , 居住地 在 这 镇 的 梅斯维尔 .

我们的父亲乔治·达林顿少校住在梅斯维尔镇。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] ,
He had been in the war ,
他 有 到过 在 这 战争 ,

他曾参加过战争，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnˈtɪr] .
and in the early days he had also lived on the frontier .
和 在 这 早期的 天 他 有 还 居住地 在 这 边境 .

早年间，他也曾在边境地区生活过。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtʃiːvmənts] .
I think he took a pride in our achievements .
我 思考 他 采取 一个 自豪 在 我们的 成就 .

我认为他为我们所取得的成就感到自豪。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] .
But our poor mother did not .
但 我们的 贫穷的 母亲 做过 不是 .

但我们可怜的母亲却没有。

[ˈmʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ədˈventʃərəs] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
Mothers are not much in favor of the adventurous life as a rule .
母亲们 是 不是 很多 在 偏爱 的 这 冒险的 生活 作为 一个 规则 .

一般来说，母亲们不太赞成冒险的生活方式。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] , " [kraɪd][ˈdʒɪm] , " [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡet][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [fʊt]
" Here's a good place for a race , " cried Jim , " before we get into the foot
" 这里是 一个 好的 地方 为了 一个 种族 , " 哭 吉姆 , " 前 我们 得到 进入 这 脚
[hɪlz] . " **hills .** "
丘陵 . "

“这里是赛跑的好地方，”吉姆喊道，“在我们进入山麓之前。”

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] ['pəʊnɪz] , " [graʊld] [tɑːm] , " ['ræðər] [ðæn; ðən] ['reɪsɪŋ]
" We had better be saving our ponies , " growled Tom , " rather than racing
" 我们 有 更好的 是 保存 我们的 小马 , " 咆哮 汤姆 , " 相当 比 赛车
[ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .
them to death .
他们 到 死亡 .

“我们最好是拯救我们的小马，”汤姆咆哮道，“而不是让它们拼死比赛。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] - [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːlə'rædoʊ; kɑːlə'raːdoʊ] - [jet]
We are a long way from ' The Grand Canyon of the Colorado ' yet
我们 是 一个 长的 方式 从 - 这 盛大 峡谷 的 这 科罗拉多州 - 然而
.
"
.
"
.
"
.

我们离“科罗拉多大峡谷”还很远。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['tɑːmi] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ,
" That's all right , Tommy , " replied Jim ,
" 那就是 全部 正确的 , 汤米 , " 回复 吉姆 ,

“没关系，汤米，”吉姆回答道。

" [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [kæn; kən] [rest] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][kɑːlə'rædoʊ; kɑːlə'raːdoʊ]
" the ponies can rest long enough when we get to the Colorado
" 这 小马 能 休息 长的 足够的 什么时候 我们 得到 到 这 科罗拉多州
[ˈrɪvər] .
River .
河 .

“等我们到了科罗拉多河边，小马们就可以好好休息了。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtn] .
The trouble with you is that you are afraid of being beaten .
这 麻烦 和 你 是 那 你 是 害怕的 的 存在 被打败 .

你的问题在于你害怕被打。

[ðæts] [wɒts] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] . "
That's what's worrying you . "
那就是 是什么 令人担忧 你 . "
.

这就是你担心的事。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [bə'lɪdʒərəntli] .
" I'll show you , " replied Tom , belligerently .
" 患病的 展示 你 , " 回复 汤姆 , 好战地 .

“我会让你见识见识的，”汤姆咄咄逼人地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][juː; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wer] [ɪz][ðə; ði] ['fɪnɪ] ? "
" I will start you , " suggested the captain , " where is the finish ? "
" 我 将要 开始 你 , " 建议 这 队长 , " 在哪里 是 这 结束 ? "
.

“我来带你出发，”船长建议道，“终点在哪里？”

" [ðə; ði][kɑːlə'rædoʊ; kɑːlə'raːdoʊ] ['rɪvər] , " [aɪ] [læft] .
" The Colorado River , " I laughed .
" 这 科罗拉多州 河 , " 我 笑了 .

“科罗拉多河，”我笑着说。

" [ɪts] [ðæt] [bɪg] [paɪn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ə'loʊn] , " [sed] ['dʒɪm] .
" It's that big pine standing out there alone , " said Jim .
" 它是 那 大的 松树 常设 出去 那里 独自的 , " 说 吉姆 .

“就是那棵孤零零地矗立在那里的大松树，”吉姆说。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , " [sed] [tɑːm] ,
" It looks to be a quarter of a mile , " said Tom ,
" 它 看起来 到 是 一个 四分之一 的 一个 英里 , " 说 汤姆 ,

“看起来有四分之一英里长，”汤姆说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ri:tʃ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [iːvniŋ] ； [ðɪs] [klɪr] [er] [ɪz] [ˈveri] [diˈsiːvɪŋ] .
" **but we will probably reach it by evening ; this clear air is very deceiving .**
" 但 我们 将要 大概 抵达 它 经过 晚上 ； 这 清除 空气 是 非常 欺骗 .

但我们可能要到傍晚才能到达；这晴朗的空气很有迷惑性。

" [wiː; wi] [naʊ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][get] [ɪn] [laɪn] .
" **We now proceeded to get in line .**
" 我们 现在 继续 到 得到 在 线 .

“我们现在开始排队。”

[ˈaʊər; aːr] [ˈbrɑːŋkəs] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈrestɪv] [æz; əz] [fliːz] .
Our bronchos were as restive as fleas .
我们的 支气管 是 作为 不安分 作为 跳蚤 .

我们的支气管躁动不安，就像跳蚤一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
They were the ponies we had captured from the Indians .
他们 是 这 小马 我们 有 捕获 从 这 印度人 .

它们是我们从印第安人那里缴获的小马。

[maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌk] - [skɪn] .
Mine was a buck - skin .
矿 曾是 一个 巴克 - 皮肤 .

我的那件是鹿皮的。

[tʌf] [æz; əz] [ˈrɔːhaɪd] [ænd; ənd] [ˈtaɪərləs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒæk] [ˈræbɪt] .
Tough as rawhide and tireless as a jack rabbit .
艰难的 作为 生皮 和 不知疲倦 作为 一个 杰克 兔子 .

坚韧如生皮，不知疲倦如野兔。

[ˈdʒɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [wɔːl] [aɪd] .
Jim's was a light bay with a white face and wall eyed .
吉姆的 曾是 一个 光 湾 和 一个 白色的 脸 和 墙 眼睛 .

吉姆的马是浅棕色的，脸是白色的，眼睛是斜视的。

[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [waɪt] .
Three of his feet were marked white .
三 的 他的 脚 是 标记 白色的 .

他的三只脚上有白色的印记。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [bruːt] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈdʒɪm][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
He was a vicious brute at times and only Jim could manage him .
他 曾是 一个 恶毒 蛮力 在 时代 和 仅有的 吉姆 可以 管理 他 .

他有时是个凶残的恶棍，只有吉姆才能管住他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [rʌŋ] .
But he certainly could run .
但 他 当然 可以 跑步 .

但他跑得肯定没问题。

[ˈtɑːmz] [ˈæniɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːfiːt] [waɪt] .
Tom's animal was a sorrel with his forefeet white .
汤姆的 动物 曾是 一个 酢浆草 和 他的 前脚 白色的 .

汤姆的动物是一匹栗色马，前蹄是白色的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈlʊkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θriː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] .
He was the best looking among the three , but that was not saying much .
他 曾是 这 最好的 寻找 之中 这 三 , 但 那 曾是 不是 说 很多 .

三人之中，他是长相最出众的，但这也没什么了不起的。

[haʊˈevər] [fɔːr; fər] [ˈriːəl] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərləs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] .
However for real work they were tireless , and could stand almost anything .
然而 为了 真实的 工作 他们 是 不知疲倦 , 和 可以 站立 几乎 任何事物 .

然而，在真正的工作中，他们却不知疲倦，几乎什么都能忍受。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt][ˈaʊər; ɑːr] ['pəʊnɪz] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [haɪ] ['oʊvər]
We finally got our ponies in line and the captain held his pistol high over
我们 最后 得到 我们的 小马 在 线 和 这 队长 握住 他的 手枪 高的 超过
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

我们终于把小马们排好队，队长高高举起手枪。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "
" Are you ready ? "
" 是 你 准备好 ? "

你准备好了吗？

" ['redi] , " [wiː; wi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , ['græspɪŋ] [taɪt] [ðə; ði] [laɪnz] .
" Ready , " we replied in unison , grasping tight the lines .
" 准备好 , " 我们 回复 在 齐声 , 抓握 紧的 这 线条 .

“准备好了，”我们齐声回答，紧紧抓住绳索。

[ðen] [hiː; hi][ˈfaɪərd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['pəʊnɪz] ['skæmpəd] [ə'veɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [pleɪn] .
Then he fired and our ponies scampered away across the level plain .
然后 他 被解雇 和 我们的 小马 四处逃窜 离开 穿过 这 等级 清楚的 .

然后他开了枪，我们的小马驹飞快地跑过了平坦的平原。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] [bʌntʃ] [bʌt; bət][ˈdʒɪmz] [beɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
I got the jump on the bunch but Jim's bay came up with a rush until his
我 得到 这 跳 在 这 束 但 吉姆的 湾 来了 向上 和 一个 匆忙 直到 他的
[noʊz] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hɔːrsəz] ['ʃoʊldər] .
nose was even with my horse's shoulder .
鼻子 曾是 甚至 和 我的 马匹 肩膀 .

我抢占了先机，但吉姆的枣红色马匹猛冲过来，直到它的鼻子与我的马的肩膀齐平。

[ðə; ði] ['pəʊnɪz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɔːl] [raɪt] .
The ponies entered into the spirit of the occasion all right .
这 小马 进入 进入 这 精神 的 这 场合 全部 正确的 .

小马们完全融入了节日气氛。

" [goʊ][aɪ 'tiː] , [paɪ'juːt] , " [jeld] ['dʒɪm] .
" Go it , Piute , " yelled Jim .
" 去 它 , 皮尤特 , " 大喊 吉姆 .

“加油，皮尤特！”吉姆喊道。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [spɜːrɪz][ˈɪntuː] - [flæŋk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrs] ['enərdʒɪ] [hiː; hi]
Then he put his spurs into Piute's flank and with his own fierce energy he
然后 他 放 他的 马刺 进入 - 侧翼 和 和 他的 自己的 凶猛的 活力 他
['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'iː] .
carried him ahead of me .
携带 他 前方 的 我 .

然后他用马刺刺向皮尤特的侧腹，凭借自己强大的力量，带着他冲到了我前面。

" [waʊ] ! [waʊ] ! [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] !
" Wow ! Wow ! Coyote !
" 哇 ! 哇 ! 郊狼 !

哇！哇！郊狼！

" [aɪ] [jeld] , " [kæʃt] [hɪm; ɪm] !
" I yelled , " catch him !
" 我 大喊 , " 抓住 他 !

我大喊：“抓住他！”

" [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['sɜːrt(ə)nli] [went] [æftər][paɪ'juːt][fɔːr; fər] [fer] .
" Coyote certainly went after Piute for fair .
" 郊狼 当然 去 后 皮尤特 为了 公平的 .

“郊狼肯定是为了公平起见才追赶皮尤特的。”

[tɑ:m][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [hi:lz] .
Tom was at my heels .
汤姆 曾是 在 我的 高跟鞋 。

汤姆紧随其后。

[ðə; ði][skænt] ['preri] [dʌst] [flu:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæmpəriŋ] [hi:lz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['flaɪŋ] ['pəʊniz]
The scant prairie dust flew back from the scampering heels of our flying ponies .
这 稀少 草原 灰尘 飞翔 后退 从 这 四处奔跑 高跟鞋 的 我们的 飞行 小马 .
.
.
.

稀疏的草原尘土从我们飞奔的小马蹄后扬起。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌŋ] !
It was fun !
它 曾是 乐趣 ！

真好玩！

[waɪld] [fʌŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd] [haʊ] [wi; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)lri] .
Wild fun for us and how we enjoyed the speed and the rivalry .
荒野 乐趣 为了 我们 和 如何 我们 享受 这 速度 和 这 对抗 。

我们玩得很开心，也很享受速度和竞争带来的乐趣。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] .
I was determined that Coyote should win .
我 曾是 决定 那 郊狼 应该 赢 。

我决心让郊狼队获胜。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wʌz; wəz][ʼəʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .
The finish was only a hundred yards away .
这 结束 曾是 仅有的 一个 百 码 离开 。

终点线就在一百码之外。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] [aɪ] ['ɜ:dʒd]
With all of the energy that I would have put into a foot race I urged
和 全部 的 这 活力 那 我 会 有 放 进入 一个 脚 种族 我 敦促

[kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [ə'lɔ:n] .
Coyote along .
郊狼 沿着 。

我使出全力，像参加赛跑一样，催促着郊狼快走。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nek] [ænd; ənd] [nek] [brɪ'twi:n] [dʒɪm][ænd; ənd][em 'i:] .
It was neck and neck between Jim and me .
它 曾是 脖子 和 脖子 之间 吉姆 和 我 。

我和吉姆势均力敌。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][brɪ'haɪnd] .
Tom was out of it , a length behind .
汤姆 曾是 出去 的 它 , 一个 长度 在后面 。

汤姆已经落后一个身位，彻底出局了。

" [wu:p] [lɑ:] !
" Whoop la !
" 哇哦 拉 ！

“哇哦！”

" [aɪ] [jeld] , [æz; əz][aɪ] [droʊv] [maɪ] [spɜ:rz] ['ɪntu:] ['kaɪəʊti:z] [flæŋks] .
" I yelled , as I drove my spurs into Coyote's flanks .
" 我 大喊 , 作为 我 驾驶 我的 马刺 进入 郊狼的 侧翼 。

“我大喊一声，同时用马刺猛击郊狼的侧腹。”

[hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['skæmpər][ʌv; əv] [spi:d] [hi:; hi] [bi:t] [paɪ'ju:t][tu:; tə]
He responded and with a tremendous scamper of speed he beat Piute to
他 回应 和 和 一个 巨大的 疾走 的 速度 他 打 皮尤特 到
[ðə; ði] [tri:] [baɪ][ə; eɪ] [nek] .
the tree by a neck .
这 树 经过 一个 脖子 .

他迅速做出反应，以惊人的速度飞奔，比皮尤特快一个脖子的距离就到了树上。

[wi:; wi] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ɪntu:][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðoo] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
We put as much energy into it as though there had been a thousand
我们 放 作为 很多 活力 进入 它 作为 尽管 那里 有 到过 一个 千
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][æt; ət] [steɪk] .
dollars at stake .
美元 在 赌注 .

我们投入的精力，就好像这件事关乎一千美元一样。

" [wel] [rʌn] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hu:] [wʌn] ? "
" Well run , boys , " said the captain , " who won ? "
" 出色地 跑步 , 男孩们 , " 说 这 队长 , " WHO 韩元 ? "

“跑得不错，小伙子们，”队长说，“谁赢了？”

" [aɪ] [dɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['mɔ:dɪstli] .
" I did of course , " I replied , modestly .
" 我 做过 的 课程 , " 我 回复 , 谦虚地 .

“当然有，”我谦虚地回答道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] , " [graʊld] ['dʒɪm] , " [ɪn] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [fi:t] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['bi:tn] [ju:; jʊ]
" Nothing but luck , " growled Jim , " in another fifty feet I would have beaten you
" 没有什么 但 运气 , " 咆哮 吉姆 , " 在 其他 五十 脚 我 会 有 被打败 你
.
.
.

“全是运气，”吉姆咆哮道，“再跑五十英尺我就能赢你了。”

" - [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] ['dʒɪm][wʌz; wəz]
" Piute's attainments and qualifications were the one subject on which Jim was
" - 成就 和 资格 是 这 一 主题 在 哪个 吉姆 曾是
[tendər] , [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,
tender , in all other directions ,
投标 , 在 全部 其他 方向 ,

“皮尤特的成就和资历是吉姆唯一关注的话题，其他方面他都不太在意。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ker] [fri:] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] .
he was care free and cheerful .
他 曾是 关心 自由的 和 快乐 .

他无忧无虑，开朗乐观。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [lʌk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][jər; jər] ['fi:lɪŋz] ['eni] [gʊd] , " [aɪ] [sed] ,
" You may call it luck if it will do your feelings any good , " I said ,
" 你 可能 称呼 它 运气 如果 它 将要 做 你的 情怀 任何 好的 , " 我 说 ,

“如果你觉得这样能让你心情好一些，你可以称之为运气，”我说。

" [bʌt; bət][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt][ɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] . "
" but Coyote is the horse if you want to get over the ground . "
" 但 郊狼 是 这 马 如果 你 想 到 得到 超过 这 地面 . "

“但如果你想越过地面，Coyote 就是那匹马。”

" [ɔ:r][gʊʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , " [sed] [tɑ:m] .
" Or go up in the air , " said Tom .
" 或者 去 向上 在 这 空气 , " 说 汤姆 .

“或者飞到空中去，”汤姆说。

" [wel] [jes] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , " [hiː hi][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ,
" **Well yes** , " **I admitted** , " **he is kind of high - spirited** ,
" 出色地 是的 , " 我 承认 , " 他 是 种类 的 高的 - 精神抖擞 ,
" 嗯, 是的,"我承认, "他确实有点热情奔放。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] [sɔːrt][ðæn; ðən][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [stɑɪl] .
but I would much rather have that sort than one after the rocking horse style .
但 我 会 很多 相当 有 那 种类 比 一 后 这 摇滚 马 风格 .
但我宁愿选择这种款式, 也不要摇摇马款式的。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wiː wi][roʊd] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊthɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]
" **All that day we rode along the edge of the foothills and to the east of**
" 全部 那 天 我们 骑 沿着 这 边缘 的 这 山麓 和 到 这 东方 的
[juː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [swiːp] [ʌv; əv] [pleɪnz] .
us was the great sweep of plains .
我们 曾是 这 伟大的 扫 的 平原 .
“那天我们沿着山麓边缘骑行了一整天, 在我们东边是一望无际的平原。”

[wiː wi] [kept] [ə; eɪ] [ɑːrp] ['lʊkɑʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndiənz] ,
We kept a sharp lookout for any signs of Indians ,
我们 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 任何 标志 的 印度人 ,
我们密切留意着印第安人的任何踪迹。

[fɔːr; fər][wiː wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]
for we were now in the land of the Apaches and they are the most
为了 我们 是 现在 在 这 土地 的 这 阿帕奇 和 他们 是 这 最多
[rɪ'mɔːrsləs] [ænd; ənd]['kruːəl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] .
remorseless and cruel of all the Indian tribes .
冷酷无情 和 残忍的 的 全部 这 印度 部落 .
因为我们现在身处阿帕奇人的领地, 而他们是所有印第安部落中最冷酷无情、最残忍的。

[kiːn] - ['saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['iːg(ə)], ['kræftɪ] [æz; əz][ðə; ði][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] , [ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti] [æz; əz]
Keen - sighted as the eagle , crafty as the coyote , and bloodthirsty as
敏锐的 - 目击者 作为 这 鹰 , 狡猾 作为 这 郊狼 , 和 嗜血 作为
[ðə; ði]['taɪgər] .
the tiger .
这 老虎 .
眼力如鹰, 狡猾如狼, 嗜血如虎。

" [hɪr] [wɪl] [biː bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
" **Here will be a good place to camp , " suggested Tom** .
" 这里 将要 是 一个 好的 地方 到 营 , " 建议 汤姆 .
“这里是个不错的露营地,”汤姆建议道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grəʊθ] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd]
It was the mouth of a small canyon with a growth of pines and
它 曾是 这 嘴 的 一个 小的 峡谷 和 一个 生长 的 松树 和
['kɑːtnwʊd] [ɪntə'mɪŋgəld] ,
cottonwoods intermingled ,
白杨树 交织 ,
那是一个小型峡谷的入口, 里面生长着松树和白杨树交错的植被。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [striːm] ['tɪŋklɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .
and a clear stream tinkling down over the rocks .
和 一个 清除 溪流 叮叮当当 向下 超过 这 岩石 .
清澈的小溪潺潺流过岩石。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] .
" **No , " said the captain , shaking his grey head** .
" 不 , " 说 这 队长 , 摇晃 他的 灰色的 头 .
“不,”船长摇了摇他灰白的脑袋说。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈprɪtɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
" **It looks pretty and would be very comfortable** ,
" 它 看起来 漂亮的 和 会 是 非常 舒服的 ,
"它看起来很漂亮，而且应该会很舒服。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [seɪf] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈoʊpən][kæmp] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊntɪ] .
but it isn't safe to make an open camp like that in this county .
但 它 不是 安全的 到 制作 一个 打开 营 喜欢 那 在 这 县 .
但在这个县里搭建这样的露天营地是不安全的。

[wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [ˈhaɪər] [ʌp] .
We will look higher up .
我们 将要 看 更高 向上 .
我们将向上看。

" [soʊ][wi:; wi] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈloʊnli]
" **So we rode up the canyon for several miles until we found a more lonely**
" 所以 我们 骑 向上 这 峡谷 为了 一些 英里 直到 我们 成立 一个 更多的 孤独
[ænd; ənd] [ˈfeltərd] [pleɪs] .
and sheltered place .
和 避难所 地方 .
于是我们沿着峡谷骑行了几英里，直到找到一个更加僻静和隐蔽的地方。

" [ðɪs] [əˈpɪrɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **This appears all right , captain , " said Jim** .
" 这 出现 全部 正确的 , 队长 , " 说 吉姆 .
"看起来没问题， 船长，"吉姆说。

" [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] . "
" **At least for to - night** . "
" 在 至少 为了 到 - 夜晚 . "
"至少今晚是这样。"

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:ɪ] [ˈnaɪsli] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtɪ] [tʃæns]
" **Yes , it will do nicely , " he replied , " and there won't be much chance**
" 是的 , 它 将要 做 很好 , " 他 回复 , " 和 那里 惯于 是 很多 机会
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
for a surprise .
为了 一个 惊喜 .
"是的，这样就很好，"他回答说，"而且也不会有什么意外发生。"

" [soʊ][wi:; wi] [spɜ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [ˈoʊvər] [ˈgræɪnɪt]
" **So we spurred our horses up the rocky side of the canyon over granite**
" 所以 我们 受到刺激 我们的 马匹 向上 这 岩石 边 的 这 峡谷 超过 花岗岩
[ˈboʊldərz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlev(ə)l] [pleɪs] ,
boulders until we came to a comparatively level place ,
巨石 直到 我们 来了 到 一个 比较 等级 地方 ,
于是我们策马沿着峡谷岩石嶙峋的一侧，越过花岗岩巨石，直到来到一片相对平坦的地方。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grəʊθ] [ʌv; əv] [paɪnz] .
where was a growth of pines .
在哪里 曾是 一个 生长 的 松树 .
那里曾经长着一片松树林。

[bæk] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪr] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [tu:]
Back of us was the sheer wall of the canyon and below us for two
后退 的 我们 曾是 这 透明 墙 的 这 峡谷 和 以下 我们 为了 二
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈgræɪnɪt] [ˈboʊldərz] ,
hundred feet or more the steep slope covered with granite boulders ,
百 脚 或者 更多的 这 陡 坡 涵盖 和 花岗岩 巨石 ,
我们身后是陡峭的峡谷壁，下方两百多英尺是布满花岗岩巨石的陡坡。

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] .
large and small .
大的 和 小的 .

大的和小的。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [ju: 'es] [lɔ:n] [tu:; tə] [meɪk] [kæmp] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'spɪəriənst]
It did not take us long to make camp , for we were experienced
它 做过 不是 拿 我们 长的 到 制作 营 , 为了 我们 是 经验丰富的
[ˌmaʊntə'niəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
mountaineers by this time .
登山者 经过 这 时间 .

由于我们当时都是经验丰富的登山者，所以很快就安营扎寨了。

[wi:; wi] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [stʌf] [ɔ:f][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['ɪndiən] [pæk] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
We soon had the stuff off from our two Indian pack horses and the
我们 很快 有 这 东西 离开 从 我们的 二 印度 盒 马匹 和 这
[ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
fire was started for supper .
火 曾是 开始 为了 晚餐 .

我们很快卸下了两匹印度驮马上的货物，然后生火准备吃晚饭。

" [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" **Time to turn in ,** " **called the captain soon after the evening meal was finished** ,
" 时间 到 转动 在 , " 称为 这 队长 很快 后 这 晚上 一顿饭 曾是 完成的 ,
"该睡觉了,"晚饭后不久，船长喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['blæŋkɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] .
and in a short time we were sound asleep in our blankets under the pines .
和 在 一个 短的 时间 我们 是 声音 睡着了 在 我们的 毯子 在下面 这 松树 .
没过多久，我们就躺在松树下的毯子里睡着了。

[wi:; wi] [felt] ['pɜ:rɪfɪktli] [seɪf] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kəʊzi] ['kænjən] .
We felt perfectly safe in our cozy canyon .
我们 毛毡 完美 安全的 在 我们的 舒适 峡谷 .
我们在舒适的峡谷里感到非常安全。

[ðə; ði] ['kæptənz] [bɪɡ] [wʊlf] [haʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rti] [left] [ɑ:n] [ɡɑ:rd] .
The captain's big wolf hound was the only one of the party left on guard .
这 船长的 大的 狼 猎犬 曾是 这 仅有的 一 的 这 派对 左边 在 警卫 .
船长的大型猎狼犬是队伍中唯一留下来警戒的动物。

[hi:; hi] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
He lay a little in front of us , his nose to the ground ,
他 躺 一个 小的 在 正面 的 我们 , 他的 鼻子 到 这 地面 ,
他躺在我们前方不远处，鼻子贴着地面。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] .
near the edge of the rise , looking down the canyon .
靠近 这 边缘 的 这 上升 , 寻找 向下 这 峡谷 .
在山坡边缘附近，向下望去可以看到峡谷。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [haʊnd] .
I was suddenly awakened by the hound .
我 曾是 突然 觉醒 经过 这 猎犬 .
我突然被猎犬的叫声吵醒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , ['ɡraʊlɪŋ] ['fɜ:slɪ] [θru:] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fæŋz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
He was standing erect , growling fiercely through his white fangs , and looking
他 曾是 常设 直立 , 咆哮 激烈地 通过 他的 白色的 獠牙 , 和 寻找
[brɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] .
below in the canyon .
以下 在 这 峡谷 .
他直立着，露出白色的獠牙，发出凶狠的咆哮，向下望去，望着峡谷。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɑ:tn] [ʌp] [waɪ] ['dʒɪm][ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər] [sti] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] .
The captain had gotten up while Jim and Tom were still sleeping soundly .
这 队长 有 获得 向上 尽管 吉姆 和 汤姆 是 仍然 睡眠 稳固地 .

船长起床的时候，吉姆和汤姆还在熟睡。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] ?
" Do you think it is the Apaches ?
" 做 你 思考 它 是 这 阿帕奇 ?

你认为那是阿帕奇人吗？

" [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" I said , in a whisper .
" 我 说 , 在 一个 耳语 .

我低声说道。

" ['hɑ:rdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Hardly , " replied the captain .
" 几乎 , " 回复 这 队长 .

“未必，”船长回答道。

" ['sæntə] ['ʌnə] ['wʊdnt] [ækt] [ðæt] [wei] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['ɪndiəns] .
" Santa Anna wouldn't act that way if it was a case of Indians .
" 圣诞老人 安娜 不会 行为 那 方式 如果 它 曾是 一个 案件 的 印度人 .

“如果是印第安人的事，圣安娜就不会那样做了。”

[hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [loʊ] .
He would lie low .
他 会 说谎 低的 .

他会低调行事。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] .
It may be a coyote .
它 可能 是 一个 郊狼 .

它可能是只郊狼。

" [wi:; wi] [stʊd] [baɪ]['sæntə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['evri] [her] ['brɪslɪŋ] .
" We stood by Santa , who was quivering all over , his every hair bristling .
" 我们 站立 经过 圣诞老人 , WHO 曾是 颤抖 全部 超过 , 他的 每一个 头发 竖起的 .

“我们站在圣诞老人身边，他浑身颤抖，每一根头发都竖了起来。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['hʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][wi:; wi] [piəd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
We could see nothing distinctly as we peered down into the darkness .
我们 可以 看 没有什么 明显地 作为 我们 窥视 向下 进入 这 黑暗 .

我们向下凝视黑暗，却什么也看不清楚。

" ['æftər] - [ɪm] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ʃeɪk] - [ɪm] [ʌp] , ['sæntə] !
" After ' em , " ordered the captain , " shake ' em up , Santa !
" 后 - 呃 , " 订购 这 队长 , " 摇 - 呃 向上 , 圣诞老人 !

“跟上他们，”船长命令道，“摇醒他们，圣诞老人！ ”

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ðə; ði] [haʊnd] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [sloʊp] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
" At the word the hound sprang down the rocky slope as if he had just
" 在 这 单词 这 猎犬 弹簧 向下 这 岩石 坡 作为 如果 他 有 只是
[bɪn] [ʌn'li:ʃt] .
been unleashed .
到过 释放 .

听到这个命令，猎犬像被解开绳索一样，从岩石斜坡上跳了下来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:ləʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
The captain and I followed as quickly as we could .
这 队长 和 我 随后 作为 迅速地 作为 我们 可以 .

我和船长也尽快跟了上去。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][maɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ] [bɛlt] .
I had only my knife in my belt .
我 有 仅有的 我的 刀 在 我的 腰带 。

我腰带上只有一把刀。

[wɛn] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)]
When we reached the foot of the hill we heard the sound of a terrible
什么时候 我们 达到 这 脚 的 这 爬坡道 我们 听到 这 声音 的 一个 糟糕的
[snaːlɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ə; eɪ] [weɪz] .
snarling struggle down the canyon a ways .
咆哮 斗争 向下 这 峡谷 一个 方式 。

当我们到达山脚时，我们听到峡谷下方不远处传来可怕的咆哮搏斗声。

[aɪ][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rek[n]; daɪ'rek[n]] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] ,
I ran in the direction as fast as I could go ,
我 跑 在 这 方向 作为 快速地 作为 我 可以 去 ；

我朝着那个方向拼命奔跑，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [br'haɪnd] .
leaving the captain quite a distance behind .
离开 这 队长 相当 一个 距离 在后面 。

把船长远远甩在了身后。

[ˈɔːlmoʊst] [br'fɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
Almost before I knew it I was upon them .
几乎 前 我 知道 它 我 曾是 之上 他们 。

我几乎还没反应过来，就已经追上他们了。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [wʊlf] , [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
A tremendous wolf , to my eyes he seemed almost as big as a horse ,
一个 巨大的 狼 ， 到 我的 眼睛 他 似乎 几乎 作为 大的 作为 一个 马 ；
[dɪs] [ə; eɪ] [wɒlfs] [tə] [maɪ] [aɪz] [hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
这是一匹体型巨大的狼，在我看来它几乎和马一样大。

[hæd; həd][ˈsæntə][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [dʌz] [ə; eɪ] [maʊs] .
had Santa by the throat shaking him like a cat does a mouse .
有 圣诞老人 经过 这 喉 摇晃 他 喜欢 一个 猫 做 一个 老鼠 。

她掐住圣诞老人的喉咙，像猫抓老鼠一样摇晃他。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌ; əv][ðə; ði][dɔːg] .
Giving a yell I sprang to the rescue of the dog .
给予 一个 叫喊 我 弹簧 到 这 救援 的 这 狗 。

我大声呼喊，跳起来救了那只狗。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəri][ðə; ði] [biːst] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [snaːlɪŋ] [tiːθ] .
Then in a fury the beast jumped for me with his great snarling teeth .
然后 在 一个 愤怒 这 兽 跳了起来 为了 我 和 他的 伟大的 咆哮 牙齿 。

然后，那野兽怒不可遏，张着它那锋利的牙齿向我扑来。

[aɪ] [dɑːdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmpɪtəs] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm][pæst][em 'iː] ,
I dodged like a flash and his impetus carried him past me ,
我 躲避 喜欢 一个 闪光 和 他的 动力 携带 他 过去的 我 ；

我像闪电一样躲开了，但他凭借冲力从我身边呼啸而过。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'ɡen] .
but in a second he had turned and charged again .
但 在 一个 第二 他 有 转向 和 带电 再次 。

但仅仅一瞬间，他就转身再次发起冲锋。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [kwɪk] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi]
This time I was not quite quick enough and was knocked down and he
这 时间 我 曾是 不是 相当 快的 足够的 和 曾是 敲门 向下 和 他
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʊʊvər][em 'i:] .
was standing over me .
曾是 常设 超过 我 .
这次我反应不够快，被他撞倒在地，他站在我上方。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz][hɑ:t] , ['fetɪd] [breθ] .
I could feel his hot , fetid breath .
我 可以 感觉 他的 热的 , 恶臭 气息 .
我能感觉到他灼热、散发着恶臭的呼吸。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [θrʌst] [maɪ] ['elboʊ] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [ɑ:t] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [daʊn] [fɔ:r; fər][maɪ] [θroʊt]
Instinctively I thrust my elbow up as he shot his jaws down for my throat
本能地 我 推力 我的 弯头 向上 作为 他 射击 他的 下颚 向下 为了 我的 喉
[ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] ,
and I struck at him with the knife ,
和 我 击 在 他 和 这 刀 ,
他张开大嘴咬住我的喉咙时，我本能地抬起手肘，用刀刺向他。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] .
bringing the blood .
带来 这 血 .
带来血液。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] [ɪf] ['sæntə][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
Nothing could have saved me if Santa had not returned to the attack .
没有什么 可以 有 已保存 我 如果圣诞老人 有 不是 返回 到 这 攻击 .
如果不是圣诞老人重返战场，我恐怕就得不偿命了。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [laɪk][ə; eɪ] [flʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] .
He came in like a flash and the wolf had to turn .
他 来了 在 喜欢 一个 闪光 和 这 狼 有 到 转动 .
他像闪电一样冲了进来，狼不得不转身。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [fɔ:t] ['ʊʊvər][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel]
For a few seconds they fought over me and I was pretty well
为了 一个 很少 秒 他们 战斗 超过 我 和 我 曾是 漂亮的 出色地
[ˈtræmpld] .
trampled .
践踏 .
他们为了争夺我打了几秒钟，我几乎被踩在了脚下。

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['berz] .
The feet of the wolf were nearly the size of a bear's .
这 脚 的 这 狼 是 几乎 这 尺寸 的 一个 熊的 .
这只狼的脚几乎和熊的脚一样大。

[aɪ] ['strʌɡld] [aʊt][ænd; ənd] [naʊ] ['θɜ:rəli] [ɪnf'jʊəriətɪd][aɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] .
I struggled out and now thoroughly infuriated I attacked the wolf with my knife .
我 挣扎 出去 和 现在 彻底 愤怒的 我 遭到攻击 这 狼 和 我的 刀 .
我挣扎着脱身，怒火中烧，拿起刀就向狼扑去。

[ə'ɡen] [hi:; hi] [ʃʊk] ['sæntə][ɔ:f][ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Again he shook Santa off and came for me .
再次 他 摇晃 圣诞老人 离开 和 来了 为了 我 .
他又一次甩开了圣诞老人，来找我了。

['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['strʌɡ(ə)] .
Only a minute had elapsed in all this struggle .
仅有的 一个 分钟 有 过去 在 全部 这 斗争 .
这场搏斗仅仅持续了一分钟。

[æz; əz][hi;; hi] [spræn] , [aɪ] [dɑ:dʒd] [lʊʊ] [ænd; ənd][tu;; tə][wʌn] [saɪd] .

As he sprang , I dodged low and to one side .

作为 他 弹簧 , 我 躲避 低的 和 到 一 边 .

他猛地跳起来, 我低身向一侧躲闪。

[ˈtʃæptər] [i:]

CHAPTER II

章 三

第二章

[ˈæftər] [ˈæntɪləʊp]

AFTER ANTELOPE

后 羚羊

羚羊之后

[ðə; ði] [wʊlf] [went] [ˈoʊvər][,em ˈi:][ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn] , [ə; eɪ] [fɑ:t] [ræn] [aʊt] .

The wolf went over me and before he could turn , a shot rang out .

这 狼 去 超过 我 和 前 他 可以 转动 , 一个 射击 响铃 出去 .

狼从我身上扑过去, 还没来得及转身, 就响起了一声枪响。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

The captain had arrived on the scene .

这 队长 有 到达的 在 这 场景 .

队长已经到达现场。

[ðə; ði] [wʊlf] [θru:] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

The wolf threw himself in the air and fell with a thud upon the ground .

这 狼 扔 他自己 在 这 空气 和 跌倒 和 一个 砰的一声 之上 这 地面 .

狼跃向空中, 然后重重地摔在地上。

" [aɪ] [hoʊp] [ju;; jʊ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsləʊər] [nekst] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [sɪˈvɪrli] .

" I hope you will go a little slower next time , " said the captain , severely .

" 我 希望 你 将要 去 一个 小的 慢点 下一个 时间 , " 说 这 队长 , 严重 .

“我希望你下次开慢点,”船长严厉地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][jɔr; jər] [θroʊt] [tɜ:rn] [aʊt] .

" It's a wonder that you did not have your throat torn out .

" 它是 一个 想知道 那 你 做过 不是 有 你的 喉 撕裂 出去 .

“你竟然没有被撕开喉咙, 真是奇迹。”

" [aɪ ˈti:] [tʊk] [,em ˈi:] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,

" It took me about a minute before I recovered so that I could say anything ,

" 它 采取 我 关于 一个 分钟 前 我 恢复 所以 那 我 可以 说 任何事物 ,

“我大概过了一分钟才缓过神来, 能说话了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ənd]

and then I had nothing to say , for it was a foolish and

和 然后 我 有 没有什么 到 说 , 为了 它 曾是 一个 愚蠢 和

[ˈdeɪndʒərəs] [pəˈfɔ:rməns] .

dangerous performance .

危险的 表现 .

然后我就无话可说了, 因为那是一场愚蠢而危险的表演。

" [waɪ] ,

" Why ,

" 为什么 ,

“为什么,

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [wʊlvz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] ['kʌstəmərz] [æz; əz][juː; jʊ]
don't you know that these wolves are about as dangerous customers as you
不 你 知道 那 这些 狼 是 关于 作为 危险的 顾客 作为 你
[kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ?
can find in the mountains ?
能 寻找 在 这 山脉 ?

难道你不知道这些狼是山里最危险的家伙之一吗？

" [hiː; hi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
" **he remonstrated** .
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .
" **This is certainly a fine specimen , the king of the pack .**
" 这 是 当然 一个 美好的 标本 , 这 国王 的 这 盒 .
“这绝对是一个优秀的品种，是同类中的佼佼者。”

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
" **With some difficulty we got the wolf to the camp .**
" 和 一些 困难 我们 得到 这 狼 到 这 营 .
“我们费了好大劲才把狼弄到营地来。”

" [lets] [fuːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sli:p] , " [aɪ] [sed] .
" **Let's fool the boys if they are asleep , " I said .**
" 我们来吧 傻子 这 男孩们 如果 他们 是 睡着了 , " 我 说 .

“如果孩子睡着了，我们就骗骗他们吧。”我说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['rækɪt]
They were sleeping the sleep of the just and making a considerable racket
他们 是 睡眠 这 睡觉 的 这 只是 和 制作 一个 大量 球拍
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [tuː] .
about it too .
关于 它 也 .

他们睡得像义人一样香甜，却还为此闹出不小的动静。

[aɪ] [liːnd] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [prɒpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
I leaned his wolfship in position against a rock and propped up his head .
我 倾斜 他的 - 在 位置 反对 一个 岩石 和 支撑 向上 他的 头 .

我把他的狼头靠在一块岩石上，支撑住他的头。

[ðen] [aɪ][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Then I laid down for a moment .
然后 我 铺设 向下 为了 一个 片刻 .

然后我躺了一会儿。

" ['greɪʃəs] , [tɑːm] !
" **Gracious , Tom !**
" 亲切 , 汤姆 !

“我的天哪，汤姆！”

" [aɪ] ['wɪspəd] , " [wɒts] [ðæt] ['oʊvər][baɪ] [ðæt] [rɑːk] ? "
" **I whispered , " what's that over by that rock ? "**
" 我 低声说道 , " 是什么 那 超过 经过 那 岩石 ? "

我低声问道：“那块石头旁边是什么？”

" [wer] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'lɑːrmd] [baɪ][maɪ] [toʊn] .
" **Where ? " he cried , sitting up alarmed by my tone .**
" 在哪里 ? " 他 哭 , 坐着 向上 惊慌 经过 我的 语气 .

“在哪儿？”他惊叫道，被我的语气吓了一跳，猛地坐了起来。

" [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [si:] ? "
" **There** , " **I said** , " **don't you see** ? "

“瞧,”我说, “你难道看不见吗? ”

" [ˈhevəns] , [ɪts] [ə; eɪ] [wʊlf] !
" **Heavens** , **it's a wolf** !

“天哪, 是狼! ”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪ][ˈraɪf(ə)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
Where's my rifle ? " **he cried** .

“我的步枪在哪儿? ”他喊道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [aɪˈtiː] , " [aɪ] [sed] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" **I'm going to catch it** , " **I said** , **springing up** .

“我要去接住它,”我说着, 跳了起来。

" [weɪk] [ʌp] , [ˈdʒɪm] , " [jeld] [tɑːm] , " [dʒoʊz] [ɡɔːn] [ˈkreɪzi] .
" **Wake up** , **Jim** , " **yelled Tom** , " **Jo's gone crazy** .

“吉姆, 醒醒! ”汤姆喊道, “乔疯了。”

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [wʊlf] .
He's going to catch a live wolf .

他要去抓一头活狼。

" [ˈdʒɪm][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
" **Jim sat up and looked around** .

吉姆坐起身, 环顾四周。

" [juː; jʊ][luːmæks] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wʊlf] [ɪz] [ded] .
" **You lumax** , " **he said** , " **that wolf is dead** .

“你这傻瓜,”他说, “那只狼死了。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [wʊlf] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˈrækɪt] .
You don't suppose a live wolf would stand for all this racket .

你不会认为一匹活狼会容忍这种喧闹吧。

" [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈəʊər; ɑːr] [praɪz] .
" **He went over to examine our prize** .

他走过去查看我们的奖品。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈdʒɪm] .
" **Where did you capture him** ? " **asked Jim** .

吉姆问道: “你们在哪里抓到他的? ”

" [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] , " [aɪ] [sed] , " [ˈsæntə][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mɪks] [ʌp] . "
" **Down the canyon** , " **I said** , " **Santa and he had a mix up** . "

“在峡谷下面,”我说, “圣诞老人和他搞混了。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊ][dʒɔɪnd] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ə; eɪ] [ˈfuːlhɑːrdi] [əˈfer] ,
" **In which Jo joined** , " **remarked the captain** , " **a foolhardy affair** ,

“乔也参与其中,”船长评论道, “这是一场鲁莽的冒险。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'veɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
but I can understand how Jo was carried away for the moment .
 但 我 能 理解 如何 乔 曾是 携带 离开 为了 这 片刻 .
 但我能理解乔当时为什么会情不自禁。

[æz; əz][wiː; wi][get] ['oʊldər][wiː; wi] [brɪˈkʌm] [mɔːr] ['kɔːʃəs] . "
As we get older we become more cautious ."
 作为 我们 得到 老 我们 变得 更多的 谨慎 . "
 随着年龄增长，我们会变得更加谨慎。

" [aɪ] [siː] [wer] [juː; jʊ] ['lændɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] , " [sed]
I see where you landed on him a couple of times with your knife , " said
 " 我 看 在哪里 你 登陆 在 他 一个 夫妻 的 时代 和 你的 刀 , " 说
 [ˈdʒɪm] .
Jim :
 吉姆 :
 “我看到你用刀砍了他好几次,”吉姆说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪk] [em 'iː][ʌp] ? "
Why didn't you wake me up ? "
 " 为什么 没有 你 唤醒 我 向上 ? "
 你为什么不叫醒我？

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] [kɔːl][em 'iː] ['ɜːrli] , [ˈmʌðər] [dɪr] , " [aɪ]['kwɒstɪd] .
If you are waking call me early , mother dear , " I quoted .
 " 如果 你 是 醒来 称呼 我 早期的 , 母亲 亲爱的 , " 我 引 .
 “亲爱的妈妈，如果你醒了，就早点叫我,”我引用道。

" ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər]['poʊətri] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [brer] [wʊlf] [kɔːlz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] , "
Never mind your poetry , the next time Brer Wolf calls , I'm going to answer , "
 " 绝不 头脑 你的 诗 , 这 下一个 时间 布雷尔 狼 呼叫 , 我是 去 到 回答 , "
 [sed] ['dʒɪm] .
said Jim :
 说 吉姆 :
 “别管你的诗了，下次布雷尔·沃尔夫打电话来，我一定会接的。”吉姆说道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It will be a nice thing to add to our collection , along with the
 " 它 将要 是 一个 好的 事物 到 添加 到 我们的 收藏 , 沿着 和 这
 [ber] [skɪn] ,
bear skin ,
 熊 皮肤 ,
 “这将是我们的收藏中的一件不错的藏品，和熊皮一起。”

" [aɪ] [ri'mɑːkt] .
I remarked .
 " 我 评论 .
 我说道。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['sæntə] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [tʃuːd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ,
We found that Santa Anna was pretty well chewed up about the neck ,
 我们 成立 那 圣诞老人 安娜 曾是 漂亮的 出色地 咀嚼 向上 关于 这 脖子 ,
 我们发现圣安娜的脖子附近被啃食得相当厉害。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə]['dɑːktər][hɪm; ɪm] [ʌp][ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][duː][sʌm; səm] ['sɜːrdʒɪkl]
and the captain had to doctor him up and also do some surgical
 和 这 队长 有 到 医生 他 向上 和 还 做 一些 外科
 [wɜːrk] .
work :
 工作 :
 船长不得不给他治疗，还要进行一些外科手术。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] , [ðə; ði]
As we sat around the campfire in the morning eating our breakfast , the
作为 我们 卫星 大约 这 营火 在 这 早晨 吃 我们的 早餐 , 这
['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
captain made a suggestion :
队长 制成 一个 建议 :

早上我们围坐在篝火旁吃早餐时，船长提出了一个建议。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I was thinking , Jim , " he said ,
" 我 曾是 思维 , 吉姆 , " 他 说 ,

“我在想，吉姆，”他说。

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['hʌntɪŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][gʊ] [ɑːn] .
" that we might put in a day or two hunting before we go on .
" 那 我们 可能 放 在 一个 天 或者 二 打猎 前 我们 去 在 :

“我们或许会在继续前进之前花一两天时间去狩猎。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['sekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [geɪm] . "
If I remember rightly this is a pretty fair section for game . "
如果 我 记住 没错 这 是 一个 漂亮的 公平的 部分 为了 游戏 :

如果我没记错的话，这部分内容对游戏来说相当不错。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , " [sed] ['dʒɪm] , " [lets] [stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" It's a fine idea , " said Jim , " let's start out to - day . "
" 它是 一个 美好的 主意 , " 说 吉姆 , " 我们来吧 开始 出去 到 - 天 . "

“这是个好主意，”吉姆说，“我们今天就开始吧。”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , " [aɪ] [sed] ,
" I have done my share of hunting , " I said ,
" 我 有 完毕 我的 分享 的 打猎 , " 我 说 ,

“我已经打过不少猎了，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] . "
" and I think I will take a rest . "
" 和 我 思考 我 将要 拿 一个 休息 : "

“我想我该休息一下了。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ɜːrnd] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You have certainly earned it , " replied the captain .
" 你 有 当然 获得 它 , " 回复 这 队长 :

“你的确当之无愧，”船长回答道。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kraɪ] - [wʊlf] - [tuː; tə] [em 'iː] , [aɪ] [wəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] [tɑːm] .
" The next time you cry ' wolf ' to me , I won't pay any attention , " said Tom .
" 这 下一个 时间 你 哭 - 狼 - 到 我 , 我 惯于 支付 任何 注意力 , " 说 汤姆 :

“下次你再跟我喊‘狼来了’，我就不会理会了。”汤姆说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['tɑːmi] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [nuː] . "
" All right , Tommy , " I replied , " then I will have to think up something new . "
" 全部 正确的 , 汤米 , " 我 回复 , " 然后 我 将要 有 到 思考 向上 某物 新的 : "

“好吧，汤米，”我回答说，“那我得想个新办法了。”

" [wʊd] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [splɪt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Would it not be a good idea to split our party ? " suggested the captain .
" 会 它 不是 是 一个 好的 主意 到 分裂 我们的 派对 ? " 建议 这 队长 :

“我们分头行动会不会是个好主意？”船长建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .
" I think it would , " replied Jim .
" 我 思考 它 会 , " 回复 吉姆 :

“我想会的，”吉姆回答道。

" [ðen] [aɪ][ænd; ʌnd][tɑ:m] [wɪl] [ɡʊʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntɪnz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Then I and Tom will go back into the mountains , " continued the captain .
" 然后 我 和 汤姆 将要 去 后退 进入 这 山脉 , " 持续 这 队长 .
"然后我和汤姆将返回山区,"船长继续说道。

" [dʒʊʊ][ænd; ʌnd][aɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪnz] , " [kraɪd] ['dʒɪm] .
" Jo and I for the plains , " cried Jim .
" 乔 和 我 为了 这 平原 , " 哭 吉姆 .
"我和乔要去平原了,"吉姆喊道。

" [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" We will look for the mountain sheep , " remarked the captain .
" 我们 将要 看 为了 这 山 羊 , " 评论 这 队长 .
"我们将寻找山羊,"船长说道。

" [dʒʊʊ][ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['æntɪlʊp] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Jo and I will look for antelope , " said Jim .
" 乔 和 我 将要 看 为了 羚羊 , " 说 吉姆 .
"我和乔要去找羚羊,"吉姆说。

" [ænd; ʌnd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə'pætʃi:z] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" And look out for Apaches , " said the captain .
" 和 看 出去 为了 阿帕奇 , " 说 这 队长 .
"小心阿帕奇人,"船长说道。

" [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [smʊʊk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [dəunt] [rʌʃ]
" Keep a sharp lookout for any signs of smoke , " he continued , " don't rush
" 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 任何 标志 的 抽烟 , " 他 持续 , " 不 匆忙
[ɪntu:][æŋ; ən] ['æmbʊʃ] .
into an ambush .
进入 一个 伏击 .
"密切注意任何烟雾迹象,"他继续说道,"不要贸然进入埋伏圈。"

[ki:p] [ɪn][ðə; ði]['ʊpən] , [wa:tʃ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɡʌli:z] . "
Keep in the open , watch the ridges and the gullies . "
保持 在 这 打开 , 手表 这 山脊 和 这 沟壑 . "
待在开阔地带, 注意山脊和沟壑。

" [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'membər] , " ['prɑ:mɪst] ['dʒɪm] .
" We will remember , " promised Jim .
" 我们 将要 记住 , " 承诺 吉姆 .
"我们会记住的,"吉姆承诺道。

[soʊ][wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə]['sæd(ə)][ə'ʌʊər; ɑ:r] ['mʌstæŋz] .
So we proceeded to saddle our mustangs .
所以 我们 继续 到 鞍 我们的 野马 .
于是我们开始给野马套鞍。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['hevi] , ['i:zi] ['raɪdɪŋ] ['sædlz] [kɔ:ld] ['meksɪkən] ,
We had the heavy , easy riding saddles called Mexican ,
我们 有 这 重的 , 简单的 骑术 马鞍 称为 墨西哥 ,
我们当时用的是那种很重但骑起来很轻松的马鞍, 叫做墨西哥马鞍。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['pʌmlz] [ænd; ʌnd][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ka:vɔ] ['leðər] ;
with high pommels and also a high back of carved leather ;
和 高的 柄头 和 还 一个 高的 后退 的 雕刻 皮革 ;
剑柄高耸, 剑背也采用雕花皮革制成;

[ə'bʌv] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [wɜ:r; wər][ɔ:lsʊʊ] [brɔ:d] ['bændz][ʌv; əv] [ka:vɔ] ['leðər] .
above the stirrups were also broad bands of carved leather .
多于 这 马镫 是 还 广阔 乐队 的 雕刻 皮革 .
马镫上方还有宽阔的雕花皮革带。

[ðooʃ] ['hevi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːtɪ] [ɪn] ['eni] ['mænər] [hɑːrd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [tʌf] ['lɪt(ə)l] ['pəʊnɪz] .
Though heavy they were not in any manner hard on our tough little ponies .
尽管 重的 他们 是 不是 在 任何 方式 难的 在 我们的 艰难的 小的 小马 .
虽然很重，但对我们这些强壮的小马来说，一点也不吃亏。

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈɔːfset] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪt] ,
The weight was also offset by the fact that we were light ,
这 重量 曾是 还 抵消 经过 这 事实 那 我们 是 光 ,
由于我们体重轻，所以重量上的负担也被抵消了。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['ɪndiənz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [laɪk]
and compared to the stalwart Indians we must have seemed like
和 比较的 到 这 坚定的 印度人 我们 必须 有 似乎 喜欢
[mə'skiːtoʊz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['pəʊnɪz] .
mosquitoes to our ponies .
蚊子 到 我们的 小马 .
与英勇的印第安人相比，我们就像小马驹眼中的蚊子一样渺小。

[wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [ə'ɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dʒɜːrk] [biːf] ,
We likewise took along a good quantity of jerked beef ,
我们 同样地 采取 沿着 一个 好的 数量 的 猛地一抖 牛肉 ,
我们还带了不少烤牛肉。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ləst][juː 'es] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][sʌm; səm] [graʊnd] [kɔːrn] ,
enough to last us several days and also some ground corn ,
足够的 到 最后的 我们 一些 天 和 还 一些 地面 玉米 ,
足够我们吃好几天的量，还有一些玉米粉。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ooʊld] [kæm'peɪnərz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pri'per] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪːv(ə)n]
for we were old campaigners enough to prepare for an emergency even
为了 我们 是 老的 活动家 足够的 到 准备 为了 一个 紧急情况 甚至
[ɪf] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [seɪf] .
if everything appeared safe .
如果 一切 出现 安全的 .
因为我们都是经验丰富的活动家，即使一切看起来都很安全，我们也做好了应对紧急情况的准备。

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [kæn'tiːnz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
We also took our canteens with us .
我们 还 采取 我们的 食堂 和 我们 .
我们还带上了水壶。

[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] ['redi] [wiː; wi] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] ['sædlz] .
Being thus ready we swung into our saddles .
存在 因此 准备好 我们 摇摆 进入 我们的 马鞍 .
一切准备就绪后，我们翻身上马。

" [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [weɪvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][wiː; wi] ['staːrtɪd] .
" **Good - bye and luck to you , " waved the captain , as we started .**
" 好的 - 再见 和 运气 到 你 , " 挥手 这 队长 , 作为 我们 开始 .
“再见，祝你们好运，”船长挥手告别，我们启程了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] ['læfɪŋli] ['ædɪd] , " [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]
" **Good - bye , " we returned , and Jim laughingly added , " Take good care of**
" 好的 - 再见 , " 我们 返回 , 和 吉姆 笑着 额外 , " 拿 好的 关心 的
[ˈtaːmi] .
Tommy .
汤米 .
“再见，”我们回答道，吉姆笑着补充说，“好好照顾汤米。”

" [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [ðen] [trɒtɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] ,
" **Down the rocky slope we went and then trotted slowly down the canyon ,**
" 向下 这 岩石 坡 我们 去 和 然后 小跑 缓慢地 向下 这 峡谷 ,
“我们沿着岩石斜坡往下走，然后慢慢地小跑着下了峡谷。”

[ˈsɪtɪŋ] [ˈluːslɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpəʊnɪz] [laɪk]
sitting loosely in our saddles and moving to the gait of our ponies like
坐着 松散地 在 我们的 马鞍 和 移动 到 这 步态 的 我们的 小马 喜欢
[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪz] ,
the cowboys ,
这 牛仔 ,

我们放松地坐在马鞍上，像牛仔一样模仿着小马的步伐前进。

[ænd; ənd][naɪt] [ˈsɪtɪŋ] [streɪt] [laɪk][ˈʌŋk(ə)] [ˈsæmz][ˈkæv(ə)lɪ] .
and not sitting straight like Uncle Sam's cavalry .
和 不是 坐着 直的 喜欢 叔叔 山姆的 骑兵 .

而且不像山姆大叔的骑兵那样坐姿笔直。

[wɪ; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [wei] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪt] [ʌnˈɡreɪsfəl] ;
We found this the easiest way and it was not ungraceful ;
我们 成立 这 这 最容易 方式 和 它 曾是 不是 不优雅的 ;

我们发现这是最简单的方法，而且也不失风度；

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [wɪ; wi][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][wɪ; wi][roʊd] [ˈsaɪdweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
sometimes when we were tired we rode sideways on the saddle ,
有时 什么时候 我们 是 疲劳的 我们 骑 侧身 在 这 鞍 ,

有时我们累了的时候，就会侧身坐在马鞍上骑行。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːml] .
or with one leg over the pommel .
或者 和 一 腿 超过 这 柄头 .

或者一条腿搭在鞍头上。

[wɪ; wi][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][æz; əz][wɪ; wi] [ˈdʒɒɡd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] .
We were in high spirits as we jogged down the canyon .
我们 是 在 高的 烈酒 作为 我们 慢跑 向下 这 峡谷 .

我们精神抖擞地沿着峡谷慢跑下去。

[wɪ; wi][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd][fɪt] .
We were feeling fine and fit .
我们 是 感觉 美好的 和 合身 .

我们当时感觉很好，身体也很健康。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnstənt] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [hæd; həd] [ɪnˈʃəd] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [meɪd]
Our constant life out of doors had enured us to hardships and made
我们的 持续的 生活 出去 的 门 有 确保 我们 到 艰辛 和 制成

[juː ˈes] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə] [fəˈtiːɡ] .
us impervious to fatigue .
我们 不透水的 到 疲劳 .

我们长期在户外生活，使我们饱经风霜，也使我们不知疲倦。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [ˈsʌp(ə)] [ænd; ənd] [ˈtaɪərləs] [ænd; ənd][wɪ; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər]
Our muscles were supple and tireless and we were also much better
我们的 肌肉 是 柔软 和 不知疲倦 和 我们 是 还 很多 更好的

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [θɜːrst] ,
able to endure thirst ,
有能力的 到 忍受 口渴 ,

我们的肌肉柔韧而不知疲倦，而且我们也更能忍受口渴。

[kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [ðæn; ðən][wɪ; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] .
cold , and hunger than we had been at first .
寒冷的 , 和 饥饿 比 我们 有 到过 在 第一的 .

我们感觉比一开始更冷更饿了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [wer] [gru:] [ðə; ði][paɪn][ænd; ənd]
In a short time we reached the end of the canyon where grew the pine and
在 一个 短的 时间 我们 达到 这 结尾 的 这 峡谷 在哪里 生长 这 松树 和
[ˈka:tnwɒd] [tri:z] .
cottonwood trees .
棉白杨 树木 .

不久，我们就到达了峡谷的尽头，那里生长着松树和白杨树。

" [lets] [fɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [kæn'ti:nz] [hɪr] , " [əd'vaɪzd] [ˈdʒɪm] ,
" Let's fill our canteens here , " advised Jim ,
" 我们来吧 充满 我们的 食堂 这里 , " 建议 吉姆 ,

“咱们在这里把水壶装满吧，”吉姆建议道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [wen] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [wi:; wi] [wɪl] [straɪk]
" because when we leave the canyon there is no telling when we will strike
" 因为 什么时候 我们 离开 这 峡谷 那里 是 不 讲述 什么时候 我们 将要 罢工
[ˈwɔ:tər] [ə'gen] . "
water again . "
水 再次 . "

“因为当我们离开峡谷时，谁也不知道什么时候才能再次找到水源。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ,
" All right , " I said ,
" 全部 正确的 , " 我 说 ,

“好吧，”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [swʌŋ] [ɔ:f][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [kæn'ti:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdʒɪmz] .
and I swung off my horse and filled my canteen as well as Jim's .
和 我 摇摆 离开 我的 马 和 已填 我的 食堂 作为 出色地 作为 吉姆的 .

于是我从马上跳下来，把自己的水壶和吉姆的水壶都装满了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] .
In a short time we left the canyon and rode out on the plains .
在 一个 短的 时间 我们 左边 这 峡谷 和 骑 出去 在 这 平原 .

不久，我们离开了峡谷，骑马来到了平原上。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][reɪn][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" It looks to me as if we might have rain to - day , " said Jim .
" 它 看起来 到 我 作为 如果 我们 可能 有 雨 到 - 天 , " 说 吉姆 .

吉姆说：“我看今天可能会下雨。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [wi:; wi][gɔ:t] [wet] , " [aɪ] [læft] ,
" It would be a pity if we got wet , " I laughed ,
" 它 会 是 一个 遗憾 如果 我们 得到 湿的 , " 我 笑了 ,

“要是我们淋湿了就太可惜了，”我笑着说。

" [maɪt] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [nu:] [sɒm'brɛərəʊz] .
" might spoil our fine clothes and new sombreros .
" 可能 剧透 我们的 美好的 衣服 和 新的 墨西哥帽 .

“可能会弄脏我们的漂亮衣服和新买的墨西哥帽。”

[wʌt] [merks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] ? "
What makes you think it is going to rain ? "
什么 制作 你 思考 它 是 去 到 雨 ? "

你为什么觉得会下雨？

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmækrəl] [skaɪ] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ][reɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" You can generally count on that mackerel sky furnishing a rain , " he said .
" 你 能 一般来说 数数 在 那 鲭鱼 天空 家具 一个 雨 , " 他 说 .

“一般来说，在这种阴沉的天空下雨是正常的，”他说。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈprɪti] [ˈeniweɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **It looks pretty anyway** , " **I said** .
" 它 看起来 漂亮的 反正 , " 我 说 .

“反正看起来挺漂亮的,”我说。

[aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] ,
It certainly did ,
它 当然 做过 ,

确实如此。

[ðə; ði] [blu:] [ˈmɔ:rnɪŋ] [skaɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərləs] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ftnəs]
the blue morning sky being dappled with numberless little clouds that gave a softness
这 蓝色的 早晨 天空 存在 斑驳的 和 无数 小的 云 那 给予 一个 柔软
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌnlait] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪmɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ]
to the sunlight without dimming it to a shadow .
到 这 阳光 没有 调光 它 到 一个 阴影 .

清晨湛蓝的天空点缀着无数朵小云，给阳光增添了一份柔和，却又不至于让它黯淡成一片阴影。

" [lets] [ki:p] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [hɪlz] , " [aɪ] [sed] ,
" **Let's keep near the foot hills** , " **I said** ,
" 我们来吧 保持 靠近 这 脚 丘陵 , " 我 说 ,

“咱们沿着山脚走吧,”我说。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:ks] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [ˈfeltər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] [wɪl]
" **because the brush and rocks give us some shelter and the antelope will**
" 因为 这 刷子 和 岩石 给 我们 一些 庇护所 和 这 羚羊 将要
[nɑ:tɪ][bi:; bi][səʊ][æpt][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] . "
not be so apt to see us . "
不是 是 所以 易于 到 看 我们 . "

“因为灌木丛和岩石可以给我们提供一些遮蔽，羚羊也不容易发现我们。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ski:m] , " [əˈsentɪd] [ˈdʒɪm] .
" **It's a good scheme** , " **assented Jim** .
" 它是 一个 好的 方案 , " 同意 吉姆 .

“这是个好主意,”吉姆赞同道。

[səʊ][wi:; wi][roʊd] [ˈsaʊθwərd] [θru:] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈkʌntri] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [rəˈvi:nz] ,
So we rode southward through the broken country , crossing ravines ,
所以 我们 骑 向南 通过 这 破碎的 国家 , 过境 峡谷 ,
于是我们骑马向南穿过这片崎岖的土地，越过沟壑。

[ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [skrʌb] [oʊks][ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪˈloʊ] .
riding through the scrub oaks and keeping a wary eye on the plains below .
骑术 通过 这 擦洗 橡树 和 保持 一个 警惕 眼睛 在 这 平原 以下 .
骑马穿过矮橡树林，警惕地注视着下面的平原。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] , [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .
We had gone about five miles , when I called a halt .
我们 有 已消失 关于 五 英里 , 什么时候 我 称为 一个 停止 .

我们行驶了大约五英里后，我叫停了下来。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [speks] [wei] [ɔ:f][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ?
" **What are those specks way off there on the plain ?**
" 什么 是 那些 斑点 方式 离开 那里 在 这 清楚的 ?

“平原上远处那些小黑点是什么？ ”

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **I enquired** .
" 我 询问 .

我询问了一下。

[ˈdʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; da'rekʃn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
" **Jim took a long look in the direction that I had indicated .**

吉姆 采取 一个 长的 看 在 这 方向 那 我 有 表明的 .

吉姆朝着我指的方向看了很久。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [muːv] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæntɪloʊp] , [ɔːl] [raɪt] . "
" **I can see them move , " he announced , " they are antelope , all right . "**

" 我 能 看 他们 移动 , " 他 宣布 , " 他们 是 羚羊 , 全部 正确的 . "

“我能看到它们在动,”他宣布道,“它们肯定是羚羊。”

" [haʊ] [faːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
" **How far do you think they are ?**

" 如何 远的 做 你 思考 他们 是 ?

你认为他们离你有多远?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**

" 我 问 .

我问了。

" [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] , [aɪ] [ˈrekən] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **About four miles , I reckon , " said Jim .**

" 关于 四 英里 , 我 估计 , " 说 吉姆 .

“我估计大概四英里吧,”吉姆说。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlev(ə)] , [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪf] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ]
" **It looks perfectly level , how in the mischief are we going to get within range**
?
?
?

它 看起来 完美 等级 , 如何 在 这 恶作剧 是 我们 去 到 得到 之内 范围
?
?
?

“它看起来完全水平,我们到底要怎么才能进入射程呢?”

" [ˈdʒɪm] [ˈstʌdɪd] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈkerfəli] .
" **Jim studied the situation for a while carefully .**

" 吉姆 研究 这 情况 为了 一个 尽管 小心 .

吉姆仔细研究了一段时间的情况。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rə'viːn] [ðæt] [rʌnz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡʌli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **There is a ravine that runs into a gully , " he said ,**

" 那里 是 一个 峡谷 那 跑步 进入 一个 沟壑 , " 他 说 ,

“那里有一条沟壑,通向一条小溪沟,”他说。

" [ðæt] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
" **that appears to be a half a mile south of them , though it may be**
?
?
?
further . "

那 出现 到 是 一个 一半 一个 英里 南 的 他们 , 尽管 它 可能 是
further . "

“那地方似乎在它们南边半英里处,不过也可能更远。”

" [wiːl] [traɪ][aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] .
" **We'll try it , " I said .**

" 出色地 尝试 它 , " 我 说 .

“我们会试试的,”我说。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈkerfəli] ,
" **So we made our way carefully ,**

所以 我们 制成 我们的 方式 小心 ,

于是我们小心翼翼地前进。

[ˈki:pɪŋ] [ɑ:r'selvz] [skri:nd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] .
keeping ourselves screened as much as possible by the brush and rocks .
保持 我们自己 筛选 作为 很多 作为 可能的 经过 这 刷子 和 岩石 .

尽量利用灌木丛和岩石遮挡视线。

[ˈfaɪnəli] [wi;; wi] [strʌk] [ðə; ði] [rəˈvi:n] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] .
Finally we struck the ravine without being observed by the antelope .
最后 我们 击 这 峡谷 没有 存在 观察到 经过 这 羚羊 .

最后，我们悄无声息地进入了峡谷，没有被羚羊发现。

[wi;; wi] [roʊd] [daʊn] [ðɪs] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [di:p] , [ˈnæroʊ] [ˈgʌli] .
We rode down this , until it became a deep , narrow gully .
我们 骑 向下 这 , 直到 它 成为 一个 深的 , 狭窄的 沟壑 .

我们沿着这条路往下走，直到它变成了一条又深又窄的沟壑。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪˈspeʃəli] [wer] [ðə; ði] [ˈgʌli] [hæd; həd] [bɪn] **In some places the way was difficult , especially where the gully had been**
在 一些 地方 这 方式 曾是 难的 , 尤其 在哪里 这 沟壑 有 到过

[ˈterəst] [ˈɪntu:] [ˈwɔ:tər] [fɔ:lz] .
terraced into water falls .
梯田 进入 水 瀑布 .

有些地方路途艰难，尤其是一些沟壑被开垦成阶梯状瀑布的地方。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [si:md] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈhedz] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] **Occasionally our horses seemed to be standing on their heads as they jumped**
偶尔 我们的 马匹 似乎 到 是 常设 在 他们的 头部 作为 他们 跳了起来

[ðər; ðər] [wei] [daʊn] ,
their way down ,
他们的 方式 向下 ,

有时我们的马在跳跃下来时，看起来像是倒立着一样。

[ˈnɪmb(ə)l] [æz; əz] [ɡoʊts] .
nimble as goats .
灵活 作为 山羊 .

像山羊一样敏捷。

[wi;; wi] [hæd; həd] [tu;; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði] [bæk] [sɪntʃɪz] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsædlz] [frʌm; frəm] [ˈslaɪdɪŋ] **We had to tighten the back cinches to keep the saddles from sliding**
我们 有 到 拧紧 这 后退 束带 到 保持 这 马鞍 从 滑动

[ˈfɔ:rwərd] .
forward .
向前 .

我们不得不收紧后鞍带，以防止鞍子向前滑动。

" [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈsɜ:rkəs] [ˈraɪdɪŋ] ,
" **Talk about circus riding** ,
" 讲话 关于 马戏团 骑术 ,

“谈谈马戏团的骑术吧，

" [aɪ] [kraɪd] [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [wen] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] **I cried after I had come near falling off when Coyote had jumped down**
" 我 哭 后 我 有 来 靠近 坠落 离开 什么时候 郊狼 有 跳了起来 向下

[faɪv] [fi:t] ,
five feet ,
五 脚 ,

“当郊狼从五英尺高的地方跳下来时，我差点摔下去，我哭了起来。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈplenti] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
" **this is plenty exciting enough for me** .
" 这 是 很多 激动人心 足够的 为了 我 .

“这对我来说已经足够令人兴奋了。”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌli] [brˈkeɪm] [les] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈbrɔːdə] , [ðə; ði] [ˈbaːtəm] [ˈkʌvəd]
" **After a while the gully became less broken and broader , the bottom covered**
" 后 一个 尽管 这 沟壑 成为 较少的 破碎的 和 更广泛 , 这 底部 涵盖
[wið; wiθ][sænd] ,
with sand ,
和 沙 ,

过了一段时间, 沟壑变得不那么破碎, 也更宽阔了, 底部覆盖着沙子。

[ænd; ənd] [tɔːl] [ˈgraːsɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [werˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʊθoʊld] .
and tall grasses growing wherever there was a foothold .
和 高的 草 生长 无论 那里 曾是 一个 立足点 .

只要有立足之地, 就会长出高高的野草。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɔːt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌli] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [lʊkt]
It was hot in the gully as the breeze was shut off and the sun looked
它 曾是 热的 在 这 沟壑 作为 这 微风 曾是 关闭 离开 和 这 太阳 看起来
[daʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][juːˈes] .
down directly upon us .
向下 直接地 之上 我们 .

山沟里很热, 因为没有微风, 太阳直射下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [snʌɡ] " [tuː] , [brˈkæz, brˈkɔːz][wiː; wi] [felt] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ˈeni]
It was " snug " too , because we felt secure from being seen by any
它 曾是 " 舒适 " 也 , 因为 我们 毛毡 安全的 从 存在 已见 经过 任何
[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [əˈpætʃiːz] .
wandering parties of Apaches .
漫游 各方 的 阿帕奇 .

这里也很“舒适”, 因为我们觉得不会被任何游荡的阿帕奇人发现。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] , [ˈdʒɪm] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
After we had been riding for about a half hour , Jim stopped his horse
后 我们 有 到过 骑术 为了 关于 一个 一半 小时 , 吉姆 停止 他的 马
[ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
and dismounted ,
和 下马 ,

我们骑行了大约半个小时后, 吉姆勒住马下了马。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ˈoʊvər] - [hed] .
throwing the bridle over Piute's head .
投掷 这 辔 超过 - 头 .

把缰绳扔到皮尤特的头上。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rekəˈnɔɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am going to reconnoiter , " he said .**
" 我 是 去 到 侦察 , " 他 说 .

“我要去侦察一下,”他说。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] [ænd; ənd]
I watched him as he cautiously climbed up the wall of the gully and
我 观看 他 作为 他 谨慎地 攀登 向上 这 墙 的 这 沟壑 和
[lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [græs] .
looked over the edge through a screen of grass .
看起来 超过 这 边缘 通过 一个 屏幕 的 草 .

我看着他小心翼翼地爬上沟壑的墙壁, 透过草丛向外望去。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [draːpt] [daʊn] [əˈgen] .
Almost instantly he dropped down again .
几乎 即刻 他 掉落 向下 再次 .

他几乎立刻又倒了下去。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [dis'maʊnt] [ænd; ənd][aɪ] [swʌŋ] [ɔːf] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]
He motioned for me to dismount and I swung off , throwing the bridle
他 示意 为了 我 到 下马 和 我 摇摆 离开 , 投掷 这 辔
[ˈoʊvər] ['kai,əʊtiːz] [hed] ,
over Coyote's head ,
超过 郊狼的 头 ,
他示意我下马, 我便跳了下来, 把缰绳扔过郊狼的头顶。

[ðə; ði] ['endz] [dʒʌst] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
the ends just trailing on the ground .
这 结束 只是 尾随 在 这 地面 .
末端拖在地上。
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst] [ðæt] [ə; eɪ]['brɒŋkəʊ] [niːdz] .
This is the only kind of hitching post that a broncho needs .
这 是 这 仅有的 种类 的 搭便车 邮政 那 一个 支气管 需求 .
这是野马唯一需要的拴马柱。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ði] [sər'praɪz]
THE SURPRISE
这 惊喜
惊喜

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðəm; ðəm] [naʊ] , " ['dʒɪm] [ə'naʊnst] .
" We are almost opposite them now , " Jim announced .
" 我们 是 几乎 对面的 他们 现在 , " 吉姆 宣布 .
“我们现在几乎就在他们对面了,”吉姆宣布道。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌlt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] [edʒ] .
We went down the gulch until we came to a little bench just below the edge .
我们 去 向下 这 峡谷 直到 我们 来了 到 一个 小的 长椅 只是 以下 这 边缘 .
我们沿着沟壑往下走, 直到来到边缘下方的一个小长凳前。

[wiː; wi] [krɔːld] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [græs] .
We crawled upon this , and looked cautiously through a fringe of grass .
我们 爬行 之上 这 , 和 看起来 谨慎地 通过 一个 边缘 的 草 .
我们爬上去, 小心翼翼地透过草丛边缘向外看去。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æntɪloʊp] ['dʒentli] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] .
I could see a bunch of half a dozen antelope gently feeding on the level plain .
我 可以 看 一个 束 的 一半 一个 打 羚羊 轻轻地 喂养 在 这 等级 清楚的 .
我看到大约有六七只羚羊在平坦的平原上悠闲地吃草。

" [pɪk] [jɔːr; jər] ['æntɪloʊp] , " ['wɪspəd] ['dʒɪm][tuː; tə][em 'iː] .
" Pick your antelope , " whispered Jim to me .
" 挑选 你的 羚羊 , " 低声说道 吉姆 到 我 .
“选你的羚羊吧,”吉姆低声对我说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌk] , " [aɪ] [sed] .
" I'll take the young buck , " I said .
" 患病的 拿 这 年轻的 巴克 , " 我 说 .
“我要那个小伙子,”我说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [rest] .
" You can have the rest .
" 你 能 有 这 休息 .
剩下的都给你。

" ['kɔːʃəslɪ] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][wʌn][leg]
" **Cautiously** **we** **shoved** **our** **rifles** **through** **the** **grass** **and** **kneeling** **on** **one** **leg**
" 谨慎地 我们 推搡 我们的 步枪 通过 这 草 和 跪着 在 一 腿
[wiː; wi] [druː] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [eɪm] .
we **drew** **a** **careful** **aim** .
我们 画 一个 小心 目的 .
“我们小心翼翼地将步枪塞进草丛，单腿跪下，仔细瞄准。”

" [naʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪm] .
" **Now** , " **exclaimed** **Jim** .
" 现在 , " 惊呼 吉姆 .
“现在！”吉姆喊道。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈæntɪloʊp] [draːpt] [flæt]
There **came** **two** **simultaneous** **reports** **and** **a** **couple** **of** **antelope** **dropped** **flat**
那里 来了 二 同时 报告 和 一个 夫妻 的 羚羊 掉落 平坦的
[ænd; ənd] [ˈflæsɪd] .
and **flaccid** .
和 松弛 .
同时传来两起报告，几只羚羊突然倒地，身体瘫软无力。

[wiː; wi][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
We **fired** **at** **the** **remainder** **as** **they** **jumped** **into** **the** **distance** .
我们 被解雇 在 这 余 作为 他们 跳了起来 进入 这 距离 .
我们向其余跳向远方的敌人开火。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɑːts] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðəm; ðəm][ɡoʊ][ˈfæstər] .
Our **shots** **only** **made** **them** **go** **faster** .
我们的 镜头 仅有的 制成 他们 去 快点 .
我们的射击只会让他们跑得更快。

" [wel] , " [kraɪd] [ˈdʒɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ʌp] , " [tuː] [ˈɪznt] [soʊ][bæd] .
" **Well** , " **cried** **Jim** , **as** **we** **stood up** , " **two** **isn't** **so** **bad** .
" 出色地 , " 哭 吉姆 , 作为 我们 站立 向上 , " 二 不是 所以 坏的 .
“好吧,”吉姆站起来时喊道,“两个人也不算太糟。”

" [wiː; wi][ɡɑːt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌli] [fɔːr; fər]
" **We** **got** **on** **our** **ponies** **and** **were** **obliged** **to** **ride** **down** **the** **gully** **for**
" 我们 得到 在 我们的 小马 和 是 有义务 到 骑 向下 这 沟壑 为了
[hæf][ə; eɪ] [maɪ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɡet] [aʊt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [waːʃ] [daʊn]
half **a** **mile** **before** **we** **could** **get** **out** **where** **there** **was** **a** **narrow** **wash** **down**
一半 一个 英里 前 我们 可以 得到 出去 在哪里 那里 曾是 一个 狭窄的 洗 向下
[ðə; ði] [saɪd] .
the **side** .
这 边 .
“我们骑上小马，不得不沿着沟壑骑行半英里，才能到达一条沿着山坡向下延伸的狭窄冲沟。

[wiː; wi] [roʊd] [ˈoʊvər] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌdlɪd] [hiːps] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
We **rode** **over** , **to** **where** **the** **two** **huddled** **heaps** **of** **grey** **laid** **on** **the** **plain** .
我们 骑 超过 , 到 在哪里 这 二 蜷缩着 堆积如山 的 灰色的 铺设 在 这 清楚的 .
我们骑马过去，来到平原上那两堆蜷缩着的灰色尸体旁。

[aɪ][hæd; həd][ɡɑːt][maɪ] [jʌŋ] [bʌk] [ɔːl] [raɪt] , [waɪ] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪzd] [doʊ] .
I **had** **got** **my** **young** **buck** **all** **right** , **while** **Jim** **had** **killed** **a** **good** **sized** **doe** .
我 有 得到 我的 年轻的 巴克 全部 正确的 , 尽管 吉姆 有 被杀 一个 好的 尺寸 雌鹿 .
我猎到了一只小雄鹿，而吉姆则猎到了一只体型不错的雌鹿。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdʒɪm] , [lets] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
" **I** **tell** **you** , **Jim** , **let's** **take** **the** **two** **of** **them** **into** **the** **gully** ,
" 我 告诉 你 , 吉姆 , 我们来吧 拿 这 二 的 他们 进入 这 沟壑 ,
“吉姆，我跟你说，咱们把他们俩带到沟里去吧。”

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pætʃɪːz] ['siːɪŋ] [juː'es] .
where we will be safe from the Apaches seeing us .
在哪里 我们 将要 是 安全的 从 这 阿帕奇 看到 我们 .

在这里，我们不会遭到阿帕奇人的袭击。

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði][best][pɑːrts] , [ðen] [hʌnt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] . "
Cut off the best parts , then hunt back towards the camp . "
切 离开 这 最好的 部分 , 然后 打猎 后退 向 这 营 . "

切下最好的部分，然后返回营地。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɪm] [ækwɪ'es] , [ˈræðər] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] .
" **All right , " Jim acquiesced , rather to my surprise** .
" 全部 正确的 , " 吉姆 默许 , 相当 到 我的 惊喜 .

“好吧，”吉姆勉强同意了，这让我颇感意外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪsrɪ'ɡɑːrd] ['eni] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He was likely to disregard any ordinary caution , but since his training with
他 曾是 可能 到 漠视 任何 普通的 警告 , 但 自从 他的 训练 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

他原本很可能无视任何常规的谨慎，但自从接受过船长的训练后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [fjuːər] ['tʃænsɪz] .
he was more apt to be careful and to take fewer chances .
他 曾是 更多的 易于 到 是 小心 和 到 拿 更少 机会 .

他更倾向于谨慎行事，减少冒险。

[soʊ][wiː; wi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['æntl̩əʊps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['sædlz] ,
So we flung the antelopes across the back of our saddles ,
所以 我们 扔 这 羚羊 穿过 这 后退 的 我们的 马鞍 ,

于是我们把羚羊扔到马鞍后面，

['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['leðər] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
tying them securely with the long leather strings and started back for the
捆绑 他们 安全地 和 这 长的 皮革 字符串 和 开始 后退 为了 这
[ə'ɹɔɪoʊ] .
arroyo .
阿罗约 .

他们用长长的皮绳将它们牢牢系好，然后开始返回干涸河床。

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [ɑːrp] ['lʊkʌʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [ɪndə'keɪənz]
We kept a sharp lookout in all directions over the plains , but saw no indications
我们 保留 一个 锋利的 瞭望台 在 全部 方向 超过 这 平原 , 但 锯 不 症状
[ʌv; əv]['ɪndiəns] ,
of Indians ,
的 印度人 ,

我们密切观察了平原各个方向，但没有发现印第安人的踪迹。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr][destrɪ'neɪ(ə)n][ɪn] ['seɪftɪ] .
and reached our destination in safety .
和 达到 我们的 目的地 在 安全 .

我们安全抵达了目的地。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θʌndərstoːrm] , " ['dʒɪm] [rɪ'mɑːkt] .
" **I believe that we are going to have a thunderstorm , " Jim remarked** .
" 我 相信 那 我们 是 去 到 有 一个 雷雨 , " 吉姆 评论 .

“我认为我们这里会下雷暴雨，”吉姆说道。

" [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **It certainly looks it , " I replied** .
" 它 当然 看起来 它 , " 我 回复 .

“看起来确实如此，”我回答道。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ˈhevi] [ˈθʌndə] [klaʊdz] [wɜːr; wə] [ˈroʊlɪŋ] ,
Back of the range heavy thunder clouds were rolling ,
后退 的 这 范围 重的 雷 云 是 滚动 ,
山脉后方，厚厚的雷云滚滚而来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [piːks] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [dɪˈstɪŋktnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [wʌz; wəz]
bringing the higher peaks out with marked distinctness and the shadow was
带来 这 更高 高峰 出去 和 标记 明显 和 这 阴影 曾是
[ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] .
spreading over the plains .
传播 超过 这 平原 .
高耸的山峰清晰可见，阴影笼罩着平原。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkuːlər] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **It will be cooler for us , anyway ,** " **said Jim** .
" 它 将要 是 冷却器 为了 我们 , 反正 , " 说 吉姆 .
“反正我们这儿会凉快些，”吉姆说。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [əbˈskjuəd] ,
It certainly was a relief to have the sun obscured ,
它 当然 曾是 一个 宽慰 到 有 这 太阳 模糊不清 ,
太阳被遮挡住确实让人松了一口气。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
and we set to work with a will .
和 我们 放 到 工作 和 一个 将要 .
我们带着决心投入工作。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈæntl̩əʊps] [dɪˈvaɪdɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərli]
In a little over a half hour we had the antelopes divided off and securely
在 一个 小的 超过 一个 一半 小时 我们 有 这 羚羊 分割 离开 和 安全地
[ˈfaːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsædlz] .
fastened to the saddles .
系紧 到 这 马鞍 .
短短半个多小时，我们就把羚羊们分门别类地拴在了鞍上。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [weɪt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæəri] [mʌtʃ] .
It did not increase the weight we had to carry much .
它 做过 不是 增加 这 重量 我们 有 到 携带 很多 .
它并没有大大增加我们必须携带的重量。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] , " [sed] [ˈdʒɪm] ,
" **I am going to take a look around ,** " **said Jim** ,
" 我 是 去 到 拿 一个 看 大约 , " 说 吉姆 ,
“我要四处看看，”吉姆说。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [raɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
" **before we ride out into the open** .
" 前 我们 骑 出去 进入 这 打开 .
在我们骑马进入开阔地带之前。

" [hiː; hi] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] , [ˈberli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] .
" **He crawled up the edge of the gully , barely raising his eyes above the level** .
" 他 爬行 向上 这 边缘 的 这 沟壑 , 仅仅 提高 他的 眼睛 多于 这 等级 .
他沿着沟壑边缘爬上去，眼睛几乎没能抬出沟壑。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
In a moment I knew that he had seen something of interest .
在 一个 片刻 我 知道 那 他 有 已见 某物 的 兴趣 .
我立刻意识到他看到了什么有趣的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ˈiːv(ə)n] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][æt; ət]
There was something about his figure as he crouched even lower than at
那里 曾是 某物 关于 他的 数字 作为 他 蹲着 甚至 降低 比 在
[fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [spʊʊk] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .
first with his gaze riveted in one direction that spoke louder than words .
第一的 和 他的 目光 铆接 在 一 方向 那 辐 更大声 比 字 .
他蹲得比一开始更低，目光紧紧盯着一个方向，他那副姿态胜过千言万语。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ˈsləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] .
Then he drew slowly back and down .
然后 他 画 缓慢地 后退 和 向下 .

然后他慢慢地向后向下缩回。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tʊːrdz] [em ˈiː] ;
Reaching the bottom , he came quickly towards me ;
到达 这 底部 , 他 来了 迅速地 向 我 ;

到达底部后，他迅速向我走来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] .
there was a smile on his face that I knew well enough .
那里 曾是 一个 微笑 在 他的 脸 那 我 知道 出色地 足够的 .

他脸上带着我非常熟悉的笑容。

" [ˈɪndiəns] ?
" **Indians ?**
" 印度人 ?

“印第安人？ ”

" [aɪ] [sed] , [ˈbreθləsli] .
" **I said , breathlessly .**
" 我 说 , 气喘吁吁 .

我气喘吁吁地说。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **Yes , " he replied ,**
" 是的 , " 他 回复 ,

“是的，”他回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkænjən] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [rəˈviːn] [wiː; wi]
" **there is a hunting party coming out of a small canyon above the ravine we**
" 那里 是 一个 打猎 派对 未来 出去 的 一个 小的 峡谷 多于 这 峡谷 我们
[ɑːr; ər][ɪn] . " **are in . "**
是 在 . "

“有一支狩猎队正从我们所在的峡谷上方的一个小峡谷里出来。”

" [haʊ] [ˈmeni] ?
" **How many ?**
" 如何 许多 ?

“多少？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ˈtwenti] [ɔːr] [mɔːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Twenty or more , " he replied .**
" 二十 或者 更多的 , " 他 回复 .

“二十个或更多，”他回答说。

" [wʌt] [ˈæɪ; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" **What shall we do ?**
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **I inquired , anxiously .**
" 我 询问 , 焦虑地 .

我焦急地问道。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðəm; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkuːlɪ] .
" **That depends on them , " he replied , coolly .**
" 那 取决于 在 他们 , " 他 回复 , 冷静地 .

“那取决于他们,”他冷冷地回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . "
" **We will stay where we are for the present .** "
" 我们 将要 停留 在哪里 我们 是 为了 这 展示 . "
" 目前我们会留在原地。 "

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][juːˈes] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [mɪs]
" **Perhaps they will pass to the north of us , " I said , " and thus miss**
" 也许 他们 将要 经过 到 这 北 的 我们 , " 我 说 , " 和 因此 错过
[ˈəʊər; ɑːr] [treɪl] . "
" **our trail .** "
" 我们的 踪迹 . "

“也许他们会从我们北面经过,”我说,“这样就会错过我们的踪迹。”

" [ˈmeɪbi] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Maybe , " he replied .**
" 或许 , " 他 回复 .

“也许吧,”他回答道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] . "
" **I am going to take another look .** "
" 我 是 去 到 拿 其他 看 . "

“我打算再仔细看看。”

" [emˈiː] [tuː] , " [aɪ] [sed] .
" **Me too , " I said .**
" 我 也 , " 我 说 .

“我也是,”我说。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər]
With extreme caution we climbed to the edge of the gully and looked over
和 极端 警告 我们 攀登 到 这 边缘 的 这 沟壑 和 看起来 超过
.
:
.

我们极其小心地爬到沟壑边缘, 向下望去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiɪl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] ,
They were still some distance off ,
他们 是 仍然 一些 距离 离开 ,

他们之间还有一段距离,

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [rəˈviːn] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .
and so far were riding parallel to the ravine we had come down .
和 所以 远的 是 骑术 平行线 到 这 峡谷 我们 有 来 向下 .

到目前为止, 我们一直沿着我们下来的那条峡谷平行骑行。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪndiəns]
It was the first time that I had had a good view of mounted Indians
它 曾是 这 第一的 时间 那 我 有 有 一个 好的 看法 的 安装 印度人
[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ɪmˈprest]
and I could not help feeling impressed
和 我 可以 不是 帮助 感觉 印象深刻

这是我第一次如此近距离地看到骑马的印第安人，我不禁感到印象深刻。

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [klæd] [ˈmaʊntɪnz] [ðeɪ] [roʊd]
From the wild and stormy background of the thunder clad mountains they rode
从 这 荒野 和 暴风雨 背景 的 这 雷 覆膜 山脉 他们 骑
[aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjædʊd] [pleɪnz]
out upon the shadowed plains
出去 之上 这 阴影 平原

他们从雷鸣轰鸣、狂野暴风雨肆虐的山脉背景中，骑马来到了阴影笼罩的平原上。

[ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [siːmd] [smɔːl] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl] , [ɡɔːnt] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ðæt]
The ponies seemed small compared with the tall , gaunt forms of the Indians that
这 小马 似乎 小的 比较的 和 这 高的 , 瘦削 表格 的 这 印度人 那
[roʊd][ðem; ðəm]
rode them
骑 他们

与骑乘小马的印第安人高大瘦削的身形相比，小马显得很小。

[ðə; ði] [ˈliːdər] , [ə; eɪ][dʒɑːˈɡæntɪk] [breɪv] , [wʌz; wəz] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈsneɪki]
The leader , a gigantic brave , was gesticulating freely with his long snaky
这 领导者 , 一个 巨大 勇敢的 , 曾是 做手势 自由 和 他的 长的 蛇形
[ɑːrmz]
arms
武器

领头的是个身材魁梧的勇士，他挥舞着长长的蛇形手臂，肆意地比划着。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈɪndiəns][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [les] [ˈstɑːlɪd] [wen] [ˈmaʊntɪd]
I have noticed that Indians are apt to be much less stolid when mounted
我 有 注意到 那 印度人 是 易于 到 是 很多 较少的 沉稳 什么时候 安装
[ðæn; ðən][ɑːn] [fʊt]
than on foot
比 在 脚

我注意到，印第安人在骑马时往往比步行时显得不够沉稳。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeðərd] [krest][hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [æz; əz][hiː; hi] [skænd]
With his feathered crest he seemed like a great bird of prey as he scanned
和 他的 羽毛 波峰 他 似乎 喜欢 一个 伟大的 鸟 的 猎物 作为 他 扫描
[ðə; ði] [pleɪnz]
the plains
这 平原

他头顶羽冠，像一只威猛的猛禽，俯瞰着平原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkænɪli] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [sent] [ə; eɪ]
There was something uncannily cruel and treacherous about them that sent a
那里 曾是 某物 不可思议地 残忍的 和 奸诈 关于 他们 那 发送 一个
[tʃɪl] [ɔːl][ˈoʊvər][emˈiː]
chill all over me
寒意 全部 超过 我

他们身上有一种令人毛骨悚然的残忍和阴险，让我不寒而栗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dred] [əˈpætʃiːz] ,
It was the first time that I had seen the dread Apaches ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 我 有 已见 这 恐惧 阿帕奇 ,
那是我第一次见到可怕的阿帕奇人。

[ðə; ði][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz] [ɔːr] ['maʊntɪnz] .
the most to be feared among all the tribes of the plains or mountains .
这 最多 到 是 害怕 之中 全部 这 部落 的 这 平原 或者 山脉 .

在平原或山区的所有部落中，最令人畏惧的就是他。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [ded] ['setləz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] , [ðooz] [hu:m] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [hæd; həd]
If only the dead settlers and their families , those whom the Apaches had
如果 仅有的 这 死的 定居者 和 他们的 家庭 , 那些 谁 这 阿帕奇 有
['mæ:dəd] , [kʊd; kəd] [spi:k] ,
murdered , could speak ,
被谋杀 , 可以 说话 ,

如果那些被阿帕奇人杀害的定居者和他们的家人能够开口说话就好了。

[ðer; ðər] ['stɔːrɪz] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] ['meməri] ['hɒrəz] [ɪ'nu:mərəb(ə)] .
their stories would recall to memory horrors innumerable .
他们的 故事 会 记起 到 记忆 恐怖 无数 .

他们的故事会唤起人们对无数恐怖记忆。

" [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [faɪt] [ðem; ðəm] [hɪr] ? " [aɪ] [æskt] , " [wer] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌvər] ?
" **Had we not better fight them here ?** " **I asked , " where we have cover ?**
" 有 我们 不是 更好的 斗争 他们 这里 ? " 我 问 , " 在哪里 我们 有 覆盖 ?
“我们难道不应该在这里和他们战斗吗？”我问，“这里有掩体？”

" ['dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jim shook his head .**
" 吉姆 摇晃 他的 头 .

吉姆摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [maɪt] [stænd][ðem; ðəm][ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [hɪrə'baʊts] [ɪz]
" **No , " he replied , " we might stand them off , but the country hereabouts is**
" 不 , " 他 回复 , " 我们 可能 站立 他们 离开 , 但 这 国家 附近 是
[ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['ɪndiənz] . " **alive with Indians .** " **"**
活 和 印度人 . " **"**
“不,”他回答说,“我们或许能挡住他们,但这附近到处都是印第安人。”

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [oʊvər'welɪm] [juː 'es] ,
" **Yes , I see , " I replied , " and I suppose if they did not overwhelm us ,**
" 是的 , 我 看 , " 我 回复 , " 和 我 认为 如果 他们 做过 不是 压倒 我们 ,
“是的,我明白了,”我回答说,“我想,如果他们没有压倒我们的话,

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] [juː 'es] [aʊt] . " **they would starve us out .** " **"**
他们 会 饿死 我们 出去 . " **"**

他们会让我们饿死。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **There is nothing for us to do but to make a running fight of it ,**
" 那里 是 没有什么 为了 我们 到 做 但 到 制作 一个 跑步 斗争 的 它 ,
“我们别无选择,只能奋力抵抗。”

" [sed] ['dʒɪm] , " [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] ['ʌʊər; ɑːr] [treɪl] . " **"**
" **said Jim , " if they should cut our trail .** " **"**
" 说 吉姆 , " 如果 他们 应该 切 我们的 踪迹 . " **"**

吉姆说:“如果他们切断了我们的踪迹。”

" [wiː; wi] [wɪl] [stænd][noʊ] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['oʊpən] . " **"**
" **We will stand no show on the plains , " I said , " it is too open .** " **"**
" 我们 将要 站立 不 展示 在 这 平原 , " 我 说 , " 它 是 也 打开 . " **"**

“我们不会在平原上露面,”我说,“那里太开阔了。”

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [aʊt'rʌn] [ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I believe that we can outrun them , " he said ,
" 我 相信 那 我们 能 超越 他们 , " 他 说 ,
" 我相信我们能甩掉他们,"他说。

" [ʼaʊər; ɑ:r] [pəʊniz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈbetər] [kən'dɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðerz] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
" our ponies are apt to be in better condition than theirs and then too
" 我们的 小马 是 易于 到 是 在 更好的 状况 比 他们的 和 然后 也
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [laɪt] [ˈraɪdərz] .
we are light riders .
我们 是 光 骑手 .
" 我们的马匹通常比他们的马匹状况更好, 而且我们骑手的体重也比较轻。"

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðəm; ðəm][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]
We will make for the mountains and when we reach them we ought to
我们 将要 制作 为了 这 山脉 和 什么时候 我们 抵达 他们 我们 应该 到
[bi:; bi] [seɪf] . " be safe . "
是 安全的 . "
" 我们将向山区进发, 到达山区后我们应该就安全了。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:tʃ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ɡʌlt] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'li:vɪd] [təʊn] ,
" They are not going to cross the gulch , " I said , in a relieved tone ,
" 他们 是 不是 去 到 叉 这 峡谷 , " 我 说 , 在 一个 松了口气 语气 ,
" 他们不会越过峡谷的,"我松了口气说道。
" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ʼaʊər; ɑ:r] [treɪl] [ˈæftər][ɔ:l] . "
" perhaps they will miss our trail after all . "
" 也许 他们 将要 错过 我们的 踪迹 后 全部 . "
"或许他们最终还是会错过我们的踪迹。"

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] [ðʊʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [ðæt] [pleɪs] [wer]
" It looks to me though as if they were going to strike that place where
" 它 看起来 到 我 尽管 作为 如果 他们 是 去 到 罢工 那 地方 在哪里
[wi:; wi] [kɪld] [ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] ,
we killed the antelope ,
我们 被杀 这 羚羊 ,
" 不过在我看来, 他们似乎是要袭击我们猎杀羚羊的那个地方。"

" [sed] [ˈdʒɪm] .
" said Jim .
" 说 吉姆 .
吉姆说道。

[hi:; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [breɪvz] , [ðen] [hi:; hi] [bækt] [daʊn] [ˈɪntu:;][ðə; ði]
He gave another look at the advancing braves , then he backed down into the
他 给予 其他 看 在 这 前进 勇士们 , 然后 他 支持的 向下 进入 这
[ɡʌlt] .
gulch .
峡谷 .
他又看了一眼逼近的勇士们, 然后退到了沟壑里。

" [kʌm] , [dʒʊʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪˈsaɪsɪvli] , " [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
" Come , Jo , he said , decisively , we will have to run for it ,
" 来 , 乔 , " 他 说 , 果断地 , " 我们 将要 有 到 跑步 为了 它 ,
" 来吧, 乔,"他果断地说, "我们得赶紧跑。"
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ʼaʊər; ɑ:r] [treɪl] .
in a few minutes they will cut our trail .
在 一个 很少 分钟 他们 将要 切 我们的 踪迹 .
几分钟后, 他们就会切断我们的踪迹。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈoʊnli] [luːz] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] .
We will only lose by waiting .
我们 将要 仅有的 失去 经过 等待 .

我们等待只会失败。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [ˈdʒɪm] [[oʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkwaːlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈliːdər] .
" **Here is where Jim showed his qualities as a leader** .
" 这里 是 在哪里 吉姆 显示 他的 品质 作为 一个 领导者 .
“吉姆正是在这里展现了他的领导才能。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
I would have waited , hoping to escape detection ,
我 会 有 等待 , 希望 到 逃脱 检测 ,
我本会等待，希望能躲过追捕。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈluːzɪŋ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
and leaving the enemy to make the first move and thus losing seconds
和 离开 这 敌人 到 制作 这 第一的 移动 和 因此 输 秒
[ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈaʊərz] [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
that were more valuable than hours under ordinary circumstances .
那 是 更多的 有价值的 比 小时 在下面 普通的 情况 .
这样一来，敌人就只能先出手，白白浪费几秒钟，而几秒钟在正常情况下比几个小时更有价值。

[ˈaʊə; ɑːr] [ˈpəʊnɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈrestləs] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ˈprɪkt] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈʃɪftɪŋ] [ðer; ðər]
Our ponies were very restless , with ears pricked forward and shifting their
我们的 小马 是 非常 不安 , 和 耳朵 刺痛 向前 和 转变 他们的
[frʌnt] [fiːt] ,
front feet ,
正面 脚 ,
我们的小马驹非常焦躁不安，耳朵竖得笔直，前蹄不停地挪动。

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
first one and then the other .
第一的 一 和 然后 这 其他 .
先是这个，然后是那个。

[ðeɪ] [nuː] [ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [siː] .
They knew even though they could not see .
他们 知道 甚至 尽管 他们 可以 不是 看 .
即使看不见，他们也知道。

[wiː; wi] [swʌŋ] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsædlz] .
We swung silently into the saddles .
我们 摇摆 默默 进入 这 马鞍 .
我们悄无声息地跨上马鞍。

[ˈaʊə; ɑːr] [ˈredi] [ˈraɪfəlz] [leɪ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] .
Our ready rifles lay just in front of us .
我们的 准备好 步枪 躺 只是 在 正面 的 我们 .
我们已上膛的步枪就放在我们面前。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][staːrt] [naʊ] , [dʒooʊ] , " [sed] [ˈdʒɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈvɔɪs] ,
" **We are going to start now , Jo , " said Jim , in a low , confident voice** ,
" 我们 是 去 到 开始 现在 , 乔 , " 说 吉姆 , 在 一个 低的 , 自信的 嗓音 ,
“我们现在就开始，乔，”吉姆低声说道，语气自信而坚定。

" [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌli] [ɪz] [loʊ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [brɪˈloʊ] [juː ˈes] .
" **the south side of the gully is low , a hundred feet below us** .
" 这 南 边 的 这 沟壑 是 低的 , 一个 百 脚 以下 我们 .
“沟壑南侧地势低洼，比我们低一百英尺。”

[ðæts] [wer] [wiː, wi] [ʃoʊ] [ʌp] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː, bi][ə, eɪ] [səp'praɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['begərz] .
That's where we show up ; it will be a surprise for those beggars .
那就是 在哪里 我们 展示 向上 ; 它 将要 是 一个 惊喜 为了 那些 乞丐 .

我们会出现在那里；那些乞丐们一定会大吃一惊。

[wen] [ðeɪ] [si:] [juː 'es] , [pɪk] [jɔːr; jər] ['ɪndiən] [ænd; ɐnd][ˈfaɪər] .
When they see us , pick your Indian and fire .
什么时候 他们 看 我们 , 挑选 你的 印度 和 火 .

他们看到我们，就选个印第安人开火。

[rɪ'membər] [tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈpoʊni] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪər][ænd; ɐnd]
Remember to throw yourself to the side of your pony when they fire and
记住 到 扔 你自己 到 这 边 的 你的 小马 什么时候 他们 火 和
[rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
run for it .
跑步 为了 它 .

记住，当他们开枪时，要跳到你的马的侧面，然后赶紧跑。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [maɪ] [ti:θ] [frʌm; frəm] ['tætəɪɪŋ] .
" **I was trembling so that I could scarcely keep my teeth from chattering .**
" 我 曾是 发抖 所以 那 我 可以 几乎 保持 我的 牙齿 从 喋喋不休 .

我浑身颤抖，牙齿都快打颤了。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] [breɪv] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [æz; əz][faːr][æz; əz] ['kʌrɪdʒ]
Jim was naturally brave , but I was just the average as far as courage
吉姆 曾是 自然 勇敢的 , 但 我 曾是 只是 这 平均的 作为 远的 作为 勇气
[went] .
went :
去 .

吉姆天生勇敢，而我的勇气只能算一般。

[stiɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
Still I was a boy of high spirit ,
仍然 我 曾是 一个 男生 的 高的 精神 ,

但我仍然是个精神抖擞的男孩，

[ænd; ɐnd][aɪ] ['strʌɡld] [hɑːrd][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][maɪ] [fɪr] [æz; əz] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː][hɪz; ɪz]
and I struggled hard to throw off my fear as Jim was giving me his
和 我 挣扎 难的 到 扔 离开 我的 害怕 作为 吉姆 曾是 给予 我 他的
[ɪn'strʌk(ə)nz] .
instructions :
指示 .

吉姆给我布置任务时，我努力克服恐惧。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then I thought of what the captain had told us of the bravery of the
然后 我 想法 的 什么 这 队长 有 讲述 我们 的 这 勇敢 的 这
[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] .
American soldiers in the Mexican war .
美国人 士兵 在 这 墨西哥 战争 .

然后我想起了上尉曾告诉我们的关于美墨战争中美国士兵英勇事迹的故事。

[ʌv; əv][grænt] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ɐnd] ['fɪrləs] .
Of Grant who was so quiet and fearless .
的 授予 WHO 曾是 所以 安静的 和 无畏 .

格兰特，一个如此安静无畏的人。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
At least I was an American .
在 至少 我 曾是 一个 美国人 .

至少我是个美国人。

[aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] .
I pulled myself together and was ready .
我 拉 我 一起 和 曾是 准备好 .

我振作起来，做好了准备。

" [ɔ:l] ['redi] , [dʒoʊ] ? " [æskt] ['dʒɪm] .
" All ready , Jo ? " asked Jim .
" 全部 准备好 , 乔 ? " 问 吉姆 .

“乔，准备好了吗？”吉姆问道。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " I replied .
" 是的 , " 我 回复 .

“是的，”我回答道。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [went] [θru:] [ɔ:l][maɪ] [nə:vs] [æz; əz]
I shall never forget the thrill of excitement that went through all my nerves as
我 将 绝不 忘记 这 刺激 的 激动 那 去 通过 全部 我的 神经 作为
[wi;; wi] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] ,
we started down the gully ,
我们 开始 向下 这 沟壑 ,

我永远不会忘记当我们开始沿着沟壑向下走时，我全身神经都感受到的那种激动和兴奋。

['dʒɪm][ɪn][ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd][maɪ] [hɔ:rs] [kloʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['haɪndkwɔ:rtərz] .
Jim in the lead and my horse close on his hindquarters .
吉姆 在 这 带领 和 我的 马 关闭 在 他的 后腿 .

吉姆在前，我的马紧随其后。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk][wʌz; wəz] ['haɪər] [ænd; ənd] [sti:l] [skri:nd] [ju: 'es] ,
The north bank was higher and still screened us ,
这 北 银行 曾是 更高 和 仍然 筛选 我们 ,

北岸地势较高，仍然可以遮挡我们的视线。

[ðoʊ] [wi;; wi] [bent] [daʊn] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
though we bent down to avoid any possibility of being seen .
尽管 我们 弯曲 向下 到 避免 任何 可能性 的 存在 已见 .

尽管我们弯下腰，以避免被人看见。

[dʒʌst][æz; əz][wi;; wi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [wi;; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɑʊwaʊ] .
Just as we turned out of the gully we heard a great powwow .
只是 作为 我们 转向 出去 的 这 沟壑 我们 听到 一个 伟大的 印第安人聚会 .

我们刚走出沟壑，就听到了一声盛大的印第安人聚会。

[ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
The Apaches had found the place where the antelope had been killed .
这 阿帕奇 有 成立 这 地方 在哪里 这 羚羊 有 到过 被杀 .

阿帕奇人找到了羚羊被杀的地方。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [fʊl] [saɪt] .
We were now on the plain in full sight .
我们 是 现在 在 这 清楚的 在 满的 视线 .

我们现在身处平原，视野开阔。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [wi;; wi] [lu:md] [ʌp] [twɑɪs] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][laɪf] .
It seemed to me that we loomed up twice as big as life .
它 似乎 到 我 那 我们 迫近 向上 两次 作为 大的 作为 生活 .

我觉得我们比实际生命体型大了两倍。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] [stript] ['neɪkɪd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .
We were absolutely stripped naked now of the protection of the gully .
我们 是 绝对地 脱衣舞 裸 现在 的 这 保护 的 这 沟壑 .

我们彻底失去了沟壑的庇护，一丝不挂。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈderɪŋ] [helpɪ] [juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][roʊd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
Our very daring helped us , and we rode directly up the bank of
我们的 非常 大胆 帮助 我们 , 和 我们 骑 直接地 向上 这 银行 的
[ðə; ði] [ˈɡʌli] .
the gully .
这 沟壑 .

我们胆子很大，直接骑马上了沟壑的河岸。

[ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] [hæd; həd][leɪn] .
The Apaches were gathered around the place where the antelope had lain .
这 阿帕奇 是 聚集 大约 这 地方 在哪里 这 羚羊 有 莱恩 .
阿帕奇人聚集在羚羊躺过的地方周围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大峡谷的拓荒男孩；(The Frontier Boys in the Grand Canyon; Or)

第2/10页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [kɔːt] [saɪt]
They were examining the ground , then suddenly two of the braves caught sight
他们 是 检查 这 地面 , 然后 突然 二 的 这 勇士们 捕捉 视线
[ʌv; əv][juːˈes] .
of us .
的 我们 :

他们正在勘察地面，突然，两名勇士发现了我们。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈɪndiənz] .
Never was there a more surprised crowd of Indians .
绝不 曾是 那里 一个 更多的 惊讶 人群 的 印度人 :

印度民众从未如此惊讶过。

[stelθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [ˈoʊpən][brəˈvɑːdoʊ] .
Stealth they could understand , but not such open bravado .
隐身 他们 可以 理解 , 但 不是 这样的 打开 虚张声势 :

潜行他们可以理解，但如此明目张胆的虚张声势就难以接受了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [siːmd] [ˈæktʃuəli] [stʌnd] .
For a moment they seemed actually stunned .
为了 一个 片刻 他们 似乎 实际上 目瞪口呆 :

他们似乎一时之间真的惊呆了。

[ˈdʒɪm] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ænd; ənd][aɪ] [ˈpraːmptli] [ˈfɑːloʊd]
Jim brought his rifle to his shoulder and fired and I promptly followed
吉姆 带来 他的 步枪 到 他的 肩膀 和 被解雇 和 我 及时 随后
[suːt] .
suit .
套装 :

吉姆把步枪举到肩上开了一枪，我也立即跟着开了一枪。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊni] [fel] .
An Indian and a pony fell .
一个 印度 和 一个 小马 跌倒 :

一个印第安人和一匹小马摔倒了。

[tuː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] .
Two out at the first shot .
二 出去 在 这 第一的 射击 :

第一杆就出局两人。

[aɪˈtiː] [wɔːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnfɪdəns] .
It warmed our blood with confidence .
它 温暖 我们的 血 和 信心 :

它让我们信心倍增，热血沸腾。

[wɔːr][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] .
War was declared .
战争 曾是 声明 :

战争爆发了。

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] [jelz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [pərˈsuːt] .
With fierce yells they started in pursuit .
和 凶猛的 喊叫 他们 开始 在 追逐 :

他们一边大声叫喊，一边开始追赶。

[ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈvɑ:lɪ] [ðæt] [went] [waɪld] ,
Firing a volley that went wild ,
射击 一个 截击 那 去 荒野 ;

发射了一连串乱飞的子弹，

[ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ˈooʊər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [spɜ:rt]
though there was a whistle of bullets over our heads and some spurted

尽管 那里 曾是 一个 哨 的 子弹 超过 我们的 头部 和 一些 喷涌而出
[ðə; ði] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv][ju: 'es] .
the dust on the plain short of us .
这 灰尘 在 这 清楚的 短的 的 我们 .

虽然我们头顶传来子弹呼啸而过的声响，有些子弹溅起的尘土落在我们面前的平原上。

" [naʊ] [let][ðem; ðəm][goʊ] , " [jeld] ['dʒɪm] .

" Now let them go , " yelled Jim .
" 现在 让 他们 去 , " 大喊 吉姆 .

“现在放了他们！”吉姆喊道。

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ænd; ənd][paɪˈju:t] [si:md] [tu:; tə] [ˈfɒli] [ˈri:əlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ]
Coyote and Piute seemed to fully realize the situation and away they

郊狼 和 皮尤特 似乎 到 完全 意识到 这 情况 和 离开 他们
[flu:] ,
flew ,
飞翔 ,

郊狼和皮尤特似乎完全意识到了形势，然后它们飞走了。

[ɔ:l][ðer; ðər] [pent] [ʌp] [ˈenərdʒi] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [spi:d] [ðæt] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hæf]
all their pent up energy going into a wild burst of speed that lasted for a half

全部 他们的 五角星 向上 活力 去 进入 一个 荒野 爆裂 的 速度 那 持续 为了 一个 一半
[maɪl] .
mile .
英里 .

他们将积蓄的所有能量都转化为一次持续半英里的疯狂冲刺。

[wi:; wi] [geɪnd] [ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] ,

We gained on most of the Indians ,
我们 获得 在 最多 的 这 印度人 ,

我们追上了大多数印度队，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [tʃi:f] [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [kept] [ˈnɪrli] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
but the big chief and two others kept nearly parallel with us on the other

但 这 大的 首席 和 二 其他的 保留 几乎 平行线 和 我们 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
side of the gully ,
边 的 这 沟壑 ,

但大酋长和另外两人几乎与我们平行地行进在沟壑的另一边。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ju: 'es] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .

trying to cut us off from the mountains .
尝试 到 切 我们 离开 从 这 山脉 .

试图切断我们与山区的联系。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]

CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [tʃeɪs]

THE CHASE
这 追赶

追逐

[ɪn][ðə; ði][ləst] [maɪl] , [haʊ'evər] , [wi:: wi] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
In the last mile , however , we pulled away from them ,
在这 最后的 英里 , 然而 , 我们 拉 离开 从 他们 ,
然而, 在最后一英里, 我们甩开了他们。

[æz; əz][ðer; ðər]['pəʊnɪz] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [wel] [fed] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊəz] .
as their ponies did not have the well fed strength of ours .
作为 他们的 小马 做过 不是 有 这 出色地美联储 力量 的 我们的 .
因为他们的马匹没有我们的马匹那样强壮。

[wi:: wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [[ɑ:ts] [æz; əz][wi:: wi][rouɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ænd; ənd] [spi:d] [meɪd] ['aʊə; ɑ:r]
We exchanged shots as we rode , but the motion and speed made our
我们 交换 镜头 作为 我们 骑 , 但 这 运动 和 速度 制成 我们的
[eɪm] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
aim uncertain ,
目的 不确定 ,
我们边骑边交火, 但运动和速度让我们难以瞄准。

[æz; əz] ['fɔ:rtʃənətli] [tu:] [wʌz; wəz] [ðerz] .
as fortunately too was theirs .
作为 幸运的是 也 曾是 他们的 .
幸运的是, 他们的也是。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kɔ:l][aɪ][hæd; həd] , [ɔ:r] ['ræðər] [kaɪ'əʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd] ,
I found out later that the nearest call I had , or rather Coyote had ,
我 成立 出去 之后 那 这 最近的 称呼 我 有 , 或者 相当 郊狼 有 ,
后来我才知道, 我, 或者更确切地说是郊狼, 最近的一次通话是

[wʌz; wəz] [wer] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ɑ:n][maɪ]
was where a bullet struck into the piece of antelope that was swung on my
曾是 在哪里 一个 子弹 击 进入 这 片 的 羚羊 那 曾是 摇摆 在 我的
[sæd(ə)] .
saddle .
鞍 .
子弹击中了我鞍上挥舞的那块羚羊肉的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] ['θrɪlɪŋ] [dæʃ] [wi:: wi] [tʃɑ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊthɪlz] [ə'mʌŋ]
With a last thrilling dash we charged into the shelter of the foothills among
和 一个 最后的 惊险 短跑 我们 带电 进入 这 庇护所 的 这 山麓 之中
[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [paɪnz] .
the rocks and pines .
这 岩石 和 松树 .
最后我们奋力冲刺, 逃进了山麓岩石和松树环绕的庇护所。

[hɪr] [wi:: wi] [swʌŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm]['aʊə; ɑ:r]['pəʊnɪz] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:: tə] [tʃek] ['aʊə; ɑ:r]
Here we swung off from our ponies and ran back to check our
这里 我们 摇摆 离开 从 我们的 小马 和 跑 后退 到 查看 我们的
[ˈfɔ:rməʊst] [pə'sju:əz] .
foremost pursuers .
首先 追击者 .
我们在这里从马上跳下来, 跑回去查看最前面的追兵。

[ðə; ði] [θri:] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [li:d] [hæd; həd] [æbsə'lu:tli] ['dɪsə'pɪrd] .
The three who were in the lead had absolutely disappeared .
这 三 WHO 是 在 这 带领 有 绝对地 消失 .
领先的三人完全消失了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hæf][maɪl] [brɪ'loʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['skæmpəriŋ]
But a half mile below were to be seen the rest of the Indians scampering
但 一个 一半 英里 以下 是 到 是 已见 这 休息 的 这 印度人 四处奔跑
[laɪk][mæd][tuː; tə][,oʊvər'teɪk][juː 'es] .
like mad to overtake us .
喜欢 疯狂的 到 超过 我们 :

但往下半英里处，可以看到其余的印第安人正疯狂地奔跑着追赶我们。

" [wɜː] [hæv; həv] [ðoʊz] [θriː] [ɡɔːn] ?
" **Where have those three gone ?**
" 在哪里 有 那些 三 已消失 ?

“那三个人去哪儿了？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 :

我问了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [rəˈviːn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , " [wiː; wi][kɑːnt][stɑːp] [hɪr] ,
" **They have taken to the ravine ,** " **replied Jim ,** " **we can't stop here ,**
" 他们 有 已采取 到 这 峡谷 , " 回复 吉姆 , " 我们 不能 停止 这里 ,

“他们已经逃进了山沟，”吉姆回答说，“我们不能停在这里。”

[ðeɪ] [wʊd] [sə'raʊnd] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] .
they would surround us in a jiffy .
他们 会 环绕 我们 在 一个 瞬间 :

他们会在瞬间将我们包围。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] ['kænjən] .
We will have to go higher up the canyon .
我们 将要 有 到 去 更高 向上 这 峡谷 :

我们必须往峡谷更深处走。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] [kæmp] ,
" **There was no chance for us to make our home camp ,**
" 那里 曾是 不 机会 为了 我们 到 制作 我们的 家 营 ,

“我们根本没有机会建立我们的营地。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [wɜːr; wər] ['klʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪn] , [wʊd] [hæv; həv] ['hedɪd] [juː 'es] [ɔːf] .
for the Indians that were coming up the plain , would have headed us off .
为了 这 印度人 那 是 未来 向上 这 清楚的 , 会 有 标题 我们 离开 :

如果印第安人从平原上来，他们就会拦住我们。

[soʊ][wiː; wi] [spræŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['pəʊnɪz] [ə'gen] .
So we sprang on our ponies again .
所以 我们 弹簧 在 我们的 小马 再次 :

于是我们又骑上小马出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðer; ðər][wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [rest] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
They had recovered their wind in the brief rest we had given them .
他们 有 恢复 他们的 风 在 这 简短的 休息 我们 有 给定 他们 :

我们给他们的短暂休息时间让他们恢复了体力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][dʒʌst][brɪˈhaɪnd][juː 'es][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
With the impetus of the great danger just behind us we started on a
和 这 动力 的 这 伟大的 危险 只是 在后面 我们 我们 开始 在 一个
[ˈrekləs] [dæʃ] [ʌp][ðə; ði] ['kænjən] .
reckless dash up the canyon .
鲁莽 短跑 向上 这 峡谷 :

带着身后巨大危险的紧迫感，我们开始鲁莽地向峡谷深处疾驰而去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈfend] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]
We were determined to find some place we could defend , even if we
我们 是 决定 到 寻找 一些 地方 我们 可以 保卫 , 甚至 如果 我们
[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] .
could not escape .
可以 不是 逃脱 .

我们决心找到一个可以防守的地方，即使我们无法逃脱。

[wiː; wi] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [dʒʌmpt] [ˈfɔːləŋ] [lɔːgz] , [ˈskræmblɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈrɑːks] ,
We tore through the brush , jumped fallen logs , scrambled between rocks ,
我们 撕裂 通过 这 刷子 , 跳了起来 倒下 日志 , 打乱 之间 岩石 ,
[ˈzɪgzægd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈsɪpɪtəs] [ɪˈnʌf]
zigzagged from this side to that of the ravine that was not precipitous enough
之字形 从 这 边 到 那 的 这 峡谷 那 曾是 不是 陡峭 足够的
[ˈbɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkænjən] .
for a canyon .
为了 一个 峡谷 .

从这一侧蜿蜒而上，来到了那条不够陡峭，无法形成峡谷的沟壑的另一侧。

[wiː; wi] [ˈɜːdʒd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
We urged our horses to the limit of their strength , and they were
我们 敦促 我们的 马匹 到 这 限制 的 他们的 力量 , 和 他们 是
[ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] .
perfectly willing .
完美 愿意的 .

我们让马匹竭尽全力，它们也完全愿意。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈzɪrɪŋ] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
Jim was in the lead and his unerring quickness of instinct guided him in
吉姆 曾是 在 这 带领 和 他的 毫无错误 速度 的 本能 引导 他 在
[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [best] [treɪl] .
finding the best trail .
寻找 这 最好的 踪迹 .

吉姆走在最前面，他敏锐的直觉引导他找到了最佳路线。

[ðə; ði] [stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈdɑːrkənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər]
The storm was darkening down the mountains before us and the thunder
这 风暴 曾是 变暗 向下 这 山脉 前 我们 和 这 雷
[wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt] .
was rolling from height to height .
曾是 滚动 从 高度 到 高度 .

暴风雨在我们面前的群山间愈演愈烈，雷声从高处滚滚而来。

[ðə; ði] [greɪ] [reɪn][wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz]
The gray rain was sweeping down from the summits it seemed to us as
这 灰色的 雨 曾是 扫荡 向下 从 这 峰会 它 似乎 到 我们 作为
[ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [wɔːl] .
if in a solid wall .
如果 在 一个 坚硬的 墙 .

灰蒙蒙的雨水从山顶倾泻而下，在我们看来，就像形成了一堵坚固的墙。

[ðə; ði] [rəˈviːn] [naʊ] [ˈbrɔːdnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz]
The ravine now broadened into a sort of a valley with high mountain sides
这 峡谷 现在 扩大 进入 一个 种类 的 一个 谷 和 高的 山 侧面
[ˈpɑːrʃəli] [ˈklaʊðd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] ,
partially clothed with pines ,
部分 穿着衣服 和 松树 ,

峡谷逐渐开阔，变成了一个山谷，两侧是高耸的山峰，山峰上部分覆盖着松树。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ˈveri] [θɪk] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ˈʌpər [sloʊps] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ˈgrænɪt] [ˈboʊldərz] .
in some places very thick , and on the upper slopes were great granite boulders .
在 一些 地方 非常 厚的 , 和 在 这 上 连续下坡 是 伟大的 花岗岩 巨石 .

有些地方非常厚，上坡处还有巨大的花岗岩巨石。

[wiː; wi] [sɔː] [əˈbʌv] [juː ˈes] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nɪkl] [hɪl] , [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,
We saw above us now a conical hill , several hundred feet high ,
我们 锯 多于 我们 现在 一个 锥 爬坡道 , 一些 百 脚 高的 ,
我们抬头望去，看到一座圆锥形的小山，有几百英尺高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][paɪn][əˈpa:n][ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈrɑ:ks] .
with a growth of pine upon the slopes and crowned with great rocks .
和 一个 生长 的 松树 之上 这 连续下坡 和 加冕 和 伟大的 岩石 .
山坡上长满了松树，山顶耸立着巨大的岩石。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
It was half a mile distant and near the center of the valley .
它 曾是 一半 一个 英里 遥远 和 靠近 这 中心 的 这 谷 .
它距离这里半英里，靠近山谷中心。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][juː ˈes] , " [sed] [ˈdʒɪm] , " [ɪf] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tuː; tə] [beɪ] . "
" There is the place for us , " said Jim , " if we are brought to bay . "
" 那里 是 这 地方 为了 我们 , " 说 吉姆 , " 如果 我们 是 带来 到 湾 . "
“如果我们被逼到绝境，那里就是我们的去处，”吉姆说。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðɪz] [ˈbegərz] [ɔ:f] , " [aɪ]
" It looks to me as if we were going to stand these beggars off , " I
" 它 看起来 到 我 作为 如果 我们 是 去 到 站立 这些 乞丐 离开 , " 我
[sed] ,
said ,
说 ,
“我看我们好像是要阻止这些乞丐，”我说。

" [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [krɔ:s] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] . "
" until we can cross over the mountains to our camp . "
" 直到 我们 能 又 超过 这 山脉 到 我们的 营 . "
“直到我们能够翻过群山到达我们的营地。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , " [sed]
" Yes , but you never can tell in this country what is going to happen , " said
" 是的 , 但 你 绝不 能 告诉 在 这 国家 什么 是 去 到 发生 , " 说
[ˈdʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

“是啊，但在这个国家，你永远无法预料会发生什么，”吉姆说。

[wiː; wi] [kɔ:t] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈsju:əz] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈvi:n] [bʌt; bət] [ðeɪ]
We caught occasional glimpses of our pursuers down the ravine but they
我们 捕捉 偶然 惊鸿一瞥 的 我们的 追击者 向下 这 峡谷 但 他们
[hæd; həd][nɑ:t] [geɪnd] [mʌtʃ] [ɑ:n][juː ˈes] .
had not gained much on us .
有 不是 获得 很多 在 我们 .

我们偶尔能瞥见追赶者在山沟里，但他们并没有追上我们多少。

[wiː; wi] [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nɪkl] [hɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
We skirted the base of the conical hill and had gone on for a short
我们 裙摆 这 根据 的 这 锥 爬坡道 和 有 已消失 在 为了 一个 短的
[ˈdɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

我们绕过圆锥形山丘的底部，又走了一小段路；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdʌski] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈjædoo] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
it was growing dusky under the shadow of the storm ,
它 曾是 生长 昏暗 在下面 这 阴影 的 这 风暴 ,
暴风雨的阴影下, 天色渐渐暗了下来。

[wen] [ə; ei][ˈzɪgzæg] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɪˈviːld] [ðə; ði][sloʊp] [əˈbʌv] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ]
when a zigzag flash of lightning revealed the slope above us with startling
什么时候 一个 之字形 闪光 的 闪电 揭晓 这 坡 多于 我们 和 令人震惊
[dɪˈstɪŋktnəs] .
distinctness .
明显 .

一道之字形闪电划破夜空, 将我们头顶的山坡清晰地映照出来。

" [siː] [wʊts] [əˈhed] , " [aɪ][kraɪd] ,
" **See what's ahead** , " **I cried** ,
" 看 是什么 前方 , " 我 哭 ,

“看看前面是什么,”我喊道。

[fɔːr; fər][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈtʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈfɑːloʊɪŋ] [juːˈes] .
for Jim was looking over his shoulder at the Indians following us .
为了 吉姆 曾是 寻找 超过 他的 肩膀 在 这 印度人 下列的 我们 .
因为吉姆正回头看着那些跟着我们的印第安人。

[ə; ei][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [breɪvz] [wɜːr; wər] [ˈtreɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [sloʊp] .
A party of braves were trailing down the upper slope .
一个 派对 的 勇士们 是 尾随 向下 这 上 坡 .
一群勇士正沿着山坡向下行进。

[wʌn] [θɪŋ] [ænd; ænd][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][duː] .
One thing and only one thing was left for us to do .
一 事物 和 仅有的 一 事物 曾是 左边 为了 我们 到 做 .
我们只剩下一件事要做。

[ˈɪnstəntli] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ˈskwerli] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi]
Instantly we turned our horses squarely around and made for the hill we
即刻 我们 转向 我们的 马匹 完全 大约 和 制成 为了 这 爬坡道 我们
[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
had just passed .
有 只是 通过了 .

我们立刻调转马头, 朝着刚才经过的小山坡奔去。

[wiː; wi][wɜːr; wər][naɪt][ə; ei] [ˈsekənd] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
We were not a second too soon , for the first party were coming up the
我们 是 不是 一个 第二 也 很快 , 为了 这 第一的 派对 是 未来 向上 这
[rəˈviːn] ,
ravine ,
峡谷 ,

我们来得正是时候, 因为第一批人正沿着山沟向上走来。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] [laɪk] [haʊndz] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][treɪl] .
running swiftly like hounds upon our trail .
跑步 迅速地 喜欢 猎犬 之上 我们的 踪迹 .
像猎犬一样迅速追赶我们。

[wiː; wi][ˈfaɪərd][wʌn] [ˈvɑːli] [ænd; ænd] [ðen] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [fʊl] [tɪlt][ˈoʊvər][ˈrɑːks] ,
We fired one volley and then charged up the slope full tilt over rocks ,
我们 被解雇 一 截击 和 然后 带电 向上 这 坡 满的 倾斜 超过 岩石 ,
我们齐射了一轮, 然后全速冲上山坡, 越过岩石。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][ðə; ði] [triːz] .
dodging as best we could the trees .
躲避 作为 最好的 我们 可以 这 树木 .
我们尽可能地躲避着树木。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [juːˈes] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] .
It did not take us long to reach the summit .
它 做过 不是 拿 我们 长的 到 抵达 这 首脑 .
我们很快就到达了山顶。

[ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juːˈes] , [bʌt; bət] [sprɛd] [aʊt] [ˈʌndər] [ˈfeltər] ,
The Indians did not attempt to follow us , but spread out under shelter ,
这 印度人 做过 不是 试图 到 跟随 我们 , 但 传播 出去 在下面 庇护所 ,
印第安人没有试图追击我们, 而是分散躲在掩体后面。

[ˈsætɪsfɑɪd] [əˈpærəntli] [tuː; tə][hæv; həv][juːˈes] [səˈraʊndɪd] .
satisfied apparently to have us surrounded .
使满意 显然 到 有 我们 包围 .
显然, 他很满意我们被包围的感觉。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [breɪvz] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
In a short time the upper party of braves had joined forces with our
在 一个 短的 时间 这 上 派对 的 勇士们 有 加入 力量 和 我们的
pursuers .
追击者 .

不久之后, 上层勇士就与追兵汇合了。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈferli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][taːp][ðə; ðɪ][reɪn] [swept] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvæli] ,
Before we had fairly reached the top the rain swept down the mountain valley ,
前 我们 有 相当 达到 这 顶部 这 雨 扫荡 向下 这 山 谷 ,
我们还没完全到达山顶, 暴雨就从山谷倾泻而下。

[ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes] [prəˈtektʃn] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrksmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .
giving us protection from the marksmanship of the enemy .
给予 我们 保护 从 这 枪法 的 这 敌人 .
保护我们免受敌人的枪击。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒɪm] ,
" **This place is all right , " said Jim ,**
" 这 地方 是全部 正确的 , " 说 吉姆 ,
“这个地方还不错,”吉姆说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ðəm; ðəm][ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd]
" **we could stand them off for a hundred years if we had food and**
" 我们 可以 站立 他们 离开 为了 一个 百 年 如果 我们 有 食物 和
water . "
" **water .** "
水 . "
“如果有食物和水, 我们可以抵挡他们一百年。”

" [jes] , " [aɪ][dʒɔɪnd] [ɪn] ,
" **Yes , " I joined in ,**
" 是的 , " 我 加入 在 ,
“是的,”我附和道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [fɔːrt][ˈoʊnli][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ʌp] . "
" **it is like a regular fort only we can't get the horses up .** "
" 它 是 喜欢 一个 常规的 堡 仅有的 我们 不能 得到 这 马匹 向上 . "
“它就像一座普通的堡垒, 只是我们没办法把马弄上去。”

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪtər] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒɪm] , " [lets] [ɪgˈzæmɪn] [ðiːz] [ˈrɑːks] .
" **We will see to that later , " returned Jim , " let's examine these rocks .**
" 我们 将要 看 到 那 之后 , " 返回 吉姆 , " 我们来吧 检查 这些 岩石 .
“我们稍后再处理这件事,”吉姆回答说, “我们先来看看这些石头。”

" [wiː; wi] [left] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [treɪl] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɑːks]
" **We left our horses below and crawled up a narrow trail between two rocks**
" 我们 左边 我们的 马匹 以下 和 爬行 向上 一个 狭窄的 踪迹 之间 二 岩石
[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn] [tɑːp] [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [səˈraʊndɪŋ] [aɪˈtiː] ,
and found on top a depression with stones surrounding it ,
和 成立 在 顶部 一个 沮丧 和 石头 周围 它 ,
“我们把马留在下面，沿着两块岩石之间的一条狭窄小路爬上去，发现上面有一个被石头环绕的凹陷处。”

[ɪn] [wɪtʃ] [gruː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] .
in which grew some bushes and scattered tufts of grass .
在 哪个 生长 一些 灌木丛 和 疏散 簇绒 的 草 .
里面长着一些灌木和零星的草丛。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdʒɪm] .
" **Here is a good place for shelter** , " **suggested Jim** .
" 这里 是 一个 好的 地方 为了 庇护所 , " 建议 吉姆 .
“这里是个不错的避难场所，”吉姆建议道。

" [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [aɪ] [ˌækwiˈes] .
" **It certainly is** , " **I acquiesced** .
" 它 当然 是 , " 我 默许 .
“的确如此，”我附和道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [flæt] [rɑːk] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ruːm] [fɔːr; fər] [juːˈles]
There was a big flat rock supported on two others and room for us
那里 曾是 一个 大的 平坦的 岩石 有 在 二 其他的 和 房间 为了 我们
[tuː; tə] [krɔːl] [ˈʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [stuːpt] [daʊn] .
to crawl under if we stooped down .
到 爬行 在下面 如果 我们 弯腰 向下 .
有一块又大又平的石头，由另外两块石头支撑着，如果我们弯下腰，就可以从下面爬过去。

[ˈʌndərˈniːθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˈʌvər; ɑːr] [kæmp] , [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌvəd]
Underneath was a large enough space for our camp , the ground covered
下 曾是 一个 大的 足够的 空间 为了 我们的 营 , 这 地面 涵盖
[wɪð; wɪθ] [kliːn] [ˈgræv(ə)l] .
with clean gravel .
和 干净的 碎石 .
下面有一块足够大的空间供我们扎营，地面铺着干净的碎石。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , " [aɪ] [prəˈpouzɪd] .
" **This will be our bedroom** , " **I proposed** .
" 这 将要 是 我们的 卧室 , " 我 建议的 .
“这将是我们的卧室，”我提议道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] . "
" **Yes** , " **replied Jim** , " **if you don't mind the upper floor in case of fire** . "
" 是的 , " 回复 吉姆 , " 如果 你 不 头脑 这 上 地面 在 案件 的 火 . "
“是的，”吉姆回答说，“如果你不介意万一发生火灾时楼上有人的话。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌp] , " [aɪ] [sed] , " [ɔːr] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [wɪl] [biː; bi] [ˈstiːlɪŋ]
" **We must get the horses up** , " **I said** , " **or the Indians will be stealing**
" 我们 必须 得到 这 马匹 向上 , " 我 说 , " 或者 这 印度人 将要 是 偷窃
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 : "
“我们必须把马牵上来，”我说，“否则印第安人会把它们偷走。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɪm] , " [ðooz] ['begərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][risk]
" Don't you believe it , " returned Jim , " those beggars are not going to risk
" 不 你 相信 它 , " 返回 吉姆 , " 那些 乞丐 是 不是 去 到 风险
[ðer; ðər][ˈvæljuəb(ə)] [laɪvz; lɪvz] .
their valuable lives .
他们的 有价值的 生活 .
“你別信，”吉姆回答说，“那些乞丐不会冒着生命危险的。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][juː 'es][kooɪd] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [t'ænsɪz] .
They think they have got us cold without taking any chances .
他们 思考 他们 有 得到 我们 寒冷的 没有 采取 任何 机会 .
他们以为不用冒任何风险就能让我们感到寒冷。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː;][ɪz][tuː; tə][skwɑːt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi]
All they will have to do is to squat around and wait for us to be
全部 他们 将要 有 到 做 是 到 蹲 大约 和 等待 为了 我们 到 是
[stɑːrvd] [aʊt] .
starved out .
饥饿 出去 .
他们只需要蹲在附近，等着我们饿死就行了。

" [soʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] [brɪ'loo] [wer] ['aʊər; ɑːr][ˈpəʊnɪz][wɜːr; wər] ['peɪntli] ['weɪtɪŋ] , [ðer; ðər] ['hedz]
" So we went down below where our ponies were patiently waiting , their heads
" 所以 我们 去 向下 以下 在哪里 我们的 小马 是 耐心 等待 , 他们的 头部
[ˈdruːpɪŋ] .
drooping .
下垂 .
于是我们下到下面，我们的小马驹们正耐心地等着，它们低着头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] .
They were just about played out .
他们 是 只是 关于 玩 出去 .
他们几乎已经筋疲力尽了。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðer; ðər]
It had been a terrible chase and they had saved our lives by their
它 有 到过 一个 糟糕的 追赶 和 他们 有 已保存 我们的 生活 经过 他们的
[spiːd] [ænd; ənd][ˈstæmɪnə] .
speed and stamina .
速度 和 耐力 .
这是一场可怕的追逐，他们凭借速度和耐力救了我们的命。

[wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] .
We got them up the narrow path between the rocks .
我们 得到 他们 向上 这 狭窄的 小路 之间 这 岩石 .
我们把他们带上了岩石间的小路。

[ˈoʊnli][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [wɜːr; wər][wiː; wi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt]
Only at one point were we exposed to the Indian fire and then we got
仅有的 在 一 观点 是 我们 裸露 到 这 印度 火 和 然后 我们 得到
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
我们只有一次接触到印度的火，然后我们就中弹了。

[æn; ən] [rɪ'regjələr] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːts] [ræŋ] [aʊt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbulɪts] [left]
An irregular succession of shots rang out and some of the bullets left
一个 不规律的 演替 的 镜头 响铃 出去 和 一些 的 这 子弹 左边
[ðer; ðər] [splɒtʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'bʌv] [juː 'es] ,
their splotches on a rock above us ,
他们的 斑点 在 一个 岩石 多于 我们 ,
一阵断断续续的枪声响起，一些子弹在我们头顶的岩石上留下了弹痕。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][went][ˈveri][waɪld] .
but most of them went very wild .

但 最多 的 他们 去 非常 荒野 .

但他们中的大多数人都非常疯狂。

[ðə; ði][ˈhevi][reɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][prəˈtekʃn] .
The heavy rain was a veil of protection .

这 重的 雨 曾是 一个 面纱 的 保护 .

瓢泼大雨如同一层保护的面纱。

[wʌn][θɪŋ][wiː; wi][hæd; həd][ˈlɜːrnið][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][ˈindiəns][wɜːr; wər][bæd][ˈmɑːksmən][ænd; ənd]
One thing we had learned was that the Indians were bad marksmen and

一 事物 我们 有 学习 曾是 那 这 印度人 是 坏的 神射手 和

[wɜːr; wər][ˈiːzəli][ˈflɜːrid] .
were easily flurried .

是 容易地 恍 .

我们了解到的一件事是，印第安人的枪法很差，而且很容易被激怒。

[ðeɪ][wɜːr; wər][tuː][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][seɪv][ðer; ðər][oʊn][ˈskɪnz][tuː; tə][teɪk][ˈkerf(ə)] [eɪm] .
They were too anxious to save their own skins to take careful aim .

他们 是 也 焦虑的 到 节省 他们的 自己的 皮肤 到 拿 小心 目的 .

他们一心只想保全性命，根本无暇仔细瞄准。

[ˈiːv(ə)n][wen][ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ɡʊd][ˈkwaɪət][tʃæns][ðeɪ][dɪd][nɑːt][siːm][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][lənd][ə; eɪ]
Even when they had a good quiet chance they did not seem able to land a

甚至 什么时候 他们 有 一个 好的 安静的 机会 他们 做过 不是 似乎 有能力的 到 土地 一个

[dəˈrekt][blɒʊ] .
direct blow .

直接的 吹 .

即使他们有很好的机会，似乎也无法直接击中目标。

[ðen][aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][juːt][ˈækjərətli][æt; ət][ə; eɪ][stiːp][ˈæŋɡ(ə)] ;
Then it is hard to shoot accurately at a steep angle ;

然后 它 是 难的 到 射击 准确 在 一个 陡 角度 ;

那么，在大角度射击时就很难保证射击的准确性；

[ðə; ði][waɪnd][tuː][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][æz; əz][səˈdʒestɪd][helpt][juːˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlætər][blɜːrd]
the wind too and the rain as suggested , helped us , for the latter blurred

这 风 也 和 这 雨 作为 建议 , 帮助 我们 , 为了 这 后者 模糊

[ˈevriθɪŋ] .
everything .

一切 .

正如预料的那样，风雨也帮了我们，因为雨水模糊了一切。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡreɪtli][ˈwɜːrɪd][baɪ][ðə; ði][ˈjuːtɪŋ] .
So we were not greatly worried by the shooting .

所以 我们 是 不是 非常 担心 经过 这 射击 .

所以我们对枪击事件并不太担心。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wiː; wi][hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði][ˈpəʊnɪz][ɑːn][tɑːp] .
In a few seconds we had got the ponies on top .

在 一个 很少 秒 我们 有 得到 这 小马 在 顶部 .

几秒钟之内，我们就把小马驹弄到了山顶上。

[ænd; ənd][wiː; wi][θɔːt][ðeɪ][wɜːr; wər][kəmˈpærətɪvli][seɪf] ,
And we thought they were comparatively safe ,

和 我们 想法 他们 是 比较 安全的 ,

我们当时觉得它们相对来说比较安全。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns]
but there was one side that was lower than the others and the Indians
但 那里 曾是 一 边 那 曾是 降低 比 这 其他的 和 这 印度人
[kept] [ˈpɑːtɪŋ] [əˈweɪ] .
kept potting away .
保留 盆栽 离开 .

但其中一侧比其他一侧低，印第安人继续在那里投掷陶罐。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [fɪks] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" We will soon fix that , " said Jim .
" 我们 将要 很快 使固定 那 , " 说 吉姆 .

“我们会尽快解决这个问题，”吉姆说。

" [meɪk] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][laɪ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .
" Make Coyote lie down out of range .
" 制作 郊狼 说谎 向下 出去 的 范围 .

“让郊狼趴在射程之外。”

" [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈduːɪŋ] .
" This I had no difficulty in doing .
" 这 我 有 不 困难 在 正在做 .

“我做这件事没有任何困难。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He seemed to know instinctively what was expected of him .
他 似乎 到 知道 本能地 什么 曾是 预期的 的 他 .

他似乎本能地知道人们对他的期望是什么。

" [naʊ] , " [sed] [ˈdʒɪm] , " [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ʌp] [ðæt] [saɪd] .
" Now , " said Jim , " we will build up that side .
" 现在 , " 说 吉姆 , " 我们 将要 建造 向上 那 边 .

“现在，”吉姆说，“我们将在那边进行建设。”

" [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ʌp][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈfɔːləŋ] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" So we went to work and dragged up some small fallen trees from the
" 所以 我们 去 到 工作 和 拖拽 向上 一些 小的 倒下 树木 从 这

[sloʊp] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
slope below and with stones ,
坡 以下 和 和 石头 ,

于是我们开始动手，从山坡下拖来一些倒下的小树苗和石头，

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] .
large and small , built up a barricade .
大的 和 小的 , 建造 向上 一个 路障 .

无论大小，都筑起了一道路障。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈdʒɪm][ɪkˈspoʊzd] [hɪmˈself] [ʌŋˌnesəˈserəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed to me that Jim exposed himself unnecessarily to the fire of the
它 似乎 到 我 那 吉姆 裸露 他自己 不必要的 到 这 火 的 这

[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

我觉得吉姆不必要地让自己暴露在敌人的炮火之下。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbulɪts] [hʌmd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He seemed to be perfectly happy as the bullets hummed around him ,
他 似乎 到 是 完美 快乐的 作为 这 子弹 哼唱 大约 他 ,

子弹在他周围呼啸而过，他却似乎非常开心。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] .
as he put a rock in place on the parapet .
作为 他 放 一个 岩石 在 地方 在 这 栏杆 .

他将一块石头放在女儿墙上。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] .
In fact he seemed to mind them no more than the pouring rain .
在 事实 他 似乎 到 头脑 他们 不 更多的 比 这 浇注 雨 .

事实上，他似乎对他们毫不在意，就像对倾盆大雨一样。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbæt(ə)] ,
It seemed like quite a little battle ,
它 似乎 喜欢 相当 一个 小的 战斗 ,

看起来像是一场小规模的战斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ˈflæʃɪz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [brʌʃ] [ɔːr] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ˈdʒɪmz] [greɪ] [ˈfɪɡjər]
with the rifle flashes from behind the brush or rocks and Jim's grey figure
和 这 步枪 闪光灯 从 在后面 这 刷子 或者 岩石 和 吉姆的 灰色的 数字

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
on the wall of the fort .
在 这 墙 的 这 堡 .

步枪的闪光从灌木丛或岩石后闪过，吉姆的灰色身影出现在堡垒的墙上。

" [ðæts] [ɔːl] [ˈhʌŋki] [ˈdɔːri] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" That's all hunky dory , " said Jim .
" 那就是 全部 帅哥 多莉 , " 说 吉姆 .

“一切都好极了，”吉姆说。

" [aɪ ˈtiː] [biːts] [oʊld] [fɔːrt] [ˈsʌmtə] . "
" It beats old Fort Sumter . "
" 它 节拍 老的 堡 萨姆特 . "

“它比老萨姆特堡强多了。”

" [get] [ʌp] [ˈpaɪˈjuːt] , [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , " [aɪ] [ˈɜːdʒd] .
" Get up Piute , Coyote , " I urged .
" 得到 向上 皮尤特 , 郊狼 , " 我 敦促 .

“起来，皮尤特，郊狼，”我催促道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [ˈpɑːstjəz] [æt; ət] [hoʊm] .
" They are safe here now as in the old cow pastures at home .
" 他们 是 安全的 这里 现在 作为 在 这 老的 奶牛 牧场 在 家 .

“它们现在在这里很安全，就像在家乡的旧牛场里一样。”

" [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [prəˈtektɪd] ,
" The ponies seemed to recognize that they were well protected ,
" 这 小马 似乎 到 认出 那 他们 是 出色地 受保护 ,

“小马们似乎意识到自己受到了很好的保护，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [greɪz] [əˈraʊnd] [æz; əz][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
for they began to graze around as comfortably as you please in the little
为了 他们 开始 到 轻擦 大约 作为 舒适地 作为 你 请 在 这 小的

[ˈhɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [səˈraʊndɪŋ] [rɑːk] ,
hollow with its surrounding rock ,
空洞的 和 它是 周围 岩石 ,

它们开始在被岩石环绕的小洼地里悠闲地吃草，就像你随心所欲地吃草一样。

[jænŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [tɔːl] [ɡræs] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb]
yanking at the bunches of tall grass and biting the leaves of the scrub
猛拉 在 这 成捆 的 高的 草 和 咬 这 树叶 的 这 擦洗

[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

猛拽高高的草丛，啃咬灌木的叶子。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈfɑːdər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbrɒŋkəʊ] .
Everything is fodder to a broncho .
一切 是 饲料 到 一个 支气管 .

野马吃什么都行。

" [lets] [get][ðə; ði] ['sædlz] ['ʌndər] ['feltər] , " [sed] ['dʒɪm] .

" **Let's get the saddles under shelter , " said Jim .**
" 我们来吧 得到 这 马鞍 在下面 庇护所 , " 说 吉姆 .

“咱们把马鞍搬到遮雨棚里去吧。”吉姆说道。

[soʊ][wiː; wi] ['drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] ['ʌndər] [ðə; ði][big] [rɑːk]
So we dragged them down and put them in our camp under the big rock
所以 我们 拖拽 他们 向下 和 放 他们 在 我们的 营 在下面 这 大的 岩石
.
.
.

于是我们把它们拖下来，放在我们营地里的大石头下面。

[nekst][wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['feltər] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɔːfi] [ɪn][ə; eɪ][big] [tɪn] [kʌp] [wiː; wi]
Next we built a fire in the dry shelter and made coffee in a big tin cup we
下一个 我们 建造 一个 火 在 这 干燥 庇护所 和 制成 咖啡 在 一个 大的 锡 杯子 我们
['kærid] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['hævərsæk] .
carried in our haversack .
携带 在 我们的 手提袋 .

接下来，我们在干燥的避难所里生起火，用我们背包里携带的大锡杯煮了咖啡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][greɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ['kɔːfi] [hæd; həd]
Of course the grains were not as fine as though the original coffee had
的 课程 这 谷物 是 不是 作为 美好的 作为 尽管 这 原来的 咖啡 有
[bɪn] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːfi] [mɪl] ,
been run through a coffee mill ,
到过 跑步 通过 一个 咖啡 磨 ,

当然，这些咖啡粉的颗粒没有用咖啡研磨机磨得那么细。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['paʊndɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [kʌp] - [ˈeɪpt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
for we had pounded it up in a hollow cup - shaped rock with another
为了 我们 有 猛击 它 向上 在 一个 空洞的 杯子 - 形状 岩石 和 其他
[stoʊn] [fɔːr; fər][ˈpes(ə)] .
stone for pestle .
石头 为了 杵 .

因为我们用一块空心的杯状石头，以另一块石头为杵，把它捣碎了。

" [hoʊld][ɑːn] , [dʒoʊ] , " [ɪkˈskeɪmd] ['dʒɪm] .
" **Hold on , Jo , " exclaimed Jim .**
" 抓住 在 , 乔 , " 惊呼 吉姆 .

“等等，乔，”吉姆喊道。

" [daʊnt] [weɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [kænˈtiːn] [ˈwɔːtər][ɑːn] [ðæt] ['kɔːfi] , [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [aɪ ˈtiː] . "
" **Don't waste our canteen water on that coffee , we may need it . "**
" 不 浪费 我们的 食堂 水 在 那 咖啡 , 我们 可能 需要 它 . "

“别把食堂的水浪费在咖啡上了，我们可能还需要。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , " [aɪ] [kraɪd] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
" **You are not going down to the creek , " I cried , in alarm .**
" 你 是 不是 去 向下 到 这 溪 , " 我 哭 , 在 警报 .

“你不准下到小溪边去！”我惊恐地喊道。

[aɪ] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [lenθs] ['dʒɪmz][brəˈvɑːdoʊ] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
I knew only too well what lengths Jim's bravado would carry him .
我 知道 仅有的 也 出色地 什么 长度 吉姆的 虚张声势 会 携带 他 .

我非常清楚吉姆的虚张声势能让他走到哪一步。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][taɪm] [ðæt][hiː; hi][went] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
For I had not forgotten the time that he went down to the creek in our
为了 我 有 不是 被遗忘的 这 时间 那 他 去 向下 到 这 溪 在 我们的
[fɜːrst][ˈkænjən][ɪn][kɑːlə'rædoo; ,kɑːlə'raːdoo] ,
first canyon in Colorado ,
第一的 峡谷 在 科罗拉多州 ,

因为我没有忘记他第一次去科罗拉多州我们第一个峡谷的小溪边的那次经历。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːnlɑɪt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [nuː] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɪndiəns] [ˈləːkɪŋ] [nɪr] .
on a moonlight night when we knew that there were Indians lurking near .
在 一个 月光 夜晚 什么时候 我们 知道 那 那里 是 印度人 潜伏 靠近 .
在月光皎洁的夜晚，我们知道附近有印第安人潜伏着。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .
So I was prepared for the worst .
所以 我 曾是 准备 为了 这 最差 .

所以我已经做好了最坏的打算。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" No , " he replied , to my intense relief , " I am going to look around here . "
" 不 , " 他 回复 , 到 我的 激烈的 宽慰 , " 我 是 去 到 看 大约 这里 . "
“不,”他回答道，我顿时如释重负，“我要四处看看。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ˈeni] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [laɪk] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] ,
" You won't find any on top of a hill like this , " I said ,
" 你 惯于 寻找 任何 在 顶部 的 一个 爬坡道 喜欢 这 , " 我 说 ,
“像这样的山顶上是找不到的,”我说。

" [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːl] [rʌnz] [ɔːf] . "
" the water all runs off . "
" 这 水 全部 跑步 离开 . "
“水都流走了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] .
" All right , my boy , but I'm going to look .
" 全部 正确的 , 我的 男生 , 但 我是 去 到 看 .
“好的，孩子，但我会去看看。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] .
You can stay in the kitchen and cook the venison .
你 能 停留 在 这 厨房 和 厨师 这 鹿肉 .
你可以留在厨房里烹饪鹿肉。

" [ðen] [ˈdʒɪm] [stuːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
" Then Jim stooped out of the front door and disappeared .
" 然后 吉姆 弯腰 出去 的 这 正面 门 和 消失 .
然后吉姆从前门探出身子，消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [loʊ] , [prɪ'kjuːliər] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][ræn][aʊt] .
In a short time I heard his low , peculiar whistle and I ran out .
在 一个 短的 时间 我 听到 他的 低的 , 奇特 哨 和 我 跑 出去 .
没过多久，我就听到了他低沉而独特的口哨声，然后我就跑了出去。

[aɪ] [faʊnd] [ˈdʒɪm] [brɪ'twiːn] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈrɑːks] .
I found Jim between two large rocks .
我 成立 吉姆 之间 二 大的 岩石 .
我在两块大石头中间找到了吉姆。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here you are , " he said .
" 这里 你 是 , " 他 说 .
“给你,”他说。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][maɪ][kʃəriˈɑːsəti] .
I hastened to satisfy my curiosity .
我 加快 到 满足 我的 好奇心 .

我急忙满足自己的好奇心。

[aɪ] [sɔː] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
I saw quite a little water in a pocket between the rocks .
我 锯 相当 一个 小的 水 在 一个 口袋 之间 这 岩石 .

我看到岩石缝隙里有不少水。

" [kwɔɪt] [ə; eɪ] [leɪk] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈdʒɪm] .
" Quite a lake , isn't it ? " asked Jim .
" 相当 一个 湖 , 不是 它 ? " 问 吉姆 .

“这湖真漂亮，不是吗？”吉姆问道。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , it is a good deal when you don't expect anything , " I replied .
" 是的 , 它 是 一个 好的 交易 什么时候 你 不 预计 任何事物 , " 我 回复 .

“是的，如果你不抱任何期望，这确实是一笔划算的交易，”我回答道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [help][juː ˈes][aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈdʒɪm] .
" It will help us out all right , " remarked Jim .
" 它 将要 帮助 我们 出去 全部 正确的 , " 评论 吉姆 .

“这肯定会对我们有所帮助，”吉姆说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] .
" We will have to be mighty careful of our water supply .
" 我们 将要 有 到 是 强大的 小心 的 我们的 水 供应 .

“我们必须非常谨慎地保护我们的水资源。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] . "
We can manage for food even if we have to eat Coyote . "
我们 能 管理 为了 食物 甚至 如果 我们 有 到 吃 郊狼 . "

即使要吃郊狼，我们也能找到食物。

" [paɪˈjuːt] [goʊz] [fɜːrst] , " [aɪ] [rɪˈtɔːtid] , " [hɪz; ɪz] [neɪm] [saʊndz] [mɔːr] [ˈiːtəbl] [ˈeniweɪ] . "
" Piute goes first , " I retorted , " his name sounds more eatable anyway . "
" 皮尤特 去 第一的 , " 我 反驳 , " 他的 姓名 声音 更多的 可食用 反正 . "

“皮尤特先来，”我反驳道，“反正他的名字听起来更像能吃的东西。”

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [ˈkwɔːrəl] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .
" Well , we won't quarrel about that now , " replied Jim .
" 出色地 , 我们 惯于 争吵 关于 那 现在 , " 回复 吉姆 .

“好吧，我们现在就不争论这件事了。”吉姆回答道。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈprəʊgræm][ɪz] [ˈsʌpər] .
" The next thing on the program is supper .
" 这 下一个 事物 在 这 程序 是 晚餐 .

“接下来是晚餐。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][draɪ] [ˈfeltər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ˈbiːtɪŋ]
" We were quite comfortable in our dry shelter with the rain beating
" 我们 是 相当 舒服的 在 我们的 干燥 庇护所 和 这 雨 殴打
[aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈlʌkʃəri] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
outside and as an added luxury we were not even bothered with the
外部 和 作为 一个 额外 奢华 我们 是 不是 甚至 烦恼 和 这

[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

“我们待在干燥的避难所里非常舒适，外面下着雨，更棒的是，我们甚至不受烟雾的干扰。”

[fɜːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði][end] ,
for there was a crevice in the rock at one side near the end ,
为了 那里 曾是 一个 裂缝 在 这 岩石 在 一 边 靠近 这 结尾 ,
因为靠近尽头的一侧岩石上有一条裂缝,

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['tʃɪmni] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [smʊk] [druː] [θruː] [ðæt] .
which made a good chimney , and the smoke drew through that .
哪个 制成 一个 好的 烟囱 , 和 这 抽烟 画 通过 那 .
这形成了一个良好的烟囱, 烟雾就从那里排出。

[iːv(ə)n] [ðʊʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][sɪtʃu'eɪf(ə)n][wʌz; wəz]
Even though we were comfortable we knew that our situation was
甚至 尽管 我们 是 舒服的 我们 知道 那 我们的 情况 曾是
['despərət] [ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi][sæt] ['iːtɪŋ] [wiː; wi] ['kænvəst] ['aʊər; ɑːr]['prɑːspekts] ['θɜːrəli] .
desperate and as we sat eating we canvassed our prospects thoroughly .
绝望的 和 作为 我们 卫星 吃 我们 拉票 我们的 前景 彻底 .
尽管我们生活舒适, 但我们也知道我们的处境十分危急, 所以我们一边吃饭一边仔细地考虑着我们的未来前景。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ɑːn] [ɡɑːrd]
ON GUARD
在 警卫
警惕

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [siːdʒ] [wiː; wi][kæn; kən][stænd]
" **The first thing , " said Jim , " is to find out how long a siege we can stand**
" 这 第一的 事物 , " 说 吉姆 , " 是 到 寻找 出去 如何 长的 一个 围城 我们 能 站立
.
" :
" .
吉姆说: “第一件事是弄清楚我们能坚持多久的围城战。”

" [waɪ] !
" **Why !**
" 为什么 !
“为什么!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə'lɑːrm] ,
" **I exclaimed in alarm** ,
" 我 惊呼 在 警报 ,
我惊叫道:

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ʌnd][tɑːm] [wɪl] ['lʊkɪt][juː 'es] [suːn] [ænd; ʌnd][get][juː 'es]
" **don't you think that the captain and Tom will locate us soon and get us**
" 不 你 思考 那 这 队长 和 汤姆 将要 定位 我们 很快 和 得到 我们
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
out of this ? "
出去 的 这 ? "
“你不觉得船长和汤姆很快就会找到我们, 把我们救出去吗? ”

" [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
" **Perhaps , " replied Jim , " but they may have troubles of their own** .
" 也许 , " 回复 吉姆 , " 但 他们 可能 有 麻烦 的 他们的 自己的 .
“也许吧,”吉姆回答说, “但他们自己可能也有麻烦。”

[ˈenihaʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pætʃiːz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
Anyhow there must be at least a hundred of these Apaches down below ,
无论如何 那里 必须 是 在 至少 一个 百 的 这些 阿帕奇 向下 以下 ,
总之, 下面至少有上百架这样的阿帕奇直升机。

ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [həʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [əˈhʌðər] [deɪ] .
and there is no telling how many more there will be in another day .
和 那里 是 不 讲述 如何 许多 更多的 那里 将要 是 在 其他 天 .

谁也无法预料明天还会出现多少起。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈrelatɪvz] [hɪr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [tuː]
They will probably have all their howling relatives here within the radius of two
他们 将要 大概 有 全部 他们的 嚎叫 亲属 这里 之内 这 半径 的 二
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈpɪknɪk] . "
hundred miles to join in the picnic . "
百 英里 到 加入 在 这 野餐 . "

他们方圆两百英里内的所有亲戚可能都会来这里参加野餐。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈloʊkət] [juː ˈes] ,
" I believe the captain will find some way out if he can only locate us ,
" 我 相信 这 队长 将要 寻找 一些 方式 出去 如果 他 能 仅有的 定位 我们 ,
" "我相信，只要船长能找到我们，他一定能找到出路。"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ɑːdz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] , [ˈdɔːɡɪdli] .
" Odds are odds , " replied Jim , doggedly .
" 赔率 是 赔率 , " 回复 吉姆 , 顽强地 .

“概率就是概率，”吉姆固执地回答道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ˈeni] [ˈdespərət] [tjæns] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] . "
" I don't want him to run any desperate chance on my account . "
" 我 不 想 他 到 跑步 任何 绝望的 机会 在 我的 帐户 . "
" "我不想让他因为我的缘故而孤注一掷。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
" What are we to do ?
" 什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

" [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] [ˈæŋkʃəsli] .
" I inquired anxiously .
" 我 询问 焦虑地 .

我焦急地问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðer; ðər] [laɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ]
" Don't you suppose that we could get through their lines to - night , it is so
" 不 你 认为 那 我们 可以 得到 通过 他们的 线条 到 - 夜晚 , 它 是 所以
[dɑːrk][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] ?
dark and stormy ?
黑暗的 和 暴风雨 ?

“你不觉得我们今晚能突破他们的防线吗？天色这么黑，风暴这么大？”

" [ˈdʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jim shook his head .
" 吉姆 摇晃 他的 头 .

吉姆摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I thought of that .
" 我 想法 的 那 .

“我想到了这一点。”

[wiː; wi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] [ɑːn] [fʊt] , [bʌt; bət][naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
We would stand a chance to make our escape on foot , but not with the
我们 会 站立 一个 机会 到 制作 我们的 逃脱 在 脚 , 但 不是 和 这
[ˈhɔːrsɪz] . "
horses . "
马匹 . "

我们或许有机会徒步逃脱，但骑马就不行了。

" [liːv] [ðem; ðəm] , " [aɪ][kraɪd] [ˈdespərətli] .
" Leave them , " I cried desperately .
" 离开 他们 , " 我 哭 绝望地 .

“离开他们！”我绝望地喊道。

" [juː; jʊ] [ˈɪdiət] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪm] , " [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [ˈhɔːrsɪz] ?
" You idiot , " exclaimed Jim , " what would we do in this country without horses ?
" 你 笨蛋 , " 惊呼 吉姆 , " 什么 会 我们 做 在 这 国家 没有 马匹 ?
“你这个白痴，”吉姆喊道，“在这个国家如果没有马，我们该怎么办？”

[wiː; wi] [wʊd] [ˈnevər] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][kaːləˈrædəʊ; ˌkaːləˈraːdəʊ] [ˈrɪvər] . "
We would never reach the Colorado River . "
我们 会 绝不 抵达 这 科罗拉多州 河 . "

我们永远也到不了科罗拉多河。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] , " [aɪ] [sed] [ˈɪrɪtəbli] .
" I don't care if we don't , " I said irritably .
" 我 不 关心 如果 我们 不 , " 我 说 易怒地 .

“我不在乎我们是否这样做，”我恼火地说。

" [wel] , [aɪ][duː] , " [ˈdʒɪm] [rɪˈplaɪd] .
" Well , I do , " Jim replied .
" 出色地 , 我 做 , " 吉姆 回复 .

“嗯，我的确有。”吉姆回答道。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɑːp][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [trɪp] .
" There isn't going to be anything that will stop me from taking that trip .
" 那里 不是 去 到 是 任何事物 那 将要 停止 我 从 采取 那 旅行 .

“没有什么能阻止我进行那次旅行。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [əˈpæʃɪːz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . "
It will take a bigger bunch of Apaches than are down there to do it . "
它 将要 拿 一个 大 束 的 阿帕奇 比 是 向下 那里 到 做 它 . "

要完成这项任务，需要比现在那里更多的阿帕奇战机。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkwestʃən] .
" Well , " I said , returning to the original question .
" 出色地 , " 我 说 , 返回 到 这 原来的 问题 .

“嗯，”我说道，回到了最初的问题。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [læst] ? "
" How long will our supply of water last ? "
" 如何 长的 将要 我们的 供应 的 水 最后的 ? "

我们的水资源还能维持多久？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər]
" I have been figuring on that and I think it will keep us a going for
" 我 有 到过 计算 在 那 和 我 思考 它 将要 保持 我们 一个 去 为了
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

“我一直在考虑这个问题，我认为这些钱够我们撑一个星期了。”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][get][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːtər] [ˈpɔːkɪt] .
" with what we can get from the water pocket .
" 和 什么 我们 能 得到 从 这 水 口袋 .

利用我们从水袋中能得到的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][reɪn][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] . "
" Of course if we have rain we can make out much longer . "
" 的 课程 如果 我们 有 雨 我们 能 制作 出去 很多 更长 . "

当然，如果下雨的话，我们可以待更久。

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [fuːd] ? "
" And the food ? "
" 和 这 食物 ? "

“食物怎么样？”

" [wel] , [wɪð; wɪθ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊtɪ][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] , " [læft] [ˈdʒɪm] , " [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld] [aʊt]
" Well , with Coyote to fall back on , " laughed Jim , " we can hold out
" 出色地 , 和 郊狼 到 落下 后退 在 , " 笑了 吉姆 , " 我们 能 抓住 出去
[ʌnˈtɪl] [ˈkrɪsməs] .
" until Christmas .
" 直到 圣诞节 .

“嗯，有了郊狼这个后盾，”吉姆笑着说，“我们可以坚持到圣诞节。”

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒʊoʊkɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" But without joking , we ought to be able to get along for a month .
" 但 没有 开玩笑 , 我们 应该 到 是 有能力的 到 得到 沿着 为了 一个 月 .

但说真的，我们应该能相处一个月。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈlʌki] [ðæt] [wiː; wi][gɔːt] [ðoʊz] [ˈæntɪloʊp] . "
" It was mighty lucky that we got those antelope . "
" 它 曾是 强大的 幸运的 那 我们 得到 那些 羚羊 . "

我们能猎到那些羚羊真是太幸运了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stænd] [gɑːrd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [aɪ] [sed] .
" I suppose we will have to stand guard to - night , " I said .
" 我 认为 我们 将要 有 到 站立 警卫 到 - 夜晚 , " 我 说 .

“看来我们今晚得站岗了。”我说。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] , " [wiː; wi][dəʊnt] [der] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
" Yes , " replied Jim , " we don't dare to take a chance ,
" 是的 , " 回复 吉姆 , " 我们 不 敢 到 拿 一个 机会 ,

“是的，”吉姆回答说，“我们不敢冒险。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈɪndiəns] [duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [naɪt] [əˈtæks] . "
" even though Indians do not often make night attacks . "
" 甚至 尽管 印度人 做 不是 经常 制作 夜晚 攻击 . "

尽管印度人并不经常发动夜间袭击。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] .
" I daresay that there is no danger of them crawling up the rocks .
" 我 敢说 那 那里 是 不 危险 的 他们 爬行 向上 这 岩石 .

“我敢说，它们没有爬上岩石的危险。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [stiːp] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] ,
" They are too steep , but we will have to watch the trail between the rocks ,
" 他们 是 也 陡 , 但 我们 将要 有 到 手表 这 踪迹 之间 这 岩石 ,

它们太陡了，但我们必须小心翼翼地沿着岩石间的小路走。

" [aɪ] [rɪˈmɑːkt] .
" I remarked .
" 我 评论 .

我说道。

" [haʊ] [jæl; ʃəl][wi:; wi][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [taɪm] ?
" **How shall we divide the time ?**
" 如何 将 我们 划分 这 时间 ?

我们应该如何分配时间？

" [dʒɪm] [æskt] .
" **Jim asked** .
" 吉姆 问 .

吉姆问道。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **It does not make much difference** , " **I replied** .
" 它 做 不是 制作 很多 不同之处 , " 我 回复 .

“差别不大,”我回答说。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [æftər]
" **Very well , then , you can take it up to midnight , and I will look after**
" 非常 出色地 , 然后 , 你 能 拿 它 向上 到 午夜 , 和 我 将要 看 后
[ðə; ði] ['bæləns] .
the balance .
这 平衡 .

“很好，那你可以一直做到午夜，剩下的事情我会处理。”

" [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .
" **So it was decided** .
" 所以 它 曾是 决定 .

于是就这么决定了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [naʊ] [ɡroʊn] [dɑ:rk][ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [tə'geðər] .
It had now grown dark and we thought it best to look around together .
它 有 现在 生长 黑暗的 和 我们 想法 它 最好的 到 看 大约 一起 .

天色已晚，我们觉得最好一起四处看看。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɑ:k] ['feltər] [wi:; wi] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpəʊnɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
As we came out of our rock shelter we saw our ponies standing with
作为 我们 来了 出去 的 我们的 岩石 庇护所 我们 锯 我们的 小马 常设 和
[ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] ['hedz] [bent] [daʊn] ,
their backs to the storm and heads bent down ,
他们的 背部 到 这 风暴 和 头部 弯曲 向下 ,

当我们走出岩石避难所时，我们看到我们的小马背对着暴风雨，低着头站在那里。

['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] .
looking much dejected .
寻找 很多 垂头丧气 .

看起来很沮丧。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [fɔ:r] - [legd] ['ɡoʊsts] , " [aɪ] [sed] .
" **They look like four - legged ghosts** , " **I said** .
" 他们 看 喜欢 四 - 腿 鬼魂 , " 我 说 .

“它们看起来像四条腿的幽灵,”我说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡoʊsts][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **If it hadn't been for them we would have been ghosts by this time** ,
" 如果 它 之前没有 到过 为了 他们 我们 会 有 到过 鬼魂 经过 这 时间 ,
“如果不是他们，我们现在恐怕都已经化为灰烬了。”

" [rɪ'mɑ:kt] [dʒɪm] ['plezntli] .
" **remarked Jim pleasantly** .
" 评论 吉姆 愉快 .

吉姆愉快地说道。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈtɔ:kɪŋ] [ðæt] [wei] ?
" **What's the use of talking that way ?**
" 是什么 这 使用 的 说 那 方式 ?

那样说话有什么用呢？

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [pər'hæps][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['gʊsts] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] . "
" **Perhaps we will be ghosts before we are through with this business** . "
" 也许 我们 将要 是 鬼魂 前 我们 是 通过 和 这 商业 . "

“或许在我们结束这一切之前，我们都会变成幽灵。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:], " [sed] ['dʒɪm] [ˈtʃɪrəli] .
" **Don't you believe it** , " **said Jim cheerily** .
" 不 你 相信 它 , " 说 吉姆 兴高采烈地 .

“你别信，”吉姆兴高采烈地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgʊʊŋ][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ,
" **I don't know how we are going to get out of this scrape** ,
" 我 不 知道 如何 我们 是 去 到 得到 出去 的 这 刮 ,

我不知道我们该如何摆脱这种困境。

[bʌt; bət][pər'hæps][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌn]ju:zuəl] [lʌk] . "
but perhaps we will have some unusual luck . "
但 也许 我们 将要 有 一些 异常 运气 . "

但或许我们会迎来一些意想不到的好运。

" [hɪəz] ['wɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Here's wishing it** , " **I replied** .
" 这里是 祝 它 , " 我 回复 .

“但愿如此，”我回答道。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪri] [æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][wɔ:rm] [gləʊ]
It looked kind of cheery as we looked back and saw the warm glow
它 看起来 种类 的 欢快的 作为 我们 看起来 后退 和 锯 这 温暖的 辉光

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:k] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtempərəri] [kæmp] .
from our fire in the rock room that was our temporary camp .
从 我们的 火 在 这 岩石 房间 那 曾是 我们的 暂时的 营 .

当我们回头望去，看到我们临时营地——岩石房间里的篝火散发出的温暖光芒，感觉有点喜庆。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][fɔ:rt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
We made the rounds of our fort , but could see or hear nothing in the
我们 制成 这 回合 的 我们的 堡 , 但 可以 看 或者 听到 没有什么 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] [brɪ'ləʊ] .
darkness below .
黑暗 以下 .

我们在堡垒里巡视了一遍，但下面的黑暗中什么也看不见也听不见。

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstedɪ] [fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
No sound but the steady fall of the rain .
不 声音 但 这 稳定的 落下 的 这 雨 .

除了雨滴淅沥落下的声音，周围一片寂静。

[ðə; ði] [rɔ:k] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ʃɪr] [dɪ'sent] [ɑ:n][ɔ:l]
The rock must have been seventy - five feet or more of sheer descent on all
这 岩石 必须 有 到过 七十 - 五 脚 或者 更多的 的 透明 下降 在 全部

[saɪdz] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
sides except by the narrow trail by which we had come up .
侧面 除了 经过 这 狭窄的 踪迹 经过 哪个 我们 有 来 向上 .

除了我们沿着狭窄的小路上来之外，这块岩石四周至少有 75 英尺（约 23 米）或更高的垂直落差。

" [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [gɑːrd] [naʊ] , " [sed] ['dʒɪm] .
" It's time for you to go on guard now , " said Jim .
" 它是 时间 为了 你 到 去 在 警卫 现在 , " 说 吉姆 .
"现在该你提高警惕了,"吉姆说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm] ['redi] . "
" All right , " I replied , " I'm ready . "
" 全部 正确的 , " 我 回复 , " 我是 准备好 . "
"好的,"我回答说, "我准备好了."

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ki:p] [ə'weɪk] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .
" Be sure to keep awake , " he cautioned .
" 是 当然 到 保持 醒 , " 他 警告 .
"一定要保持清醒,"他叮嘱道。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpfaɪər][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
We went back to the campfire and I made a careful examination of my
我们 去 后退 到 这 营火 和 我 制成 一个 小心 考试 的 我的
[ˈraɪf(ə)] .
rifle .
步枪 .
我们回到篝火旁,我仔细检查了我的步枪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
It was all right ,
它 曾是 全部 正确的 ,
一切都还好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['feɪθf(ə)] [frend] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪn][maɪ] [belt][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt]
and with my faithful friend close at hand in my belt I was ready for what
和 和 我的 忠实 朋友 关闭 在 手 在 我的 腰带 我 曾是 准备好 为了 什么
[maɪt] [kʌm] .
might come .
可能 来 .
我的腰间别着我忠实的伙伴,我已经做好了应对可能发生的一切的准备。

[aɪ] [krɔːld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['liːvɪŋ] ['dʒɪm] [kɜːrld] [ʌp]['koʊzɪli][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
I crawled out in the darkness leaving Jim curled up cosily by the fire .
我 爬行 出去 在 这 黑暗 离开 吉姆 卷曲 向上 舒适地 经过 这 火 .
我爬出黑暗,留下吉姆蜷缩在火堆旁安然入睡。

[aɪ] ['envɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɔːt][hæv; həv] [mʌt] [hɑːrt] [tuː; tə][stænd] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
I envied him because I did not have much heart to stand out there in the
我 令人羡慕 他 因为 我 做过 不是 有 很多 心 到 站立 出去 那里 在 这
[dɑːrk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][reɪn] [ə'loʊn] ,
dark and in the rain alone ,
黑暗的 和 在 这 雨 独自的 ,
我羡慕他,因为我没有足够的勇气独自一人在黑暗和雨中站在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but there was nothing to do but to make the best of it .
但 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 制作 这 最好的 的 它 .
但除了尽力而为之外,别无他法。

[aɪ] [krɔːld] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔːks] [æt; ət][ðə; ði] [ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] [wɪð; wɪθ]
I crawled down between the rocks at the upper end of the narrow trail with
我 爬行 向下 之间 这 岩石 在 这 上 结尾 的 这 狭窄的 踪迹 和
[ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][em 'iː] .
the rain beating down on me .
这 雨 殴打 向下 在 我 .
雨水猛烈地拍打着,我匍匐在狭窄小路尽头的岩石缝隙间。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bæk] [ʌv; əv][em 'i:] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t]
I could see the horses back of me and their presence was a whole lot
我 可以 看 这 马匹 后退 的 我 和 他们的 在场 曾是 一个 所有的 很多
[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
of company for me :
的 公司 为了 我 :
我能看到马儿在我身后，它们的陪伴对我来说是一种莫大的安慰。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [mʌt] [kəm'pænjənʃɪp] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r][dɔ:g] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
It is strange how much companionship there is in a horse or dog that you are
它 是 奇怪的 如何 很多 友谊 那里 是 在 一个 马 或者 狗 那 你 是
[fɑ:nd][ʌv; əv] ,
fond of ,
喜爱 的 ,
你会惊讶地发现，当你喜爱一匹马或一条狗时，你会感受到多么深厚的陪伴。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [ʃerɪd] [jʊr; jər] [trɪps] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['deɪndʒəz] .
especially if it has shared your trips and your dangers .
尤其 如果 它 有 共享 你的 旅行 和 你的 危险 :
尤其是如果它曾与你一同经历旅程和危险的话。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [kaɪ'outɪ; 'kaɪoʊtɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [em 'i:]
I know that Coyote was glad to see me by the way he followed me
我 知道 那 郊狼 曾是 高兴的 到 看 我 经过 这 方式 他 随后 我
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
with his head .
和 他的 头 :
我知道郊狼很高兴见到我，因为它用头跟着我转。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [wɑ:tʃ] [pæst] [mə'na:tənəsli] [ɪ'nʌf] .
The first part of my watch passed monotonously enough .
这 第一的 部分 的 我的 手表 通过了 单调地 足够的 :
手表的前半段过得相当单调乏味。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər][ɔ:r]
Most of the time one would have thought there was nothing of danger or
最多 的 这 时间 一 会 有 想法 那里 曾是 没有什么 的 危险 或者
['menəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [brɪ'loʊ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [saʊnd] [went] .
menace in the darkness below as far as sound went .
威胁 在 这 黑暗 以下 作为 远的 作为 声音 去 :
大多数时候，人们会认为下面的黑暗中没有任何危险或威胁，至少在声音方面是如此。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] , [ðoo] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] , [ðə; ði] ['kru:əl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .
But I felt , though I could not see , the cruel presence of our enemies .
但 我 毛毡 , 尽管 我 可以 不是 看 , 这 残忍的 在场的 的 我们的 敌人 :
虽然我看不见敌人，但我能感受到敌人的残酷存在。

[wʌns] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪər] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [weɪz] ,
Once I caught the light of a fire down the valley a ways ,
一次 我 捕捉 这 光 的 一个 火 向下 这 谷 一个 方式 ,
我曾瞥见山谷下游不远处燃起的一堆篝火，

[ɪn][ə; eɪ] ['feltəd] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædʊɪ]
in a sheltered place and I could see occasionally the movement of a shadowy
在 一个 避难所 地方 和 我 可以 看 偶尔 这 移动 的 一个 阴暗的
[fɔ:rm] .
form .
形式 :
在一个隐蔽的地方，我偶尔能看到一个模糊的身影在移动。

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ][ˈraɪf(ə)] [ʌp] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][ˈfaɪər] .
I brought my rifle up , intending to fire .
我 带来 我的 步枪 向上 , 意图 到 火 .
我举起步枪, 打算开火。

[ðen] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Then thought better of it .
然后 想法 更好的 的 它 .
后来又觉得还是算了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ?
What was the use ?
什么 曾是 这 使用 ?
有什么用?

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][maɪ] [ˌæmjəˈni](ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈsɪmpli] [əˈraʊz] [ˈdʒɪm] [ʌp]
I had better have my ammunition , and then it would simply arouse Jim up
我 有 更好的 有 我的 弹药 , 和 然后 它 会 简单地 引起 吉姆 向上
[tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
to no purpose .
到 不 目的 .
我最好带上我的弹药, 否则只会徒增吉姆的烦扰。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈleɪtər][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈgʌtərəl] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiəns] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] .
Sometime later I heard the guttural sounds of the Indians as they talked .
有时 之后 我 听到 这 喉音 声音 的 这 印度人 作为 他们 谈话 .
过了一会儿, 我听到了印第安人说话时发出的低沉噪音。

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sləʊp] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] ,
I imagined that it came from the slope just below ,
我 想象 那 它 来了 从 这 坡 只是 以下 ,
我猜想它来自下方不远处的山坡。

[soʊ][aɪ] [went] [ˈkɔ:ʃəsli] [daʊn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
so I went cautiously down between the rocks .
所以 我 去 谨慎地 向下 之间 这 岩石 .
于是我小心翼翼地 从岩石缝隙间走了下去。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈləʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [ɔ:f]
When I reached the lower end of the trail that ended abruptly with a step off
什么时候 我 达到 这 降低 结尾 的 这 踪迹 那 结束 突然 和 一个 步 离开
[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [fi:t] ,
of several feet ,
的 一些 脚 ,
当我走到小路尽头时, 发现那里突然断了, 需要一步跨越几英尺的落差。

[aɪ] [stɔ:pt] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] , [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈdɑ:rkənəs]
I stopped , listening intently , stooping down and peering into the rainy darkness
我 停止 , 聆听 专注地 , 弯腰 向下 和 窥视 进入 这 下雨 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [bɪˈləʊ] .
of the slope below .
的 这 坡 以下 .
我停下脚步, 全神贯注地听着, 弯下腰, 凝视着下方山坡上雨后的黑暗。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv] [paɪnz] .
I could make out a few boulders and further down the dark mass of pines .
我 可以 制作 出去 一个 很少 巨石 和 更远 向下 这 黑暗的 大量的 的 松树 .
我隐约能看到几块巨石, 更远处是一片茂密的松树林。

[æz; əz][maɪ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
As my eyes became accustomed to the contour of things ,
作为 我的 眼睛 成为 习惯 到 这 轮廓 的 事物 ,
当我的眼睛逐渐适应了事物的轮廓后,

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] ,
I was sure that I saw a dark ,
我 曾是 当然 那 我 锯 一个 黑暗的 ,
我确信我看到了一个黑暗的 ,
[ˈkraʊtʃɪŋ] [fɔːrm] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈstelθɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] .
crouching form moving over and among the rocks stealthily as a snake .
蹲伏 形式 移动 超过 和 之中 这 岩石 悄悄地 作为 一个 蛇 .
像蛇一样，以蹲伏的姿态悄无声息地在岩石间穿梭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˌjɑːdz] ɔːf] .
It was not more than twenty - five yards off .
它 曾是 不是 更多的 比 二十 - 五 码 离开 .
距离球门不超过二十五码。
[aɪ] [riːtʃt] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz]
I reached around among the rocks at my feet until I found a stone about the size
我 达到 大约 之中 这 岩石 在 我的 脚 直到 我 成立 一个 石头 关于 这 尺寸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [ðæt][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][maɪ][oʊld] [deɪz] [æt; ət] [skuːl] .
of the baseball that I used to pitch in my old days at school .
的 这 棒球 那 我 用过的 到 沥青 在 我的 老的 天 在 学校 .
我在脚边的石头间摸索，终于找到了一块石头，它的大小和我以前在学校投掷的棒球差不多。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [stɔːpt] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ʌp][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspiʃ(ə)n] [aɪ] [pɔɪzɪd] [maɪˈself][ænd; ənd]
As the object stopped and raised up in sudden suspicion I poised myself and
作为 这 目的 停止 和 提高 向上 在 突然 怀疑 我 准备 我 和
[ˈfaɪərd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ɔːl] [maɪ] [streŋθ] .
fired it with all my strength .
被解雇 它 和 全部 我的 力量 .
当那物体停下并突然起身怀疑时，我摆好姿势，用尽全力开火。

[maɪ][oʊld] [ˈækjərəsi] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈzɜːrtɪd] [em ˈiː] .
My old accuracy had not deserted me .
我的 老的 准确性 有 不是 荒凉的 我 .
我以前的精准度并没有消失。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌd] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [drɔːpt] [laɪk] [wʌn] [ded] ,
I heard the thud distinctly and the Indian dropped like one dead ,
我 听到 这 砰的一声 明显地 和 这 印度 掉落 喜欢 一 死的 ,
我清楚地听到一声闷响，那个印第安人像死了一样倒在了地上。

[ə; eɪ] [mɪr] [blæk] [ˈaʊtlaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
a mere black outline on the rock .
一个 仅仅 黑色的 大纲 在 这 岩石 .
岩石上仅剩一道黑色轮廓。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈbækwərd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz] .
Then I saw him being drawn backward almost as it were by invisible hands .
然后 我 锯 他 存在 绘制 落后 几乎 作为 它 是 经过 无形的 双手 .
然后我看到他仿佛被无形的手拉着向后退去。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [kraʊtʃt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [treɪl] .
I decided not to fire , but crouched low in the rock trail .
我 决定 不是 到 火 , 但 蹲着 低的 在 这 岩石 踪迹 .
我决定不开枪，而是蹲伏在岩石小路上。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
I did not want to waste a shot ,
我 做过 不是 想 到 浪费 一个 射击 ,
我不想浪费一次机会。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['veri] ['kwaɪətənəs] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] ['ɪndʒəri]
and then I thought the very quietness and mystery of the fellow's injury
和 然后 我 想法 这 非常 寂静 和 神秘的 这 同伴们 受伤
[maɪ] [ɪm'pres] [ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [ænd; ənd][aɪ] [br'li:v] [ðæt] [aɪ'ti:][dɪd]
might impress the superstitious minds of the Apaches and I believe that it did
可能 令人印象深刻 这 迷信的 思想 的 这 阿帕奇 和 我 相信 那 它 做过
,
!
,

然后我想，这个人受伤的平静和神秘之处或许会给迷信的阿帕奇人留下深刻印象，我相信事实的确如此。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [saʊnd] [ɔ:r][stɜ:r][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
for I heard no further sound or stir from them .
为了 我 听到 不 更远 声音 或者 搅拌 从 他们 .

因为我再也没有听到他们的声音或动静了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][aɪ]
After a while I decided to go back to the head of the trail and I
后 一个 尽管 我 决定 到 去 后退 到 这 头 的 这 踪迹 和 我
[prə'si:did] ['kɔ:ʃəsli] ['ʌpwərdz] .
proceeded cautiously upwards .
继续 谨慎地 向上 .

过了一会儿，我决定返回小路的起点，然后小心翼翼地向上走去。

[dʒʌst] [br'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][aɪ] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['weɪtɪŋ]
Just before I reached the top I became conscious that there was something waiting
只是 前 我 达到 这 顶部 我 成为 有意识的 那 那里 曾是 某物 等待
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

就在我即将到达顶峰时，我意识到有什么东西在等着我。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [b:ŋ] , [fə'mɪliər] [feɪs] [ʌv; əv][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] .
Looking down I recognized the long , familiar face of Coyote .
寻找 向下 我 认可 这 长的 , 熟悉的 脸 的 郊狼 .

低头一看，我认出了那张熟悉的、长长的脸——郊狼。

" [heɪ] , [oʊld] [tjæp] , " [aɪ] [sed] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [slæp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
" Hey , old chap , I said , giving him a hearty slap on the shoulder ,
" 嘿 , 老的 小伙子 , " 我 说 , 给予 他 一个 爽朗 拍击 在 这 肩膀 ,
" 嘿，老兄，"我说着，用力拍了拍他的肩膀。

" [soʊ][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [stɑ:rt] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kept] [jʊr; jər][oʊld] [bɔ:s] [soʊ] [b:ŋ] .
" so you thought you would start down to see what kept your old boss so long .
" 所以 你 想法 你 会 开始 向下 到 看 什么 保留 你的 老的 老板 所以 长的 .
所以你想深入了解一下是什么让你的老上司留任这么久。

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
Well , you can go back and go to sleep .
出色地 , 你 能 去 后退 和 去 到 睡觉 .

好了，你可以回去睡觉了。

[ɪts] [ɔ:l]['oʊvər] .
It's all over .
它是 全部 超过 .

一切都结束了。

" [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [tuː; tə][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ɪg'zækt]
" **This may have been reassuring to Coyote , but it was not the exact**
" 这 可能 有 到过 令人安心 到 郊狼 , 但 它 曾是 不是 这 精确的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“这或许会让郊狼感到安心，但这并非事实真相。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðæt] .
but I could not foresee that .
但 我 可以 不是 预见 那 .

但我无法预见到这一点。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][pəʊst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ænd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]
I took my post again at the top of the trail and waited for further
我 采取 我的 邮政 再次 在 这 顶部 的 这 踪迹 和 等待 为了 更远
[di'veləpmənts] .
developments .
发展 .

我再次回到小路顶端的岗位，等待事态进一步发展。

[aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər]['dʒɪm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwəd] .
I began to think that it was about time for Jim to come forward .
我 开始 到 思考 那 它 曾是 关于 时间 为了 吉姆 到 来 向前 .

我开始觉得吉姆是时候站出来了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['meni] [mɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [weɪt] .
At least I knew that I would not have many more hours to wait .
在 至少 我 知道 那 我 会 不是 有 许多 更多的 小时 到 等待 .

至少我知道我不用再等太久了。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [les] ['ræpɪdli] [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The rain was now coming down less rapidly and there was promise of the
这 雨 曾是 现在 未来 向下 较少的 快速 和 那里 曾是 承诺 的 这
[stɔːrm] ['lɪftɪŋ] .
storm lifting .
风暴 举重 .

雨势逐渐减弱，暴风雨似乎即将结束。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][wet][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,
If I had not been so wet I might have dropped off to sleep ,
如果 我 有 不是 到过 所以 湿的 我 可能 有 掉落 离开 到 睡觉 ,

如果我没浑身湿透，可能就睡着了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] .
but if I had done so I would have had a sudden awakening .
但 如果 我 有 完毕 所以 我 会 有 有 有一个 突然 唤醒 .

但如果我那样做，我就会突然醒来。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiəns] [brɪ'ləʊ] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'lækst] [maɪ] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n]
No sound came from the Indians below and I had relaxed my keen attention
不 声音 来了 从 这 印度人 以下 和 我 有 轻松 我的 敏锐的 注意力
,
.
,

下方的印第安人没有发出任何声音，我放松了警惕。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ə'raʊzd] [em 'iː] [ə'gen] .
when I heard a noise that aroused me again .
什么时候 我 听到 一个 噪音 那 被唤醒 我 再次 .

当我听到某种声音时，我又一次被唤起了性欲。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɑ:k] [treɪl] .
Something was coming up the rock trail .
某物 曾是 未来 向上 这 岩石 踪迹 .

有什么东西正沿着岩石小路向上走来。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪndiən] [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)] .
It did not seem to be an Indian but some animal .
它 做过 不是 似乎 到 是 一个 印度 但 一些 动物 .

那人看起来不像印第安人，而像某种动物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
It was coming quickly ,
它 曾是 未来 迅速地 ,

它来得很快，

[ðen] [aɪ ˈti:] [sɔ:] [em ˈi:] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtens] [ˈmenəs] [ðæt] [ʃoʊz] [ɪn][ə; eɪ]
then it saw me and crouched low with that intense menace that shows in a
然后 它 锯 我 和 蹲着 低的 和 那 激烈的 威胁 那 演出 在 一个
[waɪld] [bi:st] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [sprɪŋz] .
wild beast before it springs .
荒野 兽 前 它 弹簧 .

然后它看到了我，便低伏着身子，带着野兽扑过来之前那种强烈的威胁感。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [ɡʌn] [tu:; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [held] [em ˈi:] [bæk] .
I raised my gun to fire and something held me back .
我 提高 我的 枪 到 火 和 某物 握住 我 后退 .

我举起枪准备射击，却被什么东西阻止了。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
Then I saw what it was .
然后 我 锯 什么 它 曾是 .

然后我才明白那是什么。

" [hɪr] , [ˈsæntə] , " [aɪ][kraɪd] , " [kʌm] , [oʊld][dɔ:g] .
" Here , Santa , " I cried , " come , old dog .
" 这里 , 圣诞老人 , " 我 哭 , " 来 , 老的 狗 .

“圣诞老人，过来，”我喊道，“老家伙，过来。”

" [hi:; hi] [stɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] [vɔɪs] .
" He stalked up to me as soon as he heard my voice .
" 他 跟踪 向上 到 我 作为 很快 作为 他 听到 我的 嗓音 .

“他一听到我的声音就大步走到我跟前。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
But he showed no emotion .
但 他 显示 不 情感 .

但他没有表现出任何情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈfju:sɪv] [dɔ:gz] , [hu:] [wæg][ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd][dʒʌmp] [əˈraʊnd]
He was not one of those effusive dogs , who wag their tails and jump around
他 曾是 不是 一 的 那些 热情洋溢 狗 , WHO 摇摆 他们的 尾巴 和 跳 大约
[ɪn] [dɪˈlaɪt] .
in delight .
在 喜 .

他不是那种热情奔放、摇着尾巴、高兴地跳来跳去的狗。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where did you come from ?
" 在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里？

" [aɪ] [æskt] , " ['wɜːz, 'hwɜːz] ['kæptɪn] ?
" **I asked** , " **where's Captain ?**
" 我 问 , " 在哪里? 队长 ?

我问：“船长在哪里？”

" ['sæntə] [ðen] [brɪ'gæn][tuː; tə][treɪl] [ə'raʊnd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" **Santa then began to trail around on top of the hill** ,
" 圣诞老人 然后 开始 到 踪迹 大约 在 顶部 的 这 爬坡道 ,

“然后，圣诞老人开始在山顶上四处走动，

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and before I could stop him he had jumped down and run under the
和 前 我 可以 停止 他 他 有 跳了起来 向下 和 跑步 在下面 这
[rɑːk] [wɜː] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz] .
rock where our camp was .
岩石 在哪里 我们的 营 曾是 .

还没等我阻止他，他已经跳下去，跑到我们营地所在的岩石下面去了。

" [hə'loʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Hello , what is this ?**
" 你好 , 什么 是 这 ?

“你好，这是什么？”

" [aɪ] [hɜːrd] [dʒɪm][ɪk'skleɪm] .
" **I heard Jim exclaim** .
" 我 听到 吉姆 惊叹 .

我听到吉姆惊呼道。

" [ɪts] ['sæntə] , " [aɪ] [sed] .
" **It's Santa** , " **I said** .
" 它是 圣诞老人 , " 我 说 .

“是圣诞老人，”我说。

" ['wɜːz, 'hwɜːz][ðə; ði] ['kæptɪn] ? " ['kwɛstʃənd] ['dʒɪm] .
" **Where's the captain ?** " **questioned Jim** .
" 在哪里? 这 队长 ? " 被质问 吉姆 .

“船长在哪儿？”吉姆问道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **He seemed to be looking for him** , " **I replied** .
" 他 似乎 到 是 寻找 为了 他 , " 我 回复 .

“他好像在找他，”我回答说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [tuː] , [ɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [treɪl]
" **Perhaps they are in trouble too , or the captain may have sent him out to trail**
" 也许 他们 是 在 麻烦 也 , 或者 这 队长 可能 有 发送 他 出去 到 踪迹
[juː 'es] .
us .
我们 :

“或许他们也遇到了麻烦，或者船长派他来跟踪我们。”

[eniweɪ] , [hiː; hi] [ædz] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] . " **Anyway , he adds one more to the garrison** . "
反正 , 他 添加 一 更多的 到 这 驻军 . "

总之，他给驻军又增加了一名士兵。

" [ɪz][maɪ] [taɪm] [ʌp] ?
" **Is my time up ?**
" 是 我的 时间 向上 ?

“我的时间到了吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [stænd] [ɡɑːrd] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈsæntə][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] . " **Yes , " he replied , " I will stand guard now and have Santa to help me . "**
" 是的 , " 他 回复 , " 我 将要 站立 警卫 现在 和 有 圣诞老人 到 帮助 我 . "
"是的,"他回答说,“我现在要站岗放哨, 圣诞老人会帮我。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] . **All right , " I said , " I wouldn't mind having a little sleep .**
" 全部 正确的 , " 我 说 , " 我 不会 头脑 拥有 一个 小的 睡觉 .
"好吧,"我说,“我不介意睡一会儿。”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɔːrt]
WITHIN THE FORT
之内 这 堡

在堡垒内

" [ˈeniθɪŋ] [ˈduːɪŋ] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈdʒɪm] . **Anything doing ? " inquired Jim .**
" 任何事物 正在做 ? " 询问 吉姆 .

“有什么进展吗？”吉姆问道。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ˈɪndiən] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , **I saw one Indian , " I replied ,**
" 我 锯 一 印度 , " 我 回复 ,

“我看到一个印第安人,”我回答说。

" [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːk] [treɪl] [ænd; ənd][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **when I went down to the end of the rock trail and I hit him with a**
" 什么时候 我 去 向下 到 这 结尾 的 这 岩石 踪迹 和 我 打 他 和 一个
[stoʊn] . " **stone . "**
石头 . "
“当我走到岩石小路的尽头, 用石头砸他的时候。”

" [strʌk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [ɡrɪnd] [ˈdʒɪm] . **Struck him out the first thing , " grinned Jim .**
" 击中 他 出去 这 第一的 事物 , " 咧嘴一笑 吉姆 .

“第一件事就是把他三振出局,”吉姆咧嘴一笑。

" [ʃʊr] . " **Sure . "**
" 当然 . "

“当然。”

" [wel] , [noʊ] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈdʒɪm] , **Well , no stones for me , " said Jim ,**
" 出色地 , 不 石头 为了 我 , " 说 吉姆 ,

“好吧, 我可没石头可拿,”吉姆说道。

" [ɪf] [aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [red] [ˈbegərz] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːd] . " **if I see one of those red beggars I will give him the lead . "**
" 如果 我 看 一 的 那些 红色的 乞丐 我 将要 给 他 这 带领 . "
“如果我看到那些红衣乞丐, 我会让他带路。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ?
" **How did you sleep ?**
" 如何 做过 你 睡觉 ？

你睡得怎么样？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [faɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] [nɑːt] ?
" **Fine , " he replied , " why not ?**
" 美好的 , " 他 回复 , " 为什么 不是 ？

“好吧,”他回答说, “为什么不呢? ”

[ðæt] [brʌʃ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [kept] [em 'iː][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
That brush was soft and the fire kept me comfortable . "
那 刷子 曾是 柔软的 和 这 火 保留 我 舒服的 。

那灌木丛很柔软, 篝火让我感觉很舒服。

" [aɪl] [traɪ][aɪ 'tiː][maɪ'self] ,
" **I'll try it myself** ,
" 患病的 尝试 它 我 ,

“我会亲自尝试一下。”

" [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nest] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd][dʒʌst][ˈveɪkətɪd] .
" **I said and curled up in the nest that Jim had just vacated** .
" 我 说 和 卷曲 向上 在 这 巢 那 吉姆 有 只是 空置 。

“我说着, 蜷缩在吉姆刚刚离开的窝里。”

" [naʊ] [dəʊnt][biː; bi] [ə'laːrmd] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ʃɑːt] .
" **Now don't be alarmed , " said Jim , " if you hear an occasional shot** .
" 现在 不 是 惊慌 , " 说 吉姆 , " 如果 你 听到 一个 偶然 射击 。

“现在, 如果你们偶尔听到枪声, 不要惊慌,”吉姆说。

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ən'les] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .
You won't need to show up unless you hear two or three in succession .
你 惯于 需要 到 展示 向上 除非 你 听到 二 或者 三 在 演替 。

除非你连续听到两三次这样的投诉, 否则你不需要到场。

[ˈsæntə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði][fɔːrt] [naʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] . "
Santa and I will defend the fort now , so you can take things easy . "
圣诞老人 和 我 将要 保卫 这 堡 现在 , 所以 你 能 拿 事物 简单的 。

现在圣诞老人和我来守卫堡垒, 你们可以放心了。

" [ðæt] ['suːts][em 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **That suits me , " I replied** ,
" 那 西装 我 , " 我 回复 ,

“这正合我意,”我回答道。

" [dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [jɜː; jər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][dəʊnt] [get] [jɜː; jər] [fiːt] [wet]
" **don't forget to take your umbrella and be sure and don't get your feet wet**
" 不 忘记 到 拿 你的 伞 和 是 当然 和 不 得到 你的 脚 湿的
.
"
.
"
.

“别忘了带伞, 还有, 千万别弄湿脚。”

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːrɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" **You needn't worry , my boy , I will take care of myself** .
" 你 不必 担心 , 我的 男生 , 我 将要 拿 关心 的 我 。

“孩子, 你不用担心, 我会照顾好我自己的。”

" [ðen] [ˈdʒɪm] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
" **Then Jim crawled out of the door and disappeared in the darkness , followed by**
" 然后 吉姆 爬行 出去 的 这 门 和 消失 在 这 黑暗 , 随后 经过
[ˈsæntə] .
Santa .
圣诞老人 .

然后吉姆爬出门外，消失在黑暗中，圣诞老人也跟了出去。

[aɪ][kæn; kən][nɔːt][ɪkˈspleɪn] [waɪ] ,
I can not explain why ,
我 能 不是 解释 为什么 ,

我无法解释原因。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [seɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst]
but I felt perfectly comfortable and entirely safe and was soon fast
但 我 毛毡 完美 舒服的 和 完全 安全的 和 曾是 很快 快速地
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

但我感觉非常舒适安全，很快就睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
The next thing I knew , Jim was standing over me .
这 下一个 事物 我 知道 , 吉姆 曾是 常设 超过 我 .

下一秒，吉姆就站在我面前了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Were you going to sleep all day ?** " **he inquired** .
" 是 你 去 到 睡觉 全部 天 ? " 他 询问 .

“你打算睡一整天吗？”他问道。

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈderlaɪt] , " [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [klɪrd] [tuː] .
" **Why , it is daylight ,** " **I exclaimed , sitting up ,** " **and it has cleared too** .
" 为什么 , 它 是 日光 , " 我 惊呼 , 坐着 向上 , " 和 它 有 已清除 也 .

“哎呀，天都亮了，”我坐起身来惊呼道，“而且天也放晴了。”

" [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [leɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
" **For I saw a patch of sunshine laid like a mat in front of the door of**
" 为了 我 锯 一个 修补 的 阳光 铺设 喜欢 一个 垫 在 正面 的 这 门 的
[ˈaʊər; ɑːr][kæmp] .
our camp .
我们的 营 .

“因为我看见一片阳光像垫子一样铺在我们营地的门口。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] [əˈpætʃɪːz] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈdʒɪm] .
" **It's a fine day for hunting Apaches ,** " **remarked Jim** .
" 它是 一个 美好的 天 为了 打猎 阿帕奇 , " 评论 吉姆 .

“今天真是个猎杀阿帕奇人的好日子，”吉姆说道。

" [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ?
" **Anything happened while I was asleep ?**
" 任何事物 发生 尽管 我 曾是 睡着了 ?

“我睡觉的时候发生什么事了吗？”

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **I enquired** .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ɔːl] [ˈkwaɪət] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][pəˈtoʊmæk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .
" **All quiet along the Potomac ,** " **replied Jim** .
" 全部 安静的 沿着 这 波托马克河 , " 回复 吉姆 .

“波托马克河沿岸一片寂静，”吉姆回答道。

" ['sæntə] ['ʌnə] [hæd; həd][wʌn] ['grəʊlɪŋ] [spel] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌmək] [eɪk] .
" **Santa Anna** **had** **one growling spell** , **but** **I guess it was the stomach ache** .
" 圣诞老人 安娜 有 一 咆哮 拼写 , 但 我 猜测 它 曾是 这 胃 疼痛 .

“圣安娜突然咆哮了一声，但我猜那是因为他肚子疼。”

[aɪ] ['skɜ:mɪt] [ə'raʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɔ:k] [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] . " **I skirmished around below the rock but I couldn't find anything** . "
我 小规模冲突 大约 以下 这 岩石 但 我 不能 寻找 任何事物 . "

我在岩石下方四处搜寻，但什么也没找到。

" [ju:; jʊ] ['ɪdiət] , " [aɪ] [sed] , " ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **You idiot** , " **I said** , " **didn't you know better than that** .
" 你 笨蛋 , " 我 说 , " 没有 你 知道 更好的 比 那 .

“你这个白痴，”我说，“难道你不知道吗？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ju:; jʊ] . " **It's a wonder that they didn't get you** . "
它是 一个 想知道 那 他们 没有 得到 你 . "

真奇怪他们居然没抓到你。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [skerd] - [ɪm] [soʊ] [wen] [ju:; jʊ] [flʌŋ] [ðə; ði] [rɔ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] ['brʌðər] [ðæt]
" **I guess you scared 'em so when you flung the rock at the dark brother that**
" 我 猜测 你 害怕的 - 呃 所以 什么时候 你 扔 这 岩石 在 这 黑暗的 兄弟 那
[ðeɪ] ['hævnt] [derd] [tu:; tə] [pi:p] [sɪns] . "
they haven't dared to peep since . "
他们 还没有 敢于 到 窥视 自从 . "

“我猜你朝那个黑衣兄弟扔石头的时候把他们吓坏了，他们之后都不敢再偷看了。”

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['fru:g(ə)l] [mi:l] , " [aɪ]
" **I suppose that we might as well sit down to our frugal meal** , " **I**
" 我 认为 那 我们 可能 作为 出色地 坐 向下 到 我们的 节俭 一顿饭 , " 我
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“我想我们还是坐下来享用这顿简朴的晚餐吧，”我提议道。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ['prɪti] ['glu:mi]
It certainly was as I described it and it made me feel pretty gloomy
它 当然 曾是 作为 我 描述 它 和 它 制成 我 感觉 漂亮的 阴沉
[wen] [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [ɔ:rt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ænd] ['wɔ:tər] ,
when I thought how short we were for food and water ,
什么时候 我 想法 如何 短的 我们 是 为了 食物 和 水 ,

情况确实如我所描述的那样，想到我们食物和水都快用完了，我就感到非常沮丧。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] .
especially the latter .
尤其 这 后者 .

尤其是后者。

[dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [di:p] [grəʊl] [frʌm; frəm]['sæntə] ,
Just then we heard a deep growl from Santa ,
只是 然后 我们 听到 一个 深的 咆哮 从 圣诞老人 ,

就在这时，我们听到圣诞老人发出低沉的咆哮声。

[hu:m] ['dʒɪm][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
whom Jim had left at the head of the trail on guard .
谁 吉姆 有 左边 在 这 头 的 这 踪迹 在 警卫 .

吉姆留下他守在小路的起点。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][ɑ:n] [dek] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
In a second Jim and I had sprung out on deck to find out the cause of
在 一个 第二 吉姆 和 我 有 弹簧 出去 在 甲板 到 寻找 出去 这 原因 的
[ðə; ði] [drɪstɜ:rbəns] .
the disturbance .
这 干扰 .

一时间，吉姆和我跳到甲板上，想弄清楚骚动的原因。

[wi:; wi] [faʊnd] ['sæntə] ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [wei] [soʊ] [ðæt] [paɪ'ju:t][ænd; ənd][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ]
We found Santa barring the way so that Piute and Coyote could not go
我们 成立 圣诞老人 禁止 这 方式 所以 那 皮尤特 和 郊狼 可以 不是 去
[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
down the trail .
向下 这 踪迹 .

我们发现圣诞老人挡住了去路，所以皮尤特和科约特无法沿着小路下去。

" [gʊd] [dɔ:g] , " [sed] ['dʒɪm] , ['pætiŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
" Good dog , " said Jim , patting him on the head .
" 好的 狗 , " 说 吉姆 , 轻拍 他 在 这 头 .

“好狗狗,”吉姆一边说着，一边拍了拍它的头。

" [ðə; ði] ['pəʊnɪz][ɑ:r; ər] ['θɜ:rstɪ] , [aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .
" The ponies are thirsty , I reckon , and thought that they would go for water .
" 这 小马 是 渴 , 我 估计 , 和 想法 那 他们 会 去 为了 水 .

“我想，这些小马驹们渴了，它们应该会去喝水。”

['lʌki] ['sæntə] [stɔ:pt] [ðem; ðəm] . "
Lucky Santa stopped them . "
幸运的 圣诞老人 停止 他们 . "

幸亏有圣诞老人阻止了他们。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪks] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [rɪ'skeɪp] , " [aɪ] [sed] .
" We will have to fix it so they can't escape , " I said .
" 我们 将要 有 到 使固定 它 所以 他们 不能 逃脱 , " 我 说 .

“我们必须想办法阻止他们逃跑,”我说。

[ðɪs] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['du:ɪŋ] .
This we had no great difficulty in doing .
这 我们 有 不 伟大的 困难 在 正在做 .

这件事我们做起来并没有遇到什么困难。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtiŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
It was the most exciting incident of the day .
它 曾是 这 最多 激动人心 事件 的 这 天 .

这是当天最激动人心的事件。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pætʃɪ:z] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , [fɔ:r; fər] [wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]
We found that the Apaches were on the alert , for whenever one of us
我们 成立 那 这 阿帕奇 是 在 这 警报 , 为了 每当 一 的 我们
[ʃʊd] [hɪm'self] ,
showed himself ,
显示 他自己 ,

我们发现阿帕奇人处于高度戒备状态，因为每当我们有人现身时，

[dʒʌst][ðə; ði][lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
just the lift of the head ,
只是 这 举起 的 这 头 ,

只是抬起头，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [[ɑ:t] [ɔ:r][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] .
there came a quick shot or the unerring flight of an arrow .
那里 来了 一个 快的 射击 或者 这 毫无错误 航班 的 一个 箭 .

一声迅猛的射击，或是一支精准无误的箭矢划破夜空。

" [ɪts] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [rɪ'mɑːkt] ['dʒɪm] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['væli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **It's lucky for us , " remarked Jim , " that this is a wide valley instead of a**
" 它是 幸运的 为了 我们 , " 评论 吉姆 , " 那 这 是 一个 宽的 谷 反而 的 一个
[kænjən] ,
canyon ,
峡谷 ,

吉姆说道：“对我们来说，幸运的是，这里是一片宽阔的山谷，而不是峡谷。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] ['eniwɜː] [ænd; ənd][get][ðə; ði][dra:p][ɑːn][juː 'es][ʼaʊər; ɑːr] [guːs]
for if they could climb up anywhere and get the drop on us our goose
为了 如果 他们 可以 爬 向上 任何地方 和 得到 这 降低 在 我们 我们的 鹅
[wʊd] [biː; bi] [kʊkt] . "
would be cooked . "
会 是 煮熟 . "

因为如果他们能爬到任何地方，偷袭我们，我们就完蛋了。

" [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , [wen] [ə; eɪ] ['lʌki] [ˈɑːt] [dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
" **Look a here , " I said , when a lucky shot just grazed the top of my head ,**
" 看 一个 这里 , " 我 说 , 什么时候 一个 幸运的 射击 只是 放牧 这 顶部 的 我的 头 ,
" 看这里 , "我说，这时一颗幸运的子弹擦过我的头顶。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɑːn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['luːphəʊlz] . "
" **we can improve on this situation by making some loopholes . "**
" 我们 能 提升 在 这 情况 经过 制作 一些 漏洞 . "

“我们可以通过钻一些空子来改善这种情况。”

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , " [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
" **Sure , " replied Jim , " that's the idea .**
" 当然 , " 回复 吉姆 , " 那就是 这 主意 .

“当然,”吉姆回答说,“这就是我的想法。”

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] ?
Why didn't we think of it before ?
为什么 没有 我们 思考 的 它 前 ?

我们之前怎么没想到呢？

" [ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [ˌɑːbzə'veɪʃənz] ['seɪfli] .
" **After this was done we could carry on our observations safely .**
" 后 这 曾是 完毕 我们 可以 携带 在 我们的 观察 安全 .

“完成这项工作后，我们就可以安全地继续进行观察了。”

" [hə'ləʊ] , [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , ['dʒɪm] , " [aɪ] [kɔːld] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] .
" **Hello , look a here , Jim , " I called some time later .**
" 你好 , 看 一个 这里 , 吉姆 , " 我 称为 一些 时间 之后 .

“你好，吉姆，你看这里，”过了一会儿我打电话说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɔːr] ['ɪndiəns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] .
" **There's some more Indians coming to the rendezvous .**
" 有 一些 更多的 印度人 未来 到 这 会合 .

“还有一些印度人要来参加聚会。”

" ['dʒɪm] [keɪm] [ʼoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊl] .
" **Jim came over and took a squint through the loophole .**
" 吉姆 来了 超过 和 采取 一个 眯 通过 这 漏洞 .

吉姆走过来，眯着眼睛透过漏洞看了一眼。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɔːli] ['lʊkɪŋ] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .
" **That is a jolly looking crowd coming up the valley .**
" 那 是 一个 快乐的 寻找 人群 未来 向上 这 谷 .

“那是一群看起来很开心的人正从山谷里走来。”

[mʌst; məst][biː; bi] ['fifti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ][hæv; həv][ga:t][ɑ:n][ðer; ðər] [sprɪŋ] [peɪnt] [tuː] .
Must be fifty of them and they have got on their spring paint too .
必须 是 五十 的 他们 和 他们 有 得到 在 他们的 春天 画 也 .
应该有五十辆，而且它们都已经涂上了春季油漆。

[eɪnt] [ðeɪ] [bju:ts] ? " [sed] ['dʒɪm] .
Ain't they beauts ? " said Jim .
不是 他们 美女 ? " 说 吉姆 .

“它们真漂亮！”吉姆说道。

[tuː; tə][em 'i:] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['di:mənz] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:riɪd] ['kri:sɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [peɪnt] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hægərd] [fə'reʊjəsnis] .
To me they looked like demons with horrid creases of red and yellow paint
到 我 他们 看起来 喜欢 恶魔 和 可怕的 褶皱 的 红色的 和 黄色的 画
on their faces that gave them a haggard ferociousness .
在 他们的 面孔 那 给予 他们 一个 枯槁 凶猛 .

在我看来，他们就像恶魔，脸上涂着可怕的红色和黄色油彩，显得面容憔悴，凶神恶煞。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [rɪ'mɑ:kt] ['dʒɪm] ,
" We haven't had anything to say for a long time , " remarked Jim ,
" 我们 还没有 有 任何事物 到 说 为了 一个 长的 时间 , " 评论 吉姆 ,
“我们很久没说过话了，”吉姆说道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst]
" it's just about time that we showed them that we are taking a little interest
" 它是 只是 关于 时间 那 我们 显示 他们 那 我们 是 采取 一个 小的 兴趣
[ɪn] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] .
in these proceedings .
在 这些 诉讼程序 .

“我们早就应该让他们看到，我们对这些诉讼程序有点兴趣了。”

" [hiː; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [tʃi:k] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [æz; əz][hiː; hi]
" He brought his rifle up and laid his clinched cheek against it as he
" 他 带来 他的 步枪 向上 和 铺设 他的 锁定 脸颊 反对 它 作为 他
[eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rmʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .
aimed at the foremost of the pack .
旨在 在 这 首先 的 这 盒 .

他举起步枪，紧贴着枪托，瞄准队伍最前面的那个人。

[wʌn] ['ɪndiən] [wɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [dra:pt] , ['bædli] ['wu:ndɪd] .
One Indian whirled suddenly around and dropped , badly wounded .
一 印度 旋转 突然 大约 和 掉落 , 糟糕 受伤 .
一名印度人突然转身倒地，身负重伤。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
The rest of them disappeared in a flash .
这 休息 的 他们 消失 在 一个 闪光 .

其余的人瞬间消失了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] ['vɑ:li] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [flaɪt] [ʌv; əv]
There came a fierce volley from a hundred rifles and a white flight of
那里 来了 一个 凶猛的 截击 从 一个 百 步枪 和 一个 白色的 航班 的
['æərəʊs][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'si:ld] ['ɪndiənz] .
arrows from the concealed Indians .
箭头 从 这 暗 印度人 .

一百支步枪猛烈扫射而来，隐藏的印第安人射出一阵白色的箭雨。

[ðeɪ] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [tuː] ,
They kept it up for awhile , too ,
他们 保留 它 向上 为了 一会儿 , 也 ,
他们也持续了一段时间。

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈsævɪdʒ][reɪdʒ][ðæt][sent][ə; eɪ][tʃɪl][tuː; tə][maɪ][hɑːrt] .
in a burst of savage rage that sent a chill to my heart .
在一个爆裂的野蛮的愤怒那发送一个寒意到我的心 .

一阵狂怒爆发，让我不寒而栗。

[ðə; ði][ˈrɑːks][əˈraʊnd][ænd; ənd][bæk][ʌv; əv][juːˈes][wɜːr; wər][ˈspætəd][wɪð; wɪθ][liːd] ,
The rocks around and back of us were spattered with lead ,
这岩石大约和后退的我们 是 溅射 和 带领 ,
我们周围和身后的岩石上溅满了铅弹。

[bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] .
but that was the extent of the damage .
但 那 曾是 这 程度 的 这 损害 .
但损失仅限于此。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][səˈluːt][ðæt][taɪm][fɔːr; fər][fer] , [ˈdʒɪm] , " [aɪ][sed] .
" **You got a salute that time for fair , Jim ,** " **I said** .
" 你 得到 一个 礼炮 那 时间 为了 公平的 , 吉姆 , " 我 说 .
“吉姆，你这次因为公平竞赛而获得了敬礼。”我说。

" [jes] , " [hiː; hi][rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði][ˈɪndiən] . "
" **Yes ,** " **he replied ,** " **and I got the Indian .** "
" 是的 , " 他 回复 , " 和 我 得到 这 印度 . "
“是的，”他回答说，“我抓到了那个印第安人。”

" [dəʊnt][teɪk][əˈnʌðər][tʃæns][laɪk][ðæt] , " [aɪ][ˈbɛɡd] .
" **Don't take another chance like that ,** " **I begged** .
" 不 拿 其他 机会 喜欢 那 , " 我 乞求 .
“别再冒这样的风险了，”我恳求道。

" [nɑːt][tɪl][ðə; ði][nekst][taɪm] , " [hiː; hi][rɪˈplaɪd] .
" **Not till the next time ,** " **he replied** .
" 不是 直到 这 下一个 时间 , " 他 回复 .
“下次再说吧。”他回答道。

[soʊ][ðə; ði][deɪ][wɔːr][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][əˈkeɪzən(ə)] [ˈflɜːrɪz] [laɪk][ðə; ði][əˈbʌv][tuː; tə][kiːp][θɪŋz][ˈmuːvɪŋ]
So the day wore on , with occasional flurries like the above to keep things moving
所以 这 天 穿着 在 , 和 偶然 阵雪 喜欢 这 多于 到 保持 事物 移动
.
.
.

于是，一天的时间就这样过去了，偶尔会有像上面那样的小雪飘落，让一切继续进行下去。

[ɪf][ðə; ði][deɪ][brɪˈfɔːr][hæd; həd][bɪn][ˈstɔːrmi][ænd; ənd][ˈreɪni] , [ðɪs][meɪd][ʌp][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
If the day before had been stormy and rainy , this made up for it .
如果 这 天 前 有 到过 暴风雨 和 下雨 , 这 制成 向上 为了 它 .
如果前一天是暴风雨天气，那么今天就弥补了这一点。

[ðə; ði][sʌn][ˈʃaʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][strɔːŋ][dəˈrektɪnəs,dəɪˈrektɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪər][ˈæltɪtjuːdz] .
The sun shone with the strong directness of the higher altitudes .
这 太阳 闪耀 和 这 强的 直接 的 这 更高 海拔 .
阳光带着高海拔地区特有的强烈直射光芒。

[ɔːl][ðə; ði][ˈmɔɪstʃər][hæd; həd][bɪn][draɪd][ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][rɑːk] .
All the moisture had been dried up on top of our rock .
全部 这 水分 有 到过 干燥 向上 在 顶部 的 我们的 岩石 .
我们岩石上的水分都已经蒸发殆尽了。

[ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][brɪˈɡæn][tuː; tə][get][ˈrestləs][fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .
The horses began to get restless for water .
这 马匹 开始 到 得到 不安 为了 水 .
马儿开始躁动不安，渴望喝水。

[ˈdʒɪm] [ˈmɔɪsnd] [ðer; ðər] [tʌŋz] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Jim moistened their tongues as best he could ,
吉姆 湿润 他们的 舌头 作为 最好的 他 可以 ,
吉姆尽力润湿了他们的舌头。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
but we had to be saving of our little supply of water .
但 我们 有 到 是 保存 的 我们的 小的 供应 的 水 .
但我们必须节约我们那点可怜的水资源。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [les] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [wʌn] .
The night passed with even less of incident than the previous one .
这 夜晚 通过了 和 甚至 较少的 的 事件 比 这 以前的 一 .
今晚发生的事情比昨晚还要少。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ]
It was evident that the Indians were perfectly satisfied with their waiting
它 曾是 明显 那 这 印度人 是 完美 使满意 和 他们的 等待
[geɪm] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .
game , as well they might .
游戏 , 作为 出色地 他们 可能 .
很明显, 印第安人对他们的等待策略非常满意, 他们也完全有理由这样做。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
It looked a sure thing .
它 看起来 一个 当然 事物 .
看起来十拿九稳。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [θɪŋz] [lʊkt] [bæd] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
The next day things looked bad for us .
这 下一个 天 事物 看起来 坏的 为了 我们 .
第二天, 我们的处境变得很糟糕。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈsʌltrɪnəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] .
There seemed a peculiar sultriness in the air that was unusual in the mountains .
那里 似乎 一个 奇特 闷热 在 这 空气 那 曾是 异常 在 这 山脉 .
空气中弥漫着一种奇特的闷热感, 这在山区并不常见。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsmʊʊki] [heɪz] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
There was a smoky haze over everything .
那里 曾是 一个 烟 阴霾 超过 一切 .
到处都笼罩着一层烟雾。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈɪndiən] [ˈsʌmər] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" It looks like Indian summer , " said Jim .
" 它 看起来 喜欢 印度 夏天 , " 说 吉姆 .
“看起来像是印度的夏天,”吉姆说。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraʊd] [daʊn] [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] .
" Indeed , it ought to with that crowd down there , " I said .
" 的确 , 它 应该 到 和 那 人群 向下 那里 , " 我 说 .
“的确, 下面那群人那么多, 应该会这样,”我说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [grɪnd] [ˈdʒɪm] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [gaɪz] [ˈwʊdnt] [əˈpriːʃiət]
" That's a good one , " grinned Jim , " I wonder if those guys wouldn't appreciate
" 那就是 一个 好的 一 , " 咧嘴一笑 吉姆 , " 我 想知道 如果 那些 伙计们 不会 欣赏
[ðə; ðɪ] [dʒʊʊk] .
the joke .
这 开玩笑 .
“这真是个好笑话,”吉姆咧嘴一笑, “我不知道那些家伙会不会觉得这个笑话好笑。”

[kʌm] [ʌp] [hɪr] , [bɪg][ˈɪndʒən] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] [ˈsʌmθɪŋ] .

Come up here , big Injun , I want to tell you something .
来 向上 这里 , 大的 印第安人 , 我 想 到 告诉 你 某物 .

过来, 大印第安人, 我有话要跟你说。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ək'septɪd] [ˈdʒɪmz][ˈkɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] .

" But none of them accepted Jim's cordial invitation .
" 但 没有任何 的 他们 公认 吉姆的 亲切 邀请 .

但他们中没有一个人接受吉姆的热情邀请。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈkʌltʃərd] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [swɔːr] [æt; ət][juː 'es][ɪn][bæd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .

A few of the more cultured and learned swore at us in bad English .
一个 很少 的 这 更多的 有文化的 和 学习 发誓 在 我们 在 坏的 英语 .

一些比较有教养、有学问的人用蹩脚的英语骂我们。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɔːl] [ˈswerɪŋ] [ɪz][bæd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .

But I guess all swearing is bad English .
但 我 猜测 全部 咒骂 是 坏的 英语 .

但我认为所有脏话都算是蹩脚的英语。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ə'kjuːtli] [frʌm; frəm] [θɜːrst] .

As the day wore on I began to suffer acutely from thirst .
作为 这 天 穿着 在 我 开始 到 遭受 急性 从 口渴 .

随着时间推移, 我开始感到极度口渴。

[aɪ][fæl; fəl] [ˈnevər] [fər'get] [ðæt] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .

I shall never forget that longing for water .
我 将 绝不 忘记 那 渴望 为了 水 .

我永远不会忘记那种对水的渴望。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ,

It seemed as if I would be willing to sacrifice my life for a good ,
它 似乎 作为 如果 我 会 是 愿意的 到 牺牲 我的 生活 为了 一个 好的 ,

我似乎愿意为了一个美好的目标而牺牲自己的生命,

[fʊl] , [ˌevər'ləɪstɪŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kuːl] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgəːɡlɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

full , everlasting drink of the cool mountain stream that was gurgling only a few
满的 , 永恒 喝 的 这 凉爽的 山 溪流 那 曾是 淙淙 仅有的 一个 很少

[ˈhʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

hundred feet away .
百 脚 离开 .

畅饮几百英尺外潺潺流淌的清凉山涧溪水。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ,

But as far as getting to it was concerned ,
但 作为 远的 作为 获得 到 它 曾是 担心的 ,

但就到达目的地而言,

[aɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [jɔːk] [steɪt] .

it might just as well have been in York State .
它 可能 只是 作为 出色地 有 到过 在 约克 状态 .

这件事完全有可能发生在纽约州立大学。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [dəʊnt] [dɪ'skʌvər] [juː 'es][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈreskjuː] [juː 'es]

" I hope that Tom and the captain don't discover us and try to rescue us
" 我 希望 那 汤姆 和 这 队长 不 发现 我们 和 尝试 到 救援 我们

,
!
,

“我希望汤姆和船长不要发现我们, 也不要来救我们。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][du:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈʌʊər; ɑ:r] [wei] ?
" **What are we going to do if it comes our way ?**
" 什么 是 我们 去 到 做 如果 它 来 我们的 方式 ?
" 如果这种情况真的发生在我们身上，我们该怎么办？ "

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
" 我问了。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhelpləs] .
" **We will be perfectly helpless** .
" 我们 将要 是 完美 无助 .
" 我们将完全无能为力。

" [ˈtʃæptər] [vi:əraɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七
" 第七章

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d]
THE CAPTAIN'S RECORD
这 船长的 记录
" 船长的记录

[ˈkæptɪn] [greɪvz; grɑ:vz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈθɑ:dɪkl] [mæn] ,
Captain Graves was a methodical man ,
队长 格雷夫斯 曾是 一个 有条不紊 男人 ,
" 格雷夫斯上尉是个做事有条不紊的人。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪəri][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
and kept a minute record in the form of a diary of everything that
和 保留 一个 分钟 记录 在 这 形式 的 一个 日记 的 一切 那
[əˈkɜ:rd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
occurred from day to day .
发生 从 天 到 天 .
" 并以日记的形式详细记录了每天发生的一切。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈvɔ:ljəmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɑ:n][ðə; ði] [pləˈtəʊ] [ðæt] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃəz]
There were volumes in his cabin on the plateau that related the adventures
那里 是 卷 在 他的 舱 在 这 高原 那 有关的 这 冒险
[ænd; ənd] [ˈvi:sɪtju:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔ:ɹ] [daʊn] .
and vicissitudes of his life from the time of the Mexican war down .
和 变迁 的 他的 生活 从 这 时间 的 这 墨西哥 战争 向下 .
" 在他的高原小屋里，有很多卷册记录了他从墨西哥战争时期到后来的人生中的冒险经历和坎坷曲折。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndərfəli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
They were wonderfully interesting .
他们 是 太棒了 有趣的 .
" 它们非常有趣。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][wɪð; wɪθ][tɑ:m][ænd; ənd] [ˈlaɪkwəɪz] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hi:; hi]
Here is the account of his trip with Tom and likewise the opinion that he
这里 是 这 帐户 的 他的 旅行 和 汤姆 和 同样地 这 观点 那 他
[hæd; həd] [fɔ:ɹmd] [ʌv; əv][ju: ˈes] [θri:] [bɔɪz] .
had formed of us three boys .
有 形成 的 我们 三 男孩们 .
" 以下是他与汤姆的旅行记述，以及他对我们三个男孩的看法。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər] [em 'i:] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] , ['dʒɪm] ,
" It has been a real pleasure for me to have the three boys , Jim ,
" 它 有 到过 一个 真实的 乐趣 为了 我 到 有 这 三 男孩们 , 吉姆 ,
[dʒoʊ] [ænd; ənd] [tɑ:m] ,
Jo and Tom ,
乔 和 汤姆 ,
"能和吉姆、乔和汤姆这三个男孩相处,我感到非常荣幸。"

[wið; wiθ] [em 'i:] .
with me .
和 我 .
和我一起。

[wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [grəʊz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [əˈloʊn] ,
One sometimes grows tired of being always alone ,
一 有时 生长 疲劳的 的 存在 总是 独自的 ,
人有时会厌倦总是独处。

['i:v(ə)n] [wen] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wʌnz] [ˈbʊks] [feɪl]
even when surrounded by all the beauties of nature and even one's books fail
甚至 什么时候 包围 经过 全部 这 美女 的 自然 和 甚至 一个人的 图书 失败
[tuː; tə] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [taɪmz] .
to interest at times .
到 兴趣 在 时代 .

即使身处大自然的美景之中,甚至连书本有时也无法引起兴趣。

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tuː; tə] [em 'i:] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [maɪ]
" So it has meant a good deal to me to have the boys as my
" 所以 它 有 意思是 一个 好的 交易 到 我 到 有 这 男孩们 作为 我的
[kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [mʌnθs] ,
companions for the past months ,
同伴 为了 这 过去的 几个月 ,
"所以,在过去的几个月里,能有这些男孩陪伴我,对我来说意义非凡。"

[tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
to see them through their various adventures and to instruct them in the
到 看 他们 通过 他们的 各种各样的 冒险 和 到 指示 他们 在 这
[fju:] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wel] ,
few things that I know well ,
很少 事物 那 我 知道 出色地 ,
陪伴他们经历各种冒险,并把我所擅长的几件事传授给他们。

[sʌt] [æz; əz] [ˈwʊdkræft] [ænd; ənd] [ˌmaʊntnɪˈɪrɪŋ] .
such as woodcraft and mountaineering .
这样的 作为 木工 和 登山 .
例如木工和登山。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tɑ:m] [wið; wiθ] [em 'i:] [ʌv; əv] [leɪt] ,
" I have had Tom with me of late ,
" 我 有 有 汤姆 和 我 的 晚的 ,
最近汤姆一直和我在一起,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [si:mz] [ˈsʌmwʌt] [ˈaɪsəleɪtɪd] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [bɔɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
because he seems somewhat isolated from the other two boys by his nature ,
因为 他 似乎 有些 孤立 从 这 其他 二 男孩们 经过 他的 自然 ,
因为他天性使然,似乎与另外两个男孩有些疏离。

[ænd; ɐnd] [ðʊs] [nʊs] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][dʒʊs][hiː; hi][ɪz] [ˈsmɔːləɹ] [ænd; ɐnd] [ðɪs] [meɪks] [em ˈiː][rɪˈɡɑːrd]

and **though** **no** **younger** **than** **Jo** **he** **is** **smaller** **and** **this** **makes** **me** **regard**

和 尽管 不 年轻 比 乔 他 是 较小的 和 这 制作 我 看待

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkeɪfəli]

him **more** **carefully** .

他 更多的 小心 .

虽然他和乔的年龄相仿，但他个子比较矮小，这让我更加仔细地观察他。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [braɪt] [læd] , [ðəʊ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [fɑ:rp] [tʌŋ]
 " He is an exceedingly bright lad , though cursed with a rather sharp tongue
 " 他 是 一个 非常 明亮的 小伙子 , 尽管 被诅咒的 和 一个 相当 锋利的 舌头
 .
 .
 .

“他是个非常聪明的孩子，可惜嘴巴有点尖刻。”

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [tu:] , [laɪk] [tu:; tə][stɜ:r][hɪm; ɪm][ʌp] ,
The other two , like to stir him up ,
 这 其他 二 , 喜欢 到 搅拌 他 向上 ,
 另外两人则喜欢挑拨离间，

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] [ðeɪ] [meɪk] [laɪf] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ]
and since his return from the east they make life interesting for him by
 和 自从 他的 返回 从 这 东方 他们 制作 生活 有趣的 为了 他 经过
 ['dʒʊəklɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] .
joking him about being a tenderfoot .
 开玩笑 他 关于 存在 一个 嫩脚 .

自从他从东方回来后，他们就经常拿他是个新手开玩笑，让他的生活变得有趣起来。

" [dʒoʊ][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə] [hiː; hi][ɪz][faːnd][lʌ; əv] [bʊks] ,
 " Jo is an interesting boy , and though he is fond of books ,
 " 乔 是 一个 有趣的 男生 , 和 尽管 他 是 喜爱 的 图书 ,
 " 乔是个很有趣的男孩, 虽然他很喜欢读书,

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [hiː hi] [wɪl] [biː bi][ə eɪ] ['soʊldʒər] .
I predict that he will be a soldier .
 我 预测 那 他 将要 是 一个 士兵 .
 我预测他会成为一名士兵。

[hiː hi][ɪz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['ɔːrðəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [geɪn] [self] - [rɪ'laɪəns] [æz; əz][hiː hi][gʊʊz] [ə'biːŋ] .
He is obedient to orders , and will gain self - reliance as he goes along .
 他是听话到订单 , 和将要获得自己 - 依赖 作为 他去 沿着 .
 他服从命令 , 并且随着时间的推移会逐渐变得自立。

['fɪzɪkli] , [hi; hi][ɪz] [kwɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [greɪt] [ɪn'dʊərəns] .
Physically , **he is quick** , **and** **has** **great** **endurance** .
 身体 , 他 是 快的 , 和 有 伟大的 耐力 .
 他身体素质好 速度快 耐力强

" Jim is the oldest and the leader .

" 吉姆 是 这 最老 和 这 领导者 .

吉姆年纪最大，也是领导者。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl] [skaʊt] .
He has in him the making of an ideal scout .
 他 有 在 他 这 制作 的 一个 理想的 侦察 .
 他具备成为理想球探的潜质

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [kuːl] [ˈhedɪd] [ænd; ɐnd][hæz; həz] [greɪt] [ɔː'dæsəti] ,
He is resourceful , cool headed and has great audacity ,
 他 是 足智多谋 , 凉爽的 标题 和 有 伟大的 大胆 ,
 他足智多谋，冷静沉着，而且胆识过人。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['tempərd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][hiː; hi][gʊʊz] [ə'ɒːŋ] .
which will be tempered by experience as he goes along .
哪个 将要 是 淬火 经过 经验 作为 他 去 沿着 .

随着经验的积累，他的做法也会有所改变。

[ˈdʒɪm][hæz; hæz][ˈɔːlsʊʊ] [ʌn'kɑːmən] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][men] .
Jim has also uncommon physical strength , superior to that of most men .
吉姆 有 还 罕见 身体的 力量 , 优越的 到 那 的 最多 男人 .

吉姆还拥有非同寻常的体能，远超大多数男性。

" [ðə; ði] [west] [ɪz] [faɪn] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [men][ʌv; əv]
" **The West is fine training ground for these three , and it will make men of**
" 这 西方 是 美好的 训练 地面 为了 这些 三 , 和 它 将要 制作 男人 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“西方是这三人很好的训练场，它将把他们培养成真正的男子汉。”

[ˈsʌmtaɪm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ]
Sometime they may be of real service to their country and if I can teach
有时 他们 可能 是 的 真实的 服务 到 他们的 国家 和 如果 我 能 教
[ðəm; ðəm] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
them anything from my experience I will consider it a privilege .
他们 任何事物 从 我的 经验 我 将要 考虑 它 一个 特权 .

有时他们或许能为国家做出真正的贡献，如果我能从我的经验中教给他们一些东西，我将视之作为一种荣幸。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[aɪ][mʌst; məst]['kraːnɪk(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːmz][ænd; ənd][maɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp][ænd; ənd][ðə; ði]
I must chronicle something of Tom's and my hunting trip and the
我 必须 编年史 某物 的 汤姆的 和 我的 打猎 旅行 和 这
[ˈsʌbsɪkwənt] [əd'ventʃəz] [ðæt] [bɪ'fel] [juː 'es] .
subsequent adventures that befell us :
随后的 冒险 那 发生 我们 :

我必须记录下我和汤姆的狩猎之旅以及随后发生在我们身上的种种奇遇。

" [dʒʊʊ][ænd; ənd][ˈdʒɪm] [tʊk] [ðer; ðər] [kaɪ'juːs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] , [wer] [wiː; wi]
" **Jo and Jim took their cayuses and went down the canyon , where we**
" 乔 和 吉姆 采取 他们的 卡尤斯 和 去 向下 这 峡谷 , 在哪里 我们
[hæd; həd] [meɪd] [kæmp] ,
had made camp ,
有 制成 营 ,

“乔和吉姆骑着他们的独木舟下了峡谷，我们之前在那里扎营。”

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['æntɪloʊp] ,
to the plains , looking for antelope ,
到 这 平原 , 寻找 为了 羚羊 ,

前往平原，寻找羚羊，

[waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][naːt]['loʊkert]
while Tom and I went back in the mountains to see if we could not locate
尽管 汤姆 和 我 去 后退 在 这 山脉 到 看 如果 我们 可以 不是 定位
[sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [fiːp] .
some mountain sheep .
一些 山 羊 .

而我和汤姆则返回山区，看看能不能找到一些山羊。

" [aɪ] [rɪ'membəɹ] ['hʌntɪŋ] [θru:] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftəɹ][ðə; ði]
" **I remembered hunting through this region in the old days , some years after the**
" 我 记得 打猎 通过 这 地区 在 这 老的 天 , 一些 年 后 这
['meksɪkən][wɔ:r] ,
Mexican War ,
墨西哥 战争 ,
“我记得以前在这个地区打猎，那是在美墨战争结束几年之后。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sek(ə)n] [fɔ:r; fər][bɪɡ] [geɪm] ,
and at that time it was a splendid section for big game ,
和 在 那 时间 它 曾是 一个 灿烂 部分 为了 大的 游戏 ,
当时那里是狩猎大型猎物的绝佳区域。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɔ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
but now I did not expect to find a great deal ,
但 现在 我 做过 不是 预计 到 寻找 一个 伟大的 交易 ,
但我没想到会淘到这么好的东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['ri:dʒən] [kən'tɪnjuəli] .
for the Apaches were hunting this region continually .
为了 这 阿帕奇 是 打猎 这 地区 持续 .
因为阿帕奇人一直在这一地区进行狩猎活动。

" [wi:; wi] [wɜ:rkt] [ə'ʊə; ɑ:r] [wei] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][reɪndʒ] ,
" **We worked our way slowly back into the range ,**
" 我们 工作 我们的 方式 缓慢地 后退 进入 这 范围 ,
“我们慢慢地回到了靶场，

[bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] [geɪm] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftəɹ'nu:n] [wen] [ta:m] [dɪ'sklʌvəd]
but saw no game until near the middle of the afternoon when Tom discovered
但 锯 不 游戏 直到 靠近 这 中间 的 这 下午 什么时候 汤姆 发现
[θri:] [ɡoʊts] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [klɪf] .
three goats high up on a cliff .
三 山羊 高的 向上 在 一个 悬崖 .
但直到下午临近中午时分，汤姆才在悬崖高处发现了三只山羊，他才看到猎物。

['ta:mz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ki:n] .
Tom's eyes are remarkably keen .
汤姆的 眼睛 是 非常 敏锐的 .
汤姆的眼神非常敏锐。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [ɪk'selz] [hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðərz] ,
In this he excels his two brothers ,
在 这 他 卓越 他的 二 兄弟 ,
在这方面，他胜过他的两个兄弟。

[ænd; ənd][maɪn] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .
and mine are beginning to show the effect of the years .
和 矿 是 开始 到 展示 这 影响 的 这 年 .
我的皮肤也开始显现出岁月的痕迹。

" [ðə; ði] [ɡoʊts] [sɔ:] [ju: 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pærəntli]
" **The goats saw us coming and jumped up the side of that apparently**
" 这 山羊 锯 我们 未来 和 跳了起来 向上 这 边 的 那 显然
[prɪ'sɪpɪtəs] [rɑ:k] ,
precipitous rock ,
陡峭 岩石 ,
“山羊们看到我们过来，就跳上了那块看似陡峭的岩石侧面。”

['nɪmb(ə)] [æz; əz] [fli:z] .
nimble as fleas .
灵活 作为 跳蚤 .
敏捷如跳蚤。

[aɪ] [nu:] [ˈpɜ:rfrɪktli] [wel] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [træks] ,
I knew perfectly well how they would make tracks ,
我 知道 完美 出色地 如何 他们 会 制作 轨道 ,
我非常清楚他们会如何留下痕迹,

[soʊ][wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈdi:tər] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] [ˈvæli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
so we took a wide detour and came into a high valley on the other side .
所以 我们 采取 一个 宽的 車輛改道 和 来了 进入 一个 高的 谷 在 这 其他 边 .
于是我们绕了一大圈，来到了另一边的高山峡谷。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [tu:] [waɪt] [speks] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈrɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ˈʌv; əv]
" **We could just make out two white specks among some rocks at the top of**
" 我们 可以 只是 制作 出去 二 白色的 斑点 之中 一些 岩石 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][wi:; wi] [əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] ,
the valley and we approached them under cover ,
这 谷 和 我们 接近 他们 在下面 覆盖 ,
“我们只能勉强辨认出山谷顶端岩石间有两个白色小点，于是我们躲在掩体后靠近了它们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈweɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑ:t] .
but they were wary and I was finally forced to risk a chance shot .
但 他们 是 警惕 和 我 曾是 最后 强制 到 风险 一个 机会 射击 .
但他们很谨慎，我最终被迫冒险一试。

" [tu:] [ˈʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [tu:; tə][ðə; ði] [west]
" **Two of them had disappeared over the ridge of the valley to the west**
" 二 的 他们 有 消失 超过 这 岭 的 这 谷 到 这 西方
,
!
,
“其中两人消失在了西边山谷的山脊那边。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪli] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [pɔɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ˈlʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [weɪ] .
but the old Billie stood for a moment poised on a rock looking our way .
但 这 老的 比莉 站立 为了 一个 片刻 准备 在 一个 岩石 寻找 我们的 方式 .
但老比莉却伫立在一块岩石上，凝视着我们这边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈslæntweɪz] [tu:; tə][em ˈi:] .
He was slantways to me .
他 曾是 斜向 到 我 .
他斜对着我。

[wɪˈðaʊt] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [aɪ] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
Without dismounting I took aim and fired .
没有 下车 我 采取 目的 和 被解雇 .
我没有下马，瞄准射击。

" [tu:; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [hi:; hi][slɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [rɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
" **To my surprise he slid from that rock in a hurry** .
" 到 我的 惊喜 他 滑行 从 那 岩石 在 一个 匆忙 .
“令我惊讶的是，他迅速地从那块岩石上滑了下来。”

[tɑ:m][wʌz; wəz][ˈdʒu:bɪlənt][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsˈpli:zd] ,
Tom was jubilant and I was not displeased ,
汤姆 曾是 喜庆 和 我 曾是 不是 不高兴 ,
汤姆欣喜若狂，我也不觉得不高兴。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ˈʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪti:st] [ʃɑ:ts] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən]
for it was one of the prettiest shots that it has been my good fortune
为了 它 曾是 一 的 这 最漂亮的 镜头 那 它 有 到过 我的 好的 财富
[tu:; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .
因为这是我有幸拍摄到的最美的照片之一。

" [ðə; ði] [ɡoʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈspesɪmən] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkænɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm]
" The goat was a very good specimen and as the boys cannot take him
" 这 山羊 曾是 一个 非常 好的 标本 和 作为 这 男孩们 不能 拿 他
[əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [trɪp] ,
along with them on their trip ,
沿着 和 他们 在 他们的 旅行 ,
“这只山羊品相非常好，但由于孩子们不能把它带去旅行，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rlɪ] [hɔ:rnd] [hed] [ɪn] [maɪ] [ˈkæbɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɛlks] [hed]
I shall have his curly horned head in my cabin on the wall , facing the elk's head
我 将 有 他的 卷曲 有角的 头 在 我的 舱 在 这 墙 , 面向 这 麋鹿的 头
.
:
.
我要把他的卷角头像挂在我的小屋墙上，正对着麋鹿的头。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu:; tə] [get] [bæk] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,
" It was too late for us to get back that night to the camp ,
" 它 曾是 也 晚的 为了 我们 到 得到 后退 那 夜晚 到 这 营 ,
“那天晚上我们回营地已经太晚了。”
[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [trɪp] [ˈdɪstənt] .
as we were about a day's trip distant .
作为 我们 是 关于 一个 天 旅行 遥远 .
因为我们当时距离目的地大约一天的路程。

[soʊ] [wi:; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
So we decided to make camp in the valley .
所以 我们 决定 到 制作 营 在 这 谷 .
于是我们决定在山谷里扎营。
[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈwɜ:ɹɪd] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪm] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ,
I was not worried about Jim and Jo ,
我 曾是 不是 担心 关于 吉姆 和 乔 ,
我并不担心吉姆和乔。

大峡谷的拓荒男孩；(The Frontier Boys in the Grand Canyon; Or)

第3/10页

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ʃɒr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
for I felt sure that they could take care of themselves ,
为了 我 毛毡 当然 那 他们 可以 拿 关心 的 他们自己 ,
因为我确信他们能够照顾好自己。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈriːəli] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkænjən] [kæmp] [ˈiːðər] .
and I did not really expect them to make the canyon camp either .
和 我 做过 不是 真的 预计 他们 到 制作 这 峡谷 营 任何一个 .
我其实也没指望他们会在峡谷里扎营。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [ˈsləʊli] [daʊn] .
" **The next day , we hunted slowly down** .
" 这 下一个 天 , 我们 猎杀 缓慢地 向下 .
第二天, 我们慢慢地展开了搜寻。

[əˈbaʊt] [nuːn] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ɡoʊts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [led][juː 'es][ə; eɪ] [ˈmeri] [tʃeɪs] .
About noon we started a bunch of goats and they led us a merry chase .
关于 中午 我们 开始 一个 束 的 山羊 和 他们 引领 我们 一个 欢乐 追赶 .
中午时分, 我们引来了一群山羊, 它们带着我们玩了一场追逐游戏。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈkɔːrnərd] .
At one time I thought we had them cornered .
在 一 时间 我 想法 我们 有 他们 被逼到绝境 .
我一度以为我们已经把他们逼入绝境了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][reɪndʒ] ,
But they were wiser than the hunters , for just as we were in range ,
但 他们 是 更明智 比 这 猎人 , 为了 只是 作为 我们 是 在 范围 ,
但他们比猎人更聪明, 因为就在我们进入射程时,

[ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɔːk] .
they disappeared into a cave in the precipitous wall of rock .
他们 消失 进入 一个 洞穴 在 这 陡峭 墙 的 岩石 .
他们消失在陡峭岩壁上的一个洞穴里。

" [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn]
" **I decided that we had best be satisfied with our luck , and push on**
" 我 决定 那 我们 有 最好的 是 使满意 和 我们的 运气 , 和 推 在
[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
to the camp .
到 这 营 .
“我决定我们最好满足于我们的运气, 继续向营地进发。”

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [juː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈkænjən] ,
It did not take us more than a couple of hours to reach the canyon ,
它 做过 不是 拿 我们 更多的 比 一个 夫妻 的 小时 到 抵达 这 峡谷 ,
我们只用了几个小时就到达了峡谷。

[bʌt; bət][nʊʃ] [ˈsuːnər] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [treɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [aɪ ˈtiː] ,
but no sooner did we come to the slight trail leading down it ,
但 不 很快 做过 我们 来 到 这 轻微 踪迹 领导 向下 它 ,
但我们刚走到通往山下的那条小径旁,

[ðæn; ðən][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
than I made a discovery .
比 我 制成 一个 发现 .
然后我有了新的发现。

" [aɪ] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] ɔ:f] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['fɒtprɪnt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
" **I jumped hastily off from my horse and examined a footprint in a bit of**
" 我 跳了起来 草草 离开 从 我的 马 和 检查 一个 脚印 在 一个 少量 的
[ˈfelvɪŋ] [ˈgræv(ə)l] .
shelving gravel .
货架 碎石 .

我迅速跳下马，查看了一堆碎石中的一个脚印。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][aɪ] [kɔ:t] [aɪ'ti:] [ə'gen] .

A little further on I caught it again .
一个 小的 更远 在 我 捕捉 它 再次 .

再往前走一点，我又抓住了它。

" - [tɑ:m] , - [aɪ] ['wɪspəd] , - [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [skaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

" **' Tom , ' I whispered , ' I shall have to scout a little** .
" - 汤姆 , - 我 低声说道 , - 我 将 有 到 侦察 一个 小的 .

“汤姆，”我低声说，“我得去侦察一下。”

[hɪəz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ə'pætʃɪ] [træk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [oʊld] .

Here's a live Apache track only a few minutes old .
这里是 一个 居住 阿帕奇 追踪 仅有的 一个 很少 分钟 老的 .

这是几分钟前 Apache 的现场录音。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌp][ðə; ði] ['kænjən] ,

You stay here and keep watch up the canyon ,
你 停留 这里 和 保持 手表 向上 这 峡谷 ,

你留在这里，监视峡谷的情况。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ðɪs] ['begər] [ɪz][ʌp][tu:; tə] . -

and I will see what this beggar is up to . '
和 我 将要 看 什么 这 乞丐 是 向上 到 . -

我倒要看看这个乞丐到底想干什么。

" ['saɪləntli][ænd; ənd] ['stelθɪli] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] .

" **Silently and stealthily I made my way down the canyon** .
" 默默 和 悄悄地 我 制成 我的 方式 向下 这 峡谷 .

我悄无声息地、悄悄地沿着峡谷向下走去。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [tu:] [pæk] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['noʊwər] [tu:; tə][bi:; bi]

When I came in sight of the camp the two pack horses were nowhere to be
什么时候 我 来了 在 视线 的 这 营 这 二 盒 马匹 是 无处 到 是

[si:n] .

seen .
已见 .

当我看到营地时，那两匹驮马已经不见了踪影。

[ðen] [aɪ] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then I knew what had happened .
然后 我 知道 什么 有 发生 .

我这才明白发生了什么事。

" [aɪ] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɑ:lʊvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['ænɪmlz]

" **I lost no time in following the Indian , who was was driving off our animals**
" 我 丢失的 不 时间 在 下列的 这 印度 , who 曾是 曾是 驾驶 离开 我们的 动物

.

:

.

“我立即跟上了那个赶走我们牲畜的印第安人。”

[aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ,

I hoped to catch him before he got out on the plains ,
我 希望 到 抓住 他 前 他 得到 出去 在 这 平原 ,

我希望在他逃到平原之前抓住他。

[ænd; ɐnd][aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪ] .
and I caught sight of him after I had gone a half a mile .
和 我 捕捉 视线 的 他 后 我 有 已消失 一个 一半 一个 英里 .

我走了半英里后才看到他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɔ:rt] , [skwɑ:t] [ˈɪndiən] , [bʌt; bət] [ˈpaʊəfəli] [bɪlt] .
" He was a rather short , squat Indian , but powerfully built .
" 他 曾是 一个 相当 短的 , 蹲 印度 , 但 强大的 建造 .

“他是个身材矮壮的印度人，但体格强壮。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɑ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
I could have shot him in the back ,
我 可以 有 射击 他 在 这 后退 ,

我本可以从背后开枪打死他。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [əˈpætʃi] [θi:f] .
but I hated to do that even to an Apache thief .
但 我 憎恨 到 做 那 甚至 到 一个 阿帕奇 贼 .

但我连对一个阿帕奇族的小偷都不愿意那样做。

[soʊ][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈkwɪkli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] .
So I followed quickly on his trail .
所以 我 随后 迅速地 在 他的 踪迹 .

于是我迅速跟了上去。

[wʌns] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [səˈspɪʃəsli] , [bʌt; bət][aɪ] [drɑ:pt] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə] [ˈkʌvər] .
Once he turned suspiciously , but I dropped instantly to cover .
一次 他 转向 可疑地 , 但 我 掉落 即刻 到 覆盖 .

他狐疑地转过身来，我立刻躲了起来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [rʌʃ] [aɪ] [keɪm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [fi:t]
" With a silent rush I came up behind him and when I was about ten feet
" 和 一个 沉默的 匆忙 我 来了 向上 在后面 他 和 什么时候 我 曾是 关于 十 脚
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“我悄无声息地冲到他身后，当我离他大约十英尺远的时候，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ɐnd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnstənˈteɪniəs] [sərˈpraɪz] ,
he turned , and before he had recovered from his instantaneous surprise ,
他 转向 , 和 前 他 有 恢复 从 他的 瞬间 惊喜 ,

他转过身，还没来得及从瞬间的惊讶中回过神来，

[aɪ][hæd; həd] [smæʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ][ˈraɪf(ə)l] .
I had smashed him down with the butt of my rifle .
我 有 粉碎 他 向下 和 这 屁股 的 我的 步枪 .

我用枪托把他打倒在地。

" [maɪ][nekst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] [ɡʊd] [ænd; ɐnd][fæst] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ɡæɡ] [hɪm; ɪm]
" My next move was to tie him up good and fast , and then gag him
" 我的 下一个 移动 曾是 到 领带 他 向上 好的 和 快速地 , 和 然后 插科打诨 他
.
:
.

“我的下一步行动是迅速地把 他绑起来，然后堵住他的嘴。”

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][ta:m] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
Then I went back for Tom , who was much relieved to see me .
然后 我 去 后退 为了 汤姆 , WHO 曾是 很多 松了口气 到 看 我 .

然后我回去接汤姆，他见到我非常高兴。

“孩子们在哪儿？”

他焦急地问道。

“他们显然还没有回来，”我回答说，“但我相信他们都平安无事。”

“但我也很担心，尽管我不想让汤姆感到恐慌。”

所以我尽力展现出最好的一面。

“你看到阿帕奇人了吗？”汤姆问道。

“是的，幸好是在他看到我之前，”我回答道。

“你抓到他了吗？”

“真是及时，”我回答说，“他正在偷吃我们的驮畜。”

我用步枪逮捕了他。

“他现在在哪里？”

汤姆问道。

" - [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [ə; eɪ] [weɪz] ['snʌɡli] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] . -
" ' **Oh , he is down the canyon a ways snugly tied up in a bundle .** ' -
" - 哦 , 他 是 向下 这 峡谷 一个 方式 舒适地 系 向上 在 一个 捆 . -
" "哦，他被捆成一捆，紧紧地绑在峡谷下游不远处。"

" [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] .
" **I determined to get some idea of where the missing boys were .** .
" 我 决定 到 得到 一些 主意 的 在哪里 这 丢失的 男孩们 是 .
" "我决心弄清楚失踪男孩们在哪里。"

[soʊ][aɪ] [left] [taɪ:m][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][aɪ] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
So I left Tom to guard the pack animals and I rode down to the mouth of
所以 我 左边 汤姆 到 警卫 这 盒 动物 和 我 骑 向下 到 这 嘴 的
[ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] ['iːzəli] ,
the canyon and found the trail easily ,
这 峡谷 和 成立 这 踪迹 容易地 ,
于是我留下汤姆看守驮畜，自己骑马下到峡谷口，很轻松地找到了小路。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['æntɪloʊp] .
where they had ridden south in the search for antelope . .
在哪里 他们 有 骑 南 在 这 搜索 为了 羚羊 .
他们一路向南，寻找羚羊。

" [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θɜːrəli] [ə'ləːrmd] ,
" **I was by this time thoroughly alarmed ,** ,
" 我 曾是 经过 这 时间 彻底 惊慌 ,
这时我已经非常惊恐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [fɔːrst] [ɪt'self][ɑːn][em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]
and the conviction forced itself on me that they had been killed by the
和 这 定罪 强制 本身 在 我 那 他们 有 到过 被杀 经过 这
[ə'pætʃiːz] ,
Apaches ,
阿帕奇 ,
我确信他们被阿帕奇人杀害了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɔːf] .
but I shook the thought off . .
但 我 摇晃 这 想法 离开 .
但我甩开了这个念头。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] .
I would not have it so . .
我 会 不是 有 它 所以 .
我不想这样。

" [ðæt] ['dʒɪm][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,
" **That Jim and Jo were in difficulties of some kind was certain ,** ,
" 那 吉姆 和 乔 是 在 困难 的 一些 种类 曾是 肯定 ,
"吉姆和乔肯定遇到了某种困难。"

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and it was up to me to get them out of it . .
和 它 曾是 向上 到 我 到 得到 他们 出去 的 它 .
而我则要负责把他们救出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lʊk] ?
But what should I do , and where should I look ? ?
但 什么 应该 我 做 , 和 在哪里 应该 我 看 ?
但我该怎么办？ 我应该去哪里寻找答案？

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

Then suddenly the problem was solved for me .
然后 突然 这 问题 曾是 已解决 为了 我 .

然后，我的问题突然就解决了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [swi:p] [ʌv; əv] [pleɪnz] [tuː; tə]
I had ridden to a place where I could see the whole sweep of plains to
我 有 骑 到 一个 地方 在哪里 我 可以 看 这 所有的 扫 的 平原 到

[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

我骑马来到一个地方，在那里我可以看到南方一望无际的平原。

[bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv] [oʊks] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but keeping under cover of the growth of oaks that fringed the base of the
但 保持 在下面 覆盖 的 这 生长 的 橡树 那 流苏 这 根据 的 这

[fʊt] [hɪlz] ,
foot hills ,
脚 丘陵 ,

但要躲在山麓底部茂密的橡树林掩护下，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][wɔːr][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [əˈpætʃiːz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [maɪlz] ,
when I saw a war party of Apaches at a distance of several miles ,
什么时候 我 锯 一个 战争 派对 的 阿帕奇 在 一个 距离 的 一些 英里 ,

当我看到几英里外有一群阿帕奇战士时，

[ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
making straight for the mountain .
制作 直的 为了 这 山 .

径直向山上走去。

" [ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][ænd; ænd][aɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [nuː] [ðæt] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]
" **Instinctively I recognized their object and I likewise knew that so large a**
" 本能地 我 认可 他们的 目的 和 我 同样地 知道 那 所以 大的 一个
[ˈpɑːrti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ənˈles] [əˈpɑːn]
party would not be going back into the mountains so late in the day unless upon
派对 会 不是 是 去 后退 进入 这 山脉 所以 晚的 在 这 天 除非 之上

[sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)] [kwɛst] .
some special quest .
一些 特别的 寻求 .

“我本能地认出了他们的目标，我也知道，这么一大群人不可能在这么晚的时候回到山里，除非是有什么特殊的任务。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [breɪvz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkænjən]
" **In a short time the whole party of braves had disappeared into a canyon**
" 在 一个 短的 时间 这 所有的 派对 的 勇士们 有 消失 进入 一个 峡谷
[huːz] [loʊˈkeɪ(ə)n][aɪ] [mɑːrkt] [ɪɡˈzæktli] .
whose location I marked exactly .
谁 地点 我 标记 确切地 .

“很快，这群勇士就消失在一个峡谷里，我准确地标记出了峡谷的位置。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑːt] [ðoʊz] [bɔɪz] [kəˈræld] [ɪn][ðer; ðər] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
They have got those boys corraled in there , I said to myself ,
他们 有 得到 那些 男孩们 围捕 在 那里 , 我 说 到 我 ,

我心想，他们把那些男孩都圈在里面了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] .
there is no question about that .
那里 是 不 问题 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[aɪ][bet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] , [ðʊz] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]
I bet they are making a brave fight , those two , but they will have
我 赌注 他们 是 制作 一个 勇敢的 斗争 , 那些 二 , 但 他们 将要 有
[,rɪˌɪnˈfɔːsmənts] ['prɪti] [suːn] ,
reinforcements pretty soon ,
增援部队 漂亮的 很快 ,

我敢肯定，那两个人正在英勇抵抗，但他们很快就会得到援军。

[ɔːr][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['kæptɪn] [greɪvz; grɑːvz] .
or my name is not Captain Graves .
或者 我的 姓名 是 不是 队长 格雷夫斯 .

或者说，我的名字不是格雷夫斯上尉。

" - [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [tɑːm] ['iːgərli] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
" **' Did you see any signs of them ? ' inquired Tom eagerly , as I came up to**
" - 做过 你 看 任何 标志 的 他们 ? - 询问 汤姆 急切地 , 作为 我 来了 向上 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“你看到他们的踪迹了吗？”我走上前去，汤姆急切地问道。

" - [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm]['loʊkətɪd] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **' I have them located , ' I replied .**
" - 我 有 他们 位于 , - 我 回复 :

“我已经找到他们了，”我回答道。

" - [wer] ? -
" **' Where ? ' .**
" - 在哪里 ? -

““在哪里？”

" - ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [hæv; həv][ðem; ðəm]['loʊkətɪd]
" **' Only in a general way , but I suspect that the Apaches have them located**
" - 仅有的 在 一个 一般的 方式 , 但 我 怀疑 那 这 阿帕奇 有 他们 位于
[spəˈsɪfɪkli] . -
specifically . ' .
具体来说 : -

“只是大致上知道，但我怀疑阿帕奇人已经掌握了它们的具体位置。”

" - [bʌt; bət][nɑːt] [steɪkt] [aʊt] , - [sed] [tɑːm] .
" **' But not staked out , ' said Tom .**
" - 但 不是 已抵押 出去 , - 说 汤姆 :

“但并没有被监视，”汤姆说。

" [ə; eɪ] ['ʌdər] [went] [θruː] [emˈiː] ,
" **A shudder went through me ,**
" 一个 不寒而栗 去 通过 我 ,

我浑身一颤，

[fɔːr; fər][tɑːm][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən]
for Tom did not realize the significance of the phrase with its suggestion
为了 汤姆 做过 不是 意识到 这 意义 的 这 短语 和 它是 建议
[ʌv; əv] ['ɪndiən] ['tɔːrtʃər] .
of Indian torture .
的 印度 酷刑 :

汤姆并没有意识到这句话的含义，它暗示着印度人的酷刑。

" - [noʊ] , - [aɪ] [sed] ,
" **' No , ' I said ,**
" - 不 , - 我 说 ,

“不，”我说。

- [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [steɪkt] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['æktɪv] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sek](ə)n]
' **they won't be staked out if the captain is active enough to get around this section**
" 他们 惯于 是 已抵押 出去 如果 这 队长 是 积极的 足够的 到 得到 大约 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . -
of the country .
的 这 国家 . -

“如果队长足够活跃，能够在这个地区四处走动，他们就不会被盯上。”

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [ðə; ði] ['kænjən] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʼaʊər; ɑːr][kæmp] ['priːviəsli] ,
" **I did not like the canyon , where we had made our camp previously ,**
" 我 做过 不是 喜欢 这 峡谷 , 在哪里 我们 有 制成 我们的 营 之前 ,
“我不喜欢我们之前扎营的那个峡谷，

[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] ,
as it seemed to be a thorough - fare for the Apaches ,
作为 它 似乎 到 是 一个 彻底 - 票价 为了 这 阿帕奇 ,
因为那里似乎是阿帕奇人的必经之路，

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .
so I decided to make a move even if it was now growing dusk .
所以 我 决定 到 制作 一个 移动 甚至 如果 它 曾是 现在 生长 黄昏 .
所以我决定采取行动，即使天色已晚。

" - [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tɑːm] , - [aɪ] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
" ' **We will make a start this evening , Tom , ' I said , ' this is a pretty situation ,**
" - 我们 将要 制作 一个 开始 这 晚上 , 汤姆 , - 我 说 , - 这 是 一个 漂亮的 情况 ,
“汤姆，我们今晚就开始，”我说，“情况相当不错。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . -
but there are some things I don't like about it .
但 那里 是 一些 事物 我 不 喜欢 关于 它 . -
但我也有一些不喜欢的地方。

" - [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] . -
" ' **All right , captain , ' he replied , ' whatever you say .**
" - 全部 正确的 , 队长 , - 他 回复 , - 任何 你 说 . -
“好的，船长，他回答说，‘您说什么都行。’”

" [soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['draɪvɪŋ] [ʼaʊər; ɑːr] [pæk] ['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .
" **So we started driving our pack horses before us .**
" 所以 我们 开始 驾驶 我们的 盒 马匹 前 我们 .
于是我们开始赶着驮马走在前面。

" ['tʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八
第八章

[ðə; ði] ['kæptənz] [skiːm]
THE CAPTAIN'S SCHEME
这 船长的 方案
船长的计划

" [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ʼaʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,
" **Dusk had fallen as we made our way out of the canyon ,**
" 黄昏 有 倒下 作为 我们 制成 我们的 方式 出去 的 这 峡谷 ,
“当我们走出峡谷时，夜幕已经降临。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] ['sləʊli] [ə'ɫɔːŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [ber] [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [rɪdʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði]
and we proceeded slowly along a rather bare and rounding ridge , under the
和 我们 继续 缓慢地 沿着 一个 相当 裸 和 四舍五入 岭 , 在下面 这
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] .
light of the stars .
光 的 这 明星 .

于是，我们在星光下，沿着一条略显光秃秃的圆形山脊缓缓前行。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪdʒ] [ræn] ['sevrəl] ['kænjənz] ['daʊnwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪnz] .
" **From this ridge ran several canyons downwards towards the plains .**
" 从 这 岭 跑 一些 峡谷 向下 向 这 平原 .

从这条山脊向下延伸出几条峡谷，通往平原。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][aɪ] [stɑːpt] .
We passed the heads of two of them , and at the third I stopped .
我们 通过了 这 头部 的 二 的 他们 , 和 在 这 第三 我 停止 .

我们经过了其中两个的头部，在第三个头部我停了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɪndiənz] ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .
This was the one which I had seen the Indians entering from the plain .
这 曾是 这 一 哪个 我 有 已见 这 印度人 进入 从 这 清楚的 .

这就是我之前看到印第安人从平原进入的那条路。

" - [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['daːrkənəs] , [tɑːm] ? -
" ' **Can you make out anything down there in the darkness , Tom ? '**
" - 能 你 制作 出去 任何事物 向下 那里 在 这 黑暗 , 汤姆 ? -
“汤姆，你能看清下面黑暗中的什么东西吗？ ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" [tɑːm] [piəd] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [brɪ'loʊ] [juː 'es] .
" **Tom peered keenly into the gloom below us .**
" 汤姆 窥视 敏锐地 进入 这 愁云 以下 我们 .

汤姆敏锐地凝视着我们下方昏暗的天空。

" - [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [daʊn] [ðər; ðər] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
" ' **I believe I can catch a glimpse of a fire down there , ' he answered .**
" - 我 相信 我 能 抓住 一个 一瞥 的 一个 火 向下 那里 , - 他 回答 .

“我相信我能看到下面有火，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt][hæv; həv][tuː; tə] [drɪ'pend] [ɑːn][ˈtɑːmz] [aɪ] - [saɪt] [ˌɔːltə'geðər] , [fɔːr; fər][maɪ]
" **But I did not have to depend on Tom's eye - sight altogether , for my**
" 但 我 做过 不是 有 到 依赖 在 汤姆的 眼睛 - 视线 共 , 为了 我的
[ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kjuːt] ,
hearing was acute ,
听力 曾是 急性 ,

但我并不完全依赖汤姆的视力，因为我的听力很好。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [saɪt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [drɪ'fektɪv] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [aɪ]
even if my sight had become somewhat defective and I was positive that I
甚至 如果 我的 视线 有 变得 有些 有缺陷的 和 我 曾是 积极的 那 我
[hɜːrd] [ðə; ði] [ə'pætʃɪ] [wɔːr][kraɪ] .
heard the Apache war cry .
听到 这 阿帕奇 战争 哭 .

即使我的视力已经有些受损，但我确信我听到了阿帕奇人的战吼。

" [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] [tu:; tə] [si:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði]
" **I determined , however , to make a closer investigation to see exactly how the**
" 我 决定 , 然而 , 到 制作 一个 更近 调查 到 看 确切地 如何 这
[lənd] [leɪ] .
land lay .
土地 躺 .

“但我决定进行更深入的调查，看看这片土地究竟是什么样子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
There was a possibility that I might be able to reach the boys in the
那里 曾是 一个 可能性 那 我 可能 是 有能力的 到 抵达 这 男孩们 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

我或许有机会在黑暗中联系上那些男孩。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bi'sɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænjən] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [felt] [ˈpɑ:zətɪv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
if they were besieged in the canyon below , as I now felt positive they were .
如果 他们 是 被围困 在 这 峡谷 以下 , 作为 我 现在 毛毡 积极的 他们 是 .

如果他们像我现在确信的那样，被围困在下面的峡谷中。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈsu:təb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæmp] ,
" **The first thing , however , was to find some suitable place for a camp ,**
" 这 第一的 事物 , 然而 , 曾是 到 寻找 一些 合适的 地方 为了 一个 营 ,
“然而，首要任务是找到一个合适的营地。”

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [li:v] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [waɪl] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] .
where I could leave Tom with the horses , while I made my reconnaissance .
在哪里 我 可以 离开 汤姆 和 这 马匹 , 尽管 我 制成 我的 侦察 .

我可以把汤姆留给马匹，然后去侦察情况。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
" **It was somewhat difficult to do in the darkness ,**
" 它 曾是 有些 难的 到 做 在 这 黑暗 ,
“在黑暗中操作有点困难，”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][ˈloʊkeɪtɪd][ə; eɪ][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but at last I located a camp on the south side of the south ridge of the
但 在 最后的 我 位于 一个 营 在 这 南 边 的 这 南 岭 的 这
[ˈkænjən] .
canyon .
峡谷 .

但最终我在峡谷南脊南侧找到了一处营地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [greɪt] [ˈboʊldərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [tri:z] [ɔ:r] [brʌʃ]
There were some great boulders with a semi - circle of trees or brush
那里 是 一些 伟大的 巨石 和 一个 半 - 圆圈 的 树木 或者 刷子
[ˈʌtɪŋ] [ɪn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
shutting in one side of the rocks .
关闭 在 一 边 的 这 岩石 .

有些巨大的岩石，岩石的一侧被半圆形的树木或灌木丛包围着。

" [wen] [aɪ][hæd; həd][tɑ:m] [ˈseɪfli] [en'skɒnst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [kæmp] ,
" **When I had Tom safely ensconced in our new camp ,**
" 什么时候 我 有 汤姆 安全 安顿下来 在 我们的 新的 营 ,
“当我把汤姆安全安置到我们的新营地后，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .
I gave him his orders and started to see what I could discover .
我 给予 他 他的 订单 和 开始 到 看 什么 我 可以 发现 .

我向他下达了命令，然后开始查看我能发现什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'vɑ:lɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ] [belt] ,
I was armed with my revolver and a knife in my belt ,
我 曾是 武装 和 我的 左轮手枪 和 一个 刀 在 我的 腰带 ,
我腰间别着一把左轮手枪和一把刀。

[æz; əz][aɪ] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [mu:v] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['faɪər] ['ɪnstəntli] .
as I wanted to be free to move quickly , and to fire instantly .
作为 我 通缉 到 是 自由的 到 移动 迅速地 , 和 到 火 即刻 .
因为我想要行动迅速，能够立即开火。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [æz; əz][aɪ] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][maɪ] ['mɒkəsɪn] [fi:t] .
" **I made no noise as I slipped over the ground in my moccasined feet** .
" 我 制成 不 噪音 作为 我 滑倒了 超过 这 地面 在 我的 莫卡辛 脚 .
“我穿着鹿皮鞋在地上滑行时没有发出任何声音。”

[aɪ][kʊd; kəd] , [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
I could , from long experience ,
我 可以 , 从 长的 经验 ,
凭借我多年的经验，我可以做到。

[meɪk] [maɪ'self][æz; əz] ['stelθi] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)][æz; əz] ['eni] ['ɪndiən] [ænd; ənd][aɪ] [mu:vɪd] ['nɔɪzləsli]
make myself as stealthy and invisible as any Indian and I moved noiselessly
制作 我 作为 隐秘的 和 无形的 作为 任何 印度 和 我 已搬 无声
[daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] ['væli] ,
down the side of a broad valley ,
向下 这 边 的 一个 广阔 谷 ,
我像任何一个印第安人一样悄无声息地潜行，沿着宽阔山谷的一侧悄无声息地移动。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kænjən] .
for such it was , rather than a canyon .
为了 这样的 它 曾是 , 相当 比 一个 峡谷 .
与其说是峡谷，不如说是峡谷。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ðæt] [ruʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
" **I was approaching a high hill that rose in the center of the valley** ,
" 我 曾是 接近 一个 高的 爬坡道 那 玫瑰 在 这 中心 的 这 谷 ,
“我当时正走向山谷中央一座高耸的小山丘，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['hʌntɪŋ] [treɪl] [θru:] [sʌm; səm] [brʌʃ] ,
and was making my way down a narrow hunting trail through some brush ,
和 曾是 制作 我的 方式 向下 一个 狭窄的 打猎 踪迹 通过 一些 刷子 ,
我正沿着一条穿过灌木丛的狭窄狩猎小径前进，

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'hænd][em 'i:] .
when I became aware that there was someone coming down the trail behind me .
什么时候 我 成为 意识到的 那 那里 曾是 某人 未来 向下 这 踪迹 在后面 我 .
当我意识到有人沿着小路从我身后走过来时。

" [aɪ] [prest] [kloʊz] ['ɪntu:][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tɜ:rnd]
" **I pressed close into some bushes and waited perfectly silent , as though turned**
" 我 按下 关闭 进入 一些 灌木丛 和 等待 完美 沉默的 , 作为 尽管 转向
[tu:; tə] [stoʊn] .
to stone .
到 石头 .
我紧紧地挤进灌木丛中，一动不动地等待着，仿佛变成了石头。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪɡjər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
In a minute I saw a dark figure coming down the trail .
在 一个 分钟 我 锯 一个 黑暗的 数字 未来 向下 这 踪迹 .
过了一会儿，我看到一个黑影沿着小路走来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːrˈɡæntɪk] [breɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi]
It was a gigantic brave and he passed so close to me that he
它 曾是 一个 巨大 勇敢的 和 他 通过了 所以 关闭 到 我 那 他
[ˈɔːlmoʊst] [stept] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .
almost stepped on my feet .
几乎 步 在 我的 脚 ；

那家伙个头很大，胆子也很大，他从我身边经过的时候离我非常近，差点踩到我的脚。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [əˈknoʊlɪdʒ] [ə; eɪ][kɔːrn][ɑːn][wʌn]
" It was fortunate he did not , for I must acknowledge a corn on one
" 它 曾是 幸运 他 做过 不是 ， 为了 我 必须 承认 一个 玉米 在 一
[ʌv; əv][maɪ] [toʊz] .
of my toes .
的 我的 脚趾 ；

“幸好他没有，因为我得承认我的一个脚趾上长了个鸡眼。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
It would have been as much as his life was worth for him to
它 会 有 到过 作为 很多 作为 他的 生活 曾是 值得 为了 他 到
[hæv; həv][traːd][ɑːn][aɪˈtiː] .
have trod on it .
有 践踏 在 它 ；

对他来说，踏上那条路就如同他的生命一样珍贵。

" [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈkɔːʃəsli] .
" After he had gone I took up the trail again , but more cautiously .
" 后 他 有 已消失 我 采取 向上 这 踪迹 再次 ， 但 更多的 谨慎地 ；

“他走后，我再次踏上这条路，但更加谨慎了。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [hɪl]
In a short time I had approached within a few hundred yards of the big hill
在 一个 短的 时间 我 有 接近 之内 一个 很少 百 码 的 这 大的 爬坡道
[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈregjələr] [nest] [ʌv; əv][ˈɪndiənz] .
and found myself in a regular nest of Indians .
和 成立 我 在 一个 常规的 巢 的 印度人 ；

很快，我就来到了距离大山几百码的地方，发现自己置身于一群印第安人的营地中。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [əˈraʊnd] [emˈiː] .
They seemed to spring up all around me .
他们 似乎 到 春天 向上全部 大约 我 ；

它们仿佛在我周围凭空冒了出来。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [brɪtwiːn] [tuː] [ˈrɑːks] .
All that I could do was to lie still between two rocks .
全部 那 我 可以 做 曾是 到 说谎 仍然 之间 二 岩石 ；

我只能一动不动地躺在两块岩石之间。

" [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [stept] [ɑːn][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] .
" At any moment I might be stepped on and discovered .
" 在 任何 片刻 我 可能 是 步 在 和 发现 ；

“我随时都可能被人踩到并被发现。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɪl] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
I could see the hill rising above me in the darkness ,
我 可以 看 这 爬坡道 上升 多于 我 在 这 黑暗 ；

在黑暗中，我能看到山丘耸立在我上方。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡreɪt] [kraʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [rɑːk] .
with its great crown of white rock .
和 它是 伟大的 王冠 的 白色的 岩石 ；

它拥有巨大的白色岩石冠。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ʌp][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪni] .
" **It was very quiet up there , but once I thought I heard a horse whinny .**
它 曾是 非常 安静的 向上 那里 , 但 一次 我 想法 我 听到 一个 马 嘶鸣 .
上面很安静, 但我好像听到了一声马嘶鸣。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [hæd; həd]
" **I was not sure that the boys were the ones that the Apaches had**
" 我 曾是 不是 当然 那 这 男孩们 是 这 一个 那 这 阿帕奇 有
[səˈraʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,
“我不确定那些男孩是不是被阿帕奇人包围的那些人。”

[æz; əz][sʌm; səm][ˈsouldʒərz][ɔːr] [ˈhʌntərz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]
as some soldiers or hunters might be the unfortunate object of all this
作为 一些 士兵 或者 猎人 可能 是 这 不幸 目的 的 全部 这
[əˈten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] .
attention from the Apaches .
注意力 从 这 阿帕奇 .
有些士兵或猎人可能会不幸成为阿帕奇人关注的对象。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [prɪˈdɪkəmənt] ,
" **I was beginning to wonder how I was to get out of my predicament ,**
" 我 曾是 开始 到 想知道 如何 我 曾是 到 得到 出去 的 我的 困境 ,
我开始琢磨该如何摆脱困境,
[wen] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈpeəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
when there seemed to be something preparing on the east side of the hill .
什么时候 那里 似乎 到 是 某物 准备 在 这 东方 边 的 这 爬坡道 .
当时似乎有什么东西在山坡东侧酝酿着什么。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dɑːrk] [ˈfɪɡjərz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ðæt] [saɪd] ,
I could see dark figures creeping up that side ,
我 可以 看 黑暗的 数据 爬行 向上 那 边 ,
我能看到有黑影沿着那边爬上来,
[ˈkiːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
keeping under the cover of the rocks as much as they could .
保持 在下面 这 覆盖 的 这 岩石 作为 很多 作为 他们 可以 .
他们尽可能地躲在岩石的掩护下。

" [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][sʌm; səm] [ˈsɪɡnəl] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] ,
" **I wanted to give the defenders of the fort some signal of warning ,**
" 我 通缉 到 给 这 后卫 的 这 堡 一些 信号 的 警告 ,
“我想给堡垒的守军发出一些警告信号。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhelpləs] ,
but I was perfectly helpless ,
但 我 曾是 完美 无助 ,
但我却完全无能为力。
[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [huːˈevər] [wʌz; wəz][ɑːn] [ɡɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ]
but I soon found that whoever was on guard was not to be caught napping
但 我 很快 成立 那 谁 曾是 在 警卫 曾是 不是 到 是 捕捉 打盹
.
:
.

但我很快发现, 负责警戒的人绝不能掉以轻心。
" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səkˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːrt] .
" **For a succession of shots came from the top of the rock fort .**
" 为了 一个 演替 的 镜头 来了 从 这 顶部的 的 这 岩石 堡 .
“因为一连串的枪声是从岩石堡垒的顶部传来的。”

" - [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , - [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'miliə] [vɔɪs] .
" ' **No** , **you don't** , ' **I heard a familiar voice** .
" - 不 , 你 不 , - 我 听到 一个 熟悉的 嗓音 .

“不，你没有，我听到一个熟悉的声音。”

- [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][goʊ] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sli:p] . -
' **You boys can go right home and go to sleep** . '
- 你 男孩们 能 去 正确的 家 和 去 到 睡觉 . -

“你们几个小伙子可以回家睡觉了。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪm][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ]
It was Jim and it was all that I could do to keep from giving
它 曾是 吉姆 和 它 曾是 全部 那 我 可以 做 到 保持 从 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪr] .
him a cheer .
他 一个 欢呼 .

那是吉姆，我竭尽全力才忍住没为他欢呼。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [help] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" **But if I was going to be of any help to them** ,
" 但 如果 我 曾是 去 到 是 的 任何 帮助 到 他们 ,

“但如果我能帮上他们的忙，

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skælp] .
I must get out of the situation with a whole scalp .
我 必须 得到 出去 的 这 情况 和 一个 所有的 头皮 .

我必须全身而退。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
So I took advantage of this diversion to get out of the vicinity of the
所以 我 采取 优势 的 这 导流 到 得到 出去 的 这 附近 的 这
[ə'pætʃiːz] .
Apaches .
阿帕奇 .

于是我利用这个机会离开了阿帕奇人的附近区域。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][wɒz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei]
" **In a few minutes I was free of their lines and was making my way**
" 在 一个 很少 分钟 我 曾是 自由的 的 他们的 线条 和 曾是 制作 我的 方式
[bæk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,
back through the valley ,
后退 通过 这 谷 ,

“几分钟后，我就摆脱了他们的包围圈，开始返回山谷。”

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [tə:m] .
and crossing over the bridge , I approached the place where I had left Tom .
和 过境 超过 这 桥 , 我 接近 这 地方 在哪里 我 有 左边 汤姆 .

穿过桥，我来到了之前和汤姆告别的地方。

" [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt]
" **My mind was so engrossed with my plans for the morrow that I did not**
" 我的 头脑 曾是 所以 全神贯注 和 我的 计划 为了 这 明天 那 我 做过 不是
['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] ,
realize that I was so close to the camp until I heard ,
意识到 那 我 曾是 所以 关闭 到 这 营 直到 我 听到 ,

“我当时满脑子都是明天的计划，直到听到有人喊我，才意识到自己离集中营这么近了。”

- [hɔːlt] , [huːz] [ðæt] ? -
' **Halt , who's that ?** '
- 停止 , 谁是 那 ? -

“站住，那是谁？”

[frʌm; frəm][ðə; ði][tu:n][aɪ][dʒʌdʒd][tɑ:m][wʌz; wəz][ə'la:rmɪd] .
From the tone I judged Tom was alarmed .
从这语气我评判汤姆曾是惊慌 .

从汤姆的语气判断，他很惊慌。

" - [ɪts][ðə; ði][ˈkæptɪn] , - [aɪ][rɪˈplaɪd][ˈprɑ:mpʔli] .
" ' It's the captain , ' I replied promptly .
" - 它是这队长 , - 我回复及时 .

“是船长，”我立即回答道。

" - [aɪ][θɔ:t][aɪˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][bʌt; bət][aɪ][ˈwɔznt][[ʃʊr] , - [sed][tɑ:m] .
" ' I thought it was you , but I wasn't sure , ' said Tom .
" - 我想法它曾是你 , 但 我 不是 当然 , - 说 汤姆 .

“我以为是你，但我不确定，”汤姆说。

- [aɪm][ˈmaɪti][glæd][tu:; tə][si:] [ju:; jʊ][bæk][əˈgen] . -
' I'm mighty glad to see you back again . '
- 我是 强大的 高兴的 到 看 你 后退 再次 . -

“我非常高兴再次见到你。”

" - [ɪts][ə; eɪ][ˈprɪvəlɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi][hɪr][ˈseɪfli] , - [aɪ][ədˈmɪtɪd] .
" ' It's a privilege to be here safely , ' I admitted .
" - 它是 一个 特权 到 是 这里 安全 , - 我 承认 .

“能够平安地来到这里是一种荣幸，”我坦言道。

- [aɪ][hæv; həv][dɪˈskʌvəd][wer][ˈdʒɪm][ænd; ənd][dʒoʊ][ɑ:r; ər] . -
' I have discovered where Jim and Jo are . '
- 我 有 发现 在哪里 吉姆 和 乔 是 . -

“我已经找到吉姆和乔的下落了。”

" - [wer] ? - [ɪkˈskleɪmd][tɑ:m] .
" ' Where ? ' exclaimed Tom .
" - 在哪里 ? - 惊呼 汤姆 .

“在哪儿？”汤姆惊呼道。

" - [ðeɪ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ][haɪ][hɪl][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæli][ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv]
" ' They are on a high hill in the middle of the valley on the other side of
" - 他们 是 在 一个 高的 爬坡道 在 这 中间 的 这 谷 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][rɪdʒ] ,
the ridge ,
这 岭 ,

“他们位于山谷中央山脊另一侧的一座高山上，

[səˈraʊndɪd][baɪ][əˈpætʃi:z] . -
surrounded by Apaches . '
- 包围 经过 阿帕奇 . -

被阿帕奇人包围了。

" - [kæn; kən][ðeɪ][hoʊld][aʊt] ? - [ɪnˈkwaiəd][tɑ:m][ˈæŋkʃəsli] .
" ' Can they hold out ? ' inquired Tom anxiously .
" - 能 他们 抓住 出去 ? - 询问 汤姆 焦虑地 .

“他们能坚持住吗？”汤姆焦急地问道。

" - [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] [ðeɪ][kæn; kən][stænd][ðem; ðəm][ɔ:f][æz; əz][lɔ:ŋ][æz; əz][ðə; ði]
" ' As far as I can judge they can stand them off as long as the
" - 作为 远的 作为 我 能 法官 他们 能 站立 他们 离开 作为 长的 作为 这
[ˈwɔ:tər][ænd; ənd][fu:d][hoʊld][aʊt] .
water and food hold out .
水 和 食物 抓住 出去 .

“据我判断，只要水和食物充足，他们就能抵挡住敌人。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɒːst][ðer; ðər] [spʌŋk] [ˈiːðər] .
I guess they haven't lost their spunk either .
我 猜测 他们 还没有 丢失的 他们的 胆量 任何一个 .

看来他们也没失去那股劲头。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈdʒɪm] [jel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sli:p] [ˈæftər] [ðeɪ]
I heard Jim yell for them to go home and go to sleep after they
我 听到 吉姆 叫喊 为了 他们 到 去 家 和 去 到 睡觉 后 他们
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]
had made a demonstration on one side and he had given them a
有 制成 一个 示范 在 一 边 和 他 有 给定 他们 一个

[səˈluːt] [ʌv; əv] [θriː] [ɑːts] ,
salute of three shots ,
礼炮 的 三 镜头 ,

我听到吉姆大声喊他们回家睡觉，此前他们在一侧进行了示威游行，吉姆还向他们鸣放了三枪。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkʌvər] . -
driving them to cover . '
驾驶 他们 到 覆盖 . -

逼他们躲到掩体后面。

" - [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈdʒɪm] , - [ɪkˈskeɪmd] [tɑːm][ɪn][ædməˈreɪ](ə)n] .
" '**That's just like Jim , ' exclaimed Tom in admiration .**
" - 那就是 只是 喜欢 吉姆 , - 惊呼 汤姆 在 钦佩 .

“这简直就是吉姆的风格，”汤姆赞叹道。

- [ˈhiːz] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrv] [ɔːl] [raɪt] .
' He's the lad with the nerve all right .
- 他是 这 小伙子 和 这 神经 全部 正确的 .

“他真是个胆大包天的小伙子。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ˈreskjʊː][ðem; ðəm] , [ˈkæptɪn] ? -
But what are you going to do to rescue them , captain ? '
但 什么 是 你 去 到 做 到 救援 他们 , 队长 ? -

但是，船长，你打算怎么救他们呢？

" - [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" '**We will have to study the situation by daylight to - tomorrow ,**
" - 我们 将要 有 到 学习 这 情况 经过 日光 到 - 明天 ,

“我们明天白天才能仔细研究情况。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ˈbetər] [wʌt] [tuː; tə][duː] . -
and then we will know better what to do . '
和 然后 我们 将要 知道 更好的 什么 到 做 . -

这样我们就能更好地知道该怎么做了。

" - [haʊ] [ˈmeni] [əˈpætʃiːz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ˈkæptɪn] ? - [æskt] [tɑːm] .
" '**How many Apaches were they , captain ? ' asked Tom .**
" - 如何 许多 阿帕奇 是 他们 , 队长 ? - 问 汤姆 .

“他们有多少阿帕奇人，船长？”汤姆问道。

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] , [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] , [tɑːm] .
" '**There was enough to go round , but don't you worry , Tom .**
" - 那里 曾是 足够的 到 去 圆形的 , 但 不 你 担心 , 汤姆 .

“食物足够大家分，不过你别担心，汤姆。”

[get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [sli:p] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [kʌmz] . -
Get a good night's sleep and then you will be ready for whatever comes . '
得到 一个 好的 夜晚 睡觉 和 然后 你 将要 是 准备好 为了 任何 来 . -

好好睡一觉，你就能准备好迎接任何挑战。

" [aɪ] [ges] [tɑ:m] [tʊk] [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,
" I guess Tom took my advice to heart ,
" 我 猜测 汤姆 采取 我的 建议 到 心 ,
我想汤姆把我的建议听进去了,

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] ['blæŋkɪts] .
for in a few minutes I heard a heavy breathing from his roll of blankets .
为了 在 一个 很少 分钟 我 听到 一个 重的 呼吸 从 他的 卷 的 毯子 .
几分钟后, 我听到他卷起的毯子里传来沉重的呼吸声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfətəbəl; 'kʌmfərtəbəl][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['feltəd] [kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['grænɪt]
It was very comfortable in our sheltered camp with the big granite
它 曾是 非常 舒服的 在 我们的 避难所 营 和 这 大的 花岗岩
[ˈboʊldərz] [bæk] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn] [frʌnt] .
boulders back of us and the screen of trees and bushes in front .
巨石 后退 的 我们 和 这 屏幕 的 树木 和 灌木丛 在 正面 .
我们的营地非常舒适, 背靠巨大的花岗岩巨石, 前面有树木和灌木丛遮蔽。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd]
" There is something mysterious and wonderful about night in the mountains and
" 那里 是 某物 神秘 和 精彩的 关于 夜晚 在 这 山脉 和
[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
though I have lived for years in their presence ,
尽管 我 有 居住地 为了 年 在 他们的 在场 ,
“山里的夜晚有一种神秘而奇妙的魅力, 虽然我已经在山中生活多年,

[ðɪs] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['kɑ:mən] [tu:; tə][em 'i:] .
this has never become common to me .
这 有 绝不 变得 常见的 到 我 .
这种情况对我来说从来都不是常态。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][dɪm] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
There is the dim bulk of the mountains all around ,
那里 是 这 暗淡 大部分 的 这 山脉 全部 大约 ,
四周是朦胧的群山轮廓。

[ðə; ði] ['mæʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['waɪndz] [θru:] [paɪnz][ænd; ənd] ['æspən] ,
the moaning and moving of the mysterious winds through pines and aspens ,
这 呻吟 和 移动 的 这 神秘 风 通过 松树 和 白杨 ,
神秘的风穿过松树和白杨树, 发出呜咽和移动的声音。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['klɪərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [stɑ:rz] .
and overhead the wondrous clearness of the innumerable stars .
和 开销 这 奇妙的 清晰度 的 这 无数 明星 .
头顶上, 无数繁星闪耀, 璀璨夺目。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['blæŋkɪts] ,
" I did not pretend to sleep as I lay there in my blankets ,
" 我 做过 不是 假装 到 睡觉 作为 我 躺 那里 在 我的 毯子 ,
“我躺在毯子里, 并没有假装睡觉。”

[bʌt; bət] [kept] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] ['dɪfrənt] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
but kept turning over in my mind different plans for the morrow .
但 保留 转弯 超过 在 我的 头脑 不同的 计划 为了 这 明天 .
但我脑子里一直在盘算着明天的各种计划。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ] [gʊd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][dʒɔɪn] ['fɔ:rsɪz] ,
It would do no good to try and join forces ,
它 会 做 不 好的 到 尝试 和 加入 力量 ,
试图联合起来毫无益处。

[fɔːr; fər] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪtɜːrɪnd] [rʌʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː]
for if by a determined rush we could break through their lines and get into
为了 如果 经过 一个 决定 匆忙 我们 可以 休息 通过 他们的 线条 和 得到 进入
[ðə; ðɪ] [fɔːrt] ,
the fort ,
这 堡 ,

因为如果我们凭借果断的冲锋能够突破他们的防线，进入堡垒，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːd] .
there would be just two more to feed .
那里 会 是 只是 二 更多的 到 喂养 .

只需要再喂两个孩子就行了。

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
" **Was there any way in which I could get food and water to them ?**
" 曾是 那里 任何 方式 在 哪个 我 可以 得到 食物 和 水 到 他们 ?
"我有什么办法可以给他们送去食物和水吗？ "

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ] [ˈresld] [wɪð; wɪθ] .
This was the first idea that I wrestled with .
这 曾是 这 第一的 主意 那 我 摔跤 和 .
这是我最初反复思考的一个想法。

[pərˈhæps] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kraːft] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [θruː] [ɑːn] [æn; ən] [ˌoʊvərˈkæst] [naɪt]
Perhaps with my craft I might be able to get through on an overcast night
也许 和 我的 工艺 我 可能 是 有能力的 到 得到 通过 在 一个 灰蒙蒙 夜晚
[wɪð; wɪθ] [prəˈvɪzɪnz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .
with provisions and water .
和 条款 和 水 .

或许凭借我的手艺，我可以在阴天的夜晚带着补给和水度过难关。

" [əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] .
" **Another idea came to me** .
" 其他 主意 来了 到 我 .

我又想到了一个主意。

[aɪ] [maɪt] [get] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juː] . [es] . [ˈsoʊldʒərz] [frəm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [fɔːrt] [ɪn] [nuː]
I might get the help of the U . S . soldiers from the nearest fort in New
我 可能 得到 这 帮助 的 这 U . S . 士兵 从 这 最近的 堡 在 新的
[ˈmeksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

我或许能得到新墨西哥州附近美军堡垒的士兵的帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] .
but that was one hundred and fifty miles distant and time was precious .
但 那 曾是 一 百 和 五十 英里 遥远 和 时间 曾是 宝贵的 .

但那里距离我们一百五十英里，时间非常宝贵。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ˈhoʊld] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [əˈsɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
There was no assurance that the boys could hold out until assistance should come .
那里 曾是 不 保证 那 这 男孩们 可以 抓住 出去 直到 协助 应该 来 .

无法保证这些男孩能够坚持到救援到来。

[ˈfaɪnəli] , [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑːt] , [aɪ] , [tuː] , [fel] [əˈsliːp] , [bʌt; bət] [naːt] [ˈsaʊndli] ,
Finally , about midnight , I , too , fell asleep , but not soundly ,
最后 , 关于 午夜 , 我 , 也 , 跌倒 睡着了 , 但 不是 稳固地 ,
最后, 大约在午夜时分，我也睡着了，但睡得并不沉。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hæf] [ˈkɑːnʃəsli] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
as the situation was always half consciously before me .
作为 这 情况 曾是 总是 一半 有意识地 前 我 .

因为这种情况总是半意识地摆在我面前。

" [aɪ] [wʊʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] ,
" **I woke up in the early dawn** ,
" 我 觉醒 向上 在 这 早期的 黎明 ,

我黎明时分醒来，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [tɑ:m][ænd; ənd][em ˈi:] [b:ŋ] [tu;; tə] [get] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrekfəst] .
and it did not take Tom and me long to get through our breakfast .
和 它 做过 不是 拿 汤姆 和 我 长的 到 得到 通过 我们的 早餐 .

我和汤姆很快就吃完了早餐。

[ˈæftər][wi;; wi][hæd; həd] [ˈwɔ:tərd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
After we had watered our horses at a stream in the bottom of a
后 我们 有 浇水 我们的 马匹 在 一个 溪流 在 这 底部 的 一个
[rəˈvi:n] ,
ravine ,
峡谷 ,

我们在山沟底部的小溪里给马匹饮水后，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ˈdɪstənt] , [wi;; wi] [prəˈsi:did] [tu;; tə] [ˌrekəˈnɔɪtər] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
about a half mile distant , we proceeded to reconnoiter the situation .
关于 一个 一半 英里 遥远 , 我们 继续 到 侦察 这 情况 .

大约半英里外，我们继续侦察情况。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi;; bi] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]
" **I felt that something must be done this day and it was certainly a**
" 我 毛毡 那 某物 必须 是 完毕 这 天 和 它 曾是 当然 一个
[pərˈpleksɪŋ] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
perplexing condition of affairs ,
令人费解 状况 的 事务 ,

“我觉得今天必须做点什么，而当时的情况确实令人困惑。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdespərət] .
and in many ways it was desperate .
和 在 许多 方式 它 曾是 绝望的 .

在很多方面，情况都非常危急。

[ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [bɪˈli:gərd] [bɔɪz] [weɪd] [ɑ:n][em ˈi:] .
The responsibility for the two beleaguered boys weighed on me .
这 责任 为了 这 二 饱受围困的 男孩们 称重 在 我 .

照顾这两个饱受折磨的男孩的责任压得我喘不过气来。

" [wʌn] [θɪŋ] [geɪv] [em ˈi:] [əˈʃʊərəns] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdʒɪm] [ˈdɑ:rlɪŋtənz] [ˈri:sɔ:rs] [ænd; ənd]
" **One thing gave me assurance and that was Jim Darlington's resource and**
" 一 事物 给予 我 保证 和 那 曾是 吉姆 达灵顿的 资源 和
[plʌk] .
pluck .
采摘 .

“有一件事让我感到安心，那就是吉姆·达林顿的才干和勇气。”

[æt; ət] [li:st] [hi;; hi][ænd; ənd][dʒʊʊ] [nu:] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][ˈteɪkən] [əˈlaɪv] [baɪ] [ðəʊz] [ˈfi:ndɪʃ]
At least he and Jo knew enough not to be taken alive by those fiendish
在 至少 他 和 乔 知道 足够的 不是 到 是 已采取 活 经过 那些 邪恶的
[əˈpætʃi:z] .
Apaches .
阿帕奇 .

至少他和乔还算有识之士，没有被那些邪恶的阿帕奇人活捉。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] [tu;; tə] [ðæt] .
However , it must not come to that .
然而 , 它 必须 不是 来 到 那 .

但是，绝不能走到那一步。

" [wiː; wi] [went] [əˈbɔːŋ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːrt] ,
" We went along below the south side of the ridge until opposite the hill fort ,
" 我们 去 沿着 以下 这 南 边 的 这 岭 直到 对面的 这 爬坡道 堡 ,
我们沿着山脊南侧下方走，一直走到山顶堡垒对面。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ˈkʌvərɪŋ]
but I was not able to take any observation on account of the thick covering
但 我 曾是 不是 有能力的 到 拿 任何 观察 在 帐户 的 这 厚的 覆盖
[ʌv; əv] [triːz] ,
of trees ,
的 树木 ,

但由于树木茂密，我无法进行任何观察。
[soʊ][aɪ] [left] [tɑːm][ðər; ðər][ænd; ənd] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
so I left Tom there and worked my way down the valley slope of the mountain
所以 我 左边 汤姆 那里 和 工作 我的 方式 向下 这 谷 坡 的 这 山
[ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hæf] [maɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
until I was within a half mile of the hill .
直到 我 曾是 之内 一个 一半 英里 的 这 爬坡道 .

于是我把汤姆留在那里，沿着山谷的斜坡往下走，直到离山顶还有半英里远。
" [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] [ðæt] [ˈtaʊərd] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈbʌv] [ðə; ði]
" Then I came to a great pine that towered like a commanding general above the
" 然后 我 来了 到 一个 伟大的 松树 那 高耸 喜欢 一个 指挥 一般的 多于 这
[ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [triːz] .
rank and file of common trees .
秩 和 文件 的 常见的 树木 .
“然后我来到一棵高大的松树前，它像一位统帅将军一样耸立在一众普通树木之上。

[aɪ] [droʊv] [maɪ] [naɪf] [diːp] [ˈɪntuː][ɪts] [trʌŋk] ,
I drove my knife deep into its trunk ,
我 驾驶 我的 刀 深的 进入 它是 树干 ,
我将刀深深地刺入它的树干，
[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfʊθəʊld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈloʊər]
and this gave me a foothold from which I was able to reach a lower
和 这 给予 我 一个 立足点 从 哪个 我 曾是 有能力的 到 抵达 一个 降低

[bræntʃ] .
branch .
分支 .
这让我找到了立足点，从而能够够到较低的树枝。

" [ˈkwɪkli] [aɪ] [ˈklæmbəd] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
" Quickly I clambered up until I was high enough to look over the surrounding
" 迅速地 我 攀爬 向上 直到 我 曾是 高的 足够的 到 看 超过 这 周围
[triːz] .
trees .
树木 .

我迅速爬上去，直到爬到足够高的地方，可以俯瞰周围的树木。
[ˈkɔːʃəsli] [aɪ] [geɪzd] [daʊn] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] .
Cautiously I gazed down from behind the trunk .
谨慎地 我 凝视 向下 从 在后面 这 树干 .

我小心翼翼地树干后面向下望去。
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
Everything was spread out before me .
一切 曾是 传播 出去 前 我 .
一切都摊开在我面前。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tu:] [ˈpəʊnɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" I could see the two ponies standing on the top of the hill . .
我 可以 看 这 二 小马 常设 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .
我能看到两匹小马站在山顶上。

" [dʒoʊ][ænd; ənd][ˈdʒɪm][wɜ:r; wər] [ˈmu:ɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪnˈsaɪd][ðer; ðər] [dɪˈfensɪz] , [əˈpærəntli] [ɪnˈdɪfrənt] .
" Jo and Jim were moving about inside their defences , apparently indifferent . .
" 乔 和 吉姆 是 移动 关于 里面 他们的 防御 , 显然 冷漠 .
“乔和吉姆在他们的防御工事内走来走去，似乎漠不关心。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ˈklevərli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ðer; ðər][fɔ:rt] .
" I could see how cleverly they had built up their fort . .
我 可以 看 如何 巧妙地 他们 有 建造 向上 他们的 堡 .
我能看出他们建造堡垒的用心之处。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
If there was only some way in which I could let them know that I was
如果 那里 曾是 仅有的 一些 方式 在 哪个 我 可以 让 他们 知道 那 我 曾是
[nɪr] .
near . .
靠近 .
如果我能用某种方式让他们知道我就在附近就好了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈpɔ:ld] [em ˈi:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃɪz] .
" But what appalled me was the number of the Apaches . .
" 但 什么 震惊 我 曾是 这 数字 的 这 阿帕奇 .
但令我震惊的是阿帕奇人的数量。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmu:ɪŋ] [laɪk] [ˈstelθi] , [ˈkru:əl]
I could see that there were hundreds of them moving like stealthy , cruel
我 可以 看 那 那里 是 数百 的 他们 移动 喜欢 隐秘的 , 残忍的
[sneɪks] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] .
snakes through the undergrowth . .
蛇 通过 这 灌木丛 .
我看到有数百只像狡猾残忍的毒蛇一样在灌木丛中穿行。

" [maɪ][dʒɔ:] [ɡrɪpt] [ɪtˈself][ænd; ənd][maɪ][ˌrezəˈlu:(ə)n] [ˈhɑ:dnd] .
" My jaw gripped itself and my resolution hardened . .
" 我的 颞 紧握 本身 和 我的 解决 硬化 .
我咬紧牙关，决心更加坚定。

[ˈsʌmθɪŋ] [məst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
Something must be done . .
某物 必须 是 完毕 .
必须采取行动。

[aɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] ,
I descended swiftly from the tree , and as I went back up the slope ,
我 下降 迅速地 从 这 树 , 和 作为 我 去 后退 向上 这 坡 ,
我迅速从树上下来，然后沿着山坡往回走，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [ˈtenʃ(ə)n] .
my mind was working at high tension . .
我的 头脑 曾是 在在职的 在 高的 紧张 .
我当时脑子里一片混乱。

[ðen] , [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [maɪ][plæn] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] .
Then , when I reached the top of the ridge my plan came to me . .
然后 , 什么时候 我 达到 这 顶部 的 这 岭 我的 计划 来了 到 我 .
然后，当我到达山脊顶端时，我的计划就浮现在我的脑海中。

[ænd; ʌnd][aɪ] [strʌk] [maɪ][leg][wɪð; wɪθ][maɪ] [klentʃt] [hænd] .

And I struck my leg with my clenched hand .
和 我 击 我的 腿 和 我的 紧握 手 .

我用紧握的手打了自己的腿。

- [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !

I have it !
我 有 它 !

我有了！

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ! -

I have it !
我 有 它 !

我找到了！

[aɪ] [ɪk'sklaɪmd] .

I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] , ['despəreɪt] [ski:m] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][wɜ:rk]

" It was a broad , desperate scheme , but it would work , it must work
" 它 曾是 一个 广阔 , 绝望的 方案 , 但 它 会 工作 , 它 必须 工作

.
:
.

“这是一个规模庞大、孤注一掷的计划，但它会成功，它必须成功。”

[aɪ] [tʊk] ['kerf(ə)l] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [nɔ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwer] .

I took careful note of the weather , not a cloud was to be seen anywhere .
我 采取 小心 笔记 的 这 天气 , 不是 一个 云 曾是 到 是 已见 任何地方 .

我仔细观察了天气，发现万里无云。

- [ðæts] [gʊd] , - [aɪ] [sed] , - [noʊ] ['reɪn,stɔ:mz] [tu:; tə] - [deɪ] .

' That's good , ' I said , ' no rainstorms to - day .
- 那就是 好的 , - 我 说 , - 不 暴雨 到 - 天 .

“那太好了，”我说，“今天没有暴雨。”

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd][ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] ,

Now for a good wind and from the looks of things it's going to come ,
现在 为了 一个 好的 风 和 从 这 看起来 的 事物 它是 去 到 来 ,

现在该刮起一阵好风了，看样子风就要来了。

- [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][dɪd] .

' and it did .
- 和 它 做过 .

确实如此。

" ['leɪtər][aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:]['oʊnli][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtju:dz] .

" Later it came on to blow , as it only can in the high altitudes .
" 之后 它 来了 在 到 吹 , 作为 它 仅有的 能 在 这 高的 海拔 .

“后来它开始吹风，就像只有在高海拔地区才会发生的那样。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['meksɪkən] ['dezərt] ,

" It was a wind from the New Mexican Desert ,
" 它 曾是 一个 风 从 这 新的 墨西哥 沙漠 ,

“那是来自新墨西哥沙漠的风。”

['bloʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kænjənz] [ænd; ʌnd] ['rɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

blowing through the canyons and roaring over the summits of the range .
吹 通过 这 峡谷 和 咆哮 超过 这 峰会 的 这 范围 .

呼啸着穿过峡谷，咆哮着越过山脉的顶峰。

[ðə; ði] [fɪrs] [waɪnd] [ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm][stɑ:rk] , [klɪr] [hə'raɪz(ə)nz] .

The fierce wind that blows from stark , clear horizons .
这 凶猛的 风 那 打击 从 斯塔克 , 清除 地平线 .

从辽阔晴朗的地平线上吹来的凛冽寒风。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]

" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['faɪər]

A MOUNTAIN FIRE
一个 山 火

山火

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] ['dʒɪm]

It was the afternoon of the third day of our imprisonment that Jim
它 曾是 这 下午 的 这 第三 天 的 我们的 监禁 那 吉姆

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fɔ:rist] ['faɪər] .

and I had first discovered the forest fire .
和 我 有 第一的 发现 这 森林 火 .

在我们被囚禁的第三天下午，吉姆和我第一次发现了森林火灾。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi;; wi] [wɪl] [bi;; bi] [laɪk] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [braʊn] [pə'tetoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒækɪts][ɑ:n] , "

" I suppose we will be like two beautiful browned potatoes with the jackets on , " " 我 认为 我们 将要 是 喜欢 二 美丽的 棕色 土豆 和 这 夹克 在 , "

[læft] ['dʒɪm] ,

laughed Jim ,
笑了 吉姆 ,

“我想我们就像两个烤得金黄酥脆、还带着外皮的土豆一样，”吉姆笑着说。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ] ['eni] ['kraɪsɪs] .

who could not be disconcerted by any crisis .
WHO 可以 不是 是 不安 经过 任何 危机 .

他不会被任何危机所动摇。

" [daʊnt][ju;; jʊ] ['wɜ:ri] , [dʒʊʊ] , [wi;; wi] [wɪl] [bi;; bi] ['prɪti] [seɪf] [hɪr] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

" Don't you worry , Jo , we will be pretty safe here I'm thinking .
" 不 你 担心 , 乔 , 我们 将要 是 漂亮的 安全的 这里 我是 思维 .

“别担心，乔，我想我们在这里会很安全的。”

" [wi;; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smʊʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪntrəst] .

" We watched the rolling clouds of smoke with decided interest .
" 我们 观看 这 滚动 云 的 抽烟 和 决定 兴趣 .

我们饶有兴致地看着滚滚浓烟。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [si:md] [ɪn'vɑ:lvd] [ænd; ənd][noʊ][laɪn][ʌv; əv]

The whole of the south side of the range seemed involved and no line of
这 所有的 的 这 南 边 的 这 范围 似乎 涉及 和 不 线 的

['bæt(ə)l][ˈevər] [sent] [ʌp] [mɔ:r] [dens] ['vɑ:lʒəmz] [ʌv; əv] [smʊʊk] .

battle ever sent up more dense volumes of smoke .
战斗 曾经 发送 向上 更多的 稠密 卷 的 抽烟 .

整个山脉南侧似乎都卷入了战斗，没有任何一条战线能升起如此浓密的硝烟。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] ['stɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:] ?

" What do you suppose started it ?
" 什么 做 你 认为 开始 它 ?

你觉得是什么引发了这件事？

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .
" **It could happen in several ways** , " **replied Jim** .
" 它 可以 发生 在 一些 方式 , " 回复 吉姆 .
"这可能以多种方式发生,"吉姆回答说。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][baɪ][sʌm; səm] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɪndiəns] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtræpər] .
" **It might be by some wandering Indians or a trapper** .
" 它 可能 是 经过 一些 漫游 印度人 或者 一个 捕兽人 .
"可能是某个游荡的印第安人,也可能是某个猎人。"

[ðən] [əˈɡen] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ 'ti:] . " **Then again a stroke of lightning might have started it** . "
然后 再次 一个 中风 的 闪电 可能 有 开始 它 . "
当然,也可能是闪电引发的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [ʌnˈkɑːmən] [ˈeniweɪ] , " [aɪ] [rɪˈmɑːkt] .
" **They are not uncommon anyway** , " **I remarked** .
" 他们 是 不是 罕见 反正 , " 我 评论 .
"反正它们并不罕见,"我说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ded] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði] **You can tell that by the thousands of dead trees that are fallen in the mountains** . "
你 能 告诉 那 经过 这 数千 的 死的 树木 那 是 倒下 在 这 山脉 . "
"看看山上成千上万倒下的枯树就知道了。"

" [ðə; ði] [nuː] [ɡroʊθ] [kʌmz] [ɑːn] [kwɪk] , [ðæts] [wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **The new growth comes on quick , that's one good thing** , " **said Jim** .
" 这 新的 生长 来 在 快的 , 那就是 一 好的 事物 , " 说 吉姆 .
"新增长来得很快,这是件好事,"吉姆说。

[wiː; wi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
We stood watching the rolling columns of smoke with fascinated interest .
我们 站立 观看 这 滚动 列 的 抽烟 和 着迷 兴趣 .
我们站在那里,饶有兴致地看着滚滚升起的烟柱。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [reɪndʒ][hæd; həd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪˈrʌptɪv] **It seemed as if the whole south range had burst into a dozen eruptive volcanoes** .
它 似乎 作为 如果 这 所有的 南 范围 有 爆裂 进入 一个 打 喷发的 火山 .
仿佛整个南部山脉都爆发成了十几座火山。

" [ɪz] [ðæt] [ˈrɔːrɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ?
" **Is that roaring sound the fire ?**
" 是 那 咆哮 声音 这 火 ?
"那轰鸣声是火烧起来的声音吗? "

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。

" [noʊ] , [ðæt] [məst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .
" **No , that must be the wind that is driving it** , " **replied Jim** .
" 不 , 那 必须 是 这 风 那 是 驾驶 它 , " 回复 吉姆 .
"不,那一定是风在推动它,"吉姆回答说。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['væli] , " [aɪ] [sed] .

" It won't do a thing to this valley , " I said .
" 它 惯于 做 一个 事物 到 这 谷 , " 我 说 .

“它不会对这个山谷造成任何影响,”我说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [said] . "

" Just look at the thick brush that covers the mountain side . "

" 只是 看 在 这 厚的 刷子 那 封面 这 山 边 . "

“看看山坡上覆盖的茂密灌木丛吧。”

" [jes] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒɪm] , " [ænd; ənd] [ðoʊz] [paɪn] [tri:z] , [maɪ] ! [wəʊnt] [ðeɪ] [bɜ:rn] ? "

" Yes , " remarked Jim , " and those pine trees , my ! won't they burn ? "

" 是的 , " 评论 吉姆 , " 和 那些 松树 树木 , 我的 ! 惯于 他们 烧伤 ? "

“是啊,”吉姆说道,“那些松树,我的天! 它们不会烧起来吗?”

" [aɪ] [bet] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:t] [ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] , " [aɪ] [sed] .

" I bet it will beat a prairie fire , " I said .

" 我 赌注 它 将要 打 一个 草原 火 , " 我 说 .

“我敢打赌它肯定比草原大火好,”我说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [mɪst] [ɪn] ['kænzəs] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒɪm] .

" That's the one thing that we missed in Kansas , " remarked Jim .

" 那就是 这 一 事物 那 我们 错过 在 堪萨斯州 , " 评论 吉姆 .

“这是我们在堪萨斯州所缺少的一样东西,”吉姆说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] ['kɑ:mentəd] ['kwɪkli] .

" But this will make up for it , " I commented quickly .

" 但 这 将要 制作 向上 为了 它 , " 我 评论 迅速地 .

“但这可以弥补,”我迅速评论道。

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的,

[aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['saɪkloʊn] ['twɪstər] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [wɑ:ftɪŋ]

I reckon it will be more exciting than that cyclone twister that came near wafting

我 估计 它 将要 是 更多的 激动人心 比 那 气旋 龙卷风 那 来了 靠近 飘动

[ju: 'es] [ə'weɪ] ,

us away ,

我们 离开 ,

我觉得它会比那场差点把我们卷走的龙卷风更刺激。

" ['dʒɪm] [sed] .

" Jim said .

" 吉姆 说 .

吉姆说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

It was a lurid night when the sun went down in the clouds of smoke like a

它 曾是 一个 骇人的 夜晚 什么时候 这 太阳 去 向下 在 这 云 的 抽烟 喜欢 一个

[greɪt] [red] [bɔ:l] .

great red ball .

伟大的 红色的 球 .

那是一个阴森的夜晚,太阳像一个巨大的红色火球一样,在缭绕的烟雾中缓缓落下。

[ðen] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then as night came on we saw the glare of the fire in the smoke and the

然后 作为 夜晚 来了 在 我们 锯 这 强光 的 这 火 在 这 抽烟 和 这

['ruːlɪŋ] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [greɪt] [red] ['kɑ:ləmz] ['floʊɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['kæpɪtəlz] .

rolling clouds were great red columns flowing in white capitals .

滚动 云 是 伟大的 红色的 列 流动 在 白色的 首都 .

夜幕降临,我们看到烟雾中闪烁着火焰的光芒,翻滚的云层如同巨大的红色柱子,在白色的柱头中流动。

" [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] , " [kraɪd] ['dʒɪm] .
" Here she comes , " cried Jim .
" 这里 她 来 , " 哭 吉姆 .

“她来了！”吉姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [krest][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɪlər]
As he spoke a great pine on the upper crest was transformed into a pillar
作为 他 辐 一个 伟大的 松树 在 这 上 波峰 曾是 转变 进入 一个 支柱
[ʌv; əv] [fleɪm] .
of flame .
的 火焰 .

他说话间，山顶上的一棵大松树变成了一根火焰柱。

[ðə; ði][fɜːrst] ['krækl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['rɔːrɪŋ] ['vɔːli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['faɪər] [swept] [tuː; tə]
The first crackle became a whole roaring volley as the charging fire swept to
这 第一的 裂纹 成为 一个 所有的 咆哮 截击 作为 这 收费 火 扫荡 到
[ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
the summit ,
这 首脑 ,

最初的噼啪声变成了一阵猛烈的轰鸣，冲向山顶的火焰瞬间爆发。

[ɪts] [red] ['tʃɑːdʒəz] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['fʊrɪəs] ['waɪndz] .
its red chargers spurred on by the furious winds .
它是红色的 充电器 受到刺激 在 经过 这 狂怒 风 .

它的红色战马在狂风的推动下奋力向前。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɔːp][ɪts] [vɪk'tɔːrɪəs] [ˈɑːnslɔːt] .
Nothing could stop its victorious onslaught .
没有什么 可以 停止 它是 胜利者 猛攻 .

没有什么能阻止它势不可挡的猛攻。

[nɔːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] ['wɔːrɪər] [paɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]
Not only were the old warrior pines that had stood the attacks of countless
不是 仅有的 是 这 老的 战士 松树 那 有 站立 这 攻击 的 无数
[ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['wɪntɜːz] [ˌoʊvər'kʌm] ,
storms and bitter winters overcome ,
暴风雨 和 苦的 冬天 克服 ,

不仅那些经受住了无数风暴和严冬侵袭的老松树被摧毁了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendərər] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [grouθ] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði]
but the tenderer children of the younger growth were devoured and the
但 这 投标人 孩子们 的 这 年轻 生长 是 吞噬 和 这
[ˈmeɪd(ə)n] ['sæplɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
maiden saplings with them .
少女 树苗 和 他们 .

但是，幼苗中更嫩的幼苗和未发芽的幼苗都被吞噬了。

" [ɪts] [grænd] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm][ɪn][waɪld] [ɪn'θuːziæzəm] .
" It's grand , " exclaimed Jim in wild enthusiasm .
" 它是 盛大 , " 惊呼 吉姆 在 荒野 热情 .

“太棒了！”吉姆兴奋地惊呼道。

" [aɪm][soʊ][glæd][wiː; wi] [keɪm] .
" I'm so glad we came .
" 我是 所以 高兴的 我们 来了 .

“我真高兴我们来了。”

[ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] . " Wouldn't have missed this for a good deal , I can tell you . " "
不会 有 错过 这 为了 一个 好的 交易 , 我 能 告诉 你 . " "

我可以告诉你，就算价格很划算，我也不会错过这个机会。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I don't care for the panorama , " I replied .
" 我 不 关心 为了 这 全景 , " 我 回复 .

" [aɪ][jəd; jəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['mʌni] [bæk] [ænd; ənd][ɡoo] [hoʊm] . " " I should like to have my money back and go home . "
" 我 应该 喜欢 到 有 我的 钱 后退 和 去 家 . "

" [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [tuː] , " [sed] ['dʒɪm] . " The horses are beginning to wake up too , " said Jim .
" 这 马匹 是 开始 到 唤醒 向上 也 , " 说 吉姆 .

" [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ai 'ti:] . " " They don't like it . "
" 他们 不 喜欢 它 . "

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ʃoo] [ðer; ðər] [ɡʊd] [sens] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] . " That's where they show their good sense , " I observed .
" 那就是 在哪里 他们 展示 他们的 好的 感觉 , " 我 观察到 .

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [brɪ'kʌmɪŋ] ['nɜːrvəs] . They certainly were becoming nervous .
他们 当然 是 成为 紧张的 .

" [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp][ænd; ənd] [ɪrz] [prɪkt] [ˈfɔːrwəd] . At first they regarded the fire with their heads up and ears pricked forward .
在 第一的 他们 认为 这 火 和 他们的 头部 向上 和 耳朵 刺痛 向前 .

" [ðen] [paɪ'juːt] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [stæmpɪ'd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'ræl] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] . Then Piute began to stampede around the corral , snorting and plunging .
然后 皮尤特 开始 到 踩踏 大约 这 围栏 , 吸鼻 和 骤降 .

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːrt] . I thought that he was going to rear over the fort .
我 想法 那 他 曾是 去 到 后部 超过 这 堡 .

" [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [hɔːrs] , " [læft] ['dʒɪm] . " He must think that he is a circus horse , " laughed Jim .
" 他 必须 思考 那 他 是 一个 马戏团 马 , " 笑了 吉姆 .

" [woʊ] , [maɪ][waɪld]['ærəb] ! " Whoa , my wild Arab !
" 哇 , 我的 荒野 阿拉伯 !

" [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]['ærəb][wʌz; wəz][nɑːt][biː; bi][kə'dʒəʊld] , " But the wild Arab was not be cajoled ,
但 这 荒野 阿拉伯 曾是 不是 是 哄骗 ,

" [ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd][tuː; tə] [strɔːŋ] [ɑːrm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] . and Jim had to strong arm him by the means of a rope .
和 吉姆 有 到 强的 手臂 他 经过 这 方法 的 一个 绳索 .

[ðən] [hiː; hi] [stəd] ['tremblɪŋ] , ['kreɪzi] [aɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['nɒstrəlz] .
Then he stood trembling , crazy eyed and with flaming nostrils .
然后 他 站立 发抖 , 疯狂的 眼睛 和 和 炽盛 鼻孔 .

然后他站在那里，浑身颤抖，双眼疯狂，鼻孔里冒着火。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n]
It was indeed a terrible sight as the flames swept down the whole mountain
它 曾是 的确 一个 糟糕的 视线 作为 这 火焰 扫荡 向下 这 所有的 山
[sloʊp] [tʊːrdz] ['aʊər; ɑːr]['aɪsəleɪtɪd] [hɪl] .
slope towards our isolated hill .
坡 向 我们的 孤立 爬坡道 .

火焰沿着整个山坡席卷而下，朝着我们这座孤立的山丘袭来，那景象确实十分可怕。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['væli] [wʌz; wəz] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['brɪliənt] [ɡlɛr] [ʌv; əv] [fleɪm] .
The entire valley was illuminated with one brilliant glare of flame .
这 全部的 谷 曾是 照明 和 一 杰出的 强光 的 火焰 .

整个山谷都被一道耀眼的火焰照亮了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['faɪər][dɪd][nɑːt][roʊl] [daʊn] [ɪn][wʌn]['sɑːlɪd] [weɪv] ,
However , the fire did not roll down in one solid wave ,
然而 , 这 火 做过 不是 卷 向下 在 一 坚硬的 海浪 ,

然而，火势并非以一股势不可挡之势席卷而来。

[ðə; ði][paɪnz] [stəd] [tuː] ['aɪsəleɪtɪd][fɔːr; fər] [ðæt] .
the pines stood too isolated for that .
这 松树 站立 也 孤立 为了 那 .

这些松树孤零零地矗立在那里，不太可能发生这种情况。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [paɪn] [roʊz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] , [ə; eɪ] ['krækl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] ,
But each pine rose in a single blaze with a swish , a crackle and a roar ,
但 每个 松树 玫瑰 在 一个 单身的 火焰 和 一个 嗖嗖 , 一个 裂纹 和 一个 吼 ,
但每一棵松树都瞬间燃起熊熊大火，伴随着嗖嗖声、噼啪声和轰鸣声。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [bʌt; bət]
but there were hundreds of them and it was a splendid but
但 那里 是 数百 的 他们 和 它 曾是 一个 灿烂 但
['ɔːf(ə)l] [saɪt] — [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['embərz] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði]
awful sight — a riot of fire and the flying embers were like stars in the
可怕 视线 — 一个 暴动 的 火 和 这 飞行 余烬 是 喜欢 明星 在 这
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

但那里有数百个火堆，景象壮观却又可怕——熊熊烈火，飞舞的火星如同烟雾中的繁星。

" [wɪz; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] , " ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] ['dʒɪm] , " [kwɪk] , [get][ðə; ði]
" We have only a few minutes now , " suddenly announced Jim , " quick , get the
" 我们 有 仅有的 一个 很少 分钟 现在 , " 突然 宣布 吉姆 , " 快的 , 得到 这
['sædɪlz] . " **saddles .** "
马鞍 . "

“我们只剩几分钟了，”吉姆突然宣布，“快，把马鞍拿来。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wiː; wi] [ˈʃɒrli] [kɑːnt] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] . "

" **We surely can't ride through the fire** . "

" 我们 一定 不能 骑 通过 这 火 . "

“我们当然不能骑马穿过火海。”

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [lʌk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .

" **It's the very luck I was looking for** , " **he exclaimed** .

" 它是 这 非常 运气 我 曾是 寻找 为了 , " 他 惊呼 .

“这正是我梦寐以求的好运！”他惊呼道。

" [ɪts] [ˈaʊər; aːr] [tjæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

" **It's our chance to escape, don't you see?**

" 它是 我们的 机会 到 逃脱 , 不 你 看 ?

“这是我们逃跑的机会，你难道看不出来吗？”

" [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] , [ˈsɪntʃɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd]

" **We got the saddles and flung them on the ponies, cinching them good**

" 我们 得到 这 马鞍 和 扔 他们 在 这 小马 , 收紧 他们 好的

[ænd; ənd] [taɪt] ,

and tight ,

和 紧的 ,

“我们拿来马鞍，扔到小马上，把鞍带勒得紧紧的。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbraɪdlz] .

and then put on the bridles .

和 然后 放 在 这 缰绳 .

然后给它套上笼头。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [ʃɪr] [əˈmeɪzmənt] .

" **We are going to run for it** , " **I cried in sheer amazement** .

" 我们 是 去 到 跑步 为了 它 , " 我 哭 在 透明 惊愕 .

“我们要去追它！”我惊呼道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʒɪm] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] , " [wʌt] [tjæns] [wʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] .

" **No** , " **said Jim in disgust** , " **what chance would we have** .

" 不 , " 说 吉姆 在 厌恶 , " 什么 机会 会 我们 有 .

“不,”吉姆厌恶地说,“我们有什么机会呢？”

[ðæt] [ˈfaɪər] [wʊd] [kætʃ] [juː ˈes] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [ˈferli] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [trʌst] [ðoʊz]

That fire would catch us before we got fairly started and I don't trust those

那 火 会 抓住 我们 前 我们 得到 相当 开始 和 我 不 相信 那些

[ˈɪndiəns] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [ˈoʊvər] [wʌnz] .

Indians till they have been burned over once .

印度人 直到 他们 有 到过 烧伤 超过 一次 .

那场大火会在我们真正开始行动之前就吞噬我们，而且在印第安人被烧死过一次之前，我是不会信任他们的。

[ðeɪ] [kæn; kən] [skiːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] . "

They can scheme as well as we . "

他们 能 方案 作为 出色地 作为 我们 . "

他们和我们一样擅长算计。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [skɪpt] [aʊt] [brɪfɔːr] [ðɪs] ? " [aɪ] [æskt] .

" **Don't you think they have skipped out before this?** " **I asked** .

" 不 你 思考 他们 有 跳过 出去 前 这 ? " 我 问 .

“你不觉得他们以前就逃跑过吗？”我问。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] - [ɪm] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ˈeni] [waɪt] [mæn] [maɪt] [ɪkˈspekt] .

" **I wouldn't trust 'em to do what any white man might expect** .

" 我 不会 相信 - 呃 到 做 什么 任何 白色的 男人 可能 预计 .

“我不相信他们会做出任何一个白人会期望的事情。”

[lʊk] [aʊt] , [dʒoʊ] , [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

Look out , Jo , she's coming now .
看 出去 , 乔 , 她是 未来 现在 .

小心, 乔, 她来了。

" [ðə; ði] ['embərz] [brɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]

" The embers began to fall all around us , but there was nothing for

" 这 余烬 开始 到 落下 全部 大约 我们 , 但 那里 曾是 没有什么 为了

[ðem; ðəm][tu:; tə] [kætʃ] ,

them to catch ,
他们 到 抓住 ,

“余烬开始在我们周围落下, 但它们却找不到任何东西可以接住。”

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [ker] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

as we had taken good care , you may be sure ,
作为 我们 有 已采取 好的 关心 , 你 可能 是 当然 ,

由于我们已经妥善照料, 您可以放心。

[tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [brʌʃ] [klɪəd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][fɔ:rt] .

to have every bit of brush cleared from our fort .
到 有 每一个 少量 的 刷子 已清除 从 我们的 堡 .

把堡垒里所有的灌木丛都清理干净。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [hɪl] [wʌz; wəz] ['wʊdɪd] ['oʊnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] .

Fortunately for us our hill was wooded only around the base .
幸运的是 为了 我们 我们的 爬坡道 曾是 树木繁茂的 仅有的 大约 这 根据 .

幸运的是, 我们所在的这座小山只有山脚周围有树木。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

Even then the heat was intense .
甚至 然后 这 热 曾是 激烈的 .

即使当时天气也很炎热。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [skɪn] [wʌz; wəz]['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvɪŋ] [ʌp] ,

It seemed to me as though my skin was shriveling up ,
它 似乎 到 我 作为 尽管 我的 皮肤 曾是 萎缩 向上 ,

我感觉我的皮肤好像在萎缩,

[ænd; ənd] ['evri] [wʌnz][ɪn] [ə'waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [səb'mɜ:rdʒ] [ju: 'es][ɪn]

and every once in awhile the waves of smoke would almost submerge us in

and every once in awhile the waves of smoke would almost submerge us in
和 每一个 一次 在 一会儿 这 波浪 的 抽烟 会 几乎 淹没 我们 在

[ðer; ðər]['ækɪd] ,

their acrid ,
他们的 辛辣 ,

时不时地, 滚滚浓烟几乎要将我们淹没在刺鼻的气味中。

['staɪflɪŋ] ['veɪpər] .

stifling vapor .
令人窒息 汽 .

令人窒息的蒸汽。

[ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [swept] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [hɪl] [ɑ:n][ɔ:l]

Then we were in the midst of it as it swept around our hill on all

Then we were in the midst of it as it swept around our hill on all
然后 我们 是 在 这 中间 的 它 作为 它 扫荡 大约 我们的 爬坡道 在 全部

[saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] [brɪ'lʊʊ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['fleɪmɪŋ] [spiə] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]

sides and the great pines below were turned into flaming spears that seemed to

sides and the great pines below were turned into flaming spears that seemed to
侧面 和 这 伟大的 松树 以下 是 转向 进入 炽盛 长矛 那 似乎 到

[θɹʌst] [ðəm'selvz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['strɔ:ŋhoʊld] .

thrust themselves at our stronghold .
推力 他们自己 在 我们的 据点 .

然后我们就身处其中, 火焰从四面八方席卷了我们的山丘, 山下的高大松树变成了燃烧的长矛, 仿佛要刺向我们的堡垒。

" [ɪts] [taɪm] [wiː, wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **It's time we were out of this** .
" 它是 时间 我们 是 出去 的 这 .

“我们该摆脱这一切了。”

" [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [swept] [ɪn] [æd'væns] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
" **The center of the fire had swept in advance down the valley** ,
" 这 中心 的 这 火 有 扫荡 在 进步 向下 这 谷 ,
“火势中心已经沿着山谷向前蔓延，

[bʌt; bət][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] ['faɪtɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [sloʊps] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]
but the left wing was still fighting along the upper slopes on the opposite side
但 这 左边 翼 曾是 仍然 斗争 沿着 这 上 连续下坡 在 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
of the valley .
的 这 谷 .

但左翼仍在山谷另一侧的山坡上战斗。

" [wʌŋ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət] ['eni] [reɪt] [brɪ'fɔːr] [wiː, wi][stɑːrt] , " [aɪ][kraɪd] .
" **One drink for me at any rate before we start** , " **I cried** .
" 一 喝 为了 我 在 任何 速度 前 我们 开始 , " 我 哭 .
“至少在开始之前，请我喝一杯，”我喊道。

[maɪ] [θɜːrst] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ænd][aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [tuː; tə][maɪ] [lɪps] ,
My thirst was something awful and I raised the canteen to my lips ,
我的 口渴 曾是 某物 可怕 和 我 提高 这 食堂 到 我的 嘴唇 ,
我渴得厉害，举起水壶送到嘴边。

[bʌt; bət][aɪ] [θruː] [aɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .
but I threw it down with a yell .
但 我 扔 它 向下 和 一个 叫喊 .
但我大叫一声把它扔在了地上。

[ðə; ði] ['veri] ['met(ə)l] [siːmd] [hɑːt] .
The very metal seemed hot .
这 非常 金属 似乎 热的 .

金属表面似乎很烫。

" [ðæts] [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [jeɪm] , [dʒoʊ] , " [sed] ['dʒɪm][ɪn] ['sɪmpəθi] .
" **That's a cursed shame** , **Jo** , " **said Jim in sympathy** .
" 那就是 一个 被诅咒的 耻辱 , 乔 , " 说 吉姆 在 同情 .
“真是太可惜了，乔，”吉姆同情地说。

" [juː; jʊ] [weɪt] , [wiː, wi] [wɪl] [get] ['wɔːtər] [brɪ'fɔːr] [wiː, wi][kæmp] [ə'gen] .
" **You wait** , **we will get water before we camp again** .
" 你 等待 , 我们 将要 得到 水 前 我们 营 再次 .
“你们稍等，我们得先弄到水再去露营。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪdiːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
We are going to get out of this hades of a place .
我们 是 去 到 得到 出去 的 这 冥界 的 一个 地方 .
我们一定要离开这个人间地狱。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][prə'fænəti,prʊf'fænəti][bʌt; bət] [dɪ'skrɪpʃn] .
" **This was not profanity but description** .
" 这 曾是 不是 亵渎 但 描述 .
“这不是亵渎之语，而是描述。”

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] , [dʒoʊ] ?
" **All ready now** , **Jo** ?
" 全部 准备好 现在 , 乔 ?

“乔，一切都准备好了吗？”

" [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,
" **I nodded** , **for I could not speak** ,
" 我 点头 , 为了 我 可以 不是 说话 ,

我点了点头, 因为我说不出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and we started to attempt to escape in the wake of the fire .
和 我们 开始 到 试图 到 逃脱 在 这 唤醒 的 这 火 .

于是, 我们开始尝试在火灾发生后逃生。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] [treɪl] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv]
We made our way slowly down the rock trail and then out on the slope of
我们 制成 我们的 方式 缓慢地 向下 这 岩石 踪迹 和 然后 出去 在 这 坡 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

我们沿着岩石小路缓缓向下走, 然后来到山坡上。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [leɪ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [juːˈes] .
A scene of desolation lay around and above us .
一个 场景 的 荒凉 躺 大约 和 多于 我们 .

我们周围和头顶上, 尽是一片荒凉景象。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] .
Nor was it all over .
也不 曾是 它 全部 超过 .

事情并没有就此结束。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈbleɪzɪŋ] [triːz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti]
There were many blazing trees that had not fallen and there was plenty
那里 是 许多 炽烈 树木 那 有 不是 倒下 和 那里 曾是 很多

[ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ɡaɪd] [juːˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪəri] [ˈdʒɜːrni] .
of light to guide us on our fiery journey .
的 光 到 指导 我们 在 我们的 火热 旅行 .

许多燃烧的树木没有倒下, 充足的火光指引着我们踏上这段火热的旅程。

[ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [blæk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪ]
The undergrowth was burnt off and nothing left but black bushes and grey
这 灌木丛 曾是 烧焦的 离开 和 没有什么 左边 但 黑色的 灌木丛 和 灰色的
[ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈæʃɪz] [ˈevriwɛr] .
smouldering ashes everywhere .
闷烧 灰烬 到处 .

灌木丛被烧光了, 到处只剩下黑色的灌木和灰色的冒着烟的灰烬。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? " [aɪ] [æskt] [ˈdʒɪm] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" **Which way ? I asked Jim , when we reached the foot of the hill** .
" 哪个 方式 ? " 我 问 吉姆 , 什么时候 我们 达到 这 脚 的 这 爬坡道 .

“哪条路?”当我们走到山脚下时, 我问吉姆。

" [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
" **Up the mountains , of course , " was his command** .
" 向上 这 山脉 , 的 课程 , " 曾是 他的 命令 .

“当然是上山去,”他命令道。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] ?
" **Where are the Apaches ?**
" 在哪里 是 这 阿帕奇 ?

阿帕奇人在哪里?

" [aɪ] [ˈkwɛstʃənd] .
" **I questioned** .
" 我 被质问 .

我提出了质疑。

" [æsk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] [ðæt] [fɑːr] [əˈraʊnd] [wið; wiθ] [ˈfrægmənts] [struː] [ðə; ði] [siː] .
" **Ask of the winds that far around with fragments strewn the sea** .
" 问 的 这 风 那 远 的 大 约 和 片 段 胖 这 海 .
“问问远处散落在海里的碎片，那些风是怎么吹拂的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [skiˈdædəld] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [læpsɪŋ] [ˈɪntuː] [proʊz] .
They have skedaddled , " he continued , lapsing into prose .
他们 有 溜之大吉 , " 他 持续 , 失效 进入 散文 .
“他们已经溜之大吉了，”他继续说道，语气变得像散文一样。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][tɑːm][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfaɪər] , " [aɪ] [kraɪd] .
" **I wonder if the captain and Tom have been caught in this fire , " I cried** .
" 我 想知道 如果 这 队 长 和 汤 姆 有 到 过 捕 捉 在 这 火 , " 我 哭 .
“我不知道船长和汤姆是否被困在这场火灾中，”我哭着说。

[ə; eɪ] [fɪr] [strʌk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
A fear struck to my heart .
一 个 害 怕 击 到 我 的 心 .
恐惧瞬间涌上心头。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It did not seem possible that anyone could escape the devouring march of the
它 做 过 不 是 似 乎 可 能 的 那 任 何 人 可 以 逃 脱 这 吞 噬 行 进 的 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .
似乎没有人能够逃脱这场吞噬一切的烈火。

[nɑːt] [ˈmeni] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][wiː; wi][hæd; həd] .
Not many would be likely to find the refuge we had .
不 是 许 多 会 是 可 能 到 寻 找 这 避 难 所 我 们 有 .
恐怕没多少人能找到我们这样的避难所。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] ,
" **You may be sure of one thing , " replied Jim , " and that is this ,**
" 你 可 能 是 当 然 的 一 事 物 , " 回 复 吉 姆 , " 和 那 是 这 ,
“你可以肯定一件事，”吉姆回答说，“那就是……”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tɑːm] [tuː] .
the captain will take good care of himself and Tom too .
这 队 长 将 要 拿 好 的 关 心 的 他 自 己 和 汤 姆 也 .
船长会好好照顾自己，也会好好照顾汤姆。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˈdʒɪmz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" **There was ground for Jim's confidence** .
" 那 里 曾 是 地 面 为 了 吉 姆 的 信 心 .
吉姆的自信是有道理的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈriːsɔːrs] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
For the captain was a man of unlimited resource , backed by a remarkable
为 了 这 队 长 曾 是 一 个 男 人 的 无 限 资 源 , 支 持 的 经 过 一 个 卓 越
[ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
experience and he was ,
经 验 和 他 曾 是 ,
因为这位船长是一位足智多谋、经验丰富的人，而且他……

[noʊ] [daʊt] , [fɑːr] [mɔːr] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [juː ˈes][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
no doubt , far more worried about us than we were about them .
不 怀 疑 , 远 的 更 多 的 担 心 关 于 我 们 比 我 们 是 关 于 他 们 .
毫无疑问，他们比我们更担心他们。

[fɔːr; fər][juːˈes][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈdʒɜːrni] [ˈoʊvər] [ðɪs] [bɜːrnt] [ˈsekʃ(ə)n] .
For us it was a trying and difficult journey over this burnt section .
为了 我们 它 曾是 一个 尝试 和 难的 旅行 超过 这 烧焦的 部分 .
对我们来说，穿越这片烧毁区域是一段艰难的旅程。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][bɜːrnt][ðer; ðər] [fiːt] [ˈkruːəli] .
It was hard on the horses , and must have burnt their feet cruelly .
它 曾是 难的 在 这 马匹 , 和 必须 有 烧焦的 他们的 脚 残酷地 .
这对马匹来说很痛苦，肯定严重灼伤了它们的蹄子。

[wiː; wi] [pɪkt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
We picked our way as carefully as we could ,
我们 挑选 我们的 方式 作为 小心 作为 我们 可以 ,
我们尽可能小心翼翼地选择前进的方向。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrævəli] [ˈstretʃɪz] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][soʊ][tuː; tə][duː] .
following the gravelly stretches where it was possible so to do .
下列的 这 砾石 伸展 在哪里 它 曾是 可能的 所以 到 做 .
沿着碎石路段行驶。

[ðen] [əˈgen] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ,
Then again , where we could do so ,
然后 再次 , 在哪里 我们 可以 做 所以 ,
当然，如果我们能够这样做的话，

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
we would take the line of the creek that ran down the middle of the valley .
我们 会 拿 这 线 的 这 溪 那 跑 向下 这 中间 的 这 谷 .
我们将沿着山谷中央的小溪走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər][ɪn][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːðər] [tʃoʊkt] [ɔːr] [draɪd] [ʌp] .
There was no water in it , for it had been either choked or dried up .
那里 曾是 不 水 在 它 , 为了 它 有 到过 任何一个 窒息 或者 干燥 向上 .
里面没有水，要么是堵塞了，要么是干涸了。

[ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [ðɪs] [siːmd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
After all that rain of the previous day this seemed remarkable .
后 全部 那 雨 的 这 以前的 天 这 似乎 卓越 .
经历了前一天的大雨之后，这景象显得格外难得。

" [haʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈfaɪər][hæz; həz] [swept] , [ˈdʒɪm] ?
" **How much ground do you suppose this fire has swept , Jim ?**
" 如何 很多 地面 做 你 认为 这 火 有 扫荡 , 吉姆 ?
吉姆，你觉得这场大火已经烧毁了多大面积的区域？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [ɪts] [hɑːrd] [ˈtelɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **It's hard telling , " he replied .**
" 它是 难的 讲述 , " 他 回复 ,
“很难说，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [sərˈpraɪz] [emˈiː] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ˈsevrəl] [deɪz]
" **but it would not surprise me if we would have to travel several days**
" 但 它 会 不是 惊喜 我 如果 我们 会 有 到 旅行 一些 天
[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt] [ˈdɪstrɪkt] .
before we get out of the burnt district .
前 我们 得到 出去 的 这 烧焦的 区 .
“但如果我们要花好几天时间才能离开被烧毁的地区，我一点也不会感到惊讶。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" We had now arrived at the top of the mountain , from which the
" 我们 有 现在 到达的 在 这 顶部 的 这 山 , 从 哪个 这
[ˈvæli] [sloʊpt] [daʊn] .
valley sloped down .
谷 倾斜的 向下 .

“我们现在已经到达山顶，山谷从山顶向下倾斜。”

" [wɪtʃ] [wei] [naʊ] , [ˈdʒɪm] ? " [aɪ] [æskt] , [ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .
" Which way now , Jim ? " I asked , stopping a moment for a better view .
" 哪个 方式 现在 , 吉姆 ? " 我 问 , 停止 一个 片刻 为了 一个 更好的 看法 .
" 吉姆，现在往哪走？ ”我问道，停下来看得更清楚些。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [nɔːrθ] , [ə'boːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
For answer he swung his horse north , along the ridge .
为了 回答 他 摇摆 他的 马 北 , 沿着 这 岭 .
为了找到答案，他策马向北，沿着山脊奔去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [klɪr] [hɪr] [ænd; ənd][kwɪt] ['grævəli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] ,
It was comparatively clear here and quite gravelly and a cool breeze ,
它 曾是 比较 清除 这里 和 相当 砾石 和 一个 凉爽的 微风 ,
[ʌn'steɪnd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,
unstained with smoke ,
未染色 和 抽烟 ,
这里空气相对清新，地面多砾石，吹来阵阵凉爽的微风，没有一丝烟雾的痕迹。

[swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃɪŋ] [laɪf][ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es] .
swept over the divide , with refreshing life in it for us .
扫荡 超过 这 划分 , 和 令人耳目一新 生活 在 它 为了 我们 .
它席卷了鸿沟，为我们带来了清新的活力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
It was the next thing to having a drink .
它 曾是 这 下一个 事物 到 拥有 一个 喝 .
这几乎等同于喝了一杯酒。

" [haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][lɪps] , [dʒoʊ] ? " [æskt] ['dʒɪm] .
" How are your lips , Jo ? " asked Jim .
" 如何 是 你的 嘴唇 , 乔 ? " 问 吉姆 .
“乔，你的嘴唇怎么样了？ ”吉姆问道。

" [bɜːrnt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Burnt , " I replied .
" 烧焦的 , " 我 回复 .
“烧焦了，”我回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [kætʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .
" It's a whole lot better than having the Apaches catch you , " he reasoned .
" 它是 一个 所有的 很多 更好的 比 拥有 这 阿帕奇 抓住 你 , " 他 有理智的 .
“这总比被阿帕奇人抓住要好得多，”他解释说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] [ɔːl][ˈoʊvər] . "
" Then you would have been burnt all over . "
" 然后 你 会 有 到过 烧焦的 全部 超过 . "
“那样的话，你就会被全身烧伤。”

" [ɪts] [sʌm; səm][kɑːnsə'leɪ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" It's some consolation , " I said .
" 它是 一些 安慰 , " 我 说 .
“这多少算是一种安慰吧，”我说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][nɑ:t]
" **I don't believe we could have escaped , " said Jim , " if the fire had not**
" 我 不 相信 我们 可以 有 逃脱 , " 说 吉姆 , " 如果 这 火 有 不是
[helpt] [ju: 'es] .
helped us .
帮助 我们 :

“我认为，如果不是那场大火帮助我们，我们不可能逃脱，”吉姆说。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]
The only thing we could have done was to have tried to make our
这 仅有的 事物 我们 可以 有 完毕 曾是 到 有 尝试 到 制作 我们的
[ɪ'skeɪp] [æt; ət] [naɪt] . " **escape at night** . "
逃脱 在 夜晚 . "

我们唯一能做的就是趁夜逃走。

" [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [fʊ:t] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] , [pər'hæps] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **We would have fought our way through , perhaps , " I suggested** .
" 我们 会 有 战斗 我们的 方式 通过 , 也许 , " 我 建议 .

“或许我们可以杀出一条血路，”我建议道。

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [tʃæns] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , " [ænd; ɐnd][aɪm][glæd]
" **Not more than one chance out of a hundred , " replied Jim , " and I'm glad**
" 不是 更多的 比 一 机会 出去 的 一个 百 , " 回复 吉姆 , " 和 我是 高兴的
,
!,
,

“可能性不超过百分之一，”吉姆回答说，“我很高兴。”

[fɔ:r; fər][wʌn] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
for one , we didn't have to take it . "
为了 一 , 我们 没有 有 到 拿 它 . "

首先，我们本来不必接受它。

" [wi:; wi][get][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ](ə)n][frʌm; frəm] [hɪr] , " [aɪ] ['kɑ:mentəd] .
" **We get a pretty good view of the conflagration from here , " I commented** .
" 我们 得到 一个 漂亮的 好的 看法 的 这 大火 从 这里 , " 我 评论 .

“从这里我们可以清楚地看到这场大火，”我评论道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ,
This was true ,
这 曾是 真的 ,

这是事实。

[fɔ:r; fər][ɪn][bəʊθ] [də'rek](ə)nz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['sa:ləteri] ['bleɪzɪŋ] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
for in both directions we could see the solitary blazing trees on the mountain
为了 在 两个都 方向 我们 可以 看 这 孤 炽烈 树木 在 这 山
[sloʊps] [laɪk] [ðə; ði][faɪrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmɪ] ,
slopes like the fires of a great army ,
连续下坡 喜欢 这 火灾 的 一个 伟大的 军队 ,

因为无论朝哪个方向看，我们都能看到山坡上孤零零的燃烧树木，就像一支庞大军队的火焰。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [bɪ'loʊ] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] .
and in the canyon below us on the other side the brush was still blazing .
和 在 这 峡谷 以下 我们 在 这 其他 边 这 刷子 曾是 仍然 炽烈 .

在我们下方峡谷的另一侧，灌木丛仍在熊熊燃烧。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

" [jæl; jəl][wi:: wi][kæmp] [hɪr] ?
" **Shall we camp here ?**
" 将 我们 营 这里 ?

我们在这里露营好吗？

" [aɪ] [æskt] , " [ðɪs] [si:mz] [tu:: tə][bi:: bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] .
" **I asked , " this seems to be as good a place as any .**
" 我 问 , " 这 似乎 到 是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 .

我问：“这里看起来和其他地方一样好。”

" [dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jim shook his head .**
" 吉姆 摇晃 他的 头 .

吉姆摇了摇头。

" [noʊ] , [wi:: wi] [wɪl] [wɜ:rk][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [nɔ:rθ] [tɪl] [wi:: wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld]
" **No , we will work our way north till we can get a view of our old**
" 不 , 我们 将要 工作 我们的 方式 北 直到 我们 能 得到 一个 看法 的 我们的 老的
[kæmp] .
camp .
营 .

“不，我们会一路向北，直到能看到我们以前的营地。”

[pər'hæps][wi:: wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ta:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Perhaps we will find some trace of Tom and the captain .
也许 我们 将要 寻找 一些 痕迹 的 汤姆 和 这 队长 .

或许我们能找到汤姆和船长的踪迹。

" [wi:: wi][roʊd][ɑ:n] ['stedəli] , ['fa:lʊɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
" **We rode on steadily , following along the top of the ridge .**
" 我们 骑 在 稳步 , 下列的 沿着 这 顶部 的 这 岭 .

我们稳步前行，沿着山脊顶部前进。

[ðə; ði] [hoʊl] [væst] , ['ʃædʊɪ] ['kʌntri] ['blækənd] [ænd; ənd] ['desələt] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l]
The whole vast , shadowy country blackened and desolate , lighted by the occasional
这 所有的 广阔的 , 阴暗的 国家 变黑 和 荒凉 , 照明 经过 这 偶然
[faɪrz] ,
fires ,
火灾 ,

整个广袤无垠、阴暗荒凉的国土一片漆黑，偶尔燃起的篝火照亮着大地。

[si:md] [tu:: tə][em 'i:] [kwɔɪt] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .
seemed to me quite unrecognizable .
似乎 到 我 相当 无法辨认 .

在我看来，她简直面目全非。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [wi:: wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['kænjən] [wen] [wi:: wi] [ə'raɪv] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [aɪ]
" **I don't believe we can tell the canyon when we arrive at it , " I**
" 我 不 相信 我们 能 告诉 这 峡谷 什么时候 我们 到达 在 它 , " 我
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

“我认为我们到达峡谷时无法分辨出它是什么，”我建议道。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [ə'laɪk][tu:: tə][em 'i:] . "
" **they all look alike to me . "**
" 他们 全部 看 同样 到 我 . "

“在我看来，他们长得都一样。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " ['dʒɪm] ['ænsər] .
" **I guess I will know it when we come to it , " Jim answered .**
" 我 猜测 我 将要 知道 它 什么时候 我们 来 到 它 , " 吉姆 回答 .
" 我想到时候我自然就知道了。"吉姆回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ] ['betər] [ˌmaʊntnɪr] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [aɪ] [sed] .
" **You are a better mountaineer than I am if you can , " I said .**
" 你 是 一个 更好的 登山 比 我 是 如果 你 能 , " 我 说 .
" 如果你能做到的话, 你比我更擅长登山,"我说。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ['ku:lɪ] .
" **I am , " replied Jim coolly .**
" 我 是 , " 回复 吉姆 冷静地 .
" 是的,"吉姆冷冷地回答道。

[aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər]['dʒɪm][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]
I reckon there was no doubt of it , for Jim had developed a
我 估计 那里 曾是 不 怀疑 的 它 , 为了 吉姆 有 发达 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sens] [fɔ:r; fər][loʊ'kæləti] ,
remarkable sense for locality ,
卓越 感觉 为了 地点 ,
我认为这毫无疑问, 因为吉姆对地域性有着非凡的敏锐感知。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:zəli] [bɔ:st] ,
and had a natural instinct for direction , while I was easily lost ,
和 有 一个 自然的 本能 为了 方向 , 尽管 我 曾是 容易地 丢失的 ,
他天生方向感很强, 而我却很容易迷路。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [i:st] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wer] [aɪ 'ti:][set] .
but I could tell the east when the sun rose and the west where it set .
但 我 可以 告诉 这 东方 什么时候 这 太阳 玫瑰 和 这 西方 在哪里 它 放 .
但我能分辨出太阳升起时东方是哪里, 太阳落山时西方是哪里。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] .
Beyond that I was not much of an authority .
超过 那 我 曾是 不是 很多 的 一个 权威 .
除此之外, 我并没有什么权威可言。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .
" **Here we are , " exclaimed Jim .**
" 这里 我们 是 , " 惊呼 吉姆 .
" 我们到了!"吉姆喊道。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kænjən] [ðæt] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:] [mʌt]
We had arrived at the head of a narrow canyon that looked to me much
我们 有 到达的 在 这 头 的 一个 狭窄的 峡谷 那 看起来 到 我 很多
[laɪk][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [baɪ] .
like the one we had just gone by .
喜欢 这 一 我们 有 只是 已消失 经过 .
我们到达了一个狭窄峡谷的尽头, 在我看来, 它和我们刚才经过的那个峡谷非常相似。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ?
" **How can you tell ?**
" 如何 能 你 告诉 ?
你怎么知道的?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" ['hevər] [maɪnd] , " ['rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
" Never mind , " replied Jim , " you will see that I am right .
" 绝不 头脑 , " 回复 吉姆 , " 你 将要 看 那 我 是 正确的 .
“没关系,”吉姆回答说,“你会发现我是对的。”

" ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'blaʊ] [ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪstəri] ,
" Jim was not above adding to his reputation by a certain mystery ,
" 吉姆 曾是 不是 多于 添加 到 他的 名声 经过 一个 肯定 神秘 ,
吉姆不介意通过某种神秘手段来提升自己的名声。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kən'trəʊld] ['sɜːrt(ə)n] [ə'kʌlt] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
which gave the impression that he controlled certain occult forces which he did not
哪个 给予 这 印象 那 他 受控 肯定 神秘学 力量 哪个 他 做过 不是
[tʃuːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .
choose to explain to the ignorant and the uninitiated .
选择 到 解释 到 这 无知 和 这 新手 .
这给人一种印象,他掌控着某些神秘力量,但他却不愿向无知和未入门的人解释这些力量。

" [juː; jʊ] [gest] [raɪt] ,
" You guessed right ,
" 你 猜对了 正确的 ,
你猜对了,

" [aɪ] [sed] [æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [ə; eɪ] [weɪz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .
" I said after we had ridden down a ways above the wall of the canyon .
" 我 说 后 我们 有 骑 向下 一个 方式 多于 这 墙 的 这 峡谷 .
“我们沿着峡谷壁往下骑了一段路后,我说。”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] [lʌk] . "
" You certainly have pretty good luck . "
" 你 当然 有 漂亮的 好的 运气 . "
“你的运气确实不错。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'blaʊ] [ðə; ði][kæmp] [naʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , " [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪk]
" We are above the camp now , " said Jim , " let's see if we can wake
" 我们 是 多于 这 营 现在 , " 说 吉姆 , " 我们来吧 看 如果 我们 能 唤醒
[ðem; ðəm][ʌp] ?
them up ?
他们 向上 ?
“我们现在在营地上方,”吉姆说,“看看能不能把他们叫醒? ”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]
" He put his hands to his lips and gave a yell loud enough to wake the
" 他 放 他的 双手 到 他的 嘴唇 和 给予 一个 叫喊 大声 足够的 到 唤醒 这
[ded] .
dead .
死的 .
他双手捂住嘴唇,发出了一声足以惊醒死者的怒吼。

[noʊ] [rɪ'spaːns] .
No response .
不 回复 .
没有回应。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going down to make sure , " he said .
" 我是 去 向下 到 制作 当然 , " 他 说 .
“我下去确认一下,”他说。

[soʊ][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [paɪ'juːt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈsæntə][ðə; ði] [tuː] [suːn] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
So he swung himself off Piute , and followed by Santa the two soon disappeared ,
所以 他 摇摆 他自己 离开 皮尤特 , 和 随后 经过 圣诞老人 这 二 很快 消失 ,
[ˈliːvɪŋ] [em 'iː][ə'loʊŋ] ,
leaving me alone ,
离开 我 独自的 ,

于是他从皮尤特山上荡了下来, 圣诞老人也跟着跳了下来, 两人很快消失在视野中, 只留下我一个人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .
but I was used to that .
但 我 曾是 用过的 到 那 .

但我已经习惯了。

[soʊ][aɪ] [dɪs'maʊntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [kaɪ'loʊti; 'kaɪoʊt][ə; eɪ][rest] .
So I dismounted to give Coyote a rest .
所以 我 下马 到 给 郊狼 一个 休息 .

于是我下马让郊狼休息一下。

[aɪ][hoʊp][ˈdʒɪm] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˈwɔːtər] [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
I hope Jim will be able to find water down there , I said to myself .
我 希望 吉姆 将要 是 有能力的 到 寻找 水 向下 那里 , 我 说 到 我 .

“我希望吉姆能在下面找到水,”我心想。

[aɪ][dɪd][nɔːt][hæv; həv] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈdʒɪm] , [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
I did not have very long to wait , when I saw Jim , toiling up from below .
我 做过 不是 有 非常 长的 到 等待 , 什么时候 我 锯 吉姆 , 辛勤劳作 向上 从 以下 .

我没等多久, 就看到吉姆从下面艰难地爬了上来。

" [wʌt] [lʌk] ?
" **What luck ?**
" 什么 运气 ?

什么运气?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ə'raʊnd] [sɪns] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [gɒːn] .
" **They haven't been around since the fire and the pack horses are gone .**
" 他们 还没有 到过 大约 自从 这 火 和 这 盒 马匹 是 已消失 .

“自从那场火灾之后, 他们就没出现过, 驮马也都不见了。”

" [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈloʊnlinəs] [keɪm] [ˈoʊvər][em 'iː] .
" **My heart sank and a sensation of absolute loneliness came over me .**
" 我的 心 沉没 和 一个 感觉 的 绝对 孤独 来了 超过 我 .

“我的心沉了下去, 一种彻底的孤独感袭来。”

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][eɪd][juː 'es] .
Here we were , the two of us , with no one to aid us .
这里 我们 是 , 这 二 的 我们 , 和 不 一 到 援助 我们 .

我们俩就这样孤立无援地站在这里。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [æmjə'nɪ(ə)n] .
Only a short supply of ammunition .
仅有的 一个 短的 供应 的 弹药 .

弹药供应短缺。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .

It certainly was a desperate situation .
它 当然 曾是 一个 绝望的 情况 .

这确实是一个绝境。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] [ˈdʒɪm] .

" Cheer up , " said Jim .
" 欢呼 向上 , " 说 吉姆 .

“振作起来,”吉姆说。

" [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wet] [jɔ:; jər] [ˈwɪs(ə)l] .

" Here is something to wet your whistle .
" 这里 是 某物 到 湿的 你的 哨 .

“给你点开胃菜。”

" [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kænˈti:n] .

" He handed over the canteen .
" 他 递交 超过 这 食堂 .

他把食堂交了出去。

[aɪ] [si:zd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈi:gərli] .

I seized it eagerly .
我 查获 它 急切地 .

我欣然接受。

[aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɪts][oʊld] [ˈbætərd] [tɪn] [hʌlk] [fɔ:r; fər][ˈdaɪəmənds][ɔ:r][ɡoʊld] .

I would not have exchanged its old battered tin hulk for diamonds or gold .
我 会 不是 有 交换 它是 老的 伤痕累累 锡 绿巨人 为了 钻石 或者 金子 .

我绝不会用钻石或黄金去换它那破旧的铁皮船身。

[aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈi:gərli] [tu:; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd][let][ə; eɪ] [stri:m] [ˈgɜ:rgl] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] .

I raised it eagerly to my lips and let a stream gurgle down my throat .
我 提高 它 急切地 到 我的 嘴唇 和 让 一个 溪流 咕噜声 向下 我的 喉 .

我迫不及待地将它举到唇边，让一股液体顺着喉咙汩汩流下。

[tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˌθu:ziˈæstɪk] [ɪˈfekts] , [aɪ][ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r]

Talk about whiskey and its enthusiastic effects , I never tasted anything more
讲话 关于 威士忌酒 和 它是 热情的 效果 , 我 绝不 尝过 任何事物 更多的

[ɪnˈtɔ:ksɪkeɪtɪŋ][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈwɔ:tər] .

intoxicating than that water .
醉人 比 那 水 .

说到威士忌及其令人陶醉的效果，我从未尝过比那水更令人陶醉的东西。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪd] [ˌem ˈi:] [fi:l] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈdɪzi] .

It made me feel absolutely dizzy .
它 制成 我 感觉 绝对地 晕眩的 .

这让我感到头晕目眩。

" [wʌt] [ˈnekst] ?

" What next ?
" 什么 下一个 ?

接下来呢？

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

" There is nothing to do but to look for them . "
" 那里 是 没有什么 到 做 但 到 看 为了 他们 . "

“除了寻找他们，别无他法。”

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [sə'pouz] [wi:: wi][hæd; həd] ['betər] [wɜ:rk] [daʊn] [tu:: tə][ðə; ði] [pleɪnz] .
" **Yes** , " **I said** , " **I suppose we had better work down to the plains** .
" 是的 , " 我 说 , " 我 认为 我们 有 更好 的 工作 向下 到 这 平原 :
" 是的,"我说, "我想我们最好还是下到平原去。"

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .
" **Not much** , " **replied Jim** .
" 不是 很多 , " 回复 吉姆 :
" 不多,"吉姆回答道。

" [ju:: jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] .
" **You take my word for it that they are back in the range** .
" 你 拿 我的 单词 为了 它 那 他们 是 后退 在 这 范围 :
"相信我, 他们已经重返射程。"

[ten] ['tʃænsɪz] [tu:: tə][wʌn] [ɪf] [wi:: wi] [went] [daʊn] [wi:: wi] [wʊd] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
Ten chances to one if we went down we would fall into the hands of the
十 机会 到 一 如果 我们 去 向下 我们 会 落下 进入 这 双手 的 这
[ə'pætʃi:z] .
Apaches .
阿帕奇 :
" 十有八九我们会失败, 然后落入阿帕奇人手里。"

" [bæk] [tu:: tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðen] , " [aɪ] [sed] ['veri] ['pra:ɪmptli] .
" **Back to the woods for me then** , " **I said very promptly** .
" 后退 到 这 树林 为了 我 然后 , " 我 说 非常 及时 :
"那我还是回树林里去吧。"我立刻说道。

" [lets] [wɔ:k] [ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ʌnd][rest][ðə; ði] ['pəʊnɪz] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪm] .
" **Let's walk a ways and rest the ponies** , " **suggested Jim** .
" 我们来吧 走 一个 方式 和 休息 这 小马 , " 建议 吉姆 :
"我们走一段路, 让小马们休息一下吧。"吉姆建议道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **All right** , " **I said** .
" 全部 正确的 , " 我 说 :
"好的,"我说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ku:p] [ʌp][soʊ] [lɔ:n] [ɪn] [ðæt] [fɔ:rt] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns]
" **I have been cooped up so long in that fort that I won't mind having a chance**
" 我 有 到过 被困住 向上 所以 长的 在 那 堡 那 我 惯于 头脑 拥有 一个 机会
[tu:: tə] [stretʃ] [maɪ][legz] .
to stretch my legs .
到 拉紧 我的 腿 :
"我被困在那座堡垒里太久了, 我很想有机会舒展一下筋骨。"

" [soʊ][wi:: wi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [greɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wi:: wi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl]
" **So we walked up the grade towards the summit we had left a little while**
" 所以 我们 步行 向上 这 年级 向 这 首脑 我们 有 左边 一个 小的 尽管
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

于是我们沿着坡道向着我们之前离开的山顶走去。
[ðə; ði] ['pəʊnɪz] ['fɑ:lɔʊɪŋ] [ju: 'es][laɪk] [ə'bi:diənt] [dɔ:gz] , [waɪl] ['sæntə] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] .
the ponies following us like obedient dogs , while Santa took the lead .
这 小马 下列 的 我们 喜欢 听话 狗 , 尽管 圣诞老人 采取 这 带领 :
小马们像听话的狗一样跟在我们身后, 而圣诞老人则走在最前面。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [wi:: wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [rɪdʒ] [ɔ:r] ['ræðər] ['maʊnt(ə)n] ,
In an hour we had reached the top of the long ridge or rather mountain ,
在 一个 小时 我们 有 达到 这 顶部 的 这 长的 岭 或者 相当 山 ,
一个小时后, 我们到达了长长的山脊, 或者更确切地说, 是山顶。

[wɪtʃ] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['vɛəriəs] ['kænjənz] [laɪk] ['lɪt(ə)] [pɪgz] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌðər] [soʊ] .
which dominated the various canyons like little pigs near the mother sow .
哪个 占主导地位 这 各种各样的 峡谷 喜欢 小的 猪 靠近 这 母亲 母猪 .

它们像小猪围着母猪一样，在各个峡谷中横行无忌。

[ðə; ði][faɪr z][wɜːr; wər] [stiɪl] ['bɜːrniŋ] ['evriwɛr] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn]
The fires were still burning everywhere and we could see the skirmish line
这 火灾 是 仍然 燃烧 到处 和 我们 可以 看 这 小规模冲突 线
[ʌ; əv][ðə; ði][meɪn] ['faɪər] ['iːtɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn] [ɪ'regjələr] ['aʊtlɑɪn] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['da:kənd] [pleɪn] .
of the main fire eating its way in irregular outline along the darkened plain .
的 这 主要的 火 吃 它是 方式 在 不规则的 大纲 沿着 这 变暗 清楚的 .

到处仍有大火在燃烧，我们可以看到主火线沿着昏暗的平原呈不规则的轮廓蔓延开来。

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɪm] , " [aɪ] [sed] , " [wɪtʃ] [wei] [naʊ] ?
" It's up to you , Jim , " I said , " which way now ?
" 它是 向上 到 你 , 吉姆 , " 我 说 , " 哪个 方式 现在 ?

“吉姆，这取决于你，”我说，“现在该往哪走呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːrtɪ] . "
You are the guide for this party . "
你 是 这 指导 为了 这 派对 . "

你是这场聚会的向导。

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Over the hills and far away , " he cried .
" 超过 这 丘陵 和 远的 离开 , " 他 哭 .

“翻过山头，远走他乡，”他喊道。

" [ɔːl] [ə'boːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] ['kænjən] .
" All aboard for the grand canyon .
" 全部 船上 为了 这 盛大 峡谷 .

“全体登车，前往大峡谷。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)] .
" And he swung into the saddle .
" 和 他 摇摆 进入 这 鞍 .

他翻身上马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [kɔːld] [aʊt] [maɪ][ædmə'reɪ(ə)n] ,
There was something in the cheek of him that called out my admiration ,
那里 曾是 某物 在 这 脸颊 的 他 那 称为 出去 我的 钦佩 ,
[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
他脸上那股自信的神情让我不禁心生钦佩。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
even if I was his brother .
甚至 如果 我 曾是 他的 兄弟 .

即使我是他兄弟。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌ; əv]['aʊər; ɑːr][trɪp] [wen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)]
To think of the object of our trip when it seemed the most impossible
到 思考 的 这 目的 的 我们的 旅行 什么时候 它 似乎 这 最多 不可能的
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [əb'teɪn] .
thing in the world to obtain .
事物 在 这 世界 到 获得 .

回想起我们此行的目的，那时它似乎是世界上最不可能得到的东西。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['dʒɪm] .
But it was like Jim .
但 它 曾是 喜欢 吉姆 .

但这就像吉姆一样。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" **You see the outline of that mountain over there ?** " **he asked , pointing to**
" 你 看 这 大纲 的 那 山 超过 那里 ? " 他 问 , 指向 到
[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 .

“你看到那边那座山的轮廓了吗？”他指着西边问道。

" [ðə; ði][wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfaɪər][laɪn] ? "
" **The one above the fire line ?** "
" 这 一 多于 这 火 线 ? "
“是火线以上的那个吗？”

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Yes , I replied** .
" 是的 , " 我 回复 .
“是的,”我回答道。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] .
" **That's the one I'm going to make for** .
" 那就是 这 一 我是 去 到 制作 为了 .
“这就是我要做的。”

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪɡnəl][ˈfaɪər] [ðæt]
When we get to the summit I am going to build a big signal fire that
什么时候 我们 得到 到 这 首脑 我 是 去 到 建造 一个 大的 信号 火 那
[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
can be seen all over this country .
能 是 已见 全部 超过 这 国家 .
当我们到达山顶时，我要点燃一个巨大的信号火，让全国各地都能看到。

[ðen] [wiː; wi][ʌel; ʃəl] [siː] - [wʌt] [wiː; wi][ʌel; ʃəl] [siː] . - "
Then we shall see ' what we shall see . ' "
然后 我们 将 看 - 什么 我们 将 看 . - "
“然后我们就会看到“我们将会看到什么”。

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wiː; wi] - [ʌel; ʃəl] [siː] - [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv] [əˈpætʃiːz] . "
" **Yes , I replied , " we ' shall see ' the whole tribe of Apaches** . "
" 是的 , " 我 回复 , " 我们 - 将 看 - 这 所有的 部落 的 阿帕奇 . "
“是的,”我回答说,“我们将‘见到’整个阿帕奇部落。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .
" **Don't you worry , I replied Jim** .
" 不 你 担心 , " 回复 吉姆 .
“别担心,”吉姆回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [get][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] [təˈgeðər] [wiː; wi] [wɪl] [stænd][ðem; ðəm] [ɔːf] .
" **If we once get our party together we will stand them off** .
" 如果 我们 一次 得到 我们的 派对 一起 我们 将要 站立 他们 离开 .
“如果我们党内团结起来，就能击退他们。”

" [wiː; wi] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɜːr] [ðæt]
" **We now left the summit of the long ridge and rode down a long spur that**
" 我们 现在 左边 这 首脑 的 这 长的 岭 和 骑 向下 一个 长的 刺 那
[tendɪd] [daʊn] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [diːp] [krɔːs] [ˈvæli] .
tended down into a deep cross valley .
倾向于 向下 进入 一个 深的 叉 谷 .
“我们现在离开了长山脊的顶峰，沿着一条长长的山脊向下骑行，这条山脊向下延伸到一个深邃的横向山谷中。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What time is it ?**
" 什么 时间 是 它 ?
“现在是几点？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [θri:] [ə'klɒk, əu-] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [hɪr] [ðə; ði] ['ru:stər] [krəʊɪŋ] .
" **Three o'clock** , " **he replied** , " **we will soon hear the roosters crowing** .
" 三 点钟 , " 他 回复 , " 我们 将要 很快 听到 这 公鸡 鸣叫 .
“三点钟,”他回答说,“我们很快就会听到公鸡啼鸣了。”

" [ɪn][æn; ən] ['aʊɜ:z] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
" **In an hour's time we had reached the depth of the valley** .
" 在 一个 小时 时间 我们 有 达到 这 深度 的 这 谷 .
“一个小时后,我们到达了山谷的底部。”

[aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] ,
It must have been beautiful a few hours before ,
它 必须 有 到过 美丽的 一个 很少 小时 前 ,
几个小时前这里一定很美。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] .
but now it was as black as the Valley of The Shadow .
但 现在 它 曾是 作为 黑色的 作为 这 谷 的 这 阴影 .
但现在这里却像死荫的幽谷一样漆黑一片。

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒɪm] , [ðeəz; ðəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [stri:m] , " [aɪ] [kraɪd] .
" **Look here , Jim , there's quite a stream , I cried** .
" 看 这里 , 吉姆 , 有 相当 一个 溪流 , " 我 哭 .
“吉姆,你看,这里有一条很大的溪流,”我喊道。

" [gʊd] [lʌk] , " [jeld] ['dʒɪm] .
" **Good luck , I yelled Jim** .
" 好的 运气 , " 大喊 吉姆 .
“祝你好运!”吉姆喊道。

" [naʊ] ['aʊə; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **Now our horses can have a drink** .
" 现在 我们的 马匹 能 有 一个 喝 .
“现在我们的马可以喝水了。”

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
" **They certainly made the most of it** .
" 他们 当然 制成 这 最多 的 它 .
“他们确实充分利用了这一点。”

[ðə; ði]['wɔ:tər] [θrɒbd] [daʊn] [ðer; ðər] [lɔ:n] [θroʊt] [ɪn] ['regjələr] ['pɪstən] [stroʊks] .
The water throbbed down their long throats in regular piston strokes .
这 水 悸动 向下 他们的 长的 喉咙 在 常规的 活塞 笔画 .
水流有规律地沿着它们长长的喉咙上下涌动。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [dis'kʌlərd] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['æfɪz] [ænd; ənd] [tʃɑ:rkəʊl] ,
No matter if the water was discolored and tasted of ashes and charcoal ,
不 事情 如果 这 水 曾是 变色 和 尝过 的 灰烬 和 木炭 ,
[ˈsæntə] , [tu:] ,
Santa , too ,
圣诞老人 , 也 ,

即使水变色,尝起来有灰烬和木炭的味道,圣诞老人也一样。

[meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
made the most of it .
制成 这 最多 的 它 .
充分利用了这一点。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈpəʊniz][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][ðer; ðər][θɜːrst][wiː; wi][ˈkrɒːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt][saɪd]
After the ponies had satisfied their thirst we crossed to the opposite side
后 这 小马 有 使满意 他们的 口渴 我们 交叉 到 这 对面的 边
[ænd; ənd][ˈdʒɪm][skænd][ðə; ði][ˈbærən][bʌlk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ðæt][roʊz][əˈbʌv][juːˈes].
and Jim scanned the barren bulk of the mountain that rose above us .
和 吉姆 扫描 这 荒芜 大部分 的 这 山 那 玫瑰 多于 我们 .
小马们喝饱水后，我们走到了山的另一边，吉姆环顾四周， 只见一座光秃秃的山峰耸立在我们上方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大峡谷的拓荒男孩；(The Frontier Boys in the Grand Canyon; Or,)

第4/10页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [laɪn][ʌv; əv] [ə'sent] .
" He was looking for the best line of ascent .
" 他 曾是 寻找 为了 这 最好的 线 的 上升 .
他正在寻找最佳攀登路线。

" [dʒoʊ] , [daɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" Jo , did you hear that ? " exclaimed Jim in great excitement .
" 乔 , 做过 你 听到 那 ? " 惊呼 吉姆 在 伟大的 激动 .
“乔，你听到了吗？”吉姆兴奋地喊道。

" [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [tuː] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] [kloʊz] [tə'geðər] , " [aɪ] ['ænsər] .
" It sounded like two rifle shots close together , " I answered .
" 它 听起来 喜欢 二 步枪 镜头 关闭 一起 , " 我 回答 .
“听起来像是两声步枪枪响，而且间隔很近，”我回答道。

" [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" Now , we are in for it .
" 现在 , 我们 是 在 为了 它 .
“现在，我们完蛋了。”

[wiː; wi] ['nevər] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ðɪs] [taɪm] . "
" We never will escape the Apaches this time . "
我们 绝不 将要 逃脱 这 阿帕奇 这 时间 . "
这次我们绝对逃不出阿帕奇人的手掌心了。

" [hoʊ] , [hoʊ] , " [læft] ['dʒɪm] .
" Ho , ho , " laughed Jim .
" 何 , 何 , " 笑了 吉姆 .
“嚯嚯，”吉姆笑道。

" [ə'pætʃiːz] !
" Apaches !
" 阿帕奇 !
“阿帕奇人！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['raɪf(ə)l][æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] .
" That was the captain's rifle as sure as I stand here .
那 曾是 这 船长的 步枪 作为 当然 作为 我 站立 这里 .
我敢肯定，那一定是上尉的步枪。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][oʊld]['kɑːrbəɪn] .
" That was no old carbine .
那 曾是 不 老的 马枪 .
那可不是一支老式卡宾枪。

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .
" We waited , listening intently .
" 我们 等待 , 聆听 专注地 .
我们静静地等待，认真地倾听。

[ðen] [wiː; wi]['faɪərd] [tuː] [ʃɑːts] [ə'piːs] [saɪm(ə)'tɛrniəsli] .
" Then we fired two shots apiece simultaneously .
然后 我们 被解雇 二 镜头 一块 同时地 .
然后我们同时各开了两枪。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ['sɪgnəl] .
Then in a minute came the answering signal .
然后 在 一个 分钟 来了 这 回答 信号 :

一分钟后，应答信号来了。

[tu:] ['raɪfəlz] [ðɪs] [taɪm] .
Two rifles this time .
二 步枪 这 时间 :

这次是两支步枪。

" [hə'ra:] ! [hə'ra:] !
" **Hurrah ! hurrah !** !
" 欢呼 ! 欢呼 ! :

“万岁！万岁！”

[hə'ra:] !
hurrah ! !
欢呼 ! :

欢呼！

[wu:p] [lɑ:] , " [wi:: wi] [jeld] .
Whoop la , " we yelled .
哇哦 拉 , " 我们 大喊 :

“哇哦！”我们喊道。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:: tə][em 'i:][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪfl] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
It seemed to me the most joyful moment of my life .
它 似乎 到 我 这 最多 快乐 片刻 的 我的 生活 :

在我看来，那是我一生中最快乐的时刻。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][tɑ:m] [faʊnd] [ə'gen] [æftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈperɪlz] [wi:: wi][hæd; həd] [bɪn] [θru:]
The captain and Tom found again after the terrible perils we had been through
这 队长 和 汤姆 成立 再次 后 这 糟糕的 危险 我们 有 到过 通过
.
:
.

经历了可怕的磨难之后，船长和汤姆又重新找到了彼此。

[wi:: wi] [ˈɜ:dʒd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpəʊnɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:ts] [ænd; ənd][ˈsæntə] [spræŋ]
We urged our ponies in the direction of the shots and Santa sprang
我们 敦促 我们的 小马 在 这 方向 的 这 镜头 和 圣诞老人 弹簧
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
away in the lead .
离开 在 这 带领 :

我们催促小马朝着枪声的方向跑去，圣诞老人一马当先，纵身跃起。

[hi:: hi] [wʊd] [bi:: bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:: tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][tɑ:m] .
He would be the first to welcome the captain and Tom .
他 会 是 这 第一的 到 欢迎 这 队长 和 汤姆 :

他会第一个去迎接船长和汤姆。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wi:: wi] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [tu:] ['maʊntɪd] [men][ænd; ənd] [tu:] ['hɔ:rsɪz]
In five minutes we saw the dark outlines of two mounted men and two horses
在 五 分钟 我们 锯 这 黑暗的 概述 的 二 安装 男人 和 二 马匹
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
following .
下列的 :

五分钟后，我们看到了两个骑马男子和两匹马的黑色身影。

[wiː; wi] [met] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wið; wiθ]['oʊnli][ðə; ði]['lɪvɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ]
We met on the spur of the mountain with only the livid light of a burning
我们 遇见 在 这 刺 的 这 山 和 仅有的 这 铁青 光 的 一个 燃烧
[paɪn] [nɪr'baɪ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
pine nearby to enable us to distinguish each other .
松树 附近 到 使能够 我们 到 区分 每个 其他 .

我们在山脊上相遇，只有附近燃烧的松树发出的微弱火光才能让我们分辨出彼此。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] ['dʒɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
The captain swung from his horse and gripped Jim by the hand ,
这 队长 摇摆 从 他的 马 和 紧握 吉姆 经过 这 手 ,
船长从马上跳下来，一把抓住吉姆的手。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] ['laɪkwaɪz] .
then he took my hand likewise .
然后 他 采取 我的 手 同样地 .

然后他也握住了我的手。

" [wel] [met] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Well met , " he exclaimed .
" 出色地 遇见 , " 他 惊呼 .

“很高兴见到你，”他说道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðen] ['dʒɪm] [spəʊk] [ʌp] .
For a moment there was silence , then Jim spoke up .
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 然后 吉姆 辐 向上 .
一阵沉默后，吉姆开口说话了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪər][juː; jʊ] ['stɑ:rtɪd] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That was a deuce of a big fire you started , captain , " he said .
" 那 曾是 一个 二 的 一个 大的 火 你 开始 , 队长 , " 他 说 .
“你引发的那场大火可真够大的，船长，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [koʊld] .
" You must have been pretty cold .
" 你 必须 有 到过 漂亮的 寒冷的 .
你当时一定很冷吧。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] ['grɪmli] .
" The captain smiled grimly .
" 这 队长 微笑 阴沉地 .

船长露出了苦笑。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ɪz]
" I could tell that was you from that remark , but your appearance is
" 我 可以 告诉 那 曾是 你 从 那 评论 , 但 你的 外貌 是
[di'si:vɪŋ] .
deceiving .
欺骗 .

“从你那句话我就知道是你，但你的外表具有欺骗性。”

[juː; jʊ] [lʊk] [kən'sɪdərəbli] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪɡər] . "
You look considerably like a nigger . "
你 看 相当 喜欢 一个 黑鬼 . "

你长得真像个黑鬼。

" [wiː; wi] [θɔ:t] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [si:] [juː; jʊ] ['feləʊz] [ə'gen] , " [sed] [tɑ:m] .
" We thought that we wouldn't see you fellows again , " said Tom .
" 我们 想法 那 我们 不会 看 你 伙伴们 再次 , " 说 汤姆 .

“我们以为再也见不到你们了，”汤姆说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] . "

" You must have been through it , the way you look . "

" 你 必须 有 到过 通过 它 , 这 方式 你 看 : "

" 看你的样子, 一定经历了很多。"

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

" Come, boys , " said the captain ,

" 来 , 男孩们 , " 说 这 队长 ,

" 来吧, 孩子们,"船长说道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][get] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər][laɪn][ænd; ənd][kæmp] .

" the first thing for us to do is to get above the fire line and camp .

" 这 第一的 事物 为了 我们 到 做 是 到 得到 多于 这 火 线 和 营 :

" 我们首先要做的是到达火线以上的地方扎营。"

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [bɔ:st] ['sæntə] .

We thought we had lost Santa .

我们 想法 我们 有 丢失的圣诞老人 :

" 我们以为把圣诞老人弄丢了。"

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? "

How did you get him ? "

如何 做过 你 得到 他 ? "

" 你是怎么把他弄来的?"

" [hi:; hi][gɔ:t][ju: 'es] , " [aɪ] ['ænsər] .

" He got us , " I answered .

" 他 得到 我们 , " 我 回答 :

" 他抓住了我们,"我回答道。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

" It's all right now .

" 它是 全部 正确的 现在 :

" 现在一切都好了。"

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

He went off on a trail of his own , " commented the captain .

他 去 离开 在 一个 踪迹 的 他的 自己的 , " 评论 这 队长 :

" 他独自踏上了旅程,"船长评论道。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [hi:; hi]['lʊkɛɪtɪd][ju:; jʊ] .

" I'm glad that he located you .

" 我是 高兴的 那 他 位于 你 :

" 我很高兴他找到了你。"

" [wi:; wi] [naʊ] [prə'sɪ:dɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [treɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .

" We now proceeded up the mountain on the back trail , the captain in the lead .

" 我们 现在 继续 向上 这 山 在 这 后退 踪迹 , 这 队长 在 这 带领 :

" 我们现在沿着山上的小路继续向上攀登, 队长在前头。"

[ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] [bɪ'loʊ] [ju: 'es] .

After a while daylight came and it showed a scene of desolation below us .

后 一个 尽管 日光 来了 和 它 显示 一个 场景 的 荒凉 以下 我们 :

" 过了一会儿, 天亮了, 我们看到下方一片荒凉的景象。"

[ðə; ði] ['blækənd] [tri:z] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['fɔ:lən] ,

The blackened trees , some standing , thousands fallen ,

这 变黑 树木 , 一些 常设 , 数千 倒下 ,

" 焦黑的树木, 有的还立着, 有的倒下。"

[ðə; ði]['pæɪɪd] [smʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [sləʊps] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [di:p] ['kænjənz] .

the pallid smoke rising from mountain slopes and curling out of deep canyons .

这 苍白 抽烟 上升 从 山 连续下坡 和 冰壶 出去 的 深的 峡谷 :

" 苍白的烟雾从山坡上升起, 从深邃的峡谷中蜿蜒而出。"

[ə'blaʋ] [ˌjuː'es] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪtə] [ˈpraːspekt] ,
Above us , however , was a brighter prospect ,
多于 我们 , 然而 , 曾是一个 更亮 前景 ,
然而, 在我们头顶上方, 却展现出更加光明的前景。

[fɔːr; fər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [fiːldz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌn'skɑːrd] [paɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [rə'viːnz] [wer]
for below the snow fields were the unscarred pines and the ravines where
为了 以下 这 雪 字段 是 这 无疤痕 松树 和 这 峡谷 在哪里
[wɜːr; wər][ðə; ði] [klɪr] [striːmz] .
were the clear streams .
是 这 清除 溪流 .
雪原之下是未受破坏的松树林和清澈溪流蜿蜒的沟壑。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [hɑːrd] [klaɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] ,
After an hour's hard climb we were among the trees with bushes ,
后 一个 小时 难的 爬 我们 是 之中 这 树木 和 灌木丛 ,
经过一个小时的艰苦攀登, 我们来到了灌木丛中。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [ˈgraːsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
and here and there bunches of grasses and of flowers .
和 这里 和 那里 成捆 的 草 和 的 花朵 .
这里那里还长着成簇的野草和鲜花。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ˈpærədəɪs][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] [skɔːrtɪt] [aɪz] .
It seemed like paradise to our fire scorched eyes .
它 似乎 喜欢 天堂 到 我们的 火 烧焦的 眼睛 .
在我们被大火灼伤的双眼看来, 这里简直就是天堂。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [rə'viːn] , [nɪr] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [striːm] .
We made our camp in a wide ravine , near a pleasant stream .
我们 制成 我们的 营 在 一个 宽的 峡谷 , 靠近 一个 令人愉快的 溪流 .
我们在一条清澈的小溪附近的宽阔峡谷里扎营。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ˈdʒɔːli] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" Well , this is jolly , " said Jim .
" 出色地 , 这 是 快乐的 , " 说 吉姆 .
“嗯, 这真令人高兴,”吉姆说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [koʊm] [maɪ] [her] .
" I am glad to have a chance to wash my features and comb my hair .
" 我 是 高兴的 到 有 一个 机会 到 洗 我的 特征 和 梳子 我的 头发 .
“我很高兴有机会洗漱梳头。”

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsædlz] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtaɪərd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə]
" We took the saddles off our tired horses and it was a pleasure to
" 我们 采取 这 马鞍 离开 我们的 疲劳的 马匹 和 它 曾是 一个 乐趣 到
[siː] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] .
see how they took it .
看 如何 他们 采取 它 .
“我们卸下了疲惫马匹的马鞍, 看到它们欣然接受, 真是令人欣慰。”

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈkæmpfaɪər]
The fire was made and once more we were united around the old campfire
这 火 曾是 制成 和 一次 更多的 我们 是 团结的 大约 这 老的 营火
.
:
.
篝火燃起, 我们再次围坐在旧篝火旁。

[dɪ'pend] [ə'paːn][aɪ 'tiː] ,
Depend upon it ,
依赖 之上 它 ,
相信我,

[wiː, wi][hæd; həd][ə, eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə, ði] ['kæptɪn] [təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efɜːts] [tuː; tə] [help] [juː 'es] .
we had a long talk and the captain told of his efforts to help us .
我们 有 一个 长的 讲话 和 这 队长 讲述 的 他的 努力 到 帮助 我们 .
我们进行了长时间的交谈，船长讲述了他为帮助我们所做的努力。

[hiː, hi][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [spɛnt] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðər; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] .
He and Tom had spent several hours in making their preparations .
他 和 汤姆 有 花费 一些 小时 在 制作 他们的 准备工作 .
他和汤姆花了几个小时做准备工作。

[bɪ'loʊ] [ðə, ði] [rɪdʒ] [æt; ət][ə, eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ɔːr] [mɔːr] [ə'pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Below the ridge at a distance of three hundred yards or more apart they had
以下 这 岭 在 一个 距离 的 三 百 码 或者 更多的 除 他们 有
[pleɪst] [ɪn'flæməb(ə)] [pɪtʃ] [paɪn][ɪn][draɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['tɪmbər] .
placed inflammable pitch pine in dry brush and timber .
放置 易燃 沥青 松树 在 干燥 刷子 和 木材 .
在山脊下方，相距三百码或更远的地方，他们在干燥的灌木丛和木材中放置了易燃的火炬松。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [sent][wɪð; wɪθ][ðə, ði] [pæk] ['hɔːrsɪz] [ʌp] [brɪ'ɑːnd] [ðə, ði][ˈdeɪndʒər][zoʊn][ænd; ənd] [ðen]
Tom had been sent with the pack horses up beyond the danger zone and then
汤姆 有 到过 发送 和 这 盒 马匹 向上 超过 这 危险 区 和 然后
[wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [pɪtʃ] [paɪn] [tɔːrtʃ] [ðə, ði] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] [ðə, ði]['faɪər][æt; ət][ðə, ði] ['iːstərn] [end] ,
with a pitch pine torch the captain started the fire at the eastern end ,
和 一个 沥青 松树 火炬 这 队长 开始 这 火 在 这 东 结尾 ,
汤姆被派去赶着驮马到危险区域以外的地方，然后队长用松木火把在东边点燃了火。

[ðen] [fʊl] ['gæləp] [tuː; tə][ðə, ði] [west] [ænd; ənd] [ðʌs] [ʌp][ðə, ði] [laɪn] .
then full gallop to the west and thus up the line .
然后 满的 驰骋 到 这 西方 和 因此 向上 这 线 .
然后全速向西疾驰，沿着这条路线前进。

[ðə, ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd] ['skætəd] ['faɪər][brændz][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
The wind was blowing a hurricane and scattered fire brands far and wide .
这 风 曾是 吹 一个 飓风 和 疏散 火 品牌 远的 和 宽的 .
狂风呼啸，火星四溅。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ʌn'liːʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]['faɪər] ,
It is easy to unleash such a tempest of fire ,
它 是 简单的 到 发挥 这样的 一个 暴风雨 的 火 ,
引发这样一场熊熊烈火是很容易的。

[bʌt; bət] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] ['hjuːmən][kən'troʊl] .
but once started it is beyond all human control .
但 一次 开始 它 是 超过 全部 人类 控制 .
但一旦开始，就完全不受人类控制了。

[wiː, wi][təʊld]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪksɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [baʊz] [ɔːr] ['ræðər] [smɔːl]
We told our story and then fixing up a bed of boughs or rather small
我们 讲述 我们的 故事 和 然后 定影 向上 一个 床 的 树枝 或者 相当 小的
[ˌbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,
我们讲述了我们的故事，然后整理了一张由树枝，或者更确切地说是小树枝组成的床。

[aɪ] [roʊld] [ʌp][ɪn][maɪ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .
I rolled up in my blankets and was soon sound asleep .
我 滚动 向上 在 我的 毯子 和 曾是 很快 声音 睡着了 .
我蜷缩在毯子里，很快就睡着了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn][aɪ 'tiː]['æftər][ðə, ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə, ði][pæst] [tuː] [naɪts] .
There was comfort in it after the hardships of the past two nights .
那里 曾是 舒适 在 它 后 这 艰辛 的 这 过去的 二 夜晚 .
经历了前两晚的艰辛，这让人感到一丝慰藉。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [muːv] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
We did not move camp until the next day .
我们 做过 不是 移动 营 直到 这 下一个 天 .

直到第二天我们才转移营地。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['restɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi]
By that time we were thoroughly rested and ready for whatever might be
经过 那 时间 我们 是 彻底 休息 和 准备好 为了 任何 可能 是
[ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,
ahead of us ,
前方 的 我们 ,

那时我们已经休息充分，准备好迎接未来的一切挑战。

[ˈweðər] ['ɪndiəns][ɔːr] [ˈfɔːrɪst] [fairz] .
whether Indians or forest fires .
无论 印度人 或者 森林 火灾 .

无论是印第安人还是森林火灾。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɔːlsʊʊ][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [gʊd] , [wɪt] [ðeɪ] [ˈfoʊd] [baɪ] ['æktɪŋ] ['bædli] .
Our horses also were feeling good , which they showed by acting badly .
我们的 马匹 还 是 感觉 好的 , 哪个 他们 显示 经过 表演 糟糕 .

我们的马也感觉很好，但它们却表现得很不乖。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [skautɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndiəns] .
The captain scouted out and returning reported no signs of Indians .
这 队长 侦察兵 出去 和 返回 据报道 不 标志 的 印度人 .

船长外出侦察后返回，报告说没有发现印第安人的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] .
They had been driven away .
他们 有 到过 驱动 离开 .

他们被赶走了。

" [wel] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] ['staːrtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" **Well , boys , " he said , as we started the next day ,**
" 出色地 , 男孩们 , " 他 说 , 作为 我们 开始 这 下一个 天 ,

“好了，孩子们，”第二天我们出发时，他说道。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['maʊntɪnz] .
" **I shall have to leave you as soon as I get you out of these mountains .**
" 我 将 有 到 离开 你 作为 很快 作为 我 得到 你 出去 的 这些 山脉 .
"
"
"

“等我把你带出这些山后，我就得离开你了。”

" [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **We hate to think of it , " said Jim .**
" 我们 恨 到 思考 的 它 , " 说 吉姆 .

“我们真不愿去想这件事，”吉姆说。

" ['betər] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] ['rɪvər] ['eniweɪ] .
" **Better go with us as far as the river anyway .**
" 更好的 去 和 我们 作为 远的 作为 这 河 反正 .

无论如何，最好还是跟我们一起走到河边去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But the captain shook his head .**
" 但 这 队长 摇晃 他的 头 .

但船长摇了摇头。

" [noʊ] , [ˈriːəli] [ˈdʒɪm] , [aɪ] [əˈpriːʃiət] [juː; jə] [bɔɪz] - [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]
" **No** , **really** **Jim** , **I appreciate you boys' friendship** **and** **I like to be with**
" 不 , 真的 吉姆 , 我 欣赏 你 男孩们 - 友谊 和 我 喜欢 到 是 和
[juː; jə] ,
you ,
你 ,

“不，吉姆，我是认真的，我很珍惜你们男孩们的友谊，我也喜欢和你们在一起。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd][aɪ] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə]
but I am getting too old for this exciting life and I must get back to
但 我 是 获得 也 老的 为了 这 激动人心 生活 和 我 必须 得到 后退 到
[maɪ] [plæˈtoʊ] [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] . "
my plateau and my books . "
我的 高原 和 我的 图书 . "

但我已经过了享受这种精彩生活的年纪，我必须回到我的平静生活，回归我的书海。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] , " [sed] [təːm] .
" **I have given the captain one of my books to read** , " **said Tom** .
" 我 有 给定 这 队长 一 的 我的 图书 到 读 , " 说 汤姆 .
"我送给船长一本我的书让他读，"汤姆说。

" [dʒiː] , " [læft] [ˈdʒɪm] ,
" **Gee** , " **laughed Jim** ,
" 吉 , " 笑了 吉姆 ,

“哎呀，”吉姆笑着说。

" [aɪ] [bet] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [biː; bi] [θɪrld] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [djuːks] [ænd; ənd] -
" **I bet the captain will be thrilled when he reads about the dukes and dukesses**
" 我 赌注 这 队长 将要 是 激动不已 什么时候 他 阅读 关于 这 公爵们 和
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [haɪ] - [ˈflaɪər] . "
and all those high - fliers . "
和 全部 那些 高的 - 传单 . "

“我敢打赌，船长读到关于公爵、女公爵以及所有那些杰出人物的故事时，一定会非常激动。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [ˈdʒɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **That will do** , **Jim** , " **said the captain** .
" 那 将要 做 , 吉姆 , " 说 这 队长 .

“这样就可以了，吉姆，”船长说。

" [aɪ] [ˈvæljuː] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] [təːm] .
" **I value the book as a gift from Tom** .
" 我 价值 这 书 作为 一个 礼物 从 汤姆 .

“我非常珍惜汤姆送我的这本书。”

" [soʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] .
" **So nothing more was said on that line** .
" 所以 没有什么 更多的 曾是 说 在 那 线 .

所以，关于那条线就再也没有人提起过。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈferli] [lɔːntɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]
We were now fairly launched for the remainder of our voyage through the
我们 是 现在 相当 发射 为了 这 余 的 我们的 航程 通过 这
[ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [roʊd] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ɡʊd] [ˈspɪrts] .
mountains and we rode forward in good spirits .
山脉 和 我们 骑 向前 在 好的 烈酒 .

现在我们已经基本出发，可以继续穿越山区的旅程了，我们精神抖擞地向前骑行。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

[ðə; ði] ['kæptɪn] [di'pɑ:ts]
THE CAPTAIN DEPARTS
这 队长 离开

船长启程

[wi:; wi] ['trævlɪd] [ɑ:n][fɔ:ɪ; fər][ə; ei] [wi:k] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri]
We traveled on for a week through the mountains with only the ordinary
我们 旅行 在 为了 一个 星期 通过 这 山脉 和 仅有的 这 普通的
[ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][kæmps] .
incidents of hard riding and quiet camps .
事件 的 难的 骑术 和 安静的 营地 .

我们在山区旅行了一周，期间只遇到了一些普通的骑行困难和安静的露营活动。

[wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [əd'ventʃəz] , [nɔ:r][dɪd][wi:; wi] [mi:t] ['eni] ['wɑ:ndərɪŋ] ['bændz]
We met with no extraordinary adventures , nor did we meet any wandering bands
我们 遇见 和 不 非凡的 冒险 , 也不 做过 我们 见面 任何 漫游 乐队
[ʌv; əv]['ɪndiəns] .
of Indians .
的 印度人 .

我们没有遇到任何非凡的冒险经历，也没有遇到任何游荡的印第安部落。

[ɔ:l'dʒoʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɪstənt] [smoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑ:rdʒ][kæmps][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:k] ['eni]
Although we saw the distant smoke of some large camps we did not seek any
虽然 我们 锯 这 遥远 抽烟 的 一些 大的 营地 我们 做过 不是 寻找 任何
[kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] .
close acquaintance with the Apaches .
关闭 熟人 和 这 阿帕奇 .

虽然我们看到了远处一些大型营地的烟雾，但我们并没有寻求与阿帕奇人进行任何密切接触。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['ræðər] ['frendli] , " [sed] [ðə; ði]
" You will find many of the tribes in the southwest rather friendly , " said the
" 你 将要 寻找 许多 的 这 部落 在 这 西南 相当 友好的 , " 说 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“你会发现西南地区的许多部落都相当友好，”船长说道。

" [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] , [ɔ:r] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .
" not like the Apaches , or Cheyennes .
" 不是 喜欢 这 阿帕奇 , 或者 夏延人 .

“不像阿帕奇人，也不像夏延人。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][jɔr; jər] [gɑ:rd] .
Of course you always have to be on your guard .
的 课程 你 总是 有 到 是 在 你的 警卫 .

当然，你必须时刻保持警惕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'raʊz] [ðer; ðər] [səs'pɪjənz] [ɔ:r] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'ferli] ,
But if you do not arouse their suspicions or deal with them unfairly ,
但 如果 你 做 不是 引起 他们的 怀疑 或者 交易 和 他们 不公平 ,
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [seɪf] . "
there is no danger of that , I know , and you will find them safe . "
那里 是 不 危险 的 那 , 我 知道 , 和 你 将要 寻找 他们 安全的 . "

但如果你不引起他们的怀疑，也不对他们不公平，

我知道不会有这种危险，你会发现他们是安全的。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪndiən] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['dʒɪm] .
" What are the names of these Indian tribes in the southwest ? " inquired Jim .
" 什么 是 这 姓名 的 这些 印度 部落 在 这 西南 ? " 询问 吉姆 .

“西南地区的这些印第安部落叫什么名字？”吉姆问道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈnɑ:və,hooz, ˈhævə,hooz] , [ə; eɪ][faɪn] [traɪb] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər]
" **Well , there are the Navajos , a fine tribe in many ways , with rather**
出色地 , 那里 是 这 纳瓦霍人 , 一个 美好的 部落 在 许多 方式 , 和 相当
[gʊd] [fɪtʃər] ,
good features ,
好的 特征 ,

“嗯，还有纳瓦霍族，他们在很多方面都是一个优秀的部落，拥有相当不错的外貌特征。”

[nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [fɪrs] [əˈpætʃi:z] , [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['hju:mən] .
not like the fierce Apaches , much more human .
不是 喜欢 这 凶猛的 阿帕奇 , 很多 更多的 人类 .

不像凶猛的阿帕奇人，更像人类。

[ðeɪ] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [skɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['blæŋkɪts] ,
They , too , are skilled in making blankets ,
他们 , 也 , 是 熟练 在 制作 毯子 ,

他们也擅长制作毛毯。

[steɪnd] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ænd] [braʊn] [ænd; ænd] [red] [ænd; ænd]['woʊn(ə)n][frʌm; frəm]
stained natural colors of gray and brown and red and woven from
染色 自然的 颜色 的 灰色的 和 棕色的 和 红色的 和 编织 从
['fi:ps] [wʊl] .
sheep's wool .
羊的 羊毛 .

染成灰色、棕色和红色等天然颜色，由羊毛织成。

[ðeɪ] [roʊm] [əˈbʌv] [ðə; ði][sæn][wɑ:n; hwa:n] .
They roam above the San Juan .
他们 漫游 多于 这 圣 胡安 .

它们在圣胡安河上空游荡。

" [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][sæn][wɑ:n; hwa:n][ɑ:r; ər][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['paɪu:t] ,
" **On the north below the San Juan are the tribes of Paiutes** ,
" 在 这 北 以下 这 圣 胡安 是 这 部落 的 派尤特人 ,

“圣胡安河以北是派尤特人的部落，

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [ænd; ænd] - ; [ɪn][æɪˈzoʊnə][ænd; ænd] ['loʊər] [daʊn]
while on the south are the Suppais and Wallapais ; in Arizona and lower down
尽管 在 这 南 是 这 - 和 - ; 在 亚利桑那 和 降低 向下
[kʌm] [ðə; ði][məuˈhɑ:vi] ,
come the Mojaves ,
来 这 莫哈韦斯 ,

南部是苏派人和瓦拉派人；亚利桑那州及更南边是莫哈韦人。

[ænd; ænd] ['ju:mə] , [mɔ:ɹ] ['wɜ:rθləs] [ænd; ænd] [dɪˈɡreɪdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [traɪbz] .
Cocopas and Yumas , more worthless and degraded than the northern tribes .
可可帕斯 和 尤马斯 , 更多的 毫无价值 和 退化的 比 这 北方 部落 .

科科帕人和尤马人，比北方部落更加卑贱堕落。

" [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pweɪbloʊz] [hu:] [hæv; həv] ['vɪlɪdʒəz] [bɪlt]
" **The most interesting of all the tribes are the Pueblos who have villages built**
" 这 最多 有趣的 的 全部 这 部落 是 这 普韦布洛斯 WHO 有 村庄 建造

[ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] ['meɪsə] .
in the cliffs or on the great Mesas .
在 这 悬崖 或者 在 这 伟大的 台地 .

“所有部落中最有趣的是普韦布洛人，他们的村庄建在悬崖上或大台地上。”

[ði:z] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪvəlɪˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] . "
These people have a civilization of their own . "
这些 人们 有 一个 文明 的 他们的 自己的 . "

这些人拥有自己的文明。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['kʌntri] , " [aɪ] [sed] .
" It certainly will be interesting to see this country , " I said .
" 它 当然 将要 是 有趣的 到 看 这 国家 , " 我 说 .
" 去这个国家看看肯定会很有趣,"我说。

" [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvləs] ['ri:dʒən][ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] , " [ri'zju:md] [ðə; ði] ['kæptɪn]
" To me it is the most marvelous region on this continent , " resumed the captain
" 到 我 它 是 这 最多 奇妙 地区 在 这 大陆 , " 恢复 这 队长
,
,
,
" 在我看来, 这是这片大陆上最奇妙的地区,"船长继续说道。

" [ænd; ʌnd][hæz; həz][ə; eɪ] [fæsɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
" and has a fascination of its own .
" 和 有 一个 魅力 的 它是自己的 .
" 它本身就有一种独特的魅力。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
As you will soon find for yourselfes .
作为 你 将要 很快 寻找 为了 你们自己 .
你们很快就会发现这一点。

" [leɪt] [wʌn] [æftər'nu:n] ,
" Late one afternoon ,
" 晚的 一 下午 ,
" 一天下午晚些时候,

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] ['kænjən] [ænd; ʌnd][wi:; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ə'pɑ:n]
we had been riding through a deep canyon and we came suddenly out upon
我们 有 到过 骑术 通过 一个 深的 峡谷 和 我们 来了 突然 出去 之上
[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌnlɪt] ['væstnəs] .
the strange country with its sunlit vastness .
这 奇怪的 国家 和 它是阳光照射 广袤无垠 .
我们骑马穿过一个深邃的峡谷, 突然间, 我们来到了阳光普照的广阔陌生的土地上。

" [wel] ! " [sed] ['dʒɪm] , " [aɪ 'ti:] [bi:ts] [em 'i:] !
" Well ! " said Jim , " it beats me !
" 出色地 ! " 说 吉姆 , " 它 节拍 我 !
" 哎呀! "吉姆说, "我也不知道! "

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] [ju: 'es][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [greɪt] ['meɪsə] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [wɔ:lz]
" Upon the plain below us were several great mesas , with high perpendicular walls
" 之上 这 清楚的 以下 我们 是 一些 伟大的 台地 , 和 高的 垂直 墙壁
,
,
,
" 在我们下方的平原上, 有好几座巨大的台地, 台地两侧是高耸的垂直峭壁,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [ænd; ʌnd] [ˈlðər] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] ['sændstoʊn] ,
some of grey stone and others of vermilion sandstone ,
一些 的 灰色的 石头 和 其他的 的 朱红 砂岩 ,
有些是灰色石头, 有些是朱红色砂岩。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [west] [wɜ:r; wər] ['pɪnəkəlz] [ænd; ʌnd] ['taʊərz] [ɪn] ['verɪd] [hju:z] .
and in the west were pinnacles and towers in varied hues .
和 在 这 西方 是 巅峰 和 塔楼 在 多种多样 色调 .
西边耸立着各种颜色的尖塔和高楼。

[fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [wɜːr; wər] [ˈveriəs] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈblʌv] [æn; ən]
Far away to the southwest were various chains of mountains , rising above an
远的 离开 到 这 西南 是 各种各样的 链条 的 山脉 , 上升 多于 一个
[ˈelɪveɪtɪd] [bʌt; bət][ˈbroʊkən][ˈriːdʒən] .
elevated but broken region .
升高 但 破碎的 地区 :

西南方向远处，耸立着连绵起伏的山脉，耸立在地势较高但地势崎岖的地区之上。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [ˈɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [kʌt] .
The mountains were sharp and clear cut .
这 山脉 是 锋利的 和 清除 切 :

山峰轮廓分明，棱角分明。

[ˈoʊvər][ɔːl][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈklærəti] .
Over all was an atmosphere of wonderful clarity .
超过 全部 曾是 一个 气氛 的 精彩的 明晰 :

整体氛围非常清晰明了。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [ˈrɪvər] [floʊz] [ˈzɪgzæɡ] [θruː] [ðæt] [ˈriːdʒən] , " [sed] [ðə; ði]
" **The great Colorado River flows zigzag through that region , " said the**
" 这 伟大的 科罗拉多州 河 流量 之字形 通过 那 地区 , " 说 这
[ˈkæptɪn] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnz] .
captain , indicating the distant mountains .
队长 , 表明 这 遥远 山脉 :

“科罗拉多河蜿蜒流经那片地区，”船长指着远处的群山说道。

[wɪ; wi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmɪstəri] [kriːp] [ˈoʊvər][juː ˈes] .
We gazed at it feeling the spell of its fascinating mystery creep over us .
我们 凝视 在 它 感觉 这 拼写 的 它是 迷人 神秘 潜行者 超过 我们 :

我们凝视着它，感受着它那迷人的神秘感渐渐笼罩着我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [wɪ; wi][sæt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpəʊnɪz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər]
There was so much to take in that we sat on our ponies gazing out over
那里 曾是 所以 很多 到 拿 在 那 我们 卫星 在 我们的 小马 凝视 出去 超过
[ðɪs] [ˈwɪrd] [lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] .
this weird land for a long time .
这 诡异的 土地 为了 一个 长的 时间 :

眼前的景象太多，我们骑着小马，长时间凝视着这片奇特的土地。

[ˈleɪtər] , [wɪ; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] [daɪ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæʒər] [ðæt]
Later , we watched the faint crimson of evening die away and the azure that
之后 , 我们 观看 这 头晕的 赤红 的 晚上 死 离开 和 这 蔚蓝 那
[ˌpriːˈsɪːdz] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
precedes the darkness ,
之前 这 黑暗 ,

后来，我们看着傍晚淡淡的绯红渐渐消逝，取而代之的是黑暗来临前的蔚蓝。

[roʊb][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n][laɪn][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] .
robe the distant horizon line of mountains .
长袍 这 遥远 地平线 线 的 山脉 :

远眺地平线上的群山。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][læst][kæmp][ɪn] [ðɪːz] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ðə; ði][læst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]
This was our last camp in these mountains and also the last night that the
这 曾是 我们的 最后的 营 在 这些 山脉 和 还 这 最后的 夜晚 那 这
[ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
captain was to camp with us .
队长 曾是 到 营 和 我们 :

这是我们在片山区的最后一次露营，也是船长和我们一起露营的最后一晚。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ˈæftər] [ˈsʌpər] [æz; əz][wiː; wi][sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

We were talking it over after supper as we sat around the fire .
我们 是 说 它 超过 后 晚餐 作为 我们 卫星 大约 这 火 .

晚饭后，我们围坐在篝火旁讨论这件事。

" [aɪ][dəʊnt] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [æz; əz] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" I don't consider this as good - bye , " said the captain ,
" 我 不 考虑 这 作为 好的 - 再见 , " 说 这 队长 ,

“我不认为这是告别，”船长说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ][ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [pləˈtoʊ] [ˈæftər][juː; jʊ] [rɪˈtʜːrn]
" for I expect to see you at my cabin on the plateau after you return
" 为了 我 预计 到 看 你 在 我的 舱 在 这 高原 后 你 返回

[frʌm; frəm][ˈmeksɪkoʊ] . "
from Mexico . "
从 墨西哥 . "

“我希望在你从墨西哥回来后，能在高原上的小屋见到你。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː ˈes] , " [əˈsɜːrtɪd] [ˈdʒɪm] .
" If it is possible , you may count on us , " asserted Jim .
" 如果 它 是 可能的 , 你 可能 数数 在 我们 , " 断言 吉姆 .

“如果可能的话，你们可以指望我们，”吉姆断言道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" You will have much of interest to tell me , I know that .
" 你 将要 有 很多 的 兴趣 到 告诉 我 , 我 知道 那 .

我知道，你有很多有趣的事情要告诉我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [treɪlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "
I shall like to hear of the old trails that I have travelled years ago . "
我 将 喜欢 到 听到 的 这 老的 小径 那 我 有 旅行 年 前 . "

我很想听听我多年前走过的那些老路的故事。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][wʌn] [treɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [ðə; ði]
" We shall be just one trail ahead of you and that is down the
" 我们 将 是 只是 一 踪迹 前方 的 你 和 那 是 向下 这

[kɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [ˈrɪvər] ,
Colorado River ,
科罗拉多州 河 ,

“我们将走在你们前面一条路，那就是沿着科罗拉多河往下走的那条路。”

" [sed] [ˈdʒɪm] .
" said Jim .
" 说 吉姆 .

吉姆说道。

" [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" You're welcome to it , " replied the captain ,
" 你是 欢迎 到 它 , " 回复 这 队长 ,

“欢迎你去取，”船长回答道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
" from what I have heard of its style of action .
" 从 什么 我 有 听到 的 它是 风格 的 行动 .

“就我所了解的它的行动风格而言。”

[æz; əz][ə; eɪ] [priˈlɪmɪnerɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræpɪdz] [brɪˈloʊ] [naɪˈæɡrə] . "
As a preliminary I should like to begin with the rapids below Niagara . "
作为 一个 初步的 我 应该 喜欢 到 开始 和 这 急流 以下 尼亚加拉 . "

首先，我想先从尼亚加拉瀑布下游的急流说起。

" [soʊ][wiː, wi] [roʊld] ['ɪntuː][ˈaʊər, ɑːr] ['blæŋkɪts] [fɔːr, fər][ə, eɪ] ['driːmləs] [sliːp] [ɑːn][ðə, ði] [edʒ] [ʌv, əv][ðə, ði]
" **So we rolled into our blankets for a dreamless sleep on the edge of the**
" 所以 我们 滚动 进入 我们的 毯子 为了 一个 无梦 睡觉 在 这 边缘 的 这
[ænd][ʌv, əv] [ɪn'tjæntmənt] [ðæt] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [brɪ'loo] [juː 'es] ['ʌndər] [ðə, ði] ['brɪliənt] [stɑːrɪz] .
Land of Enchantment that lay stretched out below us under the brilliant stars .
土地 的 魅力 那 躺 拉伸 出去 以下 我们 在下面 这 杰出的 明星 .

于是，我们钻进毯子里，在繁星点点的璀璨星空下，在下方那片迷人的土地边缘，酣然入睡。

[wiː, wi][wɜːr, wər][ə'stəː] ['ɜːrli] [ðə, ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ðə, ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp][wiː, wi]
We were astir early the next morning and before the sun was up we
我们 是 搅拌 早期的 这 下一个 早晨 和 前 这 太阳 曾是 向上 我们
[wɜːr, wər][ɔːl] ['redi] [tuː, tə][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][ðə, ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr] ['dʒɜːrni] .
were all ready to start out on the second division of our journey .
是 全部 准备好 到 开始 出去 在 这 第二 分配 的 我们的 旅行 .

第二天清晨我们早早起床，太阳还没升起，我们就已经准备好开始旅程的第二阶段了。

[ˈaʊər, ɑːr] ['pəʊnɪz] [wɜːr, wər] ['sædəld] [ænd; ənd][ðə, ði] [pæk] ['hɔːrsɪz] ['redi] .
Our ponies were saddled and the pack horses ready .
我们的 小马 是 鞍 和 这 盒 马匹 准备好 .

我们的小马驹已经备好鞍，驮马也准备就绪。

[ðə, ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['sædnɪd] [juː 'es] ,
The only thing that saddened us ,
这 仅有的 事物 那 悲伤 我们 ,

唯一让我们感到难过的是，

[wʌz; wəz][ðə, ði][fækt] [ðæt] [wiː, wi][hæd; həd][tuː, tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər, ɑːr] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] ,
was the fact that we had to part with our friend and comrade ,
曾是 这 事实 那 我们 有 到 部分 和 我们的 朋友 和 同志 ,
[ðə, ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

最令人难过的是我们不得不与我们的朋友和战友——船长告别。

[bʌt; bət][ɪn][ðə, ði] [laɪt] [ʌv, əv][ə, eɪ] [nuː] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'freɪt] [baɪ][ə, eɪ] [ɡʊd] ['naɪts] [rest][,aɪ 'tiː][dɪd]
But in the light of a new day and refreshed by a good night's rest it did
但 在 这 光 的 一个 新的 天 和 焕然一新 经过 一个 好的 夜晚 休息 它 做过
[naːt] [siːm] [sʌt] [ə, eɪ] ['ɡluːmi] ['prɑːspekt][æz; əz][ɑːn][ðə, ði] ['iːvniŋ] [brɪ'fɔːr] .
not seem such a gloomy prospect as on the evening before .
不是 似乎 这样的 一个 阴沉 前景 作为 在 这 晚上 前 .

但是，在新的一天到来，加上一夜好眠的滋润下，前景似乎不再像前一天晚上那样黯淡了。

[wiː, wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə, ði] ['hæzədəs] [laɪf][wiː, wi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wen]
We had found that in the hazardous life we had lived so long that when
我们 有 成立 那 在 这 危险 生活 我们 有 居住地 所以 长的 那 什么时候
[wiː, wi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə, ði] [best] [wei] [tuː, tə] [fər'get] ,
we turned in at night that it was the best way to forget ,
我们 转向 在 在 夜晚 那 它 曾是 这 最好的 方式 到 忘记 ,

我们发现，在这样充满危险的生活中，我们已经生活了太久，以至于晚上入睡后，最好的遗忘方式就是.....

['bæniʃ] [frʌm; frəm][ˈaʊər, ɑːr][maɪndz][ɔːl] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [ðə, ði][nekst] [deɪ] .
banish from our minds all worry about the next day .
放逐 从 我们的 思想 全部 担心 关于 这 下一个 天 .

把对第二天的一切担忧都从脑海中驱散。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['despərət] ['mætərz] [feɪst] [juː 'es][ɑːn][ðə, ði] ['mɔːroʊ] .
No matter what desperate matters faced us on the morrow .
不 事情 什么 绝望的 事情 面对 我们 在 这 明天 .

无论明天我们将面临多么危急的情况。

[wiː wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [θɪŋz] [ˈnevər] [siːmd] [soʊ][bæd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [wiː wi][wɜːr; wər]
We discovered that things never seemed so bad on the next day when we were
我们 发现 那 事物 绝不 似乎 所以 坏的 在 这 下一个 天 什么时候 我们 是
[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [wen] [wiː wi] [leɪ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [ˈθɪŋkɪŋ]
on our feet to meet them as when we lay on our backs thinking
在 我们的 脚 到 见面 他们 作为 什么时候 我们 躺 在 我们的 背部 思维
[ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
them over .
他们 超过 .

我们发现，第二天当我们站起来去面对他们时，事情似乎并没有那么糟糕，而当我们躺下来仔细思考时，事情却显得不那么糟糕了。

[wiː wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][noʊ][əˈduː][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
We were now ready to say good - bye and no ado was made about it
我们 是 现在 准备好 到 说 好的 - 再见 和 不 阿多 曾是 制成 关于 它
[iːðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔːr] [ɑːrˈselvz] .
either by the captain or ourselves .
任何一个 经过 这 队长 或者 我们自己 .
我们准备道别了，船长和我们自己都没有为此大惊小怪。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
What was the use ?
什么 曾是 这 使用 ?
有什么用？

[wiː wi][ɔːl] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [dɪsˈlaɪkt] [ˈeni] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
We all instinctively disliked any display of emotion .
我们 全部 本能地 不喜欢 任何 展示 的 情感 .
我们本能地都不喜欢任何情感的流露。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] ? " [æskt] [ˈdʒɪm] , " [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **How long will it take you , captain ?** " **asked Jim ,** " **to get back to the**
" 如何 长的 将要 它 拿 你 , 队长 ? " 问 吉姆 , " 到 得到 后退 到 这
[plæˈtoʊ] ? " **plateau ?** "
高原 ? "

"船长，您返回高原需要多久时间？"吉姆问道。
" [aɪ][æɫ; ʃəl] [meɪk] [kwɪk] [taɪm][ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [ˈkʌtɔfs] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **I shall make quick time and use the cutoffs ,** " **answered the captain** .
" 我 将 制作 快的 时间 和 使用 这 截止 , " 回答 这 队长 .
"我会尽快赶路，走捷径，"船长回答道。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] ,
" **It won't be much over a week before I am sitting in the armchair ,**
" 它 惯于 是 很多 超过 一个 星期 前 我 是 坐着 在 这 扶手椅 ,
"再过一个多星期，我就能坐在扶手椅上了。"

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
with my feet on the table reading a book ,
和 我的 脚 在 这 桌子 阅读 一个 书 ,
我把脚放在桌子上，一边看书一边说。

[ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] [frʌm; frəm][maɪ][ˈoʊpən] [dɔːr] . "
or looking down the canyon from my open door . "
或者 寻找 向下 这 峡谷 从 我的 打开 门 . "
或者从我敞开的门往下看峡谷。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['ɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['plæsid][ˌkɑːlə'rædəʊ; ˌkɑːlə'rɑːdəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , "
" **And we will be gliding down the placid Colorado about that time** , "
" 和 我们 将要 是 滑翔 向下 这 平静 科罗拉多州 关于 那 时间 , "
[læft] [ˈdʒɪm] ,
laughed Jim ,
笑了 吉姆 ,

“到那时，我们大概就会沿着平静的科罗拉多河顺流而下了，”吉姆笑着说。

" [wɪð; wiθ][tɑːm][ænd; ənd][ˈdʒoʊ] [ˌserə'neɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪdnz] [ɑːn][ðə; ði][ˌbæŋks][æz; əz][wiː; wi][ɡoʊ]
" **with Tom and Jo serenading the Indian maidens on the banks as we go**
" 和 汤姆 和 乔 小夜曲 这 印度 少女们 在 这 银行 作为 我们 去
[ˈdrɪftɪŋ] [baɪ] . "
drifting by . "
漂流 经过 . "

“汤姆和乔在河岸边为印第安少女们唱小夜曲，我们乘船漂流而过。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈpɪktʃər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] ['ɡreɪvli] ,
" **It's a beautiful picture** , " **the captain smiled gravely** ,
" 它是 一个 美丽的 图片 , " 这 队长 微笑 严重地 ,
" 这是一幅很美的画，”船长严肃地笑着说。

" [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['beɪlɪŋ] [aʊt][jʊr; jər][boʊt][ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] ['rɑːks][ænd; ənd] ['ɪndiən]
" **but in reality I see you bailing out your boat and dodging rocks and Indian**
" 但 在 现实 我 看 你 弃保 出去 你的 船 和 躲避 岩石 和 印度
[ˈmɪsaɪlz] . "
missiles . "
导弹 . "

“但实际上我看到的是你在舀水、躲避礁石和印度导弹。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [ə'sentɪd] .
" **That's about it** , " **I assented** .
" 那就是 关于 它 , " 我 同意 .

“差不多就是这样了，”我同意道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'ɡet] [tuː; tə][meɪl] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [hoʊm] , [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
" **By the way, you won't forget to mail our letters home, at the settlement** ,
" 经过 这 方式 , 你 惯于 忘记 到 邮件 我们的 信件 家 , 在 这 沉降 ,
[ˈkæptɪn] . "
captain . "
队长 . "

“对了，船长，你可别忘了把我们的信寄回家，寄到定居点去。”

" [nɔːt][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Not I** , " **replied the captain** .
" 不是 我 , " 回复 这 队长 .

“不是我，”船长回答道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [soʊ][fɑːr][ɪn]
" **It will be good news for them to hear that you have arrived so far in**
" 它 将要 是 好的 消息 为了 他们 到 听到 那 你 有 到达的 所以 远的 在
[ˈseɪfti] . "
safety . "
安全 . "

“对他们来说，听到你平安抵达的消息，一定是个好消息。”

" [wiː; wi] ['nevər] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)] [əd'ventʃəz] , " [rɪ'mɑːkt] [ˈdʒɪm] , " [wen] [wiː; wi]
" **We never make much of our little adventures** , " **remarked Jim** , " **when we**
" 我们 绝不 制作 很多 的 我们的 小的 冒险 , " 评论 吉姆 , " 什么时候 我们
[raɪt] [hoʊm] .
write home .
写 家 .

“我们写信回家时，从来不会过多提及我们的小冒险经历，”吉姆说道。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈtʃɪrf(ə)] . "
 We want to keep them feeling cheerful . "
 我们 想 到 保持 他们 感觉 快乐 . "

我们想让他们保持愉悦的心情。

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
 That's right , " returned the captain .
 " 那就是 正确的 , " 返回 这 队长 .

“没错,”船长回答道。

" [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][stɑːrt] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ʌp] .
 Now it is time for you to start , the sun will soon be up .
 " 现在 它 是 时间 为了 你 到 开始 , 这 太阳 将要 很快 是 向上 .

“现在你该开始了, 太阳很快就要升起来了。”

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə][juː; jə] .
 Good - bye and the best of luck to you .
 好的 - 再见 和 这 最好的 的 运气 到 你 .

再见, 祝你好运。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
 He shook hands with each of us and there was the strength of
 " 他 摇晃 双手 和 每个 的 我们 和 那里 曾是 这 力量 的
 [ˈfrendʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .
 friendship in his grip .
 友谊 在 他的 紧握 .

“他与我们每个人都握了手, 他的手紧紧握着我们的手, 充满了友谊的力量。”

" [gʊd] [baɪ] , " [wiː; wi] [kɔːld] .
 Good bye , " we called .
 " 好的 再见 , " 我们 称为 .

“再见,”我们说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] .
 And the captain swung his horse around and headed up the canyon .
 和 这 队长 摇摆 他的 马 大约 和 标题 向上 这 峡谷 .

于是船长调转马头, 朝峡谷深处走去。

" [dəʊnt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [wiː; wi][draːp][ɪn][ɑːn][juː; jə][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , " [kraɪd] [ˈdʒɪm] ,
 Don't be surprised if we drop in on you in a year or two , " cried Jim ,
 " 不 是 惊讶 如果 我们 降低 在 在 你 在 一个 年 或者 二 , " 哭 吉姆 ,
 "如果一两年后我们突然拜访你, 你可别惊讶,”吉姆喊道。

[æftər][hɪm; ɪm] .
 after him .
 后 他 .

他之后。

" [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈluːt] , [wɪtʃ]
 The sooner the better , " shouted the captain , and with a salute , which
 " 这 很快 这 更好的 , " 喊叫 这 队长 , 和 和 一个 礼炮 , 哪个
 [wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] ,
 we returned ,
 我们 返回 ,

“越快越好!”船长喊道, 并敬了个礼, 我们也回以敬礼。

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [ˈhedɪd] [nɔːrθ] .
 he disappeared in the depths of the canyon headed north .
 他 消失 在 这 深度 的 这 峡谷 标题 北 .

他消失在峡谷深处, 向北而去。

[wiː; wi] [roʊd] [saʊθ] [daʊn] [ðə; ði] [slope] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz]
We rode south down the slope and reaching the plain turned our horses' heads
我们 骑 南 向下 这 坡 和 到达 这 清楚的 转向 我们的 马匹 - 头部
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [west] .
directly west .
直接地 西方 .

我们骑马沿山坡向南而下，到达平原后，便让马头转向正西。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ˈlev(ə)] [stretʃ] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , " [ˈæftər] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
" It seems fine to be on level stretch , " remarked Tom , " after going up and
" 它 似乎 美好的 到 是 在 等级 拉紧 , " 评论 汤姆 , " 后 去 向上 和
[daʊn] [hɪlz] ,
down hills ,
向下 丘陵 ,
" [ˈoʊvər] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ˈkænjənz] .
over mountains and through canyons .
超过 山脉 和 通过 峡谷 .
翻越群山，穿过峡谷。

" [aɪ ˈtiː] [dɪd] [ɡɪv] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ɪɡˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] ,
" It did give us a curious sense of freedom and exhilaration ,
" 它 做过 给 我们 一个 好奇的 感觉 的 自由 和 兴奋 ,
" 它确实给了我们一种奇特的自由感和兴奋感，

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [juː; ju] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː]
very much as when you are out of sight of land on the ocean and see
非常 很多 作为 什么时候 你 是 出去 的 视线 的 土地 在 这 海洋 和 看
[ðə; ði] [bluː] [ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈfriːli] [tuː; tə] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
the blue surges rolling freely to the horizon .
这 蓝色的 涌动 滚动 自由 到 这 地平线 .
就像你在茫茫大海上，看不到陆地，只能看到蓝色的波涛自由地涌向地平线一样。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] , " [aɪ] [prəˈpəʊzɪd] .
" Let's have a race , " I proposed .
" 我们来吧 有 一个 种族 , " 我 建议的 .
" 我们来赛跑吧，"我提议道。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stretʃ] . "
" Here is a good stretch . "
" 这里 是 一个 好的 拉紧 . "
" 这里有一段不错的伸展运动。"

" [hoʊld] [ɑːn] , " [kraɪd] [ˈdʒɪm] , " [wiː; wi] [ɑːnt] [kɪdz] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
" Hold on , " cried Jim , " we aren't kids any longer .
" 抓住 在 , " 哭 吉姆 , " 我们 不是 孩子们 任何 更长 .
" 等等，"吉姆喊道，"我们不再是孩子了。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfuːlɪfnəs] .
We have got to settle down and cut out our foolishness .
我们 有 得到 到 定居 向下 和 切 出去 我们的 愚蠢 .
我们必须冷静下来，停止愚蠢的行为。

[ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ˈtaɪərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpəʊnɪz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] ,
There is no use in tiring our ponies out at the start ,
那里 是 不 使用 在 令人疲惫 我们的 小马 出去 在 这 开始 ,
一开始就让小马疲惫不堪是没用的。

[ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡoʊ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðəm; ðəm] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
they will need all the go that is in them before we reach the river .
他们 将要 需要 全部 这 去 那 是 在 他们 前 我们 抵达 这 河 .
在我们到达河边之前，他们需要使出浑身解数。

" [ˈdʒɪm] [wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
" **Jim was right as I recognized in an instant** ,
" 吉姆 曾是 正确的 作为 我 认可 在 一个 立即的 ,
“吉姆是对的，我立刻就意识到了这一点。”

[ðʊʊ] [maɪ] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [daʊn] ,
though my first impulse was one of anger at being called down ,
尽管 我的 第一的 冲动 曾是 一 的 愤怒 在 存在 称为 向下 ,
虽然我被叫下台后的第一反应是愤怒，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
but I thought better of it .
但 我 想法 更好的 的 它 :
但我后来还是决定不这么做。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [ˈhɔːs] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ðə; ði] [dʒɑːɡ] [traːt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
" **All right , old hoss , I replied , the jog trot for me** :
" 全部 正确的 , 老的 霍斯 , " 我 回复 , " 这 慢跑 小跑 为了 我 :
“好的，老伙计，”我回答说，“我慢跑。”

[haʊ] [fɑːr] [duː] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
How far do you expect to go to - day ? "
如何 远的 做 你 预计 到 去 到 - 天 ? "
你预计今天能走多远？

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ɑːr; ər] [faɪn] [ænd; ænd] [fɪt] .
" **Well , you see the ponies are fine and fit** .
" 出色地 , 你 看 这 小马 是 美好的 和 合身 :
“你看，这些小马驹都很健康强壮。”

[aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [tuː; tə] [meɪk] [brɪˈtwiːn] [ˈsɪksɪ] [ænd; ænd] [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] . "
I calculate to make between sixty and seventy miles . "
我 计算 到 制作 之间 六十 和 七十 英里 : "
我估计能走六十到七十英里。

" [hwjuː] !
" **Whew !** !
" 呼! !
呼!

" [aɪ] [ˈhwiːsld] , " [juːl] [wer] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
" **I whistled , you'll wear them out** . "
" 我 吹口哨 , " 你会 穿 他们 出去 : "
我吹了声口哨，“你会把他们累垮的。”

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] , " [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] .
" **Don't you believe it , replied Jim , that's nothing awful** .
" 不 你 相信 它 , " 回复 吉姆 , " 那就是 没有什么 可怕 :
“你别信，”吉姆回答说，“那没什么可怕的。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðʊʊz] [bʌk] [ˈɪndiəns] [wɪl] [ˈkʌvər] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ænd]
don't you know that those buck Indians will cover seventy - five miles in a day and
不 你 知道 那 那些 巴克 印度人 将要 覆盖 七十 - 五 英里 在 一个 天 和
[ˈoʊvər] [ˈmaʊntnɪz] [tuː] ?
over mountains too ?
超过 山脉 也 ?
难道你不知道那些印第安雄鹿一天能走七十五英里，还能翻山越岭吗？

[wi:d] [du:] [ˈfɔ:rti] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd][nɑ:t] [fi:l] [aɪ ˈti:] : " **We'd do forty ourselves and not feel it** . "

我们会 做 四十 我们自己 和 不是 感觉 它 . "

我们自己做四十次也不会觉得累。

" [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [keɪm] [frʌm; frəm][tɑ:m] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [faɪn] [ˈtrævliŋ] .

" **I reckon you are right , " came from Tom , " this is certainly fine traveling** .

" 我 估计 你 是 正确的 , " 来了 从 汤姆 , " 这 是 当然 美好的 旅行 .

"我想你是对的,"汤姆说道, "这当然是一次不错的旅行。"

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [taɪm] .

We ought to make time .

我们 应该 到 制作 时间 .

我们应该抽出时间。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈɡoʊɪŋ] .

" **It was good going** .

" 它 曾是 好的 去 .

进展顺利。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] , [krɪsp] [græs] .

The plain was covered with short , crisp grass .

这 清楚的 曾是 涵盖 和 短的 , 脆 草 .

平原上覆盖着短而脆的草。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [depθs] [ʌv; əv] [da:n] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][baɪ]

The sun was just coming up and the blue depths of dawn were broken by

这 太阳 曾是 只是 未来 向上 和 这 蓝色的 深度 的 黎明 是 破碎的 经过

[ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈæərəʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

the shining arrows of the sun .

这 灼灼 箭头 的 这 太阳 .

太阳刚刚升起, 黎明时分湛蓝的天空被耀眼的阳光划破。

[ðə; ði] [ˈjæ,dʊʊz] [wɜ:r; wər] [stript] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈmeɪsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rd] [bju:ts]

The shadows were stript slowly from the great mesas and the weird buttes

这 阴影 是 脱衣舞 缓慢地 从 这 伟大的 台地 和 这 诡异的 孤丘

[ænd; ənd][streɪndʒ] [ˈdezərt] [ˈskʌlptʃərz] [stʊd] [aʊt][ɪn] [ˈæbsəlu:t] [dɪˈstɪŋktnəs] .

and strange desert sculptures stood out in absolute distinctness .

和 奇怪的 沙漠 雕塑 站立 出去 在 绝对 明显 .

巨大的台地上的阴影渐渐消失, 奇特的孤丘和奇异的沙漠地貌清晰地显现出来。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ,

I tell you what ,

我 告诉 你 什么 ,

我告诉你,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd][fɪt][ænd; ənd] [fri:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz] [leɪ]

it was fine to be young and fit and free in such a country as lay

它 曾是 美好的 到 是 年轻的 和 合身 和 自由的 在 这样的 一个 国家 作为 躺

[əˈraʊnd] [ju: ˈes] .

around us .

大约 我们 .

在这样一个国家, 年轻、健康、自由自在是多么美好的事情啊。

[ˈhɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [wi:; wi] [nu:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈmeni]

Hardships and sufferings were ahead of us , we knew that , and many

艰辛 和 苦难 是 前方 的 我们 , 我们 知道 那 , 和 许多

[ˈdeɪndʒəz] ;

dangers ;

危险 ;

我们知道, 前方将充满艰难险阻和痛苦, 以及许多危险;

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæst] .

we had experienced them in the past .
我们 有 经验丰富的 他们 在 这 过去的 .

我们过去曾经历过这些。

[aɪ] [wi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [ˈdʒɒɡd] [əˈlɔːŋ] , [ˈsɪtɪŋ]

I wish you could have a picture of us as we jogged along , sitting
我 希望 你 可以 有 一个 图片 的 我们 作为 我们 慢跑 沿着 , 坐着
[sɪˈkjʊrli] ,
securely ,
安全地 ,

我真希望你能拍一张我们慢跑时安稳坐着的照片。

[ˈiːzəli] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈpəʊnɪz] , [ˈʌʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz] [hʌŋ] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [bæk] ,

easily on our ponies , our rifles hung on our back ,
容易地 在 我们的 小马 , 我们的 步枪 悬挂 在 我们的 后退 ,

我们轻松地骑在小马上, 背上背着步枪,

[slaʊtʃ] [hæts] [ˈflæpɪŋ] [əˈbaʊt][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌnbɜːrnd] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv]

slouch hats flapping about our ears and hiding the sunburned radiance of
伛 帽子 扑 关于 我们的 耳朵 和 隐藏 这 晒伤 辐射 的
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkaʊntənənsɪz] [æz; əz] [greɪ] [klaʊdz] [duː][ðə; ði][sʌn] .

our countenances as grey clouds do the sun .
我们的 面容 作为 灰色的 云 做 这 太阳 .

软帽在耳朵边飘动, 遮住了我们被晒伤的脸庞, 就像灰云遮住了太阳一样。

[ˈmɒkəsɪnz] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [fi:t] ; [ˈʌʊər; ɑːr][wɔːrɪn][bʌt; bət] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] [kloʊðz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər]

Moccasins on our feet ; our worn but serviceable clothes that did not altogether
鹿皮鞋 在 我们的 脚 ; 我们的 磨损 但 可用 衣服 那 做过 不是 共

[kənˈsiːl] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmʌskjələr] [ˈfɪɡjərz] .

conceal our muscular figures .
隐藏 我们的 肌肉发达的 数据 .

脚上穿着鹿皮鞋; 身上穿着破旧但结实的衣服, 虽然有些破旧, 但并不能完全遮住我们健硕的身材。

[wiː; wi][wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [fɪt][ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

We were hard and fit and we ought to have been .
我们 是 难的 和 合身 和 我们 应该 到 有 到过 .

我们体格强健, 意志坚定, 而且我们本就应该如此。

[ˈʌʊər; ɑːr][hændz][wɜːr; wər] [blæk] [æz; əz] [ˈeni] [ˈɪndiəns][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɡrɪpt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld]

Our hands were black as any Indians and what they gripped they could hold
我们的 双手 是 黑色的 作为 任何 印度人 和 什么 他们 紧握 他们 可以 抓住
[ˈɑːntə] .

onto .
到 .

我们的手和印第安人一样黑, 他们抓什么就能抓什么。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [trɒtɪd] [ðə; ði] [tuː] [pæk] [ˈænɪmlz] .

In the rear of the procession trotted the two pack animals .
在 这 后部 的 这 游行 小跑 这 二 盒 动物 .

队伍最后面是两头驮畜小跑着。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [wiː; wi][hæd; həd] .

We may have seemed too young to undertake the responsibilities we had .
我们 可能 有 似乎 也 年轻的 到 承担 这 职责 我们 有 .

我们当时可能看起来太年轻, 无法承担我们所肩负的责任。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [skaʊt] , [kɪt] [ˈkɑːrsn] ,

But Jim was almost seventeen , the age that the famous scout , Kit Carson ,
但 吉姆 曾是 几乎 十七 , 这 年龄 那 这 著名的 侦察 , 成套工具 卡森 ,

但吉姆当时快十七岁了, 和著名球探基特·卡森的年龄一样大。

[ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] .
started on his career in the West .
开始 在 他的 职业 在 这 西方 .

他的职业生涯始于西方。

[tɑ:m][ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [twɪnz] , [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] .
Tom and I , the twins , were two years younger .
汤姆 和 我 , 这 双胞胎 , 是 二 年 年轻 .

汤姆和我，这对双胞胎，比他们小两岁。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋpɪn] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:gˈzɪlərɪs] .
Jim was the kingpin and we were auxiliaries .
吉姆 曾是 这 幕后黑手 和 我们 是 辅助设备 .

吉姆是幕后主使，我们只是他的帮凶。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði][ˈmeɪsə] [ˈvɪlɪdʒ]
THE MESA VILLAGE
这 台面 村庄

梅萨村

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ˈdʒɪm] ,
" I tell you one thing , " said Jim ,
" 我 告诉 你 一 事物 , " 说 吉姆 ,

吉姆说：“我告诉你一件事。”

" [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃi:z] .
" I'm mighty glad to get out of the country of the Apaches .
" 我是 强大的 高兴的 到 得到 出去 的 这 国家 的 这 阿帕奇 .

“我非常高兴能离开阿帕奇人的领地。”

[ˈaʊər; ɑ:r][wʌn] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ˈbegərz] [wɪl] [læst][ˌem ˈi:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][ˈnæt(ə)rəl][laɪf]
Our one experience with those beggars will last me the rest of my natural life
我们的 一 经验 和 那些 乞丐 将要 最后的 我 这 休息 的 我的 自然的 生活
.
"
:- "
:

我与那些乞丐的唯一一次接触，将让我终生难忘。

" [wi:; wi] [maɪt] [rʌn] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈroʊvɪŋ] [ˈbəændz] , " [aɪ] [sed] .
" We might run into some roving bands , " I said .
" 我们 可能 跑步 进入 一些 漫游 乐队 , " 我 说 .

“我们可能会遇到一些流窜的匪帮，”我说。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈregjələr] [ˈbaʊndrɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri] . "
" I don't believe that they have any regular boundaries to their country . "
" 我 不 相信 那 他们 有 任何 常规的 边界 到 他们的 国家 . "
:

“我不认为他们国家有任何固定的边界。”

" [ðeɪ] [dəʊnt][get] [brɪˈɑ:nd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsek(ə)n] , [ənˈles] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" They don't get beyond their own section , unless they are at war with some
" 他们 不 得到 超过 他们的 自己的 部分 , 除非 他们 是 在 战争 和 一些
[ˈʌðər] [traɪbz] .
other tribes .
其他 部落 .

“除非与其他部落交战，否则他们不会离开自己的领地。”

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][pleɪnz] [bæk] [ʌv; əv][ju: 'es]
They ought to be satisfied with all those mountains and plains back of us
他们 应该 到 是 使满意 和 全部 那些 山脉 和 平原 后退 的 我们
[tu:; tə] [hʌnt] ['oʊvər] . "
to hunt over . "
到 打猎 超过 . "

他们应该对我们身后那片广袤的山脉和平原感到满意，可以尽情狩猎。

" [seɪ] [bɔɪz] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:n] [ðæt] ['meɪsə] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Say boys , what is that ahead of us on that mesa ?** " **asked Tom** .
" 说 男孩们 , 什么 是 那 前方 的 我们 在 那 台面 ? " 问 汤姆 .
" 孩子们，前面那座台地上是什么？ " 汤姆问道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [tu:; tə][em 'i:] . "
" **It looks like some houses to me** . "
" 它 看起来 喜欢 一些 房屋 到 我 . "
" 在我看来，那像是一些房子。 "

" ['haʊzɪz] !
" **Houses** !
" 房屋 !

" 房屋！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['skeptɪkli] ,
" **I exclaimed , skeptically** ,
" 我 惊呼 , 怀疑地 ,
我怀疑地惊呼道：

" [wʌt] [wʊd] ['enɪbɑ:di] [du:][wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [hu:] [wʊd]
" **what would anybody do with houses up on a place like that and who would**
" 什么 会 任何人 做 和 房屋 向上 在 一个 地方 喜欢 那 和 WHO 会
live in them ? "
居住 在 他们 ? "
" 在那样的地方建房子有什么用？ 谁又会住在里面呢？ "

" [ɪts] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs]
" **It's reasonable enough ,** " **said Jim ,** " **that the Indians should build on a high place**
" 它是 合理的 足够的 , " 说 吉姆 , " 那 这 印度人 应该 建造 在 一个 高的 地方
like that .
喜欢 那 .

吉姆说：“印第安人在那样的高地上建造房屋是完全合理的。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:rt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It's a natural fort and they would be safe from the attacks of their
它是 一个 自然的 堡 和 他们 会 是 安全的 从 这 攻击 的 他们的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

这是一座天然堡垒，他们可以免受敌人的攻击。

[ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [wʊdz] [ɔ:r] [ˈlðər] [dɪ'fens] [ðoʊz] ['meɪsə]
In a flat country like this where there are no woods or other defense those mesas
在 一个 平坦的 国家 喜欢 这 在哪里 那里 是 不 树林 或者 其他 防御 那些 台地
[ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] . "
are just the thing . "
是 只是 这 事物 . "
在像这样地势平坦、没有树林或其他防御工事的地区，这些台地简直是理想的防御屏障。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , " [aɪ] [sed] ,
" I suppose that we had better keep to the north , " I said ,
" 我 认为 那 我们 有 更好的 保持 到 这 北 , " 我 说 ,
"我想我们最好还是待在北方,"我说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][mɪks][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['indiəns] .
" because we don't want to mix it with any Indians .
" 因为 我们 不 想 到 混合 它 和 任何 印度人 .
"因为我们不想让它和任何印度人混在一起。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sə'saɪətɪ] ,
I don't care for their society ,
我 不 关心 为了 他们的 社会 ;
"我不在乎他们的社会。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][pər'hæps][,aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðer; ðər] [deɪ]
no matter how kind and gentle they are and perhaps it isn't their day
不 事情 如何 种类 和 温和的 他们 是 和 也许 它 不是 他们的 天
[æt; ət] [hoʊm] . " at home . "
在 家 . "
"无论他们多么善良温柔，也许今天并不是他们在家的好日子。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'raʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , " [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [ri:tʃ]
" We can't always be dodging around , " replied Jim , " for we will never reach
" 我们 不能 总是 是 躲避 大约 , " 回复 吉姆 , " 为了 我们 将要 绝不 抵达
[ðə; ði][kɑːlə'rædəʊ; kɑːlə'rɑːdəʊ] ['rɪvər] .
the Colorado River .
这 科罗拉多州 河 .
"我们不能总是躲躲闪闪,"吉姆回答说，“否则我们永远也到不了科罗拉多河。”

[ɪts] [raɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪn][,ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
It's right on our line of march and we might just as well take in all the
它是 正确的 在 我们的 线 的 行进 和 我们 可能 只是 作为 出色地 拿 在 全部 这
[saɪts] . " sights . "
景点 . "
"它正好在我们行军路线上，我们不妨顺便把沿途的风景都欣赏一遍。

" [pər'hæps][,aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [mə'raːʒ] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['hoʊpfəli] ,
" Perhaps it is just a mirage , " I suggested hopefully ,
" 也许 它 是 只是 一个 海市蜃楼 , " 我 建议 希望 ,
"也许这只是海市蜃楼,"我满怀希望地说道。

" [laɪk] [ðæt] ['bjʊːtrɪf(ə)] [leɪk] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn]['kænzəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd]
" like that beautiful lake we saw on the plains in Kansas , with the trees around
" 喜欢 那 美丽的 湖 我们 锯 在 这 平原 在 堪萨斯州 , 和 这 树木 大约
[,aɪ 'tiː] .
it .
它 .
"就像我们在堪萨斯平原上看到的那个美丽的湖泊，周围环绕着树木。"

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [heɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['θɜːrstɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . " That was nothing but a heated haze and our thirsty imaginations . "
那 曾是 没有什么 但 一个 加热 阴霾 和 我们的 渴 想象力 . "
"那不过是一阵热浪和我们求知若渴的想象力罢了。

" [ðæts] [noʊ] [mə'raːʒ] , [ɪts] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" That's no mirage , it's the real thing , " declared Tom .
" 那就是 不 海市蜃楼 , 它是 这 真实的 事物 , " 声明 汤姆 .
"那不是海市蜃楼，那是真的,"汤姆宣称。

" [ju:l] [si:] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] . "

" **You'll see in a half hour .** "

" 你会 看 在 一个 一半 小时 . "

“半小时后你就会知道了。”

" [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] , " [læft] ['dʒɪm] , ['skɔ:rnfəli] ,

" **A half hour ,** " **laughed Jim , scornfully ,**

" 一个 一半 小时 , " 笑了 吉姆 , 轻蔑地 ,

“半小时,”吉姆轻蔑地笑道。

" [ju:v] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][kɑ:nt] [tel] ['distəns] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

" **you've been in the West all this time and can't tell distance better than that .**

" 你已经 到过 在 这 西方 全部 这 时间 和 不能 告诉 距离 更好的 比 那 .

“你一直待在西方，对距离的感知能力还不够好吗？”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [θri:] ['aʊərz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .

It will take us a good three hours to reach it .

它 将要 拿 我们 一个 好的 三 小时 到 抵达 它 .

我们需要三个小时才能到达那里。

" ['dʒɪm][hɪt][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [raɪt] ,

" **Jim hit it about right ,**

" 吉姆 打 它 关于 正确的 ,

“吉姆击球的落点差不多对。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es] [θri:] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ]

for it took us three hours and a half before we came within striking

为了 它 采取 我们 三 小时 和 一个 一半 前 我们 来了 之内 引人注目

['distəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .

distance of the mesa .

距离 的 这 台面 .

我们花了三个半小时才到达台地附近。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [taʊn] [ʌp][ðər; ðər] , " [sed] ['dʒɪm] ,

" **It looks like quite a town up there ,** " **said Jim ,**

" 它 看起来 喜欢 相当 一个 镇 向上 那里 , " 说 吉姆 ,

吉姆说：“那边的城镇看起来挺热闹的。”

" [bʌt; bət]['nʊbʌ:di] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .

" **but nobody seems to be at home .**

" 但 无人 似乎 到 是 在 家 .

“但似乎没有人在家。”

" [aɪ] [tʊk] [ɔ:f][maɪ][sɑ:m'brerəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [brʌʃ] [daʊn] [maɪ] [fɑ:k] [ʌv; əv] [laɪt] [her] .

" **I took off my sombrero and began to brush down my shock of light hair .**

" 我 采取 离开 我的 宽边帽 和 开始 到 刷子 向下 我的 震惊 的 光 头发 .

我摘下墨西哥帽，开始梳理我那蓬松的浅色头发。

" [aɪ][mʌst; məst] [slɪk] [ʌp] , " [aɪ] [ə'naʊnst] , " [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][ɪ'ntu:][sə'saɪəti] .

" **I must slick up ,** " **I announced ,** " **if we are going into society .**

" 我 必须 光滑 向上 , " 我 宣布 , " 如果 我们 是 去 进入 社会 .

“如果我们要进入社会，我就必须打扮得漂漂亮亮的,”我宣布道。

[lend] [em 'i:][jɔr; jər] ['mɪrər] , ['tɑ:mi] . "

Lend me your mirror , Tommy . "

借 我 你的 镜子 , 汤米 . "

汤米，把你的镜子借我一下。

" [aɪl] [lend] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪk] , " [hi:; hi] [ɔ:fərd] , [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,

" **I'll lend you a kick ,** " **he offered , as he rode alongside ,**

" 患病的 借 你 一个 踢 , " 他 提供 , 作为 他 骑 旁边 ,

“我来踢你一脚,”他一边说着，一边骑马跟在你旁边。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [aʊt] , [bʌt; bət] [mɪst] [em 'i:][ænd; ənd][hɪt][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt][ɪn]
and shot his moccasined foot out , but missed me and hit Coyote in
和 射击 他的 莫卡辛 脚 出去 , 但 错过 我 和 打 郊狼 在
[ðə; ði][flæŋks] ,
the flanks ,
这 侧翼 ,

他伸出穿着鹿皮鞋的脚，但没打中我，反而打中了郊狼的侧腹。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .
making him jump .
制作 他 跳 .

吓得他跳了起来。

" [ju:; jʊ][du:] [ðæt] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [aɪl] [bʌmp] [jʊr; jər][noʊz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [aɪ][kraɪd]
" You do that again to my horse and I'll bump your nose for you , " I cried
" 你 做 那 再次 到 我的 马 和 患病的 撞 你的 鼻子 为了 你 , " 我 哭
 ,
 ,
 ,

“你再敢那样对我的马，我就揍你！”我喊道。

[ˈhɑ:tlɪ] .
hotly .
热 .

热烈地。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈmaɪndɪd][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɑ:n][em 'i:] .
I would not have minded it if he had landed on me .
我 会 不是 有 有思想 它 如果 他 有 登陆 在 我 .

如果他落在我身上，我倒也不介意。

[tɑ:m] [nu:] [ðæt] [aɪ] [ment] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ˈfɜ:rðər] [ˈeksərsaɪzɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt]
Tom knew that I meant business and refrained from further exercises along that
汤姆 知道 那 我 意思是 商业 和 克制 从 更远 练习 沿着 那
[laɪn] .
line .
线 .

汤姆知道我是认真的，所以没有再做类似的事情。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] [ɑ:n][jʊr; jər] [kloʊðz] , ['tɒməs] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [aɪ]
" Just look at the dust on your clothes , Thomas , I'm ashamed of you , " I
" 只是 看 在 这 灰尘 在 你的 衣服 , 托马斯 , 我是 羞愧 的 你 , " 我
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

“看看你衣服上的灰尘，托马斯，我真为你感到羞耻，”我继续说道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
after a moment ,
后 一个 片刻 ,

片刻之后，

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['pɑ:lɪ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['mɒkəsɪnz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jʊr; jər]
" and you have no more polish on your moccasins than you have on your
" 和 你 有 不 更多的 抛光 在 你的 鹿皮鞋 比 你 有 在 你的
[ˈmænərz] . " manners . " manners .
礼仪 . " manners .
礼仪 .

“你的鹿皮鞋和你的礼仪一样，毫无光泽。”

" [stɑ:p][jɔ̃; jəɾ] ['kɪdɪŋ] , [dʒoʊ] , " [kə'mɑ:ndɪd] ['dʒɪm] , " [ju:; jʊ][ænd; ənd][tɑ:m][kæn; kən][du:][jɔ̃; jəɾ]
" Stop your kidding , Jo , " commanded Jim , " you and Tom can do your
" 停止 你的 开玩笑 , 乔 , " 命令 吉姆 , " 你 和 汤姆 能 做 你的
['skræpɪŋ] [ɪn][kæmp] . "
scrapping in camp . "
废料 在 营 . "

“别开玩笑，乔，”吉姆命令道，“你和汤姆可以在营地里打架。”

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔ:s] , [hi:; hi] [baɪts] , " [aɪ] [sed] , ['wɔrnɪŋli] .
" Beware of the Boss , he bites , " I said , warningly .
" 提防 的 这 老板 , 他 咬 , " 我 说 , 警告 .

“小心老板，他会咬人，”我警告道。

['dʒɪm] [grɪnd] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'spa:ns] .
Jim grinned , his only response .
吉姆 咧嘴一笑 , 他的 仅有的 回复 .

吉姆咧嘴一笑，这是他唯一的反应。

" [lʊk] [aʊt] , [tɑ:m] , ['hi:z] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" Look out , Tom , he's showing his teeth .
" 看 出去 , 汤姆 , 他是 显示 他的 牙齿 .

“小心，汤姆，他露出牙齿了。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][fər'ga:t]['aʊər; ɑ:r][ˈlɪ(ə)l] ['kɑ:ntreɪv:rsɪ] [æz; əz][wi:; wi] [dru:ɪ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['meɪsə]
" But we forgot our little controversy as we drew near to the great mesa
" 但 我们 忘了 我们的 小的 争议 作为 我们 画 靠近 到 这 伟大的 台面
.
.
.

“但是，当我们接近大台地时，我们就忘记了我们的小争执。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pregnəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈpaʊərɪf(ə)l] ['bætlɪp] [ʌv; əv] [ði:z] ['leɪtər] [deɪz] .
It was as impregnable as a powerful battleship of these later days .
它 曾是 作为 坚不可摧 作为 一个 强大的 战列舰 的 这些 之后 天 .

它就像后来的强大战舰一样坚不可摧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪm'presɪvnis] [æz; əz][aɪ 'ti:][roʊz] [ɪn] [klɪr] [kʌt]
There was nothing to detract from its impressiveness as it rose in clear cut
那里 曾是 没有什么 到 减损 从 它是 令人印象深刻 作为 它 玫瑰 在 清除 切
['sɪmətri] [ænd; ənd] [ʃɪr] [wɔ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l] [pleɪn] .
symmetry and sheer walls from the level plain .
对称 和 透明 墙壁 从 这 等级 清楚的 .

它从平坦的平原拔地而起，拥有清晰对称的轮廓和陡峭的墙壁，其壮观景象令人叹为观止。

[wi:; wi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] .
We gazed up at it in admiration .
我们 凝视 向上 在 它 在 钦佩 .

我们仰望着它，满怀钦佩。

" [haʊ] [haɪ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɔ:lz] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , ['dʒɪm] ?
" How high are those walls , do you suppose , Jim ?
" 如何 高的 是 那些 墙壁 , 做 你 认为 , 吉姆 ?

“吉姆，你觉得那些墙有多高？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" All of five hundred feet , " he answered ,
" 全部 的 五 百 脚 , " 他 回答 ,

“总共五百英尺，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp] . "

" **but I don't see how we are going to get up .** "

" 但 我 不 看 如何 我们 是 去 到 得到 向上 . "

“但我不知道我们该如何站起来。”

" [get] [ʌp] !

" **Get up !**

" 得到 向上 !

“起床！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [fɔ:r; fər] , [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] ['relatɪvz] [ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [wi:; wi][wa:nt]

" **I exclaimed , " what for , we haven't got any relatives up there that we want**

" 我 惊呼 , " 什么 为了 , 我们 还没有 得到 任何 亲属 向上 那里 那 我们 想

[tu:; tə] [mi:t] . "

" **to meet .** "

" 到 见面 . "

我惊呼道：“为什么要去？我们又没有亲戚要去见。”

" [waɪ] [dʒʊʊ] , " [ɪk'spɒstʃə,leɪtɪd] ['dʒɪm] ,

" **Why Jo , " expostulated Jim ,**

" 为什么 乔 , " 所宣称的 吉姆 ,

“为什么是乔？”吉姆质问道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [red] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

" **don't you want to meet and converse with our red brothers and**

" 不 你 想 到 见面 和 交谈 和 我们的 红色的 兄弟 和

[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊwaʊ] .

" **have a great powwow .**

" 有 一个 伟大的 印第安人聚会 .

“难道你们不想和我们的红种兄弟们见面交谈，举行一次盛大的聚会吗？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ə'merɪkənz] ? "

" **You know they are the original Americans ?** "

" 你 知道 他们 是 这 原来的 美国人 ? "

你知道他们才是真正的美国人吗？

" [ɔ:l] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər][ə'ɪdʒən(ə)] , " [aɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] .

" **All Americans are original , " I retorted .**

" 全部 美国人 是 原来的 , " 我 反驳 .

“所有美国人都很有个性，”我反驳道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['rɪvər] . "

" **I thought you were in a hurry to see the river .** "

" 我 想法 你 是 在 一个 匆忙 到 看 这 河 . "

“我还以为你急着去看河呢。”

" [aɪ][eɪ'eɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , " [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [aɪ'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] .

" **I am , " replied Jim , " perhaps we can see it if we climb up there .**

" 我 是 , " 回复 吉姆 , " 也许 我们 能 看 它 如果 我们 爬 向上 那里 .

“是的，”吉姆回答说，“如果我们爬上去，也许就能看到了。”

[ðen] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

" **Then I want to see this village ; you can't make out much from here .**

" 然后 我 想 到 看 这 村庄 ; 你 不能 制作 出去 很多 从 这里 .

然后我想去看看这个村庄；从这里看不清楚。

[lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['swɑ:lʊʊ] [nests] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ba:rn] . "

" **Looks something like swallow nests built in the rafters of the old barn .** "

" 看起来 某物 喜欢 吞 巢穴 建造 在 这 椽子 的 这 老的 谷仓 . "

看起来像是燕子在老谷仓的椽子上筑的巢。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['indiəns] [get] [ʌp] [ðer; ðər] ?
" **How do you suppose the Indians get up there ?**
" 如何 做 你 认为 这 印度人 得到 向上 那里 ?
你觉得印第安人是怎么上去的?

" [aɪ] [æskt] , " ['lædərz] ? "
" **I asked , " ladders ?** "
" 我 问 , " 梯子 ? "
我问：“梯子？”

" ['hɑ:rdli] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .
" **Hardly , " replied Jim .**
" 几乎 , " 回复 吉姆 .
“未必,”吉姆回答道。

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
" **Let's look around and find out .**
" 我们来吧 看 大约 和 寻找 出去 .
“我们四处看看，找出答案。”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tə:m] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] . "
You and Tom go around the north end and I'll ride the other way . "
你 和 汤姆 去 大约 这 北 结尾 和 患病的 骑 这 其他 方式 . "
你和汤姆绕到北边去，我骑车往反方向走。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [wi:; wi] [rɪ'spɒndɪd] .
" **All right , " we responded .**
" 全部 正确的 , " 我们 回应 .
“好的,”我们回答道。

[səʊ] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] ['æftər] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [wɔ:l] .
So we separated after we had arrived at the middle of the east wall .
所以 我们 分开 后 我们 有 到达的 在 这 中间 的 这 东方 墙 .
于是，我们到达东墙中部后就分开了。

[wi:; wi] [roʊd] ['sləʊli] [ə'bi:ŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔ:lɪd] [greɪ] ['meɪsənri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l]
We rode slowly along , but found no break in the solid grey masonry of the wall
我们 骑 缓慢地 沿着 , 但 成立 不 休息 在 这 坚硬的 灰色的 石工 的 这 墙
.
.
.

我们沿着墙壁缓慢骑行，但没有发现坚固的灰色砖石墙上有任何缺口。
[brɪfɔ:r] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end] [wi:; wi] [weɪvd] ['aʊər; ɑ:r] [hæts] [tu:; tə] ['dʒɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl]
Before rounding the northern end we waved our hats to Jim in a given signal
前 四舍五入 这 北方 结尾 我们 挥手 我们的 帽子 到 吉姆 在 一个 给定 信号
['ɪndɪkətɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [fɑ:r] .
indicating that we had found nothing so far .
表明 那 我们 有 成立 没有什么 所以 远的 .

在绕过北端之前，我们向吉姆挥了挥帽子，这是个特定的信号，表示我们目前还没有找到任何东西。
[ðə; ði] ['meɪsə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The mesa must have been three quarters of a mile in length and the
这 台面 必须 有 到过 三 四分之一 的 一个 英里 在 长度 和 这
['endz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .
ends about a quarter of a mile .
结束 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 .

这座台地长约四分之三英里，两端各约四分之一英里。
[æz; əz] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [saɪd] [wi:; wi] [sɔ:] ['dʒɪm] ['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [ə'bi:ŋ] ;
As we came to the west side we saw Jim riding slowly along ;
作为 我们 来了 到 这 西方 边 我们 锯 吉姆 骑术 缓慢地 沿着 ;
当我们来到西边时，我们看到吉姆骑着马缓缓地走过来；

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
as yet he had found nothing .
作为 然而 他 有 成立 没有什么 .

他至今一无所获。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ] .
Then I saw him wave his sombrero .
然后 我 锯 他 海浪 他的 宽边帽 .

然后我看到他挥舞着他的墨西哥帽。

" [hiːz] [faʊnd] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,
" He's found it , " I cried , and we started our horses at full gallop ,
" 他是 成立 它 , " 我 哭 , 和 我们 开始 我们的 马匹 在 满的 驰骋 ,
“他找到了！”我喊道，我们策马疾驰。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɪgmɪːz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['mæsivnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['meɪsə] [ðæt] [luːmd] [ə'blʌv]
looking like little pygmies beside the massiveness of the great mesa that loomed above
寻找 喜欢 小的 俾格米人 旁 这 巨大 的 这 伟大的 台面 那 迫近 多于
[juː 'es] .
us .
我们 .

在巍峨耸立于我们头顶的巨大台地面前，我们就像一群小矮人。

" [hɪəz] [ðə; ði] [meɪn] ['trævld] [roʊd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][wiː; wi] ['gæləpt] [ʌp] .
" Here's the main traveled road , " he cried , as we galloped up .
" 这里是 这 主要的 旅行 路 , " 他 哭 , 作为 我们 疾驰 向上 .

“这就是主要道路，”他喊道，我们策马疾驰而上。

" [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [tɑːm] .
" Can we make it ? " cried Tom .
" 能 我们 制作 它 ? " 哭 汤姆 .

“我们能成功吗？”汤姆喊道。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[ʃiːz] ['næroʊ] , " [aɪ] ['kɑːmentəd] .
she's narrow , " I commented .
她是 狭窄的 , " 我 评论 .

“她很窄，”我评论道。

[aɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [mɪr] ['pens(ə)l] [laɪn] ['zɪgzæg] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
It extended a mere pencil line zigzaging up the face of the rock .
它 扩展 一个 仅仅 铅笔 线 之字形 向上 这 脸 的 这 岩石 .

它只是一条铅笔线，沿着岩面蜿蜒向上延伸。

" [kʌm] [ɑːn] , " [kraɪd] ['dʒɪm] .
" Come on , " cried Jim .
" 来 在 , " 哭 吉姆 .

“快点儿，”吉姆喊道。

[aɪ] [nuː] [ɪk'spəːstʃu'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ə; eɪ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] , [soʊ][aɪ] ['fɑːləʊd] [br'hænd]
I knew expostulation was useless , a mere waste of breath , so I followed behind
我 知道 解释 曾是 无用 , 一个 仅仅 浪费 的 气息 , 所以 我 随后 在后面
['dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

我知道争辩毫无用处，纯属浪费口舌，所以我跟在吉姆身后。

[æz; əz][hi;; hi][ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] .
as he started up .
作为 他 开始 向上 .

他启动了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈberli] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðʊʊ] [wi;; wi][hæd; həd][ˈteɪkən]
It was barely wide enough for our horses and though we had taken
它 曾是 仅仅 宽的 足够的 为了 我们的 马匹 和 尽管 我们 有 已采取
[ə; eɪ] [fju:] [ˈnerəʊʒ-] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
a few narrower trails in the mountains ,
一个 很少 较窄 小径 在 这 山脉 ,

这条路窄得几乎只够我们的马通过，虽然我们在山里也走过几条更窄的小路，

[wi;; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfɑ:lʊəd] [wʌn] [ʌp][ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [klɪf] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [ˈvəʊd] [wi;; wi]
we had never followed one up a precipitous cliff before and I vowed we
我们 有 绝不 随后 一 向上 一个 陡峭 悬崖 前 和 我 发誓 我们
[ˈnevər] [wʊd] [əˈgen] [ɪf] [wi;; wi][ˈevər][gɑ:t] [daʊn] [ˈseɪfli] .
never would again if we ever got down safely .
绝不 会 再次 如果 我们 曾经 得到 向下 安全 .

我们以前从未跟随过悬崖峭壁，我发誓，如果我们能安全下来，以后再也不会这样做了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ʃʊr] [ˈfʊtɪd] [æz; əz] [gəʊts] ,
Fortunately our horses were as sure footed as goats ,
幸运的是 我们的 马匹 是 作为 当然 有脚的 作为 山羊 ,

幸好我们的马儿像山羊一样稳健。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ˈi:zəli] [fərˈget] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈdɪzɪnəs] [aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] .
but I shall not easily forget the sense of dizziness I felt as I looked down .
但 我 将 不是 容易地 忘记 这 感觉 的 头晕 我 毛毡 作为 我 看起来 向下 .

但我永远不会忘记向下看时感受到的那种眩晕感。

[wʌn] [slɪp] [ʌv; əv][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fɔ:l] [laɪk] [ˈlu:sɪfər] , [ˈnevər] [tu;; tə] [raɪz] [əˈgen] .
One slip of Coyote and I would fall like Lucifer , never to rise again .
一 滑 的 郊狼 和 我 会 落下 喜欢 路西法 , 绝不 到 上升 再次 .

只要被郊狼偷走一脚，我就会像路西法一样坠落，再也无法爬起来。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [tu:] - [fʊt] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
In some places there was nothing but the narrow two - foot width of rock ,
在 一些 地方 那里 曾是 没有什么 但 这 狭窄的 二 - 脚 宽度 的 岩石 ,

有些地方除了两英尺宽的狭窄岩石外什么也没有。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [stɑ:p] [ə; eɪ] [slɑɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wei] [daʊn] [brɪˈloʊʊ] ,
with nothing to stop a slide but the earth way down below ,
和 没有什么 到 停止 一个 滑动 但 这 地球 方式 向下 以下 ,

除了下方厚厚的泥土之外，没有任何东西可以阻止滑坡。

[bʌt; bət] [ɪn] [moʊst] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʌli] [ˈdi:pənd] [baɪ] [ðə; ði]
but in most places the path was cut into a little gully deepened by the
但 在 最多 地方 这 小路 曾是 切 进入 一个 小的 沟壑 加深 经过 这
[kəˈroʊʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] .
corrosion of the rains .
腐蚀 的 这 雨 .

但在大多数地方，这条路都是在被雨水侵蚀而加深的小沟壑中开辟出来的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒɪm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi;; wi][hæd; həd] [gɑ:t] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [rɪˈpentɪd] [hɪmˈself]
I think that Jim by the time we had got up several hundred feet repented himself
我 思考 那 吉姆 经过 这 时间 我们 有 得到 向上 一些 百 脚 悔改 他自己
,
,
,

我想，当我们爬升到几百英尺高的时候，吉姆已经后悔了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfu:lhɑ:rdɪ] [əˈtempt] .
of his foolhardy attempt .
的 他的 蛮干 试图 .

他那次鲁莽的尝试。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju:ˈes]
But there was nothing to do but go on , it was impossible for us
但 那里 曾是 没有什么 到 做 但 去 在 , 它 曾是 不可能的 为了 我们
[tu:; tə] [bæk] [daʊn] ,
to back down ,
到 后退 向下 ,

但我们别无选择，只能继续前进，我们不可能退缩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈdʒɪm] [felt] [ˈwɜ:rid] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɒʊ] [aɪˈti:][baɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ˈækʃ(ə)n][tu:; tə][ju:ˈes] .
but if Jim felt worried he did not show it by word or action to us .
但 如果 吉姆 毛毡 担心 他 做过 不是 展示 它 经过 单词 或者 行动 到 我们 .

但如果吉姆感到担忧，他并没有通过言语或行动表现出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] [ˈstɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [æftərˈnu:n] [sʌn] [bi:t] [əˈgenst] [ðə; ði][blæŋk]
There was no wind stirring and the early afternoon sun beat against the blank
那里 曾是 不 风 搅拌 和 这 早期的 下午 太阳 打 反对 这 空白的
[wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈblaɪndɪŋ] [ɪˈfekt] .
wall with blinding effect .
墙 和 失明 影响 .

一丝风也没有，午后的阳光刺得人睁不开眼。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [səˈpraɪzɪŋli] [hɔ:t] , [ɪnˈtens] [ænd; ənd][draɪ] .
It was surprisingly hot , intense and dry .
它 曾是 出奇 热的 , 激烈的 和 干燥 .

天气出乎意料地炎热、干燥。

[ˈevri] [wʌns][ɪn] [əˈwaɪl] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] [spel] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd]
Every once in awhile we had to stop to spell our horses and they stood
每一个 一次 在 一会儿 我们 有 到 停止 到 拼写 我们的 马匹 和 他们 站立
[wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [held] [ˈlev(ə)] ,
with heads held level ,
和 头部 握住 等级 ,

我们时不时需要停下来让马匹休息，它们总是昂着头站在那里。

[ænd; ənd][wʌn] [bent] [ˈhaɪnd,fʊt] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:p] [klaɪm] .
and one bent hindfoot , panting with the steep climb .
和 一 弯曲 后足 , 喘息 和 这 陡 爬 .

一只后脚弯曲着，气喘吁吁地爬着陡坡。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ʌp][ðer; ðər][dəʊnt][wɑ:nt][ju:ˈes] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst] [tɔ:s] [ju:ˈes] [daʊn] , " [aɪ] [sed] .
" If the Indians up there don't want us they can just toss us down , I said .
" 如果 这 印度人 向上 那里 不 想 我们 他们 能 只是 折腾 我们 向下 , " 我 说 .

“如果上面的印第安人不要我们，他们可以把我们扔下去，”我说。

" [aɪˈti:] [lʊks] [səˈspɪʃəs] [tu:; tə][emˈi:] .
" It looks suspicious to me .
" 它 看起来 可疑的 到 我 .

我觉得这很可疑。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] . "
Something like an ambush . "
某物 喜欢 一个 伏击 . "

就像伏击一样。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [bʊʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] , " [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siˈestə] .
" I don't see the bush , I replied Jim , I guess they are taking their siesta .
" 我 不 看 这 衬套 , " 回复 吉姆 , " 我 猜测 他们 是 采取 他们的 午休 .

“我没看到灌木丛，”吉姆回答说，“我猜它们正在午睡。”

[ˈfaɪn] [ˈvjuː] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Fine view , isn't it ?
美好的 看法 , 不是 它 ?

景色真美，不是吗？

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [ðen] ,
" I suppose it was , but it did not interest me just then ,
" 我 认为 它 曾是 , 但 它 做过 不是 兴趣 我 只是 然后 ,
“我想应该是这样，但当时我并不感兴趣。”

[æz; əz][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn] [ˈkaɪ, ɒʊtiːz] [ɪrz] , [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɔːr] [daʊn] .
as I kept my eyes riveted on Coyote's ears , not caring to look out or down .
作为 我 保留 我的 眼睛 铆接 在 郊狼的 耳朵 , 不是 关怀 到 看 出去 或者 向下 .
我目不转睛地盯着郊狼的耳朵，丝毫不在意向外看或向下看。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [felt] ,
If you want to get an idea of how I felt ,
如果 你 想 到 得到 一个 主意 的 如何 我 毛毡 ,
如果你想了解我当时的感受，

[step] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwenti] [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn]
step out on the jamb of a window of a twenty story building and look down
步 出去 在 这 大排 的 一个 窗户 的 一个 二十 故事 建筑 和 看 向下
[æt; ət][ðə; ði] [striːt] ,
at the street ,
在 这 街道 ,
走到二十层楼房的窗框上，向下望去，可以看到街道。

[wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɪr] [laɪk] [ˈkrɔːlɪŋ] [ænts][ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [kɑːrz] [laɪk] [bɪɡ] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] .
where the people appear like crawling ants and the street cars like big cockroaches .
在哪里 这 人们 出现 喜欢 爬行 蚂蚁 和 这 街道 汽车 喜欢 大的 蟑螂 .
那里的人们看起来像爬行的蚂蚁，有轨电车看起来像大蟑螂。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] [wen] [ˈdʒɪm] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn]
We were now nearing the top when Jim stopped his horse and the whole line
我们 是 现在 临近 这 顶部 什么时候 吉姆 停止 他的 马 和 这 所有的 线
[ˈhɔːltɪd] .
halted .
停止 .

我们快要到达山顶时，吉姆勒住了马，整个队伍都停了下来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .
He gave a low whistle of surprise .
他 给予 一个 低的 哨 的 惊喜 .
他惊讶地低声吹了声口哨。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [aɪ] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
" I asked , anxiously .
" 我 问 , 焦虑地 .

我焦急地问道。

" [ˈwɑːʃaʊt] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Washout on the line , " he said .
" 冲刷 在 这 线 , " 他 说 .

“出局在即，”他说。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .
" We're in for it now , " I said .
" 是 在 为了 它 现在 , " 我 说 .

“这下我们惨了,”我说。

" [ɪz][aɪ 'ti:][draɪ] ?
" Is it dry ?
" 是 它 干燥 ?

“干燥吗? ”

" ['dʒɪm] [dɪs'maʊntɪd] ['dʒɪndʒərli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
" Jim dismounted gingerly from his horse and went forward a few steps .
" 吉姆 下马 小心翼翼地 从 他的 马 和 去 向前 一个 很少 步骤 .

吉姆小心翼翼地从上下来, 向前走了几步。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['broʊkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][treɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɪr] [fɔːl] .
Then I saw a broken place in the trail with a sheer fall .
然后 我 锯 一个 破碎的 地方 在 这 踪迹 和 一个 透明 落下 .

然后我看到小路上有一处断裂的地方, 下面是陡峭的悬崖。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃek] - ['mɛrtɪd] .
We were check - mated .
我们 是 查看 - 已交配 .

我们被将死了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl̩] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
It was impracticable for us to go back with the horses ,
它 曾是 不切实际 为了 我们 到 去 后退 和 这 马匹 ,

我们带着马回去是不切实际的,

[ðooʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [fʊt] .
though we could easily go back on foot .
尽管 我们 可以 容易地 去 后退 在 脚 .

虽然我们完全可以步行返回。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ][ɪm'pɑːsəb(ə)l̩][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwəd] .
It was also impossible to go forward .
它 曾是 还 不可能的 到 去 向前 .

也无法继续前进。

[ðen] [aɪ] [sɔː] ['dʒɪm] [step] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɔːrt] [rʌn] ,
Then I saw Jim step back a ways , and with a short run ,
然后 我 锯 吉姆 步 后退 一个 方式 , 和 和 一个 短的 跑步 ,

然后我看到吉姆后退了一步, 接着小跑了一段距离,

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [li:p] [ə'krɔːs] .
he made the leap across .
他 制成 这 飞跃 穿过 .

他纵身一跃。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] [fi:t] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [kræmpt] ['kwɔːrtərz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veri] ['dɪfɪkəlt] .
It was only five feet , but in such cramped quarters it was very difficult .
它 曾是 仅有的 五 脚 , 但 在 这样的 狭窄 四分之一 它 曾是 非常 难的 .

虽然只有五英尺长, 但在如此狭小的空间里, 这非常困难。

[maɪ] [hɑːrt] [stɔːpt] [æz; əz]['dʒɪm] [dʒʌmpt] .
My heart stopped as Jim jumped .
我的 心 停止 作为 吉姆 跳了起来 .

吉姆跳下去的那一刻, 我的心跳都停止了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] ,
His foot slipped as he landed and he saved himself from being killed ,
他的 脚 滑倒了 作为 他 登陆 和 他 已保存 他自己 从 存在 被杀 ,

他落地时脚下一滑, 侥幸躲过了一劫。

[baɪ] [græbɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtə] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] , [ə; eɪ] [θɪn] [naɪf] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ðen] [hi:; hi]
by grabbing the outer edge of the trail , a thin knife of rock , then he
 经过 抓取 这 外 边缘 的 这 踪迹 , 一个 薄的 刀 的 岩石 , 然后 他
 ['skræmbld] [ʌp] ,
scrambled up ,
 打乱 向上 ,

他抓住小路外缘一块薄薄的岩石, 然后迅速向上攀爬。

[hɪz; ɪz] ['mɒkəsaɪn] [fi:t] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'kjʊə] ['fʊθəʊld] .
his moccasined feet aiding him to a secure foothold .
 他的 莫卡辛 脚 协助 他 到 一个 安全的 立足点 .

他穿着鹿皮鞋的双脚帮助他站稳了脚跟。

" ['nevər] [seɪ] [daɪ] !
 " **Never say die** !
 " 绝不 说 死 !

“永不言败！ ”

" [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][em 'iː] .
 " **he** **yelled** **to** **me** .
 " 他 大喊 到 我 .

他朝我大喊。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
 " **I'm going to investigate** .
 " 我是 去 到 调查 .
 "我要调查一下。"

" [ðen] [hi; hi] ['disə'pɪrd] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .
 " **Then he disappeared on top of the mesa .**
 " 然后 他 消失 在 顶部 的 这 台面 .
 然后他就消失在了台地顶上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['dræɡɪŋ] [tu:] [raʊnd] [pəʊlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
In a few minutes he came back dragging two round poles with him .
 在 一个 很少 分钟 他 来了 后退 拖拽 二 圆形的 杆子 和 他 .
 几分钟后，他拖着两根圆杆回来了。

" [lənd] [ə; eɪ][hænd] , [dʒɒʊ] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
 " Lend a hand , Jo , " he urged .
 " 借 一个 手 , 乔 , " 他 敦促 .
 "帮帮忙, 乔,"他催促道。

[aɪ][gɔ:t][ɔ:f][ˈveri][ˈkerfəli][,nɑ:t][ˈlʊkɪŋ][daʊn][ænd;ənd][edʒd][maɪ][wei][pæst][kar'ʊti:'karʊt]
I got off very carefully, not looking down and edged my way past Coyote
 我 得到 离开 非常 小心 , 不是 寻找 向下 和 边缘 我的 方式 过去的 郊狼
 [ænd;ənd][paɪ'ju:t],
and Piute,
 和 皮尤特 ,
 我小心翼翼地下了车,不敢低头,慢慢地从科约特和皮尤特身边挪过。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ][wɛnt] [ə'vɔːŋ] .
maintaining **a** **firm** **grip** **on** **them** **as** **I** **went** **along** .
 保持 一个 公司 紧握 在 他们 作为 我 去 沿着 .
 我一路都紧紧地抓着它们。

[maɪ] [bæk] [felt] [koʊld][ænd; ənd] ['kri:pi] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪzi] [ər] [bæk] [ʌv; əv][em 'i:] .
My back felt cold and creepy with nothing but the dizzy air back of me .
 我的 后退 毛毡 寒冷的 和 爬行 和 没有什么 但 这 晕眩的 空气 后退 的 我 .
 我的后背感到冰冷而诡异，背后只有一阵令人眩晕的空气。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][baɪ] ['seɪfli] [ænd; ənd] [helpt] ['dʒɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] .
But I got by safely and helped Jim lay his bridge .
但 我 得到 经过 安全 和 帮助 吉姆 躺 他的 桥 .

但我安全脱险，还帮吉姆架起了桥。

[hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [puʊlz] [wɜ:r; wər] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [meɪd] [kwɑ:t]
He made several trips and as the poles were fifteen feet long we made quite
他 制成 一些 旅行 和 作为 这 杆子 是 十五 脚 长的 我们 制成 相当
[ə; eɪ] [sɪ'kjər] ['strʌktʃər] .
a secure structure .
一个 安全的 结构 .

他来回走了好几趟，由于杆子有十五英尺长，我们搭建了一个相当牢固的结构。

[æt; ət][fɜ:rst][paɪ'ju:t] [æbsə'lu:tli] ['bɔ:kt] .
At first Piute absolutely balked .
在 第一的 皮尤特 绝对地 犹豫不决 .

皮尤特一开始完全拒绝了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:d] [æt; ət][ɔ:l] .
He would not lead at all .
他 会 不是 带领 在 全部 .

他根本不会领导。

[ðen] ['dʒɪm][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɜ:rz] .
Then Jim got in the saddle and went for him with the spurs .
然后 吉姆 得到 在 这 鞍 和 去 为了 他 和 这 马刺 .

然后吉姆骑上马鞍，蹬着马刺向他冲去。

[ðə; ði]['brɒŋkəu] [streɪn] [ʃʊd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'krɔ:s] [ðæt] [brɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][flaɪ]
The broncho strain showed up in him and he went across that bridge on the fly
这 支气管 拉紧 显示 向上 在 他 和 他 去 穿过 那 桥 在 这 飞
[ænd; ənd] [went] [fɔl] ['gæləp] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [treɪl] .
and went full gallop up the remaining bit of trail .
和 去 满的 驰骋 向上 这 其余的 少量 的 踪迹 .

支气管炎的症状在他身上显现出来，他飞奔过桥，然后全速冲向剩下的路段。

[aɪ][led][kaɪ'ɒʊti; 'kaɪɒt] ,
I led Coyote .
我 引领 郊狼 ,

我领导了郊狼，

[hu:] [meɪd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][paɪ'ju:t] [hæd; həd][l'brʊkən][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
who made no trouble as Piute had broken the ice and the rest of the
WHO 制成 不 麻烦 作为 皮尤特 有 破碎的 这 冰 和 这 休息 的 这
[prə'seɪ(ə)n] ['fɑ:lʊd] .
procession followed .
游行 随后 .

由于皮尤特打破了僵局，其余队伍也纷纷效仿，所以他们没有制造任何麻烦。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['meɪsə][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
In a minute I was on the deck of the broad mesa and at the threshold
在 一个 分钟 我 曾是 在 这 甲板 的 这 广阔 台面 和 在 这 临界点
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
of the little town .
的 这 小的 镇 .

一分钟后，我就站在了宽阔台地的平台上，来到了小镇的入口处。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Jim was waiting for me .
吉姆 曾是 等待 为了 我 .

吉姆在等我。

" ['welkəm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] , ['streɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑːr; ər] [əˈsliːp] ,
" Welcome to our little city, stranger, , " he said, , " all the Indians are asleep, ,
" 欢迎 到 我们的 小的 城市 , 陌生人 , " 他 说 , " 全部 这 印度人 是 睡着了 ,
“欢迎来到我们的小城, 陌生人,”他说, “所有的印第安人都睡着了。”

[juː; jə][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðəm; ðəm] . "
you must be careful not to disturb them. "
你 必须 是 小心 不是 到 打扰 他们 . "
你必须小心, 不要打扰它们。

" [ɪts] [dɪˈzɜːrtɪd] , " [aɪ] [sed] .
" It's deserted, , " I said. .
" 它是 荒凉的 , " 我 说 .
“这里荒无人烟,”我说。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [əˈpæɪtʃiːz] [klɪrd] [ðəm; ðəm][aʊt] .
" I guess the Apaches cleared them out. .
" 我 猜测 这 阿帕奇 已清除 他们 出去 .
我猜是阿帕奇人把他们清除掉了。

" [wiː; wi] [left] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ɛnd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [ˈkjʊəriəsli] [ˈsaɪlənt] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" We left our horses and proceeded to investigate this curiously silent village, ,
" 我们 左边 我们的 马匹 和 继续 到 调查 这 奇怪的是 沉默的 村庄 ,
[ˈaɪsələɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmeɪsə] .
isolated on the great mesa. .
孤立 在 这 伟大的 台面 .
“我们留下马匹, 继续探索这个异常安静的村庄, 它孤零零地坐落在巨大的台地上。”

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ænd; ɛnd] [wʊd] [steɪ] [ðæt] [weɪ]
The houses were in a good state of preservation and would stay that way
这 房屋 是 在 一个 好的 状态 的 保存 和 会 停留 那 方式
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðɪs] [draɪ] [ˈklaɪmət] .
for years in this dry climate. .
为了 年 在 这 干燥 气候 .
这些房屋保存状况良好, 在这种干燥的气候下, 它们还能保持这种状态很多年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][əˈdɔʊbi] [brɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌd] [sɪˈment] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [flæt] [ruːfs] ,
They were made of adobe bricks with a mud cement over them, flat roofs, ,
他们 是 制成 的 Adobe 砖块 和 一个 泥 水泥 超过 他们 , 平坦的 屋顶 ,
它们由土坯砖砌成, 表面涂有泥浆水泥, 屋顶平坦。

[ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tɪr] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
and with a second tier of smaller buildings on them. .
和 和 一个 第二 层级 的 较小的 建筑物 在 他们 .
上面还有第二层较小的建筑物。

[ˈlædərz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [rɪˈtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ɛnd][wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər]
Ladders were used in reaching the roof and we found some that were
梯子 是 用过的 在 到达 这 屋顶 和 我们 成立 一些 那 是
[ʌnˈbrʊʊkən] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
unbroken lying on the ground. .
未破 说谎 在 这 地面 .
人们使用梯子爬上屋顶, 我们发现一些完好无损的梯子躺在地上。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregjʊˈleɪʃn] [saɪz][ænd; ɛnd] [skwer] [ˈwɪndəʊz] [kʌt] [θruː] .
The doors were made of the regulation size and square windows cut through. .
这 门 是 制成 的 这 规定 尺寸 和 正方形 视窗 切 通过 .
门是按标准尺寸制作的, 并开了方形窗户。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

[tu:] ['ɒnəz]
TWO HONORS
二 荣誉

两项荣誉

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] ['seprət] ,
The houses were not separate ,
这 房屋 是 不是 分离 ,

这些房子并非彼此独立，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][laɪk] [wʌn][bɪg] ['ræmblɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] [ru:mz; rʊmz] .
but the whole village was like one big rambling house of many rooms .
但 这 所有的 村庄 曾是 喜欢 一 大的 漫无边际 房子 的 许多 房间 .

但整个村庄就像一座有很多房间的大房子。

[wi:; wi] ['kɔ:ʃəsli] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
We cautiously entered one of the houses .
我们 谨慎地 进入 一 的 这 房屋 .

我们小心翼翼地走进其中一间房子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['ʌʊər; ɑ:r] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:]
As soon as our eyes became accustomed to the dim light we saw that it
作为 很快 作为 我们的 眼睛 成为 成为 习惯 到 这 暗淡 光 我们 锯 那 它

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
had been deserted for a long time .
有 到过 荒凉的 为了 一个 长的 时间 .

我们的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，发现这里已经荒废了很久。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][noʊ][ma:rks] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [hæbrɪ'teɪʃn] .
There were no marks of recent habitation .
那里 是 不 标记 的 最近的 居住地 .

没有近期有人居住的痕迹。

[ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] ,
On the hard ,
在 这 难的 ,

在硬地上，

[wɔ:rn] [flɔ:r] [wɜ:ɹ; wər] [[ɑ:dz] [ʌv; əv] ['pɑ:təri] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [greɪ] [kleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
worn floor were shards of pottery of red and grey clay that had been
磨损 地面 是 碎片 的 陶器 的 红色的 和 灰色的 黏土 那 有 到过

[beɪkt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
baked according to the method of the tribe .
烘焙 根据 到 这 方法 的 这 部落 .

磨损的地板上散落着红色和灰色粘土制成的陶器碎片，这些陶器是按照该部落的方法烧制的。

[ɪn][ðə; ði] ['blækənd] ['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][rægz] .
In the blackened fireplace was a heap of rags .
在 这 变黑 壁炉 曾是 一个 堆 的 破布 .

烧黑的壁炉里堆着一堆破布。

" [aɪ][bet][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [hæv; həv] [klɪrd] [ðɪs] [taʊn] [aʊt] , " [sed] ['dʒɪm] , [ri:ə'fɜ:mɪŋ] [maɪ] ['pri:vɪəs]
" I bet the Apaches have cleared this town out , " said Jim , reaffirming my previous
" 我 赌注 这 阿帕奇 有 已清除 这 镇 出去 , " 说 吉姆 , 重申 我的 以前的
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

“我敢肯定阿帕奇人已经把这个镇子里的人都清空了，”吉姆说道，这证实了我之前的说法。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" There's no doubt of it , " I replied .
" 有 不 怀疑 的 它 , " 我 回复 .

“毫无疑问，”我回答道。

" [its] [tu:] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈterətɔ:ri] [ˈeniwei] .
" **It's too near their territory anyway** .
" 它是 也 靠近 他们的 领土 反正 .

“反正离他们的地盘太近了。”

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] .
It makes me feel sorry for these people .
它 制作 我 感觉 对不起 为了 这些 人们 .

这让我很同情这些人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] [su:ˈpɪriər]
They must have been comfortable here and they were no doubt superior
他们 必须 有 到过 舒服的 这里 和 他们 是 不 怀疑 优越的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪndiən] [traɪbz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðəmˈselvz] [ˈhaʊzɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
to the other Indian tribes because they have built themselves houses instead of
到 这 其他 印度 部落 因为 他们 有 建造 他们自己 房屋 反而 的
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈti:pi:] . " **living in tepees** . "
活的 在 圆锥形帐篷 . "

他们在这里一定过得很舒适，而且毫无疑问，他们比其他印第安部落更优越，因为他们建造了自己的房屋，而不是住在圆锥形帐篷里。

" [jes] , " [riˈmɑ:kt] [ˈdʒɪm] , " [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][waɪld] [mi:t] [ðeɪ] [reɪzd] [greɪn] .
" **Yes , " remarked Jim , " and instead of living on wild meat they raised grain** .
" 是的 , " 评论 吉姆 , " 和 反而 的 活的 在 荒野 肉 他们 提高 粮食 .
“是的,”吉姆说道,“他们不再以野味为生,而是种植谷物。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [krʌʃt] [aɪ ˈti:][ɪn] [ðɪs] [raʊnd] [stoʊn] , [ðæts] [ˈhɒləʊd] [aʊt]
You can see where they have crushed it in this round stone , that's hollowed out
你 能 看 在哪里 他们 有 碎 它 在 这 圆形的 石头 , 那就是 空心的 出去
.
:
.

你可以看到他们在这块空心的圆形石头上压碎了它。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][æz; əz][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]
" **We were standing near the fireplace as Jim was speaking , when I saw the**
" 我们 是 常设 靠近 这 壁炉 作为 吉姆 曾是 请讲 , 什么时候 我 锯 这
[ˈrʌbɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈslaɪtli] ,
rubbish moving slightly ,
垃圾 移动 轻微地 ,
“吉姆说话的时候，我们正站在壁炉旁，这时我看到垃圾微微晃动了一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈherɪ] [ˈspaɪdər] [rʌʃt] [aʊt][æt; ət][ju: ˈes] .
and then a great hairy spider rushed out at us .
和 然后 一个 伟大的 毛茸茸 蜘蛛 匆忙 出去 在 我们 .

然后一只毛茸茸的大蜘蛛朝我们猛扑过来。

" [lʊk] [aʊt] , [ˈdʒɪm] , " [aɪ] [kraɪd] , [ɪn][əˈlɑ:rm] .
" **Look out , Jim , " I cried , in alarm** .
" 看 出去 , 吉姆 , " 我 哭 , 在 警报 .

“小心，吉姆！”我惊恐地喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ][ˈspaɪdər] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **There's a big spider coming for you** .
" 有 一个 大的 蜘蛛 未来 为了 你 .

“有一只大蜘蛛正朝你扑来。”

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **And I made for the door** .
" 和 我 制成 为了 这 门 .

于是我朝门口走去。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [ɪts] ['spaɪdər] .
If there's one thing I hate more than another it's spiders .
如果 有 一 事物 我 恨 更多的 比 其他 它是 蜘蛛 .

如果说我最讨厌什么东西，那就是蜘蛛。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən][ɔːr][ə; eɪ] ['stelθi] [ə'pætʃɪ] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
If it had been a roaring mountain lion or a stealthy Apache or even a snake ,
如果 它 有 到过 一个 咆哮 山 狮子 或者 一个 隐秘的 阿帕奇 或者 甚至 一个 蛇 ,

如果那是一只咆哮的美洲狮，或者一个行踪隐秘的阿帕奇人，甚至是一条蛇，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [keəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['spaɪdər] !
I would not have cared , but a spider !
我 会 不是 有 关心 , 但 一个 蜘蛛 !

我本来不会在意的，但是一只蜘蛛！

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [pər'tɪkjələr] ['hɔːrər] .
that was my particular horror .
那 曾是 我的 特别的 恐怖 .

那正是我特别害怕的地方。

[ɪts] [prɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [fɒks] ; [ɪːtʃ] [wʌn][hæz; həz][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ə'vɜːrʒn] [ðæt] [ɪz]['næt(ə)rəl]
It's peculiar about folks ; each one has some particular aversion that is natural
它是 奇特 关于 各位 ; 每个 一 有 一些 特别的 厌恶 那 是 自然的
[ænd; ɐnd][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] .
and not unreasonable .
和 不是 不合理 .

人就是这样，每个人都有一些自然且合理的特殊厌恶。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['piːp(ə)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ][kæt][æt; ət][ðem; ðəm] .
I have known people that would have a fit if you threw a cat at them .
我 有 已知 人们 那 会 有 一个 合身如果 你 扔 一个 猫 在 他们 .

我认识一些人，如果你朝他们扔一只猫，他们会勃然大怒。

[ˈæktʃuəli] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɪf] [ə; eɪ][kæt][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp][ɪn][ðer; ðər][læps] .
Actually faint with horror if a cat should jump in their laps .
实际上 头晕的 和 恐怖 如果 一个 猫 应该 跳 在 他们的 圈数 .

如果猫跳到自己腿上，真的会吓得晕过去。

[ʌðər] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [sneɪks] .
Others have the same feeling towards snakes .
其他的 有 这 相同的 感觉 向 蛇 .

其他人对蛇也有同样的感觉。

[maɪ] ['hɔːrər] [wʌz; wəz]['spaɪdər] .
My horror was spiders .
我的 恐怖 曾是 蜘蛛 .

我最害怕的是蜘蛛。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] [ʌp][maɪ][ɑːrm][aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][ɪk'spaɪər][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
I think if that one should crawl up my arm I Would almost expire with horror .
我 思考 如果 那 一 应该 爬行 向上 我的 手臂 我 会 几乎 到期 和 恐怖 .

我想，如果它爬到我的胳膊上，我几乎会吓得魂飞魄散。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
That was the reason I took to the door .
那 曾是 这 原因 我 采取 到 这 门 .

这就是我走到门口的原因。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈkʌstəmə] , [aɪ][kæən; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
This fellow was no ordinary customer , I can assure you .
这 同伴 曾是 不 普通的 顾客 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证, 这个人绝非普通的顾客。

[hɪz; ɪz] [ˈheri] ,
His hairy ,
他的 毛茸茸 ,

他毛茸茸的,

[bent] [legz] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentə] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪzənəs] [ˈnɪpəz] [ænd; ənd]
bent legs carried his body in the center and he had poisonous nippers and
弯曲 腿 携带 他的 身体 在 这 中心 和 他 有 有毒 钳子 和
[ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .
wicked little eyes .
邪恶 小的 眼睛 .

他弯曲的双腿支撑着身体, 他有毒牙和邪恶的小眼睛。

[hi:; hi] [ˈrætlɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][hɑ:rd] [flɔ:r] [streɪt] [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] .
He rattled across the hard floor straight for Jim .
他 摇晃 穿过 这 难的 地面 直的 为了 吉姆 .

他拖着脚步, 径直穿过坚硬的地板, 朝吉姆跑去。

[maɪ][kraɪ] [kɔ:zd] [ˈdʒɪm][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
My cry caused Jim to look down and he jumped to one side just in time to
我的 哭 导致 吉姆 到 看 向下 和 他 跳了起来 到 一 边 只是 在 时间 到
[ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreptail] .
escape the rush of the reptile .
逃脱 这 匆忙 的 这 爬虫 .

我的喊声让吉姆低头看去, 他及时跳到一边, 躲过了那条爬行动物的冲撞。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈspaɪdə] [ˈskɜ:ri] [əˈwei] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈkɔ:rnə] .
I expected to see the spider scurry away to a dark corner .
我 预期的 到 看 这 蜘蛛 疾走 离开 到 一个 黑暗的 角落 .

我原以为会看到蜘蛛迅速逃到黑暗的角落里。

[nɑ:t][hi:; hi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] [əˈgen] .
Not he , for he came for Jim again .
不是 他 , 为了 他 来了 为了 吉姆 再次 .

不是他, 因为他又来找吉姆了。

[ðen] [ˈdʒɪm] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˈmɪstə] . [ˈspaɪdə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd]
Then Jim picked up a stone and crushed Mr . Spider with a crunching sound
然后 吉姆 挑选 向上 一个 石头 和 碎 先生 . 蜘蛛 和 一个 嘎吱作响 声音
.
.
.

然后吉姆捡起一块石头, 嘎吱一声把蜘蛛先生砸死了。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] , " [kraɪd][ˈdʒɪm] .
" **Come and have a look at him , Jo , " cried Jim .**
" 来 和 有 一个 看 在 他 , 乔 , " 哭 吉姆 .

“快来看看他, 乔,”吉姆喊道。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [bjʊ:t] . "
" **He's a beaut .** "
" 他是 一个 美 . "

“他真是个美人。”

" [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I'll take your word for it , " I replied .**
" 患病的 拿 你的 单词 为了 它 , " 我 回复 .

“我相信你的话,”我回答道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . "

" **I don't want to see it** . "

" 我 不 想 到 看 它 . "

“我不想看到它。”

" [dɪd][ju:; jʊ] ['evə] [si:] [ə; eɪ] ['spɑɪdər] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] [tɑ:m] , [wen] ['dʒɪm] [keɪm] [aʊt] . "

" **Did you ever see a spider like that ?** " **asked Tom , when Jim came out** .

" 做过 你 曾经 看 一个 蜘蛛 喜欢 那 ? " 问 汤姆 , 什么时候 吉姆 来了 出去 .

吉姆出来后, 汤姆问道: “你见过这样的蜘蛛吗? ”

" [ðæt] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['spɑɪdər] , " ['dʒɪm] [sed] . "

" **That wasn't a spider** , " **Jim said** .

" 那 不是 一个 蜘蛛 , " 吉姆 说 .

“那不是蜘蛛,”吉姆说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'ræntələ] . "

" **That was a tarantula** .

" 那 曾是 一个 狼蛛 .

“那是一只狼蛛。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ə'krɔ:s] .

He must have been five inches across .

他 必须 有 到过 五 英寸 穿过 .

他大概有五英寸宽。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔ:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [prænsɪŋ] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] . "

But the gall of him prancing right up to me . "

但 这 癭 的 他 轻快地跳跃 正确的 向上 到 我 . "

但他竟敢趾高气扬地走到我面前。

" ['lʌki] [hi:; hi] ['dɪdnt] [baɪt][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] . "

" **Lucky he didn't bite you** , " **I said** .

" 幸运的 他 没有 咬 你 , " 我 说 .

“幸好他没咬你,”我说。

" [wel] , [aɪ] [ges] [jes] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒɪm] , "

" **Well , I guess yes** , " **remarked Jim** ,

" 出色地 , 我 猜测 是的 , " 评论 吉姆 ,

“嗯,我想是的,”吉姆说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɔɪzn] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [leɪ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] . "

" **I have heard that their poison will just about lay a man out** . "

" 我 有 听到 那 他们的 毒 将要 只是 关于 躺 一个 男人 出去 . "

“我听说他们的毒药几乎能把人打倒在地。”

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] . "

" **Judging from the looks of him I should think as much** , " **I said** .

" 评判 从 这 看起来 的 他 我 应该 思考 作为 很多 , " 我 说 .

“从他的表情来看,我也应该这么想,”我说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , " [prə'pouzɪd] ['dʒɪm] . "

" **Let's have a look at the roof of this village** , " **proposed Jim** .

" 我们来吧 有 一个 看 在 这 屋顶 的 这 村庄 , " 建议的 吉姆 .

“我们去看看这个村子的屋顶吧,”吉姆提议道。

[wi:; wi] [sə:tʃt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lædə] [ænd; ənd][wi:; wi] [reɪzɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə]

We searched around until we found a long ladder and we raised it up to

我们 搜索 大约 直到 我们 成立 一个 长的 梯子 和 我们 提高 它 向上 到

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the second story of the town .

这 第二 故事 的 这 镇 .

我们四处寻找, 终于找到一架长梯子, 然后把它升到镇上的二楼。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædə] ['kʌmpəni] , " [læft] ['dʒɪm] .
" **I feel like I belong to a hook and ladder company , " laughed Jim .**
" 我 感觉 喜欢 我 属于 到 一个 钩 和 梯子 公司 , " 笑了 吉姆 .
"我觉得自己像是隶属于一家云梯消防队,"吉姆笑着说。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [fʌn] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][faɪr z][æt; ət] [hoʊm]
" **Do you remember what fun we used to have running to the fires at home**
" 做 你 记住 什么 乐趣 我们 用过的 到 有 跑步 到 这 火灾 在 家
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊz] [kɑ:rts] ? "
with the hose carts ? "
和 这 软管 购物车 ? "
"你还记得以前我们推着水带车去扑灭家乡的火灾时有多开心吗? "

" [ʃʊ] [aɪ][du:;] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **Sure I do , " I replied ,**
" 当然 我 做 , " 我 回复 ,
"当然,"我回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lekt] [wen] [wi:; wi] [pə'reɪdɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ]
" **and I recollect when we paraded with one of the companies on the Fourth**
" 和 我 追忆 什么时候 我们 游行 和 一 的 这 公司 在 这 第四
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [belt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fæt][mæn][ænd; ənd]
of July and you had a belt that was intended for a fat man and
的 七月 和 你 有 一个 腰带 那 曾是 故意的 为了 一个 胖的 男人 和
[aɪ 'ti:] [went] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [twɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd][jʊ; jər]
it went around you twice and then you had to hold it up and your
它 去 大约 你 两次 和 然后 你 有 到 抓住 它 向上 和 你的
[kæp][wʌz; wəz] [tu:;] ['saɪzɪz] [tu:;] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪzər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈoʊvər][jʊ; jər] [left] [ɪr] .
cap was two sizes too large and the visor was generally over your left ear .
帽 曾是 二 尺寸 也 大的 和 这 遮阳板 曾是 一般来说 超过 你的 左边 耳朵 .
"我还记得七月四日那天, 我们和其中一个连队一起游行, 你戴着一条胖子用的腰带, 绕了两圈, 然后你还得用手提着
它; 你的帽子大了两号, 帽檐都盖住了你的左耳。"

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] . "
You were the feature of the parade . "
你 是 这 特征 的 这 游行 . "
你是游行队伍中最耀眼的明星。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [grɪnd] ['dʒɪm] ,
" **Never mind that now , " grinned Jim ,**
" 绝不 头脑 那 现在 , " 咧嘴一笑 吉姆 ,
"现在别管那些了,"吉姆咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [mʌt] [mɔ:ɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [jɔ:r'self] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə] ['raɪtli] .
" **you weren't much more of an ornament yourself if I remember rightly .**
" 你 不是 很多 更多的 的 一个 装饰品 你自己 如果 我 记住 没错 .
"如果我没记错的话, 你本人也算不上什么装饰品。"

[lets] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ʌp] [hɪr] .
Let's see what we can discover up here .
我们来吧 看 什么 我们 能 发现 向上 这里 .
让我们看看在这里能发现什么。

" [soʊ][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædə] , [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd][tə:m] [keɪm]
" **So he climbed the ladder , with me at his heels , and Tom came**
" 所以 他 攀登 这 梯子 , 和 我 在 他的 高跟鞋 , 和 汤姆 来了
[ˈtʌmblɪŋ] ['æftər] .
tumbling after .
翻滚 后 .
于是他爬上了梯子, 我紧随其后, 汤姆则从后面摔了下来。

[wɪː wi] [faʊnd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:fs] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈðər] [ˈhaʊzɪz] [laɪk] [ðoʊz] [br'loʊ] .
We found part of the roofs covered with other houses like those below .
我们 成立 部分 的 这 屋顶 涵盖 和 其他 房屋 喜欢 那些 以下 .

我们发现部分屋顶被其他房屋覆盖，就像下面这些房子一样。

[ðə; ði] [ru:fs] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [flæt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['tʃɪmnɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [ə'doʊbi] ['stændɪŋ]
The roofs were perfectly flat and with round chimneys of grey adobe standing
这 屋顶 是 完美 平坦的 和 和 圆形的 烟囱 的 灰色的 Adobe 常设
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
here and there .
这里 和 那里 .

屋顶非常平坦，到处都竖着灰色的圆形土坯烟囱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsou] [skwer] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [br'loʊ] [wer] [ə; eɪ] [ˈlædər] [kʊd; kəd]
There were also square openings to the houses below where a ladder could
那里 是 还 正方形 开口 到 这 房屋 以下 在哪里 一个 梯子 可以
[biː bi] [juːst] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [ster] .
be used for an inside stair .
是 用过的 为了 一个 里面 楼梯 .

楼下房屋还有方形开口，可以用梯子作为室内楼梯。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['dʒɪm] ? " [aɪ] [æskt] .
" **What is this long string of something , Jim ?** " **I asked .**
" 什么 是 这 长的 细绳 的 某物 , 吉姆 ? " 我 问 .

“吉姆，你这长长的一串东西是什么？”我问。

" [waɪ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [draɪd] ['pepərz] .
" **Why that long string of something is dried peppers .**
" 为什么 那 长的 细绳 的 某物 是 干燥 辣椒 .

“那长长的一串东西是干辣椒。”

[aɪ] [bet] [ðɪːz] [ˈɪndiəns] [juːst] [ə; eɪ] [lɔ:t][ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
I bet these Indians used a lot of it .
我 赌注 这些 印度人 用过的 一个 很多 的 它 .

我敢肯定这些印第安人用了很多。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː bi] [faɪn] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [mi:t] ,
It will be fine to cook with our meat ,
它 将要 是 美好的 到 厨师 和 我们的 肉 ,

用我们的肉做饭没问题。

" [ænd; ənd][hiː hi] [wuːnd] [aɪ 'tiː] ['greɪsfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **and he wound it gracefully over his shoulders .**
" 和 他 伤口 它 优雅地 超过 他的 肩膀 .

他优雅地将它披在肩上。

[wɪː wi] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː bi] [laɪk]
We went into one of the houses on the roof and it seemed to be like
我们 去 进入 一 的 这 房屋 在 这 屋顶 和 它 似乎 到 是 喜欢
[ðə; ði] [ˈðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

我们走进屋顶上的其中一间房子，看起来和其他房子没什么两样。

[ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
entirely deserted .
完全 荒凉的 .

完全荒无人烟。

[ðɪs] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈentəd] [soʊ][fɑ:r]
This room of the village was larger than any that we had entered so far
这 房间 的 这 村庄 曾是 更大的 比 任何 那 我们 有 进入 所以 远的
[ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [ʃʌvd] [ˈoʊpən] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
and it had a wooden door which Jim had shoved open without any
和 它 有 一个 木制的 门 哪个 吉姆 有 推搡 打开 没有 任何
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

村里的这间房间比我们之前去过的任何房间都大，它有一扇木门，吉姆毫不费力地就把它推开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər]
I was standing with my back to the door looking around to see if there
我 曾是 常设 和 我的 后退 到 这 门 寻找 大约 到 看 如果 那里
[wɜ:r; wər] [ˈeni] [ˌkjəriˈɑ:səti] [ɪn] [vju:] ,
were any curiosities in view ,
是 任何 奇闻异事 在 看法 ;
我背对着门站着，环顾四周，看看有没有什么有趣的东西。
[wen] [aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈsteɪlθɪli] .
when I felt something coming behind me swiftly and stealthily .
什么时候 我 毛毡 某物 未来 在后面 我 迅速地 和 悄悄地 .

当我感觉到身后有什么东西迅速而隐秘地靠近时。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [spræŋ] [ænd; ənd][wʌn][dɑ:rk] [ˈskɪni] [ɑ:rm] [went]
I had no time to turn before it sprang and one dark skinny arm went
我 有 不 时间 到 转动 前 它 弹簧 和 一 黑暗的 瘦骨嶙峋的 手臂 去
[əˈraʊnd] [maɪ] [nek] .
around my neck .
大约 我的 脖子 .

我还没来得及转身，它就扑了过来，一只又黑又瘦的手臂搂住了我的脖子。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] , [hu:] [held] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [laɪk] [ˈkloʊzɪŋ] [sti:l] .
It was an Indian , who held me with a grip like closing steel .
它 曾是 一个 印度 , WHO 握住 我 和 一个 紧握 喜欢 结束 钢 .

那是一个印度人，他紧紧地抓着我，就像钢铁紧握一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈhelpləs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑ:n][maɪ] [θroʊt] [wen] [ˈdʒɪm] [tɜ:rnd] ,
I was almost helpless , from the pressure on my throat when Jim turned ,
我 曾是 几乎 无助 , 从 这 压力 在 我的 喉 什么时候 吉姆 转向 ,
吉姆转身时，我喉咙受到压迫，几乎无力反抗。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈskʌf(ə)] [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [help] .
hearing the scuffle and sprang to my help .
听力 这 扭打 和 弹簧 到 我的 帮助 .
听到打斗声，他立刻上前帮忙。

[aɪˈti:] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiən] [hæg] [lu:s] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪˈti:]
It took all his strength to tear the old Indian hag loose , for such it
它 采取 全部 他的 力量 到 撕 这 老的 印度 魔女 松动的 , 为了 这样的 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

他使尽浑身解数才把那个老巫婆扯出来，因为她确实像个老巫婆。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [her]
She was a terrible object to my startled eyes , with her grey bush of hair
她 曾是 一个 糟糕的 目的 到 我的 惊慌 眼睛 , 和 她 灰色的 衬套 的 头发
,
:
,
在我惊愕的目光中，她是一个可怕的存在，一头灰白的头发，

[ˈpɑ:rtʃmənt] [ˈwɪðəd] [skɪn] ,
parchment withered skin ,
羊皮纸 干枯 皮肤 ;

羊皮纸枯萎的皮，

[ðə; ði] [li:n] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪrd] [laɪt] [ʌv; əv]
the lean lines of her throat and the eyes beaming with the weird light of
这 倾斜 线条 的 她 喉 和 这 眼睛 光芒四射 和 这 诡异的 光 的
[ɪnˈsænəti] .
insanity .
疯狂 .

她纤细的脖颈线条和闪烁着疯狂异样光芒的双眼。

[hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [si:md] [tu; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [sæt] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk]
Her strength seemed to leave her suddenly and she sat crouching in a dark
她 力量 似乎 到 离开 她 突然 和 她 卫星 蹲伏 在 一个 黑暗的
[ˈkɔ:rnəɹ] .
corner .
角落 .

她似乎突然失去了所有力气，蜷缩在黑暗的角落里。

[ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n] [ju: ˈes] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ]
Keeping her eyes fastened on us and her lips moving in some strange
保持 她 眼睛 系紧 在 我们 和 她 嘴唇 移动 在 一些 奇怪的
[ɪnkænˈteɪʃn] .
incantation .
咒语 .

她目光紧紧盯着我们，嘴唇翕动，仿佛在念着某种奇怪的咒语。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [klɔ:] - [laɪk] [hændz] [stretʃt] [tɔ:rd] [ju: ˈes] , [ˈspɪtɪŋ]
Suddenly she sprang up with her claw - like hands stretched toward us , spitting
突然 她 弹簧 向上 和 她 爪 - 喜欢 双手 拉伸 朝向 我们 , 吐痰
[æt; ət] [ju: ˈes] ;
at us ;
在 我们 ;

她突然跳起来，伸出爪子般的手朝我们扑来，朝我们吐口水；

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɪktʃəɹ] [ʌv; əv] [di:məˈnaɪəkəl] [ˈfjʊɹi] .
a very picture of demoniacal fury .
一个 非常 图片 的 恶魔般的 愤怒 .

一幅极具恶魔般狂怒的画面。

[ðen] [ʃi; ʃi] [səbˈsaɪdɪd] [əˈgen] .
Then she subsided again .
然后 她 平静下来 再次 .

然后她又平静了下来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
It was more like the rage of a wild beast than of a human being .
它 曾是 更多的 喜欢 这 愤怒 的 一个 荒野 兽 比 的 一个 人类 存在 .
那更像是野兽的狂怒，而不是人类的愤怒。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [geɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd]
And it gave me a sensation of horror to think that she had had
和 它 给予 我 一个 感觉 的 恐怖 到 思考 那 她 有 有
[em ˈi:] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [grɪp] .
me in her grip .
我 在 她 紧握 .

想到她曾经控制过我，我就感到一阵恐惧。

[ˈnekst][tuː; tə][ðə; ði][təˈræntʃələ][ˌfiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈpʌlsɪv] .
Next to the tarantula she seemed the most repulsive .

下一个 到 这 狼蛛 她 似乎 这 最多 丑恶 .

与那只狼蛛相比，她显得最令人厌恶。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒɪm] ,
" The old lady seems to have taken a sudden fancy to you , " said Jim ,

" 这 老的 女士 似乎 到 有 已采取 一个 突然 想要 到 你 , " 说 吉姆 ,
“那位老太太似乎突然对你产生了兴趣，”吉姆说道。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
as we stood looking at her .

作为 我们 站立 寻找 在 她 .

我们站在那里看着她。

" [wʌt] [ɪz][ˌfiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɔːl] [əˈloʊn] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What is she doing up here all alone ? " asked Tom .

" 什么 是 她 正在做 向上 这里 全部 独自的 ? " 问 汤姆 .

“她一个人在这里做什么？”汤姆问道。

" [ˌfiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd] [wen] [ðə; ði] [əˈpæʃiːz] [meɪd] [ðer; ðər][reɪd] , " [ˈdʒɪm]
" She may have been able to hide when the Apaches made their raid , " Jim

" 她 可能 有 到过 有能力的 到 隐藏 什么时候 这 阿帕奇 制成 他们的 袭击 , " 吉姆
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“阿帕奇人袭击时，她或许能够躲藏起来，”吉姆回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大峡谷的拓荒男孩；(The Frontier Boys in the Grand Canyon; Or,)

第5/10页

" [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrθləs] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][ɪz]
" **or possibly she was so old that she was worthless and I guess she is**
" 或者 可能 她 曾是 所以 老的 那 她 曾是 毫无价值 和 我 猜测 她 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːrsərəs] ,
something of a sorceress ,
某物 的 一个 巫婆 ,
“或许她年纪太大，已经一文不值了，我猜她可能是一位女巫。”

[soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ][əˈloʊn] .
so they thought it best to leave her alone .
所以 他们 想法 它 最好的 到 离开 她 独自的 .
所以他们认为最好还是别去打扰她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈɪndiən] [saɪn][ɑːn][dʒoʊ] [naʊ] .
She is trying to get the Indian sign on Jo now .
她 是 尝试 到 得到 这 印度 符号 在 乔 现在 .
她现在正试图让乔接受印度教的手势。

" [ðə; ði][oʊld][hæɡ][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [ˈskɪni] [ˈfɪŋɡər][ænd; ənd]
" **The old hag was pointing at me , with one long skinny finger and**
" 这 老的 魔女 曾是 指向 在 我 , 和 一 长的 瘦骨嶙峋的 手指 和
[ˈmʌtərɪŋ] ;
muttering ;
喃喃自语 ;
“那个老巫婆用一根又长又细的手指指着我，嘴里嘟囔着；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
something that repeated the same words over and over again .
某物 那 重复 这 相同的 字 超过 和 超过 再次 .
反复重复相同词语的东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [ˈʃrʌŋk] [bæk] .
She started to rise up and I shrunk back .
她 开始 到 上升 向上 和 我 缩小 后退 .
她开始起身，我吓得往后缩。

[aɪ] [heɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][baɪ][hɜːr; həɹ] .
I hated being singled out by her .
我 憎恨 存在 单身 出去 经过 她 .
我讨厌被她单独挑出来。

" [sɪt] [daʊn] [juː; jʊ] , " [ˈθʌndəd] [ˈdʒɪm] , " [daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **Sit down you , thundered Jim , down , I tell you** .
" 坐 向下 你 , " 雷鸣 吉姆 , " 向下 , 我 告诉 你 .
“你给我坐下！”吉姆怒吼道，“我命令你坐下！”

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊə; jər][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈnɑːnsens] .
No more of your cursed nonsense .
不 更多的 的 你的 被诅咒的 废话 .
别再说你那些该死的废话了。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈæktʃuəli] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fiː; ji][sæŋk] [bæk] , [hɜːr; həər] [greɪ] [hed]
" **The old woman actually obeyed him and she sank back , her grey head**
" 这 老的 女士 实际上 服从 他 和 她 沉没 后退 , 她 灰色的 头
[ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpɔːlzi] .
shaking with palsy .
摇晃 和 麻痹 .

“老妇人竟然听从了他的命令，她向后倒去，灰白的脑袋因麻痹而颤抖。

[aɪ] [ges] [jiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] [ɔːl] [raɪt] .
I guess she thought that Jim was the Big Chief all right .
我 猜测 她 想法 那 吉姆 曾是 这 大的 首席 全部 正确的 .

我猜她确实认为吉姆是老大。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [kɔːl][ɑːn] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .
" **Come on , boys , he said , let's call on somebody else .**
" 来 在 , 男孩们 , " 他 说 , " 我们来吧 称呼 在 某人 别的 .

“来吧，伙计们，”他说，“我们去找其他人帮忙吧。”

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈleɪdi][ɪz] [tuː] [ɪkˈsentrɪk] [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɜːr; həər] .
The poor old lady is too eccentric and we don't want to excite her .
这 贫穷的 老的 女士 是 也 偏心 和 我们 不 想 到 激发 她 .

这位可怜的老太太太古怪了，我们不想让她感到兴奋。

" [soʊ][wiː; wi] [went] [aʊt] , [bat; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪˈspeʃl] [ɪntrəst] ,
" **So we went out , but we found nothing more of especial interest ,**
" 所以 我们 去 出去 , 但 我们 成立 没有什么 更多的 的 特别的 兴趣 ,

于是我们就出去了，但并没有发现什么特别感兴趣的东西。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˌʌnˈəθɪd] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]
except that Jim unearthed a blanket that had evidently belonged to some
除了 那 吉姆 出土 一个 毯子 那 有 显然 属于 到 一些

[ˈnævəhoʊ] .
Navajo .
纳瓦霍 .

但吉姆挖出了一条毯子，显然这条毯子属于某个纳瓦霍人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][wɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [graʊnd] [ænd; ənd] [greɪ] [dɪˈzaɪn] .
It was thick and warm , with white ground and grey design .
它 曾是 厚的 和 温暖的 , 和 白色的 地面 和 灰色的 设计 .

它厚实温暖，底色为白色，图案为灰色。

[ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪsə][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] .
After finishing with the village we went out on the mesa to look around .
后 精加工 和 这 村庄 我们 去 出去 在 这 台面 到 看 大约 .

参观完村庄后，我们到台地上四处逛逛。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðər; ðər]
We found that it was covered with quite a depth of soil and there
我们 成立 那 它 曾是 涵盖 和 相当 一个 深度 的 土壤 和 那里

[wɜːr; wər] [saɪnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
were signs that it once had been well cultivated .
是 标志 那 它 一次 有 到过 出色地 栽培 .

我们发现它被很厚的土壤覆盖着，而且有迹象表明它曾经被精心耕种过。

" [aɪ] [ges] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [gruː] [meɪz] [ʌp] [hɪr] .
" **I guess these people grew maize up here .**
" 我 猜测 这些 人们 生长 玉米 向上 这里 .

我猜这些人以前在这里种过玉米。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
You can see where the soil has been turned over , said Jim .
你 能 看 在哪里 这 土壤 有 到过 转向 超过 , " 说 吉姆 .

“你可以看到土壤被翻动过的地方，”吉姆说。

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [pləʊ] .
" **Look here , boys , I have found an old plow .**
" 看 这里 , 男孩们 , 我 有 成立 一个 老的 犁 .
“孩子们，看这里，我找到了一台旧犁。”

" [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['riːəl][kɪjəri'a:səti] .
" **We looked at it with real curiosity .**
" 我们 看起来 在 它 和 真实的 好奇心 .
我们带着真正的好奇心去研究它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['ɑːrtɪk(ə)] ,
It was certainly a primitive article ,
它 曾是 当然 一个 原始 文章 ,
这无疑是一件原始物品。

[meɪd] [ʌv; əv] [greɪ] ['weðəd] [wʊd] [ænd; ænd][ðə; ði] ['pləʊʃer] ['ɔːlsʊʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][hɑːrd] [wʊd] ,
made of grey weathered wood and the plowshare also of some hard wood ,
制成 的 灰色的 风化的 木头 和 这 耜 还 的 一些 难的 木头 ,
由灰色风化木制成，犁铧也是用某种硬木制成。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [graʊnd] .
just enough to stir the ground .
只是 足够的 到 搅拌 这 地面 .
只需搅动一下地面即可。

" [ðiːz] ['piːp(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪndɪ'pendənt] [hɪr] [ænd; ænd] ['hæpi] [tuː] , " [sed] [tɑːm] .
" **These people must have been independent here and happy too , " said Tom .**
" 这些 人们 必须 有 到过 独立的 这里 和 快乐的 也 , " 说 汤姆 .
“这些人一定生活独立，而且很幸福，”汤姆说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [aʊt] [baɪ] [ðoʊz] [ə'pætʃiːz] .
" **It was a shame they had to be run out by those Apaches .**
" 它 曾是 一个 耻辱 他们 有 到 是 跑步 出去 经过 那些 阿帕奇 .
“真可惜，他们竟然被那些阿帕奇人赶走了。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə][ænd; ænd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɔːf]
" **We had now advanced to the edge of the mesa and were looking off**
" 我们 有 现在 先进的 到 这 边缘 的 这 台面 和 是 寻找 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [west] .
to the west .
到 这 西方 .
“我们现在已经推进到台地的边缘，向西眺望。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrveləs] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [laɪt] [ðæt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ]
It was a marvelous view in the afternoon light that brought out the strange
它 曾是 一个 奇妙 看法 在 这 下午 光 那 带来 出去 这 奇怪的
[ænd; ænd] [sɪ'metrɪk(ə)] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'strɪŋktnəs] .
and symmetrical lines of the desert architecture with startling distinctness .
和 对称的 线条 的 这 沙漠 建筑学 和 令人震惊 明显 .
午后的阳光洒在沙漠建筑上，呈现出令人惊叹的奇妙景象，将沙漠建筑奇特而对称的线条清晰地展现出来。

" [ðer; ðər][roʊlz][ðə; ði][kɑːlə'rædoʊ; kɑːlə'raːdoʊ][ænd; ænd] ['hiːrz] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ɪts] [oʊn] ['roʊlɪŋ] , "
" **There rolls the Colorado and hears no sound save its own rolling , "**
" 那里 卷 这 科罗拉多州 和 听到 不 声音 节省 它是自己的 滚动 , "
[sed] ['dʒɪm] ,
said Jim ,
说 吉姆 ,
“科罗拉多河在那里隆隆驶过，除了自身的隆隆声，听不到任何其他声音，”吉姆说道。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɔːrə'tɔːrɪkl] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ'west] .
pointing in his most oratorical manner to the southwest .
指向 在 他的 最多 演说 方式 到 这 西南 .
他用极具演讲才能的方式指向西南方向。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]'zigzæg][ʌv; əv][aɪ'ti:] [θru:] [ðæt] [plæ'toʊ] , " [aɪ][kraɪd] .
 " You can see the zigzag of it through that plateau , " I cried .
 " 你 能 看 这 之字形 的 它 通过 那 高原 , " 我 哭 .

“透过那片高原，你可以看到它的之字形走向，”我喊道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wei] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [wer] [aɪ'ti:] [plʌndʒz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
 " Yes , and way over there in the south is where it plunges into the mountains ,
 " 是的 , 和 方式 超过 那里 在 这 南 是 在哪里 它 暴跌 进入 这 山脉 ,

“是的，在遥远的南方，它就陡然坠入群山之中。”

" [sed] ['dʒɪm] .
 " **said Jim** .
 " 说 吉姆 .

吉姆说道。

" [dʒoʊv] !
 " **Jove** !
 " 朱庇特 !

"朱庇特！"

[ˌaɪˈti:] [meɪks] [ˌemˈi:] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ri:tʃ] [aɪˈti:] .
it makes me anxious to reach it .
 它 制作 我 焦虑的 到 抵达 它 .
 这让我很想到达那里。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈpɪknɪk] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] . "

This will be our last picnic till we reach the river , you can count on that . "

这 将要 是 我们的 最后的 野餐 直到 我们 抵达 这 河 , 你 能 数数 在 那 . "

这将是我們到达河边之前的最后一次野餐, 这一点毋庸置疑。

" [daʊn] , [bɔɪz] , [kwɪk] ! " [kraɪd][tɑ:m] .
 " **Down** , **boys** , **quick** ! " **cried Tom** .
 " 向下 , 男孩们 , 快的 ! " 哭 汤姆 .

“孩子们，快趴下！”汤姆喊道。

[wiː; wi] [dra:pt] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [brʌʃ] — [skrʌb] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We dropped into some brush — scrub bushes that grew near the edge of the
 我们 掉落 进入 一些 刷子 — 擦洗 灌木丛 那 生长 靠近 这 边缘 的 这
 [ˈmeɪsə] [wiˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] .
mesa without waiting to question .
 台面 没有 等待 到 问题 .

我们一头扎进了灌木丛——生长在台地边缘的矮小灌木丛中，没有丝毫犹豫。

['tɑ:mz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ki:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈspektɪd] .
Tom's eyes were keen and his vision was to be respected .
 汤姆的 眼睛 是 敏锐的 和 他的 想象 曾是 到 是 受人尊敬 .
 汤姆的目光敏锐，他的眼光值得尊敬。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['brʌðə] ? " [in'kwaɪəd] ['dʒɪm] , [ɪn] [mɑ:k] [æŋ'zaɪəti] .
 " What is it , brother ? " inquired Jim , in mock anxiety .
 " 什么 是 它 , 兄弟 ? " 询问 吉姆 , 在 嘲笑 焦虑 .
 "什么事, 哥哥?"吉姆装出一副焦虑的样子问道。

" [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [si:] ? "

" **What dost thou see** ? "

" 什么 朋友 你 看 ? "

你看到了什么？

" [si:] !
 " **See !**
 " 看 !

"看!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈraʊnd] [ðæt] [bjuːt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
there is a party of Indians coming out around that butte over there ,
那里 是 一个 派对 的 印度人 未来 出去 大约 那 比尤特 超过 那里 ,
那边那座孤丘附近有一群印第安人出来了。

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
" pointing to the north .
" 指向 到 这 北 .
指向北方。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] .
Then we saw them all right .
然后 我们 锯 他们 全部 正确的 .
然后我们就都看到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .
There was a large party , we could tell that .
那里 曾是 一个 大的 派对 , 我们 可以 告诉 那 .
看得出来, 那是个大型聚会。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈmuːvɪŋ] [speks] .
Though the distance was so great that they looked like moving specks .
尽管 这 距离 曾是 所以 伟大的 那 他们 看起来 喜欢 移动 斑点 .
虽然距离非常遥远, 但它们看起来像移动的小黑点。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪsə]
A NIGHT ON THE MESA
一个 夜晚 在 这 台面
梅萨之夜

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [sɔː] [juː ˈes] ?
" Do you suppose they saw us ?
" 做 你 认为 他们 锯 我们 ?
你觉得他们看到我们了吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [ˈhɑːrdli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .
" Hardly , " replied Jim .
" 几乎 , " 回复 吉姆 .
“未必,”吉姆回答道。

" [ɪts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmaʊntɪd] . "
" It's all we can do to make them out and they are mounted . "
" 它是 全部 我们 能 做 到 制作 他们 出去 和 他们 是 安装 . "
“我们只能勉强辨认出它们, 而且它们已经被装裱起来了。”

" [ɪts] [ˈlʌki] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɔːf] [hɪr] , " [rɪˈmaːkt] [tɑːm] ,
" It's lucky we stopped off here , " remarked Tom ,
" 它是 幸运的 我们 停止 离开 这里 , " 评论 汤姆 ,
“幸好我们在这里停留了,”汤姆说道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][kʌt]
" because we would have run into them or at least they would have cut
" 因为 我们 会 有 跑步 进入 他们 或者 在 至少 他们 会 有 切
[ˈaʊər; ɑːr][treɪl] . "
our trail . "
我们的 踪迹 . "

“因为我们会撞上他们，或者至少他们会挡住我们的去路。”

" [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə] [ðeɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] [ˈeniweɪ] , " [aɪ] [sed] ,
" If they go east of the mesa they will do it anyway , " I said ,
" 如果 他们 去 东方 的 这 台面 他们 将要 做 它 反正 , " 我 说 ,
"如果他们要去台地东边，他们无论如何都会这么做，”我说。

" [ðen] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? "
" then what will we do ? "
" 然后 什么 将要 我们 做 ? "

“那我们该怎么办？”

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ˈæftər][juː 'es] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" They would have a sweet time getting up here after us , " said Jim .
" 他们 会 有 一个 甜的 时间 获得 向上 这里 后 我们 , " 说 吉姆 .

吉姆说：“在我们之后，他们要是能爬上来，肯定会很开心。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] [juː 'es][aʊt] , " [aɪ] [sed] .
" But they would starve us out , " I said .
" 但 他们 会 饿死 我们 出去 , " 我 说 .

“但他们会让我们挨饿，”我说。

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [dʒoʊ] , " [ˈdʒɪm] [rɪ'plaɪd] .
" Don't worry , Jo , " Jim replied .
" 不 担心 , 乔 , " 吉姆 回复 .

“别担心，乔，”吉姆回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn] [ˈhæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ˈfɑːrmɜːz] [ænd; ænd] [tɪl] [ðə; ði]
" If they insist on hanging around we will have to turn farmers and till the
" 如果 他们 坚持 在 绞刑 大约 我们 将要 有 到 转动 农民 和 直到 这
[soɪl] .
soil .
土壤 .

“如果他们执意要待在这里，我们就不得不去务农耕种土地了。”

[juː; jʊ][ænd; ænd][tɑːm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [tiːm] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [pləʊ] , [ˈbiːɪŋ] [twɪnz] ;
You and Tom would make a nice team to pull that plow , being twins ;
你 和 汤姆 会 制作 一个 好的 团队 到 拉 那 犁 , 存在 双胞胎 ;
你和汤姆是双胞胎，如果一起拉犁，肯定很合适；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [mætʃt] , [laɪt] [beɪz] , [ˈwɔːrəntɪd] [kaɪnd][ænd; ænd][ˈdʒent(ə)] . "
you are well matched , light bays , warranted kind and gentle . "
你 是 出色地 匹配 , 光 海湾 , 有保证 种类 和 温和的 . "

你们很般配，光线充足的海湾，保证善良温柔。

" [ˈeni] [ˈleɪdi][kʊd; kəd] [draɪv] , [ɪ'speʃəli] [tɑːm] , " [aɪ] [sed] .
" Any lady could drive , especially Tom , " I said .
" 任何 女士 可以 驾驶 , 尤其 汤姆 , " 我 说 .

“任何女士都会开车，尤其是汤姆，”我说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [wɪl] [ˈbɔːðər][juː 'es] , " [sed] [ˈdʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
" I don't believe those fellows will bother us , " said Jim , who was watching the
" 我 不 相信 那些 伙伴们 将要 打扰 我们 , " 说 吉姆 , who was watching the
[ˈɪndiənz] [ˈkloʊsli] .
Indians closely .
印度人 密切 .

“我不认为那些家伙会来打扰我们，”吉姆一边密切关注着印第安人一边说道。

[ˈdʒɪm] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ˌrepɑːrˈtiː] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wiθ] [ˈbɪznəs] .
" **Jim never allowed repartee to interfere with business** .

吉姆 绝不 允许 妙语连珠 到 干扰 和 商业 .

吉姆从不允许闲聊干扰生意。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː]
" **You see they are keeping well to the west and in that case they won't see**
" 你 看 他们 是 保持 出色地 到 这 西方 和 在 那 案件 他们 惯于 看
[ˈaʊər; ɑːr] [treɪl] . "
our trail . "
我们的 踪迹 . "

“你看，他们一直往西边走，这样一来，他们就看不到我们的踪迹了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kæmp][ʌp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **We will have to camp up here to - night , " I said** .

我们 将要 有 到 营 向上 这里 到 - 夜晚 , " 我 说 .

“我们今晚得在这里露营了，”我说。

" [ʃʊr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
" **Sure , " replied Jim , " there is nothing else to do** .

" 当然 , " 回复 吉姆 , " 那里 是 没有什么 别的 到 做 .

“当然，”吉姆回答说，“没有别的办法了。”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [tɪl] [ˈsʌnset] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [ˈdeɪlaɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [treɪl] . "
It won't be long till sunset now and we want daylight for that trail . "

它 惯于 是 长的 直到 日落 现在 和 我们 想 日光 为了 那 踪迹 . "

离日落时间不远了，我们想在天黑前走完那条步道。

" [duː;][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ?
" **Do you suppose those fellows will try and come up here ?**

" 做 你 认为 那些 伙伴们 将要 尝试 和 来 向上 这里 ?

你认为那些家伙会试图上来吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .

" 我 问 .

我问了。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] ,
" **What for ? " replied Jim ,**

" 什么 为了 ? " 回复 吉姆 ,

“为什么？”吉姆回答道。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjuːsləs]
" **they know that there is nothing here and they are not looking for useless**
" 他们 知道 那 那里 是 没有什么 这里 和 他们 是 不是 寻找 为了 无用
[ˈeksərsaɪz] . "
exercise . "

锻炼 . "

“他们知道这里什么也没有，他们不是来做无用功的。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhaʊzɪz] ?
" **Are we going to camp in one of those houses ?**

" 是 我们 去 到 营 在 一 的 那些 房屋 ?

“我们要在那些房子里的一栋露营吗？ ”

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **I inquired** .

" 我 询问 .

我询问了一下。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] ['dʒɪm] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['sti:lɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" **Why not ?** " **said Jim** , " **you are not afraid of the old lady stealing you** ,
" 为什么 不是 ? " 说 吉姆 , " 你 是 不是 害怕的 的 这 老的 女士 偷窃 你 ,
" 为什么不呢? "吉姆说, "你又不怕老太太把你偷走。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " **are you ?** "
是 你 ? "
你是? "

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [ju:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gəʊɪŋ] [ɪn'dɔ:rz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't see any use of our going indoors** , " **I replied** .
" 我 不 看 任何 使用 的 我们的 去 室内 , " 我 回复 .
"我觉得我们进屋没有任何意义,"我回答说。

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][oʊpən][ænd; ənd][aɪ'ti:] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [reɪn] .
" **We always sleep in the open and it don't look like rain** .
" 我们 总是 睡觉 在 这 打开 和 它 不 看 喜欢 雨 .
"我们一直露宿街头, 看起来不像要下雨。"

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ðɪs] ['sentʃəri] .
At least not this century .
在 至少 不是 这 世纪 .
至少在本世纪不会。

" [ðɪs] [læst][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] ['ækjərət] .
" **This last observation certainly seemed accurate** .
" 这 最后的 观察 当然 似乎 准确的 .
"最后一点似乎确实准确无误。"

[ðooʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [roʊlz] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] ,
Though there were a few rolls of white clouds ,
尽管 那里 是 一个 很少 卷 的 白色的 云 ,
虽然有几朵白云,

['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [oʊvər][ðə; ði][væst] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] ,
floating around over the vast extent of blue sky ,
漂浮的 大约 超过 这 广阔的 程度 的 蓝色的 天空 ,
漂浮在广袤无垠的蓝天之上,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ooʻeɪsɪ:z][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'stent] .
they were oases in the desert of its extent .
他们 是 绿洲 在 这 沙漠 的 它是 程度 .
它们是这片广袤沙漠中的绿洲。

[ðooʊ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n][wɜ:r; wər] ['delɪkət] [veɪlz] [ʌv; əv][pɜ:rp(ə)l][ɔ:r] [greɪ] ['ʃaʊə-z]
Though along the eastern horizon were delicate veils of purple or grey showers
尽管 沿着 这 东 地平线 是 精美的 面纱 的 紫色的 或者灰色的 淋浴
['skɜ:rtɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] .
skirting along .
裙边 沿着 .
虽然在东方的地平线上, 飘过几缕淡紫色或灰色的雨丝。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] [ɪn][ðəm; ðəm] .
But there seemed no promise of dampness in them .
但 那里 似乎 不 承诺 的 潮湿 在 他们 .
但它们似乎没有潮湿的迹象。

[wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] [iːz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfti] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
We lay at ease stretched out in perfect safety watching the Indians as they came
我们 躺 在 舒适 拉伸 出去 在 完美的 安全 观看 这 印度人 作为 他们 来了
[ˈɪntuː] [ˈnɪrər] [vjuː] .
into nearer view .
进入 更近 看法 .

我们舒舒服服地躺着，完全安全，看着印第安人越来越近。

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrti][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðər; ðər]
It seemed like something more than a hunting party because they had their
它 似乎 喜欢 某物 更多的 比 一个 打猎 派对 因为 他们 有 他们的
[ˈskwɔːz] [ænd; ənd] [pæˈpuːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
squaws and papooses with them .
印第安女人 和 婴儿背带 和 他们 .

这看起来不像是一次普通的狩猎活动，因为他们带着妻儿。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd] [juːˈes] [fiːl] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
The earth was warm and dry and the sun made us feel comfortable
这 地球 曾是 温暖的 和 干燥 和 这 太阳 制成 我们 感觉 舒服的
[æz; əz][wiː; wi] [bæskt] [ɪn][aɪˈtiː][laɪk][soʊ] [ˈmeni] [greɪ] [ˈlɪzərdz] .
as we basked in it like so many grey lizards .
作为 我们 晒太阳 在 它 喜欢 所以 许多 灰色的 蜥蜴 .

大地温暖干燥，阳光普照，我们像一群灰蜥蜴一样沐浴在阳光下，感觉非常舒适。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ˈdɑːrtɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .
Just then a curious little thing darted right in front of my face .
只是 然后 一个 好奇的 小的 事物 飞镖 正确的 在 正面 的 我的 脸 .

就在这时，一个好奇的小东西突然窜到我眼前。

[aɪ] [druː] [bæk] [ɪn][əˈlɑːrm] .
I drew back in alarm .
我 画 后退 在 警报 .

我惊恐地后退了一步。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm] [riːtʃt] [aʊt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
But Jim reached out quickly and clutched it in his hand .
但 吉姆 达到 出去 迅速地 和 紧握 它 在 他的 手 .

但吉姆迅速伸手，把它紧紧地抓在手里。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **What is it** ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːrnd] [toʊd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **It's nothing but a horned toad** , " **he replied** .
" 它是 没有什么 但 一个 有角的 蟾蜍 , " 他 回复 .

“那不过是一只角蟾蜍，”他回答道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈpɔɪzn] [juː; jʊ] ?
" **Aren't you afraid that it will poison you** ?
" 不是 你 害怕的 那 它 将要 毒 你 ?

你不怕它会让你中毒吗？

" [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] .
" **I inquired** .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrmləs] . "
" **No** , " **he replied** , " **the captain told me that they were perfectly harmless** . "
" 不 , " 他 回复 , " 这 队长 讲述 我 那 他们 是 完美 无害 . "
" "不,"他回答说, "船长告诉我它们完全无害。"

" [ʌɡli] [æz; əz][sɪn] [ðoʊ] , " [aɪ] [ˈkɑːmentəd] .
" **Ugly as sin though** , " **I commented** .
" 丑陋的 作为 罪 尽管 , " 我 评论 .
" "真是丑得令人发指,"我评论道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [flæt] [ɪn] [ˈeɪp] ,
It was flat in shape ,
它 曾是 平坦的 在 形状 ,
" "它的形状是扁平的。
[wɪð; wɪθ][ɪts] [rʌf] [skɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈregjələr] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn] .
with its rough skin covered with regular coloring of grey and dark brown .
和 它是 粗糙的 皮肤 涵盖 和 常规的 染色 的 灰色的 和 黑暗的 棕色的 .
" "它粗糙的皮肤上覆盖着灰褐色相间的斑驳颜色。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts] [skɪn] [hæd; həd]
Above the eyes were two little horns and the center edge of its skin had
多于 这 眼睛 是 二 小的 角 和 这 中心 边缘 的 它是 皮肤 有
[soː] - [laɪk] [ˌɪndenˈteɪʃənz] .
saw - like indentations .
锯 - 喜欢 缩进 .
" "眼睛上方长着两只小角, 皮肤中央边缘有锯齿状的凹痕。

[ɪts] [ˈbelɪ] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪ] [ˈkʌlər] .
Its belly was flat and of a whitish color .
它是 腹部 曾是 平坦的 和 的 一个 白色 颜色 .
" "它的腹部扁平, 呈白色。

" [naʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ðɪs] [flaɪ] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **Now watch him catch this fly** , " **said Jim** .
" 现在 手表 他 抓住 这 飞 , " 说 吉姆 .
" "现在看他怎么抓住这只苍蝇,"吉姆说。

[ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [flaɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɑːn][ˈdʒɪmz][hænd] .
The unsuspecting fly was crawling on Jim's hand .
这 毫无戒心的 飞 曾是 爬行 在 吉姆的 手 .
" "那只毫无防备的苍蝇正爬在吉姆的手上。

[ðə; ði] [hɔːrnd] [toʊd][wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz] [ɪˈmoʊb(ə)l] [stoʊn] .
The horned toad was as quiet as immobile stone .
这 有角的 蟾蜍 曾是 作为 安静的 作为 不动 石头 .
" "那只角蟾像石头一样纹丝不动。

[ˈmɪstər] . [flaɪ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊd] .
Mr . Fly came along within a few inches of the toad .
先生 . 飞 来了 沿着 之内 一个 很少 英寸 的 这 蟾蜍 .
" "苍蝇先生飞到离蟾蜍只有几英寸的地方。

[ðen] [aʊt] [flæʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnæroʊ] [wɪsp][ʌv; əv] [red] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Then out flashed a little narrow wisp of red tongue and the fly disappeared .
然后 出去 闪光灯 一个 小的 狭窄的 烟雾 的 红色的 舌头 和 这 飞 消失 .
" "然后, 一道细长的红色舌头闪过, 苍蝇就消失了。

" [wʌn] [straɪk] [ænd; ənd][ɪn] , " [sed] [ˈdʒɪm] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pet] .
" **One strike and in** , " **said Jim , proud of his new pet** .
" 一 罢工 和 在 , " 说 吉姆 , 自豪的 的 他的 新的 宠物 .
" "一击命中,"吉姆自豪地说, 他的新宠物很开心。

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] ；
" You see he is just about the color of the earth so that he can't be seen ；
" 你 看 他 是 只是 关于 这 颜色 的 这 地球 所以 那 他 不能 是 已见 ；
你看，他的颜色和泥土的颜色差不多，所以根本看不见他；

[ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [stiːl] [ænd; ənd][hiːz; ɪz] [geɪm] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
all he has to do is to keep still and his game comes to him .
全部 他 有 到 做 是 到 保持 仍然 和 他的 游戏 来 到 他 ；
他只需要保持静止，比赛自然就会水到渠成。

" [ðen] ['dʒɪm] [slɪpt] [ðə; ði] [hɔːrnd] [toʊd] ['ɪntuː][hiːz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Then Jim slipped the horned toad into his pocket .
" 然后 吉姆 滑倒了 这 有角的 蟾蜍 进入 他的 口袋 ；
然后吉姆把那只角蟾放进了自己的口袋里。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [sʌŋk] [daʊn] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt] [si'erə] .
The sun had now sunk down behind the distant Sierra .
这 太阳 有 现在 沉没 向下 在后面 这 遥远 塞拉 ；
太阳已经沉入远处的内华达山脉后方。

[ə'bʌv] [aɪ 'tiː] [gləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [goʊld][baːz][ʌv; əv] [klaʊdz] .
Above it glowed a few gold bars of clouds .
多于 它 发光 一个 很少 金子 酒吧 的 云 ；
它上方闪耀着几缕金色的云朵。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['veɪlɪŋ] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] .
In the east was a broad band of blue with a crimson veiling above it .
在 这 东方 曾是 一个 广阔 乐队 的 蓝色的 和 一个 赤红 面纱 多于 它 ；
东方是一片宽阔的蓝色地带，其上方笼罩着一层深红色的面纱。

[ðɪs] [pɑːmp] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənɪz] [ə; eɪ] ['dezərt] ['sʌnrʌɪz] [ɔːr] ['sʌnsɛt] .
This pomp always accompanies a desert sunrise or sunset .
这 盛大场面 总是 伴随 一个 沙漠 日出 或者 日落 ；
这种盛大的场面总是伴随着沙漠的日出或日落。

" [ðə; ði]['ɪndiəns][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [kæmp] , " ['dʒɪm] [ə'naʊnst] .
" The Indians are going to make camp , " Jim announced .
" 这 印度人 是 去 到 制作 营 ， " 吉姆 宣布 ；
“印第安人队要开始扎营了，”吉姆宣布道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːpt] [nɪr] [tuː] [hɪlz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [west] [ʌv; əv]
It was true , they had stopped near two hills a couple of miles west of
[ðə; ði]['meɪsə] ,
the mesa ,
这 台面 ；
没错，他们确实在台地以西几英里处的两座小山附近停了下来。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [triːz] .
where there was a growth of a few stunted trees .
在哪里 那里 曾是 一个 生长 的 一个 很少 发育不良 树木 ；
那里长着几棵矮小的树木。

[ðə; ði] [breɪvz] [slɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pəʊnɪz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [luːs] [tuː; tə] [greɪz] ,
The braves slid from their ponies and turned them loose to graze ,
这 勇士们 滑行 从 他们的 小马 和 转向 他们 松动的 到 轻擦 ；
勇士们从马上滑下来，放任马匹自由吃草。

[waɪl] [ðə; ði] [skwɔːz] ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] ['gæðərɪŋ] [wʊd] .
while the squaws busied themselves gathering wood .
尽管 这 印第安女人 忙碌 他们自己 采集 木头 ；
而印第安妇女们则忙着捡柴。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈskæmpəd] [əˈraʊnd] [ˈfri:] [æz; əz][waɪld][kooʊls][ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [wɪl]
The children scampered around free as wild colts and playing as children will
这 孩子们 四处逃窜 大约 自由的 作为 荒野 小马驹 和 玩耍 作为 孩子们 将要
[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪndiən] [ɔːr] [waɪt] .
whether they are Indian or white .
无论 他们 是 印度 或者 白色的 .

孩子们像野马一样自由奔跑玩耍，无论他们是印第安人还是白人，都像其他孩子一样天真烂漫。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈeniweɪ] , " [sed] [taɪm] .
" **There must be a hundred of them anyway ,** " **said Tom .**
" 那里 必须 是 一个 百 的 他们 反正 , " 说 汤姆 .

“反正肯定有上百个，”汤姆说。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌmbər] [ðæt] [hæd; həd][juː ˈes] [kəˈræld] [bæk] [ɪn] [ðoʊz] [ˈmaʊntnɪz] , " [aɪ] [sed] .
" **About the number that had us corraled back in those mountains ,** " **I said .**
" 关于 这 数字 那 有 我们 围捕 后退 在 那些 山脉 , " 我 说 .

“大概就是把我們围困在那些山里的人数，”我说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə; ei][ˈfæməli][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈɪndiəns][ænd; ənd]
This was the first time that we had seen a family party of Indians and
这 曾是 这 第一的 时间 那 我们 有 已见 一个 家庭 派对 的 印度人 和
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪt] .
it was an interesting sight .
它 曾是 一个 有趣的 视线 .

这是我们第一次见到印度家庭聚会，场面很有趣。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **It is time we made our own camp ,** " **said Jim .**
" 它 是 时间 我们 制成 我们的 自己的 营 , " 说 吉姆 .

“是时候建立我们自己的营地了，”吉姆说。

[soʊ][wiː; wi] [bækt] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈlʌndər] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
So we backed slowly from the edge of the mesa , keeping under shelter of
所以 我们 支持的 缓慢地 从 这 边缘 的 这 台面 , 保持 在下面 庇护所 的
[ðə; ði] [brʌʃ] ,
the brush ,
这 刷子 ,

于是我们慢慢地从台地边缘往后退，躲在灌木丛的掩护下。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][faːr] [ˈɪnʌf] [əˈweɪ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
until we were far enough away not to be seen ,
直到 我们 是 远的 足够的 离开 不是 到 是 已见 ,

直到我们走得足够远，不再被人看见为止。

[ðen] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] .
then we stood up and made our way to the deserted village .
然后 我们 站立 向上 和 制成 我们的 方式 到 这 荒凉的 村庄 .

然后我们站起身，朝着那座荒凉的村庄走去。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , " [aɪ] [dɪˈklerd] ,
" **I'm not going to sleep in that house ,** " **I declared ,**
" 我是 不是 去 到 睡觉 在 那 房子 , " 我 声明 ,

“我不会在那栋房子里过夜，”我宣布道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; ei][təˈræntʃələ] [krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][græb][ˌem ˈiː] . "
" **and have a tarantula crawl out and grab me .** "
" 和 有 一个 狼蛛 爬行 出去 和 抓住 我 . "
" 然后一只狼蛛爬出来抓住我。 "

“然后一只狼蛛爬出来抓住我。”

" [dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələr] , " [sed] [ˈdʒɪm] ,
" **Gee , but you are particular ,** " **said Jim ,**
" 吉 , 但 你 是 特别的 , " 说 吉姆 ,

“哎呀，你还真讲究啊，”吉姆说。

" [ˈeniweɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhaʊzɪz] ,
" **anyway we can cook our food in one of these houses** ,
" 反正 我们 能 厨师 我们的 食物 在 一 的 这些 房屋 ,
“反正我们可以在这些房子里的其中一间做饭，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [daʊn] [ðer; ðər][wəʊnt] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] .
so that the Indians down there won't see the smoke .
所以 那 这 印度人 向下 那里 惯于 看 这 抽烟 .
这样，下面的印第安人就看不到烟雾了。

" [soʊ][wiː; wi] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [miːl] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi]
" **So we prepared a meal inside of a house for the first time since we**
" 所以 我们 准备 一个 一顿饭 里面 的 一个 房子 为了 这 第一的 时间 自从 我们
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] .
had left the captain's cabin on the plateau .
有 左边 这 船长的 舱 在 这 高原 .
“所以，自从我们离开高原上的船长室以来，我们第一次在房子里准备了一顿饭。”

[ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][təʊld][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌpər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
If anyone had told us that we were going to have supper in a house
如果 任何人 有 讲述 我们 那 我们 是 去 到 有 晚餐 在 一个 房子
[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪsə][ɪn] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkreɪzi] .
on top of a mesa in New Mexico we would have thought they were crazy .
在 顶部 的 一个 台面 在 新的 墨西哥 我们 会 有 想法 他们 是 疯狂的 .
如果有人告诉我们，我们将在新墨西哥州一座台地上的房子里吃晚饭，我们一定会觉得他们疯了。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] .
But strange things happen in a strange country .
但 奇怪的 事物 发生 在 一个 奇怪的 国家 .
但异国他乡总会发生一些奇怪的事情。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [wiː; wi] [prɪˈperd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ɔːr][tɜːrn] [aʊt] [ˈræðər] ,
After supper we prepared to turn in or turn out rather ,
后 晚餐 我们 准备 到 转动 在 或者 转动 出去 相当 ,
晚饭后，我们准备睡觉，或者更确切地说，是准备出去睡觉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
because we were not going to sleep in the house .
因为 我们 是 不是 去 到 睡觉 在 这 房子 .
因为我们不打算在房子里睡觉。

" [lets] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][fɜːrst] , " [sed] [ˈdʒɪm] ,
" **Let's go over to the other side first** , " **said Jim** ,
" 我们来吧 去 超过 到 这 其他 边 第一的 , " 说 吉姆 ,
“我们先到对岸去吧，”吉姆说。

" [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp] .
" **and have a look at the Indian camp** .
" 和 有 一个 看 在 这 印度 营 .
“去看看印第安人营地。”

" [ðɪs] [wiː; wi][dɪd] .
" **This we did** .
" 这 我们 做过 .
我们做到了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪ(ə)n] ,
And it gave us a strange sensation ,
和 它 给予 我们 一个 奇怪的 感觉 ,
这给我们带来了一种奇怪的感觉，

[ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪd] [ˈdɑːrkənəs] [bɪˈləʊs]
standing near the edge of the mesa with nothing but the void darkness below
 常设 靠近 这 边缘 的 这 台面 和 没有什么 但 这 空白 黑暗 以下
 [juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [lʌ; əv] [fiːt] .
us for hundreds of feet .
 我们 为了 数百 的 脚 .

我们站在台地边缘，脚下数百英尺都是无尽的黑暗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [saɪt] ,
It was a picturesque sight ,
 它 曾是 一个 如画 视线 ,
 那真是一幅如诗如画的景象。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfaɪrz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈspɑːts][ʌv; əv] [fleɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
to see the Indian fires making little spots of flame out on the plain .
 到 看 这 印度 火灾 制作 小的 地点 的 火焰 出去 在 这 清楚的 .
 可以看到印第安人的篝火在平原上燃起点点火光。

[ˈsʌmtaɪmz] [feɪnt] [saʊndz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɔːrən] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [waɪnd] .
Sometimes faint sounds come from their direction borne on the evening wind .
 有时 头晕的 声音 来 从 他们的 方向 出生 在 这 晚上 风 .
 有时，傍晚的风会从他们的方向吹来微弱的声音。

[,oʊvər'hed] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈkli:nəs] .
Overhead the innumerable stars were shining with sparkling clearness .
 开销 这 无数 明星 是 灼灼 和 闪闪发光 清晰度 .
 头顶上繁星密布，闪烁着璀璨的光芒。

[ðə; ði] [naɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .
The night seemed to be filled with the vague whispering of the wind .
 这 夜晚 似乎 到 是 已填 和 这 模糊的 耳语 的 这 风 .
 夜色中仿佛充满了风的低语声。

[æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [wɪnd] [ruʊz] ;
As we turned back to the dead village the wind rose ;
 作为 我们 转向 后退 到 这 死的 村庄 这 风 玫瑰 ;
 当我们转身返回那座死寂的村庄时，风刮了起来；

[æ̩t; ə̩t][fɜːrst][,aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [gʌsts] [æ̩nd; ə̩nd] [ð̩en] [,aɪ 'tiː] [bluː] [ɪn] ['stedi] [æ̩nd; ə̩nd][, 'evə] [ɪn'kriːsɪŋ]
at first it came in gusts and then it blew in steady and ever increasing
 在 第一的 它 来了 在 阵风 和 然后 它 吹 在 稳定的 和 曾经 增加
 [ˈvɔːljəm] ,
volume ,
 体积 ,

起初是阵阵刮来，然后风势逐渐增强，变得持续不断。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪl] .
until it rose to the fierceness of a gale .
 直到 它 玫瑰 到 这 凶猛 的 一个 大风 .
 直到它变得像狂风一样猛烈。

[nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
Not **a** **cloud** **was** **visible** ,
 不是 一个 云 曾是 可见的 ,

万里无云。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['pɜ:rfɪkt] ['klɪə'nəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] ['paʊər]

it came from perfect clearness and it seemed to have more power

它 来了 从 完美的 清晰度 和 它 似乎 到 有 更多的 力量

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] .

than if it had been accompanied with rolling clouds .

比 如果 它 有 到过 伴随 和 滚动 云 .

它来自一片澄澈的天空，似乎比伴有翻滚云层的天空更有力量。

[ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [ˈbluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmeɪsə] , [ˈkʌtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] .

The gravel blew across the mesa , cutting our faces .
这 碎石 吹 穿过 这 台面 , 切割 我们的 面孔 .

碎石被风吹过台地，划破了我们的脸。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsaɪklooŋ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [tɑːm] , [ˈæŋkʃəsli] , [ˈjelɪŋ] [ˈɪntuː]

" Are we going to have a cyclone ? " inquired Tom , anxiously , yelling into
" 是 我们 去 到 有 一个 气旋 ? " 询问 汤姆 , 焦虑地 , 大喊 进入

[ˈdʒɪmz] [ɪr] .
Jim's ear .
吉姆的 耳朵 .

“我们会遇到飓风吗？”汤姆焦急地对着吉姆的耳朵大声问道。

" [noʊ] !

" No !
" 不 !

“不！”

" [hiː; hi] [ˈjeld] [ˈbæk] .

" he yelled back .
" 他 大喊 后退 .

他大声回应道。

" [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [tuː] [ˈbroʊkən] .

" This country is too broken .
" 这 国家 是 也 破碎的 .

这个国家已经千疮百孔了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [get] [ˈstɑːrtɪd] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈbʌstɪd] . "

It couldn't get started before it's busted . "
它 不能 得到 开始 前 它是 被捕 . "

它还没开始就坏了。

" [wiː; wi][kɑːnt] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [dɪˈklerd] [tɑːm] , " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [əˈweɪ] .

" We can't sleep here to - night , " declared Tom , " we will be blown away .
" 我们 不能 睡觉 这里 到 - 夜晚 , " 声明 汤姆 , " 我们 将要 是 吹 离开 .

“我们今晚不能在这里睡觉，”汤姆说道，“我们会被吹走的。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

" By this time we had reached the shelter of the village .
" 经过 这 时间 我们 有 达到 这 庇护所 的 这 村庄 .

这时我们已经抵达了村庄的庇护所。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈkæniɪli] [ˈkwaɪət][ænd; ænd] [ded] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

It seemed uncannily quiet and dead within its walls .
它 似乎 不可思议地 安静的 和 死的 之内 它是 墙壁 .

墙内显得异常安静死寂。

" [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈjɑːrd] , " [aɪ] [sed] ,

" We can sleep here in the court yard , " I said ,
" 我们 能 睡觉 这里 在 这 法庭 院子 , " 我 说 ,

“我们可以睡在院子里，”我说。

" [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] . "

" and we will be protected from the wind . "
" 和 我们 将要 是 受保护 从 这 风 . "

“我们将免受风的侵袭。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , " [ɪts] ['fʌni] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz]
" **All right** , " **replied Jim** , " **it's funny to have the horses inside the houses**
" 全部 正确的 , " 回复 吉姆 , " 它是 有趣的 到 有 这 马匹 里面 这 房屋
[ænd; ənd][wi:; wi] [aʊt] .
and we out .
和 我们 出去 .

“好吧,”吉姆回答说,“马儿在屋里,我们却在外面,这真有趣。”

" [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][bed][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtɪɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ]
" **We made a comfortable bed on the ground of the courtyard with brush**
" 我们 制成 一个 舒服的 床 在 这 地面 的 这 庭院 和 刷子
[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] ['meɪsə] .
that we had cut on the outer mesa .
那 我们 有 切 在 这 外 台面 .

“我们用从外围台地上砍下来的灌木,在院子里的地上铺了一张舒适的床。”

['dʒɪm] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .
Jim made use of his Indian blanket and said that it was all right .
吉姆 制成 使用 的 他的 印度 毯子 和 说 那 它 曾是 全部 正确的 .
吉姆用他的印第安毯子盖住自己,说没关系。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ['dʒɪm][ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['snɔ:rɪŋ] ['raɪv(ə)]
In a short time Jim and Tom were sound asleep and their snoring rivaled
在 一个 短的 时间 吉姆 和 汤姆 是 声音 睡着了 和 他们的 打鼾 竞争对手
[ðə; ði] [wind] ,
the wind ,
这 风 ,

没过多久,吉姆和汤姆就睡着了,他们的鼾声堪比风声。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] .
but I could not sleep .
但 我 可以 不是 睡觉 .
但我睡不着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tɔ:st] .
I was very restless and I turned and tossed .
我 曾是 非常 不安 和 我 转向 和 抛掷 .
我坐立不安,辗转反侧。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['faɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wind] ['hwaɪld] [ænd; ənd] [rɔ:rd] ['oʊvər][ðə; ði]
Overhead the stars were shining and the wind whistled and roared over the
开销 这 明星 是 灼灼 和 这 风 吹口哨 和 咆哮 超过 这
['saɪlənt] [ru:fs] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
silent roofs around us .
沉默的 屋顶 大约 我们 .
头顶繁星闪烁,狂风呼啸着掠过周围寂静的屋顶。

[aɪ] [kept] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [saʊnd] .
I kept listening for every sound .
我 保留 聆听 为了 每一个 声音 .
我一直侧耳倾听每一个声音。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ə'waɪl] [aɪ] [dra:pt] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [doʊz] .
But after awhile I dropped off into a troubled doze .
但 后 一会儿 我 掉落 离开 进入 一个 麻烦 瞌睡 .
但过了一会儿,我迷迷糊糊地睡着了。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɪr] [maɪ] [ɪr] .
Then I heard a rustling near my ear .
然后 我 听到 一个 沙沙声 靠近 我的 耳朵 .
然后我听到耳边传来沙沙声。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
It was crawling towards me in the darkness .
它 曾是 爬行 向 我 在 这 黑暗 .
它在黑暗中向我爬来。

[ə; eɪ][təˈræntələ] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [feɪs] .
A tarantula coming straight for my face .
一个 狼蛛 未来 直的 为了 我的 脸 .
一只狼蛛直扑我的脸。

[aɪ] [flʌŋ] [aʊt] [wʌn] [ˈdespərət] [hænd][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈhɔːrni] [ˈɑːbdʒekt] .
I flung out one desperate hand and struck a horny object .
我 扔 出去 一 绝望的 手 和 击 一个 好色 目的 .
我绝望地伸出一只手，却打中了一个带角的物体。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɪmz] [hɔːrnd] [tɔʊd] .
It was Jim's horned toad .
它 曾是 吉姆的 有角的 蟾蜍 .
那是吉姆的角蟾。

[ˈθɜːrəli] [əˈweɪk] [aɪ] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .
Thoroughly awake I threw off the blankets and stood up looking around .
彻底 醒 我 扔 离开 这 毯子 和 站立 向上 寻找 大约 .
我彻底清醒过来，掀开被子站起来环顾四周。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ˈfjʊəriəs] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [klaɪr] .
The wind was still keeping up its furious gait and the sky was clear .
这 风 曾是 仍然 保持 向上它是 狂怒 步态 和 这 天空 曾是 清除 .
风依然狂风呼啸，天空晴朗无云。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑːt] .
I judged it was about midnight .
我 评判 它 曾是 关于 午夜 .
我估计当时大约是午夜。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈsaɪlənt] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈhaʊzɪz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
It was a weird situation with those silent deserted houses all around and
它 曾是 一个 诡异的 情况 和 那些 沉默的 荒凉的 房屋 全部 大约 和
[ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈblæknəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] .
the gaping blackness of the doors and windows .
这 张开的 黑 的 这 门 和 视窗 .
周围都是寂静的废弃房屋，门窗敞开着，一片漆黑，气氛十分诡异。

[aɪ] [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
I moved cautiously towards the center of the court .
我 已搬 谨慎地 向 这 中心 的 这 法庭 .
我小心翼翼地 toward 球场中央走去。

[ðen] [aɪ] [stɔːpt] [ɔːrt] .
Then I stopped short .
然后 我 停止 短的 .
然后我突然停住了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [pɑːrt][ʌ; əv][ə; eɪ] [dɑːrk] [dɔːr] .
A long , pale face was in the upper part of a dark door .
一个 长的 , 苍白 脸 曾是 在 这 上 部分 的 一个 黑暗的 门 .
在一扇昏暗的门上方，出现了一张苍白的长脸。

[aɪ] [sɔː] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈstɪŋktnəs] .
I saw it with perfect distinctness .
我 锯 它 和 完美的 明显 .
我看得清清楚楚。

[ðen] [aɪ 'ti:] [mu:vd] [ɔ:r] ['ræðə] [mu:vd] ['sləʊli] [frʌm; frəm][said][tu:; tə][said] .
Then it moved or rather moved slowly from side to side .
然后 它 已搬 或者 相当 已搬 缓慢地 从 边 到 边 .

然后它动了，或者更确切地说，是缓慢地左右移动。

" [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] , [ju:; jə] ['ræskl] !
" Coyote , you rascal !
" 郊狼 , 你 恶棍 !

“郊狼，你这个无赖！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] !
What are you looking at !
什么 是 你 寻找 在 !

你在看什么！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'li:f] .
" I exclaimed , in decided relief .
" 我 惊呼 , 在 决定 宽慰 .

我如释重负地惊呼道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ru:d] [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [jɑ:rd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
I could not sleep so I sat down on a rude box in the court yard listening to
我 可以 不是 睡觉 所以 我 卫星 向下 在 一个 粗鲁的 盒子 在 这 法庭 院子 聆听 到
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

我睡不着，就坐在院子里一个简陋的箱子上，听着风声。

[maɪ]['raɪf(ə)] [ə'krɔ:s] [maɪ] [ni:z] .
my rifle across my knees .
我的 步枪 穿过 我的 膝盖 .

我的步枪横放在膝盖上。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] [pleɪs] [si:md] ['hɔ:ntɪd] [ðɪs] ['pwebloʊ] ['vɪlɪdʒ] [dɪd][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
If ever a place seemed haunted this Pueblo village did at that hour .
如果 曾经 一个 地方 似乎 闹鬼的 这 普韦布洛 村庄 做过 在 那 小时 .

如果说有什么地方在那一刻显得闹鬼，那一定是这个普韦布洛村庄。

['tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri]
THE STRANGE COUNTRY
这 奇怪的 国家

陌生的国度

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪl] [aɪsə'leɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
There is a chill isolation about a high wind in the desert ,
那里 是 一个 寒意 隔离 关于 一个 高的 风 在 这 沙漠 ,

沙漠中的强风会带来一种令人不寒而栗的孤寂感。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bi:; bi] [wɔ:rm] .
even though the wind be warm .
甚至 尽管 这 风 是 温暖的 .

即使风是暖的。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈveɪkənt]
It seemed to me as I sat there I could hear strange voices in the vacant

它 似乎 到 我 作为 我 卫星 那里 我 可以 听到 奇怪的 声音 在 这 空缺

[ˈhaʊzɪz] .

houses .

房屋 .

我坐在那里，似乎能听到空房子里传来奇怪的声音。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd][noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [meɪd]
It was the wind no doubt , but the loneliness of the situation made

它 曾是 这 风 不 怀疑 , 但 这 孤独 的 这 情况 制成

[ðem; ðəm] [ɔ:ˈθentɪk] .

them authentic .

他们 真正的 .

毫无疑问是风声，但这种孤独的处境反而让它们显得真实可信。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [jɑ:rd] ,
As I watched in the darkness of the court yard ,

作为 我 观看 在 这 黑暗 的 这 庭院 院子 ,

当我在昏暗的庭院里看着时，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪ] [pætʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .
I saw a grey patch against the opposite wall .

我 锯 一个 灰色的 修补 反对 这 对面的 墙 .

我看到对面墙上有一块灰色的斑块。

[maɪ] [aɪz] [si:md] [drɔ:n] [tu:; tə][aɪˈti:] , [ðen] [aɪ] [sɔ:] [aɪˈti:] [mu:v] .
My eyes seemed drawn to it , then I saw it move .

我的 眼睛 似乎 绘制 到 它 , 然后 我 锯 它 移动 .

我的目光似乎被它吸引住了，然后我看到它动了。

[aɪ] [ˈskersli] [bri:ðd] .
I scarcely breathed .

我 几乎 呼吸 .

我几乎无法呼吸。

[aɪˈti:] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [əˈpærəntli] [ˈlɪsnɪŋ] ,
It stopped for a moment , apparently listening ,

它 停止 为了 一个 片刻 , 显然 聆听 ,

它停顿了一会儿，似乎是在倾听。

[ðen] [aɪˈti:] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlev(ə)][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
then it came forward again at a level of two or three feet from the ground

然后 它 来了 向前 再次 在 一个 等级 的 二 或者 三 脚 从 这 地面

.
:
.

然后它再次向前移动，高度距离地面两三英尺。

[aɪ] [reɪzɪd] [maɪ][ˈraɪf(ə)][tu:; tə][ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [held][em ˈi:] [bæk] .
I raised my rifle to fire , but something held me back .

我 提高 我的 步枪 到 火 , 但 某物 握住 我 后退 .

我举起步枪准备射击，但有什么东西阻止了我。

[aɪ] [naʊ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈɑ:bdʒekt] , [tu:] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [greɪ] .
I now made out a dark object , too , behind the grey .

我 现在 制成 出去 一个 黑暗的 目的 , 也 , 在后面 这 灰色的 .

现在，我在灰色后面也辨认出了一个黑色的物体。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [tɔ:rdz] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsli:pɪŋ] .
It was creeping towards where the boys were sleeping .

它 曾是 爬行 向 在哪里 这 男孩们 是 睡眠 .

它正悄悄地向男孩们睡觉的地方靠近。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [jɛl] [bʌt; bət] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [skwi:k] .
I tried to yell but my voice was just a squeak .
我 尝试 到 叫喊 但 我的 嗓音 曾是 只是 一个 吱 ；

我试图大声喊叫，但我的声音却只能发出微弱的吱吱声。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [bɜːrd] [swept] [loo] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] ,
Just then a night bird swept low into the court , gave a shrill cry ,
只是 然后 一个 夜晚 鸟 扫荡 低的 进入 这 法庭 ， 给予 一个 尖锐 哭 ；
就在这时，一只夜鸟低空飞进庭院，发出了一声尖锐的鸣叫。

[ðen] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ruːfs] .
then away over the roofs .
然后 离开 超过 这 屋顶 ；

然后越过屋顶飞走。

[ˈdʒɪm] [sæt] [ʌp] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] ,
Jim sat up wide awake and none too soon ,
吉姆 卫星 向上 宽的 醒 和 没有任何 也 很快 ；

吉姆猛地坐了起来，精神抖擞，而且来得正是时候。

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [rʌʃ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ʌpˈreɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .
for I saw the object rush forward with one hand upraised to strike .
为了 我 锯 这 目的 匆忙 向前 和 一 手 抬起 到 罢工 ；

因为我看见那物体向前冲去，一只手举起来要打人。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [ˈdʒɪmz] [bɪg] [vɔɪs] [beˈləʊd] [aʊt] .
" Get out of here , " Jim's big voice bellowed out .
" 得到 出去 的 这里 ， " 吉姆的 大的 嗓音 咆哮 出去 ；

“滚出去！”吉姆用他洪亮的声音吼道。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] ,
The old Indian woman , for such it was ,
这 老的 印度 女士 ， 为了 这样的 它 曾是 ，

那位印度老妇人，的确如此。

[ˈfræŋk] [daʊn] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsloʊli] [rɪˈtriːtɪd] [ˈbækwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
shrank down muttering and then slowly retreated backward to the wall .
缩小 向下 喃喃自语 和 然后 缓慢地 撤退 落后 到 这 墙 ；

他缩了缩身子，嘴里嘟囔着，然后慢慢地退到墙边。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [dʒoʊ] ? " [kraɪd] [ˈdʒɪm] , [ɪn] [əˈlɑːrm] .
" Where's Jo ? " cried Jim , in alarm .
" 在哪里？ 乔 ？ " 哭 吉姆 ， 在 警报 ；

“乔在哪儿？”吉姆惊慌地喊道。

[ðɪs] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [spel] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər]
This released the spell I was under
这 发布 这 拼写 我 曾是 在下面

这解除了我身上的魔法。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [wer] [ˈdʒɪm] [ænd; ənd] [tɑːm] [wɜːr; wər] .
and I got up and came over to where Jim and Tom were .
和 我 得到 向上 和 来了 超过 到 在哪里 吉姆 和 汤姆 是 ；

于是我起身走到吉姆和汤姆身边。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [dʒoʊ] ?
" What are you doing wandering around , this time of night , Jo ?
" 什么 是 你 正在做 漫游 大约 ， 这 时间 的 夜晚 ， 乔 ？

“乔，这么晚了，你在外面闲逛干什么呢？”

" [ˈdʒɪm] [æskt] .
" Jim asked .
" 吉姆 问 ；

吉姆问道。

" [aɪ] ['kʌdnt] [sli:p] [ænd; ənd][jɔː; jəː][oʊld] [hɔːrnd] [toʊd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌd] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd]
" **I couldn't sleep and your old horned toad tried to cuddle up to me and**
" 我 不能 睡觉 和 你的 老的 有角的 蟾蜍 尝试 到 偎 向上 到 我 和
[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tə'ræntʃələ] ,
I thought it was a tarantula ,
我 想法 它 曾是 一个 狼蛛 ,
“我睡不着，你家那只老角蟾蜍想蹭我，我还以为是只狼蛛呢。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I replied .**
" 我 回复 .

我回答道。

" [dʒiː] !
" **Gee !**
" 吉 !

“哎呀！”

[bʌt; bət][aɪ][bet][aɪ 'tiː] [skerd] [juː; jʊ] .
but I bet it scared you .
但 我 赌注 它 害怕的 你 .

但我敢肯定它吓到你了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
What did you do with him ? "
什么 做过 你 做 和 他 ? "

你把他怎么处置了？

" [aɪ][let] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I let out with my hand and sent him flying ,** " **I replied .**
" 我 让 出去 和 我的 手 和 发送 他 飞行 , " 我 回复 .

“我松开手，把他打飞了，”我回答道。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " ['dʒɪm] [sed] .
" **I hope you didn't kill him ,** " **Jim said .**
" 我 希望 你 没有 杀 他 , " 吉姆 说 .

“我希望你没杀了他，”吉姆说。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
" **Then I suppose you decided to sit up for the rest of the night .** "
" 然后 我 认为 你 决定 到 坐 向上 为了 这 休息 的 这 夜晚 . "

“那我想你大概是决定熬夜到天亮了吧。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [aɪ][dɪd][sɪt] [ʌp] , " [aɪ] [sed] ,
" **It is just as well I did sit up ,** " **I said ,**
" 它 是 只是 作为 出色地 我 做过 坐 向上 , " 我 说 ,

“幸好我坐了起来，”我说。

" [ɔːr] [ðæt] [oʊld][hæg] [maɪt] [hæv; həv] [skælp] [em 'iː] .
" **or that old hag might have scalped me .**
" 或者 那 老的 魔女 可能 有 被剥头皮 我 .

“否则那个老巫婆可能会把我的头皮剥下来。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "

她在哪儿？

" ['kriːpɪŋ] [ʌp][br'hɑɪnd][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , " [lʊk] [aʊt] .
" **Creeping up behind you ,** " **replied Jim ,** " **look out .**
" 爬行 向上 在后面 你 , " 回复 吉姆 , " 看 出去 .

“悄悄地从你身后靠近，”吉姆回答说，“小心。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [bʌt; bət] [sɔː] ['hʌθɪŋ] .
" I turned like a flash , but saw nothing .
" 我 转向 喜欢 一个 闪光 , 但 锯 没有什么 .

我猛地转身，却什么也没看见。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['dʒɪmz] [suː'pɜːrfluəs] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
It was simply Jim's superfluous sense of humor .
它 曾是 简单地 吉姆的 多余 感觉 的 幽默 .

那纯粹是吉姆那过分的幽默感。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
However , she had disappeared .
然而 , 她 有 消失 .

然而，她却消失了。

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [si'estə] , " [sed] ['dʒɪm] , [tɜːrniŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ə'gen] ,
" Well , I'm going to finish my siesta , " said Jim , turning into his blankets again ,
" 出色地 , 我是 去 到 结束 我的 午休 , " 说 吉姆 , 转弯 进入 他的 毯子 再次 ,
"好了，我要继续午睡了。"吉姆说着，又钻进了毯子里。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ; [soʊ] [aɪ] [sæt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
but I knew that it was no use ; so I sat up the balance of the night .
但 我 知道 那 它 曾是 不 使用 ; 所以 我 卫星 向上 这 平衡 的 这 夜晚 .

但我知道这样做没有用；所以我熬过了剩下的夜晚。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [oʊld] [nɪbz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Be sure and whistle if you see her old nibs coming again , " said Jim .
" 是 当然 和 哨 如果 你 看 她 老的 笔尖 未来 再次 , " 说 吉姆 .
"如果你看到她那老家伙们又来了，一定要吹口哨，"吉姆说。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] .
In a few minutes he was fast asleep .
在 一个 很少 分钟 他 曾是 快速地 睡着了 .

几分钟后他就睡着了。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [bɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [daːn] [[oʊd] [ɪn]
Fortunately it was not so very long before the faint light of dawn showed in
幸运的是 它 曾是 不是 所以 非常 长的 前 这 头晕的 光 的 黎明 显示 在
[ðə; ðɪ] ['iːstərn] [skaɪ]
the eastern sky
这 东 天空

幸运的是，没过多久，东方的天空就出现了微弱的晨曦。

[ænd; ənd] [aɪ] [woʊk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌp] .
and I woke the boys up .
和 我 觉醒 这 男孩们 向上 .

我把孩子们叫醒了。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['plezər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑːt] [pliːz]
It gave me a good deal of pleasure to do so because it did not please
它 给予 我 一个 好的 交易 的 乐趣 到 做 所以 因为 它 做过 不是 请
[ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [groʊn] [təɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
them and I had grown tired of being all alone in the world .
他们 和 我 有 生长 疲劳的 的 存在 全部 独自的 在 这 世界 .

这样做让我感到非常快乐，因为这让他们很不高兴，而且我已经厌倦了孤身一人在这个世界上。

" [juː; jʊ] [maɪt] [let] [ə; eɪ] ['feləʊ] [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɜːŋgər] , " [graʊld] [tɑːm] .
" You might let a fellow sleep a little longer , " growled Tom .
" 你 可能 让 一个 同伴 睡觉 一个 小的 更长 , " 咆哮 汤姆 .

“你最好让伙计多睡一会儿，”汤姆咆哮道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [haɪd] - [baʊnd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" You would get hide - bound if I would let you , " I said .
" 你 会 得到 隐藏 - 边界 如果 我 会 让 你 , " 我 说 .
"如果我放任你, 你就会变得墨守成规,"我说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [ˈɪndiəns] [hæv; həv] [ɡɔ:n] , [brˈkæz, brˈko:z] [wi:; wi] [kɑ:nt] [stɑ:rt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt]
" I wonder if those Indians have gone , because we can't start until they are out
" 我 想知道 如果 那些 印度人 有 已消失 , 因为 我们 不能 开始 直到 他们 是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] . " of sight . "
的 视线 . "
"我不知道那些印第安人是不是已经走了, 因为他们不离开我们的视线, 我们就没法开始。"

" [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [ænd; ænd] [lʊk] , " [sed] [ˈdʒɪm] , " [waɪl] [tɑ:m] [gets] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
" We will go over and look , " said Jim , " while Tom gets the breakfast .
" 我们 将要 去 超过 和 看 , " 说 吉姆 , " 尽管 汤姆 获得 这 早餐 .
"我们过去看看,"吉姆说, "汤姆去准备早餐。"

" [tɑ:m] [ɡraʊld] [sʌm; səm] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪˈnɔ:rəti] .
" Tom growled some more , but he was in a minority .
" 汤姆 咆哮 一些 更多的 , 但 他 曾是 在 一个 少数民族 .
汤姆又低吼了几声, 但他只是少数人。

[soʊ] [ˈdʒɪm] [ænd; ænd] [aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] , [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌvər] , [wi:; wi] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər]
So Jim and I crossed the mesa , and taking to cover , we looked out over
所以 吉姆 和 我 交叉 这 台面 , 和 采取 到 覆盖 , 我们 看起来 出去 超过
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

于是, 吉姆和我穿过台地, 找了个掩体, 眺望平原。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] [kæmp] [ænd; ænd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði]
They were just breaking camp and we could hear their voices borne on the
他们 是 只是 打破 营 和 我们 可以 听到 他们的 声音 出生 在 这
[wind] .
wind .
风 .

他们正准备拔营, 我们能听到他们的声音随风飘来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd] [ˈænɪmətɪd] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz]
It was an interesting and animated sight as they caught their ponies
它 曾是 一个 有趣的 和 动画 视线 作为 他们 捕捉 他们的 小马
[ænd; ænd] [tʊk] [ʃɔ:rt] [ˈdæʃɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
and took short dashes about the plains ,
和 采取 短的 破折号 关于 这 平原 ,
他们抓住小马, 在平原上短距离疾驰, 那景象既有趣又热闹。

[ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ˈdɪfrənt] [ˈtrɪks] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [səˈlerɪti] .
going through different tricks with remarkable celerity .
去 通过 不同的 技巧 和 卓越 速度 .
以惊人的速度施展各种技巧。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ˈstɑ:rtɪd] [brɪˈɔ:r] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈredi] ,
" They will be well started before we are ready ,
" 他们 将要 是 出色地 开始 前 我们 是 准备好 ,
"在我们准备好之前, 他们就已经起步了。"

" [sed] [ˈdʒɪm] [æz; əz] [wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
" said Jim as we made our way back to the camp in the village .
" 说 吉姆 作为 我们 制成 我们的 方式 后退 到 这 营 在 这 村庄 .
"吉姆一边说着, 一边和我们一起返回村里的营地。"

" [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wɪnd] [wʊd] [gʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌnraɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊps] [aɪ 'ti:][ʌp][dʒʌst]
" **I thought this wind would go down with sunrise , but it whoops it up just**
" 我 想法 这 风 会 去 向下 和 日出 , 但 它 哎呀 它 向上 只是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

“我原以为日出时风就会停，没想到它却依然刮得那么猛烈。”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['eni] [ʌðər] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **You can't judge this country by any other , " said Jim .**
" 你 不能 法官 这 国家 经过 任何 其他 , " 说 吉姆 .

“你不能用其他国家的标准来评判这个国家，”吉姆说。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] ,
" **This is certainly a great wind ,**
" 这 是 当然 一个 伟大的 风 ,

“这风确实很大，”

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [teɪks] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][jɔ:; jər][pænts][ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['spæni] . " **it just takes you by the seat of your pants and makes you walk Spanish . "**
它 只是 需要 你 经过 这 座位 的 你的 裤子 和 制作 你 走 西班牙语 . "

它就像是把你拉下马，让你不知不觉地走起了西班牙式的路。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][gɔ:t] [bæk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [tə:m] ,
" **I'm glad you got back this morning , " said Tom ,**
" 我是 高兴的 你 得到 后退 这 早晨 , " 说 汤姆 ,

“很高兴你今天早上回来了，”汤姆说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [haʊs] [ə'boʊ] [hɪr] .
" **because there has been an awful row in the roof house above here .**
" 因为 那里 有 到过 一个 可怕 排 在 这 屋顶 房子 多于 这里 .

“因为楼上的屋顶房里发生了一场可怕的争吵。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] . " **I think it was the old lady . "**
我 思考 它 曾是 这 老的 女士 . "

我想应该是那位老太太。

" [wi:l] [gʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **We'll go up and see , " said Jim .**
" 出色地 去 向上 和 看 , " 说 吉姆 .

“我们上去看看，”吉姆说。

[soʊ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [prə'sɪ:dɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt][ðə; ði] [sɔ:rs]
So the committee of investigation proceeded up the ladder to find out the source
所以 这 委员会 的 调查 继续 向上 这 梯子 到 寻找 出去 这 来源

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
of the trouble .
的 这 麻烦 .

于是，调查委员会逐级展开调查，以找出问题的根源。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Jim was the first to enter the door .
吉姆 曾是 这 第一的 到 进入 这 门 .

吉姆第一个走进门。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He stopped and looked toward the corner , shaking his head .
他 停止 和 看起来 朝向 这 角落 , 摇晃 他的 头 .
他停下脚步，望向街角，摇了摇头。

[wi:; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ə; eɪ] [ˈhʌdlɪd] [ˈfɪɡjər] .
We could just see a huddled figure .
我们 可以 只是 看 一个 蜷缩着 数字 .
我们只能看到一个蜷缩的身影。

" [ʃi:z] [ded] , [stəʊn] [ded] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **She's dead , stone dead , " said Jim .**
" 她是 死的 ; 石头 死的 ; " 说 吉姆 .
“她死了，彻底死了，”吉姆说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] .
It was true .
它 曾是 真的 .
确实如此。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [vju:] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ðer; ðər] , [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsaɪtləs] [aɪz] ,
On a closer view we saw that she sat there , staring with her sightless eyes ,
在 一个 更近 看法 我们 锯 那 她 卫星 那里 , 凝视 和 她 失明 眼睛 ,
走近一看，我们发现她坐在那里，双目失明，茫然地望着前方。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [deθ] .
seeming to threaten even in death .
似乎 到 威胁 甚至 在 死亡 .
即使在死亡中似乎也具有威胁性。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
I could not help but feel that she might spring up at any moment .
我 可以 不是 帮助 但 感觉 那 她 可能 春天 向上 在 任何 片刻 .
我总觉得她随时都可能跳出来。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈberi] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Do you think that we ought to bury her ? " asked Tom .**
" 做 你 思考 那 我们 应该 到 埋葬 她 ? " 问 汤姆 .
“你觉得我们应该把她埋葬吗？”汤姆问道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ˈdʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **No , no , " Jim shook his head .**
" 不 , 不 , " 吉姆 摇晃 他的 头 .
“不，不，”吉姆摇了摇头。

" [ðə; ði][ˈɪndiəns][dəʊnt] [ˈberi] [ðer; ðər] [ded] ,
" **The Indians don't bury their dead ,**
" 这 印度人 不 埋葬 他们的 死的 ;
“印第安人不埋葬死者，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [draɪ] [er] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌmi] .
and in this dry air she will be kept like a mummy .
和 在 这 干燥 空气 她 将要 是 保留 喜欢 一个 木乃伊 .
在这种干燥的空气中，她将像木乃伊一样被保存下来。

[kʌm] [ɑ:n] , [ɪts] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] .
Come on , it's time we were moving .
来 在 , 它是 时间 我们 是 移动 .
走吧，我们该搬家了。

" [wiː; wi] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [ˌɑːbzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðər; ðər]
" **We took one more observation and found that the Indians were well on their**
" 我们 采取 一 更多的 观察 和 成立 那 这 印度人 是 出色地 在 他们的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsəʊθ'iːst] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
way to the southeast and could not see us as we came down the trail .
方式 到 这 东南 和 可以 不是 看 我们 作为 我们 来了 向下 这 踪迹 .
“我们又观察了一遍，发现印第安人已经向东南方向走去，当我们沿着小路走下来时，他们看不到我们。”

" [aɪm][glæd] [ðɪs] [wɪnd] ['dʌznt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [wei] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm glad this wind doesn't come from the other way , " I said .**
" 我是 高兴的 这 风 不 来 从 这 其他 方式 , " 我 说 .
“我很高兴这风不是从另一个方向吹来的，”我说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [blɒʊ] [juː 'es] [ɔːf] . "
" **It would blow us off . "**
" 它 会 吹 我们 离开 . "
“这会让我们大吃一惊。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] , " [rɪ'mɑːkt] [tɑːm] .
" **You are a bright one , " remarked Tom .**
" 你 是 一个 明亮的 一 , " 评论 汤姆 .
“你很聪明，”汤姆说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] , ['wʊdnt] [ðə; ði] ['meɪsə] [prə'tekt] [juː 'es] ?
" **If the wind came from the other side , wouldn't the mesa protect us ?**
" 如果 这 风 来了 从 这 其他 边 , 不会 这 台面 保护 我们 ?
“如果风从另一边吹来，台地岂不是能保护我们吗？ ”

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [blɒʊ] [θruː] [aɪ 'tiː] , [ðæts] [fɔr] . "
It could not blow through it , that's sure . "
它 可以 不是 吹 通过 它 , 那就是 当然 . "
它肯定吹不穿它。

" [juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] ['ɑːrgjuː] , " [aɪ] [sed] .
" **You just want to argue , " I said .**
" 你 只是 想 到 争论 , " 我 说 .
“你就是想找茬，”我说。

" [aɪm][nɑːt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **I'm not going to pay any attention to you . "**
" 我是 不是 去 到 支付 任何 注意力 到 你 . "
“我不会理你。”

" ['wʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ['flæt(ə)n][juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] ?
" **Wouldn't it be funny if this wind should flatten us into the rock ?**
" 不会 它 是 有趣的 如果 这 风 应该 压平 我们 进入 这 岩石 ?
“如果这阵风把我们吹到岩石上，那岂不是很滑稽吗？ ”

[aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst] [bloʊz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] .
It almost blows hard enough to .
它 几乎 打击 难的 足够的 到 .
风力几乎足以.....

['wʊdnt] [aɪ 'tiː] ['pʌz(ə)l] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n]
Wouldn't it puzzle these scientific fellars if they should find a living representation
不会 它 谜 这些 科学 伙计们 如果 他们 应该 寻找 一个 活的 表示
[ʌv; əv] ['tɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsə] ?
of Tommy in the wall of the mesa ?
的 汤米 在 这 墙 的 这 台面 ?
如果这些科学家在台地的墙壁上发现汤米的活体化身，他们难道不会感到困惑吗？

[ðeɪ] [wʊd] [ʃɜː] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fəː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] . " **They would sure take him for something prehistoric** . "

他们 会 当然 拿 他 为了 某物 史前 . "

他们肯定会把他当成史前生物。

" [ðeɪ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wəː][æn; ən][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmʌŋki] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] [ˈbɪtərli] **" They would probably think you were an aboriginal monkey , " replied Tom bitterly** . "

他们 会 大概 思考 你 是 一个 土著 猴 , " 回复 汤姆 苦涩地 .

“他们大概会以为你是只土著猴子吧。”汤姆愤愤不平地回答道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] , " [aɪ] [sed] , [ˌæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈseɪfli] [ˈɡɑːtn] [ˈoʊvər][ˈdʒɪmz] [brɪdʒ] [ʌv; əv] **" I'm going to walk , " I said , after we had safely gotten over Jim's bridge of** . "

" 我是 去 到 走 , " 我 说 , 后 我们 有 安全 获得 超过 吉姆的 桥 的 **poles** .

杆子 .

“我要走过去,”我说, 那时我们已经安全地走过了吉姆用木杆搭成的桥。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fəː][em ˈiː] . **" This is too steep for me** . "

" 这 是 也 陡 为了 我 .

“这对我来说太贵了。”

" [ˈdʒɪm][ænd; ænd][tɑːm] [ˈfɑːloʊd] [suːt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] . **" Jim and Tom followed suit , because it was too hard on the ponies** . "

" 吉姆 和 汤姆 随后 套装 , 因为 它 曾是 也 难的 在 这 小马 .

“吉姆和汤姆也效仿了这种做法, 因为这对小马来说太辛苦了。”

[wiː; wi] [meɪd] [ɡʊd] [taɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ænd][wɜːr; wəː] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] . **We made good time going down and were soon on the plain below the mesa** .

我们 制成 好的 时间 去 向下 和 是 很快 在 这 清楚的 以下 这 台面 .

我们一路下山, 很快就到了台地下面的平原上。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪl] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [west] . **Taking up our trail we made our way west** .

采取 向上 我们的 踪迹 我们 制成 我们的 方式 西方 .

我们沿着小路向西走去。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] [fɔːr; fəː][ðə; ði][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈraːdoʊ] [ˈrɪvər] , " [kraɪd] [ˈdʒɪm] . **" All aboard for the Colorado River , " cried Jim** . "

" 全部 船上 为了 这 科罗拉多州 河 , " 哭 吉姆 .

“全体登船, 前往科罗拉多河!”吉姆喊道。

" [noʊ] [ˈfuːlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] . **" No fooling this time** . "

" 不 愚弄 这 时间 .

“这次可不是闹着玩的。”

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , **" We had to shout at each other** ,

" 我们 有 到 喊 在 每个 其他 ,

我们不得不互相大声喊叫,

[fɔːr; fəː][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈfɜːsli] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] **for the wind was blowing fiercely and the ground between the bunches of**

为了 这 风 曾是 吹 激烈地 和 这 地面 之间 这 成捆 的

[ɡræs] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] , **grass was brushed clear as a floor** ,

草 曾是 刷过 清除 作为 一个 地面 ,

因为风刮得很大, 草丛间的地面被吹得干干净净, 像地板一样。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɡræv(ə)l][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] [bʊʃɪz] .
while the gravel was blown up around the roots of the dwarf bushes .
尽管 这 碎石 曾是 吹 向上 大约 这 根 的 这 矮人 灌木丛 .

而矮灌木根部周围的碎石则被吹散了。

[wiː; wi] [ˈdʒɒɡd] [əˈbːŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːʒuəl] [taɪm] .
We jogged along in the teeth of the wind , making our usual time .
我们 慢跑 沿着 在 这 牙齿 的 这 风 , 制作 我们的 通常 时间 .

我们顶着风慢跑，速度和往常一样。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪsə] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə]
When we were several miles out from the mesa , I turned and looked to
什么时候 我们 是 一些 英里 出去 从 这 台面 , 我 转向 和 看起来 到
[ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] .
the southeast .
这 东南 .

当我们距离台地还有几英里远的时候，我转身向东南方向望去。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈɪndiəns][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [lʊʊ] [raɪz] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt]
The party of Indians were on a low rise several miles distant as we came out
这 派对 的 印度人 是 在 一个 低的 上升 一些 英里 遥远 作为 我们 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [plæˈtoʊ] .
of the shelter of the high plateau .
的 这 庇护所 的 这 高的 高原 .

当我们走出高地的庇护时，那群印第安人正站在几英里外的一处低矮山丘上。

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [breɪvz] [ˈseprət] [frʌm; frəm]
They caught sight of us and we saw a number of braves separate from
他们 捕捉 视线 的 我们 和 我们 锯 一个 数字 的 勇士们 分离 从
[ðə; ði] [meɪn] [ˈbaːdi][ænd; ənd] [ˈɡæləp] [aʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
the main body and gallop out in our direction .
这 主要的 身体 和 驰骋 出去 在 我们的 方向 .

他们发现了我们，我们看到一些勇士脱离主力部队，向我们的方向疾驰而来。

" [wiːl] [suːn] [jeɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈdʒɪm] , " [ænd; ənd][nɑːt][hæf][traɪ] .
" **We'll soon shake them** , " **said Jim** , " **and not half try** .
" 出色地 很快 摇 他们 , " 说 吉姆 , " 和 不是 一半 尝试 .

“我们很快就会让他们清醒过来，”吉姆说，“而且我们会全力以赴。”

" [soʊ][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpəʊnɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [laɪk]
" **So we started our ponies on the run and they were feeling decidedly like**
" 所以 我们 开始 我们的 小马 在 这 跑步 和 他们 是 感觉 绝对地 喜欢
[ə; eɪ] [sprɪnt] .
a sprint .
一个 短跑 .

“所以我们让小马开始奔跑，它们感觉就像在冲刺一样。”

[ɪn] [tuː] [maɪlz] [wiː; wi] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bjuːt] ,
In two miles we passed around the corner of a high butte ,
在 二 英里 我们 通过了 大约 这 角落 的 一个 高的 比尤特 ,

两英里后，我们绕过了一座高耸的孤丘，

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɔːf] [frʌm; frəm][paɪˈjuːt] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn]
and Jim flung himself off from Piute and ran back to watch the effect on
和 吉姆 扔 他自己 离开 从 皮尤特 和 跑 后退 到 手表 这 影响 在
[ðə; ði][ˈɪndiəns][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
the Indians of our disappearance .
这 印度人 的 我们的 消失 .

吉姆从皮尤特身上跳下来，跑回去观察我们的消失对印第安人的影响。

" [ɪts] [ɔ:l] ['ʊvər] , " [sed] ['dʒɪm] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] , " [ðeɪv] [kwɪt] . "
" **It's all over** , " **said Jim** , **waving his hands down** , " **they've quit** . "
" 它是 全部 超过 , " 说 吉姆 , 挥手 他的 双手 向下 , " 他们有 辞职 . "
"一切都结束了,"吉姆挥了挥手说, "他们辞职了。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [wʊd] [get] [ˈtaɪəd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] [tɑ:m] ,
" **I was afraid our horses would get tired going against the wind** , " **said Tom** ,
" 我 曾是 害怕的 我们的 马匹 会 得到 疲劳的 去 反对 这 风 , " 说 汤姆 ,
"我担心我们的马逆风而行会疲惫不堪,"汤姆说。

" [bʌt; bət] [,aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [fi:z, feɪz] [ðəm; ðəm] . "
" **but it didn't seem to feaze them** . "
" 但 它 没有 似乎 到 费泽 他们 . "
"但这似乎并没有吓到他们。"

" [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [stɑ:p] [ðɪ:z] [ˈbrɑ:ŋkəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mi:t] [æks] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **You couldn't stop these bronchos with a meat axe** , " **said Jim** .
" 你 不能 停止 这些 支气管 和 一个 肉 斧头 , " 说 吉姆 .
"就算用肉斧也拦不住这些野马,"吉姆说道。

" [həˈloʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [kwɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] .
" **Hello** , " **I said** , " **the wind has quit as well as the Indians** .
" 你好 , " 我 说 , " 这 风 有 辞职 作为 出色地 作为 这 印度人 .
"你好,"我说, "风停了, 印第安人也停了。"

[dəʊnt] [,aɪ ˈti:] [si:m] [ˈkwaɪət] [ðəʊ] ?
Don't it seem quiet though ?
不 它 似乎 安静的 尽管 ?
感觉好安静啊!

" [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] .
" **It certainly did** .
" 它 当然 做过 .
确实如此。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈsi:st] , [dʒʌst] [æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz]
It was surprising how quickly the wind had ceased , just as abruptly as
它 曾是 奇怪 如何 迅速地 这 风 有 停止 , 只是 作为 突然 作为
[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] .
it had started in .
它 有 开始 在 .
令人惊讶的是, 风停得如此之快, 就像它突然出现一样突然。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈkloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈsi:nəri] .
Late in the afternoon we came into closer touch with the desert scenery .
晚的 在 这 下午 我们 来了 进入 更近 触碰 和 这 沙漠 风景 .
傍晚时分, 我们更加近距离地接触到了沙漠景色。

[wi:; wi] [roʊd] [ˈʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈb:ŋ] [dɪˈvaɪd] [ænd; ənd] [brˈloʊ] [ju: ˈes] , [ˈsevrəl] [maɪlz] [ˈdɪstənt]
We rode over the ridge of a long divide and below us , several miles distant
我们 骑 超过 这 岭 的 一个 长的 划分 和 以下 我们 , 一些 英里 遥远
,
.
,
.

我们骑马越过一道长长的分水岭山脊, 在我们下方几英里远的地方,
[roʊz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv] [red] [ˈtəʊərz] [ænd; ənd] [ˈtɜ:ɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkæs(ə)] [mæs]
rose a marvelous outline of red towers and turrets and a great castle mass
玫瑰 一个 奇妙 大纲 的 红色的 塔楼 和 炮塔 和 一个 伟大的 城堡 大量的
[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ;
rising in the midst ;
上升 在 这 中间 ;
一道由红色塔楼和尖塔构成的奇妙轮廓拔地而起, 一座巨大的城堡主体耸立在中央;

[ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈkʌləɪ] .
also of the prevailing color .
还 的 这 盛行 颜色 .

也与主色调一致。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪsə] , [wɪð; wɪθ][daːrk] [ɡriːn] [wɔːlz] , [ˈpɑːsəbli] [ʌv; əv]
In the background stood a great mesa , with dark green walls , possibly of
在 这 背景 站立 一个 伟大的 台面 , 和 黑暗的 绿色的 墙壁 , 可能 的
[ˈsændstəʊn] [ɔːr] [ˈɡræɪnɪt] .
sandstone or granite .
砂岩 或者 花岗岩 .

远处耸立着一座巨大的台地，台地四周环绕着深绿色的岩壁，可能是砂岩或花岗岩。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [sed] [ˈdʒɪm] .
" Did you ever see anything like that ? " said Jim .
" 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 那 ? " 说 吉姆 .

“你以前见过这样的事吗？”吉姆问道。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][men][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] .
" If that had been built by men it could not be more like a castle .
" 如果 那 有 到过 建造 经过 男人 它 可以 不是 是 更多的 喜欢 一个 城堡 .

“如果那是人造的，那它再像一座城堡也不为过。”

[ˈevri] [ˈdiːteɪl][ɪz][æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [ðʊz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] . "
Every detail is as sharp and distinct as though it had been carved . "
每一个 细节 是 作为 锋利的 和 清楚的 作为 尽管 它 有 到过 雕刻 . "

每个细节都清晰锐利，仿佛是雕刻出来的一样。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] , " [aɪ] [sed] ,
" It doesn't look so much like a castle to me , " I said ,
" 它 不 看 所以 很多 喜欢 一个 城堡 到 我 , " 我 说 ,

“在我看来，它不太像一座城堡，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [kəˈθiːdrəl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [skwer] [ˈtaʊərz] . "
" but it is more like a big cathedral with those two square towers . "
" 但 它 是 更多的 喜欢 一个 大的 大教堂 和 那些 二 正方形 塔楼 . "

“但它更像一座大教堂，有两座方形塔楼。”

" [wʌt] [ˈkʌləɪŋ] ! " [sed] [tɑːm] .
" What coloring ! " said Tom .
" 什么 染色 ! " 说 汤姆 .

“这颜色真漂亮！”汤姆说道。

" [ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪtʃ] .
" It's perfectly rich .
" 它是 完美 富有的 .

“它非常浓郁。”

[aɪ][ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [red] [laɪk] [ðæt] . "
I never imagined a red like that . "
我 绝不 想象 一个 红色的 喜欢 那 . "

我从未想象过这样的红色。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" It will be a good place to camp down there , " said Jim .
" 它 将要 是 一个 好的 地方 到 营 向下 那里 , " 说 吉姆 .

吉姆说：“那边是个不错的露营地。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈwɔːtər] ?
" How about water ?
" 如何 关于 水 ?

水怎么样？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] , [its] [bɪn] [ə; eɪ] [θroʊt] ['draɪɪŋ] [deɪ] . "
" **We've got to find some , it's been a throat drying day** . "
" 我们已经 得到 到 寻找 一些 , 它是 到过 一个 喉 烘干 天 . "
“我们得找点东西喝, 今天嗓子都干了。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stri:m] ['rʌnɪŋ] [ə'ɪɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪfs]
" **It looks to me that there is a stream running along the base of those cliffs**
" 它 看起来 到 我 那 那里 是 一个 溪流 跑步 沿着 这 根据 的 那些 悬崖
.
:
.
“在我看来, 那些悬崖底部似乎有一条溪流。”

" [ri'mɑ:kt] ['dʒɪm] .
" **remarked Jim** .
" 评论 吉姆 。

吉姆说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ges] .
It was a correct guess .
它 曾是 一个 正确的 猜测 。

猜对了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌt] [ə'pri:ʃieɪtɪd]
It was true the stream was not very large , but it was much appreciated
它 曾是 真的 这 溪流 曾是 不是 非常 大的 , 但 它 曾是 很多 感谢
.
:
.

这条溪流虽然不大, 但却非常珍贵。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [kri:k] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **This is the first creek we have seen running in this direction** , " **said Jim** .
" 这 是 这 第一的 溪 我们 有 已见 跑步 在 这 方向 , " 说 吉姆 .
“这是我们第一次看到朝这个方向流淌的小溪,”吉姆说。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] ['rɪvər] .
" **It means that we will soon be at the Colorado River** .
" 它 方法 那 我们 将要 很快 是 在 这 科罗拉多州 河 .
“这意味着我们很快就会到达科罗拉多河。”

" ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,
" **After we had made our camp** ,
" 后 我们 有 制成 我们的 营 ,
“我们安营扎寨之后,

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ['oʊvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [greɪt] [vər'mɪliən] [klɪfs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][dʒʌst]
we started over towards the great vermilion cliffs and found the formation just
我们 开始 超过 向 这 伟大的 朱红 悬崖 和 成立 这 形成 只是
[æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][kloʊz] ['kwɔ:rtərz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
as interesting at close quarters as in the distance .
作为 有趣的 在 关闭 四分之一 作为 在 这 距离 .
我们重新出发, 朝着巨大的朱红色悬崖走去, 发现近距离观察和远距离观察一样有趣。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [ʃɑːrp] - [kʌt][ænd; ənd] [sɪ'metrikli] [kɑːvd] [æz; əz]
We had never seen anything as sharp - cut and symmetrically carved as
我们 有 绝不 已见 任何事物 作为 锋利的 - 切 和 对称地 雕刻 作为
[ðə; ði] [bjuːts] [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [ðæt] [roʊz] [ə'raʊnd] [juː 'es] .
the buttes and pinnacles that rose around us .
这 孤丘 和 巅峰 那 玫瑰 大约 我们 .

我们从未见过像周围耸立的孤丘和尖峰那样棱角分明、对称雕刻的地形。

" [aɪ] [wi] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , " [sed] [ˈdʒɪm] ,
" I wish we had time to stop here , " said Jim ,
" 我 希望 我们 有 时间 到 停止 这里 , " 说 吉姆 ,
"我真希望我们有时间在这里停留一下,"吉姆说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [klɪfs] ,
" I would like to take a pick and make an exploration of these cliffs ,
" 我 会 喜欢 到 拿 一个 挑选 和 制作 一个 勘探 的 这些 悬崖 ,
我想挑选一些岩石，去探索一下这些悬崖。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈpɪknɪks][ænd; ənd][aɪ] [ment] [aɪ 'tiː] .
but I said before that we would have no more picnics and I meant it .
但 我 说 前 那 我们 会 有 不 更多的 野餐 和 我 意思是 它 .
但我之前说过我们以后不再野餐了，我是认真的。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˈrɪvər]
THE RIVER
这 河

河流

[wiː; wi] [naʊ] [ˈtrævlɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ'west] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
We now traveled for a week in a northwest direction ,
我们 现在 旅行 为了 一个 星期 在 一个 西北 方向 ,
接下来我们向西北方向行进了一周。

[ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsiŋ] [θruː] ,
going through a country very much like what we had been passing through ,
去 通过 一个 国家 非常 很多 喜欢 什么 我们 有 到过 通过 通过 ,
途经一个与我们之前经过的国家非常相似的国家，

[ɪk'sept] [ðə; ði][ləst] [θriː] [deɪz] .
except the last three days .
除了 这 最后的 三 天 .

除了最近三天。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ə'gen] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔːrθwərd] [ˈtrendɪŋ]
During this time we went into the mountains again , following a northward trending
期间 这 时间 我们 去 进入 这 山脉 再次 , 下列的 一个 向北 热门话题
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

在此期间，我们再次进入山区，沿着一条向北延伸的山谷前进。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [reɪndʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv]
The mountains were a much lower range than the Rocky Mountains of
这 山脉 是 一个 很多 降低 范围 比 这 洛基 山脉 的
[kɑːlə'rædoʊ; ,kɑːlə'raːdoʊ][ænd; ənd] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] .
Colorado and New Mexico .
科罗拉多州 和 新的 墨西哥 .

这些山脉的海拔高度远低于科罗拉多州和新墨西哥州的落基山脉。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [nu:n] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'loʊŋ] [ðɪs] ['væli] ,
One day , about noon , as we were riding along this valley ,
一天 , 关于 中午 , 作为 我们 是 骑术 沿着 这 谷 ,
有一天中午左右, 我们沿着这条山谷骑行时,

['dʒɪm] ['disə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜ:rən][ɪn][ðə; ðɪ] [treɪl] [ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [jel] .
Jim disappeared around a turn in the trail and we heard him give a yell .
吉姆 消失 大约 一个 转动 在 这 踪迹 和 我们 听到 他 给 一个 叫喊 .
吉姆在小路拐弯处消失了, 我们听到他大喊一声。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][spɜ:rz]
I was frightened , thinking that he had been hurt , and putting the spurs
我 曾是 害怕 , 思维 那 他 有 到过 伤害 , 和 推杆 这 马刺
[ɪntu:][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] ,
into Coyote ,
进入 郊狼 ,
我当时很害怕, 以为他受伤了, 于是就用马刺刺向了郊狼。

[aɪ] [dæft] ['æftər][hɪm; ɪm] .
I dashed after him .
我 虚线 后 他 .
我追了上去。

['raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][aɪ] [sɔ:ɪ] [wʌt] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ðɪ] [jel] .
Rounding the corner I saw what had drawn the yell .
四舍五入 这 角落 我 锯 什么 有 绘制 这 叫喊 .
转过街角, 我看到了引起喊叫声的原因。

[brɪ'loʊ] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['trænzvɜ:rs] ['væli] [wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]
Below us in a transverse valley we caught sight of a glittering section of
以下 我们 在 一个 横 谷 我们 捕捉 视线 的 一个 闪闪发光 部分 的
[ðə; ðɪ]['rɪvər] .
the river .
这 河 .
在我们下方的一条横向山谷中, 我们看到了河水闪闪发光的一段。

[æt; ət][læst] !
At last !
在 最后的 !
终于!

[wi:; wi] [tʊk] [ɔ:f] [ʌʊər; ɑ:r][hæts][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [sə'lu:t] .
We took off our hats in a silent salute .
我们 采取 离开 我们的 帽子 在 一个 沉默的 礼炮 .
我们脱帽默哀致敬。

[ðen] [prest] [ɑ:n][tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [ɪntər'vi:nɪŋ] [maɪlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
Then pressed on to cover the intervening miles as fast as we could .
然后 按下 在 到 覆盖 这 介入 英里 作为 快速地 作为 我们 可以 .
然后我们继续前进, 以最快的速度走完剩下的路程。

" [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ðɪ][ka:lə'rædəʊ; ,ka:lə'ra:dəʊ] [jet] , ['dʒɪm] ? " ['kwestʃənd] [tɑ:m] .
" That isn't the Colorado yet , Jim ? " questioned Tom .
" 那 不是 这 科罗拉多州 然而 , 吉姆 ? " 被质问 汤姆 .
"吉姆, 那还不是科罗拉多号吗?"汤姆问道。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [gri:n] ['rɪvər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , that is the Green River , " he replied .
" 不 , 那 是 这 绿色的 河 , " 他 回复 .
“不, 那是绿河,”他回答说。

" [wiː; wi] [waɪ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][ˈæftər][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [ɡriːn] [miːt] ,
" **We will come to the Colorado after the Grand and Green meet** ,
" 我们 将要 来 到 这 科罗拉多州 后 这 盛大 和 绿色的 见面 ,
[ðæt] [fɔːrm][aɪ ˈtiː] .
that form it .
那 形式 它 .

“我们将在格兰德河和格林河交汇之后前往科罗拉多河，它们构成了科罗拉多河。”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
" **After a while we reached the level mouth of the valley** ,
" 后 一个 尽管 我们 达到 这 等级 嘴 的 这 谷 ,
过了一会儿，我们到达了山谷的平坦入口处。

[wer] [aɪ ˈtiː][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] .
where it joined the valley of the Green .
在哪里 它 加入 这 谷 的 这 绿色的 .
它与绿谷相连的地方。

[wiː; wi] [ˈɡæləpt] [ˈræpɪdli][tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
We galloped rapidly to see who would be the first to reach the river .
我们 疾驰 快速 到 看 WHO 会 是 这 第一的 到 抵达 这 河 .
我们策马疾驰，想看看谁能第一个到达河边。

[ˈdʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
Jim and I reached the edge simultaneously .
吉姆 和 我 达到 这 边缘 同时地 .
我和吉姆同时到达了边缘。

[wiː; wi] [θruː] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpəʊnɪz] ,
We threw ourselves from our ponies ,
我们 扔 我们自己 从 我们的 小马 ,
我们从马上跳了下来，

[bʌt; bət][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]
but Jim was a little the quickest and he plunged down the bank and
但 吉姆 曾是 一个 小的 这 最快 和 他 暴跌 向下 这 银行 和
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
into the river .
进入 这 河 .

但吉姆动作最快，他一头扎下河岸，掉进了河里。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈʃʊd] [juː ˈes] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ]
But our first experience showed us that it was not to be trifled with
但 我们的 第一的 经验 显示 我们 那 它 曾是 不是 到 是 琐碎 和
,
,
,

但我们的第一次经历告诉我们，这件事绝不能掉以轻心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft] [ˈkɜːrənt] [ɪn] [ˈɔːr] [ˈkærid] [ˈdʒɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt]
for a swift current in shore carried Jim down and if he had not caught
为了 一个 迅速 当前的 在 支撑 携带 吉姆 向下 和 如果 他 有 不是 捕捉
[æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bʊʃ] ,
an overhanging bush ,
一个 悬垂 衬套 ,
岸边一股湍急的水流将吉姆冲了下去，如果他没有抓住垂下来的灌木丛，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [ænd; ənd] [draʊnd] .
he would have been taken out into the river and drowned .
他 会 有 到过 已采取 出去 进入 这 河 和 溺水 .
他会被拖到河里淹死。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪvər] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] ,
" It certainly is a river , " exclaimed Tom ,
" 它 当然 是 一个 河 , " 惊呼 汤姆 ,
" 这的确是一条河,"汤姆惊呼道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [gri:n] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [braʊn] ? "
" but why do they call it Green when it is brown ? "
" 但 为什么 做 他们 称呼 它 绿色的 什么时候 它 是 棕色的 ? "
" 可是, 为什么明明是棕色的, 却叫绿色呢? "

" ['prɔ:bəbli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [gri:n] ['fɜ:rðər] [nɔ:rθ] , " ['ænsər] ['dʒɪm] .
" Probably it is green further north , " answered Jim .
" 大概 它 是 绿色的 更远 北 , " 回答 吉姆 .
" 可能再往北走就是绿色的,"吉姆回答道。

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪtə] [aɪ 'ti:] [flʊʊz] [θru:] . "
" It depends on the color of the strata it flows through . "
" 它 取决于 在 这 颜色 的 这 地层 它 流量 通过 . "
" 这取决于它流经的地层的颜色。"

" [get] [aʊt] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [gri:n] ['æftər] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] .
" Get out , " I said , " this river was called Green after the man who discovered it .
" 得到 出去 , " 我 说 , " 这 河 曾是 称为 绿色的 后 这 男人 WHO 发现 它 .
" 滚出去,"我说, "这条河是以发现它的人的名字命名的格林河。"

[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [plæ'təʊ] . "
" I read it in a book in the captain's cabin on the plateau . "
我 读 它 在 一个 书 在 这 船长的 舱 在 这 高原 . "
我是在高原上船长室里的一本书上读到的。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] , " [sed] ['dʒɪm] , [hu:] [wʌz; wəz] [æpt] [tu; tə] [bi; bi] [dɔ:g'mætɪk] [wen] ['kɔ:rnərd] .
" I don't care , " said Jim , who was apt to be dogmatic when cornered .
" 我 不 关心 , " 说 吉姆 , WHO 曾是 易于 到 是 教条主义 什么时候 被逼到绝境 .
" 我不在乎,"吉姆说道, 他被逼到墙角时往往会变得固执己见。

" [maɪ] [aɪ'di:ə] [ɪz] [ðə; ði] [mʊʊst] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [bet] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ju:] . [es] . [θɪŋks]
" My idea is the most reasonable and I bet everybody in the U . S . thinks
" 我的 主意 是 这 最多 合理的 和 我 赌注 大家 在 这 U . S . 思考
[ɪts] [gri:n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌlər] .
it's green because of its color .
它是 绿色的 因为 的 它是 颜色 .
" 我的想法是最合理的, 我敢打赌, 美国每个人都认为它是绿色的, 因为它的颜色。"

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ɪnkən'vi:niənt] [tu; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" It must be inconvenient to know so much . "
" 它 必须 是 不方便 到 知道 所以 很多 . "
知道这么多事情肯定很麻烦。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['hɑ:tlɪ] , " [wen] [ju; jʊ] [hæv; həv] [tu; tə] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
" It is , " I replied hotly , " when you have to associate with an
" 它 是 , " 我 回复 热 , " 什么时候 你 有 到 联系 和 一个
[ɪgnɔrəməs] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
ignoramous all the time . "
无知 全部 这 时间 . "
" 确实如此,"我激动地回答道, "当你不得一直和一个无知的人交往时。"

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd] [ku:l] [ɔ:f] , " [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] .
" Come on , boys , let's have a swim and cool off , " suggested Tom .
" 来 在 , 男孩们 , 我们来吧 有 一个 游泳 和 凉爽的 离开 , " 建议 汤姆 .
" 来吧, 孩子们, 我们去游泳凉快凉快,"汤姆提议道。

" [ˈbetər] [meɪk] [kæmp][fɜːrst] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **Better make camp first** , " **said Jim** .
" 更好的 制作 营 第一的 , " 说 吉姆 .

“最好先扎营,”吉姆说。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv][oʊld]
We found a good place back a ways from the river in a grove of old
我们 成立 一个 好的 地方 后退 一个 方式 从 这 河 在 一个 树林 的 老的
[ˈkɑːtnwʊd]
cottonwoods .
白杨树 .

我们在离河边一段距离的一片老白杨树林里找到了一处好地方。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [snʌɡ] [ænd; ənd] [ˈɪpjeɪp] [wiː; wi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Having made everything snug and shipshape we ran down to the river ,
拥有 制成 一切 舒适 和 井然有序 我们 跑 向下 到 这 河 ,
把一切都收拾妥当后, 我们跑到河边。

[bʌt; bət] [ˈfɜːrðər] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˈdʒɪm] [plʌndʒd] [ɪn] .
but further up from the point where Jim plunged in .
但 更远 向上 从 这 观点 在哪里 吉姆 暴跌 在 .
但比吉姆跳入水中的位置更靠上一些。

[hɪr] [ðə; ði] [striːm] [keɪm] [ɪn][ˈdʒentli][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [kɜːrv] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
Here the stream came in gently in a wide curve and there was quite a
这里 这 溪流 来了 在 轻轻地 在 一个 宽的 曲线 和 那里 曾是 相当 一个
[stretʃ] [ʌv; əv][ˈsændi] [biːtʃ] .
stretch of sandy beach .
拉紧 的 沙 海滩 .

这里溪流缓缓流入, 形成一个宽阔的弧形, 还有一大片沙滩。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , " [kraɪd] [ˈdʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [piːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" **I tell you , this is fine , " cried Jim , as he began to peel off his clothes** .
" 我 告诉 你 , 这 是 美好的 , " 哭 吉姆 , 作为 他 开始 到 果皮 离开 他的 衣服 .
“我告诉你, 这样很好,”吉姆一边喊着, 一边开始脱衣服。

" [aɪm][ɪn][fɜːrst] .
" **I'm in first** .
" 我是 在 第一的 .

我排第一。

[ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . " **Haven't had a bath for a month** . "
还没有 有 一个 洗澡 为了 一个 月 . "
我已经一个月没洗澡了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [ˈkɑːmentəd] .
" **You look it , " I commented** .
" 你 看 它 , " 我 评论 .
“你看上去就是这样,”我评论道。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fjuː] [ˈɡɑːrmənts] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] .
Tom and I got out of our few garments in short order .
汤姆 和 我 得到 出去 的 我们的 很少 服装 在 短的 命令 .
我和汤姆很快就脱掉了身上仅有的几件衣服。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd] [biːt] [ˈdʒɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][baɪ] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [æz; əz][aɪ]
I was the quickest and beat Jim to the water by about five feet as I
我 曾是 这 最快 和 打 吉姆 到 这 水 经过 关于 五 脚 作为 我
[splæʃt] [ɪn] .
splashed in .
溅起 在 .
我速度最快, 比吉姆快了大约五英尺就跳进了水里。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˌjel] .
" **It made me yell** .
" 它 制成 我 叫喊 .

它让我大叫起来。

" [gɑ:] , [bʌt; bət] [ˌi:z] [koʊld] , " [aɪ] [kraɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][flaɪ][æz; əz][aɪ] [plʌndʒd] [ˈʌndər] .
" **Gosh, but she's cold, " I cried, making the water fly as I plunged under** .
" 天哪 , 但 她是 寒冷的 , " 我 哭 , 制作 这 水 飞 作为 我 暴跌 在下面 .
“哎呀，她好冷啊！”我喊道，同时潜入水中，溅起的水花四溅。

" [dʒi:] [wɪz] , " [ˌjeld] [tɑ:m] , [æz; əz][hi;; hi] [stept] [ˈdʒɪndʒərli][ɪn] .
" **Gee whiz, " yelled Tom, as he stepped gingerly in** .
" 吉 呼啸 , " 大喊 汤姆 , 作为 他 步 小心翼翼地 在 .
“哇哦！”汤姆一边小心翼翼地走进来，一边喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][koʊld] .
" **I should say it was cold** .
" 我 应该 说 它 曾是 寒冷的 .
应该说，当时很冷。

[tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪs][ˈwɔ:tər] ! " **Talk about ice water!** "
讲话 关于 冰 水 ! "
真是冰水啊！

" [dəʊnt] [tɔ:k] !
" **Don't talk!** "
" 不 讲话 !
“别说话！”

[get] [ˈʌndər] !
get under! !
得到 在下面 !
快钻进去！

" [kraɪd] [ˈdʒɪm] .
" **cried Jim** .
" 哭 吉姆 .
“吉姆喊道。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [tɑ:m][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ʃʌv] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And he gave Tom a tremendous shove in the back that sent him with a
和 他 给予 汤姆 一个 巨大的 推 在 这 后退 那 发送 他 和 一个
[ˈsprɔ:liŋ] [splæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
sprawling splash into the water .
蔓延 溅 进入 这 水 .
他猛地推了汤姆一把，汤姆重重地摔进水里，溅起一片水花。

[tɑ:m] [ˈspʌtərd] [ˈæŋɡrəli][ænd; ənd][ˈdʒɪm] [səʊst] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] .
Tom sputtered angrily and Jim soused him under .
汤姆 溅射 愤怒地 和 吉姆 已售罄 他 在下面 .
汤姆愤怒地嘟囔着，吉姆把他按倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [rɑ:k] [aʊt][ə; eɪ] [weɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
There was a big rock out a ways on the edge of the current .
那里 曾是 一个 大的 岩石 出去 一个 方式 在 这 边缘 的 这 当前的 .
在水流边缘远处有一块大石头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wedʒ] [rɑːk] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] , [ten] [fiːt] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt]
It was a great wedge rock of granite , ten feet broad and twenty - five feet
它 曾是 一个 伟大的 楔 岩石 的 花岗岩 , 十 脚 广阔 和 二十 - 五 脚
[ɪn][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
in length .
在 长度 .

那是一块巨大的楔形花岗岩，宽十英尺，长二十五英尺。

" [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ðer; ðər] , " [ˈtʃælɪndʒd] [ˈdʒɪm] .
" I dare you to swim out there , " challenged Jim .
" 我 敢 你 到 游泳 出去 那里 , " 挑战 吉姆 .

“我敢打赌你不敢游到那儿去，”吉姆挑衅道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [əˈsentɪd] .
" All right , " I assented .
" 全部 正确的 , " 我 同意 .

“好的，”我同意了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈswɪmər] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈdʒɪm] , [ðʊ] [nɑːt][soʊ] [ˈderɪŋ] .
I was really a fine swimmer , better than Jim , though not so daring .
我 曾是 真的 一个 美好的 游泳运动员 , 更好的 比 吉姆 , 尽管 不是 所以 大胆 .

我游泳游得很好，比吉姆强，虽然没他那么大胆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌprɑːpəˈzi(ə)n] .
This was a dangerous proposition .
这 曾是 一个 危险的 主张 .

这是一个危险的提议。

[ˈdʒɪm] [went] [fɜːrst] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [striːm] [ə; eɪ] [weɪz] , [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
Jim went first , going up stream a ways , then he sprang out into the river .
吉姆 去 第一的 , 去 向上 溪流 一个 方式 , 然后 他 弹簧 出去 进入 这 河 .

吉姆先走，逆流而上走了一段路，然后跳进了河里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfuːlhɑːrdi] [əˈtempt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
In a minute we saw what a foolhardy attempt it was .
在 一个 分钟 我们 锯 什么 一个 蛮干 试图 它 曾是 .

很快我们就看出这是一次多么愚蠢的尝试。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sped] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] .
The current caught him and sped him along like a straw .
这 当前的 捕捉 他 和 加速 他 沿着 喜欢 一个 稻草 .

水流裹挟着他，像吸管一样把他向前冲去。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [æz; əz][aɪˈtiː] [bɑːbd] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [striːm] ,
We could see his black head as it bobbed along down stream ,
我们 可以 看 他的 黑色的 头 作为 它 波波德 沿着 向下 溪流 ,

我们可以看到他黑色的脑袋随着水流上下起伏。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [səbˈmɜːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][juːˈes][ə; eɪ] [mɪr] [ˈrɪp(ə)l] .
now and then submerged by a wave that seemed to us a mere ripple .
现在 和 然后 湮 经过 一个 海浪 那 似乎 到 我们 一个 仅仅 波纹 .

时不时地，它会被一股在我们看来只是涟漪般的波浪淹没。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈvæliəntli] [tuː; tə] [straɪk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
He struggled valiantly to strike across the current ,
他 挣扎 英勇地 到 罢工 穿过 这 当前的 ,

他奋力逆流而上，英勇无比。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɔːr][biː; bi] [ˈkærid] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [ʃʊr] [deθ] .
for he must reach the rock or be carried down the river to sure death .
为了 他 必须 抵达 这 岩石 或者 是 携带 向下 这 河 到 当然 死亡 .

因为他必须到达那块岩石，否则就会被河水冲走，必死无疑。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈterər] .
We looked on in fascinated terror .
我们 看起来 在 在 着迷 恐怖 .

我们既着迷又恐惧地看着这一切。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [streŋθ] [seɪvd] [ˈdʒɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
Nothing but his extraordinary strength saved Jim at this juncture .
没有什么 但 他的 非凡的 力量 已保存 吉姆 在 这 契机 .

吉姆当时能活到现在，全靠他超乎常人的力量。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dæʃt] [pæst][ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
As he was being dashed past the rock he threw out one hand and grasped
作为 他 曾是 存在 虚线 过去的 这 岩石 他 扔 出去 一 手 和 抓住
the edge of it ,
这 边缘 的 它 ,

当他被甩过岩石时，他伸出一只手抓住了岩石的边缘。

[ðen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [slæmd] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] .
then the water slammed him against it with great force .
然后 这 水 猛烈抨击 他 反对 它 和 伟大的 力量 .

然后，水流猛烈地将他撞向它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [stænd] ,
For the moment he seemed stunned ,
为了 这 片刻 他 似乎 目瞪口呆 ,

他似乎一时愣住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpleɪər] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡeɪm] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl]
but he clung to the rock as the player in a big game does to the ball
但 他 紧紧抓住 到 这 岩石 作为 这 玩家 在 一个 大的 游戏 做 到 这 球

[æz; əz][hiː; hi][ɡoʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪn] .
as he goes over the line .
作为 他 去 超过 这 线 .

但他像重要比赛中的球员紧紧抓住球一样，紧紧抓住那块岩石，直到冲过终点线。

" [hoʊld][ɑːn] , [ˈdʒɪm] , [taɪt] , " [wiː; wi] [ˈjeld] .
" Hold on , Jim , tight , " we yelled .
" 抓住 在 , 吉姆 , 紧的 , " 我们 大喊 .

“吉姆，抓紧了！”我们喊道。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [streɪn] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ˈsloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈwɔːtər]
We saw his muscles strain as he pulled himself slowly out of the hungry water
我们 锯 他的 肌肉 拉紧 作为 他 拉 他自己 缓慢地 出去 的 这 饥饿的 水
.
.
.

我们看到他肌肉紧绷，慢慢地把自己从冰冷的水中拉了出来。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [fel] [ˈfɔːrwərd] ,
Then he reached the inclined surface of the rock and fell forward ,
然后 他 达到 这 倾斜 表面 的 这 岩石 和 跌倒 向前 ,

然后他到达了岩石的倾斜表面，向前跌倒。

[ɔːl] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [nɑːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [fiːld] .
all curled up like a man who is knocked out on the football field .
全部 卷曲 向上 喜欢 一个 男人 WHO 是 敲门 出去 在 这 足球 场地 .

他蜷缩成一团，就像一个在足球场上被击倒昏迷的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] ,
We were pretty well frightened and Tom thought he was done for ,
我们 是 漂亮的 出色地 害怕 和 汤姆 想法 他 曾是 完毕 为了 ,

我们当时都非常害怕，汤姆觉得自己死定了。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ʃɜː] [ðæt] [ˈdʒɪm] [wʊd] [kʌm] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
but I felt sure that Jim would come around in a few minutes .
但 我 毛毡 当然 那 吉姆 会 来 大约 在 一个 很少 分钟 .

但我确信吉姆几分钟后就会回过神来。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɪm][sæt][ʌp] .
We did not have to wait long before Jim sat up .
我们 做过 不是 有 到 等待 长的 前 吉姆 卫星 向上 .

我们没等多久，吉姆就坐了起来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈgen] .
He gave his head a shake and was himself again .
他 给予 他的 头 一个 摇 和 曾是 他自己 再次 .

他摇了摇头，又恢复了正常。

" [dəʊnt][traɪ][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][juːˈes] .
" Don't try it , " he yelled to us .
" 不 尝试 它 , " 他 大喊 到 我们 .

“别试！”他朝我们喊道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrɪvər] .
" You can't monkey with this river .
" 你 不能 猴 和 这 河 .

“你不能玩弄这条河。”

" [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [wɔːrnd] [juːˈes] , [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
" He need not have warned us , for neither one of us was likely to
" 他 需要 不是 有 警告 我们 , 为了 两者都不 一 的 我们 曾是 可能 到

[traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
try the experiment .
尝试 这 实验 .

“他不必警告我们，因为我们俩都不太可能去尝试这个实验。”

[haʊ] [wʌz; wəz][ˈdʒɪm][tuː; tə][get] [ɔːf] [ðæt] [rɑːk] ? [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
How was Jim to get off that rock ? was the question .
如何 曾是 吉姆 到 得到 离开 那 岩石 ? 曾是 这 问题 .

吉姆该如何离开那块岩石呢？这是个问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [əˈgen] ,
It was impossible for him to take to the stream again ,
它 曾是 不可能的 为了 他 到 拿 到 这 溪流 再次 ,

他再也无法回到溪边了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑːk] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈpɜːrmənənt] [ˈrezɪdəns] .
nor was the rock a desirable permanent residence .
也不 曾是 这 岩石 一个 理想 永恒的 住宅 .

这块岩石也不是理想的永久住所。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈdʒɪm][bɪˈgæən][tuː; tə] [dæns] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
In a minute Jim began to dance around on the rock ,
在 一个 分钟 吉姆 开始 到 舞蹈 大约 在 这 岩石 ,

过了一会儿，吉姆开始在岩石上跳舞。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪgˈzuːbəərənt][ˈspɪrɪts] .
and we thought at first it was his exuberant spirits .
和 我们 想法 在 第一的 它 曾是 他的 旺盛 烈酒 .

我们一开始以为是他情绪高涨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
But this was not the case .
但 这 曾是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

" [dʒi:] , [bɔɪz] !
" **Gee , boys !**
" 吉 , 男孩们 !

“哎呀，孩子们！ ”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ðɪs] [rɑ:k] [ɪz][ha:t] , [get][em 'i:] [ɔ:f] [kwɪk] [brɪfɔ:r] [aɪ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪndər] .
" **This rock is hot , get me off quick before I become a cinder .**
" 这 岩石 是 热的 , 得到 我 离开 快的 前 我 变得 一个 煤渣 .

这块石头很烫，快让我下来，不然我就要变成灰烬了。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What are you waiting for ?
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么？

[get][em 'i:][ə; eɪ][roʊp] .
Get me a rope .
得到 我 一个 绳索 .

给我根绳子。

" [waɪ] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] ?
" **Why had I not thought of that before ?**
" 为什么 有 我 不是 想法 的 那 前 ?

我之前怎么没想到呢？

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [spi:d] [trɪp][tu:; tə][ðə; ðɪ][kæmp] .
I jumped out of the river and made a full speed trip to the camp .
我 跳了起来 出去 的 这 河 和 制成 一个 满的 速度 旅行 到 这 营 .

我从河里跳出来，全速游向营地。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] [tu:; tə][kaɪ'roʊti; 'kaɪroʊt][ænd; ʌnd][paɪ'ju:t] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dʒʌmpt]
The sight was a great shock to Coyote and Piute , and they jumped
这 视线 曾是 一个 伟大的 震惊 到 郊狼 和 皮尤特 , 和 他们 跳了起来
[tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
to one side ,
到 一 边 ,

眼前的景象让郊狼和派尤特大吃一惊，它们跳到了一边。

[snɔ:tɪŋ] [ænd; ʌnd] ['vɪzəbli] [ə'fraɪt] .
snorting and visibly affrighted .
吸鼻 和 明显地 惊恐 .

他发出哼声，明显受到了惊吓。

[aɪ][gɔ:t][ðə; ðɪ][roʊp][ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp][tu:; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
I got the rope and made a flying return trip to the river .
我 得到 这 绳索 和 制成 一个 飞行 返回 旅行 到 这 河 .

我拿了绳子，飞快地跑回了河边。

[aɪ] [su:n] [meɪd] [ə; eɪ]['læsəʊ] [lu:p] [ænd; ʌnd] [stʊd] [pɔɪzɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋk] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt]
I soon made a lasso loop and stood poised on the bank , directly opposite
我 很快 制成 一个 套索 环形 和 站立 准备 在 这 银行 , 直接地 对面的
[dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

我很快打了个套索，站在河岸上，正对着吉姆。

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊ] .
ready for the throw .
准备好 为了 这 扔 .

准备投掷。

" [juː; jʊ][stænd] [stɪl] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [bet] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈlæsəʊ][juː; jʊ] , " [aɪ] [kraɪd] .
" You stand still now and I bet that I will lasso you , " I cried .
" 你 站立 仍然 现在 和 我 赌注 那 我 将要 套索 你 , " 我 哭 .

“你现在站住别动，我保证能套住你！”我喊道。

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪfmənt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [tɔːt] [juː ˈes][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn]
This accomplishment the captain had taught us and sometimes it came in
这 成就 这 队长 有 教授 我们 和 有时 它 来了 在
[ˈhændi] .
handy .
便利 .

船长教过我们这项技能，有时候确实很有用。

[soʊ][aɪ] [wiːld] [ðə; ði] [luːp] [əˈraʊnd] [maɪ] [hed] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][sent][aɪ ˈtiː][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [aʊt]
So I wheeled the loop around my head several times and sent it whirling out
所以 我 带轮子的 这 环形 大约 我的 头 一些 时代 和 发送 它 旋转 出去
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] .
over the river .
超过 这 河 .

于是我把线圈绕着头转了几圈，然后把它甩到河面上。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [rɔːk] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːləŋ] [ɔːrt] [ɪf] [ˈdʒɪm][hæd; həd][nɔːt]
It struck the rock all right , but would have fallen short if Jim had not
它 击 这 岩石 全部 正确的 , 但 会 有 倒下 短的 如果 吉姆 有 不是
[kɔːt] [aɪ ˈtiː] .
caught it .
捕捉 它 .

它确实击中了岩石，但如果不是吉姆接住了，它就会落在岩石上。

" [ˈprɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [θroʊ] , " [jeld] [ˈdʒɪm] .
" Pretty good for a first throw , " yelled Jim .
" 漂亮的 好的 为了 一个 第一的 扔 , " 大喊 吉姆 .

“第一次投掷就投得不错，”吉姆喊道。

" [naʊ] , [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] , [ˈfæsn] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] , "
" Now , Robinson Crusoe , fasten it around your chest and under your shoulders , "
" 现在 , 罗宾逊 克鲁索 , 系 它 大约 你的 胸部 和 在下面 你的 肩膀 , "
[wɜːr; wər][maɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
were my shouted instructions .
是 我的 喊叫 指示 .

“现在，鲁滨逊·克鲁索，把它系在你的胸前，肩膀下面，”我大声指示道。

[ˈdʒɪm][dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [left] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [friː] .
Jim did this and it left his arms free .
吉姆 做过 这 和 它 左边 他的 武器 自由的 .

吉姆这样做，他的双臂就空出来了。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊp][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ]
Tom and I now took the rope and went up the river a ways to the beach
汤姆 和 我 现在 采取 这 绳索 和 去 向上 这 河 一个 方式 到 这 海滩
.
:
.

我和汤姆拿着绳子，沿着河向上游走了一段路，来到了海滩。

[tɑ:m] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [wel] [breɪst] ,
Tom stood on the bank well braced ,
汤姆 站立 在 这 银行 出色地 支撑 ,
汤姆稳稳地站在河岸上,
[waɪl] [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['fʊθhəʊld]
while I went out in the river as far as I could and have a good foothold
尽管 我 去 出去 在 这 河 作为 远的 作为 我 可以 和 有 一个 好的 立足点
.
.
.

我尽可能地走到河里最远的地方，并找了个稳固的立足点。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ] ?
" **Are you rested enough to try ?**
" 是 你 休息 足够的 到 尝试 ?
你休息够充分了吗？ 可以尝试吗？

" [aɪ] [jeld] [tu:; tə]['dʒɪm] .
" **I yelled to Jim** .
" 我 大喊 到 吉姆 .
我朝吉姆大喊。

" [ʃɔr] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Sure , " he replied** .
" 当然 , " 他 回复 .
“当然,”他回答道。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['redi] ? "
" **Are you ready ?** "
" 是 你 准备好 ? "
你准备好了吗？

" ['redi] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" **Ready , " I shouted** .
" 准备好 , " 我 喊叫 .
“准备好了！”我喊道。

['dʒɪm] [stʊd] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
Jim stood poised on the edge of the rock ,
吉姆 站立 准备 在 这 边缘 的 这 岩石 ,
吉姆站在岩石边缘，姿态坚定。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [ʌp'stri:m] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
then with a spring he launched upstream as far as he could .
然后 和 一个 春天 他 发射 上游 作为 远的 作为 他 可以 .
然后他纵身跃入水中，尽可能地逆流而上。

[aɪ] [dru:] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
I drew in the slack as quickly as possible ,
我 画 在 这 松弛 作为 迅速地 作为 可能的 ,
我以最快的速度拉紧了松弛的部分。

[ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [klʌtʃt] [æt; ət]['dʒɪm] .
then I felt the force of the current as it clutched at Jim .
然后 我 毛毡 这 力量 的 这 当前的 作为 它 紧握 在 吉姆 .
然后我感觉到了电流的冲击力，它紧紧地抓住了吉姆。

[aɪ 'ti:] [pʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['rʌnəweɪ] [hɔ:rs] .
It pulled like a powerful runaway horse .
它 拉 喜欢 一个 强大的 逃跑 马 .
它像一匹脱缰的野马一样猛冲。

[,aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [druː] [juːˈes] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ;
It almost drew us down the river ;
它 几乎 画 我们 向下 这 河 ;

它几乎把我们卷入了河中；

[ɪf] [ˈdʒɪm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][help] [hɪmˈself] [wiː; wi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː] .
if Jim had not been able to help himself we would never have made it .
如果 吉姆 有 不是 到过 有能力的 到 帮助 他自己 我们 会 绝不 有 制成 它 .
如果吉姆不能自救，我们根本不可能成功。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [fʊːt] [ˈstrɒŋli] [əˈɡenst] [ðə; ði]
But with the rope to give him confidence he fought strongly against the
但 和 这 绳索 到 给 他 信心 他 战斗 强烈 反对 这
[ˈkɜːrənt] .
current .
当前的 .

但有了绳索的支撑，他信心倍增，奋力逆流而上。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈtestɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
It certainly tested our strength to the utmost .
它 当然 测试 我们的 力量 到 这 极致 .

这无疑对我们的实力进行了极限考验。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪnjuːi] [ɑːrmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːtɪd] [ˈmʌslz] [æt; ət][ðə; ði]
But the sinewy arms that I had acquired and the knotted muscles at the
但 这 筋骨 武器 那 我 有 获得 和 这 打结的 肌肉 在 这
[bæk] [əˈɡen] [stʊd] [juːˈes][ɪn] [ɡʊd] [sted] .
back again stood us in good stead .
后退 再次 站立 我们 在 好的 坚定 .

但我练就的强壮双臂和背部结实的肌肉再次让我们受益匪浅。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [ˈpaʊərf(ə)l] [pʊl] ,
I was aroused to the limit , and with a last powerful pull ,
我 曾是 被唤醒 到 这 限制 , 和 和 一个 最后的 强大的 拉 ,
我兴奋到了极点，最后用力一拉，

[wiː; wi][ɡɑːt][ˈdʒɪm][ˈɪntuː] [ˈjæloʊ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːtʃ] ,
we got Jim into shallow water and carried him to the little beach ,
我们 得到 吉姆 进入 浅的 水 和 携带 他 到 这 小的 海滩 ,
我们把吉姆弄到浅水区，然后把他抬到小沙滩上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl][ɪn] , [ˈhævɪŋ] [ɪpt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈwɔːtər] .
for he was about all in , having shipped considerable water .
为了 他 曾是 关于 全部 在 , 拥有 已发货 大量 水 .
因为他几乎孤注一掷，已经运走了大量的水。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
We worked his arms and rolled him in the most approved fashion and
我们 工作 他的 武器 和 滚动 他 在 这 最多 得到正式认可的 时尚 和
[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [əˈraʊnd] ,
he soon came around ,
他 很快 来了 大约 ,
我们按照最恰当的方式活动他的手臂，翻动他的身体，他很快就恢复了意识。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][sænd] .
but he was perfectly willing to lie for awhile on the warm sand .
但 他 曾是 完美 愿意的 到 说谎 为了 一会儿 在 这 温暖的 沙 .
但他非常乐意在温暖的沙滩上躺一会儿。

[æz; əz][wiː; wi] [wɜːrkt] [ðer; ðər][wiː; wi] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ˈdʒɪmz][ˈeskəpeɪd; ,eskəˈpeɪd] .
As we worked there we talked over Jim's escapade .
作为 我们 工作 那里 我们 谈话 超过 吉姆的 恶作剧 .
我们在那里工作的时候，聊起了吉姆的奇遇。

" [ðɪs] [waɪ] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [fuːl] [wið; wiθ] [ðæt] ['rɪvər] , " [sed] ['dʒɪm] ['ruːfəli] .
 " This will be the last time I'll fool with that river , " said Jim ruefully .
 " 这 将要 是 这 最后的 时间 患病的 傻子 和 那 河 , " 说 吉姆 懊悔地 .
 "这将是我最后一次去那条河玩了,"吉姆懊恼地说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][baɪ] [lʌk] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt][send][,em 'iː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [ruːt] .
 " It was just by luck that it did not send me down by the underground route .
 " 它 曾是 只是 经过 运气 那 它 做过 不是 发送 我 向下 经过 这 地下 路线 .
 "
 "
 "

“我真是走运，才没被送上地下通道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [ɡeɪm] [fɪʃ] [tuː; tə] [lænd] , " [aɪ] [sed] .

" You're a pretty game fish to land , " I said .

" 你是 一个 漂亮的 游戏 鱼 到 土地 , " 我 说 .

“你真是一条很难钓到的鱼啊，”我说。

" [ju:; jʊ] ['brændɪd] [em 'i:] ['ʌndə] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊp] , " [hi:; hi] [sed] .
 " You branded me under the arms all right with that rope , " he said .
 " 你 品牌 我 在下面 这 武器 全部 正确的 和 那 绳索 , " 他 说 .
 “你用那根绳子在我腋下烙了个印,”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [reɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [welt] , " [rɪ'mɑ:kt] [tɑ:m] .
 " It did raise quite a welt , " remarked Tom .
 " 它 做过 增加 相当 一个 红肿 , " 评论 汤姆 .
 "确实肿起了一块,"汤姆说道。

" [aɪ] [ges] [dʒʊv] [θɔ:t] [ju:, jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mævərɪk] [wen] [hi:; hi] ['læsəʊd] [ju:; jʊ] . "

" I guess Jo thought you were a maverick when he lassoed you . "

" 我 猜测 乔 想法 你 是 一个 特立独行者 什么时候 他 套索 你 . "

"我猜乔把你套住的时候，是觉得你是个特立独行的人。"

" [ju:; jʊ] ['feləʊz] [lʊk] [laɪk] [waɪt] [men] [naʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , " [sɪns] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] . "

" You fellows look like white men now , " said Jim , " since you've had a bath . "

" 你 伙伴们 看 喜欢 白色的 男人 现在 , " 说 吉姆 , " 自从 你已经 有 一个 洗澡 . "

“你们洗完澡后，看起来像白人了，”吉姆说。

" [aɪ 'ti:] [si:md] ['mɑ:ti] [gʊd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , " [aɪ] [sed] ,
 " It seemed mighty good to get to plenty of water , " I said ,
 " 它 似乎 强大的 好的 到 得到 到 很多 的 水 , " 我 说 ,
 "能找到充足的水源真是太好了,"我说。

" ['æftər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dezərt] . "

" after coming through the desert . "

" 后 未来 通过 这 沙漠 . "

“穿过沙漠之后。”

" [wi:l] [bi: bi] ['taɪəd] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [wi: wi] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɪvər] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] .
 " We'll be tired of water before we get through with this river , " remarked Tom .
 " 出色地 是 疲劳的 的 水 前 我们 得到 通过 和 这 河 , " 评论 汤姆 .
 "我们还没处理完这条河，就会对水感到厌倦了，"汤姆说道。

" [its] [ðə; ði] [trɪp] [fɔːr; fər] [,em 'i:] , " [sed] [ˈdʒɪm] [ˈtʃɪrfəli] .
" It's the trip for me , " said Jim cheerfully .
 " 它是 这 旅行 为了 我 , " 说 吉姆 愉快地 .
 "这趟旅行正合我意,"吉姆兴高采烈地说。

" [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [bɔɪz] ,
 " Do you know what it means , boys ,
 " 做 你 知道 什么 它 方法 , 男孩们 ,
 你们知道这意味着什么吗, 孩子们?

[tu:; tə][ˈtæk(ə)] [ə; eɪ] [stri:m] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈnævɪgeɪtɪd] [ɪkˈsept] [baɪ] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] [sɪns]
to tackle a stream like this that hasn't been navigated except by two parties since
到 处理 一个 溪流 喜欢 这 那 还没有 到过 导航 除了 经过 二 各方 自从
[ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [bɪˈgæn] ?
the world began ?
这 世界 开始 ?

要去处理这样一条自世界诞生以来只有两方涉足的河流吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大峡谷的拓荒男孩；(The Frontier Boys in the Grand Canyon; Or,)

第6/10页

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt]
BEGINNING THE BOAT
开始 这 船

启动船只

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [ˈθɜːrəli] [ˈrestɪd] ,
After we had got thoroughly rested ,
后 我们 有 得到 彻底 休息 ,

在我们充分休息之后，

[ˈdʒɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈreskjʊːd] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈreskjʊːɪŋ] [ækt] ,
Jim from being rescued and Tom and I from doing the rescuing act ,
吉姆 从 存在 获救 和 汤姆 和 我 从 正在做 这 救援 行为 ,

吉姆免于被救，而我和汤姆也免于去救他。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] .
we went back to our camp .
我们 去 后退 到 我们的 营 .

我们回到了营地。

" [ɪts] [ˈræðər] [naɪs] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈdʒɪm] , " [tuː; tə][kæmp] [ˈʌndər] [ˈkɑːtnwʊd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
" **It's rather nice , " remarked Jim , " to camp under cottonwoods after having nothing**
" 它是 相当 好的 , " 评论 吉姆 , " 到 营 在下面 白杨树 后 拥有 没有什么

[bʌt; bət] [paɪnz] [ˈoʊvər][juːˈes] ,
but pines over us ,
但 松树 超过 我们 ,

吉姆说道：“感觉真不错，之前头顶上只有松树，现在睡在白杨树树下。”

[ɔːr][ðə; ði][skaɪ] . "
or the sky . "
或者 这 天空 . "

或者天空。

" [aɪˈtiː] [dʌz] [siːm] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] , " [sed] [tɑːm] .
" **It does seem sort of civilized , " said Tom .**
" 它 做 似乎 种类 的 文明 , " 说 汤姆 .

“看起来确实挺文明的，”汤姆说。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈpleɪsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] .
" **This is one of the nicest places we have struck .**
" 这 是 一 的 这 最友善的 地方 我们 有 击 .

“这是我们遇到的最棒的地方之一。”

[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .
Just the kind for a picnic .
只是 这 种类 为了 一个 野餐 .

正适合野餐。

" [ðə; ði] [brɔːd] - [liːvd] [triːz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
" **The broad - leaved trees were over our heads ,**
" 这 广阔 - 离开 树木 是 超过 我们的 头部 ,

“阔叶树高耸入云，遮天蔽日。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] .
and there was an open space amongst them for our camp .
和 那里 曾是 一个 打开 空间 在 他们 为了 我们的 营 .
它们中间有一块空地，我们可以在那里扎营。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][oʊld] ,
The trees were old ,
这 树木 是 老的 ,
这些树很老了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [bent] [trʌŋks] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
and some with bent trunks on which we could sit and swing our feet .
和 一些 和 弯曲 树干 在 哪个 我们 可以 坐 和 摇摆 我们的 脚 .
有些树干弯曲，我们可以坐在上面晃动双脚。

[ˈæftər][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ˈoʊvər]
After the wide and lonely extent of plains that we had been journeying over
后 这 宽的 和 孤独 程度 的 平原 那 我们 有 到过 旅程 超过
,
,
,
在我们跋涉了广袤而寂寥的平原之后，

[ˈaʊər; ɑːr][kæmp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [ə; eɪ][ˈkoʊzi] [ˈfeltər] .
our camp among the trees seemed a cosy shelter .
我们的 营 之中 这 树木 似乎 一个 舒适 庇护所 .
我们在树林中的营地感觉像是一个舒适的避风港。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈiːvniŋ] [keɪm] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈθuːziæzəm] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [dʒoʊlt] ,
But as evening came on our enthusiasm received a severe jolt ,
但 作为 晚上 来了 在 我们的 热情 已收到 一个 严重 颠簸 ,
但随着夜幕降临，我们的热情受到了沉重打击。

[fɔːr; fər] [swɔːmz] [ʌv; əv] [məˈskiːtoʊz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlevlz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [striːmz] .
for swarms of mosquitoes came in from the levels between the two streams .
为了 蜂群 的 蚊子 来了 在 从 这 级别 之间 这 二 溪流 .
成群的蚊子从两条溪流之间的低洼地带涌了进来。

[wiː; wi][brɪˈgæən][tuː; tə][slæp] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɪn][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [æt; ət][self] - [prəˈtekʃn] .
We began to slap around our ears in frantic efforts at self - protection .
我们 开始 到 拍击 大约 我们的 耳朵 在 疯狂的 努力 在 自己 - 保护 .
我们开始慌乱地拍打自己的耳朵，试图保护自己。

" [dʌz] [ðɪs] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Does this remind you of anything ? " asked Tom .
" 做 这 提醒 你 的 任何事物 ? " 问 汤姆 .
“这让你想起了什么？”汤姆问道。

" [juː; jʊ][bet][aɪ ˈtiː] [dʌz] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" You bet it does , " said Jim .
" 你 赌注 它 做 , " 说 吉姆 .
“当然是这样，”吉姆说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wei] [bæk] [ɪn][ˈkænzəs] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈiːtɪŋ] [juː ˈes] [əˈlaɪv] .
" It was way back in Kansas where they came near eating us alive .
" 它 曾是 方式 后退 在 堪萨斯州 在哪里 他们 来了 靠近 吃 我们 活 .
“那是在堪萨斯州，他们差点把我们活活吃掉。”

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] [æ; ə] [sʌm; səm] [dʌks] [ðeɪ] ['setlɪd] [soʊ] [θɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
I know when I tried to take aim at some ducks they settled so thick on the
我 知道 什么时候 我 尝试 到 拿 目的 在 一些 鸭子 他们 定居 所以 厚的 在 这
[ɡʌn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [saɪt] . "
gun that I could not see the sight . "
枪 那 我 可以 不是 看 这 视线 . "

我知道，当我试图瞄准一些鸭子时，它们密密麻麻地落在枪口上，以至于我根本看不到瞄准器。

" [jes] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [bæk] [ʌ; əv] [blæk] [kɑːrl] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [əˈfaɪr]
" Yes , I recollect building a smudge back of black Carl and setting his tail afire
" 是的 , 我 追忆 建筑 一个 弄脏 后退 的 黑色的 卡尔 和 环境 他的 尾巴 着火
,
.
,
" 是的，我记得我把黑色的卡尔的背影弄得一团糟，然后点燃了他的尾巴。"

[tuː] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] .
too , " I put in .
也 , " 我 放 在 .

“我也加入了。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋɡər] [əˈraʊnd] [hɪr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæ;v; həv] [tuː; tə] , " [sed] ['dʒɪm] .
" We won't stay any longer around here than we have to , " said Jim .
" 我们 惯于 停留 任何 更长 大约 这里 比 我们 有 到 , " 说 吉姆 .
"我们不会再在这里待太久了，"吉姆说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ?
" How long do you suppose before we will be ready to start down the river ?
" 如何 长的 做 你 认为 前 我们 将要 是 准备好 到 开始 向下 这 河 ?
"你认为我们多久才能做好沿河而下的准备？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [weɪst] ['eni]
" We will get to work to - morrow , " said Jim , " and we won't waste any
" 我们 将要 得到 到 工作 到 - 明天 , " 说 吉姆 , " 和 我们 惯于 浪费 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

“我们明天就开始工作，”吉姆说，“我们不会浪费任何时间。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [lɔːnt] [aʊt] ['æftər] [tuː] [deɪz] .
It would not surprise me if we were ready to launch out after two days .
它 会 不是 惊喜 我 如果 我们 是 准备好 到 发射 出去 后 二 天 .
如果两天后我们就准备出发，我不会感到惊讶。

" [ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ɪz] [riːtʃt] .
" The reader will wonder what we will do now that the river is reached .
" 这 读者 将要 想知道 什么 我们 将要 做 现在 那 这 河 是 达到 .
“读者会想知道，既然我们已经到达了河边，接下来我们将做什么。”

[ʌ; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [wɪðɪn]
Of course we had no boats with us and there was no place within
的 课程 我们 有 不 船 和 我们 和 那里 曾是 不 地方 之内
[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæ;v; həv] [ðem; ðəm] [meɪd] .
five hundred miles where we could have them made .
五 百 英里 在哪里 我们 可以 有 他们 制成 .
当然，我们当时没有船，而且方圆五百英里内也没有地方可以造船。

[nɔːr] [dɪd] [wiː, wi] [hæv, həv] [ðə, ði] [məˈtɪriəlz] [hweəˈwɪð] [tuː, tə] [kənˈstrakt] [ə, eɪ] [boʊt] .
Nor did we have the materials wherewith to construct a boat .
也不 做过 我们 有 这 材料 以及 到 构造 一个 船 .

我们也没有造船所需的材料。

[æz, əz] [tuː, tə] [ˈaʊər, ɑːr] [ˈpəʊnɪz] [wiː, wi] [hæd, həd] [noʊ] [ˈðər] [kɔːrs] [ðæn, ðæn] [tuː, tə] [liːv] [ðem, ðəm] [æt, ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
As to our ponies we had no other course than to leave them at this point .
作为 到 我们的 小马 我们 有 不 其他 课程 比 到 离开 他们 在 这 观点 .

至于我们的小马，我们别无选择，只能把它们留在这里。

[wiː, wi] [kʊd, kəd] [nɑːt] [teɪk] [ðem, ðəm] [wɪð, wɪθ] [juː ˈes] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wiː, wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [tuː, tə] [bɪld] [ə, eɪ] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] .
We could not take them with us because we did not expect to build a Noah's ark .
我们 可以 不是 拿 他们 和 我们 因为 我们 做过 不是 预计 到 建造 一个 诺亚的 方舟 .

我们不能把它们带走，因为我们并没有打算建造诺亚方舟。

[ɪf] [wiː, wi] [hæd, həd] [bɪn] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv, əv] [ə, eɪ] [ˈset(ə)lmənt] ,
If we had been in striking distance of a settlement ,
如果 我们 有 到过 在 引人注目 距离 的 一个 沉降 ,

如果我们当时距离某个定居点很近，

[ˈdʒɪm] [wʊd] [hæv, həv] [ˈteɪkən] [ðə, ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd, ənd] [səʊld] [ðem, ðəm] .
Jim would have taken the horses and sold them .
吉姆 会 有 已采取 这 马匹 和 卖 他们 .

吉姆本会把那些马牵走卖掉。

[haʊˈevər] , [wiː, wi] [wʊd] [nɑːt] [biː, bi] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] , [æz, əz] [ðə, ði] [ˈpəʊnɪz] [hæd, həd] [kɔːst] [juː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] ,
However , we would not be out anything , as the ponies had cost us nothing ,
然而 , 我们 会 不是 是 出去 任何事物 , 作为 这 小马 有 成本 我们 没有什么 ,

然而，我们不会有任何损失，因为这些小马驹并没有花费我们任何费用。

[æz, əz] [wiː, wi] [hæd, həd] [ˈkæptʃəd] [ðem, ðəm] [frəm, frəm] [ðə, ði] [ˈɪndiəns] ,
as we had captured them from the Indians ,
作为 我们 有 捕获 他们 从 这 印度人 ,

因为我们是从印第安人手中缴获了它们。

[bʌt, bət] [wiː, wi] [rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [tuː, tə] [liːv] [ˈaʊər, ɑːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [kəmˈpænjənz] [huː] [hæd, həd] [wʌns] [seɪvd] [ˈaʊər, ɑːr] [laɪvz, lɪvz] [wen] [wiː, wi] [wɜːr, wər] [ɪn] [ˈdespərət] [streɪts] .
but we regretted having to leave our faithful companions who had once saved our lives when we were in desperate straits .
已保存 我们的 生活 什么时候 我们 是 在 绝望的 海峡 .

但我们很遗憾不得不离开我们忠实的伙伴，它们曾在我们危难之际救了我们的命。

[ʌv, əv] [kɔːrs] [wiː, wi] [hæd, həd] [nɑːt] [kʌm] [səʊ] [faːr] [wɪˈðəʊt] [sʌm, səm] [ˈdefɪnət] [plæn] [ʌv, əv] [ˈækʃ(ə)n] [wen] [wiː, wi] [strʌk] [ðə, ði] [ˈrɪvər] .
Of course we had not come so far without some definite plan of action when we struck the river .
的 课程 我们 有 不是 来 所以 远的 没有 一些 定 计划 的 行动 什么时候 我们 击 这 河 .

当然，当我们到达河边时，我们不可能毫无明确的行动计划就走到这一步。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɡri:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ðɪs]
" **I don't think we could have reached the Green at a better point than this**
" 我 不 思考 我们 可以 有 达到 这 绿色的 在 一个 更好的 观点 比 这
,
!
,

“我认为我们不可能在比现在更好的时机到达绿茵场了。”

" [sed] ['dʒɪm] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] . "
" **said Jim , " because we have different kinds of trees to make a raft . "**
" 说 吉姆 , " 因为 我们 有 不同的 种类 的 树木 到 制作 一个 筏 . "

吉姆说：“因为我们有不同种类的树可以用来做木筏。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['kʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] , " [aɪ] [sed] .
" **It's a pity we couldn't have a boat , " I said .**
" 它是 一个 遗憾 我们 不能 有 一个 船 , " 我 说 .

“真可惜我们没能租到船,”我说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ræft] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wʊd]
" **It would be so much easier to manage than a raft , and it would**
" 它 会 是 所以 很多 更轻松 到 管理 比 一个 筏 , 和 它 会
[meɪk] ['betər] [taɪm] . "
make better time . "
制作 更好的 时间 . "

“它比木筏更容易操控，而且速度更快。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['seɪfər] , " [rɪ'mɑːkt] ['dʒɪm] .
" **I don't know as it would be any safer , " remarked Jim .**
" 我 不 知道 作为 它 会 是 任何 更安全 , " 评论 吉姆 .

“我不知道这样做是否会更安全,”吉姆说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stoʊv] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [[ɑːrp] ['rɑːks] ,
" **You could stove in a boat on one of those sharp rocks ,**
" 你 可以 火炉 在 一个 船 在 一 的 那些 锋利的 岩石 ,

“船撞到那些尖锐的岩石上可能会着火。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ]['sɒlɪd][ræft] . "
but it would take something worse than that to break up a solid raft . "
但 它 会 拿 某物 更糟 比 那 到 休息 向上 一个 坚硬的 筏 . "

但要想摧毁一艘坚固的木筏，需要比这更糟糕的情况。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] , [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tɜːrn][ɪn] [naʊ] ,
" **If we are going to get up so early , we might just as well turn in now ,**
" 如果 我们 是 去 到 得到 向上 所以 早期的 , 我们 可能 只是 作为 出色地 转动 在 现在 ,
“既然我们都要这么早起床，那还不如现在就睡觉吧。”

" [sed] [tɑːm] .
" **said Tom .**
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] , " [aɪ] [sed] .
" **It will be a good way to keep off the mosquitoes , " I said .**
" 它 将要 是 一个 好的 方式 到 保持 离开 这 蚊子 , " 我 说 .

“这将是驱蚊的好方法,”我说。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪːz] ['pests][wɜːr; wər] ['veri] [pər'sɪstənt] [ænd; ænd] [kept] [ˌserə'neɪɪŋ]
But we soon found that these pests were very persistent and kept serenading
但 我们 很快 成立 那 这些 害虫 是 非常 执着的 和 保留 小夜曲
[ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [ænd; ænd] ['setlɪŋ] [ɑːn] ['eni] [ɪk'spoʊzd][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'naetəmi] ,
around our ears and settling on any exposed parts of our anatomy ,
大约 我们的 耳朵 和 安顿 在 任何 裸露 部分 的 我们的 解剖学 ,

但我们很快发现这些害虫非常顽固，它们不停地在我们耳边嗡嗡叫，并落在我们身体任何裸露的部位。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [hed] ['dʌkt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd]
so that we had to keep our head ducked down under the blankets , and
所以 那 我们 有 到 保持 我们的 头 躲闪 向下 在下面 这 毯子 , 和
[ðʌs] [kɜːrld] [ʌp] ,
thus curled up ,
因此 卷曲 向上 ,

所以我们只能把头埋在被子里，蜷缩成一团。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sli:p] .
we were soon fast asleep .
我们 是 很快 快速地 睡着了 .

我们很快就睡着了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][wɔːrm] , ['iːðər] ,
It was not uncomfortably warm , either ,
它 曾是 不是 不舒服地 温暖的 , 任何一个 ,
天气也并不闷热。

[æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɪp][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [siːm] [ɔːl] [raɪt] .
as there was a nip in the air that made the blankets seem all right .
作为 那里 曾是 一个 掐 在 这 空气 那 制成 这 毯子 似乎 全部 正确的 .

空气中带着一丝凉意，盖着毯子感觉很舒服。

[wiː; wi] [slept] [ə; eɪ][lɪt(ə)][l'eɪtər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][juːzuəl][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
We slept a little later than was usual with us ,
我们 睡着了 一个 小的 之后 比 曾是 通常 和 我们 ,

我们比平时睡得晚了一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
for the deep shade of the trees shut out the rays of the sun ,
为了 这 深的 阴影 的 这 树木 关闭 出去 这 射线 的 这 太阳 ,
树荫浓密，挡住了阳光。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [brɪ'fɔːr] ['dʒɪm] [raʊzɪd] [juː 'es] .
and it was a half hour before jim roused us .
和 它 曾是 一个 一半 小时 前 吉姆 唤醒 我们 .

过了半个小时，吉姆才把我们叫醒。

" [get] [ʌp] , [bɔɪz] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [mɪs] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **Get up , boys , or we will miss our train ,** " **he cried ,**
" 得到 向上 , 男孩们 , 或者 我们 将要 错过 我们的 火车 , " 他 哭 ,

“孩子们，快起来，不然我们要赶不上火车了！”他喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɒʊld] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkɪts] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] .
and he rolled us out of our blankets onto the ground .
和 他 滚动 我们 出去 的 我们的 毯子 到 这 地面 .

他把我们从毯子上掀开，扔到地上。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ðɪs] , [æz; əz][,aɪ 'tiː] [seɪvd] [juː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [ʌn'rɒʊlɪŋ] [ɑːr'selvz] .
We did not resent this , as it saved us the trouble of unrolling ourselves .
我们 做过 不是 怨恨 这 , 作为 它 已保存 我们 这 麻烦 的 展开 我们自己 .

我们并不对此感到不满，因为这省去了我们展开身体的麻烦。

[,aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [juː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [stɒʊ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd]
It did not take us long to stow our breakfast away in the hatches and
它 做过 不是 拿 我们 长的 到 存放 我们的 早餐 离开 在 这 孵化 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我们很快就把早餐放进了舱口，然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] [vɪm] , [wi:; wi] [spræn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .
with an eager vim , we sprang to our work .
和 一个 渴望的 vim , 我们 弹簧 到 我们的 工作 :
我们精神抖擞地投入到工作中。

[wi:; wi][hæd; həd] [pækt] [ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [tu:lz] [tu:; tə][help] [ju: 'es][ɪn] [kən'strʌktɪŋ] .
We had packed the necessary supplies and tools to help us in constructing
我们 有 包装 这 必要的 补给品 和 工具 到 帮助 我们 在 建造
[ə; eɪ][ræft] .
a raft .
一个 筏 :
我们打包了建造木筏所需的必要物资和工具。

[wi:; wi] [i:tʃ] [hæd; həd][æn; ən][æks] .
We each had an axe .
我们 每个 有 一个 斧头 :
我们每人都有一把斧子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][bɪg] [spaɪks] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['saɪzɪz][ʌv; əv][neɪlz] .
There were also big spikes and several sizes of nails .
那里 是 还 大的 尖峰 和 一些 尺寸 的 指甲 :
还有很大的尖刺和几种不同尺寸的钉子。

[wi:; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðɪ:z] .
We had plenty of these .
我们 有 很多 的 这些 :
我们有很多这种东西。

['dʒɪm][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [dʒʌst] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,
Jim led the way to the slope of the valley , just above our camp ,
吉姆 引领 这 方式 到 这 坡 的 这 谷 , 只是 多于 我们的 营 ,
吉姆带头走到山谷的斜坡上, 就在我们营地上方。

[wer] [gru:] [ðə; ði][tɔ:l] [paɪnz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
where grew the tall pines and in a few minutes there was the ring of the
在哪里 生长 这 高的 松树 和 在 一个 很少 分钟 那里 曾是 这 戒指 的 这
[æksɪz][æz; əz][wi:; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rk] ,
axes as we jumped into the work ,
轴 作为 我们 跳了起来 进入 这 工作 ,
高大的松树生长的地方, 几分钟后, 我们便投入到砍伐工作中, 斧头留下了痕迹。

[i:tʃ] [æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [tri:] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] .
each anxious to get his tree down before the other .
每个 焦虑的 到 得到 他的 树 向下 前 这 其他 :
两人都急于在对方之前砍倒自己的树。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɑ:li] [wɜ:rk][æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] ['jeləʊ] [tʃɪps] [flaɪ] ,
It was jolly work as I made the big yellow chips fly ,
它 曾是 快乐的 工作 作为 我 制成 这 大的 黄色的 芯片 飞 ,
看着那些大块的黄色薯片四处飞溅, 真是件快乐的事。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ]['bɔ:di] , [pɔɪzd] [frʌm; frəm]
and swinging into the stroke with all the weight of my body , poised from
和 摇摆 进入 这 中风 和 全部 这 重量 的 我的 身体 , 准备 从
[ðə; ði][tʊʊz] .
the toes .
这 脚趾 :
我用全身的重量, 以脚趾为支点, 摆动身体, 完成击球动作。

[ˈdʒɪm][ænd; ənd][tɑ:m] [stʊd] [ˈskwerli] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [strʌk] [ɪn][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt]
Jim and Tom stood squarely on their feet and struck in only with the weight
吉姆 和 汤姆 站立 完全 在 他们的 脚 和 击 在 仅有的 和 这 重量
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ,
of their shoulders ,
的 他们的 肩膀 ,

吉姆和汤姆站稳了脚跟，仅凭肩膀的重量就发动了进攻。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sent][ɪn][ðer; ðər] [blʌʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [rəˈpɪdəti] ,
and as they sent in their blows with greater rapidity ,
和 作为 他们 发送 在 他们的 打击 和 更大的 快速 ,
随着他们出拳的速度越来越快,
[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [bi:t] [emˈi:] [aʊt] .
it looked as if they would surely beat me out .
它 看起来 作为 如果 他们 会 一定 打 我 出去 .
他们看起来肯定会赢我。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [stroʊk] [ɪn] [ˈroʊɪŋ] ,
But it was like a bad stroke in rowing ,
但 它 曾是 喜欢 一个 坏的 中风 在 划船 ,
但这就像赛艇比赛中的一次失误。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][ðer; ðər] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈtækst] [ðer; ðər] [streŋθ] .
and was hard on their wind and taxed their strength .
和 曾是 难的 在 他们的 风 和 已征税 他们的 力量 .
这对他们的气功造成了很大的负担，也消耗了他们的体力。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [sləʊ] ,
" **Oh , you're slow** ,
" 哦 , 你是 慢的 ,
“哦，你反应真慢。”

" [grɪnd] [ˈdʒɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
" **grinned Jim with a gleam of his white teeth as he glanced over his**
" 咧嘴一笑 吉姆 和 一个 闪耀 的 他的 白色的 牙齿 作为 他 瞥了一眼 超过 他的
[ˈʃʊldər] [æt; ət][emˈi:] .
shoulder at me .
肩膀 在 我 .
吉姆咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，回头看了我一眼。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hæf] [θru:] .
" **I'll have this fellow down before you are half through** .
" 患病的 有 这 同伴 向下 前 你 是 一半 通过 .
“在你完成一半之前，我就能把这家伙撂倒。”

" [maɪ][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [send] [əˈnʌðər] [bləʊ] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] ,
" **My only reply was to send another blow with precision and a big** ,
" 我的 仅有的 回复 曾是 到 发送 其他 吹 和 精确 和 一个 大的 ,
我唯一的回应就是精准而有力地再次出击，

[ˈpɜ:rfɪktli] [blɑ:kt] [tʃɪp] [flu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ˈdʒɪmz] [bæk] .
perfectly blocked chip flew into the air and came down on Jim's back .
完美 已屏蔽 芯片 飞翔 进入 这 空气 和 来了 向下 在 吉姆的 后退 .
被完美阻挡的芯片飞向空中，然后落在了吉姆的背上。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [grɪn] .
It was my turn to grin .
它 曾是 我的 转动 到 咧嘴笑 .
轮到我咧嘴笑了。

" [ðeɪ] [læf] [best] [hu:] [læf] [læst] .
" **They laugh best who laugh last** .
" 他们 笑 最好的 WHO 笑 最后的 .

“笑到最后的人才笑得最好。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] ['dʒɪmz] [fɜ:rst] [tri:] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ə'hed] [ʌv; əv]
" **It was true that Jim's first tree came down a few seconds ahead of**
" 它 曾是 真的 那 吉姆的 第一的 树 来了 向下 一个 很少 秒 前方 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“吉姆的第一棵树确实比我的早倒了几秒钟。”

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm] ['i:zəli] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd] [hi:; hi] ['strʌɡld] .
but after that I beat him easily , no matter how hard he struggled .
但 后 那 我 打 他 容易地 , 不 事情 如何 难的 他 挣扎 .

但之后无论他如何挣扎，我都轻松击败了他。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [wɜ:rks] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['rez(ə)n]
Oh , I tell you , it was great work , cheerful and invigorating in that resin
哦 , 我 告诉 你 , 它 曾是 伟大的 工作 , 快乐 和 令人精神振奋 在 那 树脂
[ˈfreɪɡrənt] [er] .
fragrant air .
香 空气 .

哦，我跟你讲，那真是一份很棒的工作，在弥漫着树脂香气的空气中，工作令人心情愉悦，精神焕发。

[wi:; wi] [su:n] [stript] [ɔ:f] [ʌʊər; ɑ:r] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] , [ber'hedɪd] ,
We soon stripped off our shirts and , bareheaded ,
我们 很快 脱衣舞 离开 我们的 衬衫 和 , 免冠 ,

我们很快脱掉了衬衫，光着头，

[wi:; wi] [swʌŋ] [aʊt] ['ɡlɪtərɪŋ] ['æksɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] .
we swung out glittering axes into the trunks of the pines .
我们 摇摆 出去 闪闪发光 轴 进入 这 树干 的 这 松树 .

我们挥舞着闪闪发光的斧头砍向松树的树干。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [naɪts] [ju:st] [ðer; ðər] [ɡreɪt] ['bæt(ə)] ['æksɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
I don't think that any of the old knights used their great battle axes against the
我 不 思考 那 任何 的 这 老的 骑士 用过的 他们的 伟大的 战斗 轴 反对 这
[geɪts] [ʌv; əv] [ber'li:ɡərd] ['sɪtɪz] [ɔ:r] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['aɪərən] [tɑ:p] [nɑ:ts] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔ:r]
gates of beleaguered cities or on each other's iron top knots with any more
大门 的 饱受围困的 城市 或者 在 每个 其他的 铁 顶部 绳结 和 任何 更多的
[ɪn'θu:ziæzəm] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [θri:] [bɔɪz] [dɪd] [æz; əz] [wi:; wi] [slu:] [ðə; ði] [paɪnz] .
enthusiasm than we three boys did as we slew the pines .
热情 比 我们 三 男孩们 做过 作为 我们 一万 这 松树 .

我不认为那些老骑士们会比我们三个男孩砍伐松树时更热衷于用他们的大战斧砍向被围困城市的城门，或者互相砍掉对方的铁发髻。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [aɪvən, hoʊ] [ɔ:r] ['rɪtʃəd] [si:] [[oʊ]] [ʊr] [di:] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd]
I imagined that I was Ivanhoe or Richard C [oe] ur de Lion and this added
我 想象 那 我 曾是 艾凡霍 或者 理查德 C [oe] 你的 德 狮子 和 这 额外
[mɔ:r] ['vɪɡər] [tu:; tə] [maɪ] [bloʊz] .
more vigor to my blows .
更多的 活力 到 我的 打击 .

我幻想自己是艾凡赫或狮心王理查，这让我的拳头更有力道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['fɪzɪk(ə)l] [də'rektər] [ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd][hæv; həv]
I think it would have pleased our old physical director if he could have
我 思考 它 会 有 高兴 我们的 老的 身体的 导演 如果 他 可以 有
[si:n] [ðə; ði] ['mʌslz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
seen the muscles on our arms and back and shoulders .
已见 这 肌肉 在 我们的 武器 和 后退 和 肩膀 :

我想，如果我们以前的体育指导老师能看到我们手臂、背部和肩膀上的肌肉，他一定会很高兴的。

['dʒɪm] , [b:ŋ] [ænd; ənd]['reɪndʒɪ] , [tɑ:m] ['sʌmwʌt] ['laɪtər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [klɪr] [kʌt] [dɪ'veləpmənt] ,
Jim , long and rangy , Tom somewhat lighter , but with clear cut development ,
吉姆 , 长的 和 广袤的 , 汤姆 有些 打火机 , 但 和 清除 切 发展 ,
['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə'dʒɪləti] ,
making for agility ,
制作 为了 敏捷 ,

吉姆身材修长，汤姆体型稍瘦，但肌肉线条分明，因此身手敏捷。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪð] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['mʌslz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['taɪərləs] [æk'tɪvəti] .
while I was rather lithe , with symmetrical muscles and of tireless activity .
尽管 我 曾是 相当 轻盈 , 和 对称的 肌肉 和 的 不知疲倦 活动 .

我当时身姿矫健，肌肉匀称，而且精力充沛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔ:ŋ] , [θri:] - [stænd][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .
It was a pretty strong , three - stand combination .
它 曾是 一个 漂亮的 强的 , 三 - 站立 组合 :

这是一个相当强劲的三连击。

['æftər][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ænd; ənd] [trɪmd] ,
After the trees were cut and trimmed ,
后 这 树木 是 切 和 修剪过的 ,

树木被砍伐和修剪后，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðəm; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [wer] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz]
the next thing was to get them down to the beach where the raft was
这 下一个 事物 曾是 到 得到 他们 向下 到 这 海滩 在哪里 这 筏 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] .
to be constructed .
到 是 建造 :

接下来要做的就是把他们送到海滩，在那里建造木筏。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæd; həd] [feld] [ðəm; ðəm][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [pleɪs] [æz; əz]
Of course we had felled them as near the selected place as
的 课程 我们 有 倒下 他们 作为 靠近 这 已选 地方 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 :

当然，我们已经尽可能地在选定地点附近砍伐了它们。

['dʒɪm] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pres] [kai'əʊti; 'kaiəʊt][ænd; ənd][paɪ'ju:t]['ɪntu:] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] ['sneɪkɪŋ] [ðə; ði][lɔ:gz]
Jim decided to press Coyote and Piute into service for snaking the logs
吉姆 决定 到 按 郊狼 和 皮尤特 进入 服务 为了 蛇形 这 日志
[daʊn] .
down .
向下 :

吉姆决定让郊狼和皮尤特帮忙把木头运下来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [θri:] - [rɪŋd] ['sɜ:rkəs] .
Then there was something doing every minute , like in a three - ringed circus .
然后 那里 曾是 某物 正在做 每一个 分钟 , 喜欢 在 一个 三 - 环状 马戏团 .

然后，每分钟都有事情发生，就像在一个三环马戏团里一样。

[ˈdʒɪm] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [kruːd] [ˈhɑːrnɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] [hɪtʃt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbrɒŋkəʊ] [tiːm]
Jim fixed up a crude harness out of the ropes and hitched our broncho team
吉姆 固定的 向上 一个 原油 马具 出去 的 这 绳索 和 搭便车 我们的 支气管 团队
[ˈɑːntə][ðə; ði][fɜːrst][lɔːg] .
onto the first log .
到 这 第一的 日志 .

吉姆用绳子做了一个简易的挽具，把我们的野马队套在了第一根原木上。

[ðeɪ] [bʌkt] [ænd; ənd] [riəd] [ænd; ənd] [kɪkt] .
They bucked and reared and kicked .
他们 反抗 和 饲养 和 踢 .

它们挣扎、后腿站立、踢腿。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈverɪd] [ˈmætərz] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] .
Sometimes they varied matters by falling over backwards .
有时 他们 多种多样 事情 经过 坠落 超过 向后 .

有时他们会通过向后摔倒来改变局面。

[wiː; wi][let][ˈɪntuː][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪps] , [ðæt] [ɪz][tɑːm][ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,
We let into them with the whips , that is Tom and I did ,
我们 让 进入 他们 和 这 鞭子 , 那 是 汤姆 和 我 做过 ,

我们用鞭子把他们放了进去，我和汤姆就是这么做的。

[waɪl] [ˈdʒɪm][held][ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ɔːr][roʊps] .
while Jim held the ribbons or ropes .
尽管 吉姆 握住 这 丝带 或者 绳索 .

吉姆则拿着丝带或绳子。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg] [went] [ˈsneɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] ,
Finally they started to run and the log went snaking down the slope ,
最后 他们 开始 到 跑步 和 这 日志 去 蛇形 向下 这 坡 ,

最后他们开始奔跑，原木蜿蜒顺着斜坡滑了下去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [stɑːp] , [ˈtɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd]
but in a minute they came to an abrupt stop , turning an unexpected
但 在 一个 分钟 他们 来了 到 一个 突然 停止 , 转弯 一个 意外

[ˈsʌmərsɔːlt] .
somersault .
空翻 .

但仅仅一分钟后，他们就突然停了下来，并出人意料地翻了个跟头。

[bʌt; bət][ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv][dʒɪmˈnæstɪks][ænd; ənd][ækroʊˈbætɪks] [ðeɪ] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs]
But after an hour of gymnastics and acrobatics they settled into the harness
但 后 一个 小时 的 体操 和 杂技 他们 定居 进入 这 马具

[laɪk] [rɪˈspektəbl] [ˈænɪmlz] .
like respectable animals .
喜欢 可敬 动物 .

但经过一个小时的体操和杂技表演后，它们像温顺的动物一样乖乖地戴上了安全带。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [wiː; wi][pʊt][tɑːm][tuː; tə][wɜːrk] [ˈkʌtɪŋ] [ˈsæplɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑːtnwʊd] [ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ]
After awhile we put Tom to work cutting saplings of cottonwood and quaking
后 一会儿 我们 放 汤姆 到 工作 切割 树苗 的 棉白杨 和 震动

[ˈæspən] .
aspens .
白杨 .

过了一段时间，我们让汤姆去砍伐白杨和颤杨的幼苗。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [krɔːs] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ræft] [təˈgeðər] .
These were to be used for cross pieces to hold the raft together .
这些 是 到 是 用过的 为了 叉 件 到 抓住 这 筏 一起 .

这些木材将用作横梁，把木筏固定在一起。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [məˈtriəl] [ˈgæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
We had all the material gathered at the beach by the middle of the
我们 有 全部 这 材料 聚集 在 这 海滩 经过 这 中间 的 这
[æftərˈnuːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ðə; ði][ræft] .
afternoon and we went to work to construct the raft .
下午 和 我们 去 到 工作 到 构造 这 筏 .

到下午中旬，我们已经把所有材料都收集到海滩上，然后开始建造木筏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [sʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ,
There was nothing so extremely difficult about it ,
那里 曾是 没有什么 所以 极其 难的 关于 它 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər]
but there was lots of hard work and it was not such a simple matter
但 那里 曾是 很多 的 难的 工作 和 它 曾是 不是 这样的 一个 简单的 事情
[æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ræft][tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][sʌm; səm][ˈkwaɪət][pɑːnd][ɔːr] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈrɪvər] .
as making a raft to float on some quiet pond or down a gentle river .
作为 制作 一个 筏 到 漂浮 在 一些 安静的 池塘 或者 向下 一个 温和的 河 .

但其中有很多艰苦的工作要做，这并不是像制作一个木筏在平静的池塘里或缓缓的河流中漂浮那么简单的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [tʌf] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][aɪˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv][ˈdʒɪmz]
There were some tough questions which came up and it took all of Jim's
那里 是 一些 艰难的 问题 哪个 来了 向上 和 它 采取 全部 的 吉姆的
[kraːft][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðem; ðəm] ,
craft and strength to settle them ,
工艺 和 力量 到 定居 他们 ,
[ænd; ənd][ˈtɑːmz][ˌɪndʒəˈnuːəti] [bækt] [ˈdʒɪm][ʌp] .
and Tom's ingenuity backed Jim up .
和 汤姆的 独创性 支持的 吉姆 向上 .
[ðə; ði] [ˈveri] [weɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːbləm] ,
The very weight of our boat was a problem ,
这 非常 重量 的 我们的 船 曾是 一个 问题 ,
[bʌt; bət] [ðriː] [strɔːŋ] [bɔɪz] [ˈbʌklɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kæn; kən] [meɪk] [ˈprɪti] [ɡʊd]
but three strong boys buckling into a job of that kind can make pretty good
但 三 强的 男孩们 屈曲 进入 一个 工作 的 那 种类 能 制作 漂亮的 好的
[ˈpraːɡres] .
progress .
进步 .

期间出现了一些棘手的问题，吉姆使出浑身解数和全力才得以解决。

[ænd; ənd][ˈtɑːmz][ˌɪndʒəˈnuːəti] [bækt] [ˈdʒɪm][ʌp] .
and Tom's ingenuity backed Jim up .
和 汤姆的 独创性 支持的 吉姆 向上 .

汤姆的聪明才智也为吉姆提供了支持。

[ðə; ði] [ˈveri] [weɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːbləm] ,
The very weight of our boat was a problem ,
这 非常 重量 的 我们的 船 曾是 一个 问题 ,
[bʌt; bət] [ðriː] [strɔːŋ] [bɔɪz] [ˈbʌklɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kæn; kən] [meɪk] [ˈprɪti] [ɡʊd]
but three strong boys buckling into a job of that kind can make pretty good
但 三 强的 男孩们 屈曲 进入 一个 工作 的 那 种类 能 制作 漂亮的 好的
[ˈpraːɡres] .
progress .
进步 .

我们船的重量本身就是个问题。

[bʌt; bət] [ðriː] [strɔːŋ] [bɔɪz] [ˈbʌklɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kæn; kən] [meɪk] [ˈprɪti] [ɡʊd]
but three strong boys buckling into a job of that kind can make pretty good
但 三 强的 男孩们 屈曲 进入 一个 工作 的 那 种类 能 制作 漂亮的 好的
[ˈpraːɡres] .
progress .
进步 .

但是三个身强力壮的男孩如果能认真完成这项工作，就能取得相当不错的进展。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][staːrt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd]
You can imagine how anxious we were to start on our dangerous and
你 能 想象 如何 焦虑的 我们 是 到 开始 在 我们的 危险的 和
[ˈmemərəb(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .
memorable journey .
难忘 旅行 .

你可以想象我们当时有多么渴望开始这段危险而难忘的旅程。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] ,
The call of the river was continually in our ears ,
这 称呼 的 这 河 曾是 持续 在 我们的 耳朵 ,
[ænd; ənd][ˈhɪŋ][wɜːr] [ˈkɒn] [ˈtɪnjuəli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] .
and the calling was continually in our ears .
而且 呼唤 持续 在 我们的 耳朵 .

河水的呼唤声不断在我们耳边回响。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒd] [lɒk] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wɒt] [lei]
and we would look way down the stretch of water and wonder what lay
和 我们 会 看 方式 向下 这 拉紧 的 水 和 想知道 什么 躺
[əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn] [ðæt] [fɑːr][ænd; ənd] [mɪˈstriəs] [lænd] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] [pləˈtoʊz]
ahead of us in that far and mysterious land surrounded with weird plateaus
前方 的 我们 在 那 远的 和 神秘 土地 包围 和 诡异的 高原
[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈreɪndʒɪz] .
and strange ranges .
和 奇怪的 范围 .

我们会眺望远处的水域，想知道在那片遥远而神秘的土地上，在奇异的高原和山脉的环绕下，究竟有什么在等着我们。
" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kiːl] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][kraːft] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" I'm going to put a keel on our craft , " said Jim .
" 我是 去 到 放 一个 龙骨 在 我们的 工艺 , " 说 吉姆 .
"我要给我们的船装上龙骨，"吉姆说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] . "
" That will be the only way to keep her to the current . "
" 那 将要 是 这 仅有的 方式 到 保持 她 到 这 当前的 . " "
"这是让她跟上时代的唯一办法。"

" [aɪd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] ?
" I'd like to know where you will find it ?
" ID 喜欢 到 知道 在哪里 你 将要 寻找 它 ?
我想知道你会在哪里找到它？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .
" Don't you worry about that , " replied Jim .
" 不 你 担心 关于 那 , " 回复 吉姆 .
"你不用担心，"吉姆回答道。

" [aɪl] [ˈloʊkert][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .
" I'll locate it all right .
" 患病的 定位 它 全部 正确的 .
"我肯定能找到它。"

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [rest] [waɪl] [aɪ] [lɒk] [əˈraʊnd] . "
You fellows rest while I look around . "
你 伙伴们 休息 尽管 我 看 大约 . "
你们休息吧，我四处看看。

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ][rest] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" I don't need a rest , " I answered .
" 我 不 需要 一个 休息 , " 我 回答 .
"我不需要休息，"我回答道。

" [juː; jʊ] [lei] [aʊt][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][juː ˈes] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈskaʊtɪŋ] [əˈraʊnd] .
" You lay out some work for us while you are scouting around .
" 你 躺 出去 一些 工作 为了 我们 尽管 你 是 侦察 大约 .
"你们在四处勘察的时候，给我们布置一些工作。"

" [ˈdʒɪm] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːt] [əˈpɑːn][wʌn][bɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
" Jim stood with his boot upon one log and his hand on his knee ,
" 吉姆 站立 和 他的 启动 之上 一 日志 和 他的 手 在 他的 膝盖 ,
[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
supporting his chin .
支持 他的 下巴 .

吉姆一只脚踩在一根圆木上，一只手放在膝盖上托着下巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [gleɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] ,
His eyes had a dull glaze and from this symptom and his attitude ,
他的 眼睛 有 一个 乏味的 釉 和 从 这 症状 和 他的 态度 ,
他的眼神黯淡无光, 从这一症状和他的态度来看,

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['kɒdʒɪ,teɪtɪŋ] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
I want you to know that Jim was cogitating , and it was a subject
我 想 你 到 知道 那 吉姆 曾是 思考 , 和 它 曾是 一个 主题
[wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
worth thinking about ,
值得 思维 关于 ,
我想让你知道吉姆一直在思考, 而且这是一个值得思考的问题。

[tu:] ,
too ,
也 ,
也,
[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ræft] [ðæt] [wʊd]
for it was of great importance that we should have a raft that would
为了 它 曾是 的 伟大的 重要性 那 我们 应该 有 一个 筏 那 会
[mi:t] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
meet the requirements of the river .
见面 这 要求 的 这 河 .
因为拥有一艘能够满足河流需求的木筏至关重要。

['tʃæptər] [ˌeks,vi:'ɑ:r'ɑ'r'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
THE BUILDING OF THE BOAT
这 建筑 的 这 船
造船

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒoʊ] , " [sed] ['dʒɪm] ,
" All right , Jo , " said Jim ,
" 全部 正确的 , 乔 , " 说 吉姆 ,
“好的, 乔,”吉姆说。
" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɔ:ntɹækt] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɜ:rk][ɑ:n] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .
" I'll give you a contract that you can work on until sunset .
" 患病的 给 你 一个 合同 那 你 能 工作 在 直到 日落 .
“我会给你一份合同, 你可以一直工作到日落。”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [bʌntʃ] [ʌv; əv][b:gz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [θri:] ['lɑ:rdʒɪst]
" He looked over our bunch of logs carefully and picked out the three largest
" 他 看起来 超过 我们的 束 的 日志 小心 和 挑选 出去 这 三 最大
[ænd; ənd]['faɪnɪst] .
and finest .
和 最好的 .
他仔细查看了我们这堆木头, 挑出了三根最大最好的木头。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] [ɑ:n] [ðɪ:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" You can begin on these , " he said .
" 你 能 开始 在 这些 , " 他 说 .
“你可以从这些开始,”他说。

" [teɪk] [ðə; ði] [ædz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪz][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['hɑːləʊ] [ðəm; ðəm][aʊt] .
" **Take the adzes and the axes and go to work and hollow them out** .
" 拿 这 斧子 和 这 轴 和 去 到 工作 和 空洞的 他们 出去 :
"
"
"
"
"拿起斧头和锛子，开始工作，把它们掏空。"

" [wɒt] [fɔːr; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

"
"做什么的?"

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 :

"
我问了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [si:] ['leɪtər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **You will see later , he replied** .
" 你 将要 看 之后 , " 他 回复 :

"你以后就会知道了,"他回答说。

" [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
" **Try to think it out for yourselves** .
" 尝试 到 思考 它 出去 为了 你们自己 :

"请你们自己好好想想。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf][ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['bɪzɪli] [tuː; tə][wɜːrk] .
" **Then he took himself off and we went busily to work** .
" 然后 他 采取 他自己 离开 和 我们 去 忙碌地 到 工作 :

"然后他就离开了，我们则忙着去上班了。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][aʊər; ɑːr][tæsk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
We certainly had our task cut out for us .
我们 当然 有 我们的 任务 切 出去 为了 我们 :

"我们面临的任务确实非常艰巨。

" [wɒt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['dʒɪm][ɪz]['æftər] ?
" **What do you suppose Jim is after ?**
" 什么 做 你 认为 吉姆 是 后 ?

"你觉得吉姆想要什么?"

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 :

"
我问了。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] ['hɑːləʊ] [aʊt][ə; eɪ] [kə'nuː] [ə'piːs] [ænd; ənd][ɡoʊ] ['seɪlɪŋ]
" **Perhaps he is going to have us hollow out a canoe apiece and go sailing**
" 也许 他 是 去 到 有 我们 空洞的 出去 一个 独木舟 一块 和 去 帆船
[daʊn] [ðə; ði][kɑːlə'rædəʊ; kɑːlə'rɑːdəʊ][tuː; tə] [si:] [huː] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][ɔːr][get] [draʊnd] [fɜːrst] . " **down the Colorado to see who will reach the end or get drowned first** . "
向下 这 科罗拉多州 到 看 WHO 将要 抵达 这 结尾 或者 得到 溺水 第一的 : " "

"或许他会让我们每人挖空一艘独木舟，然后顺着科罗拉多河顺流而下，看看谁能先到达终点，或者谁会先溺水身亡。"

" ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt][aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][bɜːgz] [mɔːr] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fləʊt]
" **Maybe he thinks that it will make the logs more buoyant and they will float**
" 或许 他 思考 那 它 将要 制作 这 日志 更多的 浮力 和 他们 将要 漂浮
['haɪər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːləʊ] ,
higher if they are hollow ,
更高 如果 他们 是 空洞的 ,

"也许他认为空心的木头能增加浮力，使它们漂浮得更高。"

" [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] .
" **suggested Tom** .
" 建议 汤姆 .

汤姆建议道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:ɪr] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [lɔ:gz] , " [aɪ] ['grʌmbld] .
" **It will take us a month or more to finish all these logs** , " **I grumbled** .
" 它 将要 拿 我们 一个 月 或者 更多的 到 结束 全部 这些 日志 , " 我 咕哝 .
“我们至少要花一个月的时间才能完成这些原木的清理工作,”我抱怨道。

" [wʌt] [ʃeɪp] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ][ræft] [wɪl] [bi:; bi] ?
" **What shape do you suppose the raft will be** ?
" 什么 形状 做 你 认为 这 筏 将要 是 ?

你认为木筏会是什么形状？

" [tɑ:m] [ɪn'kwaiəd] .
" **Tom inquired** .
" 汤姆 询问 .

汤姆问道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [maɪ]['ɪndeks]['fɪŋgəɹ][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [ɪn]
" **Something like this** , " **I said** , **taking my index finger and drawing a square in**
" 某物 喜欢 这 , " 我 说 , 采取 我的 指数 手指 和 绘画 一个 正方形 在
[ðə; ðɪ][sænd] .
the sand .
这 沙 .

“大概是这样,”我说着, 伸出食指在沙地上画了一个正方形。

[tɑ:m] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom shook his head .
汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['klʌmzi] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **That would be too clumsy** , " **he said** ,
" 那 会 是 也 笨拙 , " 他 说 ,

“那样做太笨拙了,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['straɪkɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [rɑ:k] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['terəbli] [hɑ:rd][tu:; tə]
" **and it would be striking on every rock and would be terribly hard to**
" 和 它 会 是 引人注目 在 每一个 岩石 和 会 是 可怕 难的 到
[stɪr] . " **steer** . "
转向 . "

“而且它会撞到每一块石头, 很难控制方向。”

" [wɒts] [jɔ:r; jər][aɪ'di:ə] ?
" **What's your idea** ?
" 是什么 你的 主意 ?

你的想法是什么？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [skwer] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðɪs] [ʃeɪp] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Instead of having it square** , **I would have it this shape** , " **he answered** .
" 反而 的 拥有 它 正方形 , 我 会 有 它 这 形状 , " 他 回答 .
“我宁愿把它做成这种形状, 而不是正方形,”他回答说。

[ænd; ənd][hi:: hi] [dru:] [æn; ən] [ˈɑ:blɔ:n] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][sænd] [waɪ] [aɪ] [lʊkt] [ɑ:n] .

And he drew an oblong figure in the sand while I looked on .
和 他 画 一个 长方形 数字 在 这 沙 尽管 我 看起来 在 :

我在一旁看着，他在沙滩上画了一个长方形。

" [jes] , " [aɪ] [sed] ,

" Yes , " I said ,

" 是的 , " 我 说 ,

“是的,”我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [swʌŋ] [ˈsaɪdweɪz] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [dæm][ðə; ði] [ˈrɪvər]

" and if it ever swung sideways to the current it would dam the river

" 和 如果 它 曾经 摇摆 侧身 到 这 当前的 它 会 坝 这 河

[brˈsaɪdz] [ˈspɪlɪŋ] [ju: ˈes] [aʊt] . "

besides spilling us out . "

除了 溢出 我们 出去 :

“如果它横向摆动，与水流方向相反，就会堵塞河流，还会把我们冲出去。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈstɪrɪŋ] [ɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [stɜ:rən][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; həɹ]

" I would have a long steering oar on the stern and that would keep her

" 我 会 有 一个 长的 转向 桨 在 这 船尾 和 那 会 保持 她

[hed] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] ,

head to the current ,

头 到 这 当前的 ,

“我会在船尾装一根长长的舵桨，这样就能保持船头迎着水流方向。”

" [hi:: hi] [rɪˈplaɪd] .

" he replied .

" 他 回复 :

他回答道。

" [jes] , [ju:: jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [taɪm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [krɔ:s] [ˈkɜ:ənts] .

" Yes , you would have a jolly time where there was cross currents .

" 是的 , 你 会 有 一个 快乐的 时间 在哪里 那里 曾是 又 电流 :

“是的，在有水流交汇的地方，你会玩得很开心。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [əˈbaʊt] [ten] [hɔ:rs] [ˈpaʊər] [tu:: tə] [stɪr] [aɪ ˈti:] . "

It would take about ten horse power to steer it . "

它 会 拿 关于 十 马 力量 到 转向 它 :

驾驶它大约需要十匹马力。

" [ɪts] [ə; eɪ][lɑ:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] , " [hi:: hi] [sed] .

" It's a lot better than yours , " he said .

" 它是 一个 很多 更好的 比 你的 , " 他 说 :

“这比你的好多了,”他说。

[nʊʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ɪˈnʌf] ,

No doubt that was correct enough ,

不 怀疑 那 曾是 正确的 足够的 ,

毫无疑问，这完全正确。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈeni] [praɪd] [ɪn][maɪ] [əˈbɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪp] [kənˈstrʌktər] .

but I did not take any pride in my ability as a ship constructor .

但 我 做过 不是 拿 任何 自豪 在 我的 能力 作为 一个 船 构造函数 :

但我并没有为自己作为造船师的能力感到自豪。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [jet] [tu:: tə][bi:: bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] .

Jim was yet to be heard from .

吉姆 曾是 然而 到 是 听到 从 :

吉姆仍然杳无音信。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmpˈruːvmənts] [ɑːn][bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪnz] .
And doubtless he would have improvements on both our designs .
和 毫无疑问 他 会 有 改进 在 两个都 我们的 设计 .

毫无疑问，他肯定会对我们的两个设计都提出改进意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
There was no question but there was room for them .
那里 曾是 不 问题 但 那里 曾是 房间 为了 他们 .

毫无疑问，他们有容身之地。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈgen] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][tæsk][ʌv; əv] [ˈhɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈlɔːgz] .
We went to work again at our task of hollowing the logs .
我们 去 到 工作 再次 在 我们的 任务 的 挖空 这 日志 .

我们继续进行掏空原木的工作。

[wiː; wi] [went] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] [ˈfɜːsli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈfɔːr]
We went at it fiercely because we wanted to accomplish something before
我们 去 在 它 激烈地 因为 我们 通缉 到 完成 某物 前

[dɑːrk] .

dark .
黑暗的 .

我们全力以赴，因为我们想在天黑前完成一些事情。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌnset] [naʊ] .
It was almost sunset now .
它 曾是 几乎 日落 现在 .

太阳快要落山了。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈdʒɪmz] [ˈvɔɪs] .
Then we heard Jim's voice .
然后 我们 听到 吉姆的 嗓音 .

然后我们听到了吉姆的声音。

" [dʒiː] ! [hɔː] !
" **Gee ! Haw !**
" 吉 ！ 霍 ！

“哎呀！哈！”

[bʌk] !
Buck !
巴克 ！

巴克！

[get] [ʌp] , [ˈpaɪˈjuːt] !
Get up , Piute !
得到 向上 , 皮尤特 ！

起来，皮尤特人！

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ! "
Coyote ! "
郊狼 ！ "

郊狼！

" [baɪ][dʒoʊv] , [ˈhiːz] [ˈsneɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈtɪmbər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [plʌgz] .
" **By Jove , he's snaking down a big timber with our old plugs .**
" 经过 朱庇特 , 他是 蛇形 向下 一个 大的 木材 和 我们的 老的 插头 .

“我的天哪，他正用我们以前的插头顺着—根大木头往下爬。”

[wer] [duː;][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][gaːt][,aɪ ˈtiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .
Where do you suppose he got it ? " exclaimed Tom .
在哪里 做 你 认为 他 得到 它 ？ " 惊呼 汤姆 .

“你觉得他是从哪儿弄来的？”汤姆惊呼道。

" [swaɪpt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [nekst] ['neɪbəz] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" Swiped it from our next neighbors , " I suggested .
" 滑动 它 从 我们的 下一个 邻居 , " 我 建议 .

“从隔壁邻居那里偷来的,”我建议道。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "
" It must have been part of the foundation , from the size of it . "
" 它 必须 有 到过 部分 的 这 基础 , 从 这 尺寸 的 它 . "

“从它的大小来看，它一定是地基的一部分。”

" [heɪ] , [dʒɪm] , [wə] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈkɔːrnər] [ðæt] ?
" Hey , Jim , where did you corner that ?
" 嘿 , 吉姆 , 在哪里 做过 你 角落 那 ?

“嘿，吉姆，你是从哪里把它逼到角落的？”

" [tɑːm] [jeld] .
" Tom yelled .
" 汤姆 大喊 .

汤姆大喊道。

[dʒɪm] [dɪd] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪg] ['tɪmbər] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]
Jim did not deign to reply until he had brought the big timber alongside of
吉姆 做过 不是 设计 到 回复 直到 他 有 带来 这 大的 木材 旁边 的

[ðə; ði] [ʌðər] [bɔːgz] .
the other logs .
这 其他 日志 .

吉姆直到把那根大木头搬到其他木头旁边，才不屑地回答。

" [aɪ] ['kæptʃərd] [ðæt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
" I captured that over there on the other side of the valley ,
" 我 捕获 那 超过 那里 在 这 其他 边 的 这 谷 ,

“我是在山谷另一边拍到的。”

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] ['praʊdli] [bʌt; bət] [ɪn'defɪnətli] .
" he informed us proudly but indefinitely .
" 他 知情的 我们 自豪地 但 无限期 .

他自豪地告诉我们，但并未给出明确的答复。

" [wə] [dɪd] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where did it come from ?
" 在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [pə'sɪfɪk] ['brɪdʒɪz] , [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪr] ,
" From some of the Union Pacific bridges , about six hundred miles above here ,
" 从 一些 的 这 联盟 太平洋 桥梁 , 关于 六 百 英里 多于 这里 ,

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

“从联合太平洋铁路的一些桥梁上看，大约在六百英里之外,”他回答说。

" [sʌm; səm] [flʌd] [brɔːt] [aɪ 'ti:] [daʊn] . "
" Some flood brought it down . "
" 一些 洪水 带来 它 向下 . "

“是洪水把它冲倒了。”

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['striŋər] , " [aɪ] ['kɑ:mentəd] .
" **It's a fine stringer** , " **I commented** .
" 它是 一个 美好的 纵梁 , " 我 评论 .

“这是一根不错的弦线,”我评论道。

" [ðeəz; ðəz] ['eni] ['kwa:ntəti][ʌv; əv] [gʊd] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [drift] ['ʊʊvər][ðer; ðər] , " ['dʒɪm] [sed] ,
" **There's any quantity of good stuff in the drift over there** , " **Jim said** ,
" 有 任何 数量 的 好的 东西 在 这 漂移 超过 那里 , " 吉姆 说 ,
“那边的漂流堆里有很多好东西,”吉姆说。

" ['bɔ:rdz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][ʊʊld][ræft] ['fɪpfeɪp] .
" **boards and about everything else we need to make our old raft shipshape** .
" 板 和 关于 一切 别的 我们 需要 到 制作 我们的 老的 筏 井然有序 .
“木板以及我们需要的其他一切东西, 让我们的旧木筏焕然一新。”

[its] [taɪm] [tu:; tə] [nɑ:k] [ɔ:f] [wɜ:rk] , [bɔɪz] , [naʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][ɑ:n] [ðʊʊz]
It's time to knock off work , boys , now ; you have made a good start on those
它是 时间 到 敲 离开 工作 , 男孩们 , 现在 ; 你 有 制成 一个 好的 开始 在 那些
[b:gz] . " **logs** . "
日志 . "

伙计们, 该收工了; 你们已经把那些木头劈好了。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wa:ʃ] [ɔ:f] , " [aɪ] [dɪ'klerd] .
" **I'm going to wash off , I declared** .
" 我是 去 到 洗 离开 , " 我 声明 .

“我要去洗个澡,”我说道。

[ðə; ði] [rest] ['fɑ:lʊʊd] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .
The rest followed my example .
这 休息 随后 我的 例子 .

其他人也都效仿了我的做法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] , [hɑ:t] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [felt] ['mɑ:ti] [rɪ'freɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði]
It was a close , hot evening and it felt mighty refreshing to get into the
它 曾是 一个 关闭 , 热的 晚上 和 它 毛毡 强大的 令人耳目一新 到 得到 进入 这
[ˈrɪvər] , **river** ,
河 ,

那是一个炎热的傍晚, 跳进河里感觉无比清爽。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['dɜ:rti] [ænd; ənd] ['sweti] ,
for we had put in a hard day's work and were dirty and sweaty ,
为了 我们 有 放 在 一个 难的 天 工作 和 是 肮脏的 和 汗流浹背 ,
因为我们辛苦工作了一整天, 又脏又累, 汗流浹背。

[ðʊʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪ'speʃəli] ['taɪərd] .
though we were not especially tired .
尽管 我们 是 不是 尤其 疲劳的 .

虽然我们并不觉得特别累。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [swɪm] ['ʊʊvər][tu:; tə] [ðæt] [rɑ:k] , ['dʒɪm] ?
" **Why don't you swim over to that rock , Jim ?**
" 为什么 不 你 游泳 超过 到 那 岩石 , 吉姆 ?

“吉姆, 你为什么不游到那块岩石那里去呢? ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Not for me , " he said , shaking his head .
" 不是 为了 我 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 .

“我可不这么想,”他摇着头说。

" [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'hʌf] .
" I know when I have had enough .
" 我 知道 什么时候 我 有 有 足够的 .

我知道什么时候该适可而止。

" [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn]
" We did not stay in the water long and in a short time we were seated in
" 我们 做过 不是 停留 在 这 水 长的 和 在 一个 短的 时间 我们 是 坐着 在
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“我们在水里待的时间并不长，很快就回到了营地。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrævənəs] [ˈæpɪtaɪts] [wɜ:r; wər] [əˈtæɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌpər] ,
and with ravenous appetites were attacking our supper ,
和 和 贪婪的 食欲 是 攻击 我们的 晚餐 ,

它们狼吞虎咽地吃着我们的晚餐，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [sti:l] [wet] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]
our heads still wet and our faces shining red from the water and the
我们的 头部 仍然 湿的 和 我们的 面孔 灼灼 红色的 从 这 水 和 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

我们的头还湿漉漉的，脸被水和太阳晒得通红。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst][ˈtaɪərd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [bent] [ˈkɑ:tnwɒd] ,
We were just tired enough to enjoy sitting on the old bent cottonwood ,
我们 是 只是 疲劳的 足够的 到 享受 坐着 在 这 老的 弯曲 棉白杨 ,
[ˈswɪŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] .
swinging our feet .
摇摆 我们的 脚 .

我们当时累得只想坐在那棵弯曲的老白杨树上，晃晃着双脚。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtræmpɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɔ:r] [ˈwɜ:rkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:lɪdz] ,
You know how you feel if you have been tramping all day or working in the fields ,
你 知道 如何 你 感觉 如果 你 有 到过 徒步旅行 全部 天 或者 在职的 在 这 字段 ,
如果你走了一整天的路或者在田里干了一整天的活，你就知道那种感觉了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [kli:n] [ʌp] , [sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [skwer] [mi:l] .
and after a good clean up, sit down to a square meal .
和 后 一个 好的 干净的 向上 , 坐 向下 到 一个 正方形 一顿饭 .

彻底打扫干净后，坐下来享用一顿丰盛的晚餐。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][ɔ:r] [ˈræðər] [leɪd][ə; eɪ]
We were in high spirits as we had made a good start or rather laid a
我们 是 在 高的 烈酒 作为 我们 有 制成 一个 好的 开始 或者 相当 铺设 一个
[ˈbeɪsɪs][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] .
basis for our work .
基础 为了 我们的 工作 .

我们精神振奋，因为我们已经取得了良好的开端，或者说，为我们的工作奠定了基础。

[wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [felt] [ˈstɜ:rdi] [ænd; ənd] [ˈædɪkwət] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
We certainly felt sturdy and adequate enough for anything .
我们 当然 毛毡 结实的 和 足够的 足够的 为了 任何事物 .

我们感觉自己非常结实，足以应对任何情况。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn][ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
There is a peculiar feeling of strength that comes to one after a day of
那里 是 一个 奇特 感觉 的 力量 那 来 到 一 后 一个 天 的
[ˈmʌskjələr] [ˈeksərsaɪz][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
muscular exercise and we had had that all right .
肌肉发达的 锻炼 和 我们 有 有 那 全部 正确的 .

经过一天的肌肉锻炼后，人会有一种奇特的强壮感，而我们确实感受到了这种感觉。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪɡ] [stɪk] , [ˈdʒɪm] ?
" **What are you going to do with that big stick , Jim ?**
" 什么 是 你 去 到 做 和 那 大的 戳 , 吉姆 ?
" 吉姆，你打算用那根大棍子做什么？ "

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːl] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **That goes for the keel , " he answered .**
" 那 去 为了 这 龙骨 , " 他 回答 .
"那也适用于龙骨，"他回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][boʊt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **You are not going to build a boat , are you ?**
" 你 是 不是 去 到 建造 一个 船 , 是 你 ?
你不会是要造船吧？

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **I inquired .**
" 我 询问 .
我询问了一下。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] ,
" **No , " replied Jim ,**
" 不 , " 回复 吉姆 ,
"不，"吉姆回答道。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræft][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
" **but even with a raft you will have to have something to keep her**
" 但 甚至 和 一个 筏 你 将要 有 到 有 某物 到 保持 她
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
in the current .
在 这 当前的 .

“但即使使用木筏，你也需要一些东西来使它保持在水流中。”

" [wiː; wi][ɡɔːt][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈblæŋkɪts] [kwɑɪt] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [slept] [laɪk][bɔːgz] ,
" **We got into our blankets quite early and slept like logs ,**
" 我们 得到 进入 我们的 毯子 相当 早期的 和 睡着了 喜欢 日志 ,
我们很早就钻进被窝，睡得像死猪一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [məˈskiːtoʊz] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
with never a thought of mosquitoes or anything else .
和 绝不 一个 想法 的 蚊子 或者 任何事物 别的 .
完全没有想到蚊子或其他任何东西。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] [maɪt] [hæv; həv] [krept] [daʊn] [ænd; ənd] [jæŋkt] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [ɔːf][ænd; ənd]
A mountain lion might have crept down and yanked one of us off and
一个 山 狮子 可能 有 悄悄地爬 向下 和 猛拉 一 的 我们 离开 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wʊd] [naɪt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
the other two would not have been the wiser .
这 其他 二 会 不是 有 到过 这 更明智 .
一只美洲狮可能会悄悄溜下来，把我们中的一个拽走，而另外两个人却毫不知情。

[ˈdʒɪm][gɑ:t][ju: 'es][aʊt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]
Jim got us out the next morning before the sun was up and we were
吉姆 得到 我们 出去 这 下一个 早晨 前 这 太阳 曾是 向上 和 我们 是
[daʊn][æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['bi:vərz] .
down at the beach working like beavers .
向下 在 这 海滩 在职的 喜欢 海狸 .

第二天清晨，太阳还没升起，吉姆就把我们带了出来，我们便在海滩上像海狸一样忙碌起来。

[aɪ][tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [si:n] .
I tell you it was a busy scene .
我 告诉 你 它 曾是 一个 忙碌的 场景 .

我告诉你，当时场面非常热闹。

[tɔ:m][ænd; ənd][aɪ] , [wið; wiθ]['æksɪz][ænd; ənd] [ædz] , ['hɑ:lʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tu:] [bɜ:gz] .
Tom and I , with axes and adzes , hollowing out the two logs .
汤姆 和 我 , 和 轴 和 斧子 , 挖空 出去 这 二 日志 .

我和汤姆拿着斧子和锛子，把两根原木掏空。

[ˈdʒɪm][went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['strɪŋər] ,
Jim went to work on his stringer ,
吉姆 去 到 工作 在 他的 纵梁 ,

吉姆开始修理他的纵梁，

[ˈfeɪpɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [dɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]
shaping it up and also digging it out after he had made some
成型 它 向上 和 还 挖掘 它 出去 后 他 有 制成 一些
[ˈmeʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:g][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] .
measurements of the log I was working on .
测量 的 这 日志 我 曾是 在职的 在 .

他先对我正在加工的原木进行了一些测量，然后才把它修整好并挖出来。

[wen] [naɪt] [keɪm] , ['æftər][wi:; wi][hæd; həd][pʊt][ɪn] [twelv] ['aʊərz] - ['stedɪ] [tʊɪl][aɪ][felt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
When night came , after we had put in twelve hours ' steady toil I felt discouraged .
什么时候 夜晚 来了 , 后 我们 有 放 在 十二 小时 - 稳定的 辛劳 我 毛毡 灰心 .

夜幕降临，经过十二个小时的辛勤劳作，我感到很沮丧。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] .
It did not seem that we had accomplished much , but Jim was cheerful .
它 做过 不是 似乎 那 我们 有 完成 很多 , 但 吉姆 曾是 快乐 .

虽然我们似乎没有取得多大成就，但吉姆却很开心。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['naɪts] [sli:p] ,
The following morning , however , after a refreshing night's sleep ,
这 下列的 早晨 , 然而 , 后 一个 令人耳目一新 夜晚 睡觉 ,

然而，第二天早上，经过一夜酣眠，精神焕发，

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd]
it looked much more hopeful as I stood on the beach looking over what had
它 看起来 很多 更多的 充满希望 作为 我 站立 在 这 海滩 寻找 超过 什么 有
[bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['pri:vɪəs] [deɪz] .
been accomplished on the two previous days .
到过 完成 在 这 二 以前的 天 .

当我站在海滩上，回顾前两天取得的成就时，眼前的景象充满了希望。

[ˈdʒɪmz][plænz][brɪ'gæən][tu:; tə] [ˈfeɪp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [kra:ft][wʌz; wəz]
Jim's plans began to shape themselves and we saw what our new craft was
吉姆的 计划 开始 到 形状 他们自己 和 我们 锯 什么 我们的 新的 工艺 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][laɪk] .
to be like .
到 是 喜欢 .

吉姆的计划开始成形，我们看到了我们的新船会是什么样子。

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz][fɑːr] [suːˈpɪəriə] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] .

His design was far superior to what we had planned .
他的 设计 曾是 远的 优越的 到 什么 我们 有 计划 .

他的设计远胜于我们原先的计划。

[ðə; ði] [ˈgraʊndwɜːrk] [wʌz; wəz] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒɪst][lɔːgz] .

The groundwork was three of the longest and largest logs .
这 基础工作 曾是 三 的 这 最长 和 最大 日志 .

地基由三根最长最大的原木构成。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [θriː] [fi:t] [əˈkrɔːs] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrɪmɪd] [ænd; ənd]

The bow was three feet across , the end of the logs being trimmed and

[ˈeɪpt] [təˈgeðər] .

shaped together .
形状 一起 .

弓的宽度为三英尺，由原木的末端修剪成型而成。

[ðə; ði][stɜːrɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [sɪks] [fi:t]

The stern was made by the spread of the logs and was at least six feet

[əˈkrɔːs] .

across .
穿过 .

船尾是用原木铺成的，宽度至少有六英尺。

[ðɪs] [end][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈeɪpt] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrənt]

This end was also shaped up so as to offer as little surface to the current

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .

as possible .
作为 可能的 .

这一端的形状也经过精心设计，尽可能减少与水流的接触面积。

[ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər][held] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈhevi] [ˈplæŋkɪŋ] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm]

The logs were held together by heavy planking that we had recovered from

[ðə; ði] [drɪft] .

the drift .
这 漂移 .

这些原木是用我们从漂流物中打捞上来的厚木板固定在一起的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [spaɪkt] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːgz] .

These were spiked to the logs .
这些 是 尖峰 到 这 日志 .

这些被钉在了木头上。

[bɪfɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [kiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [lɔːg] .

Before this was done Jim had fixed his heavy keel to the middle log .
前 这 曾是 完毕 吉姆 有 固定的 他的 重的 龙骨 到 这 中间 日志 .

在此之前，吉姆已经把他的重型龙骨固定在了中间的木头上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɒləʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː]

He had hollowed it to the shape of the log so that it fitted to it

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː][æz; əz] [mʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [kiːl] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .

and made it as much like a boat keel as possible .
和 制成 它 作为 很多 喜欢 一个 船 龙骨 作为 可能的 .

他把木头掏空，使其形状与木头吻合，尽可能地使其像船的龙骨一样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈwɔːtər] [soʊkt] [ænd; ənd][hæf][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][ˈaɪərən] .
" **It was pretty well water soaked and half as heavy as iron .**
它 曾是 漂亮的 出色地 水 浸泡过 和 一半 作为 重的 作为 铁 ；

它几乎完全被水浸透了，重量只有铁的一半。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jə]ˈlevər [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðɪs] [kraːft] ?
" **How are you ever going to launch this craft ?**
" 如何 是 你 曾经 去 到 发射 这 工艺 ？

你打算如何发射这艘飞船？

" [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] .
" **I inquired .**
" 我 询问 ；

我询问了一下。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] . "
" **She will be sure to weigh a ton .** "
" 她 将要 是 当然 到 称重 一个 吨 ； "

“她肯定会重达一吨。”

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .
" **We will come to that in a couple of days ,** " **replied Jim .**
" 我们 将要 来 到 那 在 一个 夫妻 的 天 , " 回复 吉姆 ；

“我们过几天再谈这个问题，”吉姆回答说。

[ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ræft] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm]
The crucial time came and we went to work to get the raft into the stream
这 至关重要的 时间 来了 和 我们 去 到 工作 到 得到 这 筏 进入 这 溪流
.
.
.

关键时刻到了，我们开始努力把木筏弄到溪流里。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [,aɪˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrpəsli] [pʊt] [təˈgeðər] [nɪr] [ə; eɪ]
We were aided by the fact that it had been purposely put together near a
我们 是 协助 经过 这 事实 那 它 有 到过 故意 放 一起 靠近 一个
[stiːp] [sloʊp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
steep slope into the river .
陡 坡 进入 这 河 ；

得益于它特意建在靠近河边的陡坡附近，我们得以顺利完成这项工作。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlevərɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [poʊlz] [ænd; ənd] [blɔːks] [wiː; wi] [reɪzd] [,aɪˈtiː] [ʌp] ,
By means of the leverage of long poles and blocks we raised it up ,
经过 方法 的 这 杠杆作用 的 长的 杆子 和 积木 我们 提高 它 向上 ,
我们利用长杆和木块的杠杆作用将其抬升起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsmɔːlər] [lɔːgz] [pleɪst] [ˌʌndərˈniːθ] [wiː; wi] [roʊld] [,aɪˈtiː] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .
and with smaller logs placed underneath we rolled it down into the stream .
和 和 较小的 日志 放置 下 我们 滚动 它 向下 进入 这 溪流 ；

我们在下面垫上小木头，然后把它滚到溪流里。

" [həˈrɑː] ! " [jeld] [ˈdʒɪm] .
" **Hurrah !** " **yelled Jim .**
" 欢呼 ！ " 大喊 吉姆 ；

“好耶！”吉姆喊道。

" [ʃiː; ʃi] [floʊts] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] .
" **She floats like a duck .**
" 她 浮标 喜欢 一个 鸭子 ；

她像鸭子一样漂浮着。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

" It was a jubilant moment for us .

" 它 曾是 一个 喜庆 片刻 为了 我们 .

“对我们来说，那是一个令人欢欣鼓舞的时刻。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] .

We had worked hard and carefully , and it was worth while .

我们 有 工作 难的 和 小心 , 和 它 曾是 值得 尽管 .

我们付出了辛勤而细致的努力，这一切都是值得的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [bend] ,

It was a quiet stretch of water in the bend ,

它 曾是 一个 安静的 拉紧 的 水 在 这 弯曲 ,

河湾处是一段平静的水面。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [tʊk] ['ekstrə] [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [strɔːŋ] [roʊps] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ['fɑːsənd]

but we took extra precautions and had strong ropes at each end fastened

但 我们 采取 额外的 防范措施 和 有 强的 绳索 在 每个 结尾 系紧

[tuː; tə] ['hevi] ['rɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːr] .

to heavy rocks on the shore .

到 重的 岩石 在 这 支撑 .

但我们采取了额外的预防措施，在绳索两端系上结实的绳子，并将绳子固定在岸边的巨石上。

['dʒɪm] [hæd; həd] [ɔːlsʊʊ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [wel] - [jeɪpt] [stoʊn] ,

Jim had also selected a very heavy well - shaped stone ,

吉姆 有 还 已选 一个 非常 重的 出色地 - 形状 石头 ,

吉姆还挑选了一块非常重且形状很好的石头。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [juːst] [ðɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æŋkər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] .

and we used this for an anchor at the stern .

和 我们 用过的 这 为了 一个 锚 在 这 船尾 .

我们把它用作船尾的锚。

" [ɪts] ['teɪkən] [juː 'es] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [bɔːntʃt] , " [sed] ['dʒɪm] ,

" It's taken us a full week to get her launched , " said Jim ,

" 它是 已采取 我们 一个 满的 星期 到 得到 她 发射 , " 说 吉姆 ,

吉姆说：“我们花了一整周时间才让她下水。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɪvər] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [ðə; ði]

" but before we are through with this river we will be mighty glad that the

" 但 前 我们 是 通过 和 这 河 我们 将要 是 强大的 高兴的 那 这

[oʊld] [tʌb] [ɪz] [sʊʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] .

old tub is so strong and shipshape .

老的 浴缸 是 所以 强的 和 井然有序 .

“但在我们完成这条河的旅程之前，我们会非常高兴这艘旧船如此坚固耐用，状态良好。”

" [wiː; wi] [naʊ] ['eksɪkjʊːtɪd] [ə; eɪ] [dæns] [ɑːn] [hɜːr; hər] [meɪn] [dek] ,

" We now executed a dance on her main deck ,

" 我们 现在 执行 一个 舞蹈 在 她 主要的 甲板 ,

“我们现在在她的主甲板上表演了一段舞蹈，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [greɪs] .

which was more remarkable for action than for grace .

哪个 曾是 更多的 卓越 为了 行动 比 为了 优雅 .

他的行动比他的优雅更令人瞩目。

" [ʃiːz] ['stedi] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [rɔːk] , " [aɪ] [sed] .

" She's steady as an old rock , " I said .

" 她是 稳定的 作为 一个 老的 岩石 , " 我 说 .

“她稳如磐石，”我说。

" [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][kɔ:l][hɜ:r; hər] ? "

" What shall we call her ? "

" 什么 将 我们 称呼 她 ？ "

我们该叫她什么呢？

" [ðə; ði][hwa:'ni:tə] , " [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] .

" The Juanita , " suggested Tom , who was always something of a gallant .

" 这 胡安妮塔 , " 建议 汤姆 , WHO 曾是 总是 某物 的 一个 英勇 .

“胡安妮塔,”汤姆提议道, 他向来风度翩翩。

" [kɔ:l][hɜ:r; hər] - [ðə; ði][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] , - " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

" Call her ' The Colorado , ' " I suggested .

" 称呼 她 - 这 科罗拉多州 , - " 我 建议 .

“叫她‘科罗拉多号’吧,”我建议道。

" [hoʊld][ɑ:n] , " [kraɪd] ['dʒɪm] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] .

" Hold on , " cried Jim , " I know a better one than that .

" 抓住 在 , " 哭 吉姆 , " 我 知道 一个 更好的 一 比 那 .

“等等,”吉姆喊道, “我知道一个比这更好的。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] .

We ought to remember our old friend .

我们 应该 到 记住 我们的 老的 朋友 .

我们应该记住我们的老朋友。

[kɔ:l][hɜ:r; hər] - [ðə; ði] ['kæptɪn] . - "

Call her ' The Captain . ' "

称呼 她 - 这 队长 . - "

叫她“船长”吧。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wi:; wi][kraɪd][ɪn] ['kɔ:rəs] , ['reɪzɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ɪn] ['mɪləteri] [sə'lu:t] .

" The Captain , " we cried in chorus , raising our hands in military salute .

" 这 队长 , " 我们 哭 在 合唱 , 提高 我们的 双手 在 军队 礼炮 .

“上尉!”我们齐声高喊, 并举起双手行军礼。

[soʊ][ˈaʊər; ɑ:r][boʊt][wʌz; wəz] [neɪmd] [ænd; ænd] [wel] [neɪmd] .

So our boat was named and well named .

所以 我们的 船 曾是 命名 和 出色地 命名 .

所以我们的船就有了名字, 而且名字起得真好。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [ɪn] [θri:] [deɪz] , " [sed] ['dʒɪm] .

" We ought to finish the superstructure in three days , " said Jim .

" 我们 应该 到 结束 这 上层建筑 在 三 天 , " 说 吉姆 .

“我们应该能在三天内完成上部结构的建造,”吉姆说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊ(ə)n]['laɪnər][tu:; tə] [hɪr] ['dʒɪm] [tɔ:k] .

" You would have thought it was an ocean liner to hear Jim talk .

" 你 会 有 想法 它 曾是 一个 海洋 衬垫 到 听到 吉姆 讲话 .

“听吉姆说话, 你会以为这是在一艘远洋客轮上。”

" [ænd; ænd][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , " [aɪ] [sed] .

" And the oars , " I said .

" 和 这 桨 , " 我 说 .

“还有船桨,”我说。

" [jes] [ænd; ænd][ðə; ði]['kæbɪn] , " [pʊt] [ɪn]['dʒɪm] .

" Yes and the cabin , " put in Jim .

" 是的 和 这 舱 , " 放 在 吉姆 .

“是的, 还有小木屋,”吉姆补充道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

" Of course , " he said , smiting his chest ,

" 的 课程 , " 他 说 , 惩罚 他的 胸部 ,

“当然,”他捶着胸口说。

" [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][wi;; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wi;; wi]
" **the commodore must have a cabin and we want a place where we**
" 这 准将 必须 有 一个 舱 和 我们 想 一个 地方 在哪里 我们
[kæn; kən] [stɔ:r] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][draɪ] . "
can store things and keep them dry . "
能 店铺 事物 和 保持 他们 干燥 . "
"船长必须有一个船舱，我们也需要一个可以存放物品并保持物品干燥的地方。"

" [ʃi;; ʃi] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [kwɔɪt] [ə; eɪ][boʊt] , " [sed] [tɑ:m] .
" **She will look like quite a boat , " said Tom .**
" 她 将要 看 喜欢 相当 一个 船 , " 说 汤姆 .
"她看起来会像一艘很棒的船,"汤姆说。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju;; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu;; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][seɪl] , [tu:] ? "
" **I suppose you will want to rig up a sail , too ? "**
" 我 认为 你 将要 想 到 钻井平台向上 一个 帆 , 也 ? "
"我想你也想搭个帆吧? "

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][seɪl] [naʊ] , [tɑ:m] , " [sed] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] ['kɑ:mədɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" **Never mind about the sail now , Tom , " said our new commodore with dignity .**
" 绝不 头脑 关于 这 帆 现在 , 汤姆 , " 说 我们的 新的 准将 和 尊严 .
"汤姆，现在别管帆的事了，"我们的新船长庄重地说。

" [ju;; jʊ] ['lændlʌbər] [kæn; kən][goʊ] [ə'ʃɔ:r] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [sli:p] [ə'brɔ:d] .
" **You landlubbers can go ashore , I'm going to sleep abroad .**
" 你 旱鸭子 能 去 岸上 , 我是 去 到 睡觉 国外 .
"你们这些旱鸭子可以上岸了，我要去国外过夜。"

" [tɑ:m][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi;; wi] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n] ['terə] ['fɜ:mə][æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər]
" **Tom and I decided that we preferred to be on terra firma as we were**
" 汤姆 和 我 决定 那 我们 首选 到 是 在 大地 公司 作为 我们 是
[mɔ:r] [ju:st] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
more used to it ,
更多的 用过的 到 它 ,
"汤姆和我决定还是待在陆地上，因为我们更习惯那种环境。"

[soʊ][wi;; wi] [slept] [ɪn][kæmp] , ['li:vɪŋ] ['dʒɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [jɑ:t] .
so we slept in camp , leaving Jim on his beloved yacht .
所以 我们 睡着了 在 营 , 离开 吉姆 在 他的 心爱 游艇 .
于是我们睡在了营地里，把吉姆留在了他心爱的游艇上。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[wi;; wi] [stɑ:rt]
WE START
我们 开始

我们开始

[ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [wʌnz] ,
The next few days were as busy as the preceding ones ,
这 下一个 很少 天 是 作为 忙碌的 作为 这 前 一个 ,
接下来的几天和前几天一样忙碌。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['hevi] .
except that the work was not as heavy .
除了 那 这 工作 曾是 不是 作为 重的 .
只是工作量没那么大。

[wen] [wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] ['dʒɪm] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:rk]
When we went down to the river in the morning we found Jim busily at work
什么时候 我们 去 向下 到 这 河 在 这 早晨 我们 成立 吉姆 忙碌地 在 工作
.
:
.

早上我们去河边的时候，发现吉姆正在忙着干活。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ,
He was bending over ,
他 曾是 弯曲 超过 ,

他弯着腰，

[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
driving a nail in a board on the side and I struck him fairly with a
驾驶 一个 指甲 在 一个 木板 在 这 边 和 我 击 他 相当 和 一个
['kerfəli] [eɪmɪd] [kla:d][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
carefully aimed clod of earth .
小心 旨在 泥块 的 地球 .

我一边往旁边的木板上钉钉子，一边用一块精心瞄准的土块狠狠地击中了他。

" [hə'loʊ] , ['kɑ:mədɔ:r] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **Hello , commodore , how are you this morning ?**
" 你好 , 准将 , 如何 是 你 这 早晨 ?

“你好，准将，今天早上好吗？”

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" **I inquired .**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ] ['si:sɪk] [læst] [naɪt] ? "
" **Were you seasick last night ?** "
" 是 你 晕船 最后的 夜晚 ? "

你昨晚晕船了吗？

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [bi:tʃ] ['koʊməɹz] [wɑ:nt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [sɪ'vɪrli] .
" **What do you beach combers want ?** " **asked the commodore severely .**
" 什么 做 你 海滩 梳子 想 ? " 问 这 准将 严重 .

“你们这些海滩拾荒者想要什么？”准将严厉地问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] . "
" **I haven't anything for you to eat .** "
" 我 还没有 任何事物 为了 你 到 吃 . "

“我没有东西给你吃。”

" [wi:; wi][wɑ:nt] [wɜ:rk] , " [sed] [tɑ:m] .
" **We want work ,** " **said Tom .**
" 我们 想 工作 , " 说 汤姆 .

“我们想要工作，”汤姆说。

" [kʌm] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Come aboard and I'll give you all you want ,** " **was the reply .**
" 来 船上 和 患病的 给 你 全部 你 想 , " 曾是 这 回复 .

“上船吧，我会给你一切你想要的。”对方回答道。

" [dɪd][ʃi:; ʃɪ][hoʊld][ɔ:l] [raɪt] [læst] [naɪt] , ['dʒɪm] ?
" **Did she hold all right last night , Jim ?**
" 做过 她 抓住 全部 正确的 最后的 夜晚 , 吉姆 ?

“吉姆，她昨晚还好吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Steady as a scow** , " **he replied** .
" 稳定的 作为 一个 平底驳船 , " 他 回复 。

“稳如磐石,”他回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gouɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ?
" **What are you going to do to - day ?**
" 什么 是 你 去 到 做 到 - 天 ?

你今天打算做什么？

" [tɑːm] [ɪn'kwaiəd] .
" **Tom inquired** .
" 汤姆 询问 。

汤姆问道。

" [juː; jʊ][ænd; ʌnd][dʒoʊ][kæn; kən] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['bɔrdz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **You and Jo can work on the side boards** , " **he replied** ,
" 你 和 乔 能 工作 在 这 边 板 , " 他 回复 ,

“你和乔可以一起做边柜,”他回答说。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] .
" **and I will make the oars** .
" 和 我 将要 制作 这 桨 。

“我会制作船桨。”

" [soʊ][wiː; wi] [went] ['tɪrəli] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd]
" **So we went cheerily about our work** , **feeling that in another day we would**
" 所以 我们 去 兴高采烈地 关于 我们的 工作 , 感觉 那 在 其他 天 我们 会

['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .
finish the job :
结束 这 工作 。

于是我们兴高采烈地开始工作, 心想再过一天就能完成这项工作。

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] ?
" **How many miles do you suppose we will make a day ?**
" 如何 许多 英里 做 你 认为 我们 将要 制作 一个 天 ?

你认为我们一天能走多少英里？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .
" **That depends on the current** , " **replied Jim** .
" 那 取决于 在 这 当前的 , " 回复 吉姆 。

“那要看情况了,”吉姆回答说。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['træpər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['rɪvər]
" **The captain said that an old trapper told him that in some places the river**
" 这 队长 说 那 一个 老的 捕兽人 讲述 他 那 在 一些 地方 这 河

[went] ['oʊvər] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . " **went over twenty miles an hour** . "
去 超过 二十 英里 一个 小时 。

“船长说, 一位老猎人告诉他, 在某些地方, 河水流速超过每小时二十英里。”

" [ðæts] [æz; əz][fæst][æz; əz][sʌm; səm] [treɪnz] , " [tɑ:m] [sed] .

" **That's as fast as some trains , " Tom said .**
" 那就是 作为 快速地 作为 一些 火车 , " 汤姆 说 .

“这速度跟某些火车一样快,”汤姆说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ʼævərɪdʒz] [mʌt] [br'loʊ] [ðæt] , " [kən'tɪnju:d] [ʼdʒɪm] ,
" **Of course it averages much below that , " continued Jim ,**
" 的 课程 它 平均值 很多 以下 那 , " 持续 吉姆 ,

“当然, 实际平均值远低于这个数字,”吉姆继续说道。

" [ˈprɑ:bəbli] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ten] [maɪlz] [baɪ] [hɪr] . "
" **Probably it is going ten miles by here . "**
" 大概 它 是 去 十 英里 经过 这里 . "

“大概从这里开过去十英里吧。”

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .
" **We ought to make a hundred miles a day in some places , then , " I said .**
" 我们 应该 到 制作 一个 百 英里 一个 天 在 一些 地方 , 然后 , " 我 说 .

“那么, 在某些地方, 我们一天应该能走一百英里,”我说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] ; [ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] , " [rɪˈspɒndɪd] [ʼdʒɪm] .
" **You can't tell ; sometimes we will have to walk , " responded Jim .**
" 你 不能 告诉 ; 有时 我们 将要 有 到 走 , " 回应 吉姆 .

“谁也不准说; 有时候我们得走路,”吉姆回答道。

" [wɔ:k] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑ:m] .
" **Walk ! " exclaimed Tom .**
" 走 ! " 惊呼 汤姆 .

“走!”汤姆喊道。

" [ˈhaʊz] [ðæt] ? "
" **How's that ? "**
" 怎么样 那 ? "

“怎么样? ”

" [wel] , [klaɪm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [wɜ:rd] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [wɪl] [kʌm]
" **Well , climb would be the better word , " he explained , " because we will come**
" 出色地 , 爬 会 是 这 更好的 单词 , " 他 解释 , " 因为 我们 将要 来

[tu:; tə][ˈræpɪdz] ,
to rapids ,
到 急流 ,

“嗯, 用‘攀登’这个词可能更合适,”他解释说, “因为我们会遇到急流。”

[wer] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [daʊn] [baɪ] [roʊps] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
where we will have to let it down by ropes while we are climbing along the
在哪里 我们 将要 有 到 让 它 向下 经过 绳索 尽管 我们 是 攀登 沿着 这
[klɪfs] . "
cliffs . "
悬崖 . "

我们需要一边沿着悬崖攀爬, 一边用绳子把它放下来。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈrʌnəweɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðæt] [boʊt]
" **You might just as well try to hold a dozen runaway horses as that boat**
" 你 可能 只是 作为 出色地 尝试 到 抓住 一个 打 逃跑 马匹 作为 那 船

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [ˈræpɪd] ,
going down a steep rapid ,
去 向下 一个 陡 迅速的 ,

“你这就像试图控制住一打脱缰的野马, 而不是控制住一艘正顺着湍急水流而下的船一样。”

" [prəuˈtestɪd][tɑ:m] .
" **protested Tom .**
" 抗议 汤姆 .

“汤姆抗议道。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" **That's so** , " **said Jim and his face clouded as he thought it over** .
" 那就是 所以 , " 说 吉姆 和 他的 脸 阴天 作为 他 想法 它 超过 .

“的确如此,”吉姆说道, 他沉思片刻, 脸色变得阴沉起来。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪl] [bæk] [ðɪs] [kraːft][tuː; tə][ɡoo] [θruː] .
" **Never mind , I'll back this craft to go through** .
" 绝不 头脑 , 患病的 后退 这 工艺 到 去 通过 .

“没关系, 我会支持这个项目继续下去。”

- [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ɪz][noʊ] [eg] [fel] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .
' **The Captain ' is no egg shell of a boat** .
- 这 队长 - 是 不 蛋 壳 的 一个 船 .

“船长”号可不是一艘脆弱不堪的船。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] .
All we will have to do is to hold on .
全部 我们 将要 有 到 做 是 到 抓住 在 .

我们只需要坚持下去。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sɪŋk] [hɜːr; hər]
You can't sink her

你无法让她沉没。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [fiːz] [pʊt] [təˈgeðər] [tuː; tə] [steɪ] . "
and I tell you she's put together to stay . "
和 我 告诉 你 她是 放 一起 到 停留 . "

我告诉你, 她已经做好留下的准备。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; fi] [wɪl] [ækt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
" **How do you think she will act in the current** ,
" 如何 做 你 思考 她 将要 行为 在 这 当前的 ,

你认为她现在会如何行动?

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbrɔːdər] [ɪn][ðə; ði] [biːm] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][bəʊ; boʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .
being so much broader in the beam than at the bow ? " asked Tom .
存在 所以 很多 更广泛 在 这 光束 比 在 这 弓 ? " 问 汤姆 .

“船体横梁比船首宽这么多吗?”汤姆问道。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [fiː; fi] [ˈɪznt] [ˈɪziə] [tuː; tə] [stɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flæt] [ˈbɒtəmd] [skaʊ] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **You see if she isn't easier to steer than a flat bottomed scow** , " **said Jim** .
" 你 看 如果 她 不是 更轻松 到 转向 比 一个 平坦的 底部 平底驳船 , " 说 吉姆 .

“你看, 她是不是比平底驳船更容易操控?”吉姆说。

" [ðə; ði] [wei] [fiː; fi][ɪz] [kʌt] [ˈʌndər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] [wɪl] [help] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .
" **The way she is cut under fore and aft will help a whole lot** .
" 这 方式 她 是 切 在下面 前 和 后部 将要 帮助 一个 所有的 很多 .

“她前后船底的切割方式将大有帮助。”

[ðen] [ðə; ði][bːgz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɒləud] [aʊt] [meɪks] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈbɔɪənt] .
Then the logs being hollowed out makes her more buoyant .
然后 这 日志 存在 空心的 出去 制作 她 更多的 浮力 .

木头被掏空后, 船身浮力更大了。

" [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˈæftər] [ðɪs] [ˌkɔːnvərˈseɪ(ə)n] [faʊnd] [juː ˈes] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk]
" **The evening of the third day after this conversation found us ready to embark** .
" 这 晚上 的 这 第三 天 后 这 对话 成立 我们 准备好 到 启程

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

“这次谈话后的第三天晚上, 我们准备第二天早上启程。”

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] .

All our supplies were aboard .
全部 我们的 补给品 是 船上 .

我们所有的物资都已运到船上。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈperɪjəb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [dek] [ˈhaʊs] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æft]
What was perishable we had put in the deck house which was a little aft
什么 曾是 易腐烂的 我们 有 放 在 这 甲板 房子 哪个 曾是 一个 小的 后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] .

of the center .
的 这 中心 .

易腐烂的物品我们放在了甲板室里，甲板室位于船体中心稍后方的位置。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [nɪr] [ˈwɔːtər] [taɪt] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .

It was made as near water tight as possible .
它 曾是 制成 作为 靠近 水 紧的 作为 可能的 .

它尽可能地做到了完全防水。

[ðə; ði] [kræks] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
The cracks between the boards we had filled in with pitch taken from the
这 裂缝 之间 这 板 我们 有 已填 在 和 沥青 已采取 从 这

[paɪn] [triːz] .

pine trees .
松树 树木 .

我们用从松树上取下的沥青填补了木板之间的缝隙。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [wiː; wi] [stɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪʒnz] ,
In this house we stored our provisions ,
在 这 房子 我们 存储 我们的 条款 ,

我们把粮食储存在这间房子里，

[wɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː][ˈbɔːksɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈbɔːrdz] [ðæt] [hæd; həd]
which we had put into boxes that we had made from boards that had
哪个 我们 有 放 进入 盒子 那 我们 有 制成 从 板 那 有

[kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] .

come down in the drift .
来 向下 在 这 漂移 .

我们把它们放进了用雪崩中掉落的木板制成的箱子里。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈæksɪz][ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ˈkɑːrpəntər] [tuːlz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [sɪˈkjʊrli] [baɪ] [strips] [ʌv; əv] [ˈleðər]
Our axes and other carpenter tools were fixed securely by strips of leather
我们的 轴 和 其他 木匠 工具 是 固定的 安全地 经过 条状物 的 皮革

[ˈɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] [bleɪdz] [ænd; ɐnd] [ˈhændlɪz] [ˈfɪtɪd] .

into which the blades and handles fitted .
进入 哪个 这 刀片 和 把手 适配 .

我们的斧头和其他木工工具都用皮条牢牢固定住，刀片和手柄都嵌在皮条里。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][roʊl] [əˈraʊnd] [æt; ət][ˈhæzərd] .

Nothing was left to roll around at hazard .
没有什么 曾是 左边 到 卷 大约 在 冒险 .

没有任何东西会四处滚动造成危险。

[wiː; wi] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrs] [ˈræpɪdz][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ɐnd]
We knew to a certainty that we would have fierce rapids to run and
我们 知道 到 一个 肯定 那 我们 会 有 凶猛的 急流 到 跑步 和

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [əˈwɔːʃ] [frʌm; frəm][stɜːrn][tuː; tə][stɜːrn] .

sometimes we would be awash from stern to stern .
有时 我们 会 是 淹没 从 船尾 到 船尾 .

我们确信我们将要穿越湍急的河流，有时我们会从船尾到船尾都被水淹没。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz][hæd; həd][ˈpleɪsɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ˈhaʊs] ,
Our rifles had places fixed for them on the outside of the deck house ,
我们的 步枪 有 地方 固定的 为了 他们 在 这 外部 的 这 甲板 房子 ,

我们的步枪在甲板室外侧有固定的存放位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tɑːrˈpɔːlɪn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [ˈwɔːtər] - [taɪt] [æz; əz]
which was covered with tarpaulin to make it as completely water - tight as possible .
哪个 曾是 涵盖 和 篷布 到 制作 它 作为 完全地 水 - 紧的 作为 可能的 .

并用防水布将其覆盖，以尽可能做到完全防水。

[naʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ænd][wiː; wi] [stʊd] [sərˈveɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt][wɪð; wɪθ]
Now everything was finished and we stood surveying our boat with pardonable pride .
现在 一切 曾是 完成的 和 我们 站立 测量 我们的 船 和 情有可原 自豪 .

现在一切都结束了，我们站在那里，带着一丝可以理解的自豪感审视着我们的船。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈnɪrli] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [tɔɪl] ,
It had taken nearly two weeks of unremitting toil ,
它 有 已采取 几乎 二 周 的 不懈 辛劳 ,
这耗费了近两周的不懈努力，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪz] [ˈbiːɪŋ] [twelv] [ænd; ænd] [fɔːrˈtiːn] [ˈaʊərz] [ˈiːv(ə)n] .
some of the working days being twelve and fourteen hours even .
一些 的 这 在职的 天 存在 十二 和 十四 小时 甚至 .
有些工作日甚至长达十二小时或十四小时。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
But it was worth it all .
但 它 曾是 值得 它 全部 .
但这一切都是值得的。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪtnəs] [ænd; ænd] [sɪˈkjʊərəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈperələs] [trɪp] [ðæt] [wiː; wi]
It gave us a sense of fitness and security for the perilous trip that we were to start on in the morning .
它 给予 我们 一个 感觉 的 健康 和 安全 为了 这 危险的 旅行 那 我们 是 到 开始 在 在 这 早晨 .

它让我们感到身体健康，也让我们对第二天早上即将开始的危险旅程充满信心。

" - [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mən][ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈæksɪz][ænd; ænd]
" **' The Captain ' looks like a man of war with all those glittering axes and**
" - 这 队长 - 看起来 喜欢 一个 男人 的 战争 和 全部 那些 闪闪发光 轴 和
[ˈʌðər] [ˈwepənɪz] .
other weapons .
其他 武器 .

“船长‘看起来像个战士，浑身上下都是闪闪发光的斧头和其他武器。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn] . "
We ought to go out on the Spanish main . "
我们 应该 到 去 出去 在 这 西班牙语 主要的 . "
我们应该去西班牙主干道出海。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪnz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mən][ʌv; əv][wɔːr] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **If she lines up to her name she will be a man of war** , " **said Jim** .
" 如果 她 线条 向上 到 她 姓名 她 将要 是 一个 男人 的 战争 , " 说 吉姆 .
“如果她能名副其实，她就会成为一名战士，”吉姆说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ['mɔːrniŋ] [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɑːrt] .

" I wish it were morning so we could start .
" 我 希望 它 是 早晨 所以 我们 可以 开始 .

“我希望现在是早上，这样我们就可以开始了。”

[lets] [hæv; həv] ['sʌpər] [ə'boːrd] ['eniweɪ] .

Let's have supper aboard anyway .
我们来吧 有 晚餐 船上 反正 .

不管怎样，我们就在船上吃晚饭吧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪər] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

" This was agreed on , and we soon had a fire built on the beach ,

“我们达成了一致，很快便在沙滩上生起了一堆火。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['slendər] ['kɑːləm] [θruː] [ðə; ði] [æbsə'luːtli] [stiːl] [er] .

and the blue smoke rising in a slender column through the absolutely still air .
和 这 蓝色的 抽烟 上升 在 一个 苗条 柱子 通过 这 绝对地 仍然 空气 .

蓝色的烟雾在绝对静止的空气中升起，形成一道细长的烟柱。

['dʒɪm] [slept] [ə'boːrd] , [bʌt; bət] [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɔːftə; 'sɔftə] [ɑːn] [ðə; ði]

Jim slept aboard , but Tom and I decided that it was softer on the

[sænd] ,

sand ,
沙 ,

吉姆睡在船上，但我和汤姆觉得睡在沙滩上更舒服。

[soʊ] [wiː; wi] [roʊld] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

so we rolled into our blankets and with the sound of the river in our

所以 我们 滚动 进入 我们的 毯子 和 和 这 声音 的 这 河 在 我们的

[ɪrz] ,

ears ,

耳朵 ,

于是我们钻进毯子里，耳边萦绕着河水潺潺的声音。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [roʊld] [ɪts] ['vɔːljəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [rə'viːn] [bɪ'loʊ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] .

as it rolled its volume into a narrow ravine below , we were soon asleep .
作为 它 滚动 它是 体积 进入 一个 狭窄的 峡谷 以下 , 我们 是 很快 睡着了 .

当它滚滚而来，汇入下方狭窄的峡谷时，我们很快就睡着了。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [wʊk] [juː 'es] [ʌp] .

A shrill whistle woke us up .
一个 尖锐 哨 觉醒 我们 向上 .

一声刺耳的哨声把我们吵醒了。

" [ɔːl] [ə'boːrd] , [stiːmz] [ʌp] , " [kraɪd] ['dʒɪm] .

" All aboard , steam's up , " cried Jim .
" 全部 船上 , 蒸汽的 向上 , " 哭 吉姆 .

“全体登船，蒸汽准备就绪！”吉姆喊道。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [juː 'es] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæd] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]

It did not take us a second to wake up to the glad realization that this

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

was the day we started .
曾是 这 天 我们 开始 .

我们立刻意识到，今天是我们开始的日子，我们欣喜若狂。

[aɪ 'ti:] [bi:t] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [roʊld] ['ɪntuː] [wʌn] [fɔːr; fər] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

It beat all the holidays rolled into one for genuine interest and excitement .
它 打 全部 这 假期 滚动 进入 一 为了 真的 兴趣 和 激动 .

它比所有节日加起来都更有趣、更令人兴奋。

[fɒl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪɪŋ] [trɪp]
Full of life and health and young , with a marvelous and exciting trip
满的 的 生活 和 健康 和 年轻的 , 和 一个 奇妙 和 激动人心 旅行
[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
just before us :
只是 前 我们 :

充满活力、健康年轻，一段精彩刺激的旅程即将展开。

" [hə'ra:] [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] ['kæptɪn] - , " [jeld] ['dʒɪm] .
" Hurrah for ' The Captain ' , " yelled Jim :
" 欢呼 为了 - 这 队长 - , " 大喊 吉姆 :

“为‘船长’欢呼！”吉姆喊道。

" [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] , " [tʃɪrd] [tɑ:m] .
" Hurrah for the Colorado , " cheered Tom :
" 欢呼 为了 这 科罗拉多州 , " 欢呼 汤姆 :

“科罗拉多号万岁！”汤姆欢呼道。

" [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [aɪ][kraɪd] .
" Hurrah for us , " I cried :
" 欢呼 为了 我们 , " 我 哭 :

“我们真棒！”我喊道。

[ə; eɪ] [brɪ:f] ['brekfəst] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][kæst][ɔ:f] .
A brief breakfast and we were ready to cast off :
一个 简短的 早餐 和 我们 是 准备好 到 投掷 离开 :

简单吃过早餐后，我们就准备启航了。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [sei] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pəʊnɪz] .
We had to say good - bye to our ponies :
我们 有 到 说 好的 - 再见 到 我们的 小马 :

我们不得不和我们的 小马驹说再见了。

[aɪ 'ti:][hɜ:rt][ju: 'es] [mɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
It hurt us more , in a way , than if they had been human beings :
它 伤害 我们 更多的 , 在 一个 方式 , 比 如果 他们 有 到过 人类 生物 :

从某种意义上说，这比他们是人类更让我们感到痛苦。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][læst][wi:; wi] [sɔ:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They did not seem to mind and the last we saw of them they were
他们 做过 不是 似乎 到 头脑 和 这 最后的 我们 锯 的 他们 他们 是
['greɪzɪŋ] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [stri:m] .
grazing peacefully in the meadow along the smaller stream :
放牧 和平地 在 这 草地 沿着 这 较小的 溪流 :

它们似乎并不介意，我们最后一次见到它们时，它们正在小溪边的草地上平静地吃草。

[terz] [wɜ:r; wər][ɪn]['dʒɪmz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][paɪ'ju:t] .
Tears were in Jim's eyes as he took a last look at Piute :
眼泪 是 在 吉姆的 眼睛 作为 他 采取 一个 最后的 看 在 皮尤特 :

吉姆最后看了一眼皮尤特，眼里噙满了泪水。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ænɪmlz] [æz; əz]['dʒɪm] ,
I did not have such a deep affection for animals as Jim ,
我 做过 不是 有 这样的 一个 深的 感情 为了 动物 作为 吉姆 ,

我不像吉姆那样对动物有那么深厚的感情。

[ðoo] [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][kaɪ'ooti; 'kaɪoot] .
though I thought a good deal of Coyote :
尽管 我 想法 一个 好的 交易 的 郊狼 :

虽然我对郊狼印象很好。

[æz; əz][ðə; ði][sʌŋ] [keɪm] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈvæli] ,
As the sun came up over the eastern height of the adjacent valley ,
作为 这 太阳 来了 向上 超过 这 东 高度 的 这 邻近的 谷 ,
当太阳从邻近山谷的东侧高地升起时,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈperələs] [trɪp] .
we were ready to start on our perilous trip .
我们 是 准备好 到 开始 在 我们的 危险的 旅行 .
我们准备开始这段充满危险的旅程。

" [naʊ] , [(ʌv] [hɜːr; hər][ɔːf] , " [kraɪd][ˈdʒɪm] .
" **Now , shove her off , " cried Jim** .
" 现在 , 推 她 离开 , " 哭 吉姆 .
“现在，把她推开！”吉姆喊道。

" [ðen] [tuː; tə][jər; jər][ɔːr; ɔər] .
" **Then to your oars** .
" 然后 到 你的 桨 .
“然后，就看你的桨了。”

" [ˈsloʊli] [wiː; wi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] , [ˈdʒɪm][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ,
" **Slowly we pushed her away from the bank , Jim at the stern** ,
" 缓慢地 我们 推动 她 离开 从 这 银行 , 吉姆 在 这 船尾 ,
“我们慢慢地把她从河岸边推开，吉姆在船尾。”

[tɑːm] [əˈmɪdʃɪp] [ænd; ænd][aɪ][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] .
Tom amidship and I in the bow .
汤姆 船中部 和 我 在 这 弓 .
汤姆在船体中部，我在船头。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [klɪp][ænd; ænd] [rʌʃ]
In a second the current caught her and with a slight clip and rush
在 一个 第二 这 当前的 捕捉 她 和 和 一个 轻微 夹子 和 匆忙
[wiː; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈræpɪd] ,
we went down a little rapid ,
我们 去 向下 一个 小的 迅速的 ,
一瞬间，水流卷住了她，我们带着轻微的冲击和急流顺着一段小急流漂了下去。

[pæst][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [swʌm] [tuː; tə] ,
past the rock that Jim had swum to ,
过去的 这 岩石 那 吉姆 有 游泳 到 ,
游过吉姆游到的那块岩石后,

[ænd; ænd] [ðen] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] ,
and then out into the main current of the Green ,
和 然后 出去 进入 这 主要的 当前的 的 这 绿色的 ,
然后汇入格林河的主流中，

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][læst][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] .
and we were at last on our way to the Colorado .
和 我们 是 在 最后的 在 我们的 方式 到 这 科罗拉多州 .
我们终于踏上了前往科罗拉多河的旅程。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ,
For the first ten minutes nothing was said ,
为了 这 第一的 十 分钟 没有什么 曾是 说 ,
前十分钟两人一句话也没说。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈles(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
for we had our hands full taking our first lesson from the river ,
为了 我们 有 我们的 双手 满的 采取 我们的 第一的 课 从 这 河 ,
因为我们忙着从河里上第一堂课，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][boʊt] .
and learning something of the ways of our boat .
和 学习 某物 的 这 方式 的 我们的 船 .

并了解我们船上的一些运作方式。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [ɔ:r] [ænd; ənd][tɔ:m][hæd; həd][ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:r] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][em 'i:][ɑ:n]
I had the bow oar and Tom had the other oar just back of me on
我 有 这 弓 桨 和 汤姆 有 这 其他 桨 只是 后退 的 我 在
[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
the opposite side ,
这 对面的 边 ,

我拿着船头的桨，汤姆拿着另一支桨，就在我身后的另一侧。

[waɪl] ['dʒɪm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r] ,
while Jim was at the stern with the big steering oar ,
尽管 吉姆 曾是 在 这 船尾 和 这 大的 转向 桨 ,
吉姆当时在船尾，拿着那根大桨掌舵。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ][tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tu:; tə][pʊt][ɪn]
which had taken him one day to make and half of another to put in
哪个 有 已采取 他 一 天 到 制作 和 一半 的 其他 到 放 在
[pleɪs] .
place .
地方 .

他花了一天时间制作，又花了半天时间安装。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['ɪsen(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['dʒɪm][kʊd; kəd] [gaɪd]
It was a mighty essential part of our equipment and Jim could guide
它 曾是 一个 强大的 基本的 部分 的 我们的 设备 和 吉姆 可以 指导
[hɜ:r; hər][ɪn] [gʊd] ['eɪp] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] ,
her in good shape as he stood at the stern ,
她 在 好的 形状 作为 他 站立 在 这 船尾 ,
它是我们设备中极其重要的组成部分，吉姆站在船尾就能很好地操控它。

['bendɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
bending it this way and that .
弯曲 它 这 方式 和 那 .

把它往这边弯，往那边弯。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][moʊst] [kə'prɪjəs] ['kɜ:ənts] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]
We found that we were able to fight the most capricious currents with Jim
我们 成立 那 我们 是 有能力的 到 斗争 这 最多 任性 电流 和 吉姆
[æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] [ɔ:r] ,
at the stern oar ,
在 这 船尾 桨 ,

我们发现，只要吉姆在船尾划桨，我们就能战胜最变幻莫测的水流。

[ænd; ənd][aɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][tɔ:m] ['bækɪŋ] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] .
and I pulling on one side and Tom backing water on the other .
和 我 拉 在 一 边 和 汤姆 后盾 水 在 这 其他 .

我拉着一边，汤姆在另一边倒水。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [rʌn] [wʌz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] [rə'vi:n] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Our first preliminary run was through a ravine , where the river was about
我们的 第一的 初步的 跑步 曾是 通过 一个 峡谷 , 在哪里 这 河 曾是 关于
[tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd] .
two hundred feet wide .
二 百 脚 宽的 .

我们的第一次试运行是在一条峡谷中进行的，那里的河面大约有两百英尺宽。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [pə'zi(ə)n][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [fɜ:rst] [wʌt]
I had the most thrilling position in the bow , as I could see first what
我 有 这 最多 惊险 位置 在 这 弓 , 作为 我 可以 看 第一的 什么
[wʌz; wəz] [ə'hed] .
was ahead .
曾是 前方 .

我在船头的位置最刺激，因为我可以第一个看到前方的景色。

[fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [maɪlz] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [leɪ] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [swept] ['stedəli]
For the first three miles our course lay straight and the water swept steadily
为了 这 第一的 三 英里 我们的 课程 躺 直的 和 这 水 扫荡 稳步
[ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['paʊər] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] [fi:l] ['aʊər; ɑ:r] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
along with a tremendous power in it that made us feel our insignificance .
沿着 和 一个 巨大的 力量 在 它 那 制成 我们 感觉 我们的 微不足道 .

前三英里，我们的航道笔直，水流稳定地奔涌而下，蕴含着巨大的力量，让我们感到自己的渺小。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [maɪlz] [ðə; ði]['rɪvər] ['nærəʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][gɔ:rdʒ][ænd; ənd][aɪ]
But at the end of the three miles the river narrowed to a gorge and I
但 在 这 结尾 的 这 三 英里 这 河 范围缩小 到 一个 峡谷 和 我
[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['ræpɪdz] [ə'hed] ,
could hear the roar of rapids ahead ,
可以 听到 这 吼 的 急流 前方 ,

但走了三英里后，河流变窄成峡谷，我能听到前方湍急水流的轰鸣声。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:; wər][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .
the first of many that we were to encounter .
这 第一的 的 许多 那 我们 是 到 遇到 .

这是我们将会遇到的众多敌人中的第一个。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][pɪ'kju:lɪər] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dæft] [ə'ɔ:ŋ] ['helpləs]
It is impossible to describe the peculiar sensation of being dashed along helpless
它 是 不可能的 到 描述 这 奇特 感觉 的 存在 虚线 沿着 无助
[ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] ,
into something that we could not see ,
进入 某物 那 我们 可以 不是 看 ,

那种被无助地推着冲向看不见的物体的奇特感觉是无法描述的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæzəd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪ'mædʒɪn] .
and the hazard of which we could not imagine .
和 这 冒险 的 哪个 我们 可以 不是 想象 .

以及我们无法想象的危险。

['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [mɪs'teɪk] [ment] [dɪ'strʌkʃn] .
Judgment must be instantaneous and a single mistake meant destruction .
判断 必须 是 瞬间 和 一个 单身的 错误 意思是 破坏 .
[tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [deɪ]
OUR FIRST DAY
我们的 第一的 天

我们的第一天

['dʒɪm] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][em 'i:] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] ,
Jim depended on me very largely for his orders ,
吉姆 取决于 在 我 非常 很大程度上 为了 他的 订单 ,
吉姆的指令很大程度上依赖于我，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] .
as he had to give his whole attention to the steering oar .
作为 他 有 到 给 他的 所有的 注意力 到 这 转向 桨 .

因为他必须全神贯注于掌舵的桨上。

" [naʊ] , [dʒoʊ] , [wa:tʃ] [[ɑːrp] [fɔːr; fər] ['rɑːks] , " [hiː; hi] [jeld] .
" **Now , Jo , watch sharp for rocks , " he yelled .**
" 现在 , 乔 , 手表 锋利的 为了 岩石 , " 他 大喊 .
“乔，快小心石头！”他喊道。

[aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][maɪ] [hed] .
I nodded my head .
我 点头 我的 头 .

我点了点头。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈriːəl] ['kænjən] .
We were almost at the beginning of our first real canyon .
我们 是 几乎 在 这 开始 的 我们的 第一的 真实的 峡谷 .

我们几乎已经到达了第一个真正峡谷的起点。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] ['laɪənz] .
It seemed like going into a cave full of hundreds of roaring lions .
它 似乎 喜欢 去 进入 一个 洞穴 满的 的 数百 的 咆哮 狮子 .

感觉就像走进了一个满是数百头咆哮狮子的山洞。

[ðə; ði] [waɪt] - [ɡreɪ] ['rɑːks] [roʊz] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz]
The white - grey rocks rose up for a thousand feet or more and there was
这 白色的 - 灰色的 岩石 玫瑰 向上 为了 一个 千 脚 或者 更多的 和 那里 曾是

[noʊ] ['sʌnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,
no sunlight at the bottom of the canyon ,
不 阳光 在 这 底部 的 这 峡谷 ,

白灰色的岩石拔地而起，高达千尺甚至更高，峡谷底部不见阳光。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][koʊld] , [fərˈbɪdɪŋ] [ɡluːm] .
only a cold , forbidding gloom .
仅有的 一个 寒冷的 , 禁止 愁云 .

只有一片冰冷、令人窒息的阴郁。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['fraɪt(ə)nd] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
We had no time to become frightened , there was always something to do
我们 有 不 时间 到 变得 害怕 , 那里 曾是 总是 某物 到 做
,
,
,

我们根本没时间害怕，总有事情要做。

[sʌm; səm] [kwɪk] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bækɪŋ] [aʊt] .
some quick decision to make , no time for backing out .
一些 快的 决定 到 制作 , 不 时间 为了 后盾 出去 .

必须迅速做出决定，没有反悔的时间了。

[ðen] [wiː; wi] [[ɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstlɪs] [fɔːrs] .
Then we shot down into the gloom of the canyon with resistless force .
然后 我们 射击 向下 进入 这 愁云 的 这 峡谷 和 无力抵抗 力量 .

然后我们以势不可挡的力量冲进了幽暗的峡谷。

[ˈnevər] [jæl; jəl][aɪ] [fər'ɡet] [ðæt] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][senˈseɪ](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Never shall I forget that turmoil of sensation that was like the turmoil of the
绝不 将 我 忘记 那 动荡 的 感觉 那 曾是 喜欢 这 动荡 的 这

['rɪvər] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .
river around us .
河 大约 我们 .

我永远不会忘记那种如同周围河流奔腾咆哮般的感觉。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ə'hed] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['rɪvər] .
About a hundred yards ahead a great rock divided the river .

关于 一个 百 码 前方 一个 伟大的 岩石 分割 这 河 .

前方大约一百码处，一块巨石将河流隔开。
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
We were bearing down upon it .
我们 是 轴承 向下 之上 它 .
我们正向它逼近。

" ['stɑːrbərd] , " [aɪ] [jeld] , ['bendɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Starboard , " I yelled , bending my head in the direction , and pulling with
" 右舷 , " 我 大喊 , 弯曲 我的 头 在 这 方向 , 和 拉 和
[ɔːl][maɪ] [maɪ] ,
all my might ,
全部 我的 可能 ,

“右舷！”我喊道，同时朝那个方向低头，使出浑身解数拉动船舷。

[waɪl] [tɑːm] [bækt] ['wɔːtər][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [swɜːrv] [æz; əz]['dʒɪm] [bent] [tuː; tə]
while Tom backed water and I could see the bow swerve as Jim bent to
尽管 汤姆 支持的 水 和 我 可以 看 这 弓 急转弯 作为 吉姆 弯曲 到
[ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɔːr] .
the steering oar .
这 转向 桨 .

汤姆倒船时，我看到船头随着吉姆弯腰划桨而偏转。

[ðen] [wiː; wi] [swept] ['saɪdweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] .
Then we swept sideways from the rack .
然后 我们 扫荡 侧身 从 这 架子 .

然后我们从架子上横向扫了过去。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sent] [skwer] ['oʊvər] , [flɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] .
I thought we were going to be sent square over , flopped like a pancake .
我 想法 我们 是 去 到 是 发送 正方形 超过 , 失败 喜欢 一个 饼子 .
我以为我们会像煎饼一样被直接摔倒在地。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][bɪg][slænt][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɔːr] .
We were on a big slant and I could do nothing with my oar .
我们 是 在 一个 大的 倾斜 和 我 可以 做 没有什么 和 我的 桨 .

当时我们处在一个很大的斜坡上，我的桨根本划不动。

[wiː; wi] [plʌndʒd] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] ['kɜːrənt] [wəz; wəz] ['berɪŋ] [ˌjuː 'es] [streɪt]
We plunged down into the river and a swift current was bearing us straight
我们 暴跌 向下 进入 这 河 和 一个 迅速 当前的 曾是 轴承 我们 直的
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːl] [æz; əz][fæst] ,
to the precipitous wall as fast ,
到 这 陡峭 墙 作为 快速地 ,

我们纵身跃入河中，湍急的水流正带着我们快速地冲向陡峭的河岸。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
it seemed to me , as an arrow from the bow .
它 似乎 到 我 , 作为 一个 箭 从 这 弓 .

在我看来，它就像一支离弦之箭。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][juːz][maɪ] [ɔːr] ,
I had not time to use my oar ,
我 有 不是 时间 到 使用 我的 桨 ,
我没时间用桨，

[soʊ] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]
so drew it in and picked up a long pole that we had for just such an
所以 画 它 在 和 挑选 向上 一个 长的 极 那 我们 有 为了 只是 这样的 一个
[ɪˈmɜːrdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

于是我把它抽了出来，拿起了一根我们为这种紧急情况准备的长杆。
[tɔːm] [spræŋ] [bæk][tuː; tə][help][ˈdʒɪm][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] ,
Tom sprang back to help Jim at the steering oar ,
汤姆 弹簧 后退 到 帮助 吉姆 在 这 转向 桨 ,
汤姆跳回去帮吉姆划桨掌舵。
[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəmˈbaɪnd] [streŋθ] [meɪd] [ðə; ði][boʊt] [swɜːrv] .
and their combined strength made the boat swerve .
和 他们的 合并 力量 制成 这 船 急转弯 .
他们合力使船偏离了航线。

[haʊ] [ðeɪ] [pʊld] !
How they pulled !
如何 他们 拉 !
他们拉得多厉害!
[ˈdʌb(ə)] [ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] [streŋθ] .
Double their ordinary strength .
双倍的 他们的 普通的 力量 .
双倍于平时的强度。

[ˌaɪ ˈtiː][təʊld] [ðəʊ] .
It told though .
它 讲述 尽管 .
确实如此。
[aɪ] [breɪst] [maɪ] [fiːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsaɪd,bɔːrdz] , [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
I braced my feet against the sideboards , near the bow ,
我 支撑 我的 脚 反对 这 餐边柜 , 靠近 这 弓 ,
我把脚抵在船头附近的舷侧板上，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['slæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [aɪ] [ʃʌvd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
and as we came slanting to the cliff I shoved against the rock with all
和 作为 我们 来了 斜 到 这 悬崖 我 推搡 反对 这 岩石 和 全部
[maɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [maɪt] .
my weight and might .
我的 重量 和 可能 .
当我们斜向悬崖边走来时，我用尽全身的力气猛推岩石。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [paɪld] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][baʊ; boʊ][ænd; ənd][aɪ] [swəːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
The water piled up against the side bow and I swerved it clear by a couple
这 水 堆积 向上 反对 这 边 弓 和 我 急转弯 它 清除 经过 一个 夫妻
[ʌv; əv] [fiːt] ,
of feet ,
的 脚 ,
水花涌向船头侧舷，我猛地转向，使船身远离水面几英尺。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːti] [rentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] ,
and with a mighty wrench at the steering oar ,
和 和 一个 强大的 扳手 在 这 转向 桨 ,
他猛地一拧舵桨，
[wiː; wi] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈɡen] .
we swept by the precipice and out into the river again .
我们 扫荡 经过 这 悬崖 和 出去 进入 这 河 再次 .
我们掠过悬崖，再次进入河中。

" [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [klooʒ] [kɔ:l] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪm][ænd; ənd][tə:m][ɪn] ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] .
" A pretty close call , " shouted Jim and Tom in chorus , and I agreed .
" 一个 漂亮的 关闭 称呼 , " 喊叫 吉姆 和 汤姆 在 合唱 , 和 我 同意 .
"真是千钧一发！"吉姆和汤姆异口同声地喊道，我也表示赞同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ənd][kən,grætʃə'leɪ(ə)n] .
There was no time for rest and congratulation .
那里 曾是 不 时间 为了 休息 和 恭喜 .
没有时间休息和祝贺。

[ðə; ði]['ræpɪdʒ] [hʌmpt] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [held] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs]
The rapids humped themselves all around us , and we held a straight course
这 急流 驼背 他们自己 全部 大约 我们 , 和 我们 握住 一个 直的 课程
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
amongst them :
在 他们 :
湍急的河水在我们周围翻滚，我们则在河水中保持直线航行。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['perəl][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θru:]
In a few minutes a greater peril than the one we had just passed through
在 一个 很少 分钟 一个 更大的 危险 比 这 一 我们 有 只是 通过了 通过
[feɪst] [ju: 'es] .
faced us :
面对 我们 :
几分钟后，我们面临着比刚才经历的更大的危险。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [foʊm] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'stend] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] .
We could see a line of foam that seemed to extend across the river .
我们 可以 看 一个 线 的 泡沫 那 似乎 到 延长 穿过 这 河 .
我们可以看到一条泡沫带，似乎横跨了整条河。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] ['dʒɪmʒ] [feɪs] .
An anxious look came into Jim's face .
一个 焦虑的 看 来了 进入 吉姆的 脸 :
吉姆脸上露出了焦虑的神色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['wɜ:ɪd] .
It was the first time that I had seen him look worried .
它 曾是 这 第一的 时间 那 我 有 已见 他 看 担心 .
这是我第一次看到他露出担忧的神情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
It was a quarter of a mile away .
它 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .
距离这里四分之一英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ju: 'es][tu:; tə][stɔ:p] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [ɑ:n]
There was no place for us to stop, nothing but the precipitous cliffs on
那里 曾是 不 地方 为了 我们 到 停止 , 没有什么 但 这 陡峭 悬崖 在
[ɪ:ðər] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 :
我们找不到可以停下来的地方，两侧只有陡峭的悬崖。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
We had to decide on a course and quickly .
我们 有 到 决定 在 一个 课程 和 迅速地 .
我们必须尽快决定下一步的计划。

" [θru:] [ðə; ði] ['sentər] , " [jeld] ['dʒɪm] .
" Through the center , " yelled Jim .
" 通过 这 中心 , " 大喊 吉姆 :
“穿过中心！”吉姆喊道。

" [ɪts] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] .
" **It's our only chance** .
" 它是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

" [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][splɪt] [ˈboʊldər] [ɪn][mɪd] - [striːm] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈpæsiŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
" **Then I saw a split boulder in mid - stream and the water passing through it** .
" 然后 我 锯 一个 分裂 巨石 在 中 - 溪流 和 这 水 通过 通过 它 .
“然后我看到河中央有一块裂开的巨石，河水从中流过。”

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] [waɪd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ten] .
It did not look more than eight feet wide though it may have been ten .
它 做过 不是 看 更多的 比 八 脚 宽的 尽管 它 可能 有 到过 十 .
它看起来不超过八英尺宽，尽管它可能实际有十英尺宽。

[wiː; wi] [swept] [daʊn] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [reɪs] [hɔːrs] [spiːd] .
We swept down towards it at race horse speed .
我们 扫荡 向下 向 它 在 种族 马 速度 .
我们以赛马般的速度冲向它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [rɔːr] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] [ˈwɔːtərz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .
There was a terrible roar of confused waters all around us .
那里 曾是 一个 糟糕的 吼 的 使困惑 水 全部 大约 我们 .
四周传来汹涌澎湃的海水的可怕咆哮声。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ˈdʒɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] [ɪnˈtaɪərli] ,
It depended on Jim , for we had to draw in our oars entirely ,
它 取决于 在 吉姆 , 为了 我们 有 到 画 在 我们的 桨 完全 ,
这全靠吉姆了，因为我们不得不完全收起桨。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɔːk] .
quite a distance before we reached the rock .
相当 一个 距离 前 我们 达到 这 岩石 .
我们走了很远才到达那块岩石。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
It seemed as if we were going into the jaws of destruction .
它 似乎 作为 如果 我们 是 去 进入 这 下颚 的 破坏 .
我们仿佛正走向毁灭的边缘。

[wʌn] [swɜːrv] [ænd; ʌnd][wiː; wi] [wʊd] [paɪl] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɔːk] [ænd; ʌnd][biː; bi] [roʊld] [ˈoʊvər]
One swerve and we would pile up against the rock and be rolled over
一 急转弯 和 我们 会 桩 向上 反对 这 岩石 和 是 滚动 超过
[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][tuː; tə] [ʃʊr] [ænd; ʌnd][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .
and over to sure and certain death .
和 超过 到 当然 和 肯定 死亡 .
稍有不慎，我们就会撞到岩石上，被翻滚着反复碾压，最终必死无疑。

[ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [ðæt] [ˈtɜːrbjələnt] [ænd; ʌnd][ˈterəb(ə)] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɑːnrʌʃ] [ʌv; əv]
Escape was impossible in that turbulent and terrible river , with its onrush of
逃脱 曾是 不可能的 在 那 湍流 和 糟糕的 河 , 和 它是 匆忙 的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

在那条湍急可怕的河流中，逃生是不可能的，河水汹涌澎湃。

[æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][ɪn] , [tɑːm] [dʒʌmpt] [bæk] [tuː; tə] [help] [ˈdʒɪm] .
As our oars were in , Tom jumped back to help Jim .
作为 我们的 桨 是 在 , 汤姆 跳了起来 后退 到 帮助 吉姆 .
我们刚把桨放好，汤姆就跳回去帮吉姆。

[aɪ] [nelt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['weɪvɪŋ] [maɪ][hændz][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t]
I knelt in the bow waving my hands to direct them for my voice could not
我 跪下 在 这 弓 挥手 我的 双手 到 直接的 他们 为了 我的 嗓音 可以 不是
[biː; bi] [hɜ:rd] .
be heard .
是 听到 :

我跪在船头，挥舞着双手指挥他们，因为我的声音被人听不到。

[ˈdʒɪm] , [grɪm] ,
Jim , grim ,
吉姆 , 严峻 ,

吉姆，神情严肃。

[wɪð; wɪθ] [tens] [dʒɔː][ænd; ənd][lɪps] [kɜ:rlɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [snaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər]
with tense jaw and lips curled back as if he were snarling at the river
和 紧张 顎 和 嘴唇 卷曲 后退 作为 如果 他 是 咆哮 在 这 河
[ðæt] [wʊd] [kaʊ] [hɪm; ɪm] ,
that would cow him ,
那 会 奶牛 他 ,

他下巴紧绷，嘴唇向后卷曲，仿佛在对着那条能让他屈服的河流咆哮。

[ˈgaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dræɡən] .
guided her straight and true into the jaws of the dragon .
引导 她 直的 和 真的 进入 这 下颚 的 这 龙 :

引导她笔直地进入巨龙的血盆大口。

[ɑ:n][ə; eɪ] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv]['wɔ:tər][wiː; wi] [rʌʃt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dæʃ] [baɪ]
On a full tide of water we rushed between the rocks that seemed to dash by
在 一个 满的 潮 的 水 我们 匆忙 之间 这 岩石 那 似乎 到 短跑 经过
[æz; əz][duː]['ɑːbdʒekts][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ['goʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
as do objects by an express train going at full speed ,
作为 做 对象 经过 一个 表达 火车 去 在 满的 速度 ,

在汹涌的潮水中，我们穿梭于岩石之间，那些岩石仿佛像高速行驶的特快列车上的物体一样飞速掠过。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [sper] [ɑ:n] ['iːðər] [saɪd] .
not a foot to spare on either side .
不是 一个 脚 到 空闲的 在 任何一个 边 :

两边都没有一英尺的空隙。

[ðen] [wiː; wi] [plʌndʒd] [laɪk][ə; eɪ] [ʌ:t] [daʊn] [ðə; ði] [striːkt] [ɪn'klaɪn][ʌv; əv] [foʊm] ['sprɪŋkld] ['wɔ:tər]
Then we plunged like a shot down the streaked incline of foam sprinkled water
然后 我们 暴跌 喜欢 一个 射击 向下 这 条纹 倾斜 的 泡沫 撒上 水
['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [brɪ'ləʊ] .
into the river below .
进入 这 河 以下 :

然后我们像箭一样沿着布满泡沫的水流斜坡俯冲到下面的河里。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [kliːn] ['ʌndər] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜ:rn] .
I thought the bow was going clean under , and I ran back toward the stern .
我 想法 这 弓 曾是 去 干净的 在下面 , 和 我 跑 后退 朝向 这 船尾 .
我以为船头要沉入水底了，于是赶紧跑回船尾。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɑ:n][ə; eɪ][sled] , [ðɪs] [bi:t] [aɪ'tiː] [ɔːltə'geðər] .
Talk about going down hill on a sled , this beat it altogether .
讲话 关于 去 向下 爬坡道 在 一个 雪橇 , 这 打 它 共 :

要说坐雪橇下山，这简直比那还糟糕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [mu:v] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][əʊər; ɑ:r] [kəmˈbaɪnd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [ʌv; əv]
This was the proper move , because our combined weight in the stern , of
这 曾是 这 恰当的 移动 , 因为 我们的 合并 重量 在 这 船尾 , 的
[ˈnɪrli] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
nearly four hundred pounds ,
几乎 四 百 磅 ,
这是正确的做法, 因为我们船尾的总重量接近四百磅。

[helpɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌp][sʌm; səm] .
helped to keep the bow up some .
帮助 到 保持 这 弓 向上 一些 .
有助于保持弓身向上。
[bʌt; bət][fɪ:; fi] [fɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
But she shipped a good deal of water .
但 她 已发货 一个 好的 交易 的 水 .
但她运走了大量的水。

[ˈæftər] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ˈfɜ:rðər] [wi:; wi][ræn][ˈɪntu:][ˈkwaɪətər][ˈwɔ:tər] ,
After sliding down hill for a half mile further we ran into quieter water ,
后 滑动 向下 爬坡道 为了 一个 一半 英里 更远 我们 跑 进入 更安静 水 ,
沿着山坡滑行了半英里后, 我们遇到了较为平静的水域。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkænjən] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈoʊpən]
and within an hour we were out of the narrow canyon into an open
和 之内 一个 小时 我们 是 出去 的 这 狭窄的 峡谷 进入 一个 打开
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈslɑ:ʒɪ] [ˈkɜ:rənt] .
and more sluggish current .
和 更多的 迟缓 当前的 .
不到一个小时, 我们就离开了狭窄的峡谷, 进入了开阔且水流较为缓慢的区域。

" [tɑ:m] , [ju:; jʊ] [stɪr] [naʊ] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] ! " [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈdʒɪm] .
" **Tom , you steer now for awhile ! " commanded Jim .**
" 汤姆 , 你 转向 现在 为了 一会儿 ! " 命令 吉姆 .
“汤姆, 你先掌舵一会儿!”吉姆命令道。

" [ɪts] [ˈi:zi] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [beɪl] . "
" **It's easy , and Jo and I will bail . "**
" 它是 简单的 , 和 乔 和 我 将要 保释 . "
“这很容易, 我和乔会逃走。”

" [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈprɪti] [wel] [ju:st] [ʌp] , [ˈdʒɪm] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **I bet you feel pretty well used up , Jim , " I suggested .**
" 我 赌注 你 感觉 漂亮的 出色地 用过的 向上 , 吉姆 , " 我 建议 .
“吉姆, 我猜你现在一定感觉筋疲力尽了。”我说道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] . "
" **It was terrible work for awhile . "**
" 它 曾是 糟糕的 工作 为了 一会儿 . "
“那段时间工作非常糟糕。”

" [aɪl] [fi:l] [aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [aɪ] [ˈrekən] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **I'll feel it in my shoulders to - morrow , I reckon , " he admitted .**
" 患病的 感觉 它 在 我的 肩膀 到 - 明天 , 我 估计 , " 他 承认 .
“我估计明天肩膀会疼,”他承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [sprɪnt] [wi:; wi] [meɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ?
" **But what do you think of that last sprint we made between the rocks ?**
" 但 什么 做 你 思考 的 那 最后的 短跑 我们 制成 之间 这 岩石 ?
“但是你觉得我们最后一次在岩石间冲刺怎么样?”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [lɑ:] - [lɑ:] - -
" **That was a la-la-peruso** .
" 那 曾是 一个 拉 拉 - - -

那真是“啦啦啦”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒɪmz] [ˈʌltɪmət] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
" **This was Jim's ultimate term of expression** ;
" 这 曾是 吉姆的 最终的 学期 的 表达 ;

这是吉姆最终的表达方式；

[hi:; hi] [ˈnevər] [gɔ:t] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [aɪ ˈti:][bʌt; bət] [ˈrerli] .
he never got higher than that and he used it but rarely .
他 绝不 得到 更高 比 那 和 他 用过的 它 但 很少 .

他从未达到过更高的境界，而且他偶尔也会使用那种毒品。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
" **Think of it !**
" 思考 的 它 !

想想看！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **I don't want to think of it** .
" 我 不 想 到 思考 的 它 .

“我不想去想这件事。”

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈdɪzi] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
It makes me dizzy even now .
它 制作 我 晕眩的 甚至 现在 .

即使现在，它仍然让我感到头晕。

[wʌt] [lʌk] [tu:; tə][get] [θru:] !
What luck to get through !
什么 运气 到 得到 通过 !

真是走了狗屎运！

" [ˈdʒɪmz] [feɪs] [ˈsəʊbəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Jim's face sobered for a moment** .
" 吉姆的 脸 清醒 为了 一个 片刻 .

吉姆的脸色瞬间变得严肃起来。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli][maɪ] [ˈstɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [ˌpra:vɪˈdenʃ(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It was partly my steering and partly providential** , " **he said** .
" 它 曾是 部分 我的 转向 和 部分 天意 , " 他 说 .

“一部分是我的掌控，一部分是天意，”他说。

" [ˈʌðərwaɪz] [wi:; wi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] .
" **Otherwise we would never have made it** .
" 否则 我们 会 绝不 有 制成 它 .

否则我们永远不可能成功。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [straɪk] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:rs] [ɪn][ɪts] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I don't believe that we will strike anything worse in its way than that .
我 不 相信 那 我们 将要 罢工 任何事物 更糟 在 它是 方式 比 那 .

我不认为我们会遇到比这更糟糕的阻碍。

" [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbeɪlɪŋ] ,
" **After we had finished bailing** ,
" 后 我们 有 完成的 弃保 ,

“我们完成舀水工作后，

[ˈdʒɪm][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [haʊs] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bəʊt][wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [praɪd] .
Jim sat on the deck house looking over his boat with commendable pride .
吉姆 卫星 在 这 甲板 房子 寻找 超过 他的 船 和 值得称赞 自豪 .

吉姆坐在甲板室里，带着令人钦佩的自豪感眺望着他的船。

" [wel] , [bɔɪz] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kæptɪn] ? - " [hi:; hi] [æskt] .
" **Well , boys , what do you think of ' The Captain ? ' "** **he asked .**
" 出色地 , 男孩们 , 什么 做 你 思考 的 - 这 队长 ? - " 他 问 .

“孩子们，你们觉得《船长》怎么样？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大峡谷的拓荒男孩；(The Frontier Boys in the Grand Canyon; Or)

第7/10页

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] . "

" She looks all right to me . "

" 她 看起来 全部 正确的 到 我 . "

“我觉得她看起来挺好的。”

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəʊnt] [ʃɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz][aɪ]

" She certainly is , " I replied , " and she don't ship as much water as I

" 她 当然 是 , " 我 回复 , " 和 她 不 船 作为 很多 水 作为 我

[ɪk'spektɪd] . "

expected . "

预期的 . "

“她确实如此,”我回答说,“而且她运水量没有我想象的那么多。”

" [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [laɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊt] , [tuː] , [kiːps] [hɜːr; hər] [hed] [wel] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , "

" She rides light for such a boat , too , keeps her head well above water ,

" 她 骑行 光 为了 这样的 一个 船 , 也 , 保持 她 头 出色地 多于 水 , "

[rɪ'mɑːkt] ['dʒɪm] ,

remarked Jim ,

评论 吉姆 ,

“对于这样一艘船来说, 她的船身很轻盈, 船头始终保持在水面以上,”吉姆评论道。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz][gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz]

" but one thing has got to be done and that is to cut holes in the sides

" 但 一 事物 有 得到 到 是 完毕 和 那 是 到 切 孔 在 这 侧面

[soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [dreɪn] [aʊt] ['kwɪkli] .

so the water will drain out quickly .

所以 这 水 将要 流走 出去 迅速地 .

“但是有一件事必须要做, 那就是在侧面开孔, 以便水能迅速排出。”

[ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd]

Otherwise we will be carrying a good many more hundred pounds than we need

否则 我们 将要 是 携带 一个 好的 许多 更多的 百 磅 比 我们 需要

[tuː; tə] . "

to . "

到 . "

否则, 我们将携带比实际需要多出几百磅的重量。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][jɔːr; jər][hænd][æt; ət] ['stɪrɪŋ] , [dʒʊ] , " [sed] [tɑːm] .

" You come and try your hand at steering , Jo , " said Tom .

" 你 来 和 尝试 你的 手 在 转向 , 乔 , " 说 汤姆 .

“乔, 你过来试试掌舵,”汤姆说。

" [ɪts] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] . "

" It's lots of fun . "

" 它是 很多 的 乐趣 . "

“这很有趣。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

" It's a shame to deprive you of the pleasure , " I returned .

" 它是 一个 耻辱 到 剥夺 你 的 这 乐趣 , " 我 返回 .

“剥夺你的快乐真是太可惜了,”我回答道。

[sti:l] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][tu:; tə] [si:] [haʊ] [fi:; fɪ] [stiəd] , [soʊ][ˈæftər] [əˈwaɪl] [aɪ] [rɪˈli:vɪd]
Still I had some curiosity to see how she steered , so after awhile I relieved
仍然 我 有 一些 好奇心 到 看 如何 她 转向 , 所以 后 一会儿 我 松了口气
[ta:m] .
Tom .
汤姆 :

但我还是很好奇她是如何掌舵的, 所以过了一会儿, 我接替了汤姆的掌舵工作。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪˈspeʃl] [əbstˈrʌkʃnz] ,
It was interesting work where there were no especial obstructions ,
它 曾是 有趣的 工作 在哪里 那里 是 不 特别的 障碍物 ,
这是一份很有趣的工作, 没有任何特别的阻碍。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbrɔ:dlɪ] [ænd; ænd] [ˈsmu:ðli] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs]
and the current was running broadly and smoothly as it was at this
和 这 当前的 曾是 跑步 总体而言 和 顺利 作为 它 曾是 在 这
point
point .
观点 :

当时水流湍急, 十分平稳。

" [fi:; fɪ] [stiəz] [faɪn] , [ˈdʒɪm] , " [aɪ] [sed] .
" She steers fine , Jim , " I said .
" 她 牛 美好的 , 吉姆 , " 我 说 :

“她操控得很好, 吉姆,”我说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][bɪg] [ˈpɜ:rtʃəs] [ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:r] [ˈstændɪŋ] [ʌp] . "
" You can get a big purchase on this oar standing up . "
" 你 能 得到 一个 大的 购买 在 这 桨 常设 向上 . "
“站着也能用这支桨买到很多东西。”

" [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [əˈraʊnd] [ðæt] [rɑ:k] [əˈhed] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" See how you can get around that rock ahead , " he called .
" 看 如何 你 能 得到 大约 那 岩石 前方 , " 他 称为 :
“看看你怎么绕过前面的那块石头,”他喊道。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪts] [greɪ] [bæk] [ˈbʌldʒɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈhed] ,
I could see its grey back bulging up from the water ahead ,
我 可以 看 它是灰色的 后退 凸起 向上 从 这 水 前方 ,
我可以看到它灰色的背部从前方的水面上隆起,

[ænd; ænd][ðə; ði] [foʊm] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
and the foam bubbling around it .
和 这 泡沫 冒泡 大约 它 :
以及周围冒出的泡沫。

[aɪ] [bent] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [əˈraʊnd] , [ænd; ænd] [went] [baɪ][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn] [ɡʊd]
I bent to the oar , swinging the bow around , and went by the rock in good
我 弯曲 到 这 桨 , 摇摆 这 弓 大约 , 和 去 经过 这 岩石 在 好的
shape
shape .
形状 :

我弯下腰划桨, 转动船头, 顺利地绕过了岩石。

" [fi:; fɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈænsər] [ðə; ði] [helm] [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
" She certainly answers the helm all right , " I reported .
" 她 当然 答案 这 舵 全部 正确的 , " 我 据报道 :
“她掌舵的表现确实不错,”我报告说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] . "
" We can manage unless there is a string of rocks right across the stream . "
" 我们 能 管理 除非 那里 是 一个 细绳 的 岩石 正确的 穿过 这 溪流 . "
“除非溪流上横亘着一排石头, 否则我们都能应付。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['iziə] [æz; əz][wi:; wi][gʊʊ] [ə'bɔ:n] , " [sed] ['dʒɪm] .
" It will be easier as we go along , " said Jim .
" 它 将要 是 更轻松 作为 我们 去 沿着 , " 说 吉姆 :
"随着事情的进展, 一切都会变得更容易,"吉姆说。

" [nɑ:t][ðə; ði] ['rɪvər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wɪl] [get] [wɜ:rs] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:]
" Not the river , of course , that will get worse , but we will understand it
" 不是 这 河 , 的 课程 , 那 将要 得到 更糟 , 但 我们 将要 理解 它
['betər] ,
better ,
更好的 ,
"当然, 河流的情况不会恶化, 但我们会更好地了解它。"

[ɔ:l] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rlɪ] - [kju:z] [ænd; ənd] [kju:t] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,
all its little curly - cues and cute little ways ,
全部它是 小的 卷曲 - 线索 和 可爱的 小的 方式 ,
它所有的小卷毛和可爱的小动作,

[laɪk] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [klɪf] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [kɜ:rv] [ðə; ði]
like slambanging you into a cliff when you think that she is going to curve the
喜欢 猛烈撞击 你 进入 一个 悬崖 什么时候 你 思考 那 她 是 去 到 曲线 这
[ʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 :
就像你以为她要往另一个方向转弯时, 她却把你猛地撞到悬崖上一样。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [æftər'nu:n] [wi:; wi][ræn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['brɔ:dər] ['kænjən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔ:lz] [set] [bæk]
" In the early afternoon we ran into a broader canyon with great walls set back
" 在 这 早期的 下午 我们 跑 进入 一个 更广泛 峡谷 和 伟大的 墙壁 放 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] .
from the river and thickly dotted with pines .
从 这 河 和 浓密 虚线 和 松树 :
"午后不久, 我们来到一个更宽阔的峡谷, 峡谷两侧是高耸的峭壁, 远离河流, 上面密密麻麻地长满了松树。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['ʊʊvər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ri:tʃɪŋ] [ɪn] ['kɜ:vz]
The walls were magnificent , over two thousand feet in height , reaching in curves
这 墙壁 是 壮丽 , 超过 二 千 脚 在 高度 , 到达 在 曲线
[ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
ahead of us ,
前方 的 我们 ,
城墙雄伟壮观, 高达两千多英尺, 在我们前方蜿蜒延伸。

[ænd; ənd] ['kə:vɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [ɪn][boʊld] ['prɒməntərɪz] .
and curving down to the stream in bold promontories .
和 弯曲 向下 到 这 溪流 在 大胆的 海岬 :
并以陡峭的岬角向下弯曲至溪流。

" [baɪ][dʒʊʊv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['bɪznəs] , " [kɔ:ld] ['dʒɪm] ,
" By Jove , but this is a fascinating business , " called Jim ,
" 经过 朱庇特 , 但 这 是 一个 迷人 商业 , " 称为 吉姆 ,
"我的天哪, 但这真是一个迷人的行业,"吉姆说道。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] .
as we approached a great curve in the canyon .
作为 我们 接近 一个 伟大的 曲线 在 这 峡谷 :
当我们接近峡谷中的一个大道时。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] [wʌt] [ɪz] [ə'hed] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] . "
" You never knew what is ahead the next minute . "
" 你 绝不 知道 什么 是 前方 这 下一个 分钟 : "
你永远不知道下一分钟会发生什么。

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] **" Yes , " I replied , " it is , but there is an uncertainty about it that I don't** 是的 , " 我 回复 , " 它 是 , 但 那里 是 一个 不确定 关于 它 那 我 不 [laɪk] . **like .** 喜欢 .

“是的,”我回答说,“的确如此,但其中存在一种我不喜欢的不确定性。”

[haʊ] [du:] [wi; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tərfo:ɪ] [dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rnər] [ðer; ðər] ? **How do we know but there may be a waterfall just around the corner there ?** 如何 做 我们 知道 但 那里 可能 是 一个 瀑布 只是 大约 这 角落 那里 ? " " " " " "

我们怎么知道呢? 说不定就在附近就有瀑布呢?

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [ˈræpɪdz] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈwɔ:tərfo:ɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] . **" It may be rapids , but no waterfall , " replied Jim .** 它 可能 是 急流 , 但 不 瀑布 , " 回复 吉姆 .

“可能是急流,但不是瀑布,”吉姆回答说。

" [ju; jʊ] [ˈni:dnt] [ɪkˈspekt] [ˈeni] [naɪˈægrə] [tu; tə] [lu:m] [ʌp] , **" You needn't expect any Niagara to loom up ,** 你 不必 预计 任何 尼亚加拉 到 织布机 向上 ,

“你不必期待会有什么尼亚加拉瀑布耸立在你眼前,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rtɪz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈti:] **because the parties who have been down here before would have discovered it** 因为 这 各方 WHO 有 到过 向下 这里 前 会 有 发现 它 [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] . **" and that would have been all that they would have discovered . "** 和 那 会 有 到过 全部 那 他们 会 有 发现 . " " "

因为之前来过这里的人早就发现了它,而且他们也只能发现这些。

" [aɪ] [bet] [ðæt] [ðɪs] [stri:m] [ˈraɪzɪz] [ˈsʌmtaɪmz] , " [ɪntərˈpouzɪd] [tɑ:m] . **" I bet that this stream rises sometimes , " interposed Tom .** 我 赌注 那 这 溪流 上升 有时 , " 插入 汤姆 .

“我敢肯定这条溪流有时会涨水,”汤姆插话道。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [drɪft] [kɔ:t] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðæt] [klɪf] , **" Just look at that drift caught up there on that cliff ,** 只是 看 在 那 漂移 捕捉 向上 那里 在 那 悬崖 ,

“瞧瞧那堆积在悬崖上的雪堆!”

[ðæt] [mʌst; məst] [bi; bi] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] [fi:t] . **" that must be all of thirty feet . "** 那 必须 是 全部 的 三十 脚 . " " "

那肯定有三十英尺长。”

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈveri] [loʊ] [ˈwɔ:tər] [naʊ] , " [sed] [ˈdʒɪm] , " [wɪt] [ɪz] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] , **" It isn't very low water now , " said Jim , " which is lucky for us ,** 它 不是 非常 低的 水 现在 , " 说 吉姆 , " 哪个 是 幸运的 为了 我们 ,

吉姆说:“现在水位不算很低,这对我们来说是件好事。”

[fɔ:r; fər] [wi; wi] [wʊd] [bi; bi] [nɑ:kt] [aʊt] [ˈprɪti] [kwɪk] [ɪf] [wi; wi] [ræn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [hoʊl] [nest] [ʌv; əv] **for we would be knocked out pretty quick if we ran into a whole nest of** 为了 我们 会 是 敲门 出去 漂亮的 快的 如果 我们 跑 进入 一个 所有的 巢 的 [ˈrɑ:ks] [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [wi; wi] [wʊd] [get] [stɔ:ld] . **" rocks or at least we would get stalled . "** 岩石 或者 在 至少 我们 会 得到 停滞 . " " "

因为如果我们撞上一大堆石头,很快就会被撞倒,或者至少会被困住。”

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [skɪf] [kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [loʊ] ['wɔ:tər] , " [sed] [tɑ:m] .
" **I reckon that only a light skiff could go down here in low water , " said Tom .**
" 我 估计 那 仅有的 一个 光 小艇 可以 去 向下 这里 在 低的 水 , " 说 汤姆 .
"我估计只有轻型小船才能在浅水区航行,"汤姆说。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **Yes , " I replied ,**
" 是的 , " 我 回复 ,
"是的,"我回答道。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [stoʊv] [ɪn] ['prɪti] [kwɪk] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [straɪk] [æn; ən] ['aʊtkrɔ:p][,ʌv; əv]
" **but it would be stove in pretty quick if it should strike an outcrop of**
" 但 它 会 是 火炉 在 漂亮的 快的 如果 它 应该 罢工 一个 露头 的
[rɑ:k] . "
rock . "
岩石 . "
"但如果撞到岩石露头, 它很快就会被烧毁。"

" [aɪ] [ges] - [ðə; ði] ['kæptɪn] - [ɪz][ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] , " ['kɑ:mentəd] ['dʒɪm] .
" **I guess ' The Captain ' is the boat for this business , " commented Jim .**
" 我 猜测 - 这 队长 - 是 这 船 为了 这 商业 , " 评论 吉姆 .
"我想'船长号'就是这艘船的用途,"吉姆评论道。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:k] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sʌmhaʊ] . "
" **We will knock through with her somehow . "**
" 我们 将要 敲 通过 和 她 不知何故 . "
"我们总能想办法说服她。"

" [mɔ:r] ['ræpɪdz] , " [aɪ] [kraɪd] , [æz; əz][wi:; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] .
" **More rapids , " I cried , as we rounded the curve in the canyon .**
" 更多的 急流 , " 我 哭 , 作为 我们 圆润 这 曲线 在 这 峡谷 .
"还有急流!"当我们绕过峡谷的弯道时, 我喊道。

[tɑ:m][ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɔ:rz; ɔʊrz] ,
Tom and I sprang to our oars ,
汤姆 和 我 弹簧 到 我们的 桨 ,
汤姆和我立刻划起了桨,

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ]
and in five minutes we were fighting our way through a bunch of foaming
和 在 五 分钟 我们 是 斗争 我们的 方式 通过 一个 束 的 起泡
[rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,
五分钟后, 我们就奋力穿过了一堆翻滚着泡沫的岩石。

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʌntʃɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['kɜ:rənt] .
then down a bunchy descending current .
然后 向下 一个 一束束的 下降 当前的 .
然后沿着一股强劲的下降水流向下游流动。

['æftər][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [maɪlz] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] ['brɔ:dnd]
After a run of fifteen miles we came to a place where the river broadened
后 一个 跑步 的 十五 英里 我们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 河 扩大
['ɪntu:] ['kwɪəɪtnəs] ,
into quietness ,
进入 寂静 ,
跑了十五英里后, 我们来到一处河面开阔、变得静谧的地方。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][,ju: 'es][wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['rɪpld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [koʊv] .
and ahead of us we saw a place where the waters rippled into a cove .
和 前方 的 我们 我们 锯 一个 地方 在哪里 这 水 涟漪 进入 一个 海湾 .
在我们前方, 我们看到一处水波荡漾的小海湾。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [plers] [tu:; tə][lənd] , " [kraɪd][ˈdʒɪm] .

" There's the place to land , " cried Jim .
" 有 这 地方 到 土地 , " 哭 吉姆 .

“那就是降落的地方！”吉姆喊道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ˈæmbʊʃ]

A RIVER AMBUSH
一个 河 伏击

河边伏击

[wi:; wi] [pʊld] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

We pulled diagonally across the river ,
我们 拉 对角线 穿过 这 河 ,

我们斜着驶过河面，

[ænd; ənd] [brɔ:t] " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] " [ˈkwaiətli] [əˌb:ŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈgrævəli] [ˌɔ:r] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [kwɑ:t]

and brought " The Captain " quietly alongside a gravelly shore that came down quite
和 带来 " 这 队长 " 悄悄 旁边 一个 砾石 支撑 那 来了 向下 相当

[sti:p] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

steep to the water .
陡 到 这 水 .

然后，船长悄悄地把船开到一条陡峭的砾石岸边，岸边一直延伸到水边。

" [let] [ɡoʊ][jɔr; jər][baʊ; boʊ] [ˈæŋkər] [ðer; ðər] , " [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mədɔ:r] .

" Let go your bow anchor there , " commanded the commodore .
" 让 去 你的 弓 锚 那里 , " 命令 这 准将 .

“在那里松开船首锚，”准将命令道。

[splæʃ] [went] [ðə; ði] [ˈhevi] [rɑ:k] [ˈoʊvərbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][roʊp] [əˈtætʃt] ,

Splash went the heavy rock overboard with rope attached ,
溅 去 这 重的 岩石 落水 和 绳索 随附的 ,

啪嗒一声，那块系着绳子的重石头掉进了水里。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [let] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæŋkər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn] .

and Jim let down the other anchor from the stern .
和 吉姆 让 向下 这 其他 锚 从 这 船尾 .

吉姆从船尾放下了另一个锚。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][lənd] [əˈɡen] .

It seemed to me fine to be on land again .
它 似乎 到 我 美好的 到 是 在 土地 再次 .

我觉得再次回到陆地上感觉真好。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɡrɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

It was a relief to be out of the savage grip of the river ,
它 曾是 一个 宽慰 到 是 出去 的 这 野蛮的 紧握 的 这 河 ,

摆脱了河流的肆虐，真是如释重负。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

even for a little while .
甚至 为了 一个 小的 尽管 .

哪怕只是一小会儿。

" [haʊ] [fa:r][hæv; həv][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈdʒɪm] ?

" How far have we come to - day , Jim ?
" 如何 远的 有 我们 来 到 - 天 , 吉姆 ?

吉姆，我们今天走了多远？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [brɪtwi:n] [ˈeɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] [maɪlz] , [aɪ] [ˈrekən] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Between eighty and ninety miles , I reckon , " he replied** .
" 之间 八十 和 九十 英里 , 我 估计 , " 他 回复 .
“我估计在八十到九十英里之间,”他回答说。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rəʊd] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] .
" **I feel as if I had rowed it myself** .
" 我 感觉 作为 如果 我 有 划船 它 我 。

“我感觉就像是我自己划船划过去的一样。”

[aɪ ˈti:] [gets] [ˈɪntuː][jɔː; jəː] [ˈʃəʊldəz] [ˈhændlɪŋ] [ðæt] [swi:p] . "
It gets into your shoulders handling that sweep . "
它 获得 进入 你的 肩膀 处理 那 扫 。

扫腿动作会让你的肩膀感到酸痛。

" [ɪts] [wɜːrk] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; ʊərz] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **It's work , too , with the oars , " I suggested** .
" 它是 工作 , 也 , 和 这 桨 , " 我 建议 。

“划桨也是个体力活,”我建议道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪtɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈspesɪmənz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [siː] - [sɔːd]
" **We ought to be pretty powerful specimens by the time we have see - sawed**
" 我们 应该 到 是 漂亮的 强大的 标本 经过 这 时间 我们 有 看 - 锯
[daʊn] [ðɪs] [ˈrɪvə] [fɔːr; fəː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] . "
down this river for a thousand miles or more . "
向下 这 河 为了 一个 千 英里 或者 更多的 。

“当我们沿着这条河来回漂流一千英里甚至更远的时候,我们应该会变得非常强壮。”

" [ɪts] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [ˈmʌs(ə)] [baʊnd] , " [dɪˈkledr] [tə:m] [ˈgluːmɪli] .
" **It's liable to make us muscle bound , " declared Tom gloomily** .
" 它是 容易 到 制作 我们 肌肉 边界 , " 声明 汤姆 阴郁地 。

“它可能会让我们肌肉僵硬,”汤姆沮丧地说道。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [ˈtəːmi] , " [kraɪd] [ˈdʒɪm] , [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
" **Ho ! ho ! Tommy , " cried Jim , slapping him on the shoulder** .
" 何 ! 何 ! 汤米 , " 哭 吉姆 , 拍打 他 在 这 肩膀 。

“嚯! 嚯! 汤米,”吉姆喊道,同时拍了拍他的肩膀。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; əː][ə; eɪ] [ˈlulu] .
" **You certainly are a lulu** .
" 你 当然 是 一个 露露 。

你真是个小可爱。

[dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [get] [ˈmʌs(ə)] [baʊnd] . "
Don't worry , you will never get muscle bound . "
不 担心 , 你 将要 绝不 得到 肌肉 边界 。

别担心,你永远不会肌肉僵硬。

" [bʌt; bət] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ˈmʌs(ə)] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] .
" **But bound to get muscle , " I put in** .
" 但 边界 到 得到 肌肉 , " 我 放 在 。

“但肯定会练出肌肉,”我补充道。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [nɔːk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [daʊn] , " [ɪkˈskleɪmd] [tə:m] , [ˈrɪɡəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
" **You needn't knock a fellow down , " exclaimed Tom , wriggling his shoulder** .
" 你 不必 敲 一个 同伴 向下 , " 惊呼 汤姆 , 扭动 他的 肩膀 。

“你没必要把人打倒在地,”汤姆一边说着,一边扭动着肩膀。

" [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [æz; əz][hæv; həv][juː; jʊ][pæt][,em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt]
" **Might just as well be hit with a brick as have you pat me with that**
" 可能 只是 作为 出色地 是 打 和 一个 砖 作为 有 你 拍 我 和 那
[bɪɡ][hænd][ʌv; əv] [jɔːrɪz] . "
big hand of yours . "
大的 手 的 你的 . "

“你用你那只大手拍我，还不如用砖头砸我。”

" [ɪts] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **It's good for you , " said Jim .**
" 它是 好的 为了 你 , " 说 吉姆 .

“这对你有好处，”吉姆说。

" [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tʌf] . "
" **Will make you tough .** "
" 将要 制作 你 艰难的 . "

“会让你变得坚强。”

" [aɪv] [ɡɔːt] [tuː] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [,em 'iː] [tʌf] , " [dɪˈkledr] [təːm] .
" **I've got too many things to make me tough , " declared Tom .**
" 我已经 得到 也 许多 事物 到 制作 我 艰难的 , " 声明 汤姆 .

“我有太多事情让我变得坚强，”汤姆说道。

" [wɪə(r)] [plʌm] [ˈkreɪzi][tuː; tə][biː; bi] [ˈtæklɪŋ] [ðɪs] [ˈrɪvər] .
" **We're plumb crazy to be tackling this river .**
" 是 垂直 疯狂的 到 是 擒抱 这 河 .

“我们简直疯了才会去治理这条河。”

[,aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈnævɪgertɪd] . "
It wasn't intended to be navigated . "
它 不是 故意的 到 是 导航 . "

它原本就不是用来航行的。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈdʒɪm] [ˈkuːlɪ] , " [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈnævɪgertɪd] [ðɪs]
" **Perhaps not , " responded Jim coolly , " but it is going to be navigated this**
" 也许 不是 , " 回应 吉姆 冷静地 , " 但 它 是 去 到 是 导航 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“也许不会，”吉姆冷冷地回答道，“但这次一定会找到解决办法。”

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [naʊ] [soʊ][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][beɪl] [wen] [ðə; ðɪ]
I am going to fix our boat now so we won't have to bail when the
我 是 去 到 使固定 我们的 船 现在 所以 我们 惯于 有 到 保释 什么时候 这
[weɪvz] [kʌm] [ˈoʊvər] .
waves come over .
波浪 来 超过 .

我现在要去修好我们的船，这样来浪的时候我们就不用舀水了。

" [soʊ][ˈdʒɪm] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [jɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [θriː] [ˈpleɪsɪz][ɑːn]
" **So Jim went to work and in a short time he had cut three places on**
" 所以 吉姆 去 到 工作 和 在 一个 短的 时间 他 有 切 三 地方 在
[ˈiːðər] [saɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][kʊd; kəd][dreɪn] [θruː] [ænd; ænd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
either side so that the water could drain through and back into the river .
任何一个 边 所以 那 这 水 可以 流走 通过 和 后退 进入 这 河 .

于是吉姆开始动手，很快他就在两边各挖了三个洞，以便水可以流过并流回河里。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [aɪ] [went] [bæk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr][kæmp][wɪð; wiθ][maɪ] ['ɑːtɡʌn] , ['lɒkɪŋ]
While he was busy I went back of our camp with my shotgun , looking
尽管 他 曾是 忙碌的 我 去 后退 的 我们的 营 和 我的 霰弹枪 , 寻找
[fɔːr; fər] [geɪm] .
for game .
为了 游戏 .

趁他忙的时候，我带着猎枪回到营地后面，寻找猎物。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wɔːlz] [bent] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər][fɔːr; fər][ʊʊvər][ə; eɪ] [maɪl] ,
At this point the walls bent back from the river for over a mile ,
在 这 观点 这 墙壁 弯曲 后退 从 这 河 为了 超过 一个 英里 ,
在此处，城墙向后弯曲，远离河流超过一英里。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʊθ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ænd][ʌv; əv] [paɪn][ænd; ænd] ['kɑːtnwɔd] [triːz]
and there was a growth of brush and of pine and cottonwood trees
和 那里 曾是 一个 生长 的 刷子 和 的 松树 和 棉白杨 树木
.
:
.

那里长满了灌木、松树和白杨树。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['prɔːbəbli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,
I had gone probably half a mile ,
我 有 已消失 大概 一半 一个 英里 ,
我大概走了半英里，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hevi] [bɜːrd][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'iː][ænd; ænd] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]
when I saw a heavy bird rise from the brush ahead of me and light in a
什么时候 我 锯 一个 重的 鸟 上升 从 这 刷子 前方 的 我 和 光 在 一个
[triː] .
tree .
树 .

当我看到一只体型庞大的鸟从我前方的灌木丛中飞起，落在一棵树上时。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [graʊs] [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
It was too big for a grouse and I was puzzled to make it out .
它 曾是 也 大的 为了 一个 松鸡 和 我 曾是 困惑 到 制作 它 出去 .
它太大了，不像是一只松鸡，我百思不得其解。

['kiːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [aɪ] [krɔːld] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [ænd; ænd] ,
Keeping cautiously out of sight I crawled up to within range , and ,
保持 谨慎地 出去 的 视线 我 爬行 向上 到 之内 范围 , 和 ,
我小心翼翼地躲在敌人视线之外，爬到射程之内，然后，

['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ][dɑːrk] [bʌntʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
taking aim at a dark bunch among the branches ,
采取 目的 在 一个 黑暗的 束 之中 这 分支 ,
瞄准树枝间的一簇黑影，

[aɪ]['faɪərd][ænd; ænd] [daʊn] [aɪ 'tiː] [keɪm] [kər'plʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
I fired and down it came kerplunk on the ground .
我 被解雇 和 向下 它 来了 噗通 在 这 地面 .
我开枪了，它“扑通”一声掉在了地上。

[aɪ][ræn] ['kwɪkli] [ʌp] , [ænd; ænd][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['tɜːrki] ,
I ran quickly up , and to my surprise I saw that it was a fine turkey ,
我 跑 迅速地 向上 , 和 到 我的 惊喜 我 锯 那 它 曾是 一个 美好的 火鸡 ,
我赶紧跑过去，惊讶地发现那是一只漂亮的火鸡。

[ə; eɪ][bɪɡ] ['gɔːblər] .
a big gobbler .
一个 大的 火鸡 .
一只体型很大的火鸡。

" [maɪ] ! [wəʊnt] [ðɪs] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] [tu:] ,
" **My ! won't this make the boys open their eyes and their mouths too** ,
" 我的 ! 惯于 这 制作 这 男孩们 打开 他们的 眼睛 和 他们的 嘴 也 ,
" 我的天! 这岂不是会让那些男孩们睁大眼睛, 张开嘴巴吗? "

" [aɪ] [mju:zd] [tu;; tə][maɪ'self] .
" **I mused to myself** .
" 我 沉思 到 我 .

我自言自语道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [aɪ] [kən'tɪnju:d] ['hʌntɪŋ] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Picking up the turkey I continued hunting back towards the receding wall of the
挑选 向上 这 火鸡 我 持续 打猎 后退 向 这 消退 墙 的 这
[ˈkænjən] .
canyon .
峡谷 .

我捡起火鸡, 继续向着峡谷后退的岩壁方向追寻猎物。

[ˈæftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊɜ:z] [klaɪm] ['oʊvər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [θru:] [brʌʃ] [aɪ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] ,
After a half hour's climb over rocks and through brush I came to a dark ,
后 一个 一半 小时 爬 超过 岩石 和 通过 刷子 我 来了 到 一个 黑暗的 ,
攀爬了半个小时, 翻过岩石, 穿过灌木丛后, 我来到了一处黑暗的地方,

[ˈnæroʊ] [slɪt] ['rʌnɪŋ] ['westwərd] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .
narrow slit running westward through the wall of the canyon .
狭窄的 缝隙 跑步 向西 通过 这 墙 的 这 峡谷 .

一条狭窄的缝隙从峡谷壁向西延伸。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu;; tə][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
I decided not to go any further and perhaps it was just as well .
我 决定 不是 到 去 任何 更远 和 也许 它 曾是 只是 作为 出色地 .

我决定不再继续深入, 也许这样也好。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [em 'i:][tɜ:rn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] .
Something made me turn around , and I took up the trail for the camp .
某物 制成 我 转动 大约 , 和 我 采取 向上 这 踪迹 为了 这 营 .

不知为何, 我转身沿着小路走向营地。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tft] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] .
I had not gone far before I knew that I was being watched and followed .
我 有 不是 已消失 远的 前 我 知道 那 我 曾是 存在 观看 和 随后 .

我没走多远就发现自己被人监视和跟踪了。

[wʌnz] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] ['fɪɡjər] ['krɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu;; tə] [bʊʃ] .
Once I caught sight of a stealthy figure crawling from bush to bush .
一次 我 捕捉 视线 的 一个 隐秘的 数字 爬行 从 衬套 到 衬套 .

我曾瞥见一个身影悄悄地从一丛灌木爬到另一丛灌木。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɡreɪtli] [kən'sɜ:rnd] ,
I was not greatly concerned ,
我 曾是 不是 非常 担心的 ,

我并不太担心。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] ,
for I did not think that the object of the Indian was an attack ,
为了 我 做过 不是 思考 那 这 目的 的 这 印度 曾是 一个 攻击 ,

因为我当时并不认为印第安人的目的是发动攻击。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu;; tə] [stɔ:k] [em 'i:] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [maɪ] ['bɪznəs] .
but simply to stalk me , and find out my business .
但 简单地 到 茎 我 , 和 寻找 出去 我的 商业 .

但他们只是想跟踪我, 打探我的消息。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [kæmp] , [aɪ] [faʊnd] [tɑ:m][ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌpər] .
When I reached camp , I found Tom and Jim busy getting supper .
什么时候 我 达到 营 , 我 成立 汤姆 和 吉姆 忙碌的 获得 晚餐 .

我到达营地时, 发现汤姆和吉姆正在准备晚饭。

[ðeɪ] [glɑ:nst] [ʌp][æz; əz][aɪ] [əˈprəʊtʃt] .
They glanced up as I approached .
他们 瞥了一眼 向上 作为 我 接近 .

我走近时, 他们抬起头看了我一眼。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [brˈhaɪnd][em ˈi:][ɪn][maɪ] [belt] .
I had fastened the turkey behind me in my belt .
我 有 系紧 这 火鸡 在后面 我 在 我的 腰带 .

我把火鸡系在了腰带上, 藏在身后。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhʌntər] , " [dʒɪəd] [ˈdʒɪm] .
" You're a mighty hunter , " jeered Jim .
" 你是 一个 强大的 猎人 , " 嘲笑 吉姆 .

“你真是个厉害的猎人,”吉姆嘲笑道。

" [gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈeksərsaɪz][æz; əz][ˈju:ʒuəl] . "
" Got nothing but exercise as usual . "
" 得到 没有什么 但 锻炼 作为 通常 . "

“除了照常锻炼, 什么也没做。”

" [dʒʌst][bæd] [lʌk] .
" Just bad luck .
" 只是 坏的 运气 .

只是运气不好。

[aɪm] [ˈsɑ:ri] , [bɔɪz] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈmi:kli] .
I'm sorry , boys , " I replied meekly .
我是 对不起 , 男孩们 , " 我 回复 温顺地 .

“对不起, 孩子们,”我怯怯地回答道。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɑ:ri] ? " [graʊld] [tɑ:m] .
" What's the use of being sorry ? " growled Tom .
" 是什么 这 使用 的 存在 对不起 ? " 咆哮 汤姆 .

“道歉有什么用?”汤姆低声吼道。

" [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒɜ:rk] [ˈvenɪsnˌvenɪzn] .
" I'm tired of eating nothing but jerked venison .
" 我是 疲劳的 的 吃 没有什么 但 猛地一抖 鹿肉 .

“我吃腻了除了鹿肉干什么都吃不下了。”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdaɪət] . "
I want a change of diet . "
我 想 一个 改变 的 饮食 . "

我想改变一下饮食习惯。

" [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ][oʊld] [ˈgraʊlər] , " [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" You do , you old growler , " I exclaimed .
" 你 做 , 你 老的 咆哮者 , " 我 惊呼 .

“你这老家伙, 真会说话!”我喊道。

" [teɪk] [ðæt] , " [ænd; ənd][aɪ] [swɒtɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜ:rki] .
" Take that , " and I swatted him over the head with the turkey .
" 拿 那 , " 和 我 拍打 他 超过 这 头 和 这 火鸡 .

“尝尝这个!”然后我用火鸡打了他的头。

[tɑ:m] [ˈnɪrli] [fel] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈtɜ:rki] .
Tom nearly fell over with the shock and the surprise of seeing a real turkey .
汤姆 几乎 跌倒 超过 和 这 震惊 和 这 惊喜 的 看到 一个 真实的 火鸡 .

看到一只真正的火鸡, 汤姆震惊又惊讶, 差点摔倒在地。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [sɪns] [wi:; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtəb(ə)]
It was the first that we had seen since we had left the hospitable
它 曾是 这 第一的 那 我们 有 已见 自从 我们 有 左边 这 好客
[hoʊm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ðə; ði] ['hɑ:skɪnz] ,
home of our friends the Hoskins ,
家 的 我们的 朋友们 这 霍斯金斯 ,
这是我们离开热情好客的朋友霍斯金斯家后见到的第一只鸟。

[wei] [bæk] [ɪn] ['kænzəs] .
way back in Kansas .
方式 后退 在 堪萨斯州 .

很久以前，在堪萨斯州。

" [θæŋks'gɪvɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] !
" Thanksgiving has come !
" 感恩 有 来 !

感恩节到了！

" [kraɪd] ['dʒɪm] .
" cried Jim :
" 哭 吉姆 :

“吉姆喊道。”

" [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [pʊt] [sɔ:lt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [teɪl] ? "
" Where did you put salt on his tail ? "
" 在哪里 做过 你 放 盐 在 他的 尾巴 ? "

“你把盐撒在他尾巴上的哪个位置了？ ”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ru:stɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] [bæk] [ðer; ðər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" He was roosting in a tree back there , " I replied ,
" 他 曾是 栖息 在 一个 树 后退 那里 , " 我 回复 ,
“他当时正栖息在那边的一棵树上,”我回答说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] ['næt(ə)rəli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [daʊn] . "
" and I just naturally called him down . "
" 和 我 只是 自然 称为 他 向下 . "

“我自然而然地就叫他下来了。”

" [glæd] [ju:; jʊ] [dɪd] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [tɑ:m] .
" Glad you did , " came from Tom .
" 高兴的 你 做过 , " 来了 从 汤姆 .

“很高兴你这么做了,”汤姆说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] . "
" We will soon have him ready for supper . "
" 我们 将要 很快 有 他 准备好 为了 晚餐 . "

“我们很快就能让他吃晚饭了。”

" [ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l] [aɪ] [sɔ:] , " [aɪ] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
" That wasn't all I saw , " I announced with an air of mystery .
" 那 不是 全部 我 锯 , " 我 宣布 和 一个 空气 的 神秘 .

“我看到的还不止这些,”我神秘兮兮地宣布道。

" [du:] [tel] , " [rɪ'mɑ:kt] ['dʒɪm] .
" Dew tell , " remarked Jim .
" 露 告诉 , " 评论 吉姆 .

“露水告诉我,”吉姆说道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['krænberɪz] . "
" I hope it was cranberries . "
" 我 希望 它 曾是 蔓越莓 . "

“我希望是蔓越莓。”

" [noʊ] , [æŋ; əŋ] ['ɪndiən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **No** , **an** **Indian** , " **I replied** .
" 不 , 一个 印度 , " 我 回复 .

“不，是印度人，”我回答道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['dʒɪm] .
" **Where is he ?** " **inquired Jim** .
" 在哪里 是 他 ? " 询问 吉姆 .

“他在哪儿？”吉姆问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [aɪ] [sed] .
" **I didn't bring him in** , " **I said** .
" 我 没有 带来 他 在 , " 我 说 .

“我没有把他带进来，”我说。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [naʊ] . "
" **I guess he's over there in the brush** , **looking at us now** . "
" 我 猜测 他是 超过 那里 在 这 刷子 , 寻找 在 我们 现在 . "

“我猜他现在就在那边的灌木丛里，看着我们呢。”

" [hɔː] , [hɔː] !
" **Haw** , **haw** !
" 霍 , 霍 !

“哈哈！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] , ['tɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkertɪd] .
" **exclaimed Jim** , **turning in the direction indicated** .
" 惊呼 吉姆 , 转弯 在 这 方向 表明的 .

“吉姆喊道，并朝着指示的方向转过身去。”

" [kʌm] [ɪn][loʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['tɜːrki] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Come in Lo** , **and have some turkey** , " **he called** .
" 来 在 洛 , 和 有 一些 火鸡 , " 他 称为 .

“进来吧，洛，吃点火鸡，”他喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃoʊd] [noʊ][ɪnklɪ'neiʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] .
But the Indian showed no inclination to come forward .
但 这 印度 显示 不 倾角 到 来 向前 .

但那名印度人没有表现出任何上前配合的意愿。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Why didn't you shoot him ?** " **asked Tom** .
" 为什么 没有 你 射击 他 ? " 问 汤姆 .

“你为什么不开枪打死他？”汤姆问道。

" [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːt] [ɡʌŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **I only had the shot gun** , " **I replied** ,
" 我 仅有的 有 这 射击 枪 , " 我 回复 ,

“我只有一把猎枪，”我回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [brɪ'loːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [traɪb] . "
" **and then he may belong to a friendly tribe** . "
" 和 然后 他 可能 属于 到 一个 友好的 部落 . "

“那么他可能属于一个友好的部落。”

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'sentɪd] ['dʒɪm] .
" **That's so** , " **assented Jim** .
" 那就是 所以 , " 同意 吉姆 .

“的确如此，”吉姆赞同道。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
" **We don't want to make enemies if we don't have to** .
" 我们 不 想 到 制作 敌人 如果 我们 不 有 到 .

“如果没必要，我们不想树敌。”

" [wiː; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ,
" We slept that night without being disturbed ,
" 我们 睡着了 那 夜晚 没有 存在 不安 ,
“那天晚上我们睡得很安稳，没有被打扰。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [waɪl] [dʌsk] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]
and the next morning we were ready to start while dusk was still in the
和 这 下一个 早晨 我们 是 准备好 到 开始 尽管 黄昏 曾是 仍然 在 这
[ˈkænjən] ,
canyon ,
峡谷 ,

第二天清晨，当峡谷里还笼罩着暮色时，我们便准备出发了。
[ðoʊ] [aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˈaʊərz] [ə'paːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ʌnd] [ˈaʊtər]
though it had been morning for several hours upon the upper and outer
尽管 它 有 到过 早晨 为了 一些 小时 之上 这 上 和 外
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

虽然在地球表面和外层，已经是早晨几个小时了。
" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [ˈdʒɪm] ?
" How do you feel , Jim ?
" 如何 做 你 感觉 , 吉姆 ?

吉姆，你感觉怎么样？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" All right , " he replied .
" 全部 正确的 , " 他 回复 .

“好的，”他回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [leɪm] [wen] [aɪ][gɔːt][ʌp] .
" I was a bit lame when I got up .
" 我 曾是 一个 少量 瘸 什么时候 我 得到 向上 .
我起床的时候有点跛。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] ['sliːpɪŋ] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ʌnd] [went] [bæk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
You boys were still sleeping , so I took the gun and went back hunting for
你 男孩们 是 仍然 睡眠 , 所以 我 采取 这 枪 和 去 后退 打猎 为了
[ˈtɜːkɪz] . " turkeys . " 火鸡 . " 火鸡 .

你们几个还在睡觉，所以我拿着枪又去打火鸡了。

" [wʌt] [lʌk] ?
" What luck ?
" 什么 运气 ?
什么运气？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Look in the cabin , " he replied .
" 看 在 这 舱 , " 他 回复 .
“去船舱里看看，”他回答说。

" [θri:] !
" **Three** !
" 三 !

“三！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæts] [faɪn] .
" **I exclaimed** , " **that's fine** .
" 我 惊呼 , " 那就是 美好的 .

我惊呼道：“那太好了。”

[ðeɪ] [wɪl] [læst][ju: 'es] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] . " **They will last us four or five days** . "
他们 将要 最后的 我们 四 或者 五 天 . "

它们够我们用四五天。

" [aɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ru:stɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] , " ['dʒɪm] [sed] , " [tu:] [ðə; ði][fɜ:rst]
" **I found all three of them roosting on a limb** , " **Jim said** , " **two the first**
" 我 成立 全部 三 的 他们 栖息 在 一个 肢 , " 吉姆 说 , " 二 这 第一的
['bærəl] ,
barrel ,
桶 ,

“我发现它们三个都栖息在树枝上，”吉姆说，“其中两个在第一个桶旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wʌn][ðə; ði] ['sekənd] .
and the other one the second .
和 这 其他 一 这 第二 .

另一个是第二个。

" [wi:; wi] [naʊ] [meɪd] [ˌprepə'reɪnɪz] [tu:; tə] .
" **We now made preparations to reëmbark** .
" 我们 现在 制成 准备工作 到 重新登船 .

“我们现在开始准备重新登船。”

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ju: 'es] [lɔ:n] [tu:; tə] [wei] ['æŋkər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [[ʌv] [wi:; wi]
It did not take us long to weigh anchor and with a hearty shove we
它 做过 不是 拿 我们 长的 到 称重 锚 和 和 一个 爽朗 推 我们
[wɜ:r; wər] ['hedɪd] [daʊn] [stri:m] .
were headed down stream .
是 标题 向下 溪流 .

我们很快就起锚，用力一推，便顺流而下。

['dʒɪm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [swi:p] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] .
Jim was at the sweep and I had my position in the bow .
吉姆 曾是 在 这 扫 和 我 有 我的 位置 在 这 弓 .

吉姆在扫尾，我在船头。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [kaɪnd][ʌv; əv] [hoʊm] - [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bo:rd] [ə'gen] , " [ə'naʊnst] ['dʒɪm] .
" **It seems kind of home - like to be aboard again** , " **announced Jim** .
" 它 似乎 种类 的 家 - 喜欢 到 是 船上 再次 , " 宣布 吉姆 .

“再次回到船上，感觉有点像回家一样，”吉姆说道。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **It does that** , " **I replied** .
" 它 做 那 , " 我 回复 .

“它确实会那样做，”我回答道。

" [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [ʼaʊər; ɑ:r][kra:ft] [naʊ] ,
" **We understand our craft now** ,
" 我们 理解 我们的 工艺 现在 ,

我们现在了解了我们的技艺，

[ænd; ənd] [fi:l] [ʃɒr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [θru:] [ɪf] [wi:; wi][du:]['aʊər; ɑ:r] [ʃer] .
and feel sure she will take us through if we do our share .

和 感觉 当然 她 将要 拿 我们 通过 如果 我们 做 我们的 分享 .

只要我们尽到自己的责任，她一定会带领我们成功的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .

" This was true .

" 这 曾是 真的 .

这是真的。

[pər'hæps][wi:; wi][dɪd][nɔ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ,

Perhaps we did not have the enthusiasm with which we started ,

也许 我们 做过 不是 有 这 热情 和 哪个 我们 开始 ,

或许我们不再像开始时那样充满热情了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

but we had a confidence in ourselves and in our boat that had come

但 我们 有 一个 信心 在 我们自己 和 在 我们的 船 那 有 来

[θru:] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,

through dangers and difficulties ,

通过 危险 和 困难 ,

但我们对自己和我们的船充满信心，它曾经历过危险和困难。

[ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] .

encountered and overcome .

遭遇 和 克服 .

遇到并克服。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] [ɡoʊ] [θru:] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [ɡrɪpt]

I felt a thrill of competence and expectation go through me as I gripped

我 毛毡 一个 刺激 的 权限 和 期待 去 通过 我 作为 我 紧握

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ɔ:r] [ænd; ənd] ['setld] [maɪ'self] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [hɑ:rd] [wen] [ðə; ði]

the familiar handle of my oar and settled myself ready to pull hard when the

这 熟悉的 处理 的 我的 桨 和 定居 我 准备好 到 拉 难的 什么时候 这

[taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

time should come .

时间 应该 来 .

我握住熟悉的桨柄，准备在时机成熟时用力划桨，一股成就感和期待感涌上心头。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] ,

I did not have to wait long ,

我 做过 不是 有 到 等待 长的 ,

我没等多久，

[fɔ:r; fər] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kænjən] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [red]

for now we were going through a continuous canyon with great walls of red

为了 现在 我们 是 去 通过 一个 连续的 峡谷 和 伟大的 墙壁 的 红色的

[ˈsændstəʊn] ,

sandstone ,

砂岩 ,

此刻我们正穿过一个连绵不断的峡谷，两侧是高耸的红色砂岩峭壁。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

two thousand feet in height .

二 千 脚 在 高度 .

两千英尺高。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]['ræpɪdz] , ['dɑ:dʒɪŋ] ['boʊldərz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

After running a succession of rapids , dodging boulders this way and that ,

后 跑步 一个 演替 的 急流 , 躲避 巨石 这 方式 和 那 ,

在连续穿越湍急的河段，躲避着四处飞溅的巨石之后，

[wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][ðə; ði] ['fɑ:rpəst] ['kænjən] [kɜ:rv] [wi:; wi][hæd; həd] [jet] [met] .
we saw ahead of us the sharpest canyon curve we had yet met .
我们 锯 前方 的 我们 这 最锋利 峡谷 曲线 我们 有 然而 遇见 .
我们看到前方出现了迄今为止我们遇到的最急的峡谷弯道。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪt'self] ['endɪd] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]
It seemed that the canyon itself ended right there and that the water was
它 似乎 那 这 峡谷 本身 结束 正确的 那里 和 那 这 水 曾是
[paɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [red] [wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] .
piled upon the great red wall opposite .
堆积 之上 这 伟大的 红色的 墙 对面的 .
峡谷似乎就此结束，水流堆积在对面巨大的红色岩壁上。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [wei] , [teɪk] [ə; eɪ] [bɔ:rd] ,
If you want to get the idea in a miniature way , take a board ,
如果 你 想 到 得到 这 主意 在 一个 微型 方式 , 拿 一个 木板 ;
如果你想用微缩模型来体验这个想法，那就拿一块板子吧。

[pʊt][aɪ 'ti:] ['pɑ:rʃəli] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌnz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
put it partially across some little stream and see how the water runs up on the
放 它 部分 穿过 一些 小的 溪流 和 看 如何 这 水 跑步 向上 在 这
[bɔ:rd] [ænd; ənd] ['kɜ:vz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
board and curves around the end of it .
木板 和 曲线 大约 这 结尾 的 它 .
把它部分放在一条小溪上，看看水是如何沿着木板流上去，并绕着木板的末端弯曲的。

[pʊl] [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ðæt] [wʌz; wəz]
Pull as we would we could not overcome the force of the current that was
拉 作为 我们 会 我们 可以 不是 克服 这 力量 的 这 当前的 那 曾是
['kæriŋ] ['aʊər; ɑ:r][bʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] .
carrying our boat towards the wall .
携带 我们的 船 向 这 墙 .
尽管我们拼命拉拽，却仍然无法克服水流的力量，水流正将我们的船推向墙壁。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaiəd][su:pər'hju:mən] [streŋθ] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r][kra:ft] .
It would have required superhuman strength to have turned our craft .
它 会 有 必需的 超人类 力量 到 有 转向 我们的 工艺 .
要改变我们飞船的方向，需要超人的力量。

[wi:; wi] ['strʌɡld] ['fræntɪkli] [ænd; ənd]['dʒɪm] [bent] [ðə; ði] [swi:p] [tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]
We struggled frantically and Jim bent the sweep till it seemed on the point
我们 挣扎 疯狂地 和 吉姆 弯曲 这 扫 直到 它 似乎 在 这 观点
[ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] .
of breaking .
的 打破 .
我们拼命挣扎，吉姆把扫帚掰弯了，看起来都快要断了。

[ðə; ði] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə]['mɔ:dɪfaɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
The best we could do was to modify the force of the current .
这 最好的 我们 可以 做 曾是 到 调整 这 力量 的 这 当前的 .
我们所能做的最好的办法就是改变电流的大小。

[wi:; wi] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][ræm][aɪ 'ti:] .
We bore down on the cliff like a shot , as if we were about to ram it .
我们 钻孔 向下 在 这 悬崖 喜欢 一个 射击 , 作为 如果 我们 是 关于 到 内存 它 .
我们像射箭一样冲向悬崖，仿佛要撞上去似的。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [swɜ:rv] [ðə; ði] [bʊt] ['sʌmwaɪt] ,
But we managed to swerve the boat somewhat ,
但 我们 管理 到 急转弯 这 船 有些 ,
但我们设法稍微改变了船的航向。

[ænd; ənd][wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [ə; eɪ] [ˈglænsɪŋ] [bloʊ] [ðæt] [ˈdʒɑːrd][ˈʌvər; ɑːr] [boʊt] [θruː] [ænd; ənd]
and we struck the rock a glancing blow that jarred our boat through and
和 我们 击 这 岩石 一个 瞥了一眼 吹 那 罐装 我们的 船 通过 和
[θruː] .
through .
通过 .

我们撞上了岩石，船身擦过岩石，剧烈震动，船身也随之完全破碎。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmpækt] [sent] [em ˈiː][hɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
The force of the impact sent me hard against the side of the boat .
这 力量 的 这 影响 发送 我 难的 反对 这 边 的 这 船 .

撞击的冲击力将我重重地撞在了船舷上。

[haʊ] [ˈdʒɪm] [kept] [hɪz; ɪz][legz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
How Jim kept his legs I do not know ,
如何 吉姆 保留 他的 腿 我 做 不是 知道 ,

我不知道吉姆是怎么保住双腿的。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
but before I had time to struggle to my feet ,
但 前 我 有 时间 到 斗争 到 我的 脚 ,

但我还没来得及挣扎着站起来，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪziɪŋ] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði]
we had rounded the curve and were taking a dizzying plunge down the
我们 有 圆润 这 曲线 和 是 采取 一个 令人眩晕 暴跌 向下 这
[ˈkɜːrənt] .
current .
当前的 .

我们已经绕过了弯道，正沿着湍急的水流令人眩晕地向下俯冲。

[tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɑːmpərəb(ə)] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈʊːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʊːt]
To you boys of these days , it was comparable only to shooting the chutes
到 你 男孩们 的 这些 天 , 它 曾是 可比 仅有的 到 射击 这 滑道
.
:
.

对你们这些年轻人来说，这简直就跟玩跳伞一样。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [slænt][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈbʌɡi] [ɡoʊz] [əˈraʊnd]
On the downward slant the experience was like that when a buggy goes around
在 这 向下 倾斜 这 经验 曾是 喜欢 那 什么时候 一个 有缺陷的 去 大约
[ə; eɪ] [kɜːrv] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] ,
a curve on two wheels ,
一个 曲线 在 二 车轮 ,

下坡时的感觉就像是马车用两个轮子转弯一样。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪpɪŋ] [ˈoʊvər] .
almost tipping over .
几乎 小费 超过 .

几乎要翻倒了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈʌvər; ɑːr] [boʊt] [dɪd][nɑːt][ˈkæpsaɪz] .
Fortunately our boat did not capsize .
幸运的是 我们的 船 做过 不是 倾覆 .

幸好我们的船没有翻。

[aɪ] [sprʌŋ] [ænd; ənd][ɡɑːt][maɪ] [ɔːr] [æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈrɪvər] .
I sprung and got my oar as we shot down into the boiling river .
我 弹簧 和 得到 我的 桨 作为 我们 射击 向下 进入 这 沸腾 河 .

我们冲入沸腾的河水中，我纵身跃起，抓起船桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] , ['oʊnli][tuː; tə][ækt] .

There was no time to be frightened , only to act .

那里 曾是 不 时间 到 是 害怕 , 仅有的 到 行为 .

没有时间感到害怕, 只有行动。

[ə; eɪ][greɪt] [rɑ:k] [roʊz] ['skwerli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] .

A great rock rose squarely in our way .

一个 伟大的 岩石 玫瑰 完全 在 我们的 方式 .

一块巨大的岩石挡住了我们的去路。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

We were rushing down on it with the speed of an express train .

我们 是 匆忙 向下 在 它 和 这 速度 的 一个 表达 火车 .

我们以特快列车的速度飞驰而去。

['dʒɪm][bent][ðə; ði] [swi:p] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][aɪ] ['bʌkld] [tuː; tə][ðə; ði]

Jim bent the sweep into the rushing tide of the river and I buckled to the

吉姆 弯曲 这 扫 进入 这 匆忙 潮 的 这 河 和 我 弯曲 到 这

[ɔ:r] .

oar .

桨 .

吉姆将桨划向湍急的河水, 我紧紧抓住桨柄。

[wiː; wi] [greɪzd] [baɪ][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz][wiː; wi] [went] .

We grazed by and down the rapids we went .

我们 放牧 经过 和 向下 这 急流 我们 去 .

我们边吃草边顺流而下。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['ɪnsɪdənts] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [ə'duː]

We were becoming used to incidents like this and did not make much ado

我们 是 成为 用过的 到 事件 喜欢 这 和 做过 不是 制作 很多 阿多

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about them .

关于 他们 .

我们已经习惯了这类事件, 所以并没有大惊小怪。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [swi:p] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət] ['veri] ['ræpɪd] .

We had a clear sweep ahead of us , but very rapid .

我们 有 一个 清除 扫 前方 的 我们 , 但 非常 迅速的 .

我们面前有一条清晰的横扫之路, 但速度非常快。

[ðə; ði] [wɔ:lz] ['waɪdnɪd] [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [ledʒ] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

The walls widened some , with ledges and shelves above the water .

这 墙壁 扩大 一些 , 和 壁架 和 货架 多于 这 水 .

墙壁略微加宽了一些, 水面以上有壁架和搁板。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʊkʌʊt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə] [jel]

I was the lookout in the bow when I saw a sight that caused me to yell

我 曾是 这 瞭望台 在 这 弓 什么时候 我 锯 一个 视线 那 导致 我 到 叫喊

[tuː; tə]['dʒɪm] :

to Jim :

到 吉姆 :

我当时在船头瞭望, 看到眼前的一幕, 忍不住向吉姆大喊:

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv]['ɪndiəns][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ʌp][ðer; ðər] ['wertɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

" There's a whole lot of Indians on the cliff up there waiting for us . "

" 有 一个 所有的 很多 的 印度人 在 这 悬崖 向上 那里 等待 为了 我们 . "

“悬崖上有很多印第安人等着我们呢。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑ:p] , " [grɪnd] ['dʒɪm] .

" We can't stop , " grinned Jim .

" 我们 不能 停止 , " 咧嘴一笑 吉姆 .

“我们不能停下来,”吉姆咧嘴一笑。

" [ɪf] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['telɪgræf] .
" **If they want to say anything they will have to telegraph** .
" 如果 他们 想 到 说 任何事物 他们 将要 有 到 电报 .

“如果他们想说什么，就得提前发电报。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,
" **This was correct** ,
" 这 曾是 正确的 ,

这是正确的，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'lo:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [,fɪfti:n] [maɪlz]
for we were being borne along on a current that was running fifteen miles
为了 我们 是 存在 出生 沿着 在 一个 当前的 那 曾是 跑步 十五 英里
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

因为我们当时正被一股时速十五英里的水流裹挟着向前漂去。

[ɪf] [nɔ:t] [mɔ:r] .
if not more .
如果 不是 更多的 .

甚至更多。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ]['hɑ:st(ə)] ?
" **Do you think they are hostile ?**
" 做 你 思考 他们 是 敌对的 ?

你认为他们怀有敌意吗？

" [tɔ:m] [ɪn'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
" **Tom inquired anxiously** .
" 汤姆 询问 焦虑地 .

汤姆焦急地问道。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [sə'praɪz] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **It wouldn't surprise me a bit** , " **I replied** .
" 它 不会 惊喜 我 一个 少量 , " 我 回复 .

“我一点也不觉得意外，”我回答道。

" [ðæt] ['ɪndiən] [hu:] [treɪld] [em 'i:][ləst] [naɪt] ['prɔ:bəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] ,
" **That Indian who trailed me last night probably was a scout** ,
" 那 印度 WHO 拖着 我 最后的 夜晚 大概 曾是 一个 侦察 ,

“昨晚跟踪我的那个印第安人很可能是个侦察兵。”

[ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
and has told his people that we were shooting the river and this is
和 有 讲述 他的 人们 那 我们 是 射击 这 河 和 这 是
[ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [kə'mɪti] . "
the reception committee . "
这 接待 委员会 . "
:

他还告诉他的族人，我们当时正在河上拍摄，而这是接待委员会。”

" [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɔɪz] , " [kə'mɑ:ndɪd] ['dʒɪm] , " [ɪf] [ðeɪ] [kə'mens] [tu:; tə]['faɪər] [θɪŋz]
" **Take to the cabin , boys ,** " **commanded Jim** , " **if they commence to fire things**
" 拿 到 这 舱 , 男孩们 , " 命令 吉姆 , " 如果 他们 开始 到 火 事物
.
:
.

“孩子们，如果他们开始开火，就回小木屋去，”吉姆命令道。

[aɪl] [stɪr] .
I'll steer .
患病的 转向 .

我来掌舵。

[ðə; ði] [əˈtæk]
THE ATTACK
这 攻击

袭击

[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər][æntɪsɪˈpeɪ](ə)n] ,
We had only a couple of minutes for anticipation ,
我们 有 仅有的 一个 夫妻 的 分钟 为了 预期 ,

我们只有几分钟的期待时间，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pleɪs]
for we were coming down like a runaway race - horse toward the narrow place
为了 我们 是 未来 向下 喜欢 一个 逃跑 种族 - 马 朝向 这 狭窄的 地方

[ɪn][ðə; ði][ˈkæzəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
in the chasm where they stood .
在 这 深渊 在哪里 他们 站立 .

因为我们像脱缰的野马一样，朝着他们所站的深渊狭窄处疾驰而去。

[ˈdʒɪm] [swʌŋ] [ðə; ði][boʊt][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
Jim swung the boat over to the middle of the stream to get the benefit of
吉姆 摇摆 这 船 超过 到 这 中间 的 这 溪流 到 得到 这 益处 的

[ðə; ði] [fæstɪst] [ˈræpɪdz] ,
the fastest rapids ,
这 最快 急流 ,

吉姆把船开到河道中央，以便利用最湍急的水流。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [spiːd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
for it was speed just now that we needed more than anything else .
为了 它 曾是 速度 只是 现在 那 我们 需要 更多的 比 任何事物 别的 .

因为此刻我们最需要的就是速度。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [stiəd] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm] ,
We might have steered in close to the wall under them ,
我们 可能 有 转向 在 关闭 到 这 墙 在下面 他们 ,

我们本可以紧贴着他们脚下的墙壁行驶，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæsti] " [sæg] " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [juːˈes] [ˈhelpləs] ,
but there was a nasty " sag " that would have rendered us helpless ,
但 那里 曾是 一个 可恶的 " 下垂 " 那 会 有 渲染 我们 无助 ,

但是，那里存在一个严重的“下陷”，会让我们束手无策。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [əˈgen] [wiː; wi] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [luːz]
and when we did get into the current again we figured that we would lose
和 什么时候 我们 做过 得到 进入 这 当前的 再次 我们 想 那 我们 会 失去

[ˈhedweɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtɑːrgɪt] .
headway and make a better target .
进展 和 制作 一个 更好的 目标 .

当我们再次进入水流时，我们认为我们会失去前进的步伐，从而形成一个更好的目标。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
We could make out that there was great excitement among the Indians ,
我们 可以 制作 出去 那 那里 曾是 伟大的 激动 之中 这 印度人 ,

我们可以看出，印第安人非常兴奋。

[ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [sʌm; səm] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [striːm] .
on the ledge some four hundred feet above the stream .
在 这 壁架 一些 四 百 脚 多于 这 溪流 .

在溪流上方约四百英尺的岩架上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [əˈbaʊt][ðer; ðær] [ɪnˈtenʃən] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]
There was little doubt about their intentions now , and they were not of
那里 曾是 小的 怀疑 关于 他们的 意图 现在 , 和 他们 是 不是 的
[ðə; ðɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [vəˈraɪəti] .
the peaceful variety .
这 和平 种类 .

现在他们的意图几乎毫无疑问，而且绝非和平之举。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːrbəɪn] [wɪt] [hiː; hi] [eɪmd] [tɔːrd] [juːˈes] ,
One of them had a carbine which he aimed toward us ,
一 的 他们 有 一个 马枪 哪个 他 旨在 朝向 我们 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [bæk] [ʌv; əv]
a little puff of smoke and then there was a flick in the water back of
一个 小的 噗 的 抽烟 和 然后 那里 曾是 一个 轻弹 在 这 水 后退 的
[juːˈes] .
us :
我们 :

一小团烟雾升起，然后我们身后的水面泛起了一丝涟漪。

[ˈʌðər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz] [drɔːn] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [streŋθ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔɪzd] [ˈfɔːrwəd]
Others stood with bows drawn back at full strength as they poised forward
其他的 站立 和 弓 绘制 后退 在 满的 力量 作为 他们 准备 向前
[ænd; ənd][let][flaɪ][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðær] [waɪt] [ˈfeðərd] [dɑːrts] .
and let fly a snow storm of their white feathered darts .
和 让 飞 一个 雪 风暴 的 他们的 白色的 羽毛 飞镖 .

其他人则拉满弓，蓄势待发，向前射出如雪暴般飞舞的白色羽毛飞镖。

[swɪʃ] , [swɪʃ] [ðeɪ] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juːˈes] .
Swish , swish they cut into the water all around us .
嗖嗖 , 嗖嗖 他们 切 进入 这 水 全部 大约 我们 .
[ˈaɪˈtiː] [biːts] [ðə; ðɪ][heɪl] [stɔːrm] [wei] [bæk] [ɪn][ˈkænzəs] , " [jeld] [ˈdʒɪm] .
" It beats the hail storm way back in Kansas , " yelled Jim .
" 它 节拍 这 冰雹 风暴 方式 后退 在 堪萨斯州 , " 大喊 吉姆 .

“这比堪萨斯州那场冰雹风暴厉害多了！”吉姆喊道。

[sɪks][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæraʊs] [strʌk] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] .
Six or more of the arrows struck in the boat .
六 或者 更多的 的 这 箭头 击 在 这 船 .
[wʌn] [trænsˈfɪkst] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .
One transfixed the top of the cabin .
一 呆若木鸡 这 顶部 的 这 舱 .

至少有六支箭射中了船。

一枚戒指挂在了小屋顶部。

[æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] , [ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [liːpt] [ˈfɔːrwəd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈræpɪd] .
As if stung , our boat leaped forward down the rapid .
作为 如果 被蜇了 , 我们的 船 跳跃 向前 向下 这 迅速的 .
[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈɪndiəns] .
Now we were almost under the party of Indians .
现在 我们 是 几乎 在下面 这 派对 的 印度人 .

现在我们几乎完全落入了印度人的掌控之中。

[æz; əz][aɪ] [dɑːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [wer] [tɑːm][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kɜːrld] [ʌp] ,
As I dodged into the cabin where Tom was already curled up ,
作为 我 躲避 进入 这 舱 在哪里 汤姆 曾是 已经 卷曲 向上 ,
[juːˈes] .
我躲进小屋时，汤姆已经蜷缩在那里了。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][stænd] [pɔɪzd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [sɒm; səm] ['græspɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'blʌ] [ðer; ðər] ['hedz]
I saw them stand poised with stones , some grasping them above their heads
我 锯 他们 站立 准备 和 石头 , 一些 抓握 他们 多于 他们的 头部
[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
with both hands .
和 两个都 双手 .

我看到他们摆好姿势，手持石头，有些人双手将石头举过头顶。

[ðen] [ðeɪ] [hə:ld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [heɪl] .
Then they hurled them down in a regular hail .
然后 他们 投掷 他们 向下 在 一个 常规的 冰雹 .

然后他们像冰雹一样把它们扔了下来。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [splæft] [ɪn] [waɪt] [fəʊm] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [dæft] [ɪn][ɔ:l]
The water splashed in white foam all around the boat and the spray dashed in all
这 水 溅起 在 白色的 泡沫 全部 大约 这 船 和 这 喷 虚线 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

水花四溅，在船周围激起白色泡沫，水柱向四面八方飞溅。

[wʌn] [lɑ:rdʒ] [raʊnd] [stoʊn] [strʌk] [ðə; ði][bəʊ; boʊ] [sp'lintərɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:rd] .
One large round stone struck the bow splintering a board .
一 大的 圆形的 石头 击 这 弓 分裂 一个 木板 .

一块大圆石击中弓身，将一块木板击碎。

['sevrəl] [mɔ:r] [fel] [kræʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
Several more fell crash on the deck .
一些 更多的 跌倒 碰撞 在 这 甲板 .

又有几人重重地摔在甲板上。

[tu:] [greɪzd] ['dʒɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɑ:dʒd] , [jet] [stʌk] ['væliəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
Two grazed Jim as he dodged , yet stuck valiantly at his post ,
二 放牧 吉姆 作为 他 躲避 , 然而 卡住 英勇地 在 他的 邮政 ,

吉姆躲闪时被两颗子弹擦伤，但他仍然英勇地坚守岗位。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
holding the boat to the current .
保持 这 船 到 这 当前的 .

顺着水流控制船身。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [splæft] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] .
He was splashed from head to foot with the flying spray .
他 曾是 溅起 从 头 到 脚 和 这 飞行 喷 .

他被飞溅的水花从头到脚溅了一身。

['fɔ:rtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [strʌk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r] .
Fortunately none of the missiles struck the steering oar .
幸运的是 没有任何 的 这 导弹 击 这 转向 桨 .

所幸没有一枚导弹击中舵桨。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [fel] , — [wel] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
Finally a shell , — well it seemed like it , but I mean a stone ,
最后 一个 壳 , — 出色地 它 似乎 喜欢 它 , 但 我 意思是 一个 石头 ,

最后，我发现了一个贝壳——好吧，看起来像贝壳，但我的意思是石头。

— [keɪm] [daʊn] [fer] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [sp'lintərɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n]
— came down fair on the roof of the cabin , splintering through and falling on
— 来了 向下 公平的 在 这 屋顶 的 这 舱 , 分裂 通过 和 坠落 在
['tɑ:mz] [leg] .
Tom's leg .
汤姆的 腿 .

—它径直落在小木屋的屋顶上，碎裂后掉落在汤姆的腿上。

[ðɪs] [smʊkt] [ju: 'es] [aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [krɔ:ld] [aʊt] [ɑ:n] [dek] .
This smoked us out , and we crawled out on deck .
这 熏制 我们 出去 , 和 我们 爬行 出去 在 甲板 :

浓烟呛得我们喘不过气来, 我们爬到了甲板上。

" [gɪv] [ðʊʊz] ['felʊʊz] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , " [jeld] ['dʒɪm] , " [meɪk] - [ɪm] [dæns] , [dʒʊʊ] .
" **Give those fellows a shot , " yelled Jim , " make ' em dance , Jo .**
" 给 那些 伙伴们 一个 射击 , " 大喊 吉姆 , " 制作 - 呃 舞蹈 , 乔 :

“给那些家伙一个机会,”吉姆喊道, “让他们跳舞吧, 乔。”

" [aɪ] [si:zd] [maɪ]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['levəld] [aɪ 'ti:] [bæk] [ʌp][ðə; ði]
" **I seized my rifle from the side of the cabin and leveled it back up the**
" 我 查获 我的 步枪 从 这 边 的 这 舱 和 平整 它 后退 向上 这
[kænjən] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɪndiəns] ,
canyon at the group of Indians ,
峡谷 在 这 团体 的 印度人 ,

“我从小屋边抓起步枪, 把枪口对准峡谷里的那群印第安人。”

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [sʌt] [ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪ'sep](ə)n] .
who had given us such a warm reception .
WHO 有 给定 我们 这样的 一个 温暖的 接待 :

他们给予了我们如此热情的接待。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['læfəbl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ] [eɪmd] .
It was laughable to see the effect upon them as I aimed .
它 曾是 可笑 到 看 这 影响 之上 他们 作为 我 旨在 :

当我瞄准时, 看到他们受到的影响, 真是滑稽可笑。

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [dra:pt] [flæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] , ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] .
All that could dropped flat to the ledge , making themselves extremely small .
全部 那 可以 掉落 平坦的 到 这 壁架 , 制作 他们自己 极其 小的 :

所有可能的东西都平倒在悬崖边上, 变得极其渺小。

[sʌm; səm] ['klæmbəd] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
Some clambered winding up the rough face of the rock .
一些 攀爬 绕线 向上 这 粗糙的 脸 的 这 岩石 :

有些人攀爬着蜿蜒曲折的岩石峭壁。

[aɪ] [pɪkt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['ɪndiəns][ænd; ənd]['faɪərd] ,
I picked one of the climbing Indians and fired ,
我 挑选 一 的 这 攀登 印度人 和 被解雇 ,

我选中了一个正在攀爬的印第安人, 然后开枪射击。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['kænjən] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] .
the roar of the concussion in the narrow canyon was startling .
这 吼 的 这 脑震荡 在 这 狭窄的 峡谷 曾是 令人震惊 :

狭窄峡谷中震耳欲聋的巨响令人震惊。

[aɪ 'ti:] [roʊld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .
It rolled back and forth like the thunder of artillery .
它 滚动 后退 和 前进 喜欢 这 雷 的 炮兵 :

它像炮火轰鸣般来回滚动。

[æt; ət][maɪ][θɜ:rd] [ʃɑ:t] [æŋ; ən] ['ɪndiən] [slɪpt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['felʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz]
At my third shot an Indian slipped , it was one below the fellow I was
在 我的 第三 射击 一个 印度 滑倒了 , 它 曾是 一 以下 这 同伴 我 曾是
['eɪmɪŋ] [æt; ət] ,
aiming at ,
瞄准 在 ,

我第三枪的时候, 一个印第安人滑倒了, 子弹打在了我瞄准的那个人下方。

[kɔ:t]	[ˈfræntɪkli]	[æt; ət][ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rɑ:k]													
<u>caught</u>	<u>frantically</u>	<u>at</u>	<u>the</u>	<u>face</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>rock</u>											
捕捉	疯狂地	在	这	脸	的	这	岩石											
疯狂地抓住岩壁，																		
[mɪst]	[ðə; ði]	[ˈnærəʊ]	[ledʒ]	[ænd; ənd]	[ʃɑ:t]	[daʊn]	[tɔ:rd]	[ðə; ði]	[ˈrɪvər]									
<u>missed</u>	<u>the</u>	<u>narrow</u>	<u>ledge</u>	<u>and</u>	<u>shot</u>	<u>down</u>	<u>toward</u>	<u>the</u>	<u>river</u>									
错过	这	狭窄的	壁架	和	射击	向下	朝向	这	河									
， <u>whipped</u> <u>twice</u> <u>over</u> <u>in</u>																		
[hɪz; ɪz]	[fɔ:l]																	
<u>his</u>	<u>fall</u>																	
他的	落下																	
他错过了狭窄的岩架，径直坠向河边，在下落过程中被河水冲刷了两圈。																		
[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[greɪt]	[splæʃ]	,	[ˈdɪsəˈpɪəd]	[ˈɪntu:][ðə; ði]	[ˈmʌdi]	,	[ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][ˈrɪvər]									
<u>and</u>	<u>with</u>	<u>a</u>	<u>great</u>	<u>splash</u>	<u>, disappeared</u>	<u>into</u>	<u>the</u>	<u>muddy</u>	<u>, whirling</u>	<u>river</u>								
和	和	一个	伟大的	溅	,	消失	进入	这	浑	旋转	河							
随着一声巨响，她消失在浑浊湍急的河水中。																		
[aɪ][æɪ; ʃəl]	[ˈnevər]	[fərˈget]	[ðə; ði]	[dɑ:rk]	[vəˈlɑ:səti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪt]	[ðæt]	[ˈɪndiən]	[fel]								
<u>I</u>	<u>shall</u>	<u>never</u>	<u>forget</u>	<u>the</u>	<u>dark</u>	<u>velocity</u>	<u>with</u>	<u>which</u>	<u>that</u>	<u>Indian</u>	<u>fell</u>							
我	将	绝不	忘记	这	黑暗的	速度	和	哪个	那	印度	跌倒							
我永远不会忘记那个印第安人倒下的那股黑暗而迅猛的速度。																		
[aɪˈti:]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[əˈpɔ:lɪŋ]	[ænd; ənd]	[aɪˈti:]	[meɪd]	[emˈi:]	[ˈrɪŋk]	[ˈɪnwədli]	,	[ˈi:v(ə)n]	[ɪf]	[ðə; ði]					
<u>It</u>	<u>was</u>	<u>something</u>	<u>appalling</u>	<u>and</u>	<u>it</u>	<u>made</u>	<u>me</u>	<u>shrink</u>	<u>inwardly</u>	<u>, even</u>	<u>if</u>	<u>the</u>						
它	曾是	某物	令人震惊	和	它	制成	我	收缩	内心	,	甚至	如果	这					
[ˈfeləʊ]	[wʌz; wəz]	[ˈʌʊər; ɑ:r]	[ˈenəmi]															
<u>fellow</u>	<u>was</u>	<u>our</u>	<u>enemy</u>															
同伴	曾是	我们的	敌人															
那件事令人毛骨悚然，让我内心感到畏缩，即使那个人是我们的敌人。																		
"	[gʊd]	[ʃɑ:t]	,	[bɔɪ]	,	"	[jeld]	[ˈdʒɪm]										
<u>" Good shot , boy , "</u>	<u>yelled</u>	<u>Jim</u>																
"	好的	射击	,	男生	,	"	大喊	吉姆										
“好枪法，小子！”吉姆喊道。																		
"	[hi:; hi]	[ˈwɔzn̩t]	[ðə; ði]	[ˈfeləʊ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈeɪmɪŋ]	[æt; ət]	,	"	[aɪ]	[ɪkspleɪnd]	,	"	[aɪˈti:]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]
<u>" He wasn't the fellow I was aiming at , "</u>	<u>I explained , "</u>	<u>it was the one</u>																
"	他	不是	这	同伴	我	曾是	瞄准	在	,	"	我	解释	,	"	它	曾是	这	一
[əˈbʌv]	[hɪm; ɪm]	"																
<u>above him . "</u>	<u>"</u>																	
多于	他	.	"															
“我瞄准的不是他，”我解释说，“而是他上面的那个人。”																		
"	[waɪ]	[ˈdɪdn̩t]	[ju:; jʊ]	[ki:p]	[sti:l]	,	"	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[tə:m]	,							
<u>" Why didn't you keep still , "</u>	<u>came from Tom ,</u>																	
"	为什么	没有	你	保持	仍然	,	"	来了	从	汤姆	,							
“你为什么不安静点？”汤姆问道。																		

" [nʊʊ][wʌŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər][ænd; ɐnd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈkredɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" no one would be the wiser and you might have had the credit of a
 " 不 一 会 是 这 更明智 和 你 可能 有 有 这 信用 的 一个
 [faɪn] [ʃɑ:t] . "
fine shot . "
 美好的 射击 . "

“不会有人察觉，你甚至可能因此获得一记漂亮射击的赞誉。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ'ti:] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:əl][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **I don't see it** , " **I replied** , " **there's no real satisfaction in that sort of a**
" 我 不 看 它 , " 我 回复 , " 有 不 真实的 满意 在 那 种类 的 一个
[blʌf] .
bluff .
虚张声势 :

“我不这么认为,”我回答说,“这种虚张声势并不能带来真正的满足感。”

[ðen] , [tu:] ,
Then, too ,
然后 , 也 ,

此外,

[ju:; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][repju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] [ænd; ənd]
you establish a reputation that you can't live up to in case of need and
你 建立 一个 名声 那 你 不能 居住 向上 到 在 案件 的 需要 和
[ðæts] [noʊ] [fʌn] . "
that's no fun . "
那就是 不 乐趣 :

你建立起一种在需要时你无法兑现的声誉,这可不好玩。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dʒoʊ] , " ['kɑ:mentəd] ['dʒɪm] .
" **Right you are** , **Jo** , " **commented Jim** .
" 正确的 你 是 , 乔 , " 评论 吉姆 .

“你说得对,乔,”吉姆评论道。

" [dəʊnt][maɪnd][tɑ:mz] [əd'vaɪs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] . "
" **Don't mind Tom's advice because he is going to be a lawyer** . "
" 不 头脑 汤姆的 建议 因为 他 是 去 到 是 一个 律师 . "

“别听汤姆的建议,因为他以后要当律师。”

" [aɪm] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , " [rɪ'tɔ:tid] [tɑ:m] .
" **I'm more likely to be a cripple** , " **retorted Tom** .
" 我是 更多的 可能 到 是 一个 削弱 , " 反驳 汤姆 .

“我更有可能成为一个残疾人,”汤姆反驳道。

" [ðæt] [stoʊn] [keɪm] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [maɪ][leg] . "
" **That stone came near breaking my leg** . "
" 那 石头 来了 靠近 打破 我的 腿 . "

“那块石头差点把我的腿砸断了。”

" [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [bɔɪz] , " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['dʒɪm] , " [hɪr] [kʌmz] [ə'hʌðər] ['ræpɪd] .
" **To the oars** , **boys** , " **suddenly cried Jim** , " **here comes another rapid** .
" 到 这 桨 , 男孩们 , " 突然 哭 吉姆 , " 这里 来 其他 迅速的 .

“伙计们,划桨!”吉姆突然喊道,“又来了一个急流。”

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][leg] [naʊ] , [tɑ:m] .
Never mind the leg now , **Tom** .
绝不 头脑 这 腿 现在 , 汤姆 .

汤姆,腿的事先别管了。

[wi:; wi] [wɪl] [rʌn] [ə'ʃɔ:r] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
We will run ashore as soon as we can .
我们 将要 跑步 岸上 作为 很快 作为 我们 能 .

我们会尽快上岸。

" [soʊ][wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpleɪsɪz] [ə'gen] .
" **So we took our places again** .
" 所以 我们 采取 我们的 地方 再次 .

于是我们又各就各位。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ɑ:n][ˈtɑ:mz] [saɪd][wʌz; wəz] [smæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi] [dæʃt] [ˈɪntu:]
The board on Tom's side was smashed by a rock and as we dashed into
这 木板 在 汤姆的 边 曾是 粉碎 经过 一个 岩石 和 作为 我们 虚线 进入
[ðə; ði][ˈræpɪd][wi;; wi] [bɪˈɡʌn] [tu;; tə] [ɪp] [ˈwɔ:tər] .
the rapid we begun to ship water .
这 迅速的 我们 开始 到 船 水 .

汤姆那边的冲浪板被石头砸碎了，当我们冲进湍急的水流中时，冲浪板开始进水。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [ˈsɪri:z] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][soʊ][bæd][æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [pæst]
Fortunately this series was nothing like so bad as we had before passed
幸运的是 这 系列 曾是 没有什么 喜欢 所以 坏的 作为 我们 有 前 通过了
[θru:] .
through .
通过 .

幸运的是，这部剧远没有我们之前看过的那么糟糕。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [wi;; wi][ɡɔ:t][ˈɪntu:][ˈkwaiətər][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [su:n] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈɡræv(ə)l] [bi:tʃ] [æt; ət]
In a half hour we got into quieter water and soon sighted a gravel beach at
在 一个 一半 小时 我们 得到 进入 更安静 水 和 很快 目击者 一个 碎石 海滩 在
[ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [hɪr] [riˈsi:did] [sʌm; səm] .
the foot of a cliff that here receded some .
这 脚 的 一个 悬崖 那 这里 消退 一些 .

半小时后，我们进入了较为平静的水域，很快就看到了悬崖脚下的一片砾石滩，这里的悬崖略微后退了一些。

" [wi;; wi] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ðər; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] , " [əˈnaʊnst] [ˈdʒɪm] .
" **We will run in there and look things over ,** " **announced Jim .**
" 我们 将要 跑步 在 那里 和 看 事物 超过 , " 宣布 吉姆 .

“我们会进去看看情况，”吉姆宣布道。

" [stænd] [ˈredi] [tu;; tə] [θroʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈæŋkər] , [dʒoʊ] .
" **Stand ready to throw over the bow anchor , Jo .**
" 站立 准备好 到 扔 超过 这 弓 锚 , 乔 .

“乔，准备好抛锚。”

[ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [strɔ:ŋ] [ðər; ðər] .
The river is running strong there .
这 河 是 跑步 强的 那里 .

那里的河水流很急。

[wi;; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [kætʃ] [aɪ ˈti:][dʒʌst] [raɪt] .
We will have to catch it just right .
我们 将要 有 到 抓住 它 只是 正确的 .

我们必须把握好时机才能抓住它。

" [ˈpɑ:rtli][baɪ] [ɡʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈmænɪdʒmənt] [wi;; wi][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tu;; tə] [leɪ] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]
" **Partly by good luck and good management we did manage to lay alongside the**
" 部分 经过 好的 运气 和 好的 管理 我们 做过 管理 到 躺 旁边 这
[ˈɡræv(ə)l] [bi:tʃ] ,
gravel beach ,
碎石 海滩 ,

“部分原因是运气好，部分原因是管理得当，我们最终得以在砾石海滩边登陆。”

[ðoʊ] " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] " [pʊld] [tɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋkərz] .
though " the Captain " pulled taut at the anchors .
尽管 " 这 队长 " 拉 紧绷 在 这 锚 .

尽管“船长”已经把锚拉紧了。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skreɪp] ? " [æskt] [ˈdʒɪm] .
" **What do you think of that for a scrape ?** " **asked Jim .**
" 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 刮 ? " 问 吉姆 .

“你觉得这擦伤怎么样？”吉姆问道。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] ['pɪtʃfɔ:rk] , [waɪ] , [,aɪ 'ti:] [reɪnd] ['æərəʊs][ænd; ənd] [heɪld] ['rɑ:ks] .
" **Talk about it raining pitchforks , why , it rained arrows and hailed rocks .**
" 讲话 关于 它 下雨 干草叉 , 为什么 , 它 下雨了 箭头 和 赞誉 岩石 .
" 说天降干草叉, 不, 天降箭矢和冰雹。"

[aɪ] [noʊ] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] ['faɪər][ɪn]['bæt(ə)l] .
I know now something how it would be to be under fire in battle .
我 知道 现在 某物 如何 它 会 是 到 是 在下面 火 在 战斗 .
我现在多少体会到在战场上遭受炮火袭击是什么感觉了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fʌn] . " **But this was fun .** "
但 这 曾是 乐趣 . "
但这很有趣。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ʌndər] ['faɪər] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , " ['kɑ:mentəd] [tɑ:m] .
" **You were certainly under fire if I'm a judge , " commented Tom .**
" 你 是 当然 在下面 火 如果 我是 一个 法官 , " 评论 汤姆 .
"如果我是评判者, 你当时肯定受到了猛烈抨击,"汤姆评论道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [strʌk] , ['dʒɪm] , " [aɪ] [sed] .
" **It's a wonder you weren't struck , Jim , " I said .**
" 它是 一个 想知道 你 不是 击 , 吉姆 , " 我 说 .
"吉姆, 你竟然没被击中, 真是奇迹,"我说。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **It seemed like a miracle to me , " he replied .**
" 它 似乎 喜欢 一个 奇迹 到 我 , " 他 回复 .
"这对我来说简直是个奇迹,"他回答说。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,
"为什么,

[tu:] [bɪg] ['rɑ:ks] [dʒʌst] [greɪzd] [em 'i:][ænd; ənd][æn; ən] ['æroʊ] [strʌk] [raɪt] [bɪ'twi:n] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd]
two big rocks just grazed me and an arrow struck right between my feet and
二 大的 岩石 只是 放牧 我 和 一个 箭 击 正确的 之间 我的 脚 和
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [swɪft] [baɪ][em 'i:] .
I don't know how many swished by me .
我 不 知道 如何 许多 嗖的一声 经过 我 .
两块大石头擦过我的身体, 一支箭射中了我的脚之间, 我不知道还有多少石头从我身边呼啸而过。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪŋkʊʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'raʊnd] [em 'i:] . " **They simply made a pincushion of the water around me .** "
他们 简单地 制成 一个 针垫 的 这 水 大约 我 . "
他们简直把我周围的水当成了针垫。

" [aɪm][ðə; ði] ['ri:əl] ['hɪroʊ] , " [grɪnd] [tɑ:m] , [sɑ:r'kæstɪkli] , " [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][gɑ:t] ['wu:ndɪd] .
" **I'm the real hero , " grinned Tom , sarcastically , " because I got wounded .**
" 我是 这 真实的 英雄 , " 咧嘴一笑 汤姆 , 讽刺地 , " 因为 我 得到 受伤 .
"我才是真正的英雄,"汤姆讽刺地咧嘴一笑, "因为我受伤了。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [bʌmp] [tu:] . " **It was a hard bump too .** "
它 曾是 一个 难的 撞 也 . "
那次颠簸也很厉害。

" [ɪts] ['lʌki] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər][ju:; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" **It's lucky that you had a roof over you , " I remarked .**
" 它是 幸运的 那 你 有 一个 屋顶 超过 你 , " 我 评论 .
"幸好你还有个遮风挡雨的地方,"我说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] ['lʌki] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .
" You were just as lucky , " he retorted .
" 你 是 只是 作为 幸运的 , " 他 反驳 .

“你也一样幸运,”他反驳道。

" [ɔ:l] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ri'per] [ʃɪp] , " [kə'mɑ:ndid] ['dʒɪm] .
" All hands and the cook repair ship , " commanded Jim .
" 全部 双手 和 这 厨师 维修 船 , " 命令 吉姆 .

“全体船员和厨师都去修船,”吉姆命令道。

" [wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [get][ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [stoʊnz] ['oʊvərbɔ:rd] .
" We might just as well get the surplus stones overboard .
" 我们 可能 只是 作为 出色地 得到 这 剩余 石头 落水 .

“我们不妨把多余的石头都运到海里去。”

[wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [soʊ] [mʌt] ['bæləst] .
We don't need so much ballast .
我们 不 需要 所以 很多 压载物 .

我们不需要那么多压舱物。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [eɪt] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [bʌt; bət]['moʊstli] [raʊnd] .
" There must have been eight stones of various sizes , but mostly round .
" 那里 必须 有 到过 八 石头 的 各种各样的 尺寸 , 但 大多 圆形的 .

“应该有八块大小不一的石头，但大多是圆形的。”

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
The largest was about eight inches in diameter .
这 最大 曾是 关于 八 英寸 在 直径 .

最大的直径约八英寸。

[ðə; ði] [eɪt] ['paʊndər] , ['dʒɪm] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
The eight pounder , Jim called it .
这 八 重锤 , 吉姆 称为 它 .

吉姆称它为“八磅重的鱼”。

" [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][boʊt] [ʃɪvər] [wen] [ðæt] ['lændɪd] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒɪm] .
" It made the old boat shiver when that landed , " remarked Jim .
" 它 制成 这 老的 船 颤抖 什么时候 那 登陆 , " 评论 吉姆 .

“它靠岸时，把那艘老船都震颤了一下,”吉姆说道。

" [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [dek] .
" It's the only one that broke the deck .
" 它是 这 仅有的 一 那 打破 这 甲板 .

“它是唯一一个打破常规的。”

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪm'bedɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ,
" It had embedded itself in the planking ,
" 它 有 嵌入式 本身 在 这 木板 ,

它已经嵌入到木板缝隙中了，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [jæŋkt] [aɪ 'ti:][aʊt][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌndər'ni:θ]
and when he yanked it out we could see through to the water underneath
和 什么时候 他 猛拉 它 出去 我们 可以 看 通过 到 这 水 下
.
:
.

当他猛地把它拔出来时，我们就能透过它看到下面的水了。

[ðə; ði] [ˈlðər] [stoʊnz] [hæd; həd] [left] [bæd] [dents] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [hæf] - [ɪntʃ] [ˈplæŋkɪŋ]
The other stones had left bad dents and bruises on the three half - inch planking
这 其他 石头 有 左边 坏的 凹痕 和 瘀伤 在 这 三 一半 - 英寸 木板
,
.
.
.

其他石头在三块半英寸厚的木板上留下了严重的凹痕和擦伤。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [eɪt] - [ɪntʃ] [ʃel] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
but none had gone through except the eight - inch shell above referred to .
但 没有任何 有 已消失 通过 除了 这 八 - 英寸 壳 多于 指 到 .

但除了上面提到的八英寸炮弹之外，没有其他炮弹穿透。

" [ˈlʌki] [wiː; wi] [brɔːt] [ðoʊz] [ˈekstrə] [ˈbɔːrdz] [əˈbɔːŋ] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **Lucky we brought those extra boards along , " said Jim** .
" 幸运的 我们 带来 那些 额外的 板 沿着 , " 说 吉姆 .

“幸好我们带了那些备用木板,”吉姆说。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] . "
" **We will soon fix up that hole in her bow** . "
" 我们 将要 很快 使固定向上 那 洞 在 她 弓 . "

“我们会尽快修补她弓上的那个洞。”

" [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ruːf] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , " [aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ,
" **And put a new roof on the cabin , " I pleaded** ,
" 和 放 一个 新的 屋顶 在 这 舱 , " 我 恳求 ,

“给小木屋换个新屋顶吧,”我恳求道。

" [ðæts] [ʌp] [tuː; tə][tɑːm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [broʊk] [aɪ ˈtiː][hɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][leg] . "
" **that's up to Tom because the stone that broke it hit him on the leg** . "
" 那就是 向上 到 汤姆 因为 这 石头 那 打破 它 打 他 在 这 腿 . "

“那得看汤姆的了，因为砸碎它的石头打中了他的腿。”

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [maɪnd] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? " [sniəd] [tɑːm] .
" **You've got a logical mind , haven't you ? " sneered Tom** .
" 你已经 得到 一个 逻辑 头脑 , 还没有 你 ? " 冷笑 汤姆 .

“你逻辑思维还挺强的，不是吗？”汤姆冷笑道。

" [aɪ ˈtiː][wɑːzn] - [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [kuːn] [ˈɪndiən] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] . "
" **It wasn ' my fault that the coon Indian threw the rock that did the smashing** . "
" 它 是 - 我的 过错 那 这 浣熊 印度 扔 这 岩石 那 做过 这 粉碎 . "

“那不是我的错，是那个印第安黑鬼扔石头砸碎了东西。”

" [dəʊnt][goʊ][tuː; tə][ˈɑːrgjuːɪŋ] , [tɑːm] , " [sed] [ˈdʒɪm] , " [bʌt; bət] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] ; [dʒoʊ][ɪz][dʒʌst] [ˈgaɪɪŋ]
" **Don't go to arguing , Tom , " said Jim , " but get to work ; Jo is just guying**
" 不 去 到 争论 , 汤姆 , " 说 吉姆 , " 但 得到 到 工作 ; 乔 是 只是 古英

[juː; jʊ] ,

you ,
你 ,

“别跟我争论了，汤姆,”吉姆说，“赶紧干活；乔只是在耍你。”

[tɑːm] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
Tom , " he concluded .
汤姆 , " 他 结束 .

“汤姆,”他总结道。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] [ʃɑːp] [set] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [grɪm] [ˈkænjən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
It sounded like a carpenter shop set up in that grim canyon , for a while ,
它 听起来 喜欢 一个 木匠 店铺 放 向上 在 那 严峻 峡谷 , 为了 一个 尽管 ,

听起来像是在那阴森的峡谷里开了一家木工坊，开了好一阵子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɔ:n] [ɑ:r aɪ 'pi:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərz] ['draɪvɪŋ]
with the drawn rip of the saw and the ringing of the hammers driving
和 这 绘制 撕裂 的 这 锯 和 这 铃声 的 这 锤子 驾驶
[hoʊm] [ðə; ði] [neɪlz] .
home the nails .
家 这 指甲 .

伴随着锯子拉锯的撕裂声和锤子敲击钉子发出的叮当声。

[ˈevri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [sent] [ˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu; tə] [rɑ:k] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd]
Every sound was sent bounding and echoing from rock to rock on either side
每一个 声音 曾是 发送 边界 和 回声 从 岩石 到 岩石 在 任何一个 边
,
,
,

每一种声音都从两侧的岩石间传到另一块岩石，回荡不绝。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kænjən] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [greɪt] ['klæŋɡərəs] [ˈwɜ:rkʃɑ:p]
until the canyon was like one great clangorous workshop .
直到 这 峡谷 曾是 喜欢 一 伟大的 铿锵的 车间 .

直到整个峡谷变成了一个巨大的、叮当作响的作坊。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] [wi;; wi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ˈʃɪpʃeɪp] [əˈɡen]
In an hour's time we had everything shipshape again .
在 一个 小时 时间 我们 有 一切 井然有序 再次 .

一个小时后，我们就把一切都恢复了原状。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [rɪˈper] , [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ru:f]
The bow was repaired , also the hole in the deck and in the cabin roof .
这 弓 曾是 已修复 , 还 这 洞 在 这 甲板 和 在 这 舱 屋顶 .

船首已修复，甲板上的洞和船舱顶上的洞也已修复。

[ðə; ði]['ska:rz] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dek] [əˌb:ŋ'saɪd] , [bʌt; bət]
The scars remained upon the deck alongside , but
这 疤痕 剩余 之上 这 甲板 旁边 , 但

甲板上还留有伤痕，但是

[ðɪ:z] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ænd; ənd][wi;; wi] [felt] [wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
these we were rather proud of and we felt we had a right ,
这些 我们 是 相当 自豪的 的 和 我们 毛毡 我们 有 一个 正确的 ,

我们对此相当自豪，并且觉得我们有权利这样做。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [hæd; həd] [pru:vɪd] [hɜ:'self] [stɑ:ntɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [rɪˈzɪst] [ˈevri]
for our boat had proved herself stanch and strong enough to resist every
为了 我们的 船 有 已证实 她自己 立柱 和 强的 足够的 到 抵抗 每一个

[ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈevri] [əˈtæk]
danger and every attack .
危险 和 每一个 攻击 .

因为我们的船已经证明自己足够坚固，能够抵御一切危险和攻击。

[ðə; ði][ˈæərəʊs] [wi;; wi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ænd; ənd] [kept] [fɔ:r; fər] [kɜ'ri'a:səti]
The arrows we had extracted and kept for curiosities .
这 箭头 我们 有 提取 和 保留 为了 奇闻异事 .

我们把拔出来的箭留作收藏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ˈdɑ:rkər] [wʊd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [traɪbz] [wi;; wi][hæd; həd]
They were of darker wood than those of the northern tribes we had
他们 是 的 较暗 木头 比 那些 的 这 北方 部落 我们 有
[ˈskɜ:mɪʃt] [wɪð; wɪθ] .
skirmished with .
小规模冲突 和 .

它们的木材颜色比我们之前交战过的北方部落的木材颜色更深。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈtɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [striːks]
They were also tipped with a different variety of stone , with green streaks
他们是 还 倾斜 和 一个 不同的 种类 的 石头 , 和 绿色的 连胜
[ˈrʌnɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː] .
running through it .
跑步 通过 它 :

它们的顶部还镶嵌着另一种石头，上面有绿色的条纹。

[waɪl] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][aɪ] [dʒʌmpt]
While Jim and Tom were putting the finishing touches to the job I jumped
尽管 吉姆 和 汤姆 是 推杆 这 精加工 触摸 到 这 工作 我 跳了起来
[əˈɔːr] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [maɪˈself] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈspesɪmənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪŋɡlɪz] [ænd; ənd] [smɔːl]
ashore and busied myself looking for specimens among the shingles and small
岸上 和 忙碌 我 寻找 为了 标本 之中 这 带状疱疹 和 小的
[stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
stones on the shore .
石头 在 这 支撑 :

当吉姆和汤姆正在做最后的收尾工作时，我跳上岸，忙着在岸边的鹅卵石和小石头中寻找标本。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɡet] [əˈɔːr] ,
I always took advantage of every opportunity to get ashore ,
我 总是 采取 优势 的 每一个 机会 到 得到 岸上 ,
[ˈɔːr] .
我总是抓住一切机会上岸。

[waɪl] [ˈdʒɪm] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrnəkl] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd]
while Jim stuck to his boat like a barnacle and if he had been allowed
尽管 吉姆 卡住 到 他的 船 喜欢 一个 藤壶 和 如果 他 有 到过 允许
[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
his choice ,
他的 选择 ,

吉姆像藤壶一样死死地粘在他的船上，如果他当初可以选择的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][set] [fʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
he would never have set foot off from her .
他 会 绝不 有 放 脚 离开 从 她 :
[hɜːr; hər] .
他绝不会离开她。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ɪnˈtaɪər][saɪd][hæz; həz] [bɪn] [skreɪpt] , " [aɪ] [sed] ,
" **You can see where the boat's entire side has been scraped , I said ,**
" 你 能 看 在哪里 这 船的 全部的 边 有 到过 刮擦 , " 我 说 ,
[ˈskreɪpt] .
"你可以看到船的整个侧面都被刮花了,"我说。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] . "
" **she certainly looks like she has been through a battle** . "
" 她 当然 看起来 喜欢 她 有 到过 通过 一个 战斗 : "
[ˈbæt(ə)l] .
"她看上去确实像是经历了一场恶战。"

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [wiː; wi] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [tʊk] [ðə; ði][haɪd] [ɔːf] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒɪm] ,
" **That's where the rock we bumped into took the hide off , I admitted Jim ,**
" 那就是 在哪里 这 岩石 我们 撞 进入 采取 这 隐藏 离开 , " 承认 吉姆 ,
[ˈdʒɪm] .
"就是我们撞到的那块石头把皮都刮掉了,"吉姆承认道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **but she's none the worse for wear , he continued** .
" 但 她是 没有任何 这 更糟 为了 穿 , " 他 持续 :
[kənˈtɪnjuːd] .
"但她毫发无损,"他继续说道。

" - [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [wɪl] [teɪk] [juːˈes] [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wɜːrs] [skreɪp] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" ' **The Captain ' will take us through many a worse scrape than this** .
" - 这 队长 - 将要 拿 我们 通过 许多 一个 更糟 刮 比 这 :
[ˈθruː] .
"船长'将带我们经历比这更糟糕的困境。"

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] ['dʒɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
" **I could not blame Jim for his confidence and he had a right to**
" 我 可以 不是 责备 吉姆 为了 他的 信心 和 他 有 一个 正确的 到
[hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
his pride in her ,
他的 自豪 在 她 ,

“我不能责怪吉姆的自信，他有理由为她感到骄傲。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [boʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
for it was his skill that had made her a serviceable boat instead of
为了 它 曾是 他的 技能 那 有 制成 她 一个 可用 船 反而 的
[ðə; ði] ['klʌmzi] [ræft][tɑ:m][ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [plænd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] .
the clumsy raft Tom or I would have planned and constructed .
这 笨拙 筏 汤姆 或者 我 会 有 计划 和 建造 .

正是他的技艺使她成为一艘实用的船，而不是汤姆或我会计划和建造的笨拙的木筏。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ʃʊd] [ju: 'es][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['peɪj(ə)nt] ,
His success showed us the value of patient ,
他的 成功 显示 我们 这 价值 的 病人 ,

他的成功向我们展示了耐心有多么重要。

[hɑ:rd][wɜ:rk] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ekspə'dɪj(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæzədəs] [æt; ət][ðə; ði] [best]
hard work in preparing for an expedition that was hazardous at the best
难的 工作 在 准备 为了 一个 远征 那 曾是 危险 在 这 最好的
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪmɪnəli] ['rekləs] ,
and would have been criminally reckless ,
和 会 有 到过 犯罪 鲁莽 ,

为这次探险付出了艰辛的努力，这次探险充其量也只是危险的，甚至可以说是极其鲁莽的犯罪行为。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [laɪk] ['dʒɪmz][tu:; tə] [gaɪd]
if we had not had some one with a good head like Jim's to guide
如果 我们 有 不是 有 一些 一 和 一个 好的 头 喜欢 吉姆的 到 指导
[ju: 'es] [θru:] .
us through .
我们 通过 .

如果没有像吉姆这样头脑清醒的人来指导我们，我们真不知道该怎么办。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['bɔɪz] [wɜ:rk] .
It wasn't boy's work .
它 不是 男孩们 工作 .

这不是男孩子能干的话。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [kloʊz] [kɔ:l]
A CLOSE CALL
一个 关闭 称呼

千钧一发

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['spesɪmənz] .
I had a nice time of it , looking for specimens .
我 有 一个 好的 时间 的 它 , 寻找 为了 标本 .

寻找标本的过程很愉快。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][.fæsn'hei(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rər] [ɔ:r] ['preʃəs] [stoʊn] .
There is a fascination about the search for some rare or precious stone .
那里 是 一个 魅力 关于 这 搜索 为了 一些 稀有的或者 宝贵的 石头 .

人们对寻找稀有或珍贵宝石这件事本身就充满着迷。

[juː; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][nekst][step] [meɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ʌndə] [jʊr; jər] [aɪ] [ɔ:r] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [oʊvə'tɜ:rɪŋ]
You feel that the next step may bring it under your eye or that you may overturn
你 感觉 那 这 下一个 步 可能 带来 它 在下面 你的 眼睛 或者 那 你 可能 颠覆
[sʌm; səm] [stoʊnz] [ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'ti:] ['hɪd(ə)n] [ʌndə'ni:θ] .
some stones and find it hidden underneath .
一些 石头 和 寻找 它 隐 下 .
你觉得下一步可能会把它暴露在你的视线中，或者你可能会掀开一些石头，发现它藏在下面。

[aɪ] [mu:vɪd] [ə'bi:ŋ] ['kɜ:fəli] ,
I moved along carefully ,
我 已搬 沿着 小心 ,
我小心翼翼地向前走。

['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn'tent] [ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['brʊkən] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['raʊndɪd]
keeping my eyes intent in their search among the small broken rocks and rounded
保持 我的 眼睛 意图 在 他们的 搜索 之中 这 小的 破碎的 岩石 和 圆润
[ˈpeblz] .
pebbles .
鹅卵石 .
我的目光紧紧锁定在破碎的小石块和圆润的鹅卵石之间，搜寻着什么。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [klɪr] ['glɪtər] [ænd; ənd][aɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]
Suddenly my eye caught a clear glitter and I stooped and picked up a
突然 我的 眼睛 捕捉 一个 清除 闪光 和 我 弯腰 和 挑选 向上 一个
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['krɪst(ə)l] ,
beautiful crystal ,
美丽的 水晶 ,
突然，我的目光被一道清澈的闪光吸引，我弯下腰捡起了一颗美丽的晶体。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑ:rp] [kʌt] [saɪdz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ['klɪrnəs] .
with its sharp cut sides and water clearness .
和 它是 锋利的 切 侧面 和 水 清晰度 .
它拥有锋利的切面和清澈的水质。

[ə; eɪ][lɪt(ə)l][ˈleɪtər][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ɡri:n] [stoʊn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][dʒeɪd] ,
A little later I picked up a green stone that looked like jade ,
一个 小的 之后 我 挑选 向上 一个 绿色的 石头 那 看起来 喜欢 玉 ,
过了一会儿，我捡起了一块看起来像玉的绿色石头。

[θru:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [klɪr] .
through it was not so clear .
通过 它 曾是 不是 所以 清除 .
虽然这一点并不那么清楚。

[maɪ][ləest] ['spesɪmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['smoʊki]['toʊpæz][ʌv; əv][maɪld] , [dɑ:rk] [træns'pærənsɪ] .
My last specimen was a smoky topaz of mild , dark transparency .
我的 最后的 标本 曾是 一个 烟 黄玉 的 温和的 , 黑暗的 透明度 .
我最后收藏的标本是一颗烟晶，透明度较低，呈深色。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋɡər] [ɪn][maɪ] [sɜ:rtʃ] [ðæn; ðən][aɪ] ['ri:əlaɪzd] ,
I had been longer in my search than I realized ,
我 有 到过 更长 在 我的 搜索 比 我 已实现 ,
我寻找的时间比我意识到的要长得多。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][noʊt] [haʊ] [taɪm] [wʌz; wəz]
for I was so intent and interested that I did not note how time was
为了 我 曾是 所以 意图 和 感兴趣的 那 我 做过 不是 笔记 如何 时间 曾是
[ˈpæsɪŋ] .
passing .
通过 .
因为我当时太过专注和投入，以至于没有注意到时间是如何流逝的。

" [ɔ:l] [ə'bo:rd] , [dʒoʊ] , " [dʒɪm] [jeld] .
" **All aboard** , **Jo** , " **Jim yelled** .
" 全部 船上 , 乔 , " 吉姆 大喊 .

“乔，全体上车！”吉姆喊道。

" [hɜ:ri] [ɔ:r][ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [left] .
" **Hurry or you will be left** .
" 匆忙 或者 你 将要 是 左边 .

快点，否则你会被落下。

" [tɑ:m][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['æŋkər] [ænd; ənd][dʒɪm] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [hɔɪst]
" **Tom was already pulling up the bow anchor and Jim stood ready to hoist**
" 汤姆 曾是 已经 拉 向上 这 弓 锚 和 吉姆 站立 准备好 到 提升
[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] .
the one at the stern .
这 一 在 这 船尾 .

“汤姆已经开始收起船首锚，吉姆也准备升起船尾锚。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [kɔ:ld] [bæk] .
" **All right** , " **I called back** .
" 全部 正确的 , " 我 称为 后退 .

“好的，”我回拨道。

[ðen] [aɪ] [stu:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [stoʊn] .
Then I stooped to look at a peculiar stone .
然后 我 弯腰 到 看 在 一个 奇特 石头 .

然后我弯下腰去看一块奇特的石头。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [glɑ:nst] [ʌp] .
I heard a cry of alarm and glanced up .
我 听到 一个 哭 的 警报 和 瞥了一眼 向上 .

我听到一声惊呼，抬头望去。

" [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [dʒoʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [kraɪ] [ðæt] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪrz] .
" **For heaven's sake** , **Jo !** " **was the startled cry that reached my ears** .
" 为了 天 清酒 , 乔 ! " 曾是 这 惊慌 哭 那 达到 我的 耳朵 .

“看在上帝的份上，乔！”我听到了一声惊恐的喊叫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['dʒɪm][kʊd; kəd] [seɪ] .
It was all that Jim could say .
它 曾是 全部 那 吉姆 可以 说 .

吉姆只能说出这些话。

[aɪ] ['ni:ɪdɪd] [noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] .
I needed no warning .
我 需要 不 警告 .

我不需要任何警告。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɔ:r] , ['kæɪɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['ræpɪdli]
The boat was drifting away from the shore , carried by the current rapidly
这 船 曾是 漂流 离开 从 这 支撑 , 携带 经过 这 当前的 快速
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['aʊtər] ['rɪvər] .
towards the outer river .
向 这 外 河 .

小船正随着水流漂离岸边，迅速向外河方向漂去。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ri:tʃ] [aɪ 'ti: , [aɪ][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [bɜ:st] .
If I could not reach it , I was absolutely lost .
如果 我 可以 不是 抵达 它 , 我 曾是 绝对地 丢失的 .

如果我够不着，我就彻底迷失了方向。

[ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌt][ɪn][baɪ][ɪnək'sesəb(ə)l][klɪfs].
The boat could not return and I was shut in by inaccessible cliffs.
这 船 可以 不是 返回 和 我 曾是 关闭 在 经过 无法进入 悬崖 .

船无法返回，我被困在了无法逾越的悬崖边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][θɪŋ][tu; tə][du:].
There was just one thing to do.
那里 曾是 只是 一 事物 到 做 .

只剩下一件事可做了。

[aɪ][tʊk][ə; eɪ][ɔ:rt][rʌn][fɔ:rwəd][ænd; ənd][spræŋ][aʊt][ɪn][ðə; ði]'rɪvər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn]
I took a short run forward and sprang out in the river as far as I could in
我 采取 一个 短的 跑步 向前 和 弹簧 出去 在 这 河 作为 远的 作为 我 可以 在
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɪftɪŋ][boʊt].
the direction of the drifting boat.
这 方向 的 这 漂流 船 .

我向前跑了一小段距离，然后跳进河里，朝着漂流的船的方向尽可能地游去。

[ˈdʒɪm][ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər][ˈdu:ɪŋ][ɔ:l][ðeɪ][kʊd; kəd],
Jim and Tom were doing all they could,
吉姆 和 汤姆 是 正在做 全部 他们 可以 ,

吉姆和汤姆已经尽力了。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r][tu; tə][ɪ'fektɪvli][hoʊld][ə'ɡenst][ðə; ði][ˈkɜ:rənt].
but it was impossible for one oar to effectively hold against the current.
但 它 曾是 不可能的 为了 一 桨 到 有效地 抓住 反对 这 当前的 .

但单凭一支桨不可能有效地对抗水流。

[ˈdʒɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][fʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɪrɪŋ][swi:p].
Jim had his hands full with the steering sweep.
吉姆 有 他的 双手 满的 和 这 转向 扫 .

吉姆忙着调整转向杆。

[æz; əz][su:n][æz; əz][aɪ][lɪt][ɪn][ðə; ði]'aɪsɪ]'rɪvər], — [maɪ][li:p][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˌeɪ'ti:n][fi:t],
As soon as I lit in the icy river, — my leap must have been eighteen feet,
作为 很快 作为 我 点燃 在 这 冰冷的 河 , — 我的 飞跃 必须 有 到过 十八 脚 ,

我一跃进入冰冷的河水中——我跳的距离肯定有十八英尺——

— [aɪ][strʌk][aʊt][ˈdespərətli][fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt].
— I struck out desperately for the boat.
— 我 击 出去 绝望地 为了 这 船 .

我拼命地向船游去。

[ðə; ði][ˈkɜ:rənt][helpt][ˌem'li:], [bʌt; bət][aɪ'ti:][si:md][tu; tə][bi; bi][ˈkæriɪŋ][ðə; ði][kra:ft][ɑ:n][ˈfæstər]
The current helped me, but it seemed to be carrying the craft on faster
这 当前的 帮助 我 , 但 它 似乎 到 是 携带 这 工艺 在 快点

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd].
than I did.
比 我 做过 .

水流帮助了我，但它似乎推动船只前进的速度比我快。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l], [aɪ][hæd; həd][tu; tə][kætʃ][aɪ'ti:][ɔ:r][maɪ][deθ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n].
It was terrible, I had to catch it or my death was certain.
它 曾是 糟糕的 , 我 有 到 抓住 它 或者 我的 死亡 曾是 肯定 .

太可怕了，我必须感染它，否则必死无疑。

[ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][hæv; həv][seɪvd][ˌem'li:].
Nothing could have saved me.
没有什么 可以 有 已保存 我 .

谁也救不了我。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] " [si:md] [æz; əz] [rɪ'mʊt] [ænd; ənd] [ʌn'ri:tʃəbl] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɪn]
" **The Captain** " **seemed as remote and unreachable as though the length in**
" 这 队长 " 似乎 作为 偏僻的 和 无法连接 作为 尽管 这 长度 在
[fi:t] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ju: 'es][hæd; həd] [bɪn] [maɪlz] .
feet that separated us had been miles .
脚 那 分开 我们 有 到过 英里 .
"船长"似乎遥不可及，仿佛我们之间相隔的英尺如同数英里。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evər] [tʃeɪst] ['æftər][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [moʊ'mentəm] ['evri] ['sekənd]
If you have ever chased after a train that was gathering momentum every second
如果 你 有 曾经 追逐 后 一个 火车 那 曾是 采集 势头 每一个 第二
[æz; əz][aɪ 'ti:] [pulz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
as it pulls from the station ,
作为 它 拉 从 这 车站 ,
如果你曾经追逐过一列从车站驶出时速度每秒钟都在增加的火车，

[ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] ,
a train that you feel you must catch ,
一个 火车 那 你 感觉 你 必须 抓住 ,
一列你觉得必须赶上的火车

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [felt] .
you can have a faint inkling of how I felt .
你 能 有 一个 头晕的 暗示 的 如何 我 毛毡 .
你或许能隐约感受到我的感受。

[stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['leɪtər] [treɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Still only a faint idea , for there was no later train for me .
仍然 仅有的 一个 头晕的 主意 , 为了 那里 曾是 不 之后 火车 为了 我 .
目前这只是一个模糊的想法，因为我没有再赶火车了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [bæk] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd]['pænɪk] .
I had to fight back a blinding fear and panic .
我 有 到 斗争 后退 一个 失明 害怕 和 恐慌 .
我不得不努力克服内心深处的恐惧和恐慌。

[ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [br'kʌm] [koʊld] [laɪk] [maɪ]['bɑ:di][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði]
If my heart had become cold like my body I should have not had the
如果 我的 心 有 变得 寒冷的 喜欢 我的 身体 我 应该 有 不是 有 这
['slɑɪtəst] [tʃæns] .
slightest chance .
丝毫 机会 .
如果我的心像我的身体一样冰冷，我就连一丝机会都没有了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['swɪmər] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dɛspə'reɪʃn] [aɪ] ['æktʃuəli] [pʊld] [ʌp] [tu:] [stroʊks]
I was a strong swimmer and in my desperation I actually pulled up two strokes
我 曾是 一个 强的 游泳运动员 和 在 我的 绝望 我 实际上 拉 向上 二 笔画
[ɑ:n][hɜ:r; hər] .
on her :
在 她 .
我游泳技术很好，情急之下，我竟然比她游了两下。

[ðən] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['swɪftər] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ['ræpɪdli] .
Then she reached a swifter current and pulled away from me rapidly .
然后 她 达到 一个 更迅捷 当前的 和 拉 离开 从 我 快速 .
然后她遇到了更急的水流，迅速地远离了我。

[aɪ] ['strʌɡld] [ɑ:n]['blaɪndli] , [ðʊʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][lɔ:st] .
I struggled on blindly , though I knew I was lost .
我 挣扎 在 盲目地 , 尽管 我 知道 我 曾是 丢失的 .
我明知自己迷路了，却仍然盲目地挣扎着。

[ə; eɪ] [mɪst] [wʌz; wəz] [brɪʃ: r] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑ: ɲəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
A mist was before my eyes and I was conscious of nothing but a
一个 薄雾 曾是 前 我的 眼睛 和 我 曾是 有意识的 的 没有什么 但 一个
[ˈstreɪnɪŋ] ,
straining ,
紧张 ,

眼前一片迷雾，我除了感到一阵剧烈的挣扎外，什么也感觉不到。

[ˈstræŋɡlɪŋ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] .
strangling , struggling sensation .
勒死 , 挣扎 感觉 .

窒息、挣扎的感觉。

[ðen] [maɪ] [hænd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɡrɑ: spt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [held] [ɑ: n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]
Then my hand instinctively grasped something , and I held on with the clutch of
然后 我的 手 本能地 抓住 某物 , 和 我 握住 在 和 这 离合器 的
[ˌdespəˈreɪʃn] .
desperation .
绝望 .

然后我的手本能地抓住了什么东西，我绝望地紧紧抓住它。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊp] .
It was a rope .
它 曾是 一个 绳索 .

那是一根绳子。

[aɪ] [felt] [maɪˈself] ['bi: ɪŋ] [drɔ: n] [tɔ: rd] [ðə; ði] [boʊt] .
I felt myself being drawn toward the boat .
我 毛毡 我 存在 绘制 朝向 这 船 .

我感觉自己被一股力量吸引向那艘船。

[aɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [left] [tu: ; tə] [help] [maɪˈself] ['ɑ: ntə] [ðə; ði] [kra: ft] , [ðen] [aɪ] [kəˈlæpst] .
I had sense enough left to help myself onto the craft , then I collapsed .
我 有 感觉 足够的 左边 到 帮助 我 到 这 工艺 , 然后 我 倒塌 .

我当时还保留着一丝理智，设法爬上了飞船，然后就晕倒了。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] ['laɪɪŋ] [əˌbɔ: ɲˈsaɪd] [ðə; ði]
I came out of it , in a few minutes and found myself lying alongside the
我 来了 出去 的 它 , 在 一个 很少 分钟 和 成立 我 说谎 旁边 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

几分钟后，我从恍惚中清醒过来，发现自己躺在小屋旁边。

[fɔ: r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [dɪd] [nɔ: t] ['ri: əlaɪz] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .
For a second I did not realize where I was .
为了 一个 第二 我 做过 不是 意识到 在哪里 我 曾是 .

那一瞬间，我竟然没意识到自己身在何处。

[aɪ] [hɜ: rd] [ðə; ði] [rɔ: r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔ: l] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ: lz] [ʌv; əv] [red]
I heard the roar of the river all around and saw the great walls of red
我 听到 这 吼 的 这 河 全部 大约 和 锯 这 伟大的 墙壁 的 红色的
[ˈsændstəʊn] ['tʌʊərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,
sandstone towering up and up ,
砂岩 参天 向上 和 向上 ,

我听到四周河流的咆哮声，看到高耸入云的红色砂岩峭壁。

[ˈɔ: lmoʊst] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] .
almost shutting out the sky .
几乎 关闭 出去 这 天空 .

几乎遮蔽了天空。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ˈdʒɪm][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r] [ænd; ənd][tɑ:m] ['leɪbərɪŋ] [æt; ə̃t][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔ:r] ,
Then I saw Jim at the steering oar and Tom laboring at the bow oar ,
然后 我 锯 吉姆 在 这 转向 桨 和 汤姆 劳动 在 这 弓 桨 ,
然后我看到吉姆在掌舵, 汤姆在费力地划着船头的桨。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [ˈoʊvər][em 'i:] .
and it all came over me .
和 它 全部 来了 超过 我 .

一切都涌上心头。

[aɪ] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [wi:k] [æz; əz][aɪ] ['ri:ələaɪzd] [ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][aɪ]
I grew suddenly weak as I realized the narrowness of my escape and I
我 生长 突然 虚弱的 作为 我 已实现 这 狭窄 的 我的 逃脱 和 我
[klatʃt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [si:md]
clutched the boards and tried to shut out the sound of the river that seemed
紧握 这 板 和 尝试 到 关闭 出去 这 声音 的 这 河 那 似乎
[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋɡrɪ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:kt]
like a hungry and devouring animal that for a moment had been balked
喜欢 一个 饥饿的 和 吞噬 动物 那 为了 一个 片刻 有 到过 犹豫不决
[ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .
of its prey .
的 它是 猎物 .

我突然感到虚弱, 因为我意识到我的逃生之路十分狭窄, 我紧紧抓住木板, 试图隔绝河流的声音, 那声音就像一头饥饿的野兽, 一时之间失去了猎物。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] , [dʒoʊ] ? " [jeld] ['dʒɪm] , ['æŋkʃəsli] .
" How are you now , Jo ? " yelled Jim , anxiously .
" 如何 是 你 现在 , 乔 ? " 大喊 吉姆 , 焦虑地 .

“乔, 你现在怎么样了?” 吉姆焦急地喊道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdz] . "
" We can't do anything for you for a bit ; we are in the rapids . "
" 我们 不能 做 任何事物 为了 你 为了 一个 少量 ; 我们 是 在 这 急流 . "
“我们暂时帮不了你, 我们现在身处急流之中。”

" [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" I'll be all right in a minute ,
" 患病的 是 全部 正确的 在 一个 分钟 ,

“我马上就没事了。”

" [aɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] ['skersli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
" I answered in a hollow voice that I scarcely recognized as my own .
" 我 回答 在 一个 空洞的 嗓音 那 我 几乎 认可 作为 我的 自己的 .

“我用一种空洞的声音回答, 连我自己都几乎认不出那是我自己的声音。”

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ə̃t][ðə; ði]
I decided that the best thing that I could do was to get to work at the
我 决定 那 这 最好的 事物 那 我 可以 做 曾是 到 得到 到 工作 在 这
[ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][wɔ:rm] [ʌp] ,
oars and warm up ,
桨 和 温暖的 向上 ,

我决定, 我能做的最好的事情就是开始划桨热身。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [boʊn] .
for I was chilled through and through to the very bone .
为了 我 曾是 冷藏 通过 和 通过 到 这 非常 骨 .

因为我从头到脚都冷透了。

[aɪ] ['stæɡərd] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [pʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [maɪ]
I staggered to my place and after I had pulled for a few minutes my
 我 交错 到 我的 地方 和 后 我 有 拉 为了 一个 很少 分钟 我的
 [blʌd] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈsɜːrkjələɪt][ænd; ənd][aɪ][felt] ['betər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]
blood began to circulate and I felt better and in a short time I was
 血 开始 到 流通 和 我 毛毡 更好的 和 在 一个 短的 时间 我 曾是
 ['prɪti] [wel] [rɪˈkʌvəd] ,
pretty well recovered ,
 漂亮的 出色地 恢复 ,

我跟踉跄跄回到住处，休息了几分钟后，血液开始循环，我感觉好多了，很快就基本恢复了。

[bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑ:t][let][maɪ][maɪnd] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [r'skeɪp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] .
but I dared not let my mind dwell on the escape that I had just had .
 但 我 敢于 不是 让 我的 头脑 住 在 这 逃脱 那 我 有 只是 有 .

但我不敢让自己的思绪停留在刚刚经历的逃脱之中。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [kæmp] ,
That evening we made a cheerless camp ,
 那 晚上 我们 制成 一个 冷冷清清 营 ,

那天晚上，我们扎营休息，气氛十分压抑。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ænd][hæd; həd][tu:; tə][taɪ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]
not being able to run out of the canyon and had to tie up at a
 不是 存在 有能力的 到 跑步 出去 的 这 峡谷 和 有 到 领带向上 在 一个
 [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [tʌf] [ænd; ənd]
place that was nothing but a narrow shelf of rock with a few tough and
 地方 那 曾是 没有什么 但 一个 狭窄的 架子 的 岩石 和 一个 很少 艰难的 和
 ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
stunted bushes growing on it .
 发育不良 灌木丛 生长 在 它 :

由于无法逃出峡谷，他们只好把马拴在一个狭窄的岩石平台上，上面长着几丛顽强而矮小的灌木。

[ə; eɪ] [greɪ] [reɪn] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['stedəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [wi:; wi]
A grey rain , began to come down steadily into the canyon , the first that we
 一个 灰色的 雨 , 开始 到 来 向下 稳步 进入 这 峡谷 , 这 第一的 那 我们
 [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ,
had experienced ,
 有 经验丰富的 ,

灰蒙蒙的雨开始缓缓落入峡谷，这是我们第一次经历这样的雨。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sliːp][ɑːn][ðə; ði][bəʊt] .
and we decided to sleep on the boat .
 和 我们 决定 到 睡觉 在 这 船 .

于是我们决定在船上过夜。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [bəʊt] [get] [ə'weɪ] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwɛstʃən] [aɪ] [æskt] .
" Why did you let that boat get away ? " was the first question I asked .
 " 为什么 做过 你 让 那 船 得到 离开 ? " 曾是 这 第一的 问题 我 问 .

“你为什么让那艘船逃走了？”这是我问的第一个问题。

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪm] .
" It wasn't our fault , " explained Jim .
" 它 不是 我们的 过错 , " 解释 吉姆 .

“这不是我们的错，”吉姆解释说。

" [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] .
 " It happened this way .
 " 它 发生 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[wen] [tɑ:m] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈæŋkər] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊp]
When Tom pulled up the bow anchor the strain was too much on the other rope
什么时候 汤姆 拉 向上 这 弓 锚 这 拉紧 曾是 也 很多 在 这 其他 绳索
.
:
.

汤姆收起船首锚时，另一根绳子承受的拉力太大了。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [wɔ:rn] , [aɪ] [ges] , [ænd; ɛnd][aɪ ˈti:] [ˈpɑ:rtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] . "
It had become worn , I guess , and it parted near the stone . "
它 有 变得 磨损 , 我 猜测 , 和 它 分手了 靠近 这 石头 . "

我想是磨损了，它在靠近石头的地方裂开了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [brɪˈhaɪnd] ,
" **That was the rope that was trailing behind ,**
" 那 曾是 这 绳索 那 曾是 尾随 在后面 ,

“那是拖在后面的那根绳子。”

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][græsp][aɪ ˈti:] [ænd; ɛnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [seɪvd] [em ˈi:] .
I happened to grasp it and that was all that saved me .
我 发生 到 抓牢 它 和 那 曾是 全部 那 已保存 我 .

我碰巧抓住了它，正是它救了我。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [kloʊz] , " [aɪ] [ˈʌdəd] .
It was that close , " I shuddered .
它 曾是 那 关闭 , " 我 颤抖 .

“就是那么惊险，”我打了个寒颤。

" [noʊ] [mɔ:r] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈdʒɪm] , " [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] .
" **No more talk about it to - night , " said Jim , " you need a good sleep .**
" 不 更多的 讲话 关于 它 到 - 夜晚 , " 说 吉姆 , " 你 需要 一个 好的 睡觉 .

“今晚别再谈这件事了，”吉姆说，“你需要好好睡一觉。”

" [ˈdʒɪm] [roʊld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ɑ:n] [dek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɑ:rˈpɔ:lɪn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
" **Jim rolled up in his blankets on deck , with a tarpaulin over him .**
" 吉姆 滚动 向上 在 他的 毯子 在 甲板 , 和 一个 篷布 超过 他 .

吉姆裹着毯子躺在甲板上，身上盖着一块防水布。

[waɪl] [tɑ:m][ænd; ɛnd][aɪ] [leɪ] [ˈʌdər] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪksˈtremɪtɪs] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət]
While Tom and I lay under the cabin , with our extremities sticking out , but
尽管 汤姆 和 我 躺 在下面 这 舱 , 和 我们的 四肢 粘性 出去 , 但
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkænvəs] .
covered with canvas .
涵盖 和 帆布 .

我和汤姆躺在小屋下面，四肢露在外面，但都被帆布盖住了。

[wi:; wi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ɛnd][ˈkoʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ˈkʌmɪŋ]
We managed to feel quite comfortable and cozy with the rain coming
我们 管理 到 感觉 相当 舒服的 和 舒适 和 这 雨 未来

[daʊn] [ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
down gently on the roof over our heads .
向下 轻轻地 在 这 屋顶 超过 我们的 头部 .

雨水轻轻地打在头顶的屋顶上，我们感到十分舒适惬意。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌt] [ɪn][ænd; ɛnd] [felt] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:rm] ;
We were shut in and felt protected from the storm ;
我们 是 关闭 在 和 毛毡 受保护 从 这 风暴 ;

我们被困在室内，感觉自己免受风暴侵袭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [swept] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈoʊnli] [ˈlʌld] [juːˈes][tuː; tə]
and the roar of the river that swept by in the darkness only lulled us to
和 这 吼 的 这 河 那 扫荡 经过 在 这 黑暗 仅有的 昏昏欲睡 我们 到
[sli:p] [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪlər] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði]
sleep for we had become as used to it as a sailor does to the
睡觉 为了 我们 有 变得 作为 用过的 到 它 作为 一个 水手 做 到 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
sound of the sea .
声音 的 这 海 .

夜幕降临，河水奔腾咆哮，这声音只会让我们昏昏欲睡，因为我们已经像水手习惯了海浪声一样习惯了它。

[ˈdʒɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tɑːrˈpɔːlɪn] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn]
Jim seemed to be perfectly comfortable under his tarpaulin and being on
吉姆 似乎 到 是 完美 舒服的 在下面 他的 篷布 和 存在 在
[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [jɑːt] ,
the deck of his beloved yacht ,
这 甲板 的 他的 心爱 游艇 ,

吉姆似乎很享受待在篷布下，待在他心爱的游艇甲板上的感觉。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [kənˈtentɪd] .
as he called his creation , he was thoroughly contented .
作为 他 称为 他的 创建 , 他 曾是 彻底 满足 .
他为自己的作品取名为“他”，他对此非常满意。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ] [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd]
The next morning was grey and the rain was still falling but it seemed
这 下一个 早晨 曾是 灰色的 和 这 雨 曾是 仍然 坠落 但 它 似乎
[ˈwɔːrmər] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdnˈerəli] [ænd; ənd][wiː; wi][pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [kiːp]
warmer than ordinarily and we put our clothes in the cabin to keep
更温暖 比 按说 和 我们 放 我们的 衣服 在 这 舱 到 保持
[ðəm; ðəm][draɪ][ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː] ,
them dry and it was fun too ,
他们 干燥 和 它 曾是 乐趣 也 ,

第二天早晨阴沉沉的，雨还在下，但感觉比平时暖和些，我们把衣服放在小屋里避雨，感觉也挺有意思的。

[æz; əz][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈʃaʊər] [bəθ] .
as the rain came down in a regular shower bath .
作为 这 雨 来了 向下 在 一个 常规的 淋浴 洗澡 .
就像在普通的淋浴间里下雨一样。

[wiː; wi] [ʌvd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
We shoved out into the stream and were soon racing down between the narrow
我们 推搡 出去 进入 这 溪流 和 是 很快 赛车 向下 之间 这 狭窄的
[wɔːlz] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈkænjən] ,
walls of Dark Canyon ,
墙壁 的 黑暗的 峡谷 ,
我们冲进溪流，很快就沿着黑暗峡谷狭窄的岩壁一路向下奔跑。

[æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [aɪˈtiː] .
as we called it .
作为 我们 称为 它 .
正如我们所说的那样。

[ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ˈrɑːks] [wʌz; wəz][fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][juːˈes]
Guiding the boat , and dodging rocks was fast becoming second nature to us
指导 这 船 , 和 躲避 岩石 曾是 快速地 成为 第二 自然 到 我们
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌslz] ,
and our muscles ,
和 我们的 肌肉 ,
操控船只、躲避礁石很快就成了我们和我们肌肉的本能反应。

[ðoʊz] [ðæt] [wiː, wi][hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] [mʌt] [brɪʔɔ:r] , [wɜ:r; wər] [brɪ'kʌmɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈbʌntʃɪ]
those that we had not used much before , were becoming hard and bunched
那些 那 我们 有 不是 用过的 很多 前 , 是 成为 难的 和 一束束的
[æz; əz] [ˈrɑ:ks] .
as rocks .
作为 岩石 .

那些我们以前不怎么用的东西，都变得像石头一样坚硬、结块了。

[ˈdʒɪmz] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɔ:l] - [raʊnd] [ˈeksəsaɪzɪz] ,
Jim's work at the steering oar was the best all - round exercises ,
吉姆的 工作 在 这 转向 桨 曾是 这 最好的全部 - 圆形的 练习 ,
吉姆在舵桨旁的训练是最好的综合训练。

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [tʊk] [ɪn] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][æz; əz][hiː, hi] [stʊd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [swi:p] [bæk]
as it took in every muscle in his body as he stood bringing the sweep back
作为 它 采取 在 每一个 肌肉 在 他的 身体 作为 他 站立 带来 这 扫 后退
[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌvɪŋ] [,aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ˈni:ɪdɪd] [tuː; tə][biː, bi] [ˈgaɪdɪd] [ðɪs]
and then shoving it from him as the boat needed to be guided this
和 然后 推搡 它 从 他 作为 这 船 需要 到 是 引导 这
[wei] [ɔ:r] [ðæt] .
way or that .
方式 或者 那 .

他站着，全身的每一块肌肉都参与其中，一边挥动桨，一边将桨甩向一边，因为船需要向这边或那边航行。

[hiː, hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [greɪt] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][kən'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:p] [hæd; həd] [brɪ'kʌm]
He had developed great power and control and the sweep had become
他 有 发达 伟大的 力量 和 控制 和 这 扫 有 变得
[ə; eɪ][lɪv; laɪv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ] [gaɪdz] [,aɪ ˈti:][ˈnæt(ə)rəli]
a live part of the boat just as the tail of a fish guides it naturally
一个 居住 部分 的 这 船 只是 作为 这 尾巴 的 一个 鱼 指南 它 自然
[θruː] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [weɪv] ,
through the water with an instinctive wave ,
通过 这 水 和 一个 本能 海浪 ,

他已经练就了强大的力量和控制力，船桨的摆动已经成为船体生命的一部分，就像鱼尾本能地摆动着引导它在水中前进一样。

[ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] .
this way or that .
这 方式 或者 那 .

这样或那样。

[tɑ:m][ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [swi:p] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈeksəsaɪz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Tom and I often took the sweep with several hours of exercise at a time ,
汤姆 和 我 经常 采取 这 扫 和 一些 小时 的 锻炼 在 一个 时间 ,
汤姆和我经常一起进行扫帚运动，一次就要锻炼好几个小时。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈræpɪdz] [brɪ'keɪm] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .
but when the rapids became very dangerous Jim was always at the helm .
但 什么时候 这 急流 成为 非常 危险的 吉姆 曾是 总是 在 这 舵 .
但当急流变得非常危险时，吉姆总是掌舵。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnjuːi] [fɔ:rm][æz; əz][,aɪ ˈti:] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ]
It was a pleasure to see his sinewy form as it bent to the guiding
它 曾是 一个 乐趣 到 看 他的 筋骨 形式 作为 它 弯曲 到 这 指导
[ɔ:r] ,
oar ,
桨 ,
看到他那肌肉线条分明的身躯弯曲着跟随船桨划水，真是一种享受。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɛrɪ] [glæns] [ə'hed] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
with a wary glance ahead every now and then .
和 一个 警惕 瞥一眼 前方 每一个 现在 和 然后 .
时不时地，警惕地向前瞥一眼。

[baɪ] [nu:n] [wi:; wi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ['kænjən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['brɔ:dnd] [aʊt] ,
By noon we ran out of the Dark Canyon and the river broadened out ,
经过 中午 我们 跑 出去 的 这 黑暗的 峡谷 和 这 河 扩大 出去 ,
中午时分，我们走出了黑暗峡谷，河面也变得开阔起来。

[ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [bɪ'keɪm] ['loʊər] [ænd; ənd] [stʊd] ['fɜ:rðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stri:m] [ðæən; ðən][æt; ət]
the walls became lower and stood further back from the stream than at
这 墙壁 成为 降低 和 站立 更远 后退 从 这 溪流 比 在
[eni] [pɔɪnt] [wi:; wi][hæd; həd] [jet] [pæst] .
any point we had yet passed .
任何 观点 我们 有 然而 通过了 .
城墙变得低矮，而且比我们之前经过的任何地方都更远离溪流。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [kræmpt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['hæroʊ] [wɔ:lz] .
It seemed to give us breathing space after being cramped so long in narrow walls .
它 似乎 到 给 我们 呼吸 空间 后 存在 狭窄 所以 长的 在 狭窄的 墙壁 .
在狭窄的墙壁里待了这么久之后，这似乎给了我们喘息的空间。

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [left] [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [bɪ'hænd][wɪð; wɪθ][ɪts][dɑ:rk] [greɪ] ['mæsɪz] [paɪld] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [klɪfs] [ʌv; əv]
We also left the storm behind with its dark grey masses piled up on the cliffs of
我们 还 左边 这 风暴 在后面 和 它是 黑暗的 灰色的 群众 堆积 向上 在 这 悬崖 的
[ðə; ðɪ] ['kænjən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ðɪ]['veɪpər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bɪ'twi:n]
the canyon and the wind was stirring the vapor around and around between
这 峡谷 和 这 风 曾是 搅拌 这 汽 大约 和 大约 之间
[ðə; ðɪ] ['hæroʊ] [wɔ:lz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] .
the narrow walls as though the storm was boiling there .
这 狭窄的 墙壁 作为 尽管 这 风暴 曾是 沸腾 那里 .

我们也把这场风暴留在了身后，只见它那深灰色的云团堆积在峡谷的悬崖上，风吹动着水汽在狭窄的岩壁间翻腾，仿佛
风暴在那里沸腾起来。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ][hɑ:t] , [ɪn'tens] ['brɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt]
The sun had come out with all the hot , intense brilliancy of the desert
这 太阳 有 来 出去 和 全部 这 热的 , 激烈的 才华横溢 的 这 沙漠
['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .
太阳出来了，带着沙漠特有的炽热、强烈的光芒。

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] [si:md] ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪn] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz]
The river seemed plated with the thin silver of the sun and its current was
这 河 似乎 镀 和 这 薄的 银 的 这 太阳 和 它是 当前的 曾是
['mu:vɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [æən; ən] ['aʊər] .
moving lazily along at about four miles an hour .
移动 懒洋洋 沿着 在 关于 四 英里 一个 小时 .
河面仿佛镀上了一层薄薄的银光，阳光洒在河面上，河水以大约每小时四英里的速度缓缓流淌。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] ,
" **By Jove !** " **exclaimed Tom** ,
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 汤姆 ,
“我的天哪！”汤姆惊呼道。
" [bʌt; bət] [ɪts] [faɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'gen] ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['berɪd] [ə'laɪv][ɪn] [ðoʊz] ['kænjənz] . "
" **but it's fine to have the sun again after being buried alive in those canyons** . "
" 但 它是美好的 到 有 这 太阳 再次 后 存在 埋葬 活 在 那些 峡谷 . "
“但是，在那些峡谷里被活埋之后，再次见到阳光真是太好了。”

" [its] [naɪs][tuː; tə][loʊf] [ə'biːŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː] , " [aɪ] [sed] ,
" **It's nice to loaf along like this too** , " **I said** ,
" 它是 好的 到 面包 沿着 喜欢 这 也 , " 我 说 ,
"这样闲着也是挺好的,"我说。

" [ˈæftər][ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [æt; ət][ˈfɔːrti] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] . "
" **after sliding down hill at forty miles an hour for several hundred miles** . "
" 后 滑动 向下 爬坡道 在 四十 英里 一个 小时 为了 一些 百 英里 . "
"以每小时四十英里的速度滑下山坡，行驶了几百英里。"

" [ˈbetər] [get][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][wet] [dʌdʒ] [aʊt] , " [pʊt][ɪn][ˈdʒɪm] ,
" **Better get all our wet duds out** , " **put in Jim** ,
" 更好的 得到 全部 我们的 湿的 失败 出去 , " 放 在 吉姆 ,
"最好把我们湿衣服都拿出来,"吉姆插嘴道。

" [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][draɪ] .
" **and hang them in the rigging until they get dry** .
" 和 悬挂 他们 在 这 索具 直到 他们 得到 干燥 .
"然后把它们挂在索具上，直到晾干。"

" [wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [aɪ'tiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
" **We did this and then we took it easy for several hours** .
" 我们 做过 这 和 然后 我们 采取 它 简单的 为了 一些 小时 .
"我们做完这件事后，就放松休息了几个小时。"

[aɪ][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsædlz] [geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]
I laid down on the deck with my head on one of the saddles gazing up into the
我 铺设 向下 在 这 甲板 和 我的 头 在 一 的 这 马鞍 凝视 向上 进入 这
[bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
blue sky and basking in the sun .
蓝色的 天空 和 晒太阳 在 这 太阳 .

我躺在甲板上，头枕在其中一个鞍座上，仰望着蓝天，沐浴着阳光。

[wiː; wi] [felt] [laɪk] [ˈseɪləz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [deɪz] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd] [huː] [rʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ]
We felt like sailors who have been through days of storm and who run into a
我们 毛毡 喜欢 水手们 WHO 有 到过 通过 天 的 风暴 和 WHO 跑步 进入 一个
[kaːm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][sɪt][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [mend] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][əb'zɔːrb][ðə; ði]
calm in which they can sit on deck and mend their clothes and absorb the
冷静的 在 哪个 他们 能 坐 在 甲板 和 修补 他们的 衣服 和 吸收 这
[sʌn][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɪstəmz] .
sun into their frozen systems .
太阳 进入 他们的 冷冻 系统 .

我们感觉自己就像经历了数日风暴的水手，终于迎来了平静，可以坐在甲板上缝补衣服，让阳光温暖他们冰冷的身体。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrestfl] [ˈdrɪftɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kæmp]
We had the whole afternoon of this restful drifting and made a good camp
我们 有 这 所有的 下午 的 这 宁静 漂流 和 制成 一个 好的 营
[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˈoʊpən] [pleɪs] .
in a comparatively open place .
在 一个 比较 打开 地方 .

我们整个下午都悠闲地漂流，并在一个相对开阔的地方扎营。

" [lets] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] , " [prə'pəʊzɪd]
" **Let's climb to the top of the cliffs and have a look out** , " **proposed**
" 我们来吧 爬 到 这 顶部 的 这 悬崖 和 有 一个 看 出去 , " 建议的
[ˈdʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

“我们爬到悬崖顶上去看看风景吧,”吉姆提议道。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pəˈtɪkjələrli] [hɑːrd][ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [klaɪm] [wʌnz]
It was not particularly hard and we enjoyed having a chance to climb once
它 曾是 不是 特别 难的 和 我们 享受 拥有 一个 机会 到 爬 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

这并不特别难，我们很高兴有机会再次攀登。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .
In an hour we reached the top .
在 一个 小时 我们 达到 这 顶部 .

一个小时后，我们登顶了。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [vjuː] , " [kraɪd][ˈdʒɪm] .
" What a splendid view , " cried Jim .
" 什么 一个 灿烂 看法 , " 哭 吉姆 .

“景色真美！”吉姆喊道。

[,aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] .
It certainly was .
它 当然 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
The mountains that we had seen first in the distance ,
这 山脉 那 我们 有 已见 第一的 在 这 距离 ,

我们最初在远处看到的那些群山，

[stʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [klɪr] [dɪˈstɪŋktnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɑːrvələs] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˈaʊtlaɪnz] ,
stood out with clear distinctness in their marvelous symmetry and sharp outlines ,
站立 出去 和 清除 明显 在 他们的 奇妙 对称 和 锋利的 概述 ,

它们凭借其精妙的对称性和清晰的轮廓，显得格外引人注目。

[bʌt; bət][roʊbd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [bluː] [ɪnˈtʃæntmənt] .
but robed in a mystery of blue enchantment .
但 身着长袍 在 一个 神秘 的 蓝色的 魅力 .

但披上了一层神秘的蓝色魔法外衣。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][juːˈes][ðə; ði][waɪd] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [lænd] .
We saw nearer to us the wide landscape of the plateau land .
我们 锯 更近 到 我们 这 宽的 景观 的 这 高原 土地 .

我们近距离看到了广阔的高原景观。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [ˈrɪvər]
THE COLORADO RIVER
这 科罗拉多州 河

科罗拉多河

" [siː] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪm] .
" See below there ! " exclaimed Jim .
" 看 以下 那里 ! " 惊呼 吉姆 .

“看下面！”吉姆惊呼道。

" [,aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈrɪvər] [kʌmz] [ɪn][ðer; ðər] .
" It looks as if a big river comes in there .
" 它 看起来 作为 如果 一个 大的 河 来 在 那里 .

“看起来好像有一条大河从那里流过。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][grænd] . "

It must be the Grand . "

它 必须 是 这 盛大 . "

一定是格兰德酒店。

" [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] [ˈrɪvər] , " [aɪ] [sed] .

" Then we shall be on the Colorado River , " I said .

" 然后 我们 将 是 在 这 科罗拉多州 河 , " 我 说 .

“那么我们就到了科罗拉多河上,”我说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈnævəgeɪtɪŋ] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]

" I wonder if we will have any trouble navigating where the two of them

" 我 想知道 如果 我们 将要 有 任何 麻烦 导航 在哪里 这 二 的 他们

[kʌm] [təˈgeðər] ? "

come together ? "

来 一起 ? "

“我想知道，当这两个地方交汇时，我们会不会遇到什么困难？”

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [kwat] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl] , [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd]

" I have read that there is quite a whirlpool , formed by the junction , " replied

" 我 有 读 那 那里 是 相当 一个 漩涡 , 形成 经过 这 交汇处 , " 回复

[ˈdʒɪm] ,

Jim ,

吉姆 ,

“我听说那里交汇处形成了一个很大的漩涡,”吉姆回答说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)] . "

" we will have to be careful . "

" 我们 将要 有 到 是 小心 . "

“我们必须小心谨慎。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə]

" From the appearance of things we ought to be able to reach it to

- 从 这 外貌 的 事物 我们 应该 到 是 有能力的 到 抵达 它 到

- [ˈmɔːroʊ] , " [səˈdʒestɪd] [tɑːm] .

- morrow , " suggested Tom .

- 明天 , " 建议 汤姆 .

“从目前的情况来看，我们明天应该就能到达那里了,”汤姆说道。

" [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡʊd] [lʌk] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈdʒɪm] .

" We certainly will if we have good luck , " responded Jim .

" 我们 当然 将要 如果 我们 有 好的 运气 , " 回应 吉姆 .

“如果我们运气好的话，当然可以,”吉姆回答道。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ˈeni] [ɡoʊld][ɔːr] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt]

" Do you suppose that we will find any gold or precious stones in the country that

" 做 你 认为 那 我们 将要 寻找 任何 金子 或者 宝贵的 石头 在 这 国家 那

[wiː; wi] [rʌn] [ˈɪntuː] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][grænd] ?

we run into below the Grand ?

我们 跑步 进入 以下 这 盛大 ?

“你认为我们会在大峡谷下游遇到的那片土地上找到黄金或宝石吗？”

" [ˈkwestʃənd] [tɑːm] , [huː] [ˈnevər] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kruːz] .

" questioned Tom , who never lost sight of the practical side of our cruise .

" 被质问 汤姆 , WHO 绝不 丢失的 视线 的 这 实际的 边 的 我们的 巡航 .

“汤姆问道，他始终没有忘记我们这次邮轮旅行的实际意义。”

" [wiː; wi][stænd][ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] [tʃæns] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .

" We stand a first rate chance , " replied Jim .

" 我们 站立 一个 第一的 速度 机会 , " 回复 吉姆 .

“我们胜算很大,”吉姆回答说。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈveri] [ˈmeni] [əˈhed] [ʌv; əv]
" **One thing is certain and that is that there has not been very many ahead of**
" 一 事物 是 肯定 和 那 是 那 那里 有 不是 到过 非常 许多 前方 的
[ju: 'es][tu:; tə][get] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈvæljuəblz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .
us to get away with any valuables that might be near the river .
我们 到 得到 离开 和 任何 贵重物品 那 可能 是 靠近 这 河 .
“有一件事是肯定的，那就是在我们之前，很少有人能从河边偷走任何值钱的东西。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜ:sənz] [daʊn] [ðɪs] ['rɪvər]
I don't suppose that there have been more than a dozen persons down this river
我 不 认为 那 那里 有 到过 更多的 比 一个 打 人 向下 这 河
[sɪnz] [ðə; ði][wɜ:rld][fɜ:rst][ˈstɑ:rtɪd] [ˈroʊlɪŋ] . "
since the world first started rolling . "
自从 这 世界 第一的 开始 滚动 . "
我估计，自世界诞生以来，这条河上下来的人不超过十几个。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rɪks]
I certainly hope that we will find something that will repay us for all the risks
我 当然 希望 那 我们 将要 寻找 某物 那 将要 偿还 我们 为了 全部 这 风险
[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði][pæst] [mʌnθs] ,
that we have run the past months ,
那 我们 有 跑步 这 过去的 几个月 ,
我真心希望我们能找到一些回报，以弥补过去几个月我们承担的所有风险。

" [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] .
" **remarked Tom .**
" 评论 汤姆 .
“汤姆说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] .
" **Just think of the experience you are getting .**
" 只是 思考 的 这 经验 你 是 获得 .
“想想你正在获得怎样的体验。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˈvæljuəb(ə)l] ? " [æskt] ['dʒɪm] .
Don't you consider that valuable ? " asked Jim .
不 你 考虑 那 有价值的 ? " 问 吉姆 .
“你不觉得这很有价值吗？”吉姆问道。

" [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈʌɔl'dɑ:nd] [sɔ:r] [leg] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [wer] [ðæt] [rɑ:k] [hɪt]
" **I have got a goldarned sore leg if that's what you mean , where that rock hit**
" 我 有 得到 一个 金色的 疮 腿 如果 那就是 什么 你 意思是 , 在哪里 那 岩石 打
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“如果你指的是腿疼的话，那我腿确实疼得厉害，就是被石头砸到的地方。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大峡谷的拓荒男孩；(The Frontier Boys in the Grand Canyon; Or,)

第8/10页

" [graʊld] [tɑ:m] .
" **growled Tom** .
" 咆哮 汤姆 .

“汤姆低吼道。”

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [sɔ:r] [hed] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðæt] , " ['ædɪd] ['dʒɪm] .
" **You've got a sore head , but you always had that , " added Jim** .
" 你已经 得到 一个 疮 头 , 但 你 总是 有 那 , " 额外 吉姆 .

“你头疼，不过你一直都有这个问题，”吉姆补充道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [sɔ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sweld] , " [tɑ:m] [rɪ'tɔ:tɪd] , ['bɑ:ɪŋli] .
" **It isn't sore from being swelled , " Tom retorted , bitingl**y .
" 它 不是 疮 从 存在 肿胀 , " 汤姆 反驳 , 尖刻地 .

“疼痛不是因为肿胀引起的，”汤姆尖刻地反驳道。

" [ɪf] [aɪ] ['evər] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['bi:ə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪzər] - [bækt] [tʌŋ] , [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ju:; jʊ] , "
" **If I ever want a lawyer with a razor - backed tongue , I will employ you , "**
" 如果 我 曾经 想 一个 律师 和 一个 剃刀 - 支持的 舌头 , 我 将要 采用 你 , "
[læft] ['dʒɪm] .
laughed Jim .
笑了 吉姆 .

“如果我以后需要一个说话尖刻的律师，我一定会聘用你，”吉姆笑着说。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] ['evər] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ən'les] [ju:; jʊ] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [su:n] , " [rɪ'mɑ:kt]
" **You won't ever have the money , unless you strike something soon , " remarked**
" 你 惯于 曾经 有 这 钱 , 除非 你 罢工 某物 很快 , " 评论
[tɑ:m] .
Tom .
汤姆 .

“除非你尽快找到什么机会，否则你永远也拿不到钱，”汤姆说道。

" [lets] [nɑ:t] ['kwa:rəl] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] ,
" **Let's not quarrel among ourselves** ,
" 我们来吧 不是 争吵 之中 我们自己 ,

我们不要互相争吵，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [tu:; tə] [skræp] [wɪð; wɪθ] , " [aɪ]
so long as we have the river and the Indians to scrap with , " I
所以 长的 作为 我们 有 这 河 和 这 印度人 到 废料 和 , " 我
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“只要我们还有这条河和印第安人可以打架就行了，”我建议道。

" ['veri] [wel] , [ʊəld][sa:ks] , [wi:; wi] [wəʊnt] , " [kən'klu:did] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [tɑ:m] [kept] ['saɪlənt] .
" **Very well , old sox , we won't , " concluded Jim , and Tom kept silent** .
" 非常 出色地 , 老的 袜子 , 我们 惯于 , " 结束 吉姆 , 和 汤姆 保留 沉默的 .

“好吧，老家伙，我们不干了。”吉姆总结道，汤姆沉默不语。

[soʊ] [pi:s] [wəz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [nekst] ['aʊtbreɪk] .
So peace was established , until the next outbreak .
所以 和平 曾是 已确立的 , 直到 这 下一个 暴发 .

于是，和平得以维持，直到下一次疫情爆发。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈhuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][deɪ][ðæt][wiː; wi][ˈniə]
It was the middle of the afternoon of the following day that we neared
它 曾是 这 中间 的 这 下午 的 这 下列的 天 那 我们 接近
[ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][ˈrɪvəz] ,
the junction of the two rivers ,
这 交汇处 的 这 二 河流 ,
第二天下午, 我们到达了两条河流的交汇处。

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgriːn] .
the Grand and the Green .
这 盛大 和 这 绿色的 .
大广场和绿地。
[wiː; wi][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˌjuˈnaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tuː][greɪt][ˈstriːmz] .
We had considerable curiosity to see the uniting of the two great streams .
我们 有 大量 好奇心 到 看 这 联合 的 这 二 伟大的 溪流 .
我们非常好奇, 看看两条大河汇合的景象。

[wiː; wi][ɪˈmædʒɪnd][ðæt][ðə; ði][səˈraʊndɪŋz][wʊd][biː; bi]"[grænd][ænd; ənd][ˈgriːn]"[æz; əz][ˈdʒɪm]
We imagined that the surroundings would be " Grand and Green " as Jim
我们 想象 那 这 周围环境 会 是 " 盛大 和 绿色的 " 作为 吉姆
[freɪzd][aɪˈtiː] ,
phrased it ,
措辞 它 ,
我们想象着周围的环境会像吉姆所说的那样“宏伟而绿意盎然”。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
but we were to be disappointed .
但 我们 是 到 是 失望的 .
但我们却失望了。

[ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər][ˈniːðər][soʊ][haɪ][nɔːr][soʊ][ɪmˈpresɪv][æz; əz][ðoʊz][wiː; wi][hæd; həd][ɔːlˈredi]
The walls were neither so high nor so impressive as those we had already
这 墙壁 是 两者都不 所以 高的 也不 所以 感人的 作为 那些 我们 有 已经
[pæst][θruː] .
passed through .
通过了 通过 .
这些城墙既没有我们之前穿过的那些城墙那么高, 也没有那么壮观。

[deɪ][əˈpɪrd][tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][twelv][ˈhʌndrəd][fiːt][haɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər][set][bæk][sʌm; səm]
They appeared to be about twelve hundred feet high and were set back some
他们 出现 到 是 关于 十二 百 脚 高的 和 是 放 后退 一些
[ˈdɪstəns][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] .
distance from the river .
距离 从 这 河 .
它们看起来大约有1200英尺高, 并且与河流保持着一段距离。

"[wiː; wi][wɪl][meɪk][ə; eɪ][ˈlændɪŋ] , "[sed][ˈdʒɪm] ,
" **We will make a landing** , " **said Jim** ,
" 我们 将要 制作 一个 降落 , " 说 吉姆 ,
“我们会成功着陆的,”吉姆说道。

"[bɪˈfɔːr][wiː; wi][ˈriːtɪŋ][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][ˈstriːmz][ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈbɜːdz][aɪ][ˈvjuː]
" **before we reach the junction of the two streams and get a bird's eye view**
" 前 我们 抵达 这 交汇处 的 这 二 溪流 和 得到 一个 鸟类 眼睛 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . "
of the situation . "
的 这 情况 . "
“在我们到达两条溪流的交汇处, 从高处俯瞰整个情况之前。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lɒkəʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ləndɪŋ] .
" **It's a good idea** , " **I said** , " **I'll keep a sharp lookout for a landing** .
" 它是 一个 好的 主意 , " 我 说 , " 患病的 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 一个 降落 .
" 这是个好主意,"我说,"我会密切注意着陆点。”

" [aɪ] [su:n] ['saɪtɪd] [ə'hed] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['lɪt(ə)l] [koʊv] , [wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz]
" **I soon sighted ahead an excellent place in a rocky little cove , where the waters**
" 我 很快 目击者 前方 一个 出色的 地方 在 一个 岩石 小的 海湾 , 在哪里 这 水
[wɜ:r; wər]['kwaiət] .
were quiet .
是 安静的 .

“我很快发现前方有一个绝佳的地点，在一个岩石遍布的小海湾里，那里的水面很平静。”
[hɪr] [wi;; wi][ɪ'fɛktəd, r'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][æn; ən] ['i:zi] ['ləndɪŋ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [plæ'toʊ]
Here we effected an easy landing and climbed up on a plateau
这里 我们 受影响 一个 简单的 降落 和 攀登 向上 在 一个 高原
[ʌv; əv] [æbsə'lu:tli] [ber] [rɑ:k] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tu;; tə][ðə; ði] [klɪfs] .
of absolutely bare rock that extended from the river to the cliffs .
的 绝对地 裸 岩石 那 扩展 从 这 河 到 这 悬崖 .

我们在这里轻松着陆，然后爬上一片从河边延伸到悬崖边的完全裸露的岩石高原。
" [wʌt] ['kjəriəs] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r'meɪ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .
" **What curious looking formation** , " **exclaimed Jim** .
" 什么 好奇的 寻找 形成 , " 惊呼 吉姆 .
" 多么奇特的造型啊！"吉姆惊叹道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['leɪər] [keɪk] .
" **It looks something like layer cake** .
" 它 看起来 某物 喜欢 层 蛋糕 .
它看起来像千层蛋糕。

[ə; eɪ] [θɪk] [red] [beɪs] [ðen] [ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ə'gen] .
A thick red base then a strip of grey and the red again .
一个 厚的 红色的 根据 然后 一个 条 的 灰色的 和 这 红色的 再次 .
先是厚厚的红色底色，然后是一条灰色条纹，最后又是红色。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [loʊ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r'meɪ(ə)n] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
" **There were low walls of this formation bordering the rock plateau and much**
" 那里 是 低的 墙壁 的 这 形成 毗邻 这 岩石 高原 和 很多
[r'sest] .
recessed .
凹陷 .
“这种地貌的低矮墙壁环绕着岩石高原，而且很多地方都凹陷下去。”

" ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɒkɪŋ] [rɑ:k] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [tɑ:m] ,
" **Isn't that a strange looking rock over there** , " **said Tom** ,
" 不是 那 一个 奇怪的 寻找 岩石 超过 那里 , " 说 汤姆 ,
“那边那块石头看起来真奇怪,”汤姆说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌntɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] .
" **something like a bunt church with a round tower** .
" 某物 喜欢 一个 邦蒂 教会 和 一个 圆形的 塔 .
“有点像一座矮小的教堂，带有一个圆形的塔楼。”

" [ðɪs] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
" **This expressed it as nearly as possible** .
" 这 表达 它 作为 几乎 作为 可能的 .
“这样表达得最贴切了。”

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:lɪd] [red] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] [waɪt] [bənd]
Two - thirds of it was of the solid red rock with the broad white band
二 - 三分之一 的 它 曾是 的 这 坚硬的 红色的 岩石 和 这 广阔 白色的 乐队
[ʌv; əv] [stoʊn] [pleɪst] ['skwerli] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
of stone placed squarely upon it .
的 石头 放置 完全 之上 它 :

其中三分之二是坚实的红色岩石，宽阔的白色石带笔直地放置在其上。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [stɑ:p][tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [ɑ:d] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [fɔr'meɪʃənz] ,
But I cannot stop to refer to the many odd and curious formations ,
但 我 不能 停止 到 参考 到 这 许多 奇怪的 和 好奇的 阵型 ,
但我无法停下来——提及那些奇特而有趣的地貌,

[ðæt] [keɪm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] .
that came under our observation , **for I would never have done** .
那 来了 在下面 我们的 观察 , 为了 我 会 绝不 有 完毕 :
这件事在我们观察范围内，因为我绝不会那样做。

[æftər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wi:; wi]
After a walk of about a half a mile we came to a place where we
后 一个 走 的 关于 一个 一半 一个 英里 我们 来了 到 一个 地方 在哪里 我们
[kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] .
could look down upon the mingling of the two rivers .
可以 看 向下 之上 这 混杂 的 这 二 河流 :

走了大约半英里后，我们来到一个可以俯瞰两条河流交汇处的地方。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tə'geðər] ['i:kwəli] , [ðə; ði][grænd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [stri:mz] .
They rushed together equally , **the Grand being the clearer of the two streams** .
他们 匆忙 一起 同样地 , 这 盛大 存在 这 更清晰 的 这 二 溪流 :
它们齐头并进，其中大溪流较为清澈。

[ðeɪ] [wɜ:rl] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [dæns] [æz; əz] [ðeɪ] [met] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wɜ:rlpu:l] .
They whirled in a round dance as they met , **forming a great whirlpool** .
他们 旋转 在 一个 圆形的 舞蹈 作为 他们 遇见 , 成型 一个 伟大的 漩涡 :
他们相遇时旋转着跳起了圆舞，形成了一个巨大的漩涡。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪm] , ['jerkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **We will have to look out for that** , " **said Jim** , **shaking his head** ,
" 我们 将要 有 到 看 出去 为了 那 , " 说 吉姆 , 摇晃 他的 头 ,
“我们得注意这一点,”吉姆摇着头说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
" **but I think we can avoid it all right** .
" 但 我 思考 我们 能 避免 它 全部 正确的 :
但我认为我们完全可以避免这种情况。

" [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊt] [ænd; ənd] [prɪ'pəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɪ'sent] .
" **We returned to the boat and prepared for the descent** .
" 我们 返回 到 这 船 和 准备 为了 这 下降 :
我们返回船上，准备下山。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [taɪt] [ænd; ənd] [snʌɡ] .
Everything was made tight and snug .
一切 曾是 制成 紧的 和 舒适 :
所有东西都做得严丝合缝。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] " [trɪmd] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd][wi:; wi] [ʌvd] [ɔ:f] .
" **The Captain** " **trimmed perfectly and we shoved off** .
" 这 队长 " 修剪过的 完美 和 我们 推搡 离开 :
“船长”号修剪得非常完美，我们便出发了。

" [ɔ:l] [ˈredi] [naʊ] ? " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **All ready now ?** " **said Jim** .
" 全部 准备好 现在 ? " 说 吉姆 .

“都准备好了吗？”吉姆问道。

" [ˈredi] , " [wi:; wi] [rɪˈplaɪd] .
" **Ready** , " **we replied** .
" 准备好 , " 我们 回复 .

“准备好了，”我们回答道。

[wi:; wi][wɜ:r; wə] [ˈfi:lɪŋ] [freɪ] [ænd; ənd][fɪt][ænd; ənd][wɜ:r; wə] [priˈperd] [tu:; tə][pʊt] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv]
We were feeling fresh and fit and were prepared to put every ounce of
我们 是 感觉 新鲜的 和 合身 和 是 准备 到 放 每一个 盎司 的
[ˈaʊər; a:r] [streŋθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pʊl] .
our strength into the pull .
我们的 力量 进入 这 拉 .

我们当时感觉精神饱满，体力充沛，准备全力以赴地拉动它。

[wi:; wi] [dra:pt] [ˈi:zəli] [daʊn] [ʌnˈtɪl][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] .
We dropped easily down until we came to the junction .
我们 掉落 容易地 向下 直到 我们 来了 到 这 交汇处 .

我们一路向下，直到来到岔路口。

[ðer; ðər][wɜ:r; wə] [di:p] [ˈedɪz] [ka:vð] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rlpu:l]
There were deep eddies carved in the water upon the outer edge of the whirlpool
那里 是 深的 涡流 雕刻 在 这 水 之上 这 外 边缘 的 这 漩涡
,
.
,

漩涡外缘的水中刻出了深深的涡流。

[wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈsmu:ðnəs] [ˈmu:vɪŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [əˈraʊnd] .
within them was the deadly smoothness moving around and around .
之内 他们 曾是 这 致命 平滑度 移动 大约 和 大约 .

它们内部有一种致命的平滑感，不断地循环流动。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈsentrəl] [ˈsʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
We could not see whether there was any central suction of a dangerous
我们 可以 不是 看 无论 那里 曾是 任何 中央 吸 的 一个 危险的
[ˈkærəktər] [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
character and we did not intend to find out by experience .
特点 和 我们 做过 不是 打算 到 寻找 出去 经过 经验 .

我们无法判断是否存在危险的中心吸力，我们也不想通过实践来验证这一点。

[wi:; wi][gɔ:t][ˈɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈedɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [pʊld] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [bleɪdʒ] [ʌv; əv]
We got into one of the outer eddies and then we pulled until the blades of
我们 得到 进入 一 的 这 外 涡流 和 然后 我们 拉 直到 这 刀片 的
[ˈaʊər; a:r] [ˈpædlɪz] [bent][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˈbreɪkɪŋ] ,
our paddles bent almost to breaking ,
我们的 桨 弯曲 几乎 到 打破 ,

我们进入了外围的一个漩涡，然后拼命划水，直到桨叶几乎弯曲断裂。

[waɪl] [ˈdʒɪm] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [swi:p] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]
while Jim threw all his weight and strength against the sweep to cross the
尽管 吉姆 扔 全部 他的 重量 和 力量 反对 这 扫 到 又 这
[ˈedi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði][boʊt][ˈɪntu:][ɪts] [sləʊ] ,
eddy that was struggling to get the boat into its slow ,
涡流 那 曾是 挣扎 到 得到 这 船 进入 它是 慢的 ,

吉姆使出浑身解数，用尽全力对抗着湍急的水流，试图穿过那道让船慢下来的漩涡。

[ˈpaʊərf(ə)l] [kənˈtrəʊl] .
powerful control .
强大的 控制 .

强大的控制力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] , [ˈbɪtər] [faɪt] .
It was an obstinate , bitter fight .
它 曾是 一个 顽固 , 苦的 斗争 .

这是一场顽固而激烈的斗争。

[fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][iːv(ə)n] [breɪk] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suˈpri:m] ,
For ten minutes it was an even break , then with a supreme ,
为了 十 分钟 它 曾是 一个 甚至 休息 , 然后 和 一个 最高 ,

双方势均力敌地休息了十分钟，然后突然.....

[juˈnaɪtɪd] [ˈefərt] [wiː; wi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
united effort we burst through the chains of water ,
团结的 努力 我们 爆裂 通过 这 链条 的 水 ,

我们齐心协力冲破了水的束缚，

[strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈaɪərn][ænd; ənd] [ˈfɔɹdʒd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈwɔːtərz] .
stronger than iron and forged out upon the united waters .
更强 比 铁 和 锻造 出去 之上 这 团结的 水 .

比铁更坚韧，锻造于联合水域之上。

[æt; ət][ləst][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] , [ɪts] [ˈpaʊərf(ə)l]
At last we were upon the back of the Colorado , its powerful
在 最后的 我们 是 之上 这 后退 的 这 科罗拉多州 , 它是 强大的

[ˈkɜːrənt] [ˈkæriŋ] [juː ˈes] [ˈswɪftli] [əˈbɔːŋ] .
current carrying us swiftly along .
当前的 携带 我们 迅速地 沿着 .

我们终于到达了科罗拉多河的下游，它强大的水流带着我们快速前进。

" [həˈrɑː] ! " [jeld] [ˈdʒɪm] , " [wɪə(r)] [ɔːf] .
" **Hurrah ! " yelled Jim , " we're off** .
" 欢呼 ! " 大喊 吉姆 , " 是 离开 .

“好耶！”吉姆喊道，“我们出发了。”

" [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈbreθləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [jel] ,
" **Tom and I were too breathless from the past struggle to yell** ,
" 汤姆 和 我 是 也 喘不过气 从 这 过去的 斗争 到 叫喊 ,

“汤姆和我因为刚才的搏斗而气喘吁吁，喊叫声都喊不出来了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [θruː] [ʌp][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [hænd] .
but we threw up a triumphant hand .
但 我们 扔 向上 一个 凯 手 .

但我们高举起胜利的手臂。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] .
We did not look back to see what we had come through .
我们 做过 不是 看 后退 到 看 什么 我们 有 来 通过 .

我们没有回头去看我们经历了什么。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [duː][ɑːn][ðə; ði][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] ,
That we could never do on the Colorado ,
那 我们 可以 绝不 做 在 这 科罗拉多州 ,

在科罗拉多河上，我们永远不可能做到这一点。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd] [ɪˈmiːdiət]
for there was always something to look forward to that required immediate
为了 那里 曾是 总是 某物 到 看 向前 到 那 必需的 即时
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

因为总有一些需要立即处理的事情值得期待。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkænjən] [əˈhed] , " [aɪ] [ˌjeld] [tuː; tə][ˈdʒɪm] .

" **There's a big canyon ahead , " I yelled to Jim .**
" 有 一个 大的 峡谷 前方 , " 我 大喊 到 吉姆 .

“前面有个大峡谷！”我朝吉姆喊道。

" [ɪts] [ɡɑːt][ðə; ði] [bɪɡɪst] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈeni] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [jet] . "

" **It's got the biggest roar of any we have met yet . "**
" 它是 得到 这 最大 吼 的 任何 我们 有 遇见 然而 . "

“这是我们迄今为止遇到的咆哮声最大的。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒʊʊ] , " [ˈænsər] [ˈdʒɪm] , " [wiː; wi] [wɪl] [swɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɡʊd] [ˈlændɪŋ] .

" **All right , Jo , " answered Jim , " we will swing off to the first good landing .**
" 全部 正确的 , 乔 , " 回答 吉姆 , " 我们 将要 摇摆 离开 到 这 第一的 好的 降落 .

“好的，乔，”吉姆回答说，“我们会荡到第一个合适的着陆点。”

" [ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][wiː; wi][ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [rest] [tuː; tə]

" **This we found without much difficulty and we got a good night's rest to**
" 这 我们 成立 没有 很多 困难 和 我们 得到 一个 好的 夜晚 休息 到

[prɪˈper] [ˌjuːˈes][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuːˈes] .

prepare us for the struggle that lay before us .
准备 我们 为了 这 斗争 那 躺 前 我们 .

“我们很轻松地就找到了这个地方，并且睡了个好觉，为即将到来的挑战做好了准备。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkænjən] ,

For the next two days we had a terrific struggle with this canyon ,
为了 这 下一个 二 天 我们 有 一个 了不起 斗争 和 这 峡谷 ,

接下来的两天，我们与这个峡谷进行了艰苦卓绝的搏斗。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ][faːr] [ɪnˈkaʊntər] .

the most dangerous that we had so far encountered .
这 最多 危险的 那 我们 有 所以 远的 遭遇 .

我们迄今为止遇到的最危险的。

[ɪn][fækt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ɑːn][ðə; ði]

In fact it was in many ways the worst we were to go through on the
在 事实 它 曾是 在 许多 方式 这 最差 我们 是 到 去 通过 在 这

[hoʊl] [trɪp] .

whole trip .
所有的 旅行 .

事实上，从很多方面来看，这是我们整个旅程中经历的最糟糕的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi][ræn] [θruː] [ðæt] [strʌk] [ˌemˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

There was one place we ran through that struck me with terror .
那里 曾是 一 地方 我们 跑 通过 那 击 我 和 恐怖 .

我们途中经过的一个地方让我感到无比恐惧。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [ˈɜːrli] [wʌn] [æftərˈnuːn] .

We came upon it early one afternoon .
我们 来了 之上 它 早期的 一 下午 .

一天下午早些时候，我们偶然发现了它。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [plʌndʒ] [ˈdaʊnwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][aɪ ˈtiː]
There was a sharp plunge downward of the river and on all sides it
那里 曾是 一个 锋利的 暴跌 向下 的 这 河 和 在 全部 侧面 它
[wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ˈɪntuː] [foʊm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑːks] .
was beaten into foam among the rocks .
曾是 被打败 进入 泡沫 之中 这 岩石 .
河水陡然向下倾泻，四周的岩石间激起阵阵泡沫。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] , [klɪr] [rʌn] , [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][bɪɡ] [səkˈsesɪv] [weɪvz] .
In the center there was a swift , clear run , that ended in big successive waves .
在 这 中心 那里 曾是 一个 迅速 , 清除 跑步 , 那 结束 在 大的 连续 波浪 .
中心区域有一条快速、清晰的通道，尽头是一连串巨大的波浪。

[wiː wi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .
We took it fairly in the middle .
我们 采取 它 相当 在 这 中间 .
我们采取了比较折中的做法。

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [stiərər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] [naʊ] .
Jim had become too good a steerer to be beaten now .
吉姆 有 变得 也 好的 一个 转向器 到 是 被打败 现在 .
吉姆现在已经是一位非常优秀的牧牛人，无人能敌。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [plʌndʒd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] .
But when we struck the waves our boat plunged as in a heavy sea .
但 什么时候 我们 击 这 波浪 我们的 船 暴跌 作为 在 一个 重的 海 .
但当我们驶入浪中时，我们的船就像在汹涌的大海中一样猛烈下沉。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [ˈsiːsɪk] .
Much of it would have made one seasick .
很多 的 它 会 有 制成 一 晕船 .
其中很多东西都会让人晕船。

[wʌn] [bɪɡ] [red] [ˈfeləʊ] [kɜːrvd] [ˈoʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
One big red fellow curved over the bow ,
一 大的 红色的 同伴 弯曲 超过 这 弓 ,
一只体型硕大的红色家伙弯在船头，

[ˈnɒkɪŋ] [em ˈiː][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] [baɪ] [ˈɡræspɪŋ]
knocking me forward and I was only saved from going overboard by grasping
敲门 我 向前 和 我 曾是 仅有的 已保存 从 去 落水 经过 抓握
[ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
the side and holding on for dear life .
这 边 和 保持 在 为了 亲爱的 生活 .
被撞倒在地，我拼命抓住船舷才没被甩下船。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][held][em ˈiː][ˈʌndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] ,
It seemed as if the deluge held me under for a full minute ,
它 似乎 作为 如果 这 洪水 握住 我 在下面 为了 一个 满的 分钟 ,
洪水似乎把我淹没了一整分钟。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
but it was only a few seconds .
但 它 曾是 仅有的 一个 很少 秒 .
但那只有短短几秒钟。

[maɪ] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekstrə][wʌn] .
My oar was shattered and I hastened to replace it with an extra one .
我的 桨 曾是 破碎 和 我 加快 到 代替 它 和 一个 额外的 一 .
我的桨断了，我赶紧去找了一根备用的桨来替换。

[wiː; wi] ['kærid] ['sevrəl] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [i'mə:dʒənsiz] .
We carried several for just such emergencies .
我们 携带 一些 为了 只是 这样的 紧急情况 .

我们随身携带了好几件，就是为了应对这种紧急情况。

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , [ˈæftər] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['epɪsoʊd] , " [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['θʌndər] . " **Hello ! " exclaimed Tom , after this exciting episode , " just listen to that thunder . "**
" 你好 ! " 惊呼 汤姆 , 后 这 激动人心 插曲 , " 只是 听 到 那 雷 . "

“你好！”汤姆在经历了这激动人心的一幕 后 惊 呼 道，“听听那雷声。”

" ['θʌndər] ! " [kraɪd] ['dʒɪm] , " [ðæt] ['ɪznt] ['θʌndər] . **Thunder ! " cried Jim , " that isn't thunder . "**
" 雷 ! " 哭 吉姆 , " 那 不是 雷 . "

“雷声！”吉姆喊道，“那不是雷声。”

[ɪts] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ˌoʊvər'hed] . **It's perfectly clear overhead .**
它是 完美 清除 开销 .

头顶上方视野非常开阔。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][stɔ:rm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . " **There is not a storm within a hundred miles . "**
那里 是 不是 一个 风暴 之内 一个 百 英里 . "

方圆百里之内没有风暴。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [tɑ:m] . **What is it then ? " demanded Tom .**
" 什么 是 它 然后 ? " 要求 汤姆 .

“那到底是什么？”汤姆问道。

[ˈdʒɪm] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . **Jim listened for a moment .**
吉姆 听着 为了 一个 片刻 .

吉姆听了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] . **There was no denying the sound .**
那里 曾是 不 否认 这 声音 .

那声音是无法否认的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvər] . **It was different from the roar of the river .**
它 曾是 不同的 从 这 吼 的 这 河 .

它与河流的咆哮声截然不同。

[ə; eɪ] [di:p] ['rʌmblɪŋ] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə][aɪ 'ti:] . **A deep rumbling bass with a grinding sound to it .**
一个 深的 隆隆声 低音 和 一个 研磨 声音 到 它 .

低沉隆隆的低音，带着刺耳的摩擦声。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ! **I know what it is !**
" 我 知道 什么 它 是 !

我知道那是什么了！

" [hiː; hi] [kraɪd] . **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [bɪg] ['boʊldərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['bi:ɪŋ] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] [ðə; ði]
" It is the big boulders at the bottom of the river being rolled along by the
" 它 是 这 大的 巨石 在 这 底部 的 这 河 存在 滚动 沿着 经过 这
[ˈkɜ:rənt] . "
current . "
当前的 . "

“那是河底的大石头被水流滚动着。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" Think of the force of it , I exclaimed .
" 思考 的 这 力量 的 它 , " 我 惊呼 .

“想想它的力量有多大！”我惊呼道。

" [aɪ] [bet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] . "
" I bet they are as big as a horse . "
" 我 赌注 他们 是 作为 大的 作为 一个 马 . "

“我敢打赌它们跟马一样大。”

" ['nɪrər] [æn; ən] ['elɪfənt] ! " [kraɪd] ['dʒɪm] .
" Nearer an elephant ! I cried Jim .
" 更近 一个 大象 ! " 哭 吉姆 .

“离大象更近了！”吉姆喊道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔ:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['mɑ:rbɪlz] [wɪð; wɪθ] [hju:dʒ]
There was something appalling in a power that could play marbles with huge
那里 曾是 某物 令人震惊 在 一个 力量 那 可以 玩 弹珠 和 巨大的
[ˈrɑ:ks] .
rocks .
岩石 .

一种能够用巨石玩弹珠的权力，令人感到无比可怕。

" [ðæts] [wʌt] ['helps] [tu:; tə] [kʌt] [ði:z] [gɔ:dʒz] , " [sed] ['dʒɪm] .
" That's what helps to cut these gorges , I said Jim .
" 那就是 什么 帮助 到 切 这些 峡谷 , " 说 吉姆 .

“正是这种方法有助于开凿这些峡谷，”吉姆说。

[aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] ['ædɪkwət] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kænjən] .
I can give no adequate idea of this canyon .
我 能 给 不 足够的 主意 的 这 峡谷 .

我无法充分描述这个峡谷。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] .
It was wonderful .
它 曾是 精彩的 .

太棒了。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bend] ['oʊvər]
In some places the walls were so perpendicular that they seemed to bend over
在 一些 地方 这 墙壁 是 所以 垂直 那 他们 似乎 到 弯曲 超过
[ju: 'es] .
us .
我们 .

有些地方的墙壁非常垂直，仿佛要向我们弯曲过来。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]
But you must not imagine that the walls were all alike , and always
但 你 必须 不是 想象 那 这 墙壁 是 全部 同样 , 和 总是
[pɜ:rpən'dɪkjələr] .
perpendicular .
垂直 .

但你不能以为所有的墙壁都一样，而且总是垂直的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

For this was not so .
为了 这 曾是 不是 所以 .

事实并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [vəˈraɪəti] .

There was a wonderful variety .
那里 曾是 一个 精彩的 种类 .

种类非常丰富。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈraʊndɪd] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ˈstændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]

There were rounded summits of rocks standing back from the river giving the

effect of their full majesty .

影响 的 他们的 满的 威严 .

河岸边耸立着圆润的岩石山顶，显得气势磅礴，雄伟壮丽。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ˈævərɪdʒd] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .

The walls averaged nearly three thousand feet .

这 墙壁 平均值 几乎 三 千 脚 .

城墙平均高度近三千英尺。

[ðə; ðɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [red] [ˈsændstoʊn] [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [brɔːd] [ˈbændz]

The prevailing color was the red sandstone but there would be broad bands

这 盛行 颜色 曾是 这 红色的 砂岩 但 那里 会 是 广阔 乐队

[ʌv; əv] [ɡreɪ] .

of grey .

的 灰色的 .

主体颜色是红色砂岩，但其中也夹杂着宽阔的灰色带。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [end][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈjætərd] [ˈɪntuː][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpɪnəkəlz]

Towards the lower end the walls were shattered into thousands of pinnacles

向 这 降低 结尾 这 墙壁 是 破碎 进入 数千 的 巅峰

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈsplendər] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [bluː] [əˈbʌv] .

rising in their piercing splendor towards the blue above .

上升 在 他们的 冲孔 辉煌 向 这 蓝色的 多于 .

在较低的一端，墙壁破碎成数千座尖峰，以其惊人的壮丽直插蔚蓝的天空。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [wiː; wi] [swept] [pæst][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [saɪd] , [ɔːr][ˈlætərəl] [ˈkænjən] .

Occasionally we swept past a narrow side , or lateral canyon .

偶尔 我们 扫荡 过去的 一个 狭窄的 边 , 或者 侧 峡谷 .

我们偶尔会经过狭窄的侧面峡谷。

[ˈaʊər; ɑːr][wʌn] [kwɪk] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ɡluːm] [bɪˈtwiːn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [wɔːlz] .

Our one quick impression was of narrow gloom between overwhelming walls .

我们的 一 快的 印象 曾是 的 狭窄的 愁云 之间 压倒 墙壁 .

我们最初的印象是，高墙之间是一片狭窄的昏暗空间。

" [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp] [ɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [saɪd] [ˈkænjənz] ,

" I wish we could stop long enough to investigate some of these side canyons ,

" 我 希望 我们 可以 停止 长的 足够的 到 调查 一些 的 这些 边 峡谷 ,

" [sed] [ˈdʒɪm] ,

" said Jim ,

" 说 吉姆 ,

“我真希望我们能停下来多待一会儿，好好探索一下这些支流峡谷，”吉姆说道。

" [ðeɪ] [lək] [ˈmaɪti] [ɪnˈtrəstɪŋ] . "

" they look mighty interesting . "

" 他们 看 强大的 有趣的 . "

“它们看起来非常有趣。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [wei] ['steɪənz] [ɑ:n] [ðɪs] [laɪn] , " [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θru:] [treɪn] .
" There are no way stations on this line , " I responded , " this is a through train .
" 那里 是 不 方式 车站 在 这 线 , " 我 回应 , " 这 是 一个 通过 火车 .
" "这条线路上没有中途停靠站,"我回答说, "这是一列直达列车."

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [rɪ'li:f] [ðæt] [wi:; wi] ['faɪnəli] [ɪ'mɜ:rdʒd]
" It was with a feeling of tremendous relief that we finally emerged
" 它 曾是 和 一个 感觉 的 巨大的 宽慰 那 我们 最后 出现
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kænjən] ['seɪfli] .
from this canyon safely .
从 这 峡谷 安全 .
" "我们终于安全走出这个峡谷, 感到无比轻松."

[ˈbætərd] [ænd; ənd] [streɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'laɪv] .
Battered and strained , but still alive .
伤痕累累 和 紧张 , 但 仍然 活 .
" "遍体鳞伤, 筋疲力竭, 但仍然活着."

" [ðə; ði] ['kæptɪn] " [wʌz; wəz] [stɪl] ['si:wɜ:rði] [ænd; ənd] [stɑ:ntʃ] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] ['meni] [ma:rks]
" The Captain " was still seaworthy and stanch but she showed many marks
" 这 队长 " 曾是 仍然 适航 和 立柱 但 她 显示 许多 标记
[ænd; ənd] ['wu:ndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'sent] .
and wounds of the terrible descent .
和 伤口 的 这 糟糕的 下降 .
" "船长"号虽然仍然适航且坚固, 但身上却布满了可怕坠落留下的痕迹和伤痕."

[ˈtʃæptər] [eks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25
" "第二十五章"

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
A VISITOR
一个 游客
" "访客"

[ˈaʊər; ɑ:r][nekst] ['kænjən] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wi:; wi]
Our next canyon of importance was just the opposite of the one we
我们的 下一个 峡谷 的 重要性 曾是 只是 这 对面的 的 这 一 我们
[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θru:] .
had just passed through .
有 只是 通过了 通过 .
" "我们接下来要去的重要峡谷与我们刚刚经过的峡谷正好相反."

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [t'eɪndʒ] [frʌm; frəm] ['bɪtər] ['wɪntər] [tu:; tə] ['smɑɪlɪŋ] , ['sʌni] ['sʌmər] .
It was as the change from bitter winter to smiling , sunny summer .
它 曾是 作为 这 改变 从 苦的 冬天 到 微笑 , 阳光明媚 夏天 .
" "就像是从严寒的冬天过渡到阳光灿烂的夏天."

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['plezər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] [ɑ:n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
What a relief and pleasure it was to get into the canyon on below the
什么 一个 宽慰 和 乐趣 它 曾是 到 得到 进入 这 峡谷 在 以下 这
['terəb(ə)l] [gɔ:rdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
terrible gorge from which we had just emerged .
糟糕的 峡谷 从 哪个 我们 有 只是 出现 .
" "进入我们刚刚从中出来的可怕峡谷下方的峡谷, 真是令人如释重负, 无比愉悦."

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][nɔ:t][soʊ] [haɪ] [baɪ][hæf][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpər] ['kænjən] ,
The walls were not so high by half as the upper canyon ,
这 墙壁 是 不是 所以 高的 经过 一半 作为 这 上 峡谷 ,
" "这些岩壁的高度只有上游峡谷的一半."

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] [red] [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] [ˈsændstoʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] **but were of the smooth red homogeneous sandstone , in which were formed** 但 是 的 这 光滑的 红色的 均质 砂岩 , 在 哪个 是 形成 [keɪvz] , **caves** , 洞穴 ,

但它们是由光滑的红色均质砂岩构成，其中形成了洞穴。

[ˈgrɑːtoʊz] [ænd; ənd] [ˈkʊəriəs] [fɔːrˈmeɪənz] [baɪ][ðə; ði][ˈækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] . **grottoes and curious formations by the action of the water** . 洞穴 和 好奇的 阵型 经过 这 行动 的 这 水 .

水的作用形成了洞穴和奇特的地貌。

[ðɪs] [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] [ˈsændstoʊn] [wʌz; wəz] [laɪk] [smuːð] [ˈbrɔːdˌklɒːθ] , **This homogeneous sandstone was like smooth broadcloth** , 这 均质 砂岩 曾是 喜欢 光滑的 府绸 ,

这种均质砂岩就像光滑的粗呢布一样。

[kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ɔːr][ðə; ði] [twiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ˈbedɪd] **compared to the rough serge of the granite or the tweeds of the thin bedded** 比较的 到 这 粗糙的 哔叽 的 这 花岗岩 或者 这 粗花呢 的 这 薄的 卧床 [ˈsændstoʊn] . **sandstone** . 砂岩 .

与花岗岩粗糙的纹理或薄层砂岩的纹理相比。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [groʊvz] [ænd; ənd][ɡlen][wɪð; wɪθ] [brɔːd] - [liːvd] [triːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [paɪnz] **There were also groves and glen with broad - leaved trees as well as pines** 那里 是 还 小树林 和 格伦 和 广阔 - 离开 树木 作为 出色地 作为 松树 .
:
:

这里还有阔叶树和松树组成的树林和山谷。

" [ðɪs] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] , " [sed] [tɑːm] , **" This seems like a picnic , " said Tom** , " 这 似乎 喜欢 一个 野餐 , " 说 汤姆 ,

“这看起来像是一次野餐，”汤姆说。

" [ˈæftər] [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [θruː] [ðæt] [oʊld][ɡɔːrdʒ] [bæk] [ðer; ðər] . " **" after tumbling and twisting and turning through that old gorge back there** . " " 后 翻滚 和 扭曲 和 转弯 通过 那 老的 峡谷 后退 那里 . "

“在那条古老的峡谷里翻滚、扭动、迂回之后。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , " [sed] [ˈdʒɪm] , " [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ɡɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] **" You just wait , " said Jim , " till we come to the granite gorge of the** " 你 只是 等待 , " 说 吉姆 , " 直到 我们 来 到 这 花岗岩 峡谷 的 这 [kɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , **Colorado** , 科罗拉多州 ,

“你就等着吧，”吉姆说，“等我们到了科罗拉多河的花岗岩峡谷。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] . " **then you will have something to talk about** . " 然后 你 将要 有 某物 到 讲话 关于 . "

这样你们就有话题可聊了。

" [aɪ][wəʊnt] [weɪt] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [ɡoo] [hoʊm] [naʊ] . " **" I won't wait , " said Tom , " I guess I'll go home now** . " " 我 惯于 等待 , " 说 汤姆 , " 我 猜测 患病的 去 家 现在 . "

“我不等了，”汤姆说，“我想我现在该回家了。”

" [steɪ] , [steɪ] , [fer] [sɜ:r] , " [ə'dʒɔrd] ['dʒɪm] ,
" Stay , stay , fair sir , " adjured Jim ,
" 停留 , 停留 , 公平的 先生 , " 受伤 吉姆 ,
" 留下来, 留下来, 先生,"吉姆恳求道。

" [wi:; wi] [wɪl] ['prɑ:spekt][ɪn] [ðɪs] ['kænjən] [fɔ:r; fər][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒɛmz] ,
" we will prospect in this canyon for gold and precious gems ,
" 我们 将要 前景 在 这 峡谷 为了 金子 和 宝贵的 宝石 ,
" 我们将在这个峡谷里勘探黄金和宝石。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði][dju:ks][ænd; ənd] [ʌðər] ['membər]
the latter of which you can take home to the dukes and other members
这 后者 的 哪个 你 能 拿 家 到 这 公爵们 和 其他 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] . " of the Royal Family . " the other members of the Royal Family . "
的 这 皇家 家庭 . " the other members of the Royal Family . "
" 后者你可以带回家送给公爵和其他王室成员。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒoʊk][ɔ:l][ju:; jʊ] [pli:z] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [tɑ:m] ,
" You can joke all you please , " retorted Tom ,
" 你 能 开玩笑 全部 你 请 , " 反驳 汤姆 ,
" 你想怎么开玩笑都行,"汤姆反驳道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [gaɪz] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [maɪ]
" the trouble with you guys is that you haven't brains enough to appreciate my
" 这 麻烦 和 你 伙计们 是 那 你 还没有 大脑 足够的 到 欣赏 我的
[kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] . " kind of books . " kind of books . "
种类 的 图书 . " kind of books . "
" 你们的问题在于你们的智商不够, 欣赏不来我这种类型的书。”

" [ðə; ði] [seɪnts] [bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd]['dʒɪm] ,
" The saints be praised for that , " ejaculated Jim ,
" 这 圣徒 是 赞扬 为了 那 , " 射精 吉姆 ,
" 圣徒们应该为此受到赞美! "吉姆脱口而出。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [fɔ:ltz] [ʌv; əv][repju'teɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
" I may have my faults of reputation and of character ,
" 我 可能 有 我的 故障 的 名声 和 的 特点 ,
" 我或许在名誉和品格方面有缺点,

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kju:z] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [fɑ:t] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['sɪli] ['nɑ:vəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but no one can accuse me without being shot of reading silly novels about the
但 不 一 能 控 我 没有 存在 射击 的 阅读 愚蠢的 小说 关于 这
[leɪdi] [æərə'belə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , Lady Arabella and her lover ,
女士 阿拉贝拉 和 她 情人 ,
" 但是, 谁也不能指责我读过关于阿拉贝拉夫人和她情人的愚蠢小说, 否则就等着被枪毙吧。

[bɔ:rd] - .
Lord Lumox .
主 - .
" [tɑ:mz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [red] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] ['æŋgər][ænd; ənd] [sə'prest] [spi:tʃ] .
" Tom's face had grown red with repressed anger and suppressed speech .
" 汤姆的 脸 有 生长 红色的 和 压抑 愤怒 和 被抑制 演讲 .
" 汤姆的脸涨得通红, 那是压抑的愤怒和哽咽造成的。

" [lʊk] , [bɔɪz] !
" Look , boys !
" 看 , 男孩们 !
" 看, 孩子们! "

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [ə'la:rm] .
" **I cried in alarm** .
" 我 哭 在 警报 .

我惊恐地哭了起来。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] .
" **they both exclaimed** .
" 他们 两个都 惊呼 .

他们俩异口同声地惊呼道。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [br'haɪnd] [ðəʊz] [bʊʃɪz] ?
" **Don't you see behind those bushes ?**
" 不 你 看 在后面 那些 灌木丛 ?

“你没看到灌木丛后面吗？”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndiəns] .
There's a whole bunch of Indians .
有 一个 所有的 束 的 印度人 .

那里有很多印度人。

" [tɑ:m] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
" **Tom made a plunge forward for his rifle** .
" 汤姆 制成 一个 暴跌 向前 为了 他的 步枪 .

汤姆猛地冲上前去，去拿他的步枪。

" [hoʊld] [ɑ:n] , " [kraɪd] ['dʒɪm] , " [dəʊnt] [ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] , [tɑ:m] .
" **Hold on , " cried Jim , " don't exert yourself , Tom** .
" 抓住 在 , " 哭 吉姆 , " 不 发挥 你自己 , 汤姆 .

“坚持住，”吉姆喊道，“别太用力，汤姆。”

[dʒoʊ] ['dɪdnt] [si:] ['eni] ['ɪndiəns] .
Jo didn't see any Indians .
乔 没有 看 任何 印度人 .

乔没看到任何印第安人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
It was just his diverting method of breaking up our little discussion .
它 曾是 只是 他的 转移注意力 方法 的 打破 向上 我们的 小的 讨论 .

这只是他转移话题、打断我们小讨论的一种方式。

" [tɑ:m] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ju: 'es] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd]
" **Tom was so disgusted that he turned his back on us and became absorbed**
" 汤姆 曾是 所以 厌恶 那 他 转向 他的 后退 在 我们 和 成为 吸收

[ɪn] [ðə; ðɪ] [vju:] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .
in the view down the river .
在 这 看法 向下 这 河 .

“汤姆非常厌恶我们，他背过身去，专心致志地欣赏着河边的景色。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi] [hɜ:rd] ['kɑ:mədɔ:r] ['dʒɪmz] [vɔɪs] .
In a little while we heard Commodore Jim's voice .
在 一个 小的 尽管 我们 听到 准将 吉姆的 嗓音 .

过了一会儿，我们听到了吉姆准将的声音。

" [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rz; ʊrz] , [maɪ] ['bɑ:ni] [lædz] .

" To the oars , my bonnie lads .
" 到 这 桨 , 我的 邦妮 小伙子们 .

“划桨吧，我的好伙计们。”

[wi:; wi][ɑ:r; ə] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'nlðər] ['dænsɪŋ] , [prænsɪŋ] ['ræpɪd] .

We are coming to another dancing , prancing rapid .
我们 是 未来 到 其他 跳舞 , 轻快地跳跃 迅速的 .

我们即将迎来另一段欢快跳跃的快板。

" [tɑ:m] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [ə'skæns] .

" Tom regarded the commodore askance .
" 汤姆 认为 这 准将 斜视 .

汤姆斜眼打量着准将。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ? " [hi:; hi] [sə'liləkwaɪzd] .

" What's the matter with Jim ? " he soliloquized .
" 是什么 这 事情 和 吉姆 ? " 他 独白 .

“吉姆怎么了？”他自言自语道。

" [hi:; hi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] ['pʊət] .

" He must consider himself a blooming poet .
" 他 必须 考虑 他自己 一个 盛开 诗人 .

他一定觉得自己是一位才华横溢的诗人。

[aɪ] [ges] [ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['hæznt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

I guess it's because he hasn't had his hair cut for a year .
我 猜测 它是 因为 他 还没有 有 他的 头发 切 为了 一个 年 .

我猜是因为他一年没剪头发了。

" [bʌt; bət][ɔ:l] ['fɜ:rðər] [ˌrepɑ:r'ti:] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['bɪznəs]

" But all further repartee was cut off by the necessity of attending to business .
" 但 全部 更远 妙语连珠 曾是 切 离开 经过 这 必要性 的 参加 到 商业 .

.
:
.

“但由于需要处理公务，所有进一步的对话都被打断了。”

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][wi:; wi][ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

In a short time we ran out of the rapids .
在 一个 短的 时间 我们 跑 出去 的 这 急流 .

很快我们就驶出了急流区。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] ['kænjən][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pleɪs] .

After passing a great wide canyon we came to a very remarkable place .
后 通过 一个 伟大的 宽的 峡谷 我们 来了 到 一个 非常 卓越 地方 .

穿过宽阔的大峡谷后，我们来到了一个非常特别的地方。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][set] [bæk] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

At this point the wall was set back well from the river .
在 这 观点 这 墙 曾是 放 后退 出色地 从 这 河 .

此时，城墙已经远离河岸很远。

" [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , ['dʒɪm] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [keɪv] [ə'hed] [ðer; ðər][ɪn]

" Make a landing , Jim , " I cried , " there's a tremendous cave ahead there in .
" 制作 一个 降落 , 吉姆 , " 我 哭 , " 有 一个 巨大的 洞穴 前方 那里 在

[ðə; ði] [wɔ:l] . "

the wall . "
这 墙 . "

“吉姆，快降落！”我喊道，“前面墙上有一个巨大的洞穴。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .
" **All right** , " **replied Jim** .
" 全部 正确的 , " 回复 吉姆 .

“好的,”吉姆回答道。

[soʊ][wiː; wi] [swʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [ˈoʊvər][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [keɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [baɪ] [ˈdʒentli]
So we swung our boat over into a quiet cave that was sheltered by gently
所以 我们 摇摆 我们的 船 超过 进入 一个 安静的 洞穴 那 曾是 避难所 经过 轻轻地
[ˈbendɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈflaʊərɪŋ] [bʊʃɪz] .
bending branches of some flowering bushes .
弯曲 分支 的 一些 开花 灌木丛 .

于是，我们把船开进了一个安静的洞穴，洞穴被一些开花灌木的柔和弯曲的枝条遮蔽着。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][kra:ft] [ˈpɜ:rfɪktli] [sɪˈkjər] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ˈwʌndər] [ðæt]
Making our craft perfectly secure we took the trail to this new wonder that
制作 我们的 工艺 完美 安全的 我们 采取 这 踪迹 到 这 新的 想知道 那
[wʌz; wəz] [ka:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [klɪf] .
was carved in the great cliff .
曾是 雕刻 在 这 伟大的 悬崖 .

我们把船固定好后，沿着小路前往这座在巨大悬崖上开凿出来的新奇观。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ɪˈmens] , " [ɪkˈskleɪmd] ['dʒɪm] .
" **Well , this is immense** , " **exclaimed Jim** .
" 出色地 , 这 是 巨大 , " 惊呼 吉姆 .

“哇，这太棒了！”吉姆惊叹道。

[ðæt] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] .
That expressed it .
那 表达 它 .

那样就表达清楚了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

" [aɪˈtiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ˈtemp(ə)l] . "
" **It looks just like the entrance to some great and ancient temple** . "
" 它 看起来 只是 喜欢 这 入口 到 一些 伟大的 和 古老的 寺庙 . "

“它看起来就像是某个伟大而古老的寺庙的入口。”

" [wətˈevər] [meɪd] [aɪˈtiː] ? " [æskt] [tɑ:m] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **Whatever made it ?** " **asked Tom , in amazement** .
" 任何 制成 它 ? " 问 汤姆 , 在 惊愕 .

“是什么东西造出来的？”汤姆惊讶地问道。

" [ˈwɔ:tər] , " [sed] ['dʒɪm] , " [baɪ][ə; eɪ] [ˈpra:səs] [ˈpɑ:pjələrlɪ] [noʊn] [æz; əz][ɪˈrouʒ(ə)n] . "
" **Water , " said Jim , " by a process popularly known as erosion** . "
" 水 , " 说 吉姆 , " 经过 一个 过程 广为人知 已知 作为 侵蚀 . "

“水,”吉姆说, “是通过一种俗称侵蚀的过程。”

" [juː; jʊ][gɑ:t] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒɪˈɑ:grəfi] , " [sed] [tɑ:m] .
" **You got that out of the physical geography** , " **said Tom** .
" 你 得到 那 出去 的 这 身体的 地理 , " 说 汤姆 .

“这是从自然地理学中得出的结论,”汤姆说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈventɪd] [aɪˈtiː] , " [rɪˈmɑ:kt] ['dʒɪm] , [ˈblændli] .
" **I didn't say that I invented it** , " **remarked Jim , blandly** .
" 我 没有 说 那 我 发明 它 , " 评论 吉姆 , 平淡地 .

“我没说是我发明的,”吉姆淡淡地说道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd] [ðɪs] [dʒɑ:b] [teɪk] ?
" **How long did this job take ?**
" 如何 长的 做过 这 工作 拿 ?

这项工作花了多长时间？

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" **I inquired** .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **A few hundred thousands of years , I suppose , " said Jim** .
" 一个 很少 百 数千 的 年 , 我 认为 , " 说 吉姆 .

“我想大概有几十万年吧,”吉姆说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [grʌntɪd] [tɑ:m] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [dʒoʊ][ə; eɪ] ['fɪlə] . "
" **How do you know ? " grunted Tom , " you are just giving Jo a filler . "**
" 如何 做 你 知道 ? " 哼哼 汤姆 , " 你 是 只是 给予 乔 一个 填料 . "

“你怎么知道？”汤姆咕哝道，“你只是在给乔编个故事凑数而已。”

" [wel] , ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'hʌðər] [wei] , " , [sed] ['dʒɪm] ,
" **Well , putting it another way , " , said Jim** ,
" 出色地 , 推杆 它 其他 方式 , " , 说 吉姆 ,

“换句话说,”吉姆说道。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ]
" **it took about as long as it would for you to acquire a knowledge**
" 它 采取 关于 作为 长的 作为 它 会 为了 你 到 获得 一个 知识

[ʌv; əv] ['speliŋ] .
of spelling .
的 拼写 .

“这所花费的时间和你学习拼写所花费的时间差不多。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɑ:mz] [wi:k] [pɔɪnt] ,
" **This was Tom's weak point** ,
" 这 曾是 汤姆的 虚弱的 观点 ,

这是汤姆的弱点，

[bʌt; bət][ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['nɪrər] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] ['temp(ə)] .
but all further controversy was cut off by our nearer approach to this temple .
但 全部 更远 争议 曾是 切 离开 经过 我们的 更近 方法 到 这 寺庙 .

但随着我们更靠近这座寺庙，所有进一步的争议都戛然而止。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][wʌŋ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [smu:ð] ,
There was a broad arch of one hundred feet in the smooth ,
那里 曾是 一个 广阔 拱 的 一 百 脚 在 这 光滑的 ,

光滑的地面上有一个宽阔的拱门，足有一百英尺高。

[red] ['sændstoʊn] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['entəd] .
red sandstone through which we entered .
红色的 砂岩 通过 哪个 我们 进入 .

我们穿过红色砂岩进入了这里。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɑ:rtʃ] [ænd; ænd][ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ] ['entrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] ['kɑ:tnwɒd] [tri:z]
Before this arch and almost in the entrance was a screen of cottonwood trees
前 这 拱 和 几乎 在 这 入口 曾是 一个 屏幕 的 棉白杨 树木

.
:
.

在这道拱门前，几乎就在入口处，是一排白杨树。

[wiː; wi] [stʊd] [wɪˈðɪn] , [ˈsaɪlənt] , [ˈwʌndərəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
We stood within , silent , wondering at the majesty of the interior .
我们 站立 之内 , 沉默的 , 好奇 在 这 威严 的 这 内部的 .

我们站在里面，默默无语，惊叹于内部的壮丽景象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][dʊʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [kəˈθiːdrəl] ,
It was like being under the dome of some great cathedral ,
它 曾是 喜欢 存在 在下面 这 穹顶 的 一些 伟大的 大教堂 ,

感觉就像置身于一座宏伟教堂的穹顶之下。

[ðʊʊ] [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈædɪd] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl] .
though this had the added grace of being natural .
尽管 这 有 这 额外 优雅 的 存在 自然的 .

但这更增添了一份自然之美。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [haɪt] ,
The temple was five hundred feet in width , and two hundred in height ,
这 寺庙 曾是 五 百 脚 在 宽度 , 和 二 百 在 高度 ,

这座寺庙宽五百英尺，高二百英尺。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɑːr] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [θruː] [wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪntli]
with an opening far above in the roof , through which the blue sky was faintly
和 一个 开幕 远的 多于 在 这 屋顶 , 通过 哪个 这 蓝色的 天空 曾是 淡淡的

[ˈvɪzəb(ə)] .

visible .
可见的 .

屋顶上方有一个开口，透过开口可以隐约看到蓝天。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] ,
It was not dark ,
它 曾是 不是 黑暗的 ,

天色并不黑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ˈdʌski] [slaːnts][ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [keɪm]
for the light came from the entrance and dusky slants of sunshine came
为了 这 光 来了 从 这 入口 和 昏暗 斜面 的 阳光 来了

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [əˈbʌv] .

through the opening above .
通过 这 开幕 多于 .

因为光线是从入口处照射进来的，昏暗的阳光斜射从上面的开口处照射进来。

[aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Our eyes were soon accustomed to the twilight of the place .
我们的 眼睛 是 很快 习惯 到 这 暮 的 这 地方 .

我们的眼睛很快就适应了这里的昏暗光线。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][grænd] ? " [sed] [ˈdʒɪm] .

" Isn't it grand ? " said Jim .
" 不是 它 盛大 ? " 说 吉姆 .

“真是太棒了！”吉姆说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

" I never imagined such a place as this .
" 我 绝不 想象 这样的 一个 地方 作为 这 .

“我从未想象过会有这样的地方。”

" [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ʌv; əv] [ber] [rɑːk] , [smuːð] [bʌt; bət][nɑːt][ˈlev(ə)] ,

" The floor was mostly of bare rock , smooth but not level ,
" 这 地面 曾是 大多 的 裸 岩石 , 光滑的 但 不是 等级 ,

地面大部分是裸露的岩石，光滑但不平整。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrɪn][kɑːnˈkeɪv][ɔːr][wɪð; wɪθ][ˈrəʊndɪŋ][ˈrɪdʒɪz] .

as it was worn concave or with rounding ridges .

作为 它 曾是 磨损 凹 或者 和 四舍五入 山脊 .

因为它被磨损成凹形或带有圆弧状的棱纹。

[wiː; wi][krɔːst][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt][saɪd][ˈfeɪsɪŋ][ðə; ði][ˈentrəns] ,

We crossed over to the opposite side facing the entrance ,

我们 交叉 超过 到 这 对面的 边 面向 这 入口 ,

我们穿过马路来到对面，正对着入口。

[ænd; ənd][sæt][daʊn][ɑːn][ə; eɪ][ˈnæroʊ][ledʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl][bæk][ʌv; əv][ˈsændstoʊn] .

and sat down on a narrow ledge with a comfortable back of sandstone .

和 卫星 向下 在 一个 狭窄的 壁架 和 一个 舒服的 后退 的 砂岩 .

然后他坐在一个狭窄的岩架上，岩架背面是舒适的砂岩。

"[lets][sɪŋ] , "[sed][ˈdʒɪm] .

" Let's sing , " said Jim .

" 我们来吧 唱歌 , " 说 吉姆 .

“我们来唱歌吧，”吉姆说。

"[tuːn][ʌp] , "[kraɪd][tɑːm] .

" Tune up , " cried Tom .

" 调 向上 , " 哭 汤姆 .

“调音！”汤姆喊道。

[ðə; ði][saʊnd][wʌz; wəz][naːt][ˈekəʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][doʊm][geɪv][aɪˈtiː][ə; eɪ][diːp] ,

The sound was not echoed , but the dome gave it a deep ,

这 声音 曾是 不是 回声 , 但 这 穹顶 给予 它 一个 深的 ,

声音没有回响，但穹顶赋予了它一种深沉的回响。

[ˈsaːnərəs][ˈkwɑːləti][ðæt][wʌz; wəz][ˈriːəli][ɪmˈpresɪv] .

sonorous quality that was really impressive .

响亮的 质量 那 曾是 真的 感人的 .

音质浑厚，令人印象深刻。

[æz; əz][wiː; wi][sæŋ][wiː; wi][fərˈɡɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːdʃɪps][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

As we sang we forgot all the hardships of the past ,

作为 我们 唱 我们 忘了 全部 这 艰辛 的 这 过去的 ,

当我们歌唱时，我们忘记了过去所有的艰辛。

[ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][nɪr][ˈfjuːtʃər] .

the uncertainty of the present and the dangers of the near future .

这 不确定 的 这 展示 和 这 危险 的 这 靠近 未来 .

当前的不确定性和不久的将来的危险。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bæk][ɪn][ˌsɪvələˈzeɪʃn][əˈɡen][ænd; ənd][əˈmʌŋ][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm][səˈraʊndɪŋz][ænd; ənd]

We were back in civilization again and among our home surroundings and

我们 是 后退 在 文明 再次 和 之中 我们的 家 周围环境 和

[foʊks][wʌns][mɔːr] .

folks once more .

各位 一次 更多的 .

我们又回到了文明世界，回到了熟悉的家乡和亲人身边。

[ðə; ði][wɔːrmθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentɪmənt][ˈsɔʃənd][juːˈes][ænd; ənd][dɪd][juːˈes][ɡʊd] .

The warmth of the sentiment softened us and did us good .

这 温暖 的 这 情绪 软化 我们 和 做过 我们 好的 .

这种温暖的情感软化了我们，也让我们受益匪浅。

"[wei][daʊn][əˈpaːn][ðə; ði][sʊˈwɑːniː][ˈrɪvər] ,

" Way down upon the Suwanee River ,

" 方式 向下 之上 这 苏瓦尼 河 ,

“沿着苏万尼河一路向下，

[fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'wei] ,
Far , far away ,
远的 , 远的 离开 ,

遥远的地方，

[ðæts] [wer] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] ['evə] ,
That's where my heart is turning ever ,
那就是 在哪里 我的 心 是 转弯 曾经 ,

我的心永远都牵挂着那里。

[ðæts] [wer] [ðə; ði][ʊld][fɒks] [steɪ] . "
That's where the old folks stay . "
那就是 在哪里 这 老的 各位 停留 . "

那是老人们住的地方。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [,eɪ 'em] [sæd] [ænd; ənd] ['drɪrɪ]
" All the world am sad and dreary
" 全部 这 世界 是 伤心 和 凄凉

“全世界都悲伤又沉闷

[ˈevriwɛr] [aɪ] [ru:m] .
Everywhere I roam .
到处 我 漫游 .

我所到之处。

[oʊ] , ['dɑ:ki] , [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [grəʊz] ['wɪrɪ]
Oh , darkies , how my heart grows weary
哦 , 黑人 , 如何 我的 心 生长 厌倦

哦，黑人们，我的心多么疲惫啊

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʊld][fɒks][æt; ət] [hoʊm] .
Longing for the old folks at home .
渴望 为了 这 老的 各位 在 家 .

想念家里的老人。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪθɑ:s] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [təʊnz] [æz; əz] [wi:; wi] [sæŋ] [ðə; ði] [læst] [laɪn] .
" There was something of pathos in our tones as we sang the last line .
" 那里 曾是 某物 的 感伤 在 我们的 音调 作为 我们 唱 这 最后的 线 .

“唱到最后一句时，我们的语气中带着一丝悲怆。”

[ˈdʒɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæɪrɪtəʊn] , [ænd; ənd] ['tɑ:mz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [faɪn] ['tenər] ,
Jim had a good baritone , and Tom's voice was really a fine tenor ,
吉姆 有 一个 好的 男中音 , 和 汤姆的 嗓音 曾是 真的 一个 美好的 男高音 ,

吉姆的男中音很好听，而汤姆的嗓音其实是相当不错的男高音。

[waɪl] [maɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑ:ndɪ'skrɪpt] [və'reɪətɪ] .
while mine was of a nondescript variety .
尽管 矿 曾是 的 一个 不伦不类 种类 .

而我的那一个则毫不起眼。

[wi:; wi] [spent] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] ['kævərn] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ə'raʊnd] .
We spent hours in this cavern in singing and exploring around .
我们 花费 小时 在 这 洞穴 在 歌唱 和 探索 大约 .

我们在这个洞穴里待了好几个小时，唱歌、探索。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [lets] [du:] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
" I'll tell you what let's do , " exclaimed Tom .
" 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 , " 惊呼 汤姆 .

“我来告诉你我们该怎么做，”汤姆喊道。

" [lets] [kɑ:rv] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ɪn] [hɪr] . "
" Let's carve our names in here . "
" 我们来吧 雕刻 我们的 姓名 在 这里 . "

“让我们在这里刻上我们的名字吧。”

" [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [aɪ] [ə'gri:d] .
" **Good idea** , " **I agreed** .
" 好的 主意 , " 我 同意 .

“好主意，”我同意道。

[soʊ][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊəz] [wi:; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪft] ['aʊə; ɑ:r]
So we went to work and in a couple of hours we had finished our
所以 我们 去 到 工作 和 在 一个 夫妻 的 小时 我们 有 完成的 我们的
[tæsk] .
task .
任务 .

于是我们开始工作，几个小时后就完成了任务。

[ðə; ði] ['sændstoʊn] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] , [ðæt] [ɪz] , [kəm'pærətɪvli] [soʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]
The sandstone was soft , that is , comparatively so , and we enjoyed working in
这 砂岩 曾是 柔软的 , 那 是 , 比较 所以 , 和 我们 享受 在职的 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

砂岩质地较软，也就是说相对而言比较软，我们很喜欢在里面工作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['pleʒər] [ɪn] ['aʊə; ɑ:r] ['kwaiət] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðæt] ['feltəd] [pleɪs] [ə'weɪ]
There was a peculiar pleasure in our quiet industry in that sheltered place away
那里 曾是 一个 奇特 乐趣 在 我们的 安静的 行业 在 那 避难所 地方 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊn] ,
from the turmoil of the river and the lone ,
从 这 动荡 的 这 河 和 这 孤独 ,

在远离河流喧嚣和孤独的僻静之地，我们安静地劳作，从中感受到一种奇特的乐趣。

[wɜrd] ['dezərt] [lænd] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] .
weird desert land through which we were traveling .
诡异的 沙漠 土地 通过 哪个 我们 是 旅行 .

我们穿越的这片沙漠地带十分奇特。

[aɪ] ['fɪnɪft] [maɪ] [neɪm] [fɜ:rst] .
I finished my name first .
我 完成的 我的 姓名 第一的 .

我先报出了自己的名字。

" [dʒoʊ] ['dɑ:rlɪŋtən] .
" **Jo Darlington** .
" 乔 达灵顿 .

乔·达林顿。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] ['vɪzɪt] [ðæt] ['kævərən] , [wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] [ɪm'prɑ:bəbl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] .
" **If you ever visit that cavern , which is most improbable , you will see it there** .
" 如果 你 曾经 访问 那 洞穴 , 哪个 是 最多 不太可能 , 你 将要 看 它 那里 .

“如果你有机会去参观那个洞穴（虽然可能性极小），你就会在那里看到它。”

[ɪf] [sʌm; səm] ['fju:tʃər] [ɪk'splɔ:rər] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [dra:p] [ɪn] ,
If some future explorer , several thousand years from now chances to drop in ,
如果 一些 未来 探险家 , 一些 千 年 从 现在 机会 到 降低 在 ,
如果几千年后，某个未来的探险家有机会来到这里，

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [si:] [maɪ] [neɪm] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['dʊrəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪt'self] .
he will also see my name there , as durable as the stone itself .
他 将要 还 看 我的 姓名 那里 , 作为 耐用的 作为 这 石头 本身 .

他也会看到我的名字在那里，像石头本身一样永不褪色。

[aɪ][left][ðə; ði][ˈlðər][ˈɑ:rtɪsts][æt; ət][wɜ:rk][ænd; ənd][went][aʊt][tu:; tə][teɪk][ə; eɪ][lʊk][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r]
I left the other artists at work and went out to take a look at our
我 左边 这 其他 艺术家 在 工作 和 去 出去 到 拿 一个 看 在 我们的
[boʊt] .
boat .
船 .

我让其他艺术家继续工作，然后出去看了看我们的船。

[aɪ][dʒʌst][stept][aʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈentrəns] ,
I just stepped outside of the entrance ,
我 只是 步 外部 的 这 入口 ,
[θru:] [ðə; ði][skri:n][ʌv; əv][ˈkɑ:tnwʊd][aɪ][sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ][ðæt]
and at my first glance through the screen of cottonwoods I saw something that
和 在 我的 第一的 瞥一眼 通过 这 屏幕 的 白杨树 我 锯 某物 那
[froz] [em ˈi:] [ɪn][maɪ][træks] .
froze me in my tracks .
冻住了 我 在 我的 轨道 .

当我透过白杨树的缝隙第一眼看到一些东西时，我顿时愣住了。

[aɪ][meɪd][aʊt][æn; ən][ˈɪndiən][ˈmeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][wei][əˈb:ŋ][ə; eɪ][treɪl][tɔ:rdz][ˈaʊər; ɑ:r][boʊt] .
I made out an Indian making his way along a trail towards our boat .
我 制成 出去 一个 印度 制作 他的 方式 沿着 一个 踪迹 向 我们的 船 .
[hu:] [wʊd][ri:tʃ][aɪ ˈti:][fɜ:rst] ?
Who would reach it first ?
WHO 会 抵达 它 第一的 ?

我看到一个印第安人正沿着小路向我们的船走来。

谁会第一个到达那里？

[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rpəs][wʌz; wəz][ˈeɪdənt] .
His purpose was evident .
他的 目的 曾是 明显 .
[tu:; tə][ri:tʃ][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][kʌt][aɪ ˈti:][lu:s][ænd; ənd][drɪft][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] .
To reach the boat and cut it loose and drift with it into the river .
到 抵达 这 船 和 切 它 松动的 和 漂移 和 它 进入 这 河 .

到达小船边，割断船绳，然后随船漂流到河里。

[ðen][wer][wʊd][wi:; wi][bi:; bi] ?
Then where would we be ?
然后 在哪里 会 我们 是 ?
[ˈstrændɪd][haɪ][ænd; ənd][draɪ][wɪð; wɪθ][ˈni:ðər][səˈplaɪz][nɔ:r][ˈɡʌnz] , [nɔ:r][boʊt] .
Stranded high and dry , with neither supplies nor guns , nor boat .
搁浅 高的 和 干燥 , 和 两者都不 补给品 也不 枪支 , 也不 船 .

被困在荒岛上，既没有补给，也没有枪支，更没有船。

[aɪ][geɪv][wʌn][jel][tu:; tə][ðə; ði][bɔɪz][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪriər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪv] ,
I gave one yell to the boys in the interior of the cave ,
我 给予 一 叫喊 到 这 男孩们 在 这 内部的 的 这 洞穴 ,
[ænd; ənd][spræŋ][ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][ˌʌnˈli:ft][ˈenərdʒi] .
and sprang forward with unleashed energy .
和 弹簧 向前 和 释放 活力 .

然后带着释放出的能量向前跃去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][boʊt] .

The Indian started at the same time towards the boat .
这 印度 开始 在 这 相同的 时间 向 这 船 .

印度人也同时向船走去。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['klɪrər] [treɪl][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ænd; ɐnd] [li:pt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He had a clearer trail than I did , and leaped forward with the
他 有 一个 更清晰 踪迹 比 我 做过 , 和 跳跃 向前 和 这

[ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .

swiftness of a deer .
速度 的 一个 鹿 .

他比我更容易找到踪迹，像鹿一样迅猛地向前跃去。

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ] [rʌn][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪk] , [ˈni:ðər] [brʌʃ] [nɔ:r][b:gz][kʊd; kəd][stɑ:p][em 'i:] .

Never had I run for such a stake , neither brush nor logs could stop me .
绝不 有 我 跑步 为了 这样的 一个 赌注 , 两者都不 刷子 也不 日志 可以 停止 我 .

我从未如此奋力奔跑，灌木丛和原木都无法阻挡我。

[aɪ] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [spi:d] [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [tɔ:rdz]

I tore through the bushes with tremendous speed and down the slope towards
我 撕裂 通过 这 灌木丛 和 巨大的 速度 和 向下 这 坡 向

[ðə; ði][boʊt][aɪ] [hə:ld] [maɪ'self] .

the boat I hurled myself .
这 船 我 投掷 我 .

我以惊人的速度穿过灌木丛，顺着斜坡冲向小船，纵身跃下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ə'hed] [baɪ] ['fɪfti] [fi:t] , [ænd; ɐnd] [spræŋ] [ɑ:n] " [ðə; ði] ['kæptɪn] .

But the Indian was ahead by fifty feet , and sprang on " The Captain .
但 这 印度 曾是 前方 经过 五十 脚 , 和 弹簧 在 " 这 队长 .

但印第安人领先五十英尺，扑向了“船长”。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [em 'i:] , ['θroʊɪŋ] [wʌn][hænd][ʌp] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :

" Then he turned towards me , throwing one hand up , exclaiming :
" 然后 他 转向 向 我 , 投掷 一 手 向上 , 惊呼 :

然后他转向我，举起一只手，喊道：

" [haʊ] , [haʊ] , [dʒoʊ] ['dɑ:rlɪŋtən] ?

" How , how , Jo Darlington ?
" 如何 , 如何 , 乔 达灵顿 ?

“怎么会这样，乔·达林顿？”

" [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [ɪn] ['æbsəlu:t] [ænd; ɐnd] [ʌn'baʊndɪd] [ə'meɪzmənt] .

" I stopped and sat down in absolute and unbounded amazement .
" 我 停止 和 卫星 向下 在 绝对 和 无界 惊愕 .

“我停下脚步，坐了下来，感到无比震惊和难以置信。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hwa:rez]['hɑ:pkiŋz] .

It was Juarez Hopkins .
它 曾是 华雷斯 霍普金斯 .

是胡亚雷斯·霍普金斯。

" ['hɜ:ri] , [bɔɪz] , " [aɪ] [jeld] , " [ɪts] ['hwa:rez] .

" Hurry , boys , " I yelled , " it's Juarez .
" 匆忙 , 男孩们 , " 我 大喊 , " 它是 华雷斯 .

“快点，伙计们，”我喊道，“是华雷斯。”

" [wi:; wi] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ɐn][ɪks'aɪtɪd] [steɪt] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,

" We gathered around him in an excited state , slapping him on the back ,
" 我们 聚集 大约 他 在 一个 兴奋的 状态 , 拍打 他 在 这 后退 ,

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

wringing his hand ,
拧干 他的 手 ,

我们激动地围在他身边，拍打他的背，紧紧握住他的手。

[ænd; ɐnd][ˈɛksə,kju:tɪŋ][ə; eɪ][wɔ:r] [dæns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

and executing a war dance upon the deck of " The Captain .

和 执行 一个 战争 舞蹈 之上 这 甲板 的 " 这 队长 .

在“船长”号的甲板上表演战舞。

" [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnu:mərəs] [ˈkwestʃənz] [hi;; hi][tu:ld][ju: 'es] [ˈsɪmpli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] [ɪn] [sɜ:rt]

" In reply to our numerous questions he told us simply of his trip in search "

" 在 回复 到 我们的 很多的 问题 他 讲述 我们 简单地 的 他的 旅行 在 搜索

[ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [gli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] .

of us with an occasional gleam of his white teeth .

的 我们 和 一个 偶然 闪耀 的 他的 白色的 牙齿 .

“面对我们提出的诸多问题，他只是简单地讲述了他寻找我们的旅程，偶尔还会露出一口洁白的牙齿。

[hi;; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ɐnd] [faʊnd] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r][plænz] ,

He had met the captain and found out our plans ,

他 有 遇见 这 队长 和 成立 出去 我们的 计划 ,

他见过船长，并了解了我们的计划。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wer] [wi;; wi] [wʊd] [stɑ:rt] , [hi;; hi][hæd; həd] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu;; tə]

but not knowing exactly where we would start , he had determined to

但 不是 会心 确切地 在哪里 我们 会 开始 , 他 有 决定 到

[,ɪntərˈsept] [ju: 'es] [br'loʊ] ,

intercept us below ,

截距 我们 以下 ,

但他并不清楚我们究竟会从哪里开始，所以他决定在下方拦截我们。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] .

at the crossing of The Fathers .

在 这 过境 的 这 父亲们 .

在诸圣十字路口。

[hi;; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [aʊt] [tu:] [ˈbrɑ:ŋkəs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hɪmˈself] .

He had worn out two bronchos , but was in good condition himself .

他 有 磨损 出去 二 支气管 , 但 曾是 在 好的 状况 他自己 .

他骑坏了两匹野马，但他自己身体状况良好。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ˈkænjən] .

It was by a curious accident that he had found us in the Temple canyon .

它 曾是 经过 一个 好奇的 事故 那 他 有 成立 我们 在 这 寺庙 峡谷 .

他是在一次偶然的机会上，在寺庙峡谷里找到了我们。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈleɪtər] .

I will explain how this was later .

我 将要 解释 如何 这 曾是 之后 .

我稍后会解释事情的来龙去脉。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ]

CHAPTER XXVI

章 26

第二十六章

[ˈhwa:rez] [brɪŋz] [ju: 'es] [nu:z]

JUAREZ BRINGS US NEWS

华雷斯 带来 我们 消息

华雷斯给我们带来了新闻

" [ju;; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz][ju;; jʊ] [ju:st] [tu;; tə] , " [sed] [ˈdʒɪm] , " [ˈoʊnli][ju;; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər] [her]

" You look very much as you used to , " said Jim , " only you have your hair "

" 你 看 非常 很多 作为 你 用过的 到 , " 说 吉姆 , " 仅有的 你 有 你的 头发

[kʌt] .

cut .

切 .

“你看起来和以前很像，”吉姆说，“只是头发剪短了。”

[həʊ] [wɜːr; wər][jɔː; jə] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ? "
 How were your father and mother ? "
 如何 是 你的 父亲 和 母亲 ? "

你的父母怎么样？

" [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
 " Father and mother are very well , " he said ,
 " 父亲 和 母亲 是 非常 出色地 , " 他 说 ,
 " 父母都很好,"他说。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;
 speaking slowly and very distinctly in a low voice ;
 请讲 缓慢地 和 非常 明显地 在 一个 低的 嗓音 ;

用低沉而清晰缓慢的声音说话；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksent] .
 there was only the slightest trace of an accent .
 那里 曾是 仅有的 这 丝毫 痕迹 的 一个 口音 .

他的口音只有极其轻微的痕迹。

" [ðeɪ] [gruː] [ˈjʌŋgər] [wen] [hwaːˈni:tə][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hoʊm] . "
 " They grew younger when Juanita and I came home . "
 " 他们 生长 年轻 什么时候 胡安妮塔 和 我 来了 家 . "

“我和胡安妮塔回家的时候，他们看起来年轻了不少。”

" [haʊ] [ɪz][hwaːˈni:tə] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [ˈɪntrəst] .
 " How is Juanita ? " inquired Tom with a deep and courteous interest .
 " 如何 是 胡安妮塔 ? " 询问 汤姆 和 一个 深的 和 有礼貌 兴趣 .

“胡安妮塔怎么样了？”汤姆带着深切而礼貌的关切问道。

[ˈhwaːrez] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [waɪt] [tiːθ] .
 Juarez smiled with a flash of his strong , white teeth .
 华雷斯 微笑 和 一个 闪光 的 他的 强的 , 白色的 牙齿 .

胡亚雷斯咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

" [ɑː] , [hwaːˈni:tə] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪz] [wel] .
 " Ah , Juanita , she too is well .
 " 啊 , 胡安妮塔 , 她 也 是 出色地 .

“啊，胡安妮塔，她也很好。”

[ˈveri] [ˈprɪti] [gɜːrl] .
 Very pretty girl .
 非常 漂亮的 女孩 .

非常漂亮的女孩。

[tɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] .
 Tall and very strong , but no more than that like an Indian .
 高的 和 非常 强的 , 但 不 更多的 比 那 喜欢 一个 印度 .

身材高大强壮，但仅此而已，就像一个印第安人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] [her] [blæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][bæd] [ˈiːðər] .
 Her eyes are blue and hair black , and her skin it is not bad either .
 她 眼睛 是 蓝色的 和 头发 黑色的 , 和 她 皮肤 它 是 不是 坏的 任何一个 .

她有一双蓝色的眼睛和一头黑色的头发，皮肤也不错。

[hwaːˈni:tə][ʃiː; ʃi] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
 Juanita she likewise is a child .
 胡安妮塔 她 同样地 是 一个 孩子 .

胡安妮塔也是个孩子。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [ʌv] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [huː] [ˈreskjʊːd] [hɜːr; hər] .
 She sent her love and thanks to the three boys who rescued her .
 她 发送 她 爱 和 谢谢 到 这 三 男孩们 WHO 获救 她 .

她向救了她的三个男孩表达了爱意和感谢。

[həʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [haɪ] ?
How is that for high ?
如何 是 那 为了 高的 ？

这算高吗？

" [wiː; wi] [læft] .
" We laughed .
" 我们 笑了 。

我们笑了。

[hɪz; ɪz] ['græftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slæŋ] [freɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .
His grafting of a slang phrase on his precise English was amusing .
他的 嫁接 的 一个 俚语 短语 在 他的 精确的 英语 曾是 有趣 。

他将俚语融入到自己精准的英语中，这很有趣。

" [maɪ] ['mʌðər] [lʌv] [hwaː'niːtə] ['veri] [mʌtʃ] .
" My mother love Juanita very much .
" 我的 母亲 爱 胡安妮塔 非常 很多 。

我母亲非常爱胡安妮塔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She is much comfortable for her .
她 是 很多 舒服的 为了 她 。

她感觉很自在。

[aɪ] [tel] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [aɪ] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɑːn][ðə; ði][faːrm] ,
I tell father and mother I stay for awhile on the farm ,
我 告诉 父亲 和 母亲 我 停留 为了 一会儿 在 这 农场 ；

我告诉爸爸妈妈我会在农场待一段时间，

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [liːv] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][dʒoʊ] .
but by and by leave and go with Jim and Tom and Jo .
但 经过 和 经过 离开 和 去 和 吉姆 和 汤姆 和 乔 。

但过段时间，你还是会离开，和吉姆、汤姆还有乔一起走。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] , ['faːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [wʌns] [mɔːr] .
Out in the mountains , over the plains , follow the trail once more .
出去 在 这 山脉 ， 超过 这 平原 ， 跟随 这 踪迹 一次 更多的 。

在山间，越过平原，再次沿着小路前行。

[siː] ? "
See ? "
看 ？ "

看？ "

" [jes] , ['pɜːrfɪktli] , ['hwaːrez] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , perfectly , Juarez , " I said .
" 是的 ， 完美 ， 华雷斯 ， " 我 说 。

“是的，完全正确，胡亚雷斯，”我说。

" [aɪ] [tel] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] [ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] .
" I tell my own people I cannot sleep under a roof .
" 我 告诉 我的 自己的 人们 我 不能 睡觉 在下面 一个 屋顶 。

“我告诉我自己的人民，我无法在屋檐下安睡。”

[aɪ][daɪ] , [noʊ] [er] .
I die , no air .
我 死 ， 不 空气 。

我死了，没有空气。

[aɪ] ['kænɑːt] [draɪv] [fæt] , [sloʊ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [taʊn] .
I cannot drive fat , slow horses to town .
我 不能 驾驶 胖的 ， 慢的 马匹 到 镇 。

我不能驾驭又胖又慢的马进城。

[aɪ] ['kændɑ:t] [pɪtʃ] [heɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wægən][ɔ:r][dɪg] [ʌp] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
I cannot pitch hay into a wagon or dig up the potato from the ground .
我 不能 沥青 干草 进入 一个 车皮 或者 挖 向上 这 土豆 从 这 地面 .
我不能把干草装进马车，也不能把土豆从地里挖出来。

[noʊ] , [noʊ] !
No , No !
不 , 不 !

不，不！

[ðeɪ] [ʌndər'stænd] .
They understand .
他们 理解 .

他们明白。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jə][ɔ:l][frʌm; frəm] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
I have one letter for you all from father and mother .
我 有 一 信 为了 你 全部 从 父亲 和 母亲 .
我这里有一封父母写给你们的信。

" [hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fa:sənd] .
" **He extracted it from the inside of his shirt where it was fastened .**
" 他 提取 它 从 这 里面 的 他的 衬衫 在哪里 它 曾是 系紧 .
他从衬衫内侧的扣子处把它取了出来。

[wi:; wi] [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪps] ['kæbɪn] .
We read it , sitting on the top of our ship's cabin .
我们 读 它 , 坐着 在 这 顶部 的 我们的 船的 舱 .
我们坐在船舱顶上读了这本书。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['meni] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] .
It contained many messages of good will for us and of affection .
它 包含 许多 消息 的 好的 将要 为了 我们 和 的 感情 .
其中包含了许多对我们的美好祝愿和深情厚谊的信息。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rɪfɪktli] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][sʌn]['hwɑ:rez] ['trævɪŋ]
They said that they were perfectly reconciled to having their son Juarez traveling
他们 说 那 他们 是 完美 和解 到 拥有 他们的 儿子 华雷斯 旅行
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 .
他们说他们完全不介意儿子胡亚雷斯和我们一起旅行。

[ðæt] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'tentɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][fa:rm]['æftər] ['hævɪŋ] [spɛnt]
That they realized that he could not be contented on a farm after having spent
那 他们 已实现 那 他 可以 不是 是 满足 在 一个 农场 后 拥有 花费
['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] .
nearly all his life among the Indians .
几乎 全部 他的 生活 之中 这 印度人 .
他们意识到，他几乎一生都生活在印第安人中间，所以他不可能满足于农场生活。

[ɔ:lsoʊ][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [i:st] .
Also we must be sure to visit them before we returned East .
还 我们 必须 是 当然 到 访问 他们 前 我们 返回 东方 .
此外，我们返回东部之前一定要去拜访他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['letər] [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'pri:ʃiɪtɪd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It was a good letter and we appreciated every word of it .
它 曾是 一个 好的 信 和 我们 感谢 每一个 单词 的 它 .
这是一封很好的信，我们很欣赏信中的每一个字。

[wiː; wi] [siːmd] [juˈhaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] ,
We seemed united with the outside world once more ,
我们 似乎 团结的 和 这 外部 世界 一次 更多的 ,
我们似乎再次与外界融为一体了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ˈdʌbli] [ˈfɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [traɪd] [ˈkɑːmræd] , [ˈhwaːrez] , [wɪð; wɪθ]
and we felt doubly fortified to have our tried comrade , Juarez , with
和 我们 毛毡 双倍 强化 到 有 我们的 尝试 同志 , 华雷斯 , 和
[juːˈes] .
us :
我们 :

有我们久经沙场的战友胡亚雷斯在身边，我们感到更加安心。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈhwaːrez]
There had been , as you remember , a natural friendship between Juarez
那里 有 到过 , 作为 你 记住 , 一个 自然的 友谊 之间 华雷斯
[ænd; ənd][ˈdʒɪm] .
and Jim .
和 吉姆 :

如你所知，胡亚雷斯和吉姆之间一直有着天然的友谊。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈhwaːrez] [əkˈseptɪd] [bəʊθ][tɑːm][ænd; ənd][emˈiː][æz; əz] [ˈkɒmreɪdz] , [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi]
But now , Juarez accepted both Tom and me as comrades , something he
但 现在 , 华雷斯 公认 两个都 汤姆 和 我 作为 同志们 , 某物 他
[hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
had not done before ,
有 不是 完毕 前 ,

但现在，胡亚雷斯接纳了我和汤姆为同志，这是他以前从未做过的事。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈmembər] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] .
which we remembered , if you do not .
哪个 我们 记得 , 如果 你 做 不是 :
我们记得，如果你不记得的话。

[ɪn] [əˈpɪərəns] , [ˈhwaːrez][wʌz; wəz][nəʊ][bːŋgər][ðə; ði][ˈɪndiən] ,
In appearance , Juarez was no longer the Indian ,
在 外貌 , 华雷斯 曾是 不 更长 这 印度 ,
从外表上看，胡亚雷斯已经不再是印第安人了。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪð] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtaɪərləs] [ɪnˈdʊərəns] .
except for the lithe grace of his movements and his tireless endurance .
除了 为了 这 轻盈 优雅 的 他的 移动 和 他的 不知疲倦 耐力 :
除了他轻盈优雅的动作和不知疲倦的耐力之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈretɪsnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
There was also a certain dignity of reticence that he had derived from
那里 曾是 还 一个 肯定 尊严 的 沉默寡言 那 他 有 衍生的 从
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他身上也有一种含蓄的尊严，这是他从他们身上汲取的。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [kʌt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈflænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bluː]
His dark hair was neatly cut and he wore a grey flannel shirt and blue
他的 黑暗的 头发 曾是 整齐地 切 和 他 穿着 一个 灰色的 绒布 衬衫 和 蓝色的
[ˈtraʊzərz] .
trousers .
裤子 :

他深色的头发剪得很整齐，穿着灰色法兰绒衬衫和蓝色长裤。

[ðə; ði] ['gretɪst] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The greatest change was in his eyes .
这 最 改变 曾是 在 他的 眼睛 .

他变化最大的是眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] [braʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][bɔːst] [ðæt] [blæk] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv]

They were of a mild brown and had lost that black fierceness of
他们 是 的 一个 温和的 棕色的 和 有 丢失的 那 黑色的 凶猛 的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌləŋ] [dɪs'trʌst] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðəm; ðəm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst]
expression and sullen distrust that had haunted them when we had first
表达 和 忧郁 怀疑 那 有 闹鬼的 他们 什么时候 我们 有 第一的

[met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [plə'toʊ] ,

met him on the captain's plateau ,
遇见 他 在 这 船长的 高原 ,

它们的颜色变成了浅棕色，失去了我们第一次在船长台地上见到他时，它们身上那种阴沉凶狠的表情和不信任感。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hwɑː'ni:tə][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['iːg(ə)l] ['feðər] .

when his sister Juanita was still a captive in the power of Eagle Feather .
什么时候 他的 姐姐 胡安妮塔 曾是 仍然 一个 俘虏 在 这 力量 的 鹰 羽毛 .

当时他的妹妹胡安妮塔还被鹰羽囚禁着。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][boʊt] , ['hwaːrez] ? "

" What do you think of our boat , Juarez ? "
" 什么 做 你 思考 的 我们的 船 , 华雷斯 ? "

“胡亚雷斯，你觉得我们的船怎么样？ ”

" [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

" You make her ? " he inquired .
" 你 制作 她 ? " 他 询问 .

“你让她来的？”他问道。

" [ʃʊr] , " [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] .

" Sure , " we replied .
" 当然 , " 我们 回复 .

“当然可以，”我们回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] " [ðə; ði] ['kæptɪn] " ['oʊvər][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] ,

He looked " The Captain " over from stem to stern ,
他 看起来 " 这 队长 " 超过 从 干 到 船尾 ,

他从船头到船尾打量了“船长”一番，

['mɪsɪŋ] [noʊ][paːrt][ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌk(ə)n] ['ʌndər] ['dʒɪmz] ['kerf(ə)l] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .

missing no part of its construction under Jim's careful explanation .
丢失的 不 部分 的 它是 建造 在下面 吉姆的 小心 解释 .

在吉姆的细致讲解下，他完全理解了构造过程，没有遗漏任何一部分。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" Ah , " he said finally , with a smile .
" 啊 , " 他 说 最后 , 和 一个 微笑 .

“啊，”他最后笑着说道。

" [fiː; ji][ɪz][ə; eɪ]['dʒɪm] ['dændi] .

" She is a Jim Dandy .
" 她 是 一个 吉姆 花花公子 .

她是个风流倜傥的人。

" [wiː; wi] [grɪnd] ['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌn] .

" We grinned our appreciation of his pun .
" 我们 咧嘴一笑 我们的 欣赏 的 他的 双关语 .

我们咧嘴一笑，表示欣赏他的双关语。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['riːəl] [ə'merɪkən] , " [sed] [tɑːm] , " [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]
" **You are a real American** , " **said Tom** , " **or you would have never thought of**
" 你 是 一个 真实的 美国人 , " 说 汤姆 , " 或者 你 会 有 绝不 想法 的
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“你真是个地道的美国人,”汤姆说,“否则你永远不会想到这一点。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [straɪk] [juː 'es] [hɪr] ? " [æskt] ['dʒɪm] ,
" **How did you happen to strike us here ?** " **asked Jim** ,
" 如何 做过 你 发生 到 罢工 我们 这里 ? " 问 吉姆 ,
吉姆问道:“你们怎么会在这里袭击我们呢? "

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][fɜːrst] [plænd] . "
" **instead of at the crossing of The Fathers as you had first planned** . " "
" 反而 的 在 这 过境 的 这 父亲们 作为 你 有 第一的 计划 . " "
“而不是像你最初计划的那样,在父辈十字路口。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['treʒər] [ðæt] [laɪz][ɪn] [ðɪs] ['kænjən] , " [hiː; hi]
" **I wanted to make a search for some treasure that lies in this canyon** , " **he**
" 我 通缉 到 制作 一个 搜索 为了 一些 宝藏 那 谎言 在 这 峡谷 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我想在这个峡谷里寻找一些宝藏,”他回答说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn]
" **I have often heard of it through the captives we took from the southern**
" 我 有 经常 听到 的 它 通过 这 俘虏 我们 采取 从 这 南部
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,

“我经常从我们从南方部落俘虏的俘虏那里听到这件事,

[ðə; ði][paɪ] [juːt] ,
the Pai Ute ,
这 派 尤特 ,

派乌特人

[huː] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd][gɔːt][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪndiəns] [huː] [bɪld] ['haʊzɪz] [ɪn]
who in turn had got it from some of these Indians who build houses in
WHO 在 转动 有 得到 它 从 一些 的 这些 印度人 WHO 建造 房屋 在
[ðə; ði] [klɪfs] .
the cliffs .
这 悬崖 .

他们又是从一些在悬崖上建造房屋的印第安人那里得到的。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn]['peɪpər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] .
" **I have it down in paper as much as I remember** .
" 我 有 它 向下 在 纸 作为 很多 作为 我 记住 .
“我尽可能地把我记得的东西都记在纸上了。”

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [tə'geðər] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'ɡriː] . "
We will look together if you agree . "
我们 将要 看 一起 如果 你 同意 . "
如果你同意,我们可以一起看看。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , ['hwaːrez] , " [wiː; wi] [sed] .
" **There will be no trouble about that , Juarez** , " **we said** .
" 那里 将要 是 不 麻烦 关于 那 , 华雷斯 , " 我们 说 .
“那不会有任何问题,华雷斯,”我们说。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][wɔ:rn] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpə][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
" **He took out a worn piece of paper and studied it carefully** .

" 他 采取 出去 一个 磨损 片 的 纸 和 研究 它 小心 .

他拿出一张破旧的纸，仔细地研究了一番。

" [aɪ 'ti:][ɪz][gəʊld] ['nʌɡɪts] ,
" **It is gold nuggets** ,

" 它 是 金子 鸡块 ,

“那是金块，

['breɪsləts] [ænd; ənd] ['dʒemz][ænd; ənd][wʌn][gəʊld] [krɔ:s] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pri:sts] [baɪ][ðə; ði]
bracelets and gems and one gold cross taken from the early priests by the

手镯 和 宝石 和 一 金子 叉 已采取 从 这 早期的 神父 经过 这

['indiəns] .
Indians .

印度人 .

印第安人从早期祭司那里夺走了手镯、宝石和一枚金十字架。

" [baɪ] [trə'dɪ](ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] .
" **By tradition it was left hidden in the canyon** .

" 经过 传统 它 曾是 左边 隐 在 这 峡谷 .

按照传统，它被藏在峡谷里。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [θri:] ['kɜ:vz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvə] [br'loʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn] . "
" **It is three curves in the river below a great cavern** . "

" 它 是 三 曲线 在 这 河 以下 一个 伟大的 洞穴 . "

“这是大洞穴下方河流的三个弯道。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kævərn] , ['hwa:rez] , [ʌp][ðer; ðər] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **There's the cavern , Juarez , up there , " said Jim** .

" 有 这 洞穴 , 华雷斯 , 向上 那里 , " 说 吉姆 .

“华雷斯，那上面有个洞穴，”吉姆说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][wɪðθ; wɪθθ][ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] . "
" **It is five hundred feet in width and two hundred feet high** . "

" 它 是 五 百 脚 在 宽度 和 二 百 脚 高的 . "

“它的宽度为500英尺，高度为200英尺。”

" [soʊ][fɑ:r] , [soʊ] [wel] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **So far , so well , " he replied** .

" 所以 远的 , 所以 出色地 , " 他 回复 .

“目前为止，一切顺利。”他回答道。

" [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [kɜ:rv] [ju:; jʊ][lənd][ɑ:n][ðə; ði] [west] [bæŋk] ,
" **At the third curve you land on the west bank** ,

" 在 这 第三 曲线 你 土地 在 这 西方 银行 ,

“在第三个弯道处，你会到达西岸，

[ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪt][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .
you follow up a narrow slit in the wall of the canyon .

你 跟随 向上 一个 狭窄的 缝隙 在 这 墙 的 这 峡谷 .

你沿着峡谷壁上的一条狭窄缝隙前进。

[brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['næt(ə)rəl][fɔ:r'meɪ](ə)n] [laɪk] [ðɪs] [saɪn] [oʊ] .
Beyond it upon a rock , there is a natural formation like this sign O .

超过 它 之上 一个 岩石 , 那里 是 一个 自然的 形成 喜欢 这 符号 哦 .

在它后面的岩石上，有一个类似 O 的天然地貌。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] .
That is a symbol for the Indians of this region .

那 是 一个 象征 为了 这 印度人 的 这 地区 .

这是该地区印第安人的象征。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .

It means a great deal to them , but nothing to me .
它 方法 一个 伟大的 交易 到 他们 , 但 没有什么 到 我 .

这对他们来说意义重大, 但对我来说却无关紧要。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" There was a note of contempt in his voice .
" 那里 曾是 一个 笔记 的 鄙视 在 他的 嗓音 .

“他的语气中带着一丝轻蔑。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv] [ðɪs] [mɑ:rkɪt] [rɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['trezər] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .

" It is in the locality of this marked rock that the Indian treasure is hidden .
" 它 是 在 这 地点 的 这 标记 岩石 那 这 印度 宝藏 是 隐 .

“印度宝藏就藏在这块有标记的岩石附近。”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "

There you have it . "
那里 你 有 它 . "

就是这样。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['trezər] , [nɑ:t] [jet] , " [aɪ] [sed] .

" But not the treasure , not yet , " I said .
" 但 不是 这 宝藏 , 不是 然而 , " 我 说 .

“但还不是宝藏, 还没到时候,”我说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][sʌm; səm]['drægən][ɔ:r][sʌm; səm]['i:v(ə)l] [spel] . "

" I suppose that it is guarded by some dragon or some evil spell . "
" 我 认为 那 它 是 守卫 经过 一些 龙 或者 一些 邪恶的 拼写 . "

“我猜想那里是由一条恶龙或者某种邪恶的咒语守护着。”

" [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] .

" They say so .
" 他们 说 所以 .

他们这么说。

[ɪf] [ðə; ði] ['trezər] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd][wi:; wi][get] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,

If the treasure is not removed and we get near it ,
如果 这 宝藏 是 不是 已移除 和 我们 得到 靠近 它 ,

如果宝藏没有被移走, 而我们又能够靠近它,

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [strʌk] [baɪ] [blu:] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [red] [klaʊdz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [boʊnz] [wɪl]

we will be struck by blue lightning from red clouds and our bones will
我们 将要 是 击 经过 蓝色的 闪电 从 红色的 云 和 我们的 骨头 将要

[bi:; bi] [kraʃt] [baɪ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [bi:st] [ɔ:r]['dev(ə)l] ;

be crushed by some terrible beast or devil ;
是 碎 经过 一些 糟糕的 兽 或者 魔鬼 ;

我们将被红色云层中射出的蓝色闪电击中, 我们的骨头将被某种可怕的野兽或魔鬼碾碎;

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] . "

I know not which . "
我 知道 不是 哪个 . "

我不知道是哪一个。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['drægən] [ðæt] [gɑ:rdz] [ðɪs] ['trezər] , " [sed] ['dʒɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

" There is the dragon that guards this treasure , " said Jim , pointing to the river ,
" 那里 是 这 龙 那 守卫 这 宝藏 , " 说 吉姆 , 指向 到 这 河 ,

“守护这批宝藏的龙就在那里,”吉姆指着河说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] . "

" and it is certainly a terrible one . "
" 和 它 是 当然 一个 糟糕的 一 . "

“而且这的确是一场糟糕的灾难。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɜ:rθ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tɑ:m] .
" **How much is it all worth ?** " **asked the calculating Tom** .
" 如何 很多 是 它 全部 值得 ? " 问 这 计算 汤姆 :
"这一切值多少钱?" 精于算计的汤姆问道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? " [rɪ'plaɪd] ['hwɑ:rez] .
" **How can I tell ?** " **replied Juarez** .
" 如何 能 我 告诉 ? " 回复 华雷斯 :
"我怎么知道呢?" 胡亚雷斯回答道。

" ['meni] [men] [hæv; həv][soʊld][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **Many men have sold their lives for it** .
" 许多 男人 有 卖 他们的 生活 为了 它 :
"许多人为此献出了生命。"

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɜ:rθ] , [eɪ] ?
How much is a man worth , eh ?
如何 很多 是 一个 男人 值得 , 嗯 ?
一个男人值多少钱?

[kaʊnt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
Count it that way .
数数 它 那 方式 :
就这么算吧。

[ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] ['dʒu:əlz; 'dʒu:lz] , [θri:] [bɪɡ] ['hændfʊlz] , [ɑ:r; ər] ['θaʊzəndz; 'θaʊzənz][ænd; ɛnd]
The many strange jewels , three big handfuls , are thousands and
这 许多 奇怪的 珠宝 , 三 大的 一把 , 是 数千 和
['θaʊzəndz; 'θaʊzənz][ʌv; ɛv] ['mʌni] , [brɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɡoʊld] .
thousands of money , besides the gold .
数千 的 钱 , 除了 这 金子 :
除了黄金之外, 还有三大把奇特的珠宝, 价值数千元。

[ðə; ði][bɑ:ks][ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] — ['bi:tn] [ɡoʊld][wɪð; wɪθ] ['dʒɛmz] [ɔ:l] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
The box itself is a richness — beaten gold with gems all over it , so they say .
这 盒子 本身 是 一个 丰富 — 被打败 金子 和 宝石 全部 超过 它 , 所以 他们 说 :
据说, 盒子本身就是一件极品——是用锤打的黄金制成, 上面镶嵌着宝石。

" [tɑ:m] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" **Tom stood with his mouth open and his eyes shining** .
" 汤姆 站立 和 他的 嘴 打开 和 他的 眼睛 灼灼 :
汤姆张着嘴, 眼睛闪闪发光地站在那里。

['dʒɪm] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Jim laughed at him .
吉姆 笑了 在 他 :
吉姆嘲笑他。

" [aɪ][bet][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['regjələɪr][oʊld] ['ʃaɪlə:k] [wen] [ju:; jʊ] [ɡroʊ] [ʌp] .
" **I bet you will make a regular old shylock when you grow up** .
" 我 赌注 你 将要 制作 一个 常规的 老的 夏洛克 什么时候 你 生长 向上 :
我敢打赌, 你长大后一定会成为一个典型的高利贷者。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mʌni] ['hʌŋɡri] [laɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] ['i:stərn] [ɡrʌbz] .
You are money hungry like all those eastern grubs .
你 是 钱 饥饿的 喜欢 全部 那些 东 幼虫 :
你跟那些东方蛆虫一样贪财。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒʊʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fer] [brɪtwiːn]
I tell you now that you and Jo only have a third of our share between
我 告诉 你 现在 那 你 和 乔 仅有的 有 一个 第三 的 我们的 分享 之间
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我现在告诉你，你和乔加起来只分得了我们财产的三分之一。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [twɪnz] .
as you happen to be twins .
作为 你 发生 到 是 双胞胎 .

你们恰好是双胞胎。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ðə; ði][ˈoʊldɪst] , [ˈðerfɔːr] [aɪ][get] [tuː] - [θɜːrd] .
You see , I'm the oldest , therefore I get two - thirds .
你 看 , 我是 这 最老 , 所以 我 得到 二 - 三分之一 .

你看，我是年纪最大的，所以我分到三分之二。

" [aɪ] [grɪnd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈdʒɪm] [keəd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
" **I grinned , because I knew that Jim cared as little for money as it**
" 我 咧嘴一笑 , 因为 我 知道 那 吉姆 关心 作为 小的 为了 钱 作为 它
[wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] .
was possible to .
曾是 可能的 到 .

我咧嘴一笑，因为我知道吉姆对金钱的重视程度几乎为零。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtʌərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
In fact , he was entirely indifferent to it .
在 事实 , 他 曾是 完全 冷漠 到 它 .

事实上，他对此完全漠不关心。

[tɑːm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] .
Tom should have known this .
汤姆 应该 有 已知 这 .

汤姆应该知道这一点。

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] [ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi]
But money was , with him , too sacred and serious a matter to be
但 钱 曾是 , 和 他 , 也 神圣 和 严肃的 一个 事情 到 是
[ˈteɪkən] [ˈlaɪtli] .
taken lightly .
已采取 轻轻 .

但对他来说，金钱是一件神圣而严肃的事情，绝不能轻视。

[hiː; hi] [gruː] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈdʒɪm][tuː; tə] [straɪk]
He grew white with anger , and picking up a stick made for Jim to strike
他 生长 白色的 和 愤怒 , 和 挑选 向上 一个 戳 制成 为了 吉姆 到 罢工
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他气得脸色发白，拿起一根棍子，吉姆就想打他。

[ˈhwaːrez] [stept] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
Juarez stepped between them .
华雷斯 步 之间 他们 .

胡亚雷斯挡在了他们中间。

" [juː; jʊ] [ɪkˈsaɪt] , [hɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkɑːlər] .
" **You excite , hot under the collar** .
" 你 激发 , 热的 在下面 这 衣领 .

你让我兴奋不已，怒火中烧。

[juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] .
" **You sit down** .
" 你 坐 向下 .

你坐下。

" [tɑ:m][dɪd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['emfəsis] [ˈʌndər] ['hwa:rez] ['gaɪdɪŋ] [hænd] .
" **Tom did so suddenly , and with emphasis under Juarez guiding hand** .
" 汤姆 做过 所以 突然 , 和 和 强调 在下面 华雷斯 指导 手 .
“汤姆突然这么做了，而且是在胡亚雷斯的指导下，重点突出。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [stɪk] ?
" **Now you give me that stick ?**
" 现在 你 给 我 那 戳 ?

现在你把那根棍子给我？

" [tɑ:m][dɪd][soʊ][ænd; ənd]['hwa:rez] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [ə'ɔ:r] .
" **Tom did so and Juarez tossed it ashore** .
" 汤姆 做过 所以 和 华雷斯 抛掷 它 岸上 .
“汤姆照做了，胡亚雷斯把它扔到了岸上。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ˈdʒɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɑ:mz] [ə'tæk] .
Jim said nothing and paid no attention to Tom's attack .
吉姆 说 没有什么 和 有薪酬的 不 注意力 到 汤姆的 攻击 .
吉姆一言不发，对汤姆的攻击毫不在意。

[tɑ:m] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tuː; tə] ,
Tom felt ashamed of himself , as he had every reason to ,
汤姆 毛毡 羞愧 的 他自己 , 作为 他 有 每一个 原因 到 ,
汤姆感到羞愧，他完全有理由感到羞愧。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm]
and for some time thereafter was a most amiable person , and Jim
和 为了 一些 时间 此后 曾是 一个 最多 可亲 人 , 和 吉姆
[dɪd][nɑ:t] ['ægrəveɪt] [hɪm; ɪm] .
did not aggravate him .
做过 不是 加剧 他 .

此后一段时间，他一直是個非常和藹可親的人，吉姆也沒有惹惱他。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ˈdʒɪm] ,
" **We will get an early start in the morning , " announced Jim** ,
" 我们 将要 得到 一个 早期的 开始 在 这 早晨 , " 宣布 吉姆 ,
“我们明天一早就出发，”吉姆宣布道。

" [ænd; ənd][dra:p] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][traɪ] ['aʊər; ɑ:r] [lʌk] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
" **and drop down the river and try our luck in looking for this bunch of**
" 和 降低 向下 这 河 和 尝试 我们的 运气 在 寻找 为了 这 束 的
[ˈvæljuəblz] . "
valuables . "
贵重物品 . "

“然后顺流而下，碰碰运气，看看能不能找到这堆贵重物品。”

" [haʊ] [dɪd] [ði:z] ['ɪndiəns] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] , ['hwa:rez] ?
" **How did these Indians get hold of so much , Juarez ?**
" 如何 做过 这些 印度人 得到 抓住 的 所以 很多 , 华雷斯 ?

“胡亚雷斯，这些印第安人是怎么弄到这么多东西的？”

" [aɪ] [æskt] , " [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['dʒɛmz] . "

" **I asked** , " **especially the gems** . "

" 我 问 , " 尤其 这 宝石 . "

我问道：“尤其是宝石。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [stoʊnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [saʊθ'west] , " [hi:; hi]

" **There are a good many stones to be picked up in the southwest** , " **he**

" 那里 是 一个 好的 许多 石头 到 是 挑选 向上 在 这 西南 , " 他

[rɪ'plaɪd] ,

replied ,

回复 ,

“西南地区有很多石头可以捡,”他回答说。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [kə'lek(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['grəʊɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] . "

" **and this collection has been growing for centuries** . "

" 和 这 收藏 有 到过 生长 为了 几个世纪 . "

“而且这个收藏已经积累了几个世纪。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɡoʊld][ba:ks] , " [aɪ] [sed] .

" **But the gold box** , " **I said** .

" 但 这 金子 盒子 , " 我 说 .

“但是那个金盒子,”我说。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

" **They did not make it** , **I suppose** . "

" 他们 做过 不是 制作 它 , 我 认为 . "

“我想他们没能成功。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" **No** , " **he replied** .

" 不 , " 他 回复 .

“不,”他回答道。

" [ðeɪ] ['kæptʃəd] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪndiəns][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

" **They captured it** , **that is the Indians in the early days** , **from the Hispanooles** .

" 他们 捕获 它 , 那 是 这 印度人 在 这 早期的 天 , 从 这 .

“他们从西班牙人手中夺取了它，那是早期的印第安人。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɡoʊld] .

And there were a lot of these jewels in it as well as the gold .

和 那里 是 一个 很多 的 这些 珠宝 在 它 作为 出色地 作为 这 金子 .

"

"

"

里面有很多珠宝，还有黄金。

" [wel] , [ɪf] ['sʌmbɑ:di] ['hæznt] [rɒbd] [ðə; ði][bæŋk] , " [sed] ['dʒɪm] , " [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['weɪɪŋ]

" **Well , if somebody hasn't robbed the bank** , " **said Jim** , " **we will soon be wearing**

" 出色地 ,如果 某人 还没有 被抢劫 这 银行 , " 说 吉姆 , " 我们 将要 很快 是 穿着

['daɪəmənds] . "

diamonds . "

钻石 . "

“嗯，如果银行还没被抢劫的话,”吉姆说，“我们很快就能戴上钻石了。”

" [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪ] ['ɔ:ldərmən] , " [aɪ] [sed] , " [wen] [wi:; wi][get] [rɪt] . "

" **We will look like a sporty alderman** , " **I said** , " **when we get rich** . "

" 我们 将要 看 喜欢 一个 运动型 市议员 , " 我 说 , " 什么时候 我们 得到 富有的 . "

“等我们发财了，我们看起来就像个运动型市议员,”我说。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [wer] ['daɪəmənds][ɪn][maɪ] [frʌnt] [ti:θ] , " [sed] ['dʒɪm] ,

" **I expect to wear diamonds in my front teeth** , " **said Jim** ,

" 我 预计 到 穿 钻石 在 我的 正面 牙齿 , " 说 吉姆 ,

吉姆说：“我希望我的门牙上能镶上钻石。”

" [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [wei] . "

" **if I can't dispose of them in any other way .** "

" 如果 我 不能 处置 的 他们 在 任何 其他 方式 . "

“如果我不能用其他方式处理它们的话。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [bai] [ə; ei] [sti:m] [jɑ:t] , [tu:] , " [aɪ] [sed] .

" **We can buy a steam yacht , too , " I said .**

" 我们 能 买 一个 蒸汽 游艇 , 也 , " 我 说 .

“我们也可以买一艘蒸汽游艇,”我说。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i:] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒɪm] .

" **Not for me , " remarked Jim .**

" 不是 为了 我 , " 评论 吉姆 .

“我可不这么认为,”吉姆说道。

" - [ðə; ði] ['kæptɪn] - [ɪz][ə; ei] [gʊd] [ɪ'hʌf] [boʊt][fɔ:r; fər][,em 'i:] .

" **' The Captain ' is a good enough boat for me .**

" - 这 队长 - 是 一个 好的 足够的 船 为了 我 .

“‘船长号’对我来说已经足够好了。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [roʊ] , ['hwa:rez] ? "

Can you row , Juarez ? "

能 你 排 , 华雷斯 ? "

胡亚雷斯，你会划船吗？

" [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][sʌm; səm] , [jes] .

" **Ah , yes , I think so some , yes .**

" 啊 , 是的 , 我 思考 所以 一些 , 是的 .

“啊，是的，我想有些人是这样，是的。”

[aɪ]['pæd(ə)] [ə; ei] [kə'hu:z] ['meni] , ['meni] [taɪmz] . "

I paddle a canoe many , many times . "

我 桨 一个 独木舟 许多 , 许多 时代 . "

我划过很多很多次独木舟。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [kə'hu:z] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .

" **This is no canoe , but I know you will do , " replied Jim .**

" 这 是 不 独木舟 , 但 我 知道 你 将要 做 , " 回复 吉姆 .

“这不是独木舟，但我知道你能行,”吉姆回答道。

" [ɪts] ['mɑ:ti] ['lʌki] [ju:; jʊ] [dra:pt] [ɪn][ɑ:n][ju: 'es] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] .

" **It's mighty lucky you dropped in on us when you did .**

" 它是 强大的 幸运的 你 掉落 在 在 我们 什么时候 你 做过 .

“你及时出现真是太幸运了。”

[tɑ:m][hæz; hæz][hæd; həd][ə; ei] [sɔ:r] [leg] ['evər] [sɪns] [æn; ən] ['ɪndiən] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [ə'hʌðər] ['kænjən]

Tom has had a sore leg ever since an Indian back there in another canyon

汤姆 有 有 一个 疮 腿 曾经 自从 一个 印度 后退 那里 在 其他 峡谷

[dra:pt] [ə; ei] [ra:k] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "

dropped a rock on him . "

掉落 一个 岩石 在 他 . "

自从之前在另一个峡谷里，有个印第安人朝汤姆扔石头砸中他之后，汤姆的腿就一直疼。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʌk] [ðæt] ['hwa:rez] [dɪd] [kʌm] [ə'bo:ŋ] [naʊ] , " [aɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

" **It was luck that Juarez did come along now , " I joined in .**

" 它 曾是 运气 那 华雷斯 做过 来 沿着 现在 , " 我 加入 在 .

“胡亚雷斯现在出现真是幸运,”我附和道。

" [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [hɪm; ɪm][bəəd] [ɪˈnʌf] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɡɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
" We will need him bad enough when we come to the Gorge of the Grand
" 我们 将要 需要 他 坏的 足够的 什么时候 我们 来 到 这 - 峡谷 的 这 盛大
[ˈkænjən] . - "
Canyon . ' "
峡谷 . - "

“当我们到达‘大峡谷’时，我们会非常需要他。”

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] ! " [sed] [ˈdʒɪm] .
" That's the place ! " said Jim .
" 那就是 这 地方 ! " 说 吉姆 .

“就是那儿！”吉姆说道。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
" I have read that it is over six thousand feet down from the rim of the
" 我 有 读 那 它 是 超过 六 千 脚 向下 从 这 轮缘 的 这
[ˈkænjən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] . "
canyon to the river . "
峡谷 到 这 河 . "

“我查阅资料得知，从峡谷边缘到河面落差超过六千英尺。”

" [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Straight up and down ? " asked Tom .
" 直的 向上 和 向下 ? " 问 汤姆 .

“垂直上下？”汤姆问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .
" No , " replied Jim .
" 不 , " 回复 吉姆 .

“不，”吉姆回答道。

" [ɪts] [ˈnɪrli] [θɜːrˈtiːn] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][rɪm][tuː; tə][rɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [wɔːlɪz] [ʌv; əv]
" It's nearly thirteen miles across from rim to rim and the precipitous walls of
" 它是 几乎 十三 英里 穿过 从 轮缘 到 轮缘 和 这 陡峭 墙壁 的
[ðə; ði][ɡɔːrdʒ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] . "
the gorge are only about fifteen hundred feet . "
这 峡谷 是 仅有的 关于 十五 百 脚 . "

“从峡谷边缘到边缘，宽度接近十三英里，而峡谷陡峭的两侧峭壁只有大约一千五百英尺高。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈhwaːrez] .
" I have heard of it , " said Juarez .
" 我 有 听到 的 它 , " 说 华雷斯 .

“我听说过这件事，”胡亚雷斯说。

" [ɔːl][ðə; ði][ˈɪndiəns] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" All the Indians know something about it .
" 全部 这 印度人 知道 某物 关于 它 .

“所有印度人都知道这件事。”

[sʌm; səm] [seɪ] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][ɡoʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlaɪv] .
Some say nobody can go through it alive .
一些 说 无人 能 去 通过 它 活 .

有人说没有人能活着经历这一切。

[ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
That the waters go down into the heart of the earth .
那 这 水 去 向下 进入 这 心 的 这 地球 .

水渗入地球深处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] , [em ˈiː] [siː] .
It is very wonderful , me see .
它 是 非常 精彩的 , 我 看 .

我觉得这很棒。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trezər] .

To - morrow we hunt for the treasure .
到 - 明天 我们 打猎 为了 这 宝藏 .

明天我们去寻宝。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːəˈraɪ]

" CHAPTER XXVII
" 章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [klɪf] ['vɪlɪdʒ]

THE CLIFF VILLAGE
这 悬崖 村庄

悬崖村

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈweɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Tom was the first awake the next morning .
汤姆 曾是 这 第一的 醒 这 下一个 早晨 .

第二天早上，汤姆是第一个醒来的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [ɔːˈredi] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkjuːt] ['riːdər] .

The reason is evident already to the mind of the acute reader .
这 原因 是 明显 已经 到 这 头脑 的 这 急性 读者 .

对于敏锐的读者来说，原因显而易见。

[tɑːm] ['waːntɪd] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪd] ['trezər] .

Tom wanted to get on the trail of the buried treasure .
汤姆 通缉 到 得到 在 这 踪迹 的 这 埋葬 宝藏 .

汤姆想找到埋藏的宝藏。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈdɪfrənt] [ɑːˈselvz] .

We were not entirely indifferent ourselves .
我们 是 不是 完全 冷漠 我们自己 .

我们自己也并非完全漠不关心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] ,

As soon as breakfast was finished we got on the boat and pulled out ,
作为 很快 作为 早餐 曾是 完成的 我们 得到 在 这 船 和 拉 出去 ,

早餐后我们立刻上了船，然后出发了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .

leaving a camping place which we always remembered with pleasure .
离开 一个 野营 地方 哪个 我们 总是 记得 和 乐趣 .

离开那个我们一直都怀着美好回忆的露营地。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði][oʊld]

The charm of the place was in the Temple , where we had sung the old
这 魅力 的 这 地方 曾是 在 这 寺庙 , 在哪里 我们 有 唱 这 老的

['sɒŋz] .

songs .
歌曲 .

这个地方的魅力在于寺庙，我们曾在那里唱过古老的歌曲。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː] , [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['speʃ(ə)] ['kɑːnsərt][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['hwaːrez] .

In the evening , too , we had given a special concert in honor of Juarez .
在 这 晚上 , 也 , 我们 有 给定 一个 特别的 音乐会 在 荣誉 的 华雷斯 .

当晚，我们还举办了一场特别音乐会，以纪念华雷斯。

[wiː; wi] ['drægd] [sʌm; səm][bɪg] [paɪn][lɔːgz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,

We dragged some big pine logs into the interior ,
我们 拖拽 一些 大的 松树 日志 进入 这 内部的 ,

我们把一些粗大的松木原木拖进了室内，

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] .

and soon had a great fire started in the center of the Temple .
和 很快 有 一个 伟大的 火 开始 在 这 中心 的 这 寺庙 .

不久，圣殿中央燃起了一场大火。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['bjʊ:trɪf(ə)] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [li:pt] [ʌpwərd] [tə:rd] [ðə; ði][doʊm] ,
It was a really beautiful sight as the flames leaped upward toward the dome ,
它 曾是 一个 真的 美丽的 视线 作为 这 火焰 跳跃 向上 朝向 这 穹顶 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:di'tɔ:riəm] ,

and the auditorium ,
和 这 礼堂 ,

火焰向上窜向穹顶和礼堂，那景象真是太美了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [wɔ:lz] , [ʃʊd] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] ,

with its red walls , showed clearly in the ruddy light ,
和 它是红色的 墙壁 , 显示 清楚地 在 这 红润 光 ,

在泛红的光线下，它那红色的墙壁清晰可见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæ,douz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnəz] [ðæt]

and there was the drapery of the shadows gathered in the corners that

[mu:vd] [æz; əz][du:][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [bri:z] .

moved as do the curtains in a gentle breeze .
已搬 作为 做 这 窗帘 在 一个 温和的 微风 .

角落里聚集的阴影如帷幔般飘动，如同微风吹拂的窗帘。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪrd] , [tu:] ,

It was weird , too ,
它 曾是 诡异的 , 也 ,

这也很奇怪。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['hwa:rez] [geɪv] [ju: 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['tʃænts] [ænd; ənd][wɔ:r] ['sɔŋz]
especially when Juarez gave us some of the old Indian chants and war songs

.
:
.

尤其是当胡亚雷斯给我们带来了一些古老的印第安歌谣和战歌时。

[ðə; ði] [saʊndz] [si:md] [tu:; tə] ['sʌmən] [ɔ:l][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ'west] [tu:; tə][ðə; ði]

The sounds seemed to summon all the savagery of the southwest to the

[temp(ə)] .
Temple .
寺庙 .

这些声音仿佛将西南地区所有的野蛮力量都召唤到了神庙。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:fs]

It was easy to imagine it as a great council chamber in which the chiefs

[wɜ:r; wər] [di'libəɪtɪŋ] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

were deliberating on matters of grave importance .
是 深思熟虑 在 事情 的 严重 重要性 .

很容易想象，那是一个宏伟的议事厅，酋长们正在那里商讨极其重要的事宜。

[soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [wen] ['hwa:rez] [tʃɑ:ntɪd] .

So it seemed when Juarez chanted .
所以 它 似乎 什么时候 华雷斯 吟诵 .

当华雷斯高喊口号时，似乎就是如此。

[ˈfaɪnəli] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [ˈniːɡroʊ] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɑːr]
Finally we had some rollicking negro songs , and ended up with the Star
最后 我们 有 一些 欢快的 黑人 歌曲 , 和 结束 向上 和 这 星星
[ˈspæŋɡld] [ˈbænər] ,
Spangled Banner ,
闪闪发光的 横幅 ,

最后我们听了一些欢快的黑人歌曲，最后以《星条旗永不落》结束。

[sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [ɪnˈθuːziæzəm][baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
sung with tremendous enthusiasm by the entire congregation , and it was
唱 和 巨大的 热情 经过 这 全部的 会众 , 和 它 曾是
[ˈstɜːrɪŋ] , [tuː] ,
stirring , too ,
搅拌 , 也 ,

全体会众满怀热情地齐声歌唱，场面十分感人。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [sweld] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈtemp(ə)l] .
as our voices swelled in that great Temple .
作为 我们的 声音 肿胀 在 那 伟大的 寺庙 .

我们的声音在那座宏伟的圣殿中响彻云霄。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [æz; əz][wiː; wi] [ʌvd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt]
No wonder that we looked back with regret as we shoved off into the turbulent
不 想知道 那 我们 看起来 后退 和 后悔 作为 我们 推搡 离开 进入 这 湍流
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

难怪当我们划入湍急的河流时，会满怀遗憾地回头望去。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl] [pəˈziʃənz] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
We were at our usual positions as our boat took to the current .
我们 是 在 我们的 通常 职位 作为 我们的 船 采取 到 这 当前的 .

我们像往常一样站在各自的位置上，船随波逐流。

[ˈhwaːrez] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ɡest] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [roʊ] , [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]
Juarez was our guest , and we would not let him row , not the first day
华雷斯 曾是 我们的 客人 , 和 我们 会 不是 让 他 排 , 不是 这 第一的 天
,
,
,

胡亚雷斯是我们的客人，但我们不让他划船，至少第一天不让他划。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ˈleɪtər] .
but we promised that he would have all that he wanted later .
但 我们 承诺 那 他 会 有 全部 那 他 通缉 之后 .

但我们承诺以后会满足他的一切愿望。

[soʊ][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪnər] ,
So he paced up and down the deck of the liner ,
所以 他 踱步 向上 和 向下 这 甲板 的 这 衬垫 ,

于是他在邮轮甲板上来回踱步。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈdʒɪm][æt; ət][ðə; ði] [swiːp] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][emˈiː][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
watching Jim at the sweep and Tom and me at the oars .
观看 吉姆 在 这 扫 和 汤姆 和 我 在 这 桨 .

看着吉姆在扫水，汤姆和我则在划桨。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [maɪld][ɪn] [ðɪs] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈfjʊəri] [ðæt]
The stream was very mild in this canyon and nothing like the foaming fury that
这 溪流 曾是 非常 温和的 在 这 峡谷 和 没有什么 喜欢 这 起泡 愤怒 那
[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .
we had been accustomed to .
我们 有 到过 习惯 到 .

这条峡谷里的溪流非常平静，与我们之前习惯的汹涌澎湃的溪流截然不同。

[ˈhwaːrez] [wa:tʃt] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪ] — [soː] [haʊ] [wiː; wi]
Juarez watched everything with a keen and intelligent eye — saw how we
华雷斯 观看 一切 和 一个 敏锐的 和 聪明的 眼睛 — 锯 如何 我们
[stiəd] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
steered and avoided the rocks .
转向 和 避免 这 岩石 .

胡亚雷斯用敏锐而聪明的目光观察着一切——看到了我们如何操纵方向和避开岩石。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .
His searching instinct was at work .
他的 搜索 本能 曾是 在 工作 .

他的搜寻本能发挥了作用。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪr] [ðə; ði][kraːft] [daʊn] [ðɪs] [treɪl] , [ˈhwaːrez] ? " [ɪnˈkwaɪəd]
" **Do you think that you can steer the craft down this trail , Juarez ?** " **inquired**
" 做 你 思考 那 你 能 转向 这 工艺 向下 这 踪迹 , 华雷斯 ? " 询问
[ˈdʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

“胡亚雷斯，你觉得你能驾驶这艘船沿着这条小路走下去吗？”吉姆问道。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [moʊst] .
" **Yes , I can do so , certainly most** .
" 是的 , 我 能 做 所以 , 当然 最多 .

“是的，我可以做到，当然大部分都可以。”

[aɪ] [su:n] [get][ɑːn][tuː; tə][ɪts] [ˈkɜːvz] .
I soon get on to its curves .
我 很快 得到 在 到 它是 曲线 .

我很快就适应了它的曲线。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [truː] ,
" **This was to prove true** ,
" 这 曾是 到 证明 真的 ,

后来证明这是真的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜːr; wər] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
for his strength and skill were exactly what we needed in the boat .
为了 他的 力量 和 技能 是 确切地 什么 我们 需要 在 这 船 .

他的力量和技巧正是我们船上所需要的。

" [hɪəz] [ðə; ði][ləst] [bend] , " [aɪ] [kraɪd] .
" **Here's the last bend , I cried** .
" 这里是 这 最后的 弯曲 , " 我 哭 .

“这是最后一个弯道了，”我喊道。

[wiː; wi] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] , [ˈswiːpɪŋ] [ˈwɔːtər] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈlændɪŋ]
We followed the graceful , sweeping water around it and made an easy landing
我们 随后 这 优美 , 扫荡 水 大约 它 和 制成 一个 简单的 降落
[ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk] .
on the west bank .
在 这 西方 银行 .

我们沿着优美流畅的河水绕着它走，轻松地在西岸登陆。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [li:v] [tɑ:m][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][bəʊt] , " [aɪ] [sed] ,
" **Suppose we leave Tom to look after the boat , " I said ,**
" 认为 我们 离开 汤姆 到 看 后 这 船 , " 我 说 ,
" 不如我们让汤姆照看船吧,"我说。

" [waɪl] [wi:; wi] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði]['ɡoʊldən] [tʃest] .
" **while we chase after the golden chest .**
" 尽管 我们 追赶 后 这 金的 胸部 .
" 当我们追逐金宝箱的时候。"

" ['i:v(ə)n]['hwɑ:rez][hæd; həd][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [dis'meɪ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər]
" **Even Juarez had to laugh at the comical look of dismay that came over**
" 甚至 华雷斯 有 到 笑 在 这 滑稽 看 的 沮丧 那 来了 超过
[tɑ:mz] [feɪs] .
Tom's face .
汤姆的 脸 .

"就连胡亚雷斯也忍不住笑了，因为汤姆脸上露出了滑稽的沮丧表情。"

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:pɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He saw that I was joking , and a sheepish smile came over his face .
他 锯 那 我 曾是 开玩笑 , 和 一个 羞怯 微笑 来了 超过 他的 脸 .
他看出我在开玩笑，脸上露出了腼腆的笑容。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
" **What shall we take with us ?**
" 什么 将 我们 拿 和 我们 ?
我们应该带走什么？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .
" **Something to eat , " replied Jim .**
" 某物 到 吃 , " 回复 吉姆 .

"吃点东西,"吉姆回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['raɪfəlz] ? "
" **Of course , " I said , " but how about the rifles ? "**
" 的 课程 , " 我 说 , " 但 如何 关于 这 步枪 ? "
"当然,"我说，"但是步枪呢？ "

" [li:v] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ɪk'sept] [wʌn] .
" **Leave them , " said Jim , " except one .**
" 离开 他们 , " 说 吉姆 , " 除了 一 .
"留下他们,"吉姆说，"除了一个。"

[wi:; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][bi:; bi] [prɪ'perəd] [fɔ:r; fər] [stɪf] ['klaɪmɪŋ] . "
We must travel light and be prepared for stiff climbing . "
我们 必须 旅行 轻 和 是 准备 为了 僵硬的 攀登 . "
我们必须轻装上阵，并做好应对艰苦攀登的准备。

" ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['hevi] ['hæməɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ædz] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Better take the heavy hammer and an adze , " said Tom .**
" 更好的 拿 这 重的 锤 和 一个 斧子 , " 说 汤姆 .
"最好拿上重锤和斧子,"汤姆说。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
This showed that Tom had been doing some valuable thinking and he could ,
这 显示 那 汤姆 有 到过 正在做 一些 有价值的 思维 和 他 可以 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

这表明汤姆一直在进行一些有价值的思考，而且他也能做到。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
if he was really interested in anything .
如果 他 曾是 真的 感兴趣的 在 任何事物 .

如果他真的对什么感兴趣的话。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑ:m] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **You're right , Tom ,** " **said Jim** .
" 你是 正确的 , 汤姆 , " 说 吉姆 .

“你说得对，汤姆，”吉姆说。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [ni:d] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][bɪg] [spaɪks]
" **That's what we will need and we had better take a couple of big spikes**
" 那就是 什么 我们 将要 需要 和 我们 有 更好的 拿 一个 夫妻 的 大的 尖峰
.
"
:
" "
.

“这就是我们需要的，我们最好采取一些强硬措施。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [tu:; tə] [drɪl] [wɪð; wɪθ] , " [ˈdʒɪm] [sed] ,
" **To drill with , Jim said ,**
" 到 钻头 和 , " 吉姆 说 ,

“用来钻探，”吉姆说。

" [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [lʊks] [ˈlaɪkli] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] ,
" **if we find a place that looks likely we will have to investigate** ,
" 如果 我们 寻找 一个 地方 那 看起来 可能 我们 将要 有 到 调查 ,

“如果我们发现一个看起来有可能的地方，我们就必须进行调查。”

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ ˈti:] .
that's the only way to find it .
那就是 这 仅有的 方式 到 寻找 它 .

这是找到它的唯一方法。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] . "
You don't suppose that it will be out in the open . "
你 不 认为 那 它 将要 是 出去 在 这 打开 . "
.

你不会认为这件事会公之于众吧？

" [ðen] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ] [ˈbɪznəs] , [ˈbetər] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈblæstɪŋ]
" **Then if we are going into the mining business , better take some blasting**
" 然后 如果 我们 是 去 进入 这 矿业 商业 , 更好的 拿 一些 爆破
[ˈpaʊdər] . "
powder . "
粉末 . "
.

“既然我们要涉足采矿业，最好带上一些炸药。”

" [gʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .
" **Good** , " **replied Jim** .
" 好的 , " 回复 吉姆 .

“好,”吉姆回答道。

" [ðen] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [pɪk] [meɪ][biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbenɪfɪt] , " [sed] [ˈhwaːrez] .
" **Then a rope and pick may be of great benefit** , " **said Juarez** .
" 然后 一个 绳索 和 挑选 可能 是 的 伟大的 益处 , " 说 华雷斯 .

“那么, 绳子和镐可能会大有帮助,”胡亚雷斯说。

" [ʃʊr] , [maɪk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
" **Sure , Mike , " replied Jim with a grin** .
" 当然 , 麦克风 , " 回复 吉姆 和 一个 咧嘴笑 .

“当然, 迈克,”吉姆笑着回答道。

[soʊ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wiː; wi] [tʊk] [əˈlɔːŋ] .
So each one of us contributed to the material we took along .
所以 每个 一 的 我们 贡献 到 这 材料 我们 采取 沿着 .

所以我们每个人都为我们携带的资料做出了贡献。

[wiː; wi][dɪˈvaɪdɪd] [ʌp][ðə; ði] [tuːlz] [bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][soʊ]
We divided up the tools between ourselves and had them fastened on so
我们 分割 向上 这 工具 之间 我们自己 和 有 他们 系紧 在 所以
[ðæt][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈklaɪmɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪmˈpiːdɪd] .
that our climbing would not be impeded .
那 我们的 攀登 会 不是 是 受阻 .

我们把工具分给了自己, 并把它们固定好, 以免妨碍攀爬。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][boʊt] ; [wiː; wi] [meɪ][biː; bi] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [deɪ][ɔːr] [tuː] ?
" **Do you think it safe to leave the boat ; we may be gone a day or two ?**
" 做 你 思考 它 安全的 到 离开 这 船 ; 我们 可能 是 已消失 一个 天 或者 二 ?

“你觉得离开船安全吗? 我们可能要离开一两天。”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .
" **Certainly** , " **replied Jim** .
" 当然 , " 回复 吉姆 .

“当然,”吉姆回答道。

" [aɪˈtiː][wəʊnt] [niːd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv]
" **It won't need anything to eat in our absence , and it has plenty of**
" 它 惯于 需要 任何事物 到 吃 在 我们的 缺席 , 和 它 有 很多 的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

“我们不在的时候, 它不需要吃任何东西, 而且它有充足的水。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Besides , I don't imagine that there are many people back of us coming down the
除了 , 我 不 想象 那 那里 是 许多 人们 后退 的 我们 未来 向下 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

此外, 我估计在我们后面顺流而下的人不多。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət] [smail] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]
" **I could not help but smile myself at the idea of anyone making the terrible**
" 我 可以 不是 帮助 但 微笑 我 在 这 主意 的 任何人 制作 这 糟糕的
[trɪp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
trip down the river .
旅行 向下 这 河 .

“想到有人会经历这样可怕的河上之旅，我不禁莞尔一笑。”

" [ðæts] [soʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **That's so , " I replied** .
" 那就是 所以 , " 我 回复 .

“正是如此，”我回答道。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][faɪnd] [θri:] [sʌtʃ] [fu:lz] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['evri] [jɪr] .
" **You can't find three such fools as we are every year** .
" 你 不能 寻找 三 这样的 傻瓜 作为 我们 是 每一个 年 .

“每年你都找不到像我们这样的三个傻瓜。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈðər] ['ɪziə] [weɪz] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['su:ɪsaɪd][ðæn; ðən]['glɑɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
There are other easier ways of committing suicide than gliding down the
那里 是 其他 更轻松 方式 的 提交 自杀 比 滑翔 向下 这
[kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] . " **Colorado** . "
科罗拉多州 . "
科罗拉多州

自杀的方式有很多种，比从科罗拉多河上滑翔自杀更容易些。

" [bʌt; bət][sʌm; səm]['ɪndiəns] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ænd] [sti:l] [ðə; ði] [boʊt] , "
" **But some Indians might find a trail over the wall and steal the boat , "**
" 但 一些 印度人 可能 寻找 一个 踪迹 超过 这 墙 和 偷 这 船 , "
[sed] [tɑ:m] .
said Tom .
说 汤姆 .

“但是有些印第安人可能会找到一条翻过墙的小路，然后偷走那艘船，”汤姆说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大峡谷的拓荒男孩；(The Frontier Boys in the Grand Canyon; Or,)

第9/10页

" [haʊ] ['meni] [treɪlz] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:lə'rædəʊ; ,kɑ:lə'ra:dəʊ] ['rɪvər]
" **How many trails do you suppose there are to the Colorado River**
" 如何 许多 小径 做 你 认为 那里 是 到 这 科罗拉多州 河
[wɪ'dɪŋ] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ?
within nine hundred miles ?
之内 九 百 英里 ?
“你认为在九百英里范围内有多少条通往科罗拉多河的小径？”

" [æskt] ['dʒɪm] [sɪ'vɪrli] .
" **asked Jim severely** .
" 问 吉姆 严重 .
“吉姆严厉地问道。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
" **I don't know , " replied Tom** .
" 我 不 知道 , " 回复 汤姆 .
“我不知道,”汤姆回答道。

" [dʒʌst] [θri:] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ænd; ʌnd] [ðɪs] ['ɪznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" **Just three , " said Jim , " and this isn't one of them** .
" 只是 三 , " 说 吉姆 , " 和 这 不是 一 的 他们 .
“只有三个,”吉姆说, “但这还不是其中之一。”

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [bæŋk] .
At least not on the west bank .
在 至少 不是 在 这 西方 银行 .
至少在西岸不是这样。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] [ænd; ʌnd] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm]
" **So that was settled and we started out with a great deal of enthusiasm**
" 所以 那 曾是 定居 和 我们 开始 出去 和 一个 伟大的 交易 的 热情
[ænd; ʌnd] ['enərdʒi] .
and energy .
和 活力 .
“事情就此定下, 我们满怀热情和活力地开始了工作。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [let] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rd] [sku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ]
It was like being let out from the hard school of the river for a holiday
它 曾是 喜欢 存在 让 出去 从 这 难的 学校 的 这 河 为了 一个 假期
.
:
.
就像从河流这所艰苦的学校里出来度假一样。

[wi:; wi] ['ni:dɪd] [ðɪs] ['bri:ðɪŋ] [spel] [ʌv; əv] ['plezər] [tu:] ,
We needed this breathing spell of pleasure too ,
我们 需要 这 呼吸 拼写 的 乐趣 也 ,
我们也需要这短暂的喘息和愉悦。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'presɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪrts] [ɪn] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [di:p]
for there was something depressing to the spirits in going through the deep
为了 那里 曾是 某物 沉闷 到 这 烈酒 在 去 通过 这 深的
[ænd; ʌnd] ['glu:mi] ['kænjənz] ,
and gloomy canyons ,
和 阴沉 峡谷 ,
因为对于亡灵来说, 穿越幽深阴暗的峡谷是一件令人沮丧的事情。

[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ˈkɑːnstənt][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ʌt] [ɔːf][frəm; frəm][ðə; ði][ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ˈnɪrli] [ɔːl]
exposed to constant danger and shut off from the rays of the sun nearly all
裸露 到 持续的 危险 和 关闭 离开 从 这 射线 的 这 太阳 几乎 全部
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

时刻处于危险之中，几乎一直与阳光隔绝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪgˌzɪləˈreɪ(ə)n] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] .
There was an exhilaration likewise in the search for this hidden treasure .
那里 曾是 一个 兴奋 同样地 在 这 搜索 为了 这 隐 宝藏 .

寻找这处隐藏宝藏的过程也同样令人兴奋。

[nɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .
Nor were we on a wild goose chase .
也不 是 我们 在 一个 荒野 鹅 追赶 .

我们也不是在白费力气。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [end][ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [gaɪd] ,
We had a definite end in view and a definite guide ,
我们 有 一个 定 结尾 在 看法 和 一个 定 指导 ,

我们目标明确，行动有明确的指导方针。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈveɪgnəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
though there was enough vagueness to give us plenty of trouble .
尽管 那里 曾是 足够的 模糊性 到 给 我们 很多 的 麻烦 .

虽然其中存在很多模糊之处，给我们带来了不少麻烦。

[wiː; wi] [went] [ˈwɪslɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
We went whistling along , singing and joking each other , in high spirits .
我们 去 吹口哨 沿着 , 歌唱 和 开玩笑 每个 其他 , 在 高的 烈酒 .

我们一路吹着口哨，唱歌，互相开玩笑，兴高采烈地走着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈsʌni] [deɪ] ,
It was a beautiful , sunny day ,
它 曾是 一个 美丽的 , 阳光明媚 天 ,

这是一个阳光明媚的好天气。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkwɔːləti][ɪn][ðə; ði] [er] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈæltɪtjuːdz] .
with that wonderful quality in the air known only to the highest altitudes .
和 那 精彩的 质量 在 这 空气 已知 仅有的 到 这 最高 海拔 .

空气中弥漫着只有在最高海拔才能感受到的那种奇妙气息。

[ˈaʊər; ɑːr] [wei] [leɪ] [fɜːrst] [θruː] [ɡlen] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərɪŋ] [bʊʃɪz] ,
Our way lay first through glen , with flowering bushes ,
我们的 方式 躺 第一的 通过 格伦 , 和 开花 灌木丛 ,

我们的路线首先要穿过一个长满开花灌木的山谷，

[ˈwɪloʊ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑːtnwʊd] [triːz] [ðæt] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðə; ði]
willow brush and the pleasant cottonwood trees that do so much to enliven the
柳 刷子 和 这 令人愉快的 棉白杨 树木 那 做 所以 很多 到 活跃 这

[ˈdezərt] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
desert places of the West ,
沙漠 地方 的 这 西方 ,

柳树和宜人的白杨树为西部沙漠地区增添了许多生机。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ɡrəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] [əˈfek(ə)n] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑːt]
so that one grows to look on them with a real affection that one would not
所以 那 一 生长 到 看 在 他们 和 一个 真实的 感情 那 一 会 不是
[ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [,əʊvəˈbəːdənd] [ˈtrɑːpɪks] .
give to the most beautiful tree of the overburdened tropics .
给 到 这 最多 美丽的 树 的 这 负担过重 热带 .

因此，人们会逐渐对它们产生一种真挚的喜爱之情，这种喜爱之情甚至不会给予热带地区最美丽的树木。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒʊ] , [red] [wɔːl] [ðæt] [blɔːkt] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] .

We came to a low , red wall that blocked our way .
我们 来了 到 一个 低的 , 红色的 墙 那 已屏蔽 我们的 方式 .

我们遇到了一堵低矮的红墙，挡住了去路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒʊ] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli][baɪ] [kəmˈpærɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

It was low , however , only by comparison , with the giant wall of other
它 曾是 低的 , 然而 , 仅有的 经过 比较 , 和 这 巨大的 墙 的 其他

[ˈkænjənz] .
canyons .
峡谷 .

然而，与其他峡谷的巨壁相比，它只是矮小的。

[ˈhwaːrez] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkɜrfəli] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Juarez regarded it carefully and then shook his head .
华雷斯 认为 它 小心 和 然后 摇晃 他的 头 .

胡亚雷斯仔细看了看，然后摇了摇头。

" [ɑː] , [noʊ] !
" Ah , no !
" 啊 , 不 !

“啊，不！”

" [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
" he determined .
" 他 决定 .

他下定决心。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][aɪ ˈtiː] .
" This is not it .
" 这 是 不是 它 .

这不是最终结果。

[wiː; wi][mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp] .

We must climb up .
我们 必须 爬 向上 .

我们必须向上攀登。

" [ðɪs] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈiːzi] [klaɪm] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtrænzvɜːrs]
" This we did , and after a rather easy climb , going up a narrow transverse
" 这 我们 做过 , 和 后 一个 相当 简单的 爬 , 去 向上 一个 狭窄的 横
[rəˈviːn] ,
ravine ,
峡谷 ,

“我们照做了，经过一段相当轻松的攀登，沿着一条狭窄的横向沟壑向上走去，

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [stiːp] [pʊl] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wɔːl] .
then after a steep pull we came out upon the top of the first wall .
然后 后 一个 陡 拉 我们 来了 出去 之上 这 顶部 的 这 第一的 墙 .

然后经过一段陡峭的攀爬，我们到达了第一堵墙的顶部。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈaʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] [ˈsændstoʊn] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf] [maɪl]

We saw the greater outer wall of homogeneous sandstone rising about a half mile
我们 锯 这 更大的 外 墙 的 均质 砂岩 上升 关于 一个 一半 英里
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 .

我们看到大约半英里外耸立着由均质砂岩构成的更大的外墙。

[brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Between us and it was a comparatively level stretch of rock ,
之间 我们 和 它 曾是 一个 比较 等级 拉紧 的 岩石 ,

我们和它之间隔着一段相对平坦的岩石。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [θɪn] [sɔɪl][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gru:] [dwɔ:rf] [bʊʃɪz] ,
with a layer of thin soil upon it , from from which grew dwarf bushes ,
和 一个 层 的 薄的 土壤 之上 它 , 从 从 哪个 生长 矮人 灌木丛 ,
上面覆盖着一层薄薄的土壤, 矮小的灌木丛就生长在上面。

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['boʊldərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hju:dʒ] , ['ʌðər]
and everywhere were scattered boulders , some of them huge , others
和 到处 是 疏散 巨石 , 一些 的 他们 巨大的 , 其他的
[smɔ:lər] .
smaller .
较小的 .
到处散落着巨石, 有的很大, 有的较小。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['hwa:rez] , ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **There is the place ,** " **said Juarez , nodding at the walls in front of us .**
" 那里 是 这 地方 , " 说 华雷斯 , 点头 在 这 墙壁 在 正面 的 我们 :
“就是这里,”胡亚雷斯说着, 朝我们面前的墙壁点了点头。

[ðeɪ] [roʊz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
They rose up to a height of over a thousand feet .
他们 玫瑰 向上 到 一个 高度 的 超过 一个 千 脚 :
它们高达一千多英尺。

" [ðer; ðər][wi:; wi][faɪnd][,aɪ 'ti:] .
" **There we find it .**
" 那里 我们 寻找 它 :
“我们在那里找到了。”

" [wi:; wi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] ['glɑɪdɪŋ] [straɪd] , ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiəns][du:] ,
" **We walked with our long gliding stride , something as the Indians do ,**
" 我们 步行 和 我们的 长的 滑翔 步幅 , 某物 作为 这 印度人 做 ,
['skersli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] .
scarcely raising the foot .
几乎 提高 这 脚 :
“我们迈着长长的滑步走着, 就像印第安人那样, 几乎不抬脚。

([aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [raɪt] [hɪr] [ə'baʊt] ['wɔ:kɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt]
(**I may as well have a word with you right here about walking , if you don't**
(我 可能 作为 出色地 有 一个 单词 和 你 正确的 这里 关于 步行 , 如果 你 不
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;
(如果您不介意的话, 我想在这里和您谈谈走路的事;

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [lɔ:ŋ] [træmps] .
it will be of use to you in long tramps .
它 将要 是 的 使用 到 你 在 长的 流浪汉 :
它在长途徒步旅行中会对你很有用。

[ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑ:nsens] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:pjələr][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] ['wɔ:kɪŋ] .
There is considerable nonsense in certain popular ideas about walking .
那里 是 大量 废话 在 肯定 受欢迎的 想法 关于 步行 :
关于步行, 一些流行的观念存在相当大的谬误。

[dəʊnt] [strʌt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [θroʊn] [bæk] .
Don't strut along with the shoulders thrown back .
不 支撑 沿着 和 这 肩膀 抛掷 后退 :
不要昂首挺胸、趾高气扬地走来走去。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [æn; ən] ['ɪndiən] [pleɪnzməŋ] , [nɔ:r] ['eni] ['næt(ə)rəl] ['wɔ:kər] [du:] [ðæt] .
You will never see an Indian plainsman , nor any natural walker do that .
你 将要 绝不 看 一个 印度 平原人 , 也不 任何 自然的 沃克 做 那 :
你永远不会看到印第安平原居民, 也不会看到任何天生的步行者这样做。

[let] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [dru:p] [ˈnæt(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ki:p] [ðə; ði] [tʃest] [aʊt] .
Let the shoulders droop naturally , but keep the chest out .
让 这 肩膀 下垂 自然 , 但 保持 这 胸部 出去 .
肩膀自然下垂，但要挺胸。

[æz; əz][ju:; jʊ][stɑ:rt] ,
As you start ,
作为 你 开始 ,
当你开始时，

[breɪk] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hips][ænd; ɐnd][ju:z][ðə; ði] [fi:t] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpædlz]
break the motion at the hips and use the feet as though they were paddles
休息 这 运动 在 这 臀部 和 使用 这 脚 作为 尽管 他们 是 桨
.
.
.
打破髁部的动作，像使用船桨一样使用双脚。

[li:v] [ðə; ði] [ˈbækbəʊn] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɔ:k] .
Leave the backbone out of your walk .
离开 这 骨干 出去 的 你的 走 .
走路时别摆出脊梁骨的样子。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [seɪvz] [ə; eɪ][dʒɑ:r][tu:; tə] [ðæt] [meɪks] [fɔ:r; fər] [ˈtaɪərləs] [ɪnˈdʊərəns] .
Anything that saves a jar to that makes for tireless endurance .
任何事物 那 保存 一个 罐 到 那 制作 为了 不知疲倦 耐力 .
任何能节省一罐东西的东西都能带来不知疲倦的耐力。

[ɪn] [ˈju:zɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈmeθəd] [ðə; ði] [weɪt] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] .
In using this simple method the weight falls on the front part of the foot .
在 使用 这 简单的 方法 这 重量 瀑布 在 这 正面 部分 的 这 脚 .
使用这种简单的方法时，重量会落在脚的前部。

[mu:v] [ˈi:zəli] , [ˈi:v(ə)n] [ˈlu:slɪ] , [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ˈæŋk(ə)l][ænd; ɐnd] [ni:] .
Move easily , even loosely , at the joints of ankle and knee .
移动 容易地 , 甚至 松散地 , 在 这 关节 的 踝 和 膝盖 .
脚踝和膝盖关节活动自如，甚至可以活动松动。

[ðæt] [breɪks] [ʌp] [ˈstɪfnəs] , [riˈli:vz] [streɪn] [ænd; ɐnd] [meɪks] [fɔ:r; fər] [ɪnˈdʊərəns] .
That breaks up stiffness , relieves strain and makes for endurance .
那 休息 向上 刚性 , 缓解 拉紧 和 制作 为了 耐力 .
这样可以消除僵硬感，缓解压力，增强耐力。

[ˈpæd(ə)lɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:t] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ju:; jʊ][stɑ:rt] ,
Paddle out with the feet , and as you start ,
桨 出去 和 这 脚 , 和 作为 你 开始 ,
用脚划水，开始时，

[breɪk] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hɪp] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [bend] .
break the motion at the hip by a slight bend .
休息 这 运动 在 这 时髦的 经过 一个 轻微 弯曲 .
稍微弯曲髁部，以中断动作。

[baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ju:; jʊ][əˈkwaɪər] [ˈsprɪŋɪnɪs] .
By this method you acquire springiness .
经过 这 方法 你 获得 弹性 .
通过这种方法可以获得弹性。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [juː; jʊ][get][æz; əz][juː; jʊ][stænd][aːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
It is something the same effect you get as you stand on the end of a
它是 某物 这 相同的 影响 你 得到 作为 你 站立 在 这 结尾 的 一个
[ˈsprɪŋɪŋ] [bɔːrd] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪv][ˈɪntuː][ˈwɔːtər] .
springing board ready to make a dive into water .
弹簧 木板 准备好 到 制作 一个 潜水 进入 水 .

这和站在跳板末端准备跳入水中时的感觉是一样的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pərˈsɪstənt] [ɪn][ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [ˈmeθəd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] .)
If you are persistent in using this method , you will find it worth while .)
如果 你 是 执着的 在 使用 这 方法 , 你 将要 寻找 它 值得 尽管 .)
如果你坚持使用这种方法, 你会发现它是值得的。)

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [fɔːrˈmeɪ](ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪf] ? " [æskt] [tɑːm][æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt]
" What is that curious formation under the cliff ? " asked Tom as we approached
" 什么 是 那 好奇的 形成 在下面 这 悬崖 ? " 问 汤姆 作为 我们 接近
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl] .
the outer wall .
这 外 墙 .

当我们靠近外墙时, 汤姆问道: “悬崖下那个奇特的构造是什么? ”

" [ðæt] , " [sed] [ˈhwaːrez] , " [ɪz] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈkæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
" That , " said Juarez , " is what remains of the houses and caches of the cliff
" 那 , " 说 华雷斯 , " 是 什么 遗迹 的 这 房屋 和 缓存 的 这 悬崖
[ˈdwelərz] .
dwellers .
居民 .

“那是,”胡亚雷斯说, “悬崖居民的房屋和藏匿处留下的遗迹。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɛltz-ɪŋ] [keɪv] [ɔːr] [ˈoʊpən][ˈkævərn][ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪfli] [smuːð]
" It was in a great sheltering cave or open cavern in the beautifully smooth
" 它 曾是 在 一个 伟大的 庇护所 洞穴 或者 打开 洞穴 在 这 非常漂亮 光滑的
[ˈsændstəʊn] [klɪf] ,
sandstone cliff ,
砂岩 悬崖 ,

“那是在光滑美丽的砂岩峭壁上的一个巨大的、可以遮风避雨的洞穴或露天洞窟里。”

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
several hundred feet from the base of it .
一些 百 脚 从 这 根据 的 它 .
距离底部几百英尺。

[ðer; ðər] [stʊd] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɡræɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raːk] , [ðə; ði] [skwer] ,
There stood , almost as a natural granite from the rock , the square ,
那里 站立 , 几乎 作为 一个 自然的 花岗岩 从 这 岩石 , 这 正方形 ,
广场就那样矗立在那里, 几乎就像一块天然花岗岩从岩石中拔地而起。

[sɪˈmetrɪk(ə)l] [ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [klɪf] [ˈdwelərz] - [ˈvɪlɪdʒ] .
symmetrical ruins of a tiny cliff dwellers ' village .
对称的 废墟 的 一个 微小的 悬崖 居民 - 村庄 .
对称的悬崖村落遗址, 那是居住在悬崖上的小型村落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː]
There was something extraordinarily quaint and curious about it as it
那里 曾是 某物 非常 古雅 和 好奇的 关于 它 作为 它
[ˈnesəld] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [raːk] .
nestled close under the protecting breast of the great rock .
依偎 关闭 在下面 这 保护 胸部 的 这 伟大的 岩石 .
它依偎在大岩石的庇护之下, 显得格外古朴奇特。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈvɪlɪdʒ] .
At the base of the cliff were the ruins of a lower village .
在 这 根据 的 这 悬崖 是 这 废墟 的 一个 降低 村庄 。

悬崖底部是下方村庄的遗址。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [kəmˈpliːt] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈpɑːtəri] [ænd; ɪnd] [ˈmeni] [ˈbrookən] [[ɑːdz] .
We found several complete specimens of pottery and many broken shards .
我们 成立 一些 完全的 标本 的 陶器 和 许多 破碎的 碎片 。

我们发现了几件完整的陶器标本和许多破碎的碎片。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [set] [ˈhaʊzɪz]
We could see that the construction of the thick walls of the close set houses
我们 可以 看 那 这 建造 的 这 厚的 墙壁 的 这 关闭 放 房屋
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [flæt] [stoʊnz] [held] [təˈgeðər] [baɪ][draɪd] [kleɪ] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɑːks]
was of flat stones held together by dried clay or with nothing but the rocks
曾是 的 平坦的 石头 握住 一起 经过 干燥 黏土 或者 和 没有什么 但 这 岩石
[ðəmˈselvz] [piːst] [təˈgeðər] .
themselves pieced together .
他们自己 拼接 一起 。

我们可以看到，这些紧密排列的房屋的厚墙是用扁平的石头砌成的，这些石头用干燥的粘土粘合在一起，或者仅仅是用石头本身拼接而成。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ɪnd] [dɔːz] [hæd; həd] [saɪdz] [ænd; ɪnd][slæbz][ʌv; əv] [smuːð] , [red] [stoʊn] .
The windows and doors had sides and slabs of smooth , red stone .
这 视窗 和 门 有 侧面 和 板 的 光滑的 , 红色的 石头 。

窗户和门的侧面和石板都是光滑的红色石头。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈɑːr]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk]
THE FACE IN THE ROCK
这 脸 在 这 岩石

岩石上的脸

" [wɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌp][ðer; ðər] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Will we find the treasure up there ?** " **asked Tom .**
" 将要 我们 寻找 这 宝藏 向上 那里 ? " 问 汤姆 。

“我们能在上面找到宝藏吗？”汤姆问道。

[ˈhwaːrez] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Juarez shook his head .
华雷斯 摇晃 他的 头 。

胡亚雷斯摇了摇头。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] .
" **No , but those people could have told .**
" 不 , 但 那些 人们 可以 有 讲述 。

“不，但那些人本来可以分辨出来的。”

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kʌt] [steps] [ʌp][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈsændstoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
" **We did not stop to cut steps up the precipitous sandstone to the village in the**
" 我们 做过 不是 停止 到 切 步骤 向上 这 陡峭 砂岩 到 这 村庄 在 这
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ；

“我们没有停下来凿出通往悬崖村庄的陡峭砂岩台阶，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][nʊʊ][taɪm][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][æn'tɪkwətiːz] .

because we had no time to stop for antiquities .

因为 我们 有 不 时间 到 停止 为了 古董 .

因为我们没有时间停下来参观古董。

" [lets] [dɪ'vaɪd] [hɪr] [ɪn] [tuː] ['pɑːrtɪz] , " [sed] ['hwaːrez] .

" Let's divide here in two parties , " said Juarez .

" 我们来吧 划分 这里 在 二 各方 , " 说 华雷斯 .

“让我们把这里分成两派吧,”胡亚雷斯说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪm] .

" All right , " said Jim .

" 全部 正确的 , " 说 吉姆 .

“好吧,”吉姆说。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [slɪt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['lætərəl] ['kænjən] . "

" I imagine that this slit may be a very narrow lateral canyon . "

" 我 想象 那 这 缝隙 可能 是 一个 非常 狭窄的 侧 峡谷 . "

“我猜想这条缝隙可能是一个非常狭窄的侧向峡谷。”

" ['meɪbi] , " ['hwaːrez] [rɪ'plaɪd] .

" Maybe , " Juarez replied .

" 或许 , " 华雷斯 回复 .

“也许吧,”胡亚雷斯回答道。

" [aɪ] [teɪk] [tɑːm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ][goʊ] [tə'geðər] .

" I take Tom , you and Jo go together .

" 我 拿 汤姆 , 你 和 乔 去 一起 .

“我带汤姆去, 你和乔一起去。”

[ðə; ði][wʌn] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][fɜːrst] [wɪl] ['faɪər][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lðər] ['pɑːrtɪ] .

The one finding it first will fire as a signal to the other party .

这 一 寻找 它 第一的 将要 火 作为 一个 信号 到 这 其他 派对 .

先找到它的人会向对方发出信号。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] .

" This was agreed on and we separated .

" 这 曾是 同意 在 和 我们 分开 .

“我们达成了一致, 然后就分开了。”

[dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['hwaːrez] [went] [saʊθ] .

Jim and I took the wall to the north and Tom and Juarez went south .

吉姆 和 我 采取 这 墙 到 这 北 和 汤姆 和 华雷斯 去 南 .

吉姆和我沿着北边的墙走, 汤姆和胡亚雷斯则沿着南边的墙走。

[dʒɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['hwaːrez][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

Jim had his rifle and Juarez a pistol .

吉姆 有 他的 步枪 和 华雷斯 一个 手枪 .

吉姆带着步枪, 胡亚雷斯带着手枪。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['kerfəli] , [bʌt; bət] [sɔː] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [ʌv; əv] [red]

We made our way carefully , but saw nothing but the blank wall of red

我们 制成 我们的 方式 小心 , 但 锯 没有什么 但 这 空白的 墙 的 红色的

[sændstəʊn] .

sandstone .

砂岩 .

我们小心翼翼地走着, 但除了光秃秃的红色砂岩墙之外, 什么也没看到。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

" What was that ?

" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [left] [tɑ:m][ænd; ənd]['hwa:rez] .
" **I asked twenty minutes after we had left Tom and Juarez .**
" 我 问 二十 分钟 后 我们 有 左边 汤姆 和 华雷斯 .
“我们离开汤姆和华雷斯二十分钟后，我问了这个问题。”

[wiː; wi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
We stopped and listened intently .
我们 停止 和 听着 专注地 .
我们停下来，认真地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'pɔ:rt] .
There was the faint sound of a distant report .
那里 曾是 这 头晕的 声音 的 一个 遥远 报告 .
远处隐隐传来报告的声音。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .
" **They have found it , " exclaimed Jim .**
" 他们 有 成立 它 , " 惊呼 吉姆 .
“他们找到了！”吉姆惊喊道。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [tu:] .
We took the back trail and we made good time too .
我们 采取 这 后退 踪迹 和 我们 制成 好的 时间 也 .
我们走了小路，而且速度很快。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [wiː; wi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən]
In a short while we saw the two of them way down the wall of the canyon
在 一个 短的 尽管 我们 锯 这 二 的 他们 方式 向下 这 墙 的 这 峡谷
.
.
.
没过多久，我们就看到他们俩在峡谷壁下很远的地方。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ju: 'es] .
They waved their hands to us .
他们 挥手 他们的 双手 到 我们 .
他们向我们挥手。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:] , " [jeld] [tɑ:m] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
" **We have got it , " yelled Tom when we came within hearing .**
" 我们 有 得到 它 , " 大喊 汤姆 什么时候 我们 来了 之内 听力 .
当我们走到能听见的地方时，汤姆喊道：“我们找到了！”

" [wʌt] , [ðə; ði] ['trezər] ? " [kraɪd] ['dʒɪm] .
" **What , the treasure ? " cried Jim .**
" 什么 , 这 宝藏 ? " 哭 吉姆 .
“什么？宝藏吗？”吉姆喊道。

" [noʊ] , [ðə; ði] [saɪd] ['kænjən] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
" **No , the side canyon , " replied Tom .**
" 不 , 这 边 峡谷 , " 回复 汤姆 .
“不，是侧峡谷，”汤姆回答道。

" [maɪ] ! [haʊ] ['næroʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi][gɔ:t][ə; eɪ][fɜ:rst] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **My ! how narrow , " exclaimed Jim , as he got a first view of it .**
" 我的 ! 如何 狭窄的 , " 惊呼 吉姆 , 作为 他 得到 一个 第一的 看法 的 它 .
“我的天！好窄啊！”吉姆第一次看到它时惊喊道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən][æks][ænd; ənd][splɪt][ðə; ði] [wɔ:l] [raɪt]
" **It looks just as if someone had taken an axe and split the wall right**
" 它 看起来 只是 作为 如果 某人 有 已采取 一个 斧头 和 分裂 这 墙 正确的
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“看起来就像有人用斧头把墙劈开了一样。”

" [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" **I remarked** .
" 我 评论 .

我说道。

[ðæt] [ɪks'presɪz] [aɪ 'ti:] .
That expresses it .
那 表达 它 .

这就表达清楚了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'krɔ:s] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
It was only a few feet across , extending the whole height of the cliff .
它 曾是 仅有的 一个 很少 脚 穿过 , 扩展 这 所有的 高度 的 这 悬崖 .
它只有几英尺宽，却延伸到了悬崖的整个高度。

[ɪn][moʊst][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
In most places the light was shut out as in a cave ,
在 最多 地方 这 光 曾是 关闭 出去 作为 在 一个 洞穴 ,

大多数地方都像在山洞里一样，完全没有光线。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ðər; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pi:s] [ʌv; əv] [blu:] [ˈrɪbən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪ]
in other places there was just a narrow piece of blue ribbon for the sky
在 其他 地方 那里 曾是 只是 一个 狭窄的 片 的 蓝色的 丝带 为了 这 天空
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈsʌnʃaɪn] [spɪlt] [əˈlɔ:ŋ] [wʌn] [ˈʌpər] [edʒ] .
and a little white sunshine spilt along one upper edge .
和 一个 小的 白色的 阳光 洒了 沿着 一 上 边缘 .

其他地方只有一条狭窄的蓝色丝带代表天空，一缕白色的阳光沿着丝带的上边缘洒落下来。

[wi:; wi] [went] [ˈsɪŋg(ə)] [faɪl] — [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [tʃɔɪs] .
We went single file — in many places there was no other choice .
我们 去 单身的 文件 — 在 许多 地方 那里 曾是 不 其他 选择 .

我们排成一行纵队前进——在很多地方别无选择。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [fæt][ˈmænz] [ˈnɜ:rsəri] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **This is what they call Fat Man's Nursery , " said Jim .**
" 这 是 什么 他们 称呼 胖的 男人的 苗圃 , " 说 吉姆 .

“这就是他们所说的胖子的育儿室，”吉姆说。

" [ˈfɔ:rtʃənətli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [li:n] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [lɑ:t] . "
" **Fortunately we are a lean and hungry lot . "**
" 幸运的是 我们 是 一个 倾斜 和 饥饿的 很多 . "

“幸运的是，我们是一群精瘦而又渴望成功的人。”

" [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætərəl] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **How are we ever going to get out of this lateral ? " asked Tom .**
" 如何 是 我们 曾经 去 到 得到 出去 的 这 侧 ? " 问 汤姆 .

“我们到底该如何摆脱这种困境？”汤姆问道。

" [ðə; ði][ɡoʊld] [tʃest] [wɪl] [bi:; bi] [haɪ] [ʌp] . "
" **The gold chest will be high up . "**
" 这 金子 胸部 将要 是 高的 向上 . "

“金箱子会放在高处。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , " [sed] ['dʒɪm] .

" **I tell you , Tom , " said Jim .**
" 我 告诉 你 , 汤姆 , " 说 吉姆 .

“我跟你说，汤姆，”吉姆说道。

" [dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈstrædl] [ʌp]
" **Just put a foot on one side and the other on the other side and straddle up**
" 只是 放 一个 脚 在 一 边 和 这 其他 在 这 其他 边 和 跨骑 向上
.
.
.

“只需一只脚放在一边，另一只脚放在另一边，然后跨上去就行了。”

" [ðɪs] ['riːəli] [lʊkt] ['pɑːsəb(ə)] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .

" **This really looked possible in some places .**
" 这 真的 看起来 可能的 在 一些 地方 .

“在某些地方，这看起来确实有可能。”

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] " [liːn] ['kænjən] " [wʌz; wəz] ['moʊstli] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [rɑːk] ,
The floor of " Lean Canyon " was mostly of solid rock ,
这 地面 的 " 倾斜 峡谷 " 曾是 大多 的 坚硬的 岩石 ,

“瘦峡谷”的底部大多是坚硬的岩石。

[wɔːrn] ['ɪntuː] ['hɑːlooʒ] [ænd; ənd] ['kɜːvz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

worn into hollows and curves by running water .
磨损 进入 空心 和 曲线 经过 跑步 水 .

被流水冲刷成凹陷和弯曲的形状。

[ə'keɪz(ə)nəli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [wer] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wʌz; wəz] [blɔːkt] [baɪ] [sʌm; səm] [hjuːdʒ]
Occasionally we came to places where our way was blocked by some huge
偶尔 我们 来了 到 地方 在哪里 我们的 方式 曾是 已屏蔽 经过 一些 巨大的

['boʊldər] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] .

boulder that had fallen from the cliff above .
巨石 那 有 倒下 从 这 悬崖 多于 .

有时我们会遇到这样的情况：一些巨大的岩石从上面的悬崖上滚落下来，挡住了我们的去路。

[ɔːr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [wedʒd] [ɪn] [hæf] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] .

Or there would be one wedged in half way down from the top .
或者 那里 会 是 一 楔形 在 一半 方式 向下 从 这 顶部 .

或者，会有一颗钉子卡在顶部下方一半的位置。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .

It was a curious sort of a place .
它 曾是 一个 好奇的 种类 的 一个 地方 .

那是个很奇特的地方。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [æŋ; ən] [oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] , " [sed] ['hwaːrez] , " [tel] [em 'iː] ;

" **If you see an old woman's face in the rock , " said Juarez , " tell me ;**
" 如果 你 看 一个 老的 女性的 脸 在 这 岩石 , " 说 华雷斯 , " 告诉 我 ;

“如果你在岩石上看到一位老妇人的脸，”胡亚雷斯说，“告诉我；

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [saɪn] [ɑːn] [ðɪs] [treɪl] .

that is one sign on this trail .
那 是 一 符号 在 这 踪迹 .

这是这条路上的一个标志。

" [wiː; wi] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['hwaːrez] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] [juː 'es] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['peɪpər] [kən'teɪnd] .

" **We then realized that Juarez had not told us all his secret paper contained .**
" 我们 然后 已实现 那 华雷斯 有 不是 讲述 我们 全部 他的 秘密 纸 包含 .

“我们这才意识到，胡亚雷斯并没有告诉我们他秘密文件里包含的所有内容。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsiːkrətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
It was the natural secretiveness of the Indian that he had not been able
它 曾是 这 自然的 秘密 的 这 印度 那 他 有 不是 到过 有能力的
[tuː; tə] [θrou] [ɔːf] .
to throw off .
到 扔 离开 .

这是他始终无法摆脱的印度人天生的神秘感。

[wiː; wi] [ˈtrævlɪd] [ðʌs] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ðə; ði][ˈkænjən] [ˈbrɔːdnɪŋ] ,
We traveled thus for half an hour , the canyon broadening ,
我们 旅行 因此 为了 一半 一个 小时 , 这 峡谷 扩大 ,

我们这样走了半个小时，峡谷渐渐开阔起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [əˈsent] .
and then we came to a steady and rugged ascent .
和 然后 我们 来了 到 一个 稳定的 和 崎岖 上升 .

然后，我们便开始了一段持续而崎岖的攀登。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [feɪs] , " [ɪkˈskeɪmɪd] [tɑːm] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **There is the face ,** " **exclaimed Tom suddenly** .
" 那里 是 这 脸 , " 惊呼 汤姆 突然 .

“那就是那张脸！”汤姆突然惊呼道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [,aɪˈtiː] .
There was no denying it .
那里 曾是 不 否认 它 .

这是无可否认的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrɪmɪd] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] ,
It was formed in the end of the western wall of the canyon ,
它 曾是 形成 在 这 结尾 的 这 西 墙 的 这 峡谷 ,

它形成于峡谷西侧岩壁的末端。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊld] [ˈwʊmənɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [tʃɪn] [ænd; ənd]
a perfect outline of an old woman's face with a pronounced chin and
一个 完美的 大纲 的 一个 老的 女性的 脸 和 一个 发音 下巴 和
[ˌmʌntʃt] - [ɪn] [ˌmaʊθ] .
munched - in mouth .
咀嚼 - 在 嘴 .

一张老妇人脸部的完美轮廓，下巴突出，嘴巴内扣。

" [jes] , [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˈhwaːrez] , [ə; eɪ][dɑːrk] [flʌʃ] [ˈʃoʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" **Yes , oh , yes ,** " **said Juarez , a dark flush showing on his cheeks** .
" 是的 , 哦 , 是的 , " 说 华雷斯 , 一个 黑暗的 冲洗 显示 在 他的 脸颊 .

“是的，哦，是的，”胡亚雷斯说道，脸颊上泛起了一抹红晕。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] .
" **She is looking at the place of the sign** .
" 她 是 寻找 在 这 地方 的 这 符号 .

她正看着标志牌所在的地方。

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [end]
" **With great difficulty we made our way up to the top of the western end**
" 和 伟大的 困难 我们 制成 我们的 方式 向上 到 这 顶部 的 这 西 结尾

[ʌv; əv] " [liːn] [ˈkænjən] ,
of " Lean Canyon ,
的 " 倾斜 峡谷 ,

我们费尽周折才爬到“瘦峡谷”西端的顶端。

" [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][æsk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfrɪŋks] [hu:] [wa:tʃt] [ðə; ði][sain][ʌv; əv]
" where we could ask the question of the sphinx who watched the sign of
" 在哪里 我们 可以 问 这 问题 的 这 狮身人面像 WHO 观看 这 符号 的
[ðə; ði] ['treʒər] .
the treasure .
这 宝藏 .

“我们可以向守护宝藏标志的斯芬克斯提出问题。”
[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [li:p] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [wɔ:l] .
In one place that was narrow we had to leap across to the other wall .
在 一 地方 那 曾是 狭窄的 我们 有 到 飞跃 穿过 到 这 其他 墙 .
在一处狭窄的地方，我们不得不跳到另一面墙上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [brɪ'loʊ] [ju: 'es] .
There was a fall of three hundred feet below us .
那里 曾是 一个 落下 的 三 百 脚 以下 我们 .
我们下方有三百英尺的落差。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['nɜ:rvəs] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]
If we had allowed ourselves to become nervous we might have missed the
如果 我们 有 允许 我们自己 到 变得 紧张的 我们 可能 有 错过 这
['næroʊ] [ledʒ] [wɪtʃ] [geɪv] [ju: 'es] ['fʊtɪŋ] ,
narrow ledge which gave us footing ,
狭窄的 壁架 哪个 给予 我们 立足点 ,
如果我们当时紧张起来，可能会错过那条让我们站稳脚跟的狭窄岩架。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] ['i:gər] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [kwɛst] [tu:; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
but we were too eager in our quest to take account of danger .
但 我们 是 也 渴望的 在 我们的 寻求 到 拿 帐户 的 危险 .
但我们急于求成，却忽略了危险。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['mɒkəsɪn] [fi:t] [helpt] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['fʊθhoʊld] [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd]
Our moccasined feet helped to give us a secure foothold and we made
我们的 莫卡辛 脚 帮助 到 给 我们 一个 安全的 立足点 和 我们 制成
[ðə; ði][dʒʌmp][ʌv; əv][sɪks] [fi:t] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .
the jump of six feet with safety .
这 跳 的 六 脚 和 安全 .
穿着鹿皮鞋的我们站得很稳，安全地跳了六英尺高。

['hwa:rez] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [li:p] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪzərd]
Juarez was the first to leap and he did it with a measured
华雷斯 曾是 这 第一的 到 飞跃 和 他 做过 它 和 一个 测量
[nɑ:nʃə'la:ns] , [waɪl] ['dʒɪm] ,
nonchalance , while Jim ,
漫不经心 , 尽管 吉姆 ,
胡亚雷斯第一个跳了起来，他跳得十分沉稳，而吉姆，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] , [si:md] [tu:; tə][step] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] .
with his long legs , seemed to step lightly across .
和 他的 长的 腿 , 似乎 到 步 轻轻 穿过 .
他迈着长腿，似乎轻盈地走了过去。

[æz; əz]['dʒɪm][ænd; ənd]['hwa:rez] [stʊd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][tu:; tə] [kætʃ] [em 'i:] , [aɪ] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ]
As Jim and Juarez stood on either side to catch me , I jumped with
作为 吉姆 和 华雷斯 站立 在 任何一个 边 到 抓住 我 , 我 跳了起来 和
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .
吉姆和胡亚雷斯站在我两边准备接住我，我自信地跳了下去。

[tɑ:m] , [haʊ'evər] ,
Tom , however ,
汤姆 , 然而 ,

然而, 汤姆

[gɑ:t][ə; ei][bæd] ['teɪkɔ:f] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] [hed] [fɜ:rst] [ɪf] ['dʒɪm]
got a bad takeoff and would have fallen back into the canyon head first if Jim
得到 一个 坏的 起飞 和 会 有 倒下 后退 进入 这 峡谷 头 第一的 如果 吉姆
[ænd; ənd]['hwa:rez][hæd; həd][nɑ:t] [gript] [hɪm; ɪm] .
and Juarez had not gripped him .
和 华雷斯 有 不是 紧握 他 .

起飞失误，如果不是吉姆和胡亚雷斯抓住他，他就会头朝下掉进峡谷里。

[aɪ 'ti:] ['testɪd] [ðer; ðər] [sti:l] ['sɪnju:z] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['bæləns] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]
It tested their steel sinews to maintain their balance and to keep from
它 测试 他们的 钢 肌腱 到 维持 他们的 平衡 和 到 保持 从
['bi:ɪŋ] ['kærid] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] [bɪ'loʊ] .
being carried down into the canyon below .
存在 携带 向下 进入 这 峡谷 以下 .

它考验着它们钢铁般的筋腱，以保持平衡，避免被带入下面的峡谷。

[wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd]
We made our way without further incident to the top of the canyon and
我们 制成 我们的 方式 没有 更远 事件 到 这 顶部 的 这 峡谷 和
[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ju: 'es] .
could see the outline of the old woman's face three hundred feet above us .
可以 看 这 大纲 的 这 老的 女性的 脸 三 百 脚 多于 我们 .

我们一路平安地到达了峡谷顶端，可以看到老妇人的脸的轮廓在我们上方三百英尺处。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; ei] [greɪt] [klɪf] [ə'baʊt] [ə; ei][hæf] [maɪl] ['dɪstənt] .
She seemed to be looking at a great cliff about a half mile distant .
她 似乎 到 是 寻找 在 一个 伟大的 悬崖 关于 一个 一半 英里 遥远 .

她似乎在望着大约半英里外的一处巨大悬崖。

[wi:; wi] [skænd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['mɪstɪk] [saɪn]
We scanned every inch of the cliff for something that looked like the mystic sign
我们 扫描 每一个 英寸 的 这 悬崖 为了 某物 那 看起来 喜欢 这 神秘 符号
,
,
,

我们仔细查看了悬崖的每一寸，寻找类似神秘符号的东西。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t]['kɑ:ndʒər][ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [aɪ 'ti:] .
but even my imagination could not conjure up anything that resembled it .
但 甚至 我的 想像力 可以 不是 变戏法 向上 任何事物 那 类似 它 .

但即使是我丰富的想象力也无法想象出任何类似的东西。

['dʒɪm] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ɔ:f] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wəz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
Jim meanwhile had moved off some distance and was studying the old
吉姆 同时 有 已搬 离开 一些 距离 和 曾是 学习 这 老的
['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
woman in the rock with the keenest interest and intelligence .
女士 在 这 岩石 和 这 最热衷 兴趣 和 智力 .

与此同时，吉姆走到了不远处，正饶有兴致、目光敏锐地观察着岩石中的老妇人。

" [seɪ] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɔ:r] [ʌp] .
" **Say , boys ,** " **he exclaimed suddenly ,** " **she is not looking out or up .**
" 说 , 男孩们 , " 他 惊呼 突然 , " 她 是 不是 寻找 出去 或者向上 .
“孩子们，快说，”他突然喊道，“她既没往外看，也没往上看。”

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪz] [ˈləkiŋ] [daʊn] . "
The old lady is looking down . "

这 老的 女士 是 寻找 向下 . "

老太太低着头。

" [ɪts] [soʊ] , " ['sʌmwʌn] [ɪkˈskleɪmd] .
" It's so , " someone exclaimed .
" 它是 所以 , " 某人 惊呼 .

“确实如此！”有人惊呼道。

" [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈloʊkeɪt][,aɪ ˈtiː] .
" Now we may locate it .
" 现在 我们 可能 定位 它 .

现在我们或许能找到它了。

" [ˈdʒɪm] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][,ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
" Jim moved from one point to another of observation .
" 吉姆 已搬 从 一 观点 到 其他 的 观察 .

吉姆从一个观察点转移到另一个观察点。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][sɜːˈveɪɜːz , sɜːˌveɪɜːz][ˈmɑːnjumənt]
Finally he came to a pile of stones , something like a surveyor's monument
最后 他 来了 到 一个 桩 的 石头 , 某物 喜欢 一个 测量员的 纪念碑
,
.
,

最后他来到了一堆石头前，看起来像是测量员的界碑。

[ˈoʊnli][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] .
only it was about ten feet high .
仅有的 它 曾是 关于 十 脚 高的 .

只是它大约有十英尺高。

[ðɪs] [hiː; hi] [klaɪmd] .
This he climbed .
这 他 攀登 .

他爬上了这里。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˈtɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜrn] ,
No sooner had he taken his position on top of the cairn ,
不 很快 有 他 已采取 他的 位置 在 顶部 的 这 石堆 ,

他刚一登上石堆顶，

[fɔːr; fər] [sʌt] [,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌjel] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
for such it seemed to be , than he gave a yell of exultation .
为了 这样的 它 似乎 到 是 , 比 他 给予 一个 叫喊 的 大喜 .

似乎正是如此，于是他发出了一声欢呼。

" [aɪ] [siː] [,aɪ ˈtiː] , [bɔɪz] .
" I see it , boys .
" 我 看 它 , 男孩们 .

“我看到了，孩子们。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [saɪn] [æz; əz][ˌbɪɡ] [æz; əz] [laɪf] .
There's the sign as big as life .
有 这 符号 作为 大的 作为 生活 .

那里有个像真人一样大的标志。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ˈtɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜrn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" We were upon top of the cairn in a moment , that is to say ,
" 我们 是 之上 顶部 的 这 石堆 在 一个 片刻 , 那 是 到 说 ,

“我们很快就爬上了石堆顶，也就是说，

[tɑ:m][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət]['hwa:rez] [wəd] [nɑ:t] [kʌm] [ʌp] .

Tom and I were , but Juarez would not come up .
汤姆 和 我 是 , 但 华雷斯 会 不是 来 向上 .

我和汤姆都想去, 但华雷斯却始终没有被提及。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

" No , no , " he said , shaking his head .
" 不 , 不 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 .

“不, 不,”他摇着头说。

" [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd] , [ˈdʒɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [step] [ʌp] [ðer; ðər] . "

" I take your word , Jim , but I will not step up there . "
" 我 拿 你的 单词 , 吉姆 , 但 我 将要 不是 步 向上 那里 . "

“我相信你的话, 吉姆, 但我不会上去。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

" All right , my boy .
" 全部 正确的 , 我的 男生 .

“好的, 我的孩子。”

[aɪ][wəʊnt] [ɜ:rdʒ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈdʒɪm] [gʊd] [ˈneɪtʃədlɪ] .

I won't urge you , " said Jim good naturedly .
我 惯于 敦促 你 , " 说 吉姆 好的 自然地 .

“我不会劝你,”吉姆和蔼地说。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] ['hwa:rez] .

He seemed to understand Juarez .
他 似乎 到 理解 华雷斯 .

他似乎很了解华雷斯。

[wi:; wi] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz][hænd][ænd; ənd] [sɔ:l] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈsɪmb(ə)l] [ˈsɪmb(ə)l] -

We followed the pointing of Jim's hand and saw the ancient symbol [Symbol -
我们 随后 这 指向 的 吉姆的 手 和 锯 这 古老的 象征 [象征 -

[oʊ]] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)ntɪ] [fi:t] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,

O] about seventy feet below the old woman ,
哦] 关于 七十 脚 以下 这 老的 女士 ,

我们顺着吉姆的手指方向看去, 在老妇人下方大约七十英尺的地方看到了古老的符号[符号-O]。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] [ðæt] [kɜ:rvd] [aʊt] .

upon the surface of a rock that curved out .
之上 这 表面 的 一个 岩石 那 弯曲 出去 .

在向外弯曲的岩石表面上。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [twelv] [fi:t] [əˈkrɔ:s] , " [sed] [ˈdʒɪm] , " [ɪn][bəʊθ] [dəˈrekʃ(ə)nz] . "

" That must be twelve feet across , " said Jim , " in both directions . "
" 那 必须 是 十二 脚 穿过 , " 说 吉姆 , " 在 两个都 方向 . "

“那东西的宽度肯定有十二英尺,”吉姆说, “两个方向都是如此。”

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] ?

" How do you suppose it was done ?
" 如何 做 你 认为 它 曾是 完毕 ?

你觉得这是怎么做到的?

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [baɪ][ˈwɔ:tər] [ˈpɑ:səbli] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ka:vd] [tu:] , " [ˈdʒɪm] [rɪˈplaɪd] .

" By water possibly , and it may have been carved too , " Jim replied .
" 经过 水 可能 , 和 它 可能 有 到过 雕刻 也 , " 吉姆 回复 .

“可能是水流冲刷形成的, 也可能是人工雕刻的,”吉姆回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kʌləɪŋ] ?
" And the white coloring ?
" 和 这 白色的 染色 ?

“那么白色颜料呢？ ”

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [wɑ:ʃ] [ə'bʌv] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [swet] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪt'self] .
" It comes from some wash above , or it may sweat out of the rock itself .
" 它 来 从 一些 洗 多于 , 或者 它 可能 汗 出去 的 这 岩石 本身 .
"
"

“它来自上方的冲积层，也可能是从岩石本身渗出的。”

" [wel] , " [sed] [tɑ:m] , " [lets] [br'gɪn] [ʼəʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] . "
" Well , " said Tom , " let's begin our search . "
" 出色地 , " 说 汤姆 , " 我们来吧 开始 我们的 搜索 . "

“好吧,”汤姆说, “我们开始寻找吧。”

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈdʒɪm] .
" I'm willing , " responded Jim .
" 我是 愿意的 , " 回应 吉姆 .

“我愿意,”吉姆回答道。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈsændstoʊn] [wɪz; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [saɪn] .
By cutting a few steps in the sandstone we were able to reach the sign .
经过 切割 一个 很少 步骤 在 这 砂岩 我们 是 有能力的 到 抵达 这 符号 .
通过在砂岩上凿出几级台阶，我们就能走到路标那里了。

[æz; əz][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [red]
As Jim was busily engaged with the pick upon the rock , making the red
作为 吉姆 曾是 忙碌地 已订婚的 和 这 挑选 之上 这 岩石 , 制作 这 红色的
[tʃɪps] [flaɪ] ,
chips fly ,
芯片 飞 ,

吉姆正忙着用镐头敲击岩石，红色的碎石四处飞溅。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ʼəʊər; ɑ:r][tɜ:rɪn] [bɪ'loʊ] .
he turned to us who were waiting our turn below .
他 转向 到 我们 WHO 是 等待 我们的 转动 以下 .

他转向我们这些在下面排队等候的人。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] , [bɔɪz] ?
" What does this remind you of , boys ?
" 什么 做 这 提醒 你 的 , 男孩们 ?

“孩子们，这让你们想起了什么？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] [ɪn][ʼəʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ˈkænjən] [ɪn][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" Of the moonlight night in our first canyon in Colorado , " I said ,
" 的 这 月光 夜晚 在 我们的 第一的 峡谷 在 科罗拉多州 , " 我 说 ,

“关于我们在科罗拉多州第一个峡谷里度过的那个月光之夜,”我说。

" [wen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][dɪg] [steps] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf]
" **when we had to dig steps for you to get down from the cliff**
" 什么时候 我们 有 到 挖 步骤 为了 你 到 得到 向下 从 这 悬崖
[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [tʊk] [ə; eɪ][snæp] [[ɑ:t] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] . "
and an Indian took a snap shot at us with an arrow . "
和 一个 印度 采取 一个 折断 射击 在 我们 和 一个 箭 . "
“当时我们不得不挖台阶让你们从悬崖上下来，一个印第安人突然朝我们射了一箭。”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ri'spɒndɪd] ['dʒɪm] .
" **Right you are ,** " **responded Jim .**
" 正确的 你 是 , " 回应 吉姆 .
“你说得对，”吉姆回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] ['væljuəb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] ['ku:lɪ] .
" **I hope we will get something really valuable this time ,** " **remarked Tom coolly .**
" 我 希望 我们 将要 得到 某物 真的 有价值的 这 时间 , " 评论 汤姆 冷静地 .
“我希望这次我们能得到一些真正有价值的东西，”汤姆冷静地说。

" [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ]['vælju:][jʊr; jər] [dɪr] ['brʌðər] ? " [grɪnd] ['dʒɪm] .
" **Why , don't you value your dear brother ?** " **grinned Jim .**
" 为什么 , 不 你 价值 你的 亲爱的 兄弟 ? " 咧嘴一笑 吉姆 .
“怎么，你不珍惜你亲爱的弟弟吗？”吉姆咧嘴一笑。

" ['hi:z] [jʊr; jər] [gaɪd] , [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd] [frend] . "
" **He's your guide , philosopher and friend .** "
" 他是 你的 指导 , 哲学家 和 朋友 . "
“他是你的向导、导师和朋友。”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Never mind about that ,** " **said Tom .**
" 绝不 头脑 关于 那 , " 说 汤姆 .
“别管那件事了，”汤姆说。

" [lets] [get][tu:; tə][wɜ:rk] .
" **Let's get to work .**
" 我们来吧 得到 到 工作 .
“开始工作吧。”

" ['dʒɪm] [tʊk] [ðə; ði] ['hæməər] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ɔ:l][ʊʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
" **Jim took the hammer and sounded all over the surface of the rock ,**
" 吉姆 采取 这 锤 和 听起来 全部 超过 这 表面 的 这 岩石 ,
吉姆拿起锤子，在岩石表面到处敲击。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['hɑ:ləʊ] [pleɪs] .
but found no hollow place .
但 成立 不 空洞的 地方 .
但没找到空洞。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][blæst] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪm] .
" **I'm going to put a blast right in the center of that letter ,** " **declared Jim .**
" 我是 去 到 放 一个 爆炸 正确的 在 这 中心 的 那 信 , " 声明 吉姆 .
“我要在那封信的正中心放个炸弹，”吉姆宣称。

['hwa:rez] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['du:biəsli] .
Juarez shook his head dubiously .
华雷斯 摇晃 他的 头 可疑地 .
胡亚雷斯疑惑地摇了摇头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
It was evident that he was in dread of something .
它 曾是 明显 那 他 曾是 在 恐惧 的 某物 .
很明显，他很害怕什么。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm] [went] [əˈhed] [ænd; ənd] [drɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] ,
But Jim went ahead and drilled a hole in the center of the sign ,
但 吉姆 去 前方 和 钻孔 一个 洞 在 这 中心 的 这 符号 ,
但吉姆还是在牌子的中心钻了一个孔。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:z] [tu;; tə][aɪ ˈti:] .
and put a fuse to it .
和 放 一个 保险丝 到 它 :
然后给它装上保险丝。

[wi;; wi] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] [rɑ:k] [bʌt; bət][nɑ:t][fɑ:r] .
We drew back a ways down the rock but not far .
我们 画 后退 一个 方式 向下 这 岩石 但 不是 远的 :
我们沿着岩石往下退了一段，但没退太远。

[wi;; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] , [ə; eɪ] [mɪr] [θred] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [spɑ:rk] .
We saw the smoke , a mere thread , and an occasional spark .
我们 锯 这 抽烟 , 一个 仅仅 线 , 和 一个 偶然 火花 :
我们只看到了一缕轻烟，偶尔还能看到一些火花。

[ðen] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [ðæt] [sent] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [red] [rɑ:k] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] .
Then an explosion that sent pieces of red rock flying up and around us .
然后 一个 爆炸 那 发送 件 的 红色的 岩石 飞行 向上 和 大约 我们 :
随后发生爆炸，红色岩石碎片四处飞溅。

[ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
A big hole was torn in the center of the letter .
一个 大的 洞 曾是 撕裂 在 这 中心 的 这 信 :
信纸中间撕开了一个大洞。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .
Jim was the first to reach the place .
吉姆 曾是 这 第一的 到 抵达 这 地方 :
吉姆是第一个到达那里的人。

" [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈti:] , " [hi;; hi] [kraɪd] .
" This is it , " he cried .
" 这 是 它 , " 他 哭 :
“就是这样了！”他喊道。

[hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [dɪɡɪŋ] ,
He took the pick and began digging ,
他 采取 这 挑选 和 开始 挖掘 ,
他拿起镐开始挖掘。

[ænd; ənd][wi;; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði]
and we saw that there was a round opening into a natural hollow in the
和 我们 锯 那 那里 曾是 一个 圆形的 开幕 进入 一个 自然的 空洞的 在 这

[rɑ:k] .
rock .
岩石 :
我们看到岩石上有一个通往天然凹陷处的圆形开口。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [krɔ:l] [ˈpɑ:rfəli] [ɪn][ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [sɜ:rtʃ] , [ˈlaɪtɪŋ]
Jim was able to crawl partially in and he made a careful search , lighting
吉姆 曾是 有能力的 到 爬行 部分 在 和 他 制成 一个 小心 搜索 , 灯光
[ˈsevrəl] [mætʃɪz] .
several matches .
一些 比赛 :
吉姆爬了进去一部分，仔细地搜寻了一番，点燃了几根火柴。

[ðen] [hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt] , [ˈjeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he crawled out , shaking his head .
然后 他 爬行 出去 , 摇晃 他的 头 .

然后他摇着头爬了出来。

" [ˈempti] [ɪz][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Empty is the cradle , " he said .
" 空的 是 这 摇篮 , " 他 说 .

“摇篮空空如也,”他说。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fleɪks] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
" There's only a few flakes of gold and you can see the place where the
" 有 仅有的 一个 很少 薄片 的 金子 和 你 能 看 这 地方 在哪里 这
[bɑ:ks][hæz; həz] [stʊd] .
box has stood .
盒子 有 站立 .

“只剩下几片金箔，还能看到盒子曾经放置的地方。”

" [aɪ] [krɔ:ld] [ɪn][nekst] .
" I crawled in next .
" 我 爬行 在 下一个 .

我随后爬了进去。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈta:nɪft] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [aɪˈti:][hæd; həd] [stʊd]
Sure enough , there was the tarnished place on the rock where it had stood
当然 足够的 , 那里 曾是 这 失去光泽 地方 在 这 岩石 在哪里 它 有 站立
[fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] [pərˈhæps] .
for centuries perhaps .
为了 几个世纪 也许 .

果然，岩石上留下了斑驳的痕迹，它可能已经在那里矗立了几个世纪。

[ɪn] [ˈfi:lɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ][hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt][ʌv; əv][ˈfoʊldɪd][bɑ:rk] .
In feeling around my hand touched a small bit of folded bark .
在 感觉 大约 我的 手 感动 一个 小的 少量 的 折叠 吠 .

我的手摸索着，碰到了一小块折叠的树皮。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][aɪ] [pɪkt] [aɪˈti:][ʌp][ænd; ənd][pʊt] [aɪˈti:][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] .
Without thinking much about it I picked it up and put it in my pocket .
没有 思维 很多 关于 它 我 挑选 它 向上 和 放 它 在 我的 口袋 .

我没多想就把它捡起来放进了口袋里。

[tɑ:m] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrezər] [ˈhɑ:ləʊ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [jæŋk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ]
Tom stayed in the treasure hollow so long that we had to yank him out by
汤姆 入住 在 这 宝藏 空洞的 所以 长的 那 我们 有 到 扬克 他 出去 经过
[ðə; ði] [fi:t] .
the feet .
这 脚 .

汤姆在藏宝洞里待了太久，我们不得不把他从洞里拽出来。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈmɔ:rnər] , " [ˈkɑ:mentəd] [ˈdʒɪm] .
" He is the chief mourner , " commented Jim .
" 他 是 这 首席 哀悼者 , " 评论 吉姆 .

“他是主要的哀悼者,”吉姆评论道。

" [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] , " [jeld] [ˈhwa:rez] , " [bɪɡ] [stoʊn] [ˈkʌmɪŋ] .
" Look out , boys , " yelled Juarez , " big stone coming .
" 看 出去 , 男孩们 , " 大喊 华雷斯 , " 大的 石头 未来 .

“小心，伙计们,”胡亚雷斯喊道，“大石头来了。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkæənən] [bɔ:l] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɑ:k] [tɔ:rdz] [ju:ˈes] .
" Like a great cannon ball it was bounding down the rock towards us .
" 喜欢 一个 伟大的 大炮 球 它 曾是 边界 向下 这 岩石 向 我们 .

“它像一颗巨大的炮弹一样，从岩石上向我们飞速滚落。”

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ə'said][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [smækt] [bɪ'twi:n] [juː 'es] .
We jumped aside just in time and it smacked between us .
我们 跳了起来 旁边 只是 在 时间 和 它 猛击 之间 我们 :

我们及时跳到一边，它狠狠地砸在我们中间。

" [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , " [mjuːzd] ['dʒɪm] .
" A considerably narrow escape , " mused Jim .
" 一个 相当 狭窄的 逃脱 , " 沉思 吉姆 :

“真是死里逃生啊，”吉姆沉思道。

" [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ʌp][ðer; ðər][ɪz] [ə'fendɪd] , " [sed] ['hwa:rez] .
" The old witch up there is offended , " said Juarez .
" 这 老的 巫婆 向上 那里 是 被冒犯了 , " 说 华雷斯 :

“上面的老巫婆生气了，”胡亚雷斯说。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [flaɪ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [sent] [ɔːf] [ðæt] [blæst] . "
" I saw a genie fly out when you sent off that blast . "
" 我 锯 一个 精灵 飞 出去 什么时候 你 发送 离开 那 爆炸 :

“你发射那道光束的时候，我看到一个精灵飞了出来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'splɒʊzn] ['luːsnd] [ðə; ði] [rɑːk] , ['hwa:rez] , " [sed] ['dʒɪm] .
" I think the explosion loosened the rock , Juarez , " said Jim .
" 我 思考 这 爆炸 松动 这 岩石 , 华雷斯 , " 说 吉姆 :

“我认为爆炸使岩石松动了，胡亚雷斯，”吉姆说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [vjuːz] .
There were the two views .
那里 是 这 二 浏览 :

有两种观点。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [bʌt; bət][noʊ] ['treʒər] .
We went back to the boat with more experience but no treasure .
我们 去 后退 到 这 船 和 更多的 经验 但 不 宝藏 :

我们带着更丰富的经验回到了船上，但一无所获。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns]
A TERRIBLE EXPERIENCE
一个 糟糕的 经验

一次糟糕的经历

[ðæt] ['iːvniŋ] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'blʌ] [wiː; wi] [tɔːkt] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns]
That evening as we sat on the bank above we talked over our experience
那 晚上 作为 我们 卫星 在 这 银行 多于 我们 谈话 超过 我们的 经验

[ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 :

那天晚上，我们坐在河岸上，回顾了当天的经历。

[ðen] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [maɪ'self][ʌ; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌ; əv][ˈfoʊldɪd][bɑːrk][ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌ; əv]
Then I bethought myself of the piece of folded bark and pulled it out of
然后 我 思考 我 的 这 片 的 折叠 吠 和 拉 它 出去 的

[maɪ] ['pɔːkɪt] .
my pocket .
我的 口袋 :

然后我想起了那块折叠起来的树皮，便把它从口袋里掏了出来。

" [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] [ˈhɑ:ləʊ] , " [aɪ] [riˈmɑ:kt] .
" **Here's something that I picked up in the rock hollow , " I remarked .**
" 这里是 某物 那 我 挑选 向上 在 这 岩石 空洞的 , " 我 评论 .
" 这是我在岩石凹陷处捡到的东西,"我说道。

[ˈdʒɪm] [si:zd] [aɪ ˈti:] [iːgərli] [ænd; ənd][ˈhwa:rez] [wɑ:tʃt] [ɪts] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈki:nəst]
Jim seized it eagerly and Juarez watched its unfolding with the keenest
吉姆 查获 它 急切地 和 华雷斯 观看 它是 展开 和 这 最热衷
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

吉姆欣然接受，而胡亚雷斯则饶有兴致地观察着事态的发展。
[ðə; ði][wɜ:rd] " [bɑ:rk] " [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [tɜ:rm][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈti:] .
The word " bark " is only a rough term to describe it .
这 单词 " 吠 " 是 仅有的 一个 粗糙的 学期 到 描述 它 .
"树皮"一词只是用来粗略描述它的。

[ðə; ði][ˈda:kjʊmənt][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [pʌlp] ,
The document was really made of some sort of pulp ,
这 文档 曾是 真的 制成 的 一些 种类 的 纸浆 ,
这份文件实际上是用某种纸浆制成的。

[ˈweðər] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r][ˈkæktai][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .
whether of wood or cacti I could not say .
无论 的 木头 或者 仙人掌 我 可以 不是 说 .
是木头还是仙人掌，我说不准。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] , [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] 12x12 [ɪntɪz] .
When it was spread out , the paper was 12x12 inches .
什么时候 它 曾是 传播 出去 , 这 纸 曾是 12x12 英寸 .
展开后，纸张尺寸为 12x12 英寸。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈspæniʃ] ,
There was a curious drawing in the center with words written in Spanish ,
那里 曾是 一个 好奇的 绘画 在 这 中心 和 字 书面 在 西班牙语 ,
中心位置有一幅奇特的图画，上面用西班牙语写着字。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and in one corner was the representation of a mountain .
和 在 一 角落 曾是 这 表示 的 一个 山 .
角落里画着一座山。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈdaɪəgræm] , " [ˈkɑ:məntəd] [ˈdʒɪm] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
" **That's a diagram , " commented Jim , " but I cannot make much out of it ,**
" 那就是 一个 图表 , " 评论 吉姆 , " 但 我 不能 制作 很多 出去 的 它 ,
[kæn; kən][ju:; jʊ] ,
can you ,
能 你 ,
"那是一张图表,"吉姆评论道，"但我看不懂，你呢？ "

[ˈhwa:rez] ? " **Juarez ? "**
华雷斯 ? "
华雷斯？

" [aɪ] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] , " [əˈnaʊnst] [ˈhwa:rez] .
" **I see somethings , " announced Juarez .**
" 我 看 有些 , " 宣布 华雷斯 .
"我看到了一些东西,"胡亚雷斯宣布道。

" [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ɪn]['meksɪkoʊ] .

" **That mountain is in Mexico** .
" 那 山 是 在 墨西哥 .

那座山在墨西哥。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz][aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][wi:; wi][jæl; əl] [si:] [wen] [wi:; wi][goʊ] [daʊn]
But the lines I do not understand , but we shall see when we go down
但 这 线条 我 做 不是 理解 , 但 我们 将 看 什么时候 我们 去 向下

[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

但我看不懂那些线路，等我们下去就知道了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [bɑ:ks] , " [ə'naʊnst] [tɑ:m] , "
" **It is the key to the whereabouts of the treasure box** , " **announced Tom** , "
" 它 是 这 钥匙 到 这 下落 的 这 宝藏 盒子 , " 宣布 汤姆 , "

[ðæt] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] .
that drawing is .
那 绘画 是 .

“那幅画是找到宝箱的关键，”汤姆宣布道。

['oʊnli][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][get] ['sʌmwʌn] [hu:] [ri:dz] ['spæniʃ] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:] .
Only we have got to get someone who reads Spanish to translate it .
仅有的 我们 有 得到 到 得到 某人 WHO 阅读 西班牙语 到 翻译 它 .

我们只需要找个懂西班牙语的人来翻译就行了。

[let] [em 'i:] [ki:p] [aɪ 'ti:] ? "
Let me keep it ? "
让 我 保持 它 ? "

让我留着吗？

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" **No** , " **said Jim** , **decisively** .
" 不 , " 说 吉姆 , 果断地 .

“不，”吉姆果断地说。

" [dʒoʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **Jo found it and he can take care of it** . "
" 乔 成立 它 和 他 能 拿 关心 的 它 . "

“乔找到了，他可以处理。”

" [hoʊld][ɑ:n] , " [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] .
" **Hold on** , " **suggested Tom** .
" 抓住 在 , " 建议 汤姆 .

“等等，”汤姆建议道。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] . "
" **Let's make a copy of it for each one of us** . "
" 我们来吧 制作 一个 复制 的 它 为了 每个 一 的 我们 . "

“我们每个人都复印一份吧。”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , " [aɪ] [ək'si:d] .
" **That's the idea** , " **I acceded** .
" 那就是 这 主意 , " 我 同意 .

“正是这个意思，”我同意道。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] [best] ['ɑ:rtɪst] ? "
" **Who is the best artist ?** "
" WHO 是 这 最好的 艺术家 ? "

谁是最优秀的艺术家？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][juːˈes] ,
It was of the greatest assistance to us ,
它 曾是 的 这 最 协助 到 我们 ,
这对我们帮助极大。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [geɪv] ['iːðər] ['dʒɪm][ɔːr] [ˈhwaːrez][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːr] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]
for it gave either Jim or Juarez a chance to take the other oar on the side
为了 它 给予 任何一个 吉姆 或者 华雷斯 一个 机会 到 拿 这 其他 桨 在 这 边
[bæk] [ʌv; əv][emˈiː] .
back of me .
后退 的 我 .

因为这给了吉姆或胡亚雷斯一个机会，让他们可以从我身后划另一支桨。
[ðɪs] [θruː] [tɑːm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ,
This threw Tom out of a job , but he did not mind ,
这 扔 汤姆 出去 的 一个 工作 , 但 他 做过 不是 头脑 ,
这让汤姆丢了工作，但他并不在意。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [bruːzd] [leg] [ˈbɑːðərd] [hɪm; ɪm] .
as his bruised leg bothered him .
作为 他的 瘀伤 腿 烦恼 他 .
他受伤的腿让他很不舒服。

[ˈdʒɪm] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
Jim found him a position , however ,
吉姆 成立 他 一个 位置 , 然而 ,
吉姆帮他找到了一份工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsteɪʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌv; əv][juːˈes][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkʌʊt] [əˈhed] [fɔːr; fər]
for he stationed him back of us to keep a sharp lookout ahead for
为了 他 驻 他 后退 的 我们 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 前方 为了
[ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdeɪndʒəz] .
rocks and other dangers .
岩石 和 其他 危险 .
因为他把他安排在我们身后，以便密切监视前方是否有岩石和其他危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈpaɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɡreɪt] [help] .
He was really a pilot and his keen eyes were of great help .
他 曾是 真的 一个 飞行员 和 他的 敏锐的 眼睛 是 的 伟大的 帮助 .
他其实是一名飞行员，他敏锐的眼光帮了他很大的忙。

[baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ˈhwaːrez][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
By a wave of a hand he indicated the direction to Juarez in which to
经过 一个 海浪 的 一个 手 他 表明的 这 方向 到 华雷斯 在 哪个 到
[stɪr] ,
steer ,
转向 ,
他挥了挥手，示意我们朝华雷斯方向驶去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈdʒɪm][ænd; ənd][emˈiː][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [pɔːrt][ɔːr] [ˈstɑːrbɔrd] .
and to Jim and me he would call port or starboard .
和 到 吉姆 和 我 他 会 称呼 港口 或者 右舷 .
他会用“左舷”或“右舷”来称呼吉姆和我。

[tɑːm] [laɪkt] [ðɪs] .
Tom liked this .
汤姆 喜欢 这 .
汤姆很喜欢这个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪ] .
He was quick of decision and was not afraid to take the responsibility .
他 曾是 快的 的 决定 和 曾是 不是 害怕的 到 拿 这 责任 .
他做事果断，勇于承担责任。

[ɪn][æn; ən] ['i:zi] [stretʃ] [hi:; hi] [wəd] [li:n] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [[aʊt] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ɪn]
In an easy stretch he would lean against the cabin and shout out his orders in
在 一个 简单的 拉紧 他 会 倾斜 反对 这 舱 和 喊 出去 他的 订单 在
[ə; eɪ]['klærɪən] [vɔɪs] ,
a clarion voice ,
一个 号角 嗓音 ;

他轻松地伸展身体，倚靠在船舱壁上，用洪亮的声音大声下达命令。

[bʌt; bət][ɪn] [rʌf] ['wɔ:tər][hi:; hi] [stəd] [breɪst] [ɑ:n] [dek] , [ˈləkɪŋ] [ˈki:nli] [ə'hed] .
but in rough water he stood braced on deck , looking keenly ahead .
但 在 粗糙的 水 他 站立 支撑 在 甲板 , 寻找 敏锐地 前方 .

但在波涛汹涌的海面上，他稳稳地站在甲板上，目光炯炯地注视着前方。

" [ˈstɑ:rbərd] [jər; jər][helm] , " [hi:; hi] [wəd] [jel] .
" Starboard your helm , " he would yell .
" 右舷 你的 舵 , " 他 会 叫喊 .

“向右舷掌舵！”他会大喊。

[ðen] [wi:; wi] [dæft] [ˈseɪfli] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] .
Then we dashed safely by a great rock .
然后 我们 虚线 安全 经过 一个 伟大的 岩石 .

然后我们安全地从一块大石头旁飞奔而过。

" [naʊ] [let][hɜ:r; hər][ɑ:r] - [ɑ:r] - [rʌn] ,
" Now let her r - r - run ,
" 现在 让 她 r - r - 跑步 ,

“现在让她跑吧，

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ([ˈslɜ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:(r)]) [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɪr] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he commanded (slurring his r's) as we came to a clear section of the
" 他 命令 (含糊不清 他的 r 的) 作为 我们 来了 到 一个 清除 部分 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

“他命令道（他的r发音含糊不清），当我们来到河面开阔的一段时。”

[tɑ:m] [ə'su:md] [kən'sɪdərəb(ə)l] [staɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'θɔ:rəti] ,
Tom assumed considerable style under the impulse of his new authority ,
汤姆 假定 大量 风格 在下面 这 冲动 的 他的 新的 权威 ,

在新的权力推动下，汤姆变得颇具风度。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈregjələr] [ˈɪntərvɪz] .
and we had to take it out of him at regular intervals .
和 我们 有 到 拿 它 出去 的 他 在 常规的 间隔 .

我们必须定期从他体内取出它。

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
It really was a fine plan , for we could give our whole attention to
它 真的 曾是 一个 美好的 计划 , 为了 我们 可以 给 我们的 所有的 注意力 到

[ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] .
the oars .
这 桨 .

这真是一个好主意，因为我们可以全神贯注于划桨。

[ðen] , [tu:] , [ˈdʒɪm][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][tɑ:m] ,
Then , too , Jim and I were much stronger than Tom ,
然后 , 也 , 吉姆 和 我 是 很多 更强 比 汤姆 ,

而且，吉姆和我比汤姆强壮得多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhwa:rez][ɔ:r][ˈdʒɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ɔ:r] ,
and with Juarez or Jim at the steering oar ,
和 和 华雷斯 或者 吉姆 在 这 转向 桨 ,

而掌舵的则是胡亚雷斯或吉姆。

[wiː wi] [ˈmænɪdʒd] " [ðə ði] [ˈkæptɪn] " [æz əz] [ðʊ] [fiː ji][wɜːr wər][ə eɪ] [skɪf] .
we managed " The Captain " as though she were a skiff .
我们 管理 " 这 队长 " 作为 尽管 她 是 一个 小艇 .

我们像对待一艘小艇一样驾驭“船长号”。

[wiː wi][hæd həd] [niːd] [ʌv əv][ˈaʊər ɑːr] [skɪl] , [tuː] , [ɪn][ðə ði] [ɡreɪt] [ˈkænjənz] [ðæt] [wɜːr wər] [əˈhed] [ʌv əv]
We had need of our skill , too , in the great canyons that were ahead of
我们 有 需要 的 我们的 技能 , 也 , 在 这 伟大的 峡谷 那 是 前方 的
[juː ˈes] .
us :
我们 :

我们也需要运用我们的技能，去穿越前方那些巨大的峡谷。

[fɔːr fər][ə eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [wiː wi][hæd həd] [ˈiːzi] [wɜːrk] ,
For a week or more we had easy work ,
为了 一个 星期 或者 更多的 我们 有 简单 的 工作 ,
整整一个多星期，我们的工作都很轻松。

[æz əz][ðə ði][ˈtemp(ə)l] [ˈkænjən] [wɜː wəz] [waɪd] [ænd ɐnd][ðə ði][ˈræpɪdz][nɑːt][soʊ] [sɪˈvɪr] .
as the Temple canyon was wide and the rapids not so severe .
作为 这 寺庙 峡谷 曾是 宽的 和 这 急流 不是 所以 严重 .
因为坦普尔峡谷宽阔，水流也不太急。

[bʌt bət][aɪ ˈtiː][wɜː wəz] [ˈiːzi] [ˈoʊnli][baɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð wiθ] [wʌt] [wiː wi][hæd həd] [bɪn] [θruː] .
But it was easy only by comparison with what we had been through .
但 它 曾是 简单的 仅有的 经过 比较 和 什么 我们 有 到过 通过 .
但只有和我们之前经历的相比，这才算是容易的。

[tuː tə][ə eɪ] [freʃ] [ˈvɔɪdʒər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv həv] [siːmd] [təˈrɪfɪk] .
To a fresh voyager it would have seemed terrific .
到 一个 新鲜的 旅行者 它 会 有 似乎 了不起 .
对于一个初来乍到的旅行者来说，这看起来简直太棒了。

[ðə ði] [ˈweðər] [wɜː wəz][ˈmoʊstli] [klɪr] [ænd ɐnd] [ˈsʌnˌʃaɪni] ,
The weather was mostly clear and sunshiny ,
这 天气 曾是 大多 清除 和 阳光明媚 ,
天气晴朗，阳光明媚。

[bʌt bət][wʌn] [æftərˈnuːn] [wiː wi][ræn][ˈɪntuː][ə eɪ] [ˈhevi] [stɔːrm][ˈɔːlmoʊst] [laɪk][ə eɪ][ˈwɔːtər] [spaʊt] .
but one afternoon we ran into a heavy storm almost like a water spout .
但 一 下午 我们 跑 进入 一个 重的 风暴 几乎 喜欢 一个 水 喷口 .
但有一天下午，我们遇到了一场猛烈的暴风雨，就像龙卷风一样。

[ðə ði] [rɔːr] [ʌv əv][ðə ði] [ˈθʌndər] [ɪn][ðə ði] [ˈhæroʊ] [ɡɔːrdʒ] [ðæt] [wiː wi][wɜːr wər][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [wɜː wəz]
The roar of the thunder in the narrow gorge that we were going through was
这 吼 的 这 雷 在 这 狭窄的 峡谷 那 我们 是 去 通过 曾是
[təˈrɪfɪk] [ænd ɐnd][ðə ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [striːks] [lɪt] [ðə ði] [ɡluːm] [ʌv əv][ðə ði] [ˈkænjən] [wɪð wiθ] [waɪd]
terrific and the lightning streaks lit the gloom of the canyon with weird
了不起 和 这 闪电 连胜 点燃 这 愁云 的 这 峡谷 和 诡异的
[ɪnˈtensəti] ,
intensity ,
强度 ,

我们穿过的狭窄峡谷中雷声轰鸣，震耳欲聋，闪电划破峡谷的黑暗，发出奇异的光芒。

[ˈflæʃɪŋ] [ə eɪ] [streɪndʒ] [ɡlɛr] [ɑːn][ðə ði] [red] [ænd ɐnd] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈrɪvər] .
flashing a strange glare on the red and turbulent river .
闪烁 一个 奇怪的 强光 在 这 红色的 和 湍流 河 .
在波涛汹涌的红色河面上闪烁着奇异的光芒。

[aɪ ˈtiː][wɜː wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd ɐnd] [ˈwʌndərfəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
It was exceedingly dangerous and wonderfully exciting .
它 曾是 非常 危险的 和 太棒了 激动人心 .
这既极其危险又令人兴奋。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ɪf] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [friː] [tuː; tə]
I do not know how we would have managed if Tom had not been free to
 我 做 不是 知道 如何 我们 会 有 管理 如果 汤姆 有 不是 到过 自由的 到
 [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'hed] .
watch the river ahead .
 手表 这 河 前方 .

如果没有汤姆的空档去观察前方的河流，我真不知道我们会怎么办。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɪn][ðə; ði]ˈkæzəm [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ˈoʊnli[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ˈdɪstəns [əˈhed] .
It **was** **so dark in** **the** **chasm that** **we** **could** **see only** **a** **short** **distance** **ahead** .
 它 曾是 所以 黑暗的 在 这 深渊 那 我们 可以 看 仅有的 一个 短的 距离 前方 .

深渊里一片漆黑，我们只能看到前方很短的距离。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈrɪvər [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ˈθʌndər [wʌz; wəz] ˈsʌmθɪŋ ˈtɛrəb(ə)lɪ] .
And **the** **roar** **of** **the** **river** **and** **of** **the** **thunder** **was** **something** **terrible** .
 和 这 吼 的 这 河 和 的 这 雷 曾是 某物 糟糕的 .

河水奔腾咆哮，雷声隆隆，真是可怕极了。

[nʊʊ] ['lændɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [meɪd] [ænd; ənd][wi; wi] [dæft] ['blaɪndli] [daʊn] .
No landing could be made and we dashed blindly down .
 不 降落 可以 是 制成 和 我们 虚线 盲目地 向下 .
 我们无法着陆，只能盲目地向下冲去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ma:vləsli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ʌnd] [wi; wi] [wɜ:ɹ; wər] [ki:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ]

It was marvelously exciting , and we were keyed to the highest pitch

它 曾是 奇妙地 激动人心 , 和 我们 是 按键 到 这 最高 沥青

[ʌv; əv] [ɪ'fɪ(ə)nsi] .

of efficiency .

的 效率 .

那真是令人无比兴奋，我们全神贯注，力求达到最高效率。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [fəʊm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ]
The white line of foam would be the first warning we would have of a
 这 白色的 线 的 泡沫 会 是 这 第一的 警告 我们 会 有 的 一个
 [rɔːk] [ə'hed] ,
rock ahead ,
 岩石 前方 ,

那道白色的泡沫线将是我们前方有礁石时得到的第一个警告。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [bend] [ɔ:l] [ʼaʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʼaʊər; ɑ:r] [bəʊt] [wʊd] [tɪlt] [ɑ:n]
then we would bend all our strength and sometimes our boat would tilt on
 然后 我们 会 弯曲 全部 我们的 力量 和 有时 我们的 船 会 倾斜 在
 [ðə; ði] [ˈkʌ:rənt] [ðæt] [ræn] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑ:k] .
the current that ran off from the rock .
 这 当前的 那 跑 离开 从 这 岩石 .

然后我们会使出浑身解数，有时我们的船会随着从岩石上流下来的水流倾斜。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kloʊz] .

It	was	close
它	曾是	关闭

很接近了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [hed] [ɑːn][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
If we had struck head on we would have been in a most critical situation .
 如果 我们 有 击 头 在 我们 会 有 到过 在 一个 最多 批判的 情况 .
 如果我们正面相撞，情况就会非常危急。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ˈri:əl] [help] , ['oʊnli] [ˈsɜ:rvɪŋ] [tu:; tə][blaɪnd][ju: 'es] .
The lightning was of no real help , only serving to blind us .
 这 闪电 曾是 的 不 真实的 帮助 , 仅有的 服务 到 瞎的 我们 .
 闪电并没有起到任何作用, 反而让我们睁不开眼。

[tɑ:m] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi]
Tom closed his eyes for the second of the flash so that he would not be
汤姆 关闭 他的 眼睛 为了 这 第二 的 这 闪光 所以 那 他 会 不是 是
[ˈblaɪndɪd] .
blinded .
失明 .

为了避免被强光晃到眼睛，汤姆在闪光灯亮起的那一刻闭上了眼睛。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [saɪt] [wen] [ðə; ði]
Fortunately the storm was brief and we saw a beautiful sight when the
幸运的是 这 风暴 曾是 简短的 和 我们 锯 一个 美丽的 视线 什么时候 这
[klaʊdz] [klɪrd] .
clouds cleared .
云 已清除 .

幸运的是，暴风雨持续时间很短，云层散去后，我们看到了美丽的景色。

[ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [twelv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
On both sides of the canyon , from the cliffs twelve hundred feet in height ,
在 两个都 侧面 的 这 峡谷 , 从 这 悬崖 十二 百 脚 在 高度 ,
[ˌkænjən] [ˈsɪdaɪz] [ˈfrʌm] [ˈklɪfs] [ˈtwelv] [ˈhʌndrəd] [ˈfi:t] [ɪn] [ˈhaɪt] ,
峡谷两侧，从高达一千二百英尺的悬崖上，

[spræŋ] ['nu:mərəs] ['lɪt(ə)l][ˈwɔ:tər] [fɔ:lz] .
sprang numerous little water falls .
弹簧 很多的 小的 水 瀑布 .

涌出了许多小瀑布。

[sʌm; səm][ˈæmbər] , [ˈʌðər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɔ:r] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Some amber , others tinged with red or glittering with the silver of the sun .
一些 琥珀色 , 其他的 带点色调 和 红色的或者 闪闪发光 和 这 银 的 这 太阳 .

有的呈琥珀色，有的泛着红色，有的则闪烁着阳光的银光。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ɪn] [ˈvɔ:ljəm] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [fi:t] [ə'krɔ:s] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
The largest in volume were four or five feet across , but before they reached the
这 最大 在 体积 是 四 或者 五 脚 穿过 , 但 前 他们 达到 这
[ˈrɪvər] [bɪ'loʊ] ,
river below ,
河 以下 ,

体积最大的那些直径有四五英尺，但在它们到达下游河道之前，

[ðeɪ] ['feðərd] [aʊt][ɪn] [spreɪ] .
they feathered out in spray .
他们 羽毛 出去 在 喷 .

它们像羽毛一样散开，形成水雾。

[ði:z] [kæ'skeɪdz] [wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn'di:d] .
These cascades were beautiful indeed .
这些 级联 是 美丽的 的确 .

这些瀑布确实很美。

[ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] ['θʌndər] [stɔ:rm][wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
Several days after the thunder storm we had an overwhelming experience .
一些 天 后 这 雷 风暴 我们 有 一个 压倒 经验 .

雷暴过后几天，我们经历了一件令人难以承受的事情。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][ju: 'es] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə]
It came on us suddenly and without sufficient warning to enable us to
它 来了 在 我们 突然 和 没有 充足的 警告 到 使能够 我们 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
reach the shore .
抵达 这 支撑 .

它来得突然，我们没有足够的时间逃到岸边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][stɔːrm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][vəˈsɪnəti] .
It was a clear day and there had been no storm in our vicinity .
它 曾是 一个 清除 天 和 那里 有 到过 不 风暴 在 我们的 附近 .

那天天气晴朗，附近也没有暴风雨。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænjən] ,
We were going swiftly down the current , in the midst of a canyon ,
我们 是 去 迅速地 向下 这 当前的 , 在 这 中间 的 一个 峡谷 ,
我们顺着水流快速漂流，身处峡谷之中。

[wɪð; wɪθ] [ˈtaʊərɪŋ] [wɔːlz] [ˈoʊvər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
with towering walls over three thousand feet in height .
和 参天 墙壁 超过 三 千 脚 在 高度 .
城墙高耸入云，超过三千英尺高。

[ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [rɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [tuʊn] [ʌv; əv]
Suddenly my ear caught the sound of a louder roar than the usual tone of
突然 我的 耳朵 捕捉 这 声音 的 一个 更大声 吼 比 这 通常 语气 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

突然，我的耳朵捕捉到一声比平时河水潺潺水声更加响亮的轰鸣声。

[aɪ] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dɪsˈmeɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] .
I glanced back and in my dismay I could give no word of warning .
我 瞥了一眼 后退 和 在 我的 沮丧 我 可以 给 不 单词 的 警告 .
我回头看了一眼，惊慌失措之下，我竟无法发出任何警告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] , [ˈθʌndərəs] [rɔːr] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
But the other boys had heard the ominous , thunderous roar filling the narrow
但 这 其他 男孩们 有 听到 这 不祥的 , 雷鸣 吼 填充 这 狭窄的
[depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] .
depth of the canyon .
深度 的 这 峡谷 .
但其他男孩都听到了响彻峡谷深处的不祥雷鸣声。

[ˈdʒɪm] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ɔːr] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ˈhwaːrez] [lept] [tuː; tə][ˈdʒɪmz]
Jim sprang to the steering oar , and without a word Juarez leapt to Jim's
吉姆 弹簧 到 这 转向 桨 , 和 没有 一个 单词 华雷斯 跳跃 到 吉姆的
[ˈveɪkənt] [pleɪs] .
vacant place .
空缺 地方 .

吉姆猛地跳到舵桨前，胡亚雷斯一言不发地跳到吉姆空出的位置上。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [flʌd] [weɪv] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] , [ˈfɪlɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]
A great flood wave was charging down the canyon , filling it from side to
一个 伟大的 洪水 海浪 曾是 收费 向下 这 峡谷 , 填充 它 从 边 到
[saɪd] ,
side ,
边 ,

一股巨大的洪水巨浪从峡谷中倾泻而下，将峡谷从一边灌满到另一边。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈbʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ɪn] [foʊm] .
the center of it bulging and boiling forward in foam .
这 中心 的 它 凸起 和 沸腾 向前 在 泡沫 .
中心部分鼓胀起来，泡沫翻滚涌出。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [saɪt] .
It was a terrific sight .
它 曾是 一个 了不起 视线 .

那景象真是太壮观了。

" [roʊl][ðə; ði][stɜːrn] [ˈæŋkər] [ˈfɔːrwərd] , " [jeld] [ˈdʒɪm] .

" **Roll the stern anchor forward** , " **yelled Jim** .
" 卷 这 船尾 锚 向前 , " 大喊 吉姆 .

“把船尾锚向前抛出去！”吉姆喊道。

[ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈpaːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ]

The wave was a quarter of a mile away , **coming down upon us with**
这 海浪 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 未来 向下 之上 我们 和

[dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈfʊəri] .

devouring fury .
吞噬 愤怒 .

海浪距离我们四分之一英里，带着吞噬一切的怒火向我们袭来。

" [dɪˈfaɪ][ðə; ði][ˈdræɡən] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

" **Defy the dragon** , **will you** ?
" 违抗 这 龙 , 将要 你 ?

你敢挑战恶龙吗？

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɔːr] .

" **it seemed to roar** .
" 它 似乎 到 吼 .

它仿佛发出了咆哮声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ɪts][dʒɔːz] [naʊ] .

" **You are caught in its jaws now** .
" 你 是 捕捉 在 它是 下颚 现在 .

你已经落入它的魔爪了。

[noʊ] [ɪˈskeɪp] .

No escape .
不 逃脱 .

无处可逃。

" [ˈdʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ʌv; əv][set] [tiːθ] .

" **Jim looked at it with a sneer of set teeth** .
" 吉姆 看起来 在 它 和 一个 冷笑 的 放 牙齿 .

吉姆咧嘴一笑，露出了咬牙切齿的笑容。

" [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [jeld] .

" **We'll show you** , " **he yelled** .
" 出色地 展示 你 , " 他 大喊 .

“我们会让你看看的！”他喊道。

" [juː; jʊ][kaːnt] [biːt] [juː ˈes] , [kɜːrs] [juː; jʊ] ! "

" **You can't beat us** , **curse you** ! "
" 你 不能 打 我们 , 诅咒 你 ! "

“你们打不过我们，该死的！”

" [dɹɔː] [ɪn][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] , " [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ; [juːz][ðə; ði] [poʊlz] .

" **Draw in the oars** , " **he commanded** , " **into the bows** ; **use the poles** .
" 画 在 这 桨 , " 他 命令 , " 进入 这 弓 ; 使用 这 杆子 .

“把桨收回来，”他命令道，“放到船头；用撑杆。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈpaːn][juː ˈes] .

" **It was almost upon us** .
" 它 曾是 几乎 之上 我们 .

“它几乎就要来了。”

[ðə; ði][stɜːrn] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [lɪft] [ˈʌpwərdz] .

The stern began to lift upwards .
这 船尾 开始 到 举起 向上 .

船尾开始向上抬起。

" [stænd][bai][tuː; tə] [rɪ'pel] [ˈbɔːdəz] .
" **Stand by to repel boarders** .
" 站立 经过 到 击退 寄宿生 :

做好击退登船者的准备。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][wiː; wi][kəd; kəd] [hɪr] .
" **These were the last words we could hear** .
" 这些 是 这 最后的 字 我们 可以 听到 :

“这是我们听到的最后一句话。”

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
Then we were swallowed up in a tumult of roaring , foaming water ,
然后 我们 是 吞咽 向上 在 一个 骚乱 的 咆哮 , 起泡 水 ,

然后我们就被汹涌澎湃、泡沫翻滚的水流吞没了。

[wɜːrɪ] [ˈdaʊnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
whirled downward like a straw in the furious onset of the flood .
旋转 向下 喜欢 一个 稻草 在 这 狂怒 发病 的 这 洪水 :

洪水猛烈袭来时，它像一根稻草一样被卷了下去。

[baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][wiː; wi][hæd; həd] [kept] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈswɒmpt]
By throwing all the weight to the bow we had kept from being swamped
经过 投掷 全部 这 重量 到 这 弓 我们 有 保留 从 存在 淹没

 :
:
:

我们把所有的重量都压在船头，才避免了被淹没。

[ˈaʊər; ɑːr] [haɪ] , [strɔːŋ] [saɪdz] [seɪvd] [juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Our high , strong sides saved us for the moment .
我们的 高的 , 强的 侧面 已保存 我们 为了 这 片刻 :

我们高大强壮的体魄暂时救了我们。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kəd; kəd][stænd][ðə; ði][ˈfjʊri] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] " [kəd; kəd] .
If anything could stand the fury of that charge " The Captain " could .
如果 任何事物 可以 站立 这 愤怒 的 那 收费 " 这 队长 " 可以 :

如果说有什么东西能承受住那场猛烈的攻击，那一定是“船长”。

[ˈpaʊərf(ə)] , [breɪst] [laɪk] [æŋ; ən][ˈaɪərnklæd] , [ʌnˈsɪŋkəbl] .
Powerful , braced like an ironclad , unsinkable .
强大的 , 支撑 喜欢 一个 铁甲舰 , 永不沉没 :

强大有力，坚固如铁甲，永不沉没。

[wiː; wi] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdræɡən] ,
We rose out of the jaws into the back of the dragon ,
我们 玫瑰 出去 的 这 下颚 进入 这 后退 的 这 龙 ,

我们从巨龙的血盆大口中钻了出来，进入了它的背部。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkeɪɑːs] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [drɪft] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈbɪɡ][ˈlɔːgz]
and were surrounded by a chaos of rushing drift and some big logs
和 是 包围 经过 一个 混乱 的 匆忙 漂移 和 一些 大的 日志

[ænd; ənd] [ˈtɪmbər] .
and timber .
和 木材 :

周围是一片混乱的湍急雪流和一些巨大的原木和木材。

[ðɪs] [mæs] [held][ðə; ði] [weɪvz] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [kraːft] , [wedʒd] [ɪn][fɔːr; fər]
This mass held the waves down , and our powerful little craft , wedged in for
这 大量的 握住 这 波浪 向下 , 和 我们的 强大的 小的 工艺 , 楔形 在 为了

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

这团巨石压住了波浪，我们那艘小巧而坚固的船暂时被卡在了里面。

[wʌz; wəz] ['kærid] [ə'ɒ:ŋ] [æt; ət] [br'wildərəŋ] [spi:d] .
was carried along at bewildering speed .
曾是 携带 沿着 在 扑朔迷离 速度 .
以惊人的速度向前推进。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['gouŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['kætərækt] .
It was like going down a cataract .
它 曾是 喜欢 去 向下 一个 白内障 .
感觉就像得了白内障一样。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɒ:gz] .
Then came a veritable battle of the logs .
然后 来了 一个 真正的 战斗 的 这 日志 .
然后，一场名副其实的原木大战就此展开。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][ræm]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] .
They tried to ram our boat .
他们 尝试 到 内存 我们的 船 .
他们试图撞击我们的船。

[wi:; wi] [fʊ:t] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
We fought them off with poles as best we could .
我们 战斗 他们 离开 和 杆子 作为 最好的 我们 可以 .
我们用棍棒尽力击退了他们。

[ə'keɪz(ə)nəli] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] ['dʒɑ:rd] " [ðə; ði] ['kæptɪn] " [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn]
Occasionally we received a blow that jarred " The Captain " from stem to stern
偶尔 我们 已收到 一个 吹 那 罐装 " 这 队长 " 从 干 到 船尾
.
.
.
偶尔我们会遭受重击，让“船长号”从船头到船尾都剧烈摇晃。

[wʌn] [ɒ:g] [bent] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] , ['glænsɪŋ] [bloʊ] .
One log bent a board back by a heavy , glancing blow .
一 日志 弯曲 一个 木板 后退 经过 一个 重的 , 瞥了一眼 吹 .
一根原木猛烈地擦过，将一块木板撞弯了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [breɪst] [bæk] [tu:; tə][ɪts][oʊld] [pleɪs] .
In a minute I had it braced back to its old place .
在 一个 分钟 我 有 它 支撑 后退 到 它是 老的 地方 .
一分钟之内，我就把它固定回了原来的位置。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [se'seɪŋ] [wi:; wi] [fʊ:t] ['despərətli] [bʌt; bət][nɑ:t]['waɪldli] .
Without a second's cessation we fought desperately but not wildly .
没有 一个 秒 停止 我们 战斗 绝望地 但 不是 疯狂地 .
我们一刻不停地拼死抵抗，但并不疯狂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] ['fɑ:tər] ['terɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ə'pəʊnənt] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ,
It was like a prize fighter tearing into a powerful opponent with flying ,
它 曾是 喜欢 一个 奖 战斗机 撕裂 进入 一个 强大的 对手 和 飞行 ,
这就像一名拳击手用飞扑攻击强大的对手一样。

['fleɪɪŋ] [fɪsts] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ə; eɪ] ['nɑ:kaʊt] .
flaying fists to forestall a knockout .
剥皮 拳头 到 垄断 一个 昏死 .
挥舞拳头以阻止被击倒。

[ðə; ði][nekst]['moumənt][ə; eɪ][dʒæm][ʌv; əv][ɒ:gz] ['θretnd] [tu:; tə] [ʊʊvər'welɪm] [ju: 'es] .
The next moment a jam of logs threatened to overwhelm us .
这 下一个 片刻 一个 果酱 的 日志 威胁 到 压倒 我们 .
下一刻，堆积如山的原木几乎要将我们淹没。

[,aɪˈti:] [si:md] [ˈviʃəsli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [θɹʌst] [ˌju:ˈes] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] .
It seemed viciously determined to thrust us against the wall of the canyon .
它 似乎 恶毒地 决定 到 推力 我们 反对 这 墙 的 这 峡谷 .

它似乎铁了心要把我们推到峡谷的岩壁上。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪˈmi:diətli] .
Something had to be done immediately .
某物 有 到 是 完毕 立即地 .

必须立即采取行动。

[ˈhwa:rez] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .
Juarez was the man .
华雷斯 曾是 这 男人 .

胡亚雷斯就是那个人。

[bɪfɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [jeɪ] [ɔ:r] [neɪ] ,
Before we could say a word , yea or nay ,
前 我们 可以 说 一个 单词 , 是的 或者 不 ,

还没等我们开口，无论是赞成还是反对，

[hi:; hi] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] .
he leapt from the boat and on to the back of the jam .
他 跳跃 从 这 船 和 在 到 这 后退 的 这 果酱 .

他从船上跳下来，跳到果酱后面。

[ˈpraɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [poʊl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ki:] [ɒ:g][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n][hi:; hi] [broʊk] [aɪˈti:]
Prying with his pole against the key log of the combination he broke it
窥探 和 他的 极 反对 这 钥匙 日志 的 这 组合 他 打破 它

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:d] [ɒ:gz] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
and the freed logs swept down the current .
和 这 自由 日志 扫荡 向下 这 当前的 .

他用长杆撬开组合木桩的关键部分，将其弄断，松开的木头顺着水流冲了下去。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rəvələs] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈlaɪðnəs] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
Nothing but his marvelous quickness and Indian litheness saved him .
没有什么 但 他的 奇妙 速度 和 印度 柔韧性 已保存 他 .

他全靠惊人的敏捷和印度人特有的矫健身姿才得救。

[dʒʌst][æz; əz][aɪˈti:] [broʊk] [hi:; hi] [spræŋ] ,
Just as it broke he sprang ,
只是 作为 它 打破 他 弹簧 ,

就在断裂的瞬间，他纵身跃起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnimblɪnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpænθər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɒ:g] [ðæt] [swɜ:ld] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði]
with the nimbleness of a panther from the log that swirled back under the
和 这 敏捷性 的 一个 豹 从 这 日志 那 旋转 后退 在下面 这

[ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:p] ,
impulse of his leap ,
冲动 的 他的 飞跃 ,

他像豹子一样敏捷地从原木上跃下，原木在他跃起的冲击力下旋转着弹了回来。

[tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .
to the boat .
到 这 船 .

上船。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [grett] [gɔ:rdʒ] — [ðə; ði] [end]
THE GREAT GORGE — THE END
这 伟大的 峡谷 — 这 结尾

大峡谷——完结

" [faɪn] [bɔɪ] , ['hwa:rez] , " [ræn] [aʊt] ['dʒɪmz] [vɔɪs] .
" **FINE boy , Juarez , " rang out Jim's voice .**
" 美好的 男生 , 华雷斯 , " 响铃 出去 吉姆的 嗓音 .

“好小子，胡亚雷斯，”吉姆的声音响起。

" [wi:l] [bi:t] [ðɪs] ['rɔ:riŋ] ['dev(ə)l] [jet] .
" **We'll beat this roaring devil yet .**
" 出色地 打 这 咆哮 魔鬼 然而 .

“我们终将战胜这个咆哮的魔鬼。”

" [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] ['dʒɪm] ['spʊkən] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [tjæns] [keɪm] .
" **No sooner had Jim spoken than our chance came .**
" 不 很快 有 吉姆 说 比 我们的 机会 来了 .

吉姆话音刚落，我们的机会就来了。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
A change had taken place in the situation ,
一个 改变 有 已采取 地方 在 这 情况 ,

情况发生了变化，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [ʃɔ:r] ,
as there was an opportunity to land on the west shore ,
作为 那里 曾是 一个 机会 到 土地 在 这 西方 支撑 ,

因为有机会在西岸登陆，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kænjən] [hæd; həd] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪk] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd]
as the canyon had ended and there was a break between it and
作为 这 峡谷 有 结束 和 那里 曾是 一个 休息 之间 它 和

[ðə; ði] ['kænjən] ['fɑ:lʊɪŋ] .
the canyon following .
这 峡谷 下列的 .

峡谷尽头与后面的峡谷之间出现了一段断裂带。

[ɪf] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [lænd] [naʊ] [wi:; wi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
If we did not land now we would probably land at the bottom of the river ,
如果 我们 做过 不是 土地 现在 我们 会 大概 土地 在 这 底部 的 这 河 ,

如果我们现在不登陆，很可能会沉入河底。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [rʌn] [ə'nʌðər] ['kænjən] .
for we could not hope to run another canyon .
为了 我们 可以 不是 希望 到 跑步 其他 峡谷 .

因为我们不可能再去穿越另一个峡谷了。

[ðəʊz] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] [tə'rɪfɪk] [gɔ:dʒz] , ['deɪndʒərəs] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [kən'dɪ(ə)nz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
Those below were terrific gorges , dangerous under ordinary conditions , but with
那些 以下 是 了不起 峡谷 , 危险的 在下面 普通的 状况 , 但 和

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ['wɔ:tərz] ,
the rush of the flood waters ,
这 匆忙 的 这 洪水 水 ,

下面那些是险峻的峡谷，即使在平常情况下也很危险，更何况是洪水奔涌而来的时候。

[æbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
absolutely impossible .
绝对地 不可能的 .

绝对不可能。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪvəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
We were favored for the moment by a change in the condition of the river
我们 是 受青睐 为了 这 片刻 经过 一个 改变 在 这 状况 的 这 河
.
:
.

河流状况的变化暂时对我们有利。

[ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
The first rush of the drift had passed and there was a comparatively
这 第一的 匆忙 的 这 漂移 有 通过了 和 那里 曾是 一个 比较
[smuːð] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
smooth stretch of water ,
光滑的 拉紧 的 水 ,
第一波水流已经过去，形成了一段相对平静的水面。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [greɪt] [red] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [,riː,ɪn'fɔːsmənts] [ʌv; əv]
but further up the river great red waves were coming with reinforcements of
但 更远 向上 这 河 伟大的 红色的 波浪 是 未来 和 增援部队 的
[lɔːgz][ænd; ənd] ['tɪmbəːz] [ə'ɡenst] ['aʊər; ɑːr][bəʊt] .
logs and timbers against our boat .
日志 和 木材 反对 我们的 船 .
但再往上游走，巨大的红色波浪带着原木和木材向我们的船袭来。

" [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] , " [jeld] ['dʒɪm] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ɔːr][goʊ] ['ʌndər] .
" **To the oars ,** " **yelled Jim ,** " **we must get out of this now or go under .**
" 到 这 桨 , " 大喊 吉姆 , " 我们 必须 得到 出去 的 这 现在 或者 去 在下面 .
“划桨！”吉姆喊道，“我们必须现在就离开这里，否则就会沉没。”

" ['hwaːrez][ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] , [pleɪst] [ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][ɪn]
" **Juarez and I sprang forward with lightning quickness , placed the oars in**
" 华雷斯 和 我 弹簧 向前 和 闪电 速度 , 放置 这 桨 在
[pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pʊld] ,
position , and then we pulled ,
位置 , 和 然后 我们 拉 ,
“我和胡亚雷斯以闪电般的速度冲上前去，把桨摆好位置，然后我们就划了起来。”

[haʊ] [wiː; wi] [pʊld] !
how we pulled !
如何 我们 拉 !

我们做得真棒！

['baɪtɪŋ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [stroʊks] .
Biting the raging current of the river with rapid strokes .
咬 这 愤怒 当前的 的 这 河 和 迅速的 笔画 .
快速划水，迎着湍急的河水奋力前行。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtməʊst] , ['dʒɪm] [fɔːt] [ðə; ði][bəʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːr] .
Exerting his strength to the very utmost , Jim fought the boat towards the shore .
施力 他的 力量 到 这 非常 极致 , 吉姆 战斗 这 船 向 这 支撑 .
吉姆使出浑身解数，奋力将船推向岸边。

[hiː; hi] [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊəri] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌdz] .
He seemed animated with a fury equal to the floods .
他 似乎 动画 和 一个 愤怒 平等的 到 这 洪水 .
他仿佛被愤怒冲昏了头脑，如同洪水一般汹涌澎湃。

" [pʊl] , [pʊl] , " [jeld] [taːm][ɪn] ['frenzi] .
" **Pull , pull ,** " **yelled Tom in frenzy .**
" 拉 , 拉 , " 大喊 汤姆 在 狂热 .
“拉！拉！”汤姆疯狂地喊道。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][bɔ:g][tu:; tə] [kɪl] [ju: 'es] .

" **Here comes a log to kill us** .

" 这里 来 一个 日志 到 杀 我们 :

“一根原木要来杀我们了。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)l] ['swɪftnəs] .

" **It was bearing down toward us with awful swiftness** .

" 它 曾是 轴承 向下 朝向 我们 和 可怕 速度 :

“它正以惊人的速度向我们袭来。”

[ɪts] [greɪt] [end] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [ə'krɔ:s] ,

Its great end , three or four feet across ,

它是 伟大的 结尾 , 三 或者 四 脚 穿过 ,

它粗壮的一端，直径三四英尺。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm][ɪn][ðə; ði] [swɪft] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , ['redi] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:lɪʃ]

was like a battering ram in the swift swing of the current , ready to demolish

曾是 喜欢 一个 殴打 内存 在 这 迅速 摇摆 的 这 当前的 , 准备好 到 拆除

[ju: 'es] .

us :

我们 :

就像湍急水流中的攻城槌，随时准备将我们摧毁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [blɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .

It was the last blow of the river , escape it and we would be safe .

它 曾是 这 最后的 吹 的 这 河 , 逃脱 它 和 我们 会 是 安全的 .

这是河流的最后一击，逃过它我们就安全了。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ju: 'es] .

No need to urge us .

不 需要 到 敦促 我们 :

无需催促。

['aʊər; ɑ:r][ɔ:rz; ɔʊrz] [foʊmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['kæptɪn] " ['ri'spɒndɪd] .

Our oars foamed into the current and " The Captain " responded .

我们的 桨 泡沫 进入 这 当前的 和 " 这 队长 " 回应 :

我们的船桨在水流中激起阵阵泡沫，“船长”做出了回应。

[daʊn] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [flʌŋ] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] [ə'bʌv] ['dʒɪmz] [hed] .

Down it came , flung forward on a wave above Jim's head .

向下 它 来了 , 扔 向前 在 一个 海浪 多于 吉姆的 头 :

它落了下来，被海浪抛到吉姆的头顶上方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [streŋθ] ['hwa:rez][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ləst] [pʊl] [tə'geðər]

With a desperate surge of strength Juarez and I gave a last pull together

和 一个 绝望的 涌 的 力量 华雷斯 和 我 给予 一个 最后的 拉 一起

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɔ:g] [swept] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][stɜ:rn][baɪ][sɪks] [ɪntʃɪz] .

and the great log swept by our stern by six inches .

和 这 伟大的 日志 扫荡 经过 我们的 船尾 经过 六 英寸 :

胡亚雷斯和我拼尽全力，最后一起用力一拉，那根巨大的原木从我们船尾掠过六英寸。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪvd] .

We were saved .

我们 是 已保存 :

我们得救了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [stroʊks] [ʌndər] ['dʒɪmz] ['skɪlf(ə)l] ['stɪrɪŋ] , [wi:; wi] ['graʊndɪd] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [ɑ:n]

With a few more strokes under Jim's skillful steering , we grounded our boat on

和 一个 很少 更多的 笔画 在下面 吉姆的 熟练 转向 , 我们 接地 我们的 船 在

[ðə; ði] [ɔ:r] .

the shore .

这 支撑 :

在吉姆娴熟的掌舵下，我们又划了几下船，就把船靠岸了。

[ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [fel] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [wiː; wi][ˈlændɪd] ,
Utterly exhausted Tom and I fell forward on the ground when we landed ,
完全地 筋疲力尽的 汤姆 和 我 跌倒 向前 在 这 地面 什么时候 我们 登陆 ,
汤姆和我筋疲力尽, 落地时向前倒在了地上。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] .
our faces buried in our arms .
我们的 面孔 埋葬 在 我们的 武器 .
我们把脸埋在臂弯里。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [hɪˈsterɪkli] .
Tom was sobbing hysterically .
汤姆 曾是 啜泣 歇斯底里地 .
汤姆歇斯底里地哭了起来。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] !
Little wonder !
小的 想知道 !
难怪!

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈrɪvər] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [moʊst][ʌv; əv]
Even to stand on the shore and watch the raging river would frighten most of
甚至 到 站立 在 这 支撑 和 手表 这 愤怒 河 会 吓唬 最多 的
[juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪl] .
you into a chill .
你 进入 一个 寒意 .
即使只是站在岸边观看汹涌的河流, 也会让大多数人感到不寒而栗。

[ˈdʒɪm] [naʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈʃɒk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈbæfəld] [ˈrɪvər] .
Jim now turned and shook his fist at the baffled river .
吉姆 现在 转向 和 摇晃 他的 拳头 在 这 困惑 河 .
吉姆转过身, 对着困惑的河流挥舞着拳头。

" [wiː; wi] [fuːld] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈjeld] .
" **We fooled you , " he yelled .**
" 我们 被骗了 你 , " 他 大喊 .
“我们骗了你们!”他喊道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][get][juː ˈes][ɔːr] - [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , - [ˈiːðər] .
" **You don't get us or ' The Captain , ' either .**
" 你 不 得到 我们 或者 - 这 队长 , - 任何一个 .
“你既不了解我们, 也不了解‘船长’。”

" [ˈhwaːrez] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈhæŋɪŋ]
" **Juarez said nothing , but sat on a rock breathing heavily , his hands hanging**
" 华雷斯 说 没有什么 , 但 卫星 在 一个 岩石 呼吸 重度 , 他的 双手 绞刑
[daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
down before him .
向下 前 他 .
“胡亚雷斯一言不发, 只是坐在岩石上, 大口喘着气, 双手垂在身前。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][help] , [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [skɪl] [wiː; wi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
Without his help , quickness and skill we would never have made it .
没有 他的 帮助 , 速度 和 技能 我们 会 绝不 有 制成 它 .
如果没有他的帮助、敏捷的反应和娴熟的技巧, 我们永远不可能成功。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ˈlændɪd] , [ˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈperɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
We made our camp where we had landed , resting and repairing our
我们 制成 我们的 营 在哪里 我们 有 登陆 , 休息 和 维修 我们的
[boʊt] .
boat .
船 .
我们在登陆的地方扎营, 休息并修理船只。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [went] [daʊn] [æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
The river went down as rapidly as it had come up ,
这 河 去 向下 作为 快速 作为 它 有 来 向上 ;
河水下降的速度和上涨的速度一样快。

[fʊːr; fər][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊd] [bɜːrst][ænd; ənd][naːt][tuː; tə] [ˈmeltɪŋ] [snəʊ]
for the flood had been due to a cloud burst and not to melting snow
为了 这 洪水 有 到过 到期的 到 一个 云 爆裂 和 不是 到 融化 雪
[ɔːr][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [stɔːrm] .
or a continuous storm .
或者 一个 连续的 风暴 .

因为这场洪水是由云爆引起的，而不是由融雪或持续暴风雨引起的。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][staːrt][əˈpaːn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
On the third morning we were all ready to start upon the final round with
在 这 第三 早晨 我们 是 全部 准备好 到 开始 之上 这 最终的 圆形的 和
[ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈraːdoʊ] [ˈrɪvər] .
the Colorado River .
这 科罗拉多州 河 .

第三天早上，我们都准备好开始与科罗拉多河的最后轮比赛。

[bɪˈfɔːr] [juːˈes][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd]
Before us was the marble canyon and the great gorge of the Grand
前 我们 曾是 这 大理石 峡谷 和 这 伟大的 峡谷 的 这 盛大
[ˈkænjən] .
Canyon .
峡谷 .

在我们面前的是大理石峡谷和壮丽的大峡谷。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪkwɪˈlɪbriəm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi]
Tom and I had recovered our equilibrium by the time we were ready
汤姆 和 我 有 恢复 我们的 平衡 经过 这 时间 我们 是 准备好
[tuː; tə]
to reëmbark .
到 重新登船 .

等我们准备重新登船的时候，我和汤姆已经恢复了平静。

[wiː; wi] [felt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈnævɪɡeɪt] [ðə; ði] [ɡɔːdʒz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
We felt reasonably confident of being able to navigate the gorges which were
我们 毛毡 合理 自信的 的 存在 有能力的 到 导航 这 峡谷 哪个 是
[əˈhed]
ahead .
前方 .

我们相当有信心能够顺利通过前面的峡谷。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɡlæd] [wen] [wiː; wi][ɡet] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪˈlɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪˈregjələɪ] [laɪf] , "
" I shall be glad when we get through with this hilarious and irregular life , "
" 我 将 是 高兴的 什么时候 我们 得到 通过 和 这 太搞笑了 和 不规律的 生活 , "
[sed] [tɑːm] .
said Tom .
说 汤姆 .

“我真希望我们能早点结束这种滑稽又不规律的生活，”汤姆说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeni][ʌv; əv][juːˈes] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈnoʊn] [wʌt]
" I don't believe any of us would have started if we could have known what
" 我 不 相信 任何 的 我们 会 有 开始 如果 我们 可以 有 已知 什么
[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] . "
we would have to go through with . "
我们 会 有 到 去 通过 和 . "

“如果我们当初知道要经历这一切，我相信我们谁都不会开始做这件事。”

" [aɪ] [wʊd] , " [kleɪmd] [dʒɪm] .
" **I would** , " **claimed Jim** .
" 我 会 , " 声称 吉姆 .

“我会的,”吉姆说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] .
" **We have to hustle sometimes** .
" 我们 有 到 努力奋斗 有时 .

“我们有时候必须拼命努力。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [iːst] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv]
But if you had stayed in the peaceful East you would have probably have
但 如果 你 有 入住 在 这 和平 东方 你 会 有 大概 有
[gɔːn] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪl] [pɑːnd][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][kræmp][ænd; ənd] [draʊnd] . " **gone bathing in some mill pond and got a cramp and drowned** . "
已消失 洗澡 在 一些 磨 池塘 和 得到 一个 抽筋 和 溺水 . "
但如果你留在宁静的东部, 你很可能会去某个磨坊池塘里洗澡, 结果抽筋淹死了。

" [juː; jʊ][kɑːnt][staːp] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪːz] [dɑːrnd] [ˈkænjənz] [tuː; tə][get] [draʊnd] , " [graʊld] [tɑːm] .
" **You can't stop long enough in these darned canyons to get drowned** , " **growled Tom** .
" 你 不能 停止 长的 足够的 在 这些 该死的 峡谷 到 得到 溺水 , " 咆哮 汤姆 .
“你在这该死的峡谷里停留的时间再长也不至于淹死,”汤姆咆哮道。

[wiː; wi][ɔːl] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ˈtɑːmz] [kəmˈpleɪnts] .
We all laughed heartily at Tom's complaints .
我们 全部 笑了 衷心地 在 汤姆的 投诉 .

汤姆的抱怨让我们都开怀大笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈfʌni] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
He was never so funny as when he was irritable .
他 曾是 绝不 所以 有趣的 作为 什么时候 他 曾是 易怒的 .
他生气的时候反而最滑稽。

" [əˈnʌðər] [θɪŋ] , " [sed] [tɑːm][ɪn][kənˈkluːz(ə)n] ,
" **Another thing** , " **said Tom in conclusion** ,
" 其他 事物 , " 说 汤姆 在 结论 ,
“还有一件事,”汤姆最后说道。

" [aɪm][nɑːt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] [ˈtreʒər] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
" **I'm not going to give up that search for treasure till we find it** .
" 我是 不是 去 到 给 向上 那 搜索 为了 宝藏 直到 我们 寻找 它 .
“在找到宝藏之前, 我绝不会放弃寻找它。”

" [əˈbaʊt] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ˈstaːrtɪd] [wiː; wi] [sɔː] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [wɔːlz]
" **About noon of the day we started we saw ahead of us the shining walls**
" 关于 中午 的 这 天 我们 开始 我们 锯 前方 的 我们 这 灼灼 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkæzəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [jet] [feɪst] .
of the greatest chasm that we had yet faced .
的 这 最 深渊 那 我们 有 然而 面对 .

“在我们出发那天中午左右, 我们看到了前方闪闪发光的深渊之壁, 这是我们迄今为止所面对的最大深渊。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɡrænd] [ˈkænjən] [ɪtˈself] ?
" **Is that the Grand Canyon itself** ?
" 是 那 这 盛大 峡谷 本身 ?

“那是大峡谷本身吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:diŋ] [ðə; ði][mæps] ['kerfəli] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ləst]
" **No** , " **said Jim** , **who had been studying the maps carefully during our last**
" 不 , " 说 吉姆 , WHO 有 到过 学习 这 地图 小心 期间 我们的 最后的
[stɑ:p] .
stop .
停止 .

“不,”吉姆说道,他在我们上一站停车时一直在仔细研究地图。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['kænjən] .
" **That must be the Marble Canyon** .
" 那 必须 是 这 大理石 峡谷 .

“那一定是马布尔峡谷。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['sʌmwɛr] . " **The Little Colorado will come in below there somewhere** . "
这 小的 科罗拉多州 将要 来 在 以下 那里 某处 . "
小科罗拉多河会从下游某个地方流过。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['mɑ:rb(ə)l] ? " [ɪn'kwaiəd] [tɑ:m] .
" **Is it really marble ?** " **inquired Tom** .
" 是 它 真的 大理石 ? " 询问 汤姆 .

“这真的是大理石吗？”汤姆问道。

" [ju; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] [su:n] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **You can see for yourself soon** , " **said Jim** .
" 你 能 看 为了 你自己 很快 , " 说 吉姆 .

“你很快就能亲眼看到了,”吉姆说。

[haʊ'evər] , [neɪmz] [ɑ:r; ər] [dɪ'si:tf(ə)l] [θɪŋz] .
However , **names are deceitful things** .
然而 , 姓名 是 欺骗性的 事物 .

然而,名字是会骗人的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [gɔ:rdʒ][ɪntu:] [wɪtʃ] [wi; wi] ['entərd] .
It was indeed a marvelous gorge into which we entered .
它 曾是 的确 一个 奇妙 峡谷 进入 哪个 我们 进入 .

我们进入的确实是一条令人惊叹的峡谷。

[wɛr] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [wɜ:rkt] , [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['bju:ɪf(ə)l] ['ɡreɪʃ]
Where the waves of the river had worked , there shone a beautiful greyish
在哪里 这 波浪 的 这 河 有 工作 , 那里 闪耀 一个 美丽的 灰蒙蒙的
['mɑ:rb(ə)l] ,
marble ,
大理石 ,

河水冲刷过的地方,闪耀着美丽的灰色大理石光泽。

[kʌt] [ɪn] ['kʝəriəs] [di:p] [laɪnz] [baɪ][ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
cut in curious deep lines by the action of the water ,
切 在 好奇的 深的 线条 经过 这 行动 的 这 水 ,

水流的作用在水面上切割出奇特的深沟。

[bʌt; bət] [ə'boʊv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [steɪnd] [ə; eɪ] [di:p] [red] .
but above the walls were stained a deep red .
但 多于 这 墙壁 是 染色 一个 深的 红色的 .

但墙壁上方却染上了深红色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsiʋ] ['sɑ:lədnɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɑ:rb(ə)l] ['kænjən] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['sændstoʊn]
There was a massive solidness about this marble canyon that made the sandstone
那里 曾是 一个 大量的 坚固性 关于 这 大理石 峡谷 那 制成 这 砂岩
[gɔ:dʒz] [ə'pɪr] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] .
gorges appear light and airy .
峡谷 出现 光 和 轻盈的 .

这座大理石峡谷给人一种厚重坚实的感觉,相比之下,砂岩峡谷显得轻盈飘逸。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [roʊz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [tu;; tə] ['oʊvər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
The walls rose in places to over three thousand feet in height .
这 墙壁 玫瑰 在 地方 到 超过 三 千 脚 在 高度 .

城墙在某些地方高达三千多英尺。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['terəsɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] [wel] [naɪ]
Sometimes the walls were in thousand - foot terraces , sometimes well nigh
有时 这 墙壁 是 在 千 - 脚 露台 , 有时 出色地 夜
[pɜ:rpən'dɪkjələr] , [æt; ət] [li:st] [soʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] .
perpendicular , at least so it seemed .
垂直 , 在 至少 所以 它 似乎 .

有时墙壁呈千尺阶状, 有时几乎垂直, 至少看起来是这样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['grændʒər] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən]
It was , with all its grandeur , only the entrance hall for the Grand Canyon
它 曾是 , 和 全部它是 宏伟 , 仅有的 这 入口 大厅 为了 这 盛大 峡谷
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

尽管它气势恢宏, 但它只不过是通往大峡谷的入口大厅而已。

[ɪts] [pɪkju:li'ærəti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [θrʌst] [aʊt] [klɪfs] [ðæt] [roʊz] [,pə:pən'dɪkjələli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Its peculiarity was in the sharp thrust out cliffs that rose perpendicularly from the
它是 特点 曾是 在 这 锋利的 推力 出去 悬崖 那 玫瑰 垂直 从 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

它的独特之处在于从河面垂直拔地而起的陡峭悬崖。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] [wʌz; wəz] [wel] [neɪmd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]
The Little Colorado was well named , for the river itself was but
这 小的 科罗拉多州 曾是 出色地 命名 , 为了 这 河 本身 曾是 但
[ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] ,
a small stream ,
一个 小的 溪流 ,

小科罗拉多河这个名字很贴切, 因为它本身只是一条小溪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['næroʊ] [ɡɔ:rdʒ] [baɪ] [wɪθ] [aɪ 'ti:] ['entərd] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] .
but the narrow gorge by which it entered was impressive .
但 这 狭窄的 峡谷 经过 哪个 它 进入 曾是 感人的 .

但它进入的那条狭窄峡谷却令人印象深刻。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rb(ə)l] ['kænjən] [ðæt]
It is the mingling of the Little Colorado with Marble Canyon that
它 是 这 混杂 的 这 小的 科罗拉多州 和 大理石 峡谷 那
[kɑ:nstətu:ts] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] .
constitutes the Grand Canyon of the Colorado .
构成 这 盛大 峡谷 的 这 科罗拉多州 .

科罗拉多河小支流与大理石峡谷交汇, 形成了科罗拉多河大峡谷。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ri'æləti] [ɪz] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['mædʒɪkli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ,
But it in reality is not quite so magically logical as that ,
但 它 在 现实 是 不是 相当 所以 神奇地 逻辑 作为 那 ,

但实际上, 事情并没有那么神奇的逻辑性。

[sɪns] [frʌm; frəm] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] ,
since from miles below the entrance of the Little Colorado ,
自从 从 英里 以下 这 入口 的 这 小的 科罗拉多州 ,

从小科罗拉多河河口下游数英里处开始,

[ðə; ði] ['kænjən] [wɔ:lz] [fɔ:l] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kænjən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['væli]
the canyon walls fall away from the river and the canyon is like a great valley
这 峡谷 墙壁 落下 离开 从 这 河 和 这 峡谷 是 喜欢 一个 伟大的 谷
[wɪð; wɪθ] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [wɔ:lz] [rɪ'mu:vd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
with perpendicular walls removed for several miles on either side of the river ,
和 垂直 墙壁 已移除 为了 一些 英里 在 任何一个 边 的 这 河 ;
峡谷两侧的岩壁远离河流, 峡谷就像一个巨大的山谷, 河流两岸数英里范围内都是垂直的岩壁。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
and rising to a height of five thousand feet .
和 上升 到 一个 高度 的 五 千 脚 .
高达五千英尺。

[brɪfɔ:r] [ju: 'es] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [gɔ:rdʒ] ,
Before us lay the great gorge ,
前 我们 躺 这 伟大的 峡谷 ;
在我们面前是巨大的峡谷,

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [si:md] [tu;; tə] [lu:z] [ɪt'self] [ɪn] ['grænɪt] [glu:m] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wu:nd] ['daʊnwərdz] .
where the river seemed to lose itself in granite gloom as it wound downwards .
在哪里 这 河 似乎 到 失去 本身 在 花岗岩 愁云 作为 它 伤口 向下 .
河流蜿蜒而下, 仿佛消失在花岗岩的幽暗之中。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] [ɪn] [ðɪs] ['væli] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪm] ,
" Let's make a camp in this valley , " suggested Jim ,
" 我们来吧 制作 一个 营 在 这 谷 , " 建议 吉姆 ,
“咱们就在这山谷里扎营吧,”吉姆提议道。

" [ænd; ənd][du:][sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] [brɪfɔ:r] [wi;; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][ləst] [sprɪnt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] . "
" and do some climbing before we take our last sprint down the river . "
" 和 做 一些 攀登 前 我们 拿 我们的 最后的 短跑 向下 这 河 . "
“在我们最后冲刺下河之前, 先爬一段山。”

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][aʊər; ɑ:r][ləst] [tu:] , " [groʊn] [tɑ:m] , ['glu:mɪli] .
" I guess it will be our last too , " groaned Tom , gloomily .
" 我 猜测 它 将要 是 我们的 最后的 也 , " 呻吟 汤姆 , 阴郁地 .
“我想这也会是我们最后一次了,”汤姆沮丧地呻吟道。

" [oʊ] [ʌt] [ʌp] ! " [kə'mɑ:ndɪd] ['dʒɪm] ['waɪrəli] , [gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn]
" Oh shut up ! " commanded Jim wearily , giving him a kick with his moccasined
" 哦 关闭 向上 ! " 命令 吉姆 疲劳 , 给予 他 一个 踢 和 他的 莫卡辛
[fɒt] .
foot .
脚 .

“闭嘴!”吉姆疲惫地命令道, 并用穿着鹿皮鞋的脚踢了他一脚。

" [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][dʒerə'maɪə] . "
" You ought to have lived in the times of Jeremiah . "
" 你 应该 到 有 居住地 在 这 时代 的 耶利米 . "
“你应该生活在耶利米时代。”

" [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] , " [rɪ'tɔ:tid] [tɑ:m] ,
" You ought to have lived in the Stone Age , " retorted Tom ,
" 你 应该 到 有 居住地 在 这 石头 年龄 , " 反驳 汤姆 ,
“你应该生活在石器时代,”汤姆反驳道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] ['su:tɪd] [ju;; jʊ] .
" it would have just suited you .
" 它 会 有 只是 适合 你 .
“这简直太适合你了。”

" [wiː; wi] [meɪd] [kæmp] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [ɡriːn] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
" We made camp near a pleasant looking green stretch of shore and on the
" 我们 制成 营 靠近 一个 令人愉快的 寻找 绿色的 拉紧 的 支撑 和 在 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪknɪk] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [kənˈsʊmd] [ˈsevrəl]
following day we started out on our little picnic excursion that consumed several
下列的 天 我们 开始 出去 在 我们的 小的 野餐 短途旅行 那 消耗 一些
[deɪz] .
days .
天 .

“我们在风景宜人的绿色海岸附近扎营，第二天我们开始了为期数天的短途野餐之旅。

[aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [əˈnʌðər] [bʊk] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] .
It would take another book to describe what we saw on that trip .
它 会 拿 其他 书 到 描述 什么 我们 锯 在 那 旅行 .
要描述我们那次旅行中所看到的景象，恐怕需要另一本书才能写完。

[ˈæftər][sʌm; səm] [rɪˈmɑːrkəbli] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈklaɪmɪŋ] [wiː; wi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][rɪm]
After some remarkably hard work and interesting climbing we reached the rim
后 一些 非常 难的 工作 和 有趣的 攀登 我们 达到 这 轮缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] ,
of the canyon ,
的 这 峡谷 ,

经过一番艰苦卓绝的努力和有趣的攀登，我们到达了峡谷边缘。

[sʌm; səm][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] ,
some six thousand feet above the Colorado ,
一些 六 千 脚 多于 这 科罗拉多州 ,
科罗拉多河上方约六千英尺处

[ðæt] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈrɪvjələt][ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] [fəˈmɪliər] [rɔːr] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə]
that seemed but a narrow rivulet and its long familiar roar was reduced to
那 似乎 但 一个 狭窄的 溪流 和 它是 长的 熟悉的 吼 曾是 减少 到
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [pɜːr] [ʌv; əv] [saʊnd] .
a gentle purr of sound .
一个 温和的 呼噜声 的 声音 .

那似乎只是一条狭窄的小溪，它那熟悉的长长轰鸣声也变成了轻柔的呼噜声。

[wiː; wi] [sɔː] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [juːˈes][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪˈkwəld] [ˌpænəˈrɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði]
We saw below and around us one of the unequalled panoramas of the
我们 锯 以下 和 大约 我们 一 的 这 无与伦比 全景 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我们向下望去，周围尽是举世无双的壮丽景色。

[bæk] [ʌv; əv][juːˈes][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [plæˈtoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔːrɪst][lənd] , [kɔːld] [ðə; ði] "
Back of us was the black plateau of the great forest land , called the "
后退 的 我们 曾是 这 黑色的 高原 的 这 伟大的 森林 土地 , 称为 这 "
[ˈkaɪbəb] ,
Kaibab ,
凯巴布 ,

我们身后是被称为“凯巴布”的大森林地带的黑色高原，

" [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] , [ænd; ənd] [brɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡrænd] [ˈkænjən] [ɪtˈself] .
" covered with pines , and beneath our feet was the Grand Canyon itself .
" 涵盖 和 松树 , 和 下面 我们的 脚 曾是 这 盛大 峡谷 本身 .
“峡谷里长满了松树，我们脚下就是大峡谷本身。”

[ˈtwelv] [ˈmaɪlz] [frʌm; frəm][rɪm][tuː; tə][rɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]ˈkæzəm][wɜːr; wər] [ˈtaʊərz] , [ˈpɪnəkəlz] ,
Twelve miles from rim to rim and in the chasm were towers , pinnacles ,
十二 英里 从 轮缘 到 轮缘 和 在 这 深渊 是 塔楼 , 巅峰 ,
[ˈterəst] [plæˈtəʊz] ,
terraced plateaus ,
梯田 高原 ,
从峡谷边缘到峡谷边缘绵延十二英里，峡谷中耸立着塔状山峰、尖峰和梯田状高原。

[ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈtempəlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [feɪnt] [ænd; ənd] [fer] [fərˈmeɪjənz] [ʌv; əv]
palaces and temples , and in the distance , faint and fair formations of
宫殿 和 寺庙 , 和 在 这 距离 , 头晕的 和 公平的 阵型 的
[ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] .
beauty and of light .
美丽 和 的 光 .
宫殿和寺庙，以及远处隐约可见的美丽光影。

[ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .
The coloring was the most wonderful of all .
这 染色 曾是 这 最多 精彩的 的 全部 .
色彩运用是最精彩的。

[diːp] [daʊn] [ænd; ənd][faːr] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [naɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] , [ˈrɪbən] [wɪð; wɪθ]
Deep down and far away was the purple gneiss of the gorge , ribboned with
深的 向下 和 远的 离开 曾是 这 紫色的 片麻岩 的 这 峡谷 , 丝带 和
[ˈɡrænɪt] ,
granite ,
花岗岩 ,
峡谷深处远处是紫色的片麻岩，其间点缀着花岗岩。

[ðen] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊz][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌɑːrkiˈtektʃərəl] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈstrʌktʃər]
then on either side of the river rose the various architectural forms and structures
然后 在 任何一个 边 的 这 河 玫瑰 这 各种各样的 建筑 表格 和 结构
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] .
of the canyon .
的 这 峡谷 .
然后，河两岸拔地而起，形成了峡谷的各种建筑形式和结构。

[beɪst] [ɑːn][ˈpɜːrp(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [braʊn] ; [ˈwaɪdɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪt] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]
Based on purple , then a wonderful brown ; widest of all the rich red of the
基于 在 紫色的 , 然后 一个 精彩的 棕色的 ; 最宽 的 全部 这 富有的红色的 的 这
[ˈsændstoʊn] ,
sandstone ,
砂岩 ,
以紫色为底，然后是美妙的棕色；最宽广的是砂岩浓郁的红色。

[waɪl] [ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɪnəkəlz] ,
while the highest pinnacles ,
尽管 这 最高 巅峰 ,
而最高的山峰，

[piːks] [ænd; ənd] [plæˈtəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkoʊpɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlaɪmstoʊn] [tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɔːnd] [wɪð; wɪθ]
peaks and plateaus had a coping of white limestone to correspond with
高峰 和 高原 有 一个 应对 的 白色的 石灰石 到 对应 和
[ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɑːk] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][rɪm] .
the eight hundred feet of the same rock just below the rim .
这 八 百 脚 的 这 相同的 岩石 只是 以下 这 轮缘 .
山峰和高原的边缘都覆盖着白色石灰岩，与山脊下方 800 英尺厚的同种岩石相对应。

[bʌt; bət] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdʒ] [frʌm; frəm]
But who shall tell of the glories of the sunset as the light fades from
但 who 将 告诉 的 这 荣耀 的 这 日落 作为 这 光 淡出 从
[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] ,
the white of the western wall and the vast ,
这 白色的 的 这 西 墙 和 这 广阔的 ,
但谁来讲述夕阳西下时那壮丽的景象，当光芒从西墙的白色和广袤的天空中消逝，

[væst] [ˈkænjən] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ˈʃædʊz] !
vast canyon is filled with the purple shadows !
广阔的 峡谷 是 已填 和 这 紫色的 阴影 !
广袤的峡谷中充满了紫色的阴影！

" [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][dʒɑːr][juː; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪm] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈɔːstrʌk] [ˈsaɪləns]
" Wouldn't it jar you ? " exclaimed Jim , the first to break the awestruck silence
" 不会 它 罐 你 ? " 惊呼 吉姆 , 这 第一的 到 休息 这 惊叹不已 沉默
[ðæt] [baʊnd] [juː ˈes] ,
that bound us ,
那 边界 我们 ,
“难道你不觉得震惊吗？”吉姆惊呼道，他是第一个打破我们之间令人敬畏的沉默的人。

[wen] [ɪts] [ɪˈmensəti] [fɜːrst] [keɪm] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
when its immensity first came under our eyes .
什么时候它是 浩瀚无垠 第一的 来了 在下面 我们的 眼睛 .
当我们第一次亲眼目睹它的浩瀚时。

" [jes] , " [sed] [tɑːm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [stept] [ɔːf][aɪ ˈtiː] [wʊd] .
" Yes , " said Tom , " if you stepped off it would .
" 是的 , " 说 汤姆 , " 如果 你 步 离开 它 会 .
“是的,”汤姆说,“如果你走下去就会这样。”

" [wɪˈðəʊt] [fɔːrˈbəʊdɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][grɪm] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" Without foreboding , but with grim determination ,
" 没有 不祥的预感 , 但 和 严峻 决心 ,
“没有不祥的预感，但带着坚定的决心，

[wiː; wi] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplez(ə)nt] [kæmp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː]
we left our pleasant camp on the bank of the river and swinging out into
我们 左边 我们的 令人愉快的 营 在 这 银行 的 这 河 和 摇摆 出去 进入
[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wiː; wi] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] .
the current we headed for the gorge .
这 当前的 我们 标题 为了 这 峡谷 .
我们离开了河岸边舒适的营地，荡着船进入湍急的水流，朝着峡谷驶去。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ɪts][dʒɔːz][æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] [ɡoʊz] [ˈɪntuː]
Then in a moment we were swallowed up between its jaws as a fly goes into
然后 在 一个 片刻 我们 是 吞咽 向上 之间 它是 下颚 作为 一个 飞 去 进入
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
the mouth of a lion .
这 嘴 的 一个 狮子 .
瞬间，我们就被它吞噬了，就像苍蝇落入狮子口中一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈʊəd] [tuː; tə][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈhæzərdz] , [ðiːz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪˈperd]
We were enured to dangers and terrible hazards , these we were prepared
我们 是 确保 到 危险 和 糟糕的 危险 , 这些 我们 是 准备
[tuː; tə] [miːt] ,
to meet ,
到 见面 ,
我们深知各种危险和可怕的灾难，我们也做好了应对的准备。

[nɔːr][dɪd][wiː, wi] [ɪn'kaʊntər] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl][tuː, tə][ðə, ði] [flʌd] [ʌv, əv][ðə, ði] [wiːk] [brɪfɔːr] .
nor did we encounter anything equal to the flood of the week before .
也不 做过 我们 遇到 任何事物 平等的 到 这 洪水 的 这 星期 前 .

我们也没有遇到像前一周那样严重的洪水。

[ɪn] [ðæt] [ðə, ði][kɑːlə'rædoʊ, kɑːlə'raːdoʊ][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrst] .
In that the Colorado had done its worst .
在 那 这 科罗拉多州 有 完毕 它是 最差 .

科罗拉多河在那段时间里发挥了最恶劣的作用。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə, ði] ['sɑːm.bæ.nəs] [ænd; ʌnd][ðə, ði] [gluːm] [ʌv, əv] [ðæt] ['grænɪt] [ɡɔːrdʒ] [ðæt]
But it was the sombreness and the gloom of that granite gorge that
但 它 曾是 这 阴郁 和 这 愁云 的 那 花岗岩 峡谷 那
[,oʊvər'welmd] [juː 'es] .
overwhelmed us .
不堪重负 我们 .

但真正让我们感到震撼的是那座花岗岩峡谷的阴郁和凄凉。

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
It seemed as I have said ,
它 似乎 作为 我 有 说 ,

正如我所说，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə, ði]['rɪvər][æz; əz][,aɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ænd; ʌnd] [rɔːrd] ['daʊnwərd] [brɪ'twiːn] [ðə, ði][dɑːrk]
as though the river as it plunged and roared downward between the dark
作为 尽管 这 河 作为 它 暴跌 和 咆哮 向下 之间 这 黑暗的
[ænd; ʌnd] ['næroʊ] [wɔːlz] ,
and narrow walls ,
和 狭窄的 墙壁 ,

仿佛河流在黑暗狭窄的墙壁间奔腾咆哮，向下奔涌而去。

[wʌz; wəz] ['kæriŋ] [juː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['neðər] [ænd; ʌnd] [lɔːŋ] - [fər'ɡɑːtn] [hel] .
was carrying us down into some nether and long - forgotten hell .
曾是 携带 我们 向下 进入 一些 下 和 长的 - 被遗忘的 地狱 .

它正带着我们坠入某个早已被人遗忘的地狱深渊。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə, ði] ['ɡlɔːriəs] [ʌpər] ['kænjən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]
We could see little of the glorious upper canyon that was on either side of
我们 可以 看 小的 的 这 辉煌 上 峡谷 那 曾是 在 任何一个 边 的
[ðə, ði][ɡɔːrdʒ] [huːz] [wɔːlz] [roʊz] [,pəːpən'dɪkjʊləli] [ə'bʌv] [juː 'es][fɔːr; fər] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] .
the gorge whose walls rose perpendicularly above us for fifteen hundred feet .
这 峡谷 谁 墙壁 玫瑰 垂直 多于 我们 为了 十五 百 脚 .

我们几乎看不到峡谷两侧壮丽的上游峡谷，峡谷两侧的峭壁在我们头顶垂直耸立，高达一千五百英尺。

" [wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] ,
" One good thing about it , " said Tom ,
" 一 好的 事物 关于 它 , " 说 汤姆 ,

“不过，有一点好处是，”汤姆说。

" [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] . "
" when we get through with this we are through for certain . "
" 什么时候 我们 得到 通过 和 这 我们 是 通过 为了 肯定 . "

“当我们结束了这件事，我们就彻底结束了。”

" [,aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [juː 'es] [lɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [geɪt] , " [aɪ] [sed] ,
" It won't take us long if we keep up this gait , " I said ,
" 它 惯于 拿 我们 长的 如果 我们 保持 向上 这 步态 , " 我 说 ,

“如果我们保持这种速度，很快就能到达，”我说。

[æz; əz][wiː; wi] [swept] ['daʊnwərd] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ,
as we swept downward like an express train ,
作为 我们 扫荡 向下 喜欢 一个 表达 火车 ,

我们像特快列车一样俯冲而下，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɔ:lz] ['gʊʊɪŋ][baɪ][æz; əz] [fensɪz] [du:] [wen] [ju;; jʊ] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:r] ['wɪndəʊ]
and the walls going by as fences do when you look out from a car window
和 这 墙壁 去 经过 作为 栅栏 做 什么时候 你 看 出去 从 一个 车 窗户
.
:
.

当你从车窗向外看时，会看到像栅栏一样的墙壁掠过。

[wi;; wi][ræn][ˈɪntu:][wʌŋ][ˈterəb(ə)l][ˈræpɪd] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [læʃ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fəʊm]
We ran into one terrible rapid where the river was lashed into a mass of foam
我们 跑 进入 一 糟糕的 迅速的 在哪里 这 河 曾是 鞭打 进入 一个 大量的 的 泡沫
[frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu;; tə] [wɔ:l] .
from wall to wall .
从 墙 到 墙 .

我们遇到了一处可怕的急流，河水被拍打成一片泡沫，从一边到另一边都是。

[ðə; ði] [weɪvz] [pɔ:d] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [ˈnɪrli] [sˈwɒmpɪŋ] [ju: 'es] .
The waves poured over into our boat nearly swamping us .
这 波浪 倾倒 超过 进入 我们的 船 几乎 淹没 我们 .

海浪涌入我们的船舱，几乎将我们淹没。

[wi;; wi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [əˈlaɪv][ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
We pulled out of it alive and the worst was over .
我们 拉 出去 的 它 活 和 这 最差 曾是 超过 .

我们活着脱险了，最糟糕的时刻已经过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大峡谷的拓荒男孩；(The Frontier Boys in the Grand Canyon; Or,)

第10/10页

[æt; ət][ləst] , [æt; ət][ləst] , [ˈaʊər; ɑːr][wɔːr][wɔːrn] ,
At last , at last , our war worn ,
在 最后的 , 在 最后的 , 我们的 战争 磨损 ,
终于, 终于, 我们饱经战火的,

[ˈbætərd] [boʊt] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [ˈsʌni] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
battered boat drifted out into the broad sunny reaches of the Colorado .
伤痕累累 船 漂移 出去 进入 这 广阔 阳光明媚 到达 的 这 科罗拉多州 .
一艘破旧的小船漂流到阳光明媚的科罗拉多河宽阔河段。

[bɪˈhaɪnd][juː ˈes][wʌz; wəz][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbəˈrɪnθɪn; ˌæbəˈrɪnθiːn] ,
Behind us was the gloom of the labyrinthine ,
在后面 我们 曾是 这 愁云 的 这 迷宫般的 ,
我们身后是迷宫般的阴暗地带。

[rɔːk] [baʊnd] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnæʃɪŋ] [ˈrɪvər] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈevər] [ˈdaʊnwərd] , [ˈiːgər]
rock bound prison with the gnashing river within it rushing ever downward , eager
岩石 边界 监狱 和 这 咬牙切齿 河 之内 它 匆忙 曾经 向下 , 渴望的
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .
一座被岩石环绕的监狱, 里面奔腾咆哮的河流不断向下奔涌, 渴望挣脱牢笼。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] ,
We were glad ,
我们 是 高兴的 ,
我们很高兴,

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [təˈrɪfɪk] [ɪksˈpiəriənsɪz] [əˈlaɪv][ænd; ænd] [ðoʊ] [wiː; wi]
glad to have come through our terrific experiences alive and though we
高兴的 到 有 来 通过 我们的 了不起 经历 活 和 尽管 我们
[wɜːr; wər] [ˈweðər] [ˈbiːtn] ,
were weather beaten ,
是 天气 被打败 ,
很高兴我们能活着经历这些可怕的事情, 虽然我们浑身是伤。

[wel] [ænd; ænd] [ʌnˈɪndʒərd] .
well and uninjured .
出色地 和 未受伤 .
身体健康, 未受伤。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈdʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [stiəd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ʌnˈhæmpərd] [ˈrɪvər]
" Thank Heaven ! " exclaimed Jim , as he steered down the broad unhampered river
" 感谢 天堂 ! " 惊呼 吉姆 , 作为 他 转向 向下 这 广阔 不受阻碍 河
.
:
.
“谢天谢地！”吉姆一边驾船顺着宽阔畅通的河面驶去, 一边喊道。

[soʊ][ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][ˈkwərət] [ˈdʒɜːrniŋ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][trɪp] .
So after some time of quiet journeying we came to the end of our trip .
所以 后 一些 时间 的 安静的 旅程 我们 来了 到 这 结尾 的 我们的 旅行 .
经过一段时间的平静旅程, 我们的旅行结束了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkæmpɪŋ] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ] [koʊv] [wer] [wiː; wi] [ˈæŋkər] [ˈaʊər; ɑːr]
We found a pleasant camping place near a cove where we anchored our
我们 成立 一个 令人愉快的 野营 地方 靠近 一个 海湾 在哪里 我们 锚定 我们的
[ˈfeɪθf(ə)l] [bəʊt] .
faithful boat .
忠实 船 .

我们在海湾附近找到了一处舒适的露营地，并将我们忠实的船只停泊在那里。

[haʊ] [ˈsplendɪdli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈkærid] [juː ˈes] [θruː] .
How splendidly it had carried us through .
如何 精彩地 它 有 携带 我们 通过 .
[ˈbætəd] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [stiːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsiːwɜːrði] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
Battered and beaten though it was , still perfectly seaworthy , or to be more
伤痕累累 和 被打败 尽管 它 曾是 , 仍然 完美 适航 , 或者 到 是 更多的
[ɪgˈzækt] , [ˈrɪvə,wəːði] .
exact , riverworthy .
精确的 , 适航 .

虽然破旧不堪，但仍然完全适航，或者更准确地说，仍然适航。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [soʊ] [ˈmeni] [wiːks] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt]
It had been our home so many weeks that it seemed to be a part
它 有 到过 我们的 家 所以 许多 周 那 它 似乎 到 是 一个 部分
[ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
of our lives ,
的 我们的 生活 ,

那间房子我们已经住了好几个星期，似乎已经成为我们生活的一部分了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
and we had a real affection for it ,
和 我们 有 一个 真实的 感情 为了 它 ,
[ˈtrʌli] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər]
我们真的很喜欢它。

[laɪk] [wʌn][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wʌnz] [kəmˈpænjən] [θruː] [ˈtraɪəlz]
like one has for a faithful dog who has been one's companion through trials
喜欢 一 有 为了 一个 忠实 狗 WHO 有 到过 一个人的 伴侣 通过 试验
[ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] .
and dangers .
和 危险 .

就像对待忠诚的狗狗一样，它陪伴主人度过了各种考验和危险。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [wiː; wi][sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] ,
One evening we sat around the campfire ,
一 晚上 我们 卫星 大约 这 营火 ,
[ˈwʌn] [ˈiːvɪŋ] [wiː; wi]
一天晚上，我们围坐在篝火旁，
[ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] [ˈtriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] [ˈmuːvɪŋ] [kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈraːdoʊ][ɪn][ðə; ði]
underneath the cottonwood trees with the slow moving Colorado in the
下 这 棉白杨 树木 和 这 慢的 移动 科罗拉多州 在 这
[ˈfɔːrgraʊnd] .
foreground .
前景 .

在白杨树下，缓缓流淌的科罗拉多河在前景中蜿蜒流淌。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌ; əv] [hoʊm] ,
We had been talking of home ,
我们 有 到过 说 的 家 ,
[ˈtɔːkɪŋ]
我们一直在谈论家，

[bəuθ][ɪn][ˈkænzəs][ænd; ənd] [jɔ:k] [steɪt] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
both in Kansas and York State and also of our old friend the captain ,
两个都 在 堪萨斯州 和 约克 状态 和 还 的 我们的 老的 朋友 这 队长 ,
无论是在堪萨斯州还是纽约州, 还有我们那位老朋友船长那里,

[wen] [ˈdʒɪm] [spoʊk] [ʌp] :
when Jim spoke up :
什么时候 吉姆 辐 向上 :

吉姆开口说话时:

" [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:doʊ][ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [ˌpaɪəˈnɪr] , "
Gentlemen of the Order of the Colorado and fellow pioneers , "
" 先生们 的 这 命令 的 这 科罗拉多州 和 同伴 先驱者 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“科罗拉多勋章的各位绅士和各位先驱同仁,”他说。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌɔ:rəˈtɔ:rɪkl] [ˈmænər] ,
in his most oratorical manner ,
在 他的 最多 演说 方式 ,

他以最雄辩的方式,

" [aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [fri:] [ænd; ənd] [ʌnˈtræmld] [əˈmerɪkənz] [proʊˈsi:d] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n]
I move that we free and untrammeled Americans proceed next to the invasion
" 我 移动 那 我们 自由的 和 奔放 美国人 继续 下一个 到 这 入侵
[ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
of Mexico .
的 墨西哥 .

“我提议, 我们这些自由自在的美国人接下来应该入侵墨西哥。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [dɪˈsentɪŋ] [ˌvɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtɑ:mz] ,
This was carried with but one dissenting voice and that was Tom's ,
" 这 曾是 携带 和 但 一 持不同意见 嗓音 和 那 曾是 汤姆的 ,
“只有一人持反对意见, 那就是汤姆的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] .
but that was to be expected .
但 那 曾是 到 是 预期的 .

但这也在意料之中。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˌbɔɪz] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] , [ɔ:r] [ˈmɪstəri] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
At this point I may say that " The Frontier Boys in Mexico , or Mystery Mountain ,
在 这 观点 我 可能 说 那 " 这 边境 男孩们 在 墨西哥 , 或者 神秘 山 ,
此时我可以说, “墨西哥的边境男孩, 或神秘山”,

" [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]
will be a book of varied and exciting incidents which take place in a
" 将要 是 一个 书 的 多种多样 和 激动人心 事件 哪个 拿 地方 在 一个
[ˌwʌndərfəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈkʌntri] .
wonderfully interesting and remarkable country .
太棒了 有趣的 和 卓越 国家 .

这将是讲述发生在一个非常有趣和非凡的国家的各种精彩事件的书。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ][ˌɑ:diˈəʊs] .
And now for a brief time I bid you adios .
和 现在 为了 一个 简短的 时间 我 出价 你 再见 .
现在, 我暂时向大家道别。

[æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] [θru:] [ðɪs] [trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt]
As the reader who has been with us all through this trip from the fight
作为 这 读者 WHO 有 到过 和 我们 全部 通过 这 旅行 从 这 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [tu:;; tə][ðə; ði][,nævɪ'geɪ(ə)n][,ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [si:mz] [tu:;; tə][bi:;; bi][ə; eɪ]
with the Apaches to the navigation of the Grand Canyon seems to be a
和 这 阿帕奇 到 这 导航 的 这 盛大 峡谷 似乎 到 是 一个
[gʊd] ['feləʊ] [hi:; hi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tu:;; tə] [kʌm] [ə'lɔ:n] [tu:] .
good fellow he is invited to come along too .
好的 同伴 他 是 受邀 到 来 沿着 也 .

从与阿帕奇人的战斗到穿越大峡谷，一路陪伴我们走过这段旅程的读者，似乎是个好伙伴，所以我们也邀请他一起加入。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [lɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [,ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
You may not learn as much of the grandeurs of nature ,
你 可能 不是 学习 作为 很多 的 这 宏伟 的 自然 ,
你可能无法充分领略大自然的壮丽景色，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒər] [fəʊnd] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
which have in considerable measure found place in this book ,
哪个 有 在 大量 措施 成立 地方 在 这 书 ,
这些内容在很大程度上都收录于本书中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pli:t] .
but with exciting adventure it will be replete .
但 和 激动人心 冒险 它 将要 是 充足的 .
但充满刺激的冒险，它将是充实而美好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

